叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 寻宝者的故事(the Story Of The Treasure) 000001

2. 寻宝者的故事(the Story Of The Treasure) 000002

3. 寻宝者的故事(the Story Of The Treasure) 000003

4. 寻宝者的故事(the Story Of The Treasure) 000004

5. 寻宝者的故事(the Story Of The Treasure) 000005

6. 寻宝者的故事(the Story Of The Treasure) 000006

7. 寻宝者的故事(the Story Of The Treasure) 000007

8. 寻宝者的故事(the Story Of The Treasure) 000008

9. 寻宝者的故事(the Story Of The Treasure) 000009

10. 寻宝者的故事(the Story Of The Treasure) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	['siːkə]
THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**TREASURE**	**SEEKERS**
这	故事	的	这	宝藏	寻求者

寻宝者的故事

[baɪ]	[iː]	.	['nɛzbɪt]
by	**E**	**.**	**Nesbit**
经过	E	.	内斯比特

作者：E·内斯比特

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæstəbəl]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]
Being	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**Bastable**	**children**	**in**	**search**	**of**	**a**	**fortune**
存在	这	冒险	的	这	巴斯塔布尔	孩子们	在	搜索	的	一个	财富

讲述巴斯塔布尔家的孩子们寻找财富的冒险故事

[tuː; tə]	[ˌɑːzwəld]	['bærən]	[wɪ'ðaʊt]	[huːm]	[ðɪs]	[bʊk]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	['rɪt(ə)n]
TO	**OSWALD**	**BARRON**	**Without**	**whom**	**this**	**book**	**could**	**never**	**have**	**been**	**written**
到	奥斯瓦尔德	巴伦	没有	谁	这	书	可以	绝不	有	到过	书面

谨以此书献给奥斯瓦尔德·巴伦，没有他，这本书永远不可能写成。

[ðə; ði]	['treʒə(r)]	['siːkə]	[ɪz]	['dedɪkeɪtɪd]	[ɪn]	['meməri]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldhʊd]
The	**Treasure**	**Seekers**	**is**	**dedicated**	**in**	**memory**	**of**	**childhoods**
这	宝藏	探索者	是	投入的	在	记忆	的	童年

《寻宝者》谨以此纪念童年时光。

[aɪ'dentɪk(ə)l]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['æksɪdənts]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[speɪs]
identical	**but**	**for**	**the**	**accidents**	**of**	**time**	**and**	**space**
完全相同的	但	为了	这	事故	的	时间	和	空间

除时间和空间上的偶然因素外，一切都相同

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[wʌn]	.
CHAPTER	**1**	**.**
章	1	.

第一章

[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[miːnz]
THE	**COUNCIL**	**OF**	**WAYS**	**AND**	**MEANS**
这	理事会	的	方式	和	方法

财政委员会

['tʃæptə(r)]	[ˌtuː'tuː]	.
CHAPTER	**2**	**.**
章	2	.

第二章

['dɪgɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['treʒə(r)]
DIGGING	**FOR**	**TREASURE**
挖掘	为了	宝藏

挖掘宝藏

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER 3 .
章 3 .

第三章

['biːɪŋ] [dɪ'tektɪv]
BEING DETECTIVES
存在 侦探

成为侦探

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

[gʊd] ['hʌntɪŋ]
GOOD HUNTING
好的 打猎

祝你狩猎愉快

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)]
THE POET AND THE EDITOR
这 诗人 和 这 编辑

诗人与编辑

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

[noʊ'ɛlz] [ˌprɪn'ses]
NOEL'S PRINCESS
诺埃尔的 公主

诺埃尔的公主

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

['biːɪŋ] ['bændits]
BEING BANDITS
存在 强盗

成为强盗

['tʃæptə(r)] [eit] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

['biːɪŋ] ['editəz]
BEING EDITORS
存在 编辑

成为编辑

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

[ðə; ði][dʒiː] . [biː] .
THE G . B .
这 G . B .

英国

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

[lɔːd] ['tɑːtnəm]
LORD TOTTENHAM
主 托特纳姆热刺

托特纳姆勋爵

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

[kæ'stɪliən] [ˌæmə'rəʊsəʊ]
CASTILIAN AMOROSO
卡斯蒂利亚语 爱人

卡斯蒂利亚语 阿莫罗索

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

[ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [ˌɑːzwəld]
THE NOBLENESS OF OSWALD
这 高贵 的 奥斯瓦尔德

奥斯瓦尔德的高贵品格

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 13 .
章 - .

第十三章

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːglə(r)]
THE ROBBER AND THE BURGLAR
这 强盗 和 这 窃贼

强盗与窃贼

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 14 .
章 - .

第十四章

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd]
THE DIVINING - ROD
这 占卜 - 杆

探矿棒

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 15 .
章 - .

第十五章

- [ləʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] !
' LO , THE POOR INDIAN !
- LO , 这 贫穷的 印度 !

瞧，可怜的印度人！

-	['tʃæptə(r)]	-	.
'	**CHAPTER**	**16**	**.**
-	章	-	.

第十六章

[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	-	[si:kɪŋ]
THE	**END**	**OF**	**THE**	**TREASURE**	**-**	**SEEKING**
这	结尾	的	这	宝藏	-	寻求

寻宝之旅的终结

['tʃæptə(r)]	[wʌn]	.
CHAPTER	**1**	**.**
章	1	.

第一章

[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[miːnz]
THE	**COUNCIL**	**OF**	**WAYS**	**AND**	**MEANS**
这	理事会	的	方式	和	方法

财政委员会

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[weɪz]	[wiː; wi]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	['treʒə(r)]	,
This	**is**	**the**	**story**	**of**	**the**	**different**	**ways**	**we**	**looked**	**for**	**treasure**	**,**
这	是	这	故事	的	这	不同的	方式	我们	看起来	为了	宝藏	,

这是关于我们寻找宝藏的不同方法的故事。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['leɪzi]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lʊkɪŋ]	.
and	**I**	**think**	**when**	**you**	**have**	**read**	**it**	**you**	**will**	**see**	**that**	**we**	**were**	**not**	**lazy**	**about**	**the**	**looking**	**.**
和	我	思考	什么时候	你	有	读	它	你	将要	看	那	我们	是	不是	懒惰的	关于	这	寻找	.

我想当你读完之后就会明白，我们在寻找答案方面并没有偷懒。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ai]	[mʌst; məst]	[tel]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[tel]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	-	[si:kɪŋ]	,
There	**are**	**some**	**things**	**I**	**must**	**tell**	**before**	**I**	**begin**	**to**	**tell**	**about**	**the**	**treasure**	**-**	**seeking**	**,**
那里	是	一些	事物	我	必须	告诉	前	我	开始	到	告诉	关于	这	宝藏	-	寻求	,

在开始讲述寻宝故事之前，我必须先说明一些事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[hæv; həv]	[riːd]	[bʊks]	[maɪ'self]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[haʊ]	['biːstli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wen]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[bɪ'gɪnz]	, “
because	**I**	**have**	**read**	**books**	**myself**	**,**	**and**	**I**	**know**	**how**	**beastly**	**it**	**is**	**when**	**a**	**story**	**begins**	**, “**
因为	我	有	读	图书	我	,	和	我	知道	如何	兽	它	是	什么时候	一个	故事	开始	, “

因为我自己也读过书，我知道故事开头有多么糟糕。

-	[ə'læs]	!	”	[sed]	['hɪldəgɑːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	,
'	**Alas**	**!**	**”**	**said**	**Hildegarde**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**
-	唉	!	”	说	希尔德加德	和	一个	深的	叹	,

“唉！”希尔德加德深深叹了口气说道。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[lʊk]	['aʊə(r)]	[lɑːst]	[ɒn]	[ðɪs]	[æn'sestrəl]	[həʊm]	”
“	**we**	**must**	**look**	**our**	**last**	**on**	**this**	**ancestral**	**home**	**”**
“	我们	必须	看	我们的	最后的	在	这	祖先的	家	”

“我们必须最后一次瞻仰这座祖宅。”

- — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [sez] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
' — and then some one else says something — and you don't know for
- — 和 然后 一些 一 别的 说道 某物 — 和 你 不 知道 为了
['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] ,
pages and pages where the home is ,
页面 和 页面 在哪里 这 家 是 ,

——然后其他人又说了些什么——接下来好几页你都不知道家在哪里，

[ɔː(r)] [huː] ['hɪldəgɑːd] [ɪz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
or who Hildegarde is , or anything about it .
或者 WHO 希尔德加德 是 , 或者 任何事物 关于 它 .

或者希尔德加德是谁，或者任何与她有关的事情。

['aʊə(r)] [æn'sestrəl] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['luːɪʃəm] [rəʊd] .
Our ancestral home is in the Lewisham Road .
我们的 祖先的 家 是 在 这 刘易舍姆 路 .

我们的祖宅位于刘易舍姆路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['semi] - [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .
It is semi - detached and has a garden , not a large one .
它 是 半 - 分离的 和 有 一个 花园 , 不是 一个 大的 一 .

这是一栋半独立式住宅，带一个花园，但花园不大。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] .
We are the Bastables .
我们 是 这 巴斯塔布尔斯 .

我们是巴斯塔布尔家族。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'saɪdz] ['fɑːðə(r)] .
There are six of us besides Father .
那里 是 六 的 我们 除了 父亲 .

除了父亲，我们还有六个人。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] ,
Our Mother is dead ,
我们的 母亲 是 死的 ,

我们的母亲去世了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dəʊnt][keə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and if you think we don't care because I don't tell you much about her
和 如果 你 思考 我们 不 关心 因为 我 不 告诉 你 很多 关于 她
[juː; jʊ]['əʊnli] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
you only show that you do not understand people at all .
你 仅有的 展示 那 你 做 不是 理解 人们 在 全部 .

如果你认为因为我不怎么跟你提起她，所以我们就不在乎她，那只能说明你根本不了解人。

['dɔːrə][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] .
Dora is the eldest .
多拉 是 这 长子 .

朵拉是老大。

[ðen] [ˌɑːzwəld] — [ænd; ənd] [ðen] ['dɪki] .
Then Oswald — and then Dicky .
然后 奥斯瓦尔德 — 和 然后 微弱 .

然后是奥斯瓦尔德——然后是迪基。

[ˌɑːzwəld] [wʌn] [ðə; ði]['lætɪn] [praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] — [ænd; ənd] ['dɪki] [ɪz] [gʊd] [æt; ət]
Oswald won the Latin prize at his preparatory school — and Dicky is good at
奥斯瓦尔德 韩元 这 拉丁 奖 在 他的 预备 学校 — 和 微弱 是 好的 在
[sʌmz] .
sums .
总和 .

奥斯瓦尔德在预科学校获得了拉丁语奖——而迪基很擅长算术。

['ælɪs] [ænd; ənd][nəʊ'el][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ten] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] [ɔk'teiviəs] [ɪz][maɪ]
Alice and Noel are twins : they are ten , and Horace Octavius is my
爱丽丝 和 诺埃尔 是 双胞胎 : 他们 是 十 , 和 贺拉斯 奥克塔维乌斯 是 我的
['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .
youngest brother .
最小的 兄弟 .

爱丽丝和诺埃尔是双胞胎，他们十岁，霍拉斯·奥克塔维厄斯是我最小的弟弟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] — [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] :
It is one of us that tells this story — but I shall not tell you which :
它 是 一 的 我们 那 讲述 这 故事 — 但 我 将 不是 告诉 你 哪个 :

讲述这个故事的人是我们之中的一位——但我不会告诉你是谁：

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [pə'hæps] [ai] [wɪl] .
only at the very end perhaps I will .
仅有的 在 这 非常 结尾 也许 我 将要 .

或许只有到最后我才会这么做。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] , ['əʊnli][ai] [bet] [juː; jʊ][doʊnt] .
While the story is going on you may be trying to guess , only I bet you don't .
尽管 这 故事 是 去 在 你 可能 是 尝试 到 猜测 , 仅有的 我 赌注 你 不 .

故事进行时，你可能会试图猜测，但我敢打赌你猜不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːzwəld] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .
It was Oswald who first thought of looking for treasure .
它 曾是 奥斯瓦尔德 WHO 第一的 想法 的 寻找 为了 宝藏 .

最先想到寻找宝藏的是奥斯瓦尔德。

[ˌɑːzwəld] ['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
Oswald often thinks of very interesting things .
奥斯瓦尔德 经常 思考 的 非常 有趣的 事物 .

奥斯瓦尔德经常会想到一些非常有趣的事情。

[ænd; ənd] [də'rektli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,
And directly he thought of it he did not keep it to himself ,
和 直接地 他 想法 的 它 他 做过 不是 保持 它 到 他自己 ,

他立刻想到这件事，并没有藏在心里。

[æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [sed] —
as some boys would have done , but he told the others , and said —
作为 一些 男孩们 会 有 完毕 , 但 他 讲述 这 其他的 , 和 说 —

有些男孩可能会那样做，但他却告诉了其他人，并且说——

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] :
' I'll tell you what , we must go and seek for treasure :
- 患病的 告诉 你 什么 , 我们 必须 去 和 寻找 为了 宝藏 :

我告诉你，我们必须去寻找宝藏：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
it is always what you do to restore the fallen fortunes of your House .
它 是 总是 什么 你 做 到 恢复 这 倒下 财富 的 你的 房子 .

关键在于你如何重振家族的颓势。

- ['dɔːrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] .
' Dora said it was all very well .
- 多拉 说 它 曾是 全部 非常 出色地 .

朵拉说一切都很好。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sez] [ðæt] .
She often says that .
她 经常 说道 那 .

她经常这么说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [noʊ'ɛlz] [s'tɒkɪŋz] .
She was trying to mend a large hole in one of Noel's stockings .
她 曾是 尝试 到 修补 一个 大的 洞 在 一 的 诺埃尔的 长筒袜 .
她正在试图修补诺埃尔的一只长筒袜上的一个大洞。

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][neɪl] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]
He tore it on a nail when we were playing shipwrecked mariners on top of
他 撕裂 它 在 一个 指甲 什么时候 我们 是 玩耍 遭遇海难 水手们 在 顶部 的
[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [eɪtʃ] . [əʊ] . [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] :
the chicken - house the day H . O . fell off and cut his chin :
这 鸡 - 房子 这 天 H . 哦 . 跌倒 离开 和 切 他的 下巴 :
那天我们在鸡舍顶上玩遇难水手的游戏，HO从鸡舍顶上摔下来划破了下巴，他的脚被钉子划破了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][skɑː(r)] [stɪl] .
he has the scar still .
他 有 这 瘢痕 仍然 .
他身上的疤痕还在。

['dɔːrə][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [huː] ['evə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [mend] ['eniθɪŋ] .
Dora is the only one of us who ever tries to mend anything .
多拉 是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 曾经 尝试 到 修补 任何事物 .
我们当中只有朵拉会尝试修补东西。

['ælɪs] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .
Alice tries to make things sometimes .
爱丽丝 尝试 到 制作 事物 有时 .
爱丽丝有时会尝试做些东西。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ə; eɪ] [red] [skɑːf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'el][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz] ['delɪkət] ,
Once she knitted a red scarf for Noel because his chest is delicate ,
一次 她 针织 一个 红色的 围巾 为了 诺埃尔 因为 他的 胸部 是 精美的 ,
她曾为诺埃尔织过一条红围巾，因为他的胸部比较脆弱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][æt; ət][wʌn] [end] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt]
but it was much wider at one end than the other , and he wouldn't
但 它 曾是 很多 更广泛 在 一 结尾 比 这 其他 , 和 他 不会
[weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
wear it .
穿 它 .
但它一端比另一端宽得多，所以他不愿意穿。

[səʊ][wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['penən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['veri] [wel] ,
So we used it as a pennon , and it did very well ,
所以 我们 用过的 它 作为 一个 佩农 , 和 它 做过 非常 出色地 ,
所以我们把它用作旗帜，效果非常好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [greɪ] [sɪns] ['mʌðə(r)] [daɪd] ;
because most of our things are black or grey since Mother died ;
因为 最多 的 我们的 事物 是 黑色的 或者 灰色的 自从 母亲 死亡 ;
因为自从母亲去世后，我们家的大部分东西都是黑色或灰色的；

[ænd; ənd] ['skɑːlət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] .
and scarlet was a nice change .
和 猩红 曾是 一个 好的 改变 .
猩红色是个不错的选择。

['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [θɪŋz] .
Father does not like you to ask for new things .
父亲 做 不是 喜欢 你 到 问 为了 新的 事物 .
父亲不喜欢你向他要新东西。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
That was one way we had of knowing that the fortunes of the ancient
那 曾是 一 方式 我们 有 的 会心 那 这 财富 的 这 古老的
[haʊs] [ɒv; əv] ['bæstəbəl] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['fɔːlən] .
House of Bastable were really fallen .
房子 的 巴斯塔布尔 是 真的 倒下 .

那是我们得知古老的巴斯塔布尔家族的命运确实已经衰落的一种方法。

[ə'nʌðə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['peni] [naʊ]
Another way was that there was no more pocket - money — except a penny now
其他 方式 曾是 那 那里 曾是 不 更多的 口袋 - 钱 — 除了 一个 一分钱 现在
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
and then to the little ones ,
和 然后 到 这 小的 一个 ,

另一种方式是不再有零花钱了——除了偶尔给小孩子一便士之外。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , [wɪð] ['prɪti]
and people did not come to dinner any more , like they used to , with pretty
和 人们 做过 不是 来 到 晚餐 任何 更多的 , 喜欢 他们 用过的 到 , 和 漂亮的
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

人们不再像以前那样穿着漂亮的裙子来吃晚饭了。

['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [kæbz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [gɒt] [həʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [legz]
driving up in cabs — and the carpets got holes in them — and when the legs
驾驶 向上 在 出租车 — 和 这 地毯 得到 孔 在 他们 — 和 什么时候 这 腿
[keɪm] [ɒf] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sent] [tuː; tə] [biː; bi] ['mendɪd] ,
came off things they were not sent to be mended ,
来了 离开 事物 他们 是 不是 发送 到 是 已修复 ,

乘出租车上来——结果发现地毯上有洞——而且东西的腿掉了，也没人送去修理。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]
and we gave up having the gardener except for the front garden , and
和 我们 给予 向上 拥有 这 园丁 除了 为了 这 正面 花园 , 和
[nɒt] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
not that very often .
不是 那 非常 经常 .

除了前花园，我们不再请园丁打理其他花园，而且前花园的打理频率也不高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [əʊk] [pleɪt] - [tʃest] [ðæt] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [griːn] [beɪz] [ɔːl] [went]
And the silver in the big oak plate - chest that is lined with green baize all went
和 这 银 在 这 大的 橡木 盘子 - 胸部 那 是 衬里 和 绿色的 台布 全部 去
[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dents] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
away to the shop to have the dents and scratches taken out of it ,
离开 到 这 店铺 到 有 这 凹痕 和 划痕 已采取 出去 的 它 ,

那只衬着绿色绒布的大橡木餐具箱里的银器都被送到修理店去修复上面的凹痕和划痕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
and it never came back .
和 它 绝不 来了 后退 .

它再也没有回来过。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] ['hædnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
We think Father hadn't enough money to pay the silver man for taking out the
我们 思考 父亲 之前没有 足够的 钱 到 支付 这 银 男人 为了 采取 出去 这
[dents] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .
dents and scratches .
凹痕 和 划痕 .

我们认为父亲没有足够的钱支付银匠修复凹痕和划痕的费用。

[ðə; ði] [njuː] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊi] - [waɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['hevi] [æz; əz]
The new spoons and forks were yellowy - white , and not so heavy as
这 新的 勺子 和 叉子 是 黄色的 - 白色的 , 和 不是 所以 重的 作为
[ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] ,
the old ones ,
这 老的 一个 ,

新买的勺子和叉子呈黄白色，而且没有旧的那么重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
and they never shone after the first day or two .
和 他们 绝不 闪耀 后 这 第一的 天 或者 二 .

而且，他们在最初的一两天之后就再也没有展现出光芒。

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ;
Father was very ill after Mother died ;
父亲 曾是 非常 患病的 后 母亲 死亡 ;

母亲去世后，父亲病得很重；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - ['pɑːtnə(r)] [went] [tuː; tə] [speɪn] — [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and while he was ill his business - partner went to Spain — and there
和 尽管 他 曾是 患病的 他的 商业 - 伙伴 去 到 西班牙 — 和 那里
[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] ['ɑːftəwədz] .
was never much money afterwards .
曾是 绝不 很多 钱 然后 .

在他生病期间，他的生意伙伴去了西班牙——之后他们就没多少钱了。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [left] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
Then the servants left and there was only one , a General .
然后 这 仆人 左边 和 那里 曾是 仅有的 一 , 一个 一般的 .

然后仆人们都离开了，只剩下一个人，那就是将军。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
A great deal of your comfort and happiness depends on having a good
一个 伟大的 交易 的 你的 舒适 和 幸福 取决于 在 拥有 一个 好的
['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

你的舒适和幸福很大程度上取决于你是否拥有一位优秀的将军。

[ðə; ði] [lɑːst] [bʌt; bət] [wʌn] [wɒz; wəz] [naɪs] : [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɒli] [gʊd] ['kʌrənt] ['pʊdɪŋz]
The last but one was nice : she used to make jolly good currant puddings
这 最后的 但 一 曾是 好的 : 她 用过的 到 制作 快乐的 好的 黑醋栗 布丁
[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

倒数第二个挺好的：她以前经常给我们做非常美味的葡萄干布丁。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld]
and let us have the dish on the floor and pretend it was a wild
和 让 我们 有 这 盘子 在 这 地面 和 假装 它 曾是 一个 荒野
[bɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [fɔːrks] .
boar we were killing with our forks .
公猪 我们 是 杀 和 我们的 叉子 .

把盘子放在地上，假装我们用叉子宰杀的是一头野猪。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[naʊ]	['nɪəli]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	['seɪɡəʊ]	['pʊdɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]
But	**the**	**General**	**we**	**have**	**now**	**nearly**	**always**	**makes**	**sago**	**puddings**	**,**	**and**	**they**
但	这	一般的	我们	有	现在	几乎	总是	制作	西米	布丁	,	和	他们

[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtəri]	[kaɪnd]	,
are	**the**	**watery**	**kind**	**,**
是	这	水状的	种类	,

但我们现在这位将军做的西米布丁几乎总是稀稀拉拉的那种。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[prɪ'tend]	['eniθɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['aɪlənds]	,	[laɪk]	[juː; jʊ]	[duː; də]
and	**you**	**cannot**	**pretend**	**anything**	**with**	**them**	**,**	**not**	**even**	**islands**	**,**	**like**	**you**	**do**
和	你	不能	假装	任何事物	和	他们	,	不是	甚至	岛屿	,	喜欢	你	做

[wɪð]	['pɒrɪdʒ]	.
with	**porridge**	**.**
和	稀饭	.

你不能用它们来假装任何东西，甚至不能假装它们是岛屿，就像你不能用粥来假装它们一样。

[ðen]	[wiː; wi]	[left]	[ɒf]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[skuːl]	,
Then	**we**	**left**	**off**	**going**	**to**	**school**	**,**
然后	我们	左边	离开	去	到	学校	,

然后我们就停止上学了。

[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[sed]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[skuːl]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
and	**Father**	**said**	**we**	**should**	**go**	**to**	**a**	**good**	**school**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**
和	父亲	说	我们	应该	去	到	一个	好的	学校	作为	很快	作为	他	可以

['mænɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
manage	**it**	**.**
管理	它	.

父亲说，只要条件允许，我们就应该去一所好学校。

[hiː; hi]	[sed]	[ə; eɪ]	['hɒlədeɪ]	[wʊd]	[duː; də]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ɡʊd]	.
He	**said**	**a**	**holiday**	**would**	**do**	**us**	**all**	**good**	**.**
他	说	一个	假期	会	做	我们	全部	好的	.

他说放个假对我们大家都有好处。

[wiː; wi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[hiː; hi]
We	**thought**	**he**	**was**	**right**	**,**	**but**	**we**	**wished**	**he**	**had**	**told**	**us**	**he**
我们	想法	他	曾是	正确的	,	但	我们	希望	他	有	讲述	我们	他

['kʊd(ə)nt]	[ə'fɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
couldn't	**afford**	**it**	**.**
不能	买得起	它	.

我们当时觉得他是对的，但我们希望他能告诉我们他买不起。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	[njuː]	.
For	**of**	**course**	**we**	**knew**	**.**
为了	的	课程	我们	知道	.

我们当然知道。

[ðen]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['meni]	['piːp(ə)l]	[juːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪð]	['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]	[wɪð]
Then	**a**	**great**	**many**	**people**	**used**	**to**	**come**	**to**	**the**	**door**	**with**	**envelopes**	**with**
然后	一个	伟大的	许多	人们	用过的	到	来	到	这	门	和	信封	和

[nəʊ]	[stæmps]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	,
no	**stamps**	**on**	**them**	**,**
不	邮票	在	他们	,

那时，很多人拿着没有贴邮票的信封来敲门。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[ɡɒt]	['veri]	['æŋɡri]	,
and	**sometimes**	**they**	**got**	**very**	**angry**	**,**
和	有时	他们	得到	非常	生气的	,

有时他们会非常生气，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)]

and said they were calling for the last time before putting it in other

和 说 他们 是 呼叫 为了 这 最后的 时间 前 推杆 它 在 其他

[hændz] .

hands .

双手 .

他们说这是在将手机交给其他人之前最后一次打电话。

[ai] [ɑːskt] [ɪ'laɪzə] [wɒt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I asked Eliza what that meant , and she kindly explained to me ,

我 问 伊丽莎 什么 那 意思是 , 和 她 亲切地 解释 到 我 ,

我问伊莱扎那是什么意思，她很友好地向我解释道：

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

and I was so sorry for Father .

和 我 曾是 所以 对不起 为了 父亲 .

我为父亲感到非常难过。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [lɒŋ] , [bluː] ['peɪpə(r)] [keɪm] ; [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi]

And once a long , blue paper came ; a policeman brought it , and we

和 一次 一个 长的 , 蓝色的 纸 来了 ; 一个 警察 带来 它 , 和 我们

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

were so frightened .

是 所以 害怕 .

有一次，送来了一份长长的蓝色文件；是一位警察送来的，我们当时非常害怕。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

But Father said it was all right ,

但 父亲 说 它 曾是 全部 正确的 ,

但父亲说没关系。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][g'ɜːlz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi]

only when he went up to kiss the girls after they were in bed they said he

仅有的 什么时候 他 去 向上 到 吻 这 女孩们 后 他们 是 在 床 他们 说 他

[hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,

had been crying ,

有 到过 哭泣 ,

只有当他上前亲吻已经躺在床上的女孩们时，她们才说他哭过。

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [nɒt] [truː] .

though I'm sure that's not true .

尽管 我是 当然 那就是 不是 真的 .

但我确信那不是真的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli] ['kauəd] [ænd; ənd] ['snivələ] [kraɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɪn]

Because only cowards and snivellers cry , and my Father is the bravest man in

因为 仅有的 懦夫 和 哭哭啼啼的人 哭 , 和 我的 父亲 是 这 最勇敢的 男人 在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the world .

这 世界 .

因为只有懦夫和哭哭啼啼的人才会哭泣，而我的父亲是世界上最勇敢的人。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [sed] [səʊ] ,

So you see it was time we looked for treasure and Oswald said so ,

所以 你 看 它 曾是 时间 我们 看起来 为了 宝藏 和 奥斯瓦尔德 说 所以 ,

所以你看，是时候去找宝藏了，奥斯瓦尔德也是这么说的。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] .

and Dora said it was all very well .

和 多拉 说 它 曾是 全部 非常 出色地 .

多拉说一切都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'ɡriːd] [wɪð] [ˌɑːzwəld] .
But the others agreed with Oswald .
但 这 其他的 同意 和 奥斯瓦尔德 .

但其他人都同意奥斯瓦尔德的观点。

[səʊ][wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
So we held a council .
所以 我们 握住 一个 理事会 .

于是我们召开了一次会议。

['dɔːrə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] — [ðə; ði][bɪɡ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ɒf] [frɒm; frəm] ,
Dora was in the chair — the big dining - room chair , that we let the fireworks off from ,
多拉 曾是 在 这 椅子 — 这 大的 用餐 - 房间 椅子 , 那 我们 让 这 烟花 离开 从 ,

多拉坐在椅子上——就是那把我们放烟花的餐厅大椅子。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
the Fifth of November when we had the measles and couldn't do it in the garden .
这 第五 的 十一月 什么时候 我们 有 这 麻疹 和 不能 做 它 在 这 花园 .

11月5日那天我们得了麻疹，没法在花园里做这件事。

[ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['mendɪd] , [səʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
The hole has never been mended , so now we have that chair in the nursery ,
这 洞 有 绝不 到过 已修复 , 所以 现在 我们 有 那 椅子 在 这 苗圃 ,

那个洞一直没补好，所以现在那把椅子就放在育婴室里。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] - [ʌp][wiː; wi] [bɔɪz] [ɡɒt] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [bɜːnt] .
and I think it was cheap at the blowing - up we boys got when the hole was burnt .
和 我 思考 它 曾是 便宜的 在 这 吹 - 向上 我们 男孩们 得到 什么时候 这 洞 曾是 烧焦的 .

我觉得从我们这些男孩在洞被烧毁时受到的冲击来看，这很划算。

- [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪz] ['empti] .
' We must do something , ' said Alice , ' because the exchequer is empty .
- 我们 必须 做 某物 , - 说 爱丽丝 , - 因为 这 国库 是 空的 .

“我们必须做点什么，”爱丽丝说，“因为国库空空如也。”

- [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
' She rattled the money - box as she spoke ,
- 她 摇晃 这 钱 - 盒子 作为 她 辐 ,

她一边说话一边摇晃着钱箱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd]['ræt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði][bæd] ['sɪkspəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
and it really did rattle because we always keep the bad sixpence in it for luck .
和 它 真的 做过 嘎嘎作响 因为 我们 总是 保持 这 坏的 六便士 在 它 为了 运气 .

它确实会发出嘎嘎声，因为我们总是把那枚不好的六便士硬币放在里面祈求好运。

- [jes] — [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? - [sed] ['dɪki] .
' Yes — but what shall we do ? ' said Dicky .
- 是的 — 但 什么 将 我们 做 ? - 说 微弱 .

“是啊——可是我们该怎么办呢？”迪基说道。

-	[ɪts]	[səʊ]	['dʒɒli]	['iːzi]	[tuː; tə]	[seɪ]	[lets]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	.
'	**It's**	**so**	**jolly**	**easy**	**to**	**say**	**let's**	**do**	**something**	**.**
-	它是	所以	快乐的	简单的	到	说	我们来吧	做	某物	.

说“我们一起做点什么吧”真是太容易了。

-	['dɪki]	['ɔːlweɪz]	['wɒnts]	['evriθɪŋ]	['set(ə)ld]	[ɪg'zæktli]	.
'	**Dicky**	**always**	**wants**	**everything**	**settled**	**exactly**	**.**
-	微弱	总是	想要	一切	定居	确切地	.

“迪基总是希望所有事情都安排得井井有条。”

['fɑːðə(r)]	[kɔːlz]	[hɪm]	[ðə; ði]	['defɪnət]	['ɑːtɪk(ə)l]	.
Father	**calls**	**him**	**the**	**Definite**	**Article**	**.**
父亲	呼叫	他	这	定	文章	.

父亲称他为定冠词。

-	[lets]	[riːd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ə'gen]	.
'	**Let's**	**read**	**all**	**the**	**books**	**again**	**.**
-	我们来吧	读	全部	这	图书	再次	.

我们再把这些书读一遍吧。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[lɒts]	[ɒv; əv]	[aɪ'diəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
We	**shall**	**get**	**lots**	**of**	**ideas**	**out**	**of**	**them**	**.**
我们	将	得到	很多	的	想法	出去	的	他们	.

我们将从中获得许多灵感。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ'el]	[huː]	[sə'dʒestid]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[meɪd]	[hɪm]	[ʃʌt]	[ʌp]	,
'	**It**	**was**	**Noel**	**who**	**suggested**	**this**	**,**	**but**	**we**	**made**	**him**	**shut**	**up**	**,**
-	它	曾是	诺埃尔	WHO	建议	这	,	但	我们	制成	他	关闭	向上	,

“是诺埃尔提议的，但我们让他闭嘴了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[njuː]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[hiː; hi]	['əʊnli]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[bʊks]	.
because	**we**	**knew**	**well**	**enough**	**he**	**only**	**wanted**	**to**	**get**	**back**	**to**	**his**	**old**	**books**	**.**
因为	我们	知道	出色地	足够的	他	仅有的	通缉	到	得到	后退	到	他的	老的	图书	.

因为我们很清楚，他只是想重新开始读他以前那些书。

[nəʊ'el]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	.
Noel	**is**	**a**	**poet**	**.**
诺埃尔	是	一个	诗人	.

诺埃尔是一位诗人。

[hiː; hi]	[səʊld]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pəʊətri]	[wʌns]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['prɪntɪd]	,
He	**sold**	**some**	**of**	**his**	**poetry**	**once**	**—**	**and**	**it**	**was**	**printed**	**,**
他	卖	一些	的	他的	诗	一次	—	和	它	曾是	打印	,

他曾经卖过一些自己的诗——而且这些诗还被印刷出版了。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[dʌz]	[nɒt]	[kʌm]	[ɪn]	[ðɪs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
but	**that**	**does**	**not**	**come**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**story**	**.**
但	那	做	不是	来	在	这	部分	的	这	故事	.

但故事的这一部分并没有涉及这一点。

[ðen]	['dɪki]	[sed]	,	-	[lʊk]	[hɪə(r)]	.
Then	**Dicky**	**said**	**,**	**'**	**Look**	**here**	**.**
然后	微弱	说	,	-	看	这里	.

然后迪基说：“看这里。”

[wiːl; wil]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['kwaɪət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	['mɪnɪts]	[baɪ]	[ðə; ði]	[klɒk]	—	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]
We'll	**be**	**quite**	**quiet**	**for**	**ten**	**minutes**	**by**	**the**	**clock**	**—**	**and**	**each**	**think**	**of**
出色地	是	相当	安静的	为了	十	分钟	经过	这	钟	—	和	每个	思考	的

[sʌm; səm]	[wei]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['treʒə(r)]	.
some	**way**	**to**	**find**	**treasure**	**.**
一些	方式	到	寻找	宝藏	.

我们会安静地待上十分钟，每个人都想想办法找到宝藏。

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [θɔːt] [wiːl; wil][traɪ][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ]

And when we've thought we'll try all the ways one after the other , beginning

和 什么时候我们已经 想法 出色地 尝试 全部 这 方式 一 后 这 其他 , 开始

[wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] . -

with the eldest . '

和 这 长子 . -

当我们想好了之后，我们会把所有方法都尝试一遍，从老大开始。

- [ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

' I shan't be able to think in ten minutes , make it half an hour ,

- 我 不会 是 有能力的 到 思考 在 十 分钟 , 制作 它 一半 一个 小时 ,

“我十分钟之内肯定思考不了，那就半小时吧。”

- [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .

' said H . O .

- 说 H . 哦 .

何先生说

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['hɒrəs] [ɔk'teiviəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl] [hɪm][eɪtʃ] . [əʊ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

His real name is Horace Octavius , but we call him H . O . because of the

他的 真实的 姓名 是 贺拉斯 奥克塔维乌斯 , 但 我们 称呼 他 H . 哦 . 因为 的 这

[əd'vɜːtɪsmənt] ,

advertisement ,

广告 ,

他的真名叫霍勒斯·奥克塔维厄斯，但我们因为广告上的缘故都叫他HO。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['hɔːdɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and it's not so very long ago he was afraid to pass the hoarding where it

和 它是 不是 所以 非常 长的 前 他 曾是 害怕的 到 经过 这 囤积 在哪里 它

[sez] - [iːt] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [ɪn] [bɪg] ['lɛtəz] .

says ' Eat H . O . ' in big letters .

说道 - 吃 H . 哦 . - 在 大的 信件 .

不久前，他还不敢经过那块用大字写着“吃掉 HO”的广告牌。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [lɑːst]

He says it was when he was a little boy , but I remember last

他 说道 它 曾是 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 但 我 记住 最后的

['krɪsməs] [bʌt; bət][wʌn] ,

Christmas but one ,

圣诞节 但 一 ,

他说那是他小时候的事，但我记得是前年圣诞节的事。

[hiː; hi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

he woke in the middle of the night crying and howling ,

他 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 哭泣 和 嚎叫 ,

他半夜醒来，哭喊嚎叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

and they said it was the pudding .

和 他们 说 它 曾是 这 布丁 .

他们说是布丁。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd]

But he told me afterwards he had been dreaming that they really had

但 他 讲述 我 然后 他 有 到过 做梦 那 他们 真的 有

[kʌm] [tuː; tə] [iːt] [eɪtʃ] . [əʊ] . ,

come to eat H . O . ,

来 到 吃 H . 哦 . ,

但他后来告诉我，他梦见他们真的来吃HO了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and it couldn't have been the pudding , when you come to think of it ,

和 它 不能 有 到过 这 布丁 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，肯定不是布丁的问题。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [pleɪn] .

because it was so very plain .

因为 它 曾是 所以 非常 清楚的 .

因为它太简单明了了。

[wel] , [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [θɔːt]

Well , we made it half an hour — and we all sat quiet , and thought

出色地 , 我们 制成 它 一半 一个 小时 — 和 我们 全部 卫星 安静的 , 和 想法

[ænd; ənd] [θɔːt] .

and thought .

和 想法 .

我们坚持了半个小时——我们都静静地坐着，思考着，思考着。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]

And I made up my mind before two minutes were over , and I saw the

和 我 制成 向上 我的 头脑 前 二 分钟 是 超过 , 和 我 锯 这

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] ,

others had ,

其他的 有 ,

不到两分钟我就下定了决心，而且我看到其他人也都下定了决心。

[ɔːl] [bʌt; bət][ˈdɔːrə] , [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] .

all but Dora , who is always an awful time over everything .

全部 但 多拉 , WHO 是 总是 一个 可怕 时间 超过 一切 .

除了朵拉，她总是对所有事情都兴致缺缺。

[ai] [gɒt] [pɪnz] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)lz] [ɪn] [maɪ] [leg] [frɒm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] ,

I got pins and needles in my leg from sitting still so long ,

我 得到 别针 和 针 在 我的 腿 从 坐着 仍然 所以 长的 ,

因为久坐不动，我的腿麻木刺痛了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [eɪtʃ] . [əʊ] . [kraɪd] [aʊt] — - [əʊ] ,

and when it was seven minutes H . O . cried out — ' Oh ,

和 什么时候 它 曾是 七 分钟 H . 哦 . 哭 出去 — - 哦 ,

七分钟后，HO喊道——“哦，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] !

it must be more than half an hour !

它 必须 是 更多的 比 一半 一个 小时 !

肯定不止半个小时了！

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [ɪz] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɒt] [tel] [ðə; ði] [klɒk] [jet] .

' H . O . is eight years old , but he cannot tell the clock yet .

- H . 哦 . 是 八 年 老的 , 但 他 不能 告诉 这 钟 然而 .

HO今年八岁了，但他还不会看时间。

[ˌɑːzwəld] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [klɒk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] .

Oswald could tell the clock when he was six .

奥斯瓦尔德 可以 告诉 这 钟 什么时候 他 曾是 六 .

奥斯瓦尔德六岁时就能认时间了。

[wiː; wi] [ɔːl] [stretʃt] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] ,

We all stretched ourselves and began to speak at once ,

我们 全部 拉伸 我们自己 和 开始 到 说话 在 一次 ,

我们都伸展了一下身体，然后同时开始说话。

[bʌt; bət]['dɔːrə] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [sed] —
but Dora put up her hands to her ears and said —
但 多拉 放 向上 她 双手 到 她 耳朵 和 说 —
但朵拉捂住耳朵说——

- [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] .
' One at a time , please .
- 一 在 一个 时间 ， 请 .
请一个一个地来。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['pleɪɪŋ] ['beɪbl] .
We aren't playing Babel .
我们 不是 玩耍 巴别塔 .
我们不是在玩巴别塔。

- ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [geɪm] .
' (It is a very good game .
- (它 是 一个 非常 好的 游戏 .
（这是一款非常好的游戏。）

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?)
Did you ever play it ?)
做过 你 曾经 玩 它 ?)
你玩过吗?

[səʊ]['dɔːrə] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪn]['eɪdʒɪz] ,
So Dora made us all sit in a row on the floor , in ages ,
所以 多拉 制成 我们 全部 坐 在 一个 排 在 这 地面 ， 在 年龄 ，
于是朵拉让我们所有人都一字排开地坐在地板上，过了好久。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [brɑːs] ['θɪmbl] [ɒn] .
and then she pointed at us with the finger that had the brass thimble on .
和 然后 她 尖 在 我们 和 这 手指 那 有 这 黄铜 顶针 在 .
然后她用戴着黄铜顶针的手指着我们。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][wʌn] [gɒt] [lɒst] [wen] [ðə; ði][lɑːst]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] [tuː] [went] [ə'weɪ] .
Her silver one got lost when the last General but two went away .
她 银 一 得到 丢失的 什么时候 这 最后的 一般的 但 二 去 离开 .
当倒数第二位将军离开时，她的银戒指就遗失了。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɔːrəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
We think she must have forgotten it was Dora's and put it in her
我们 思考 她 必须 有 被遗忘的 它 曾是 朵拉的 和 放 它 在 她
[bɒks][baɪ] [mis'teik] .
box by mistake .
盒子 经过 错误 .
我们认为她一定是忘记了那是朵拉的，误放进了自己的盒子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fə'getfl] [gɜːl] .
She was a very forgetful girl .
她 曾是 一个 非常 健忘 女孩 .
她是个非常健忘的女孩。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['mʌni] [ɒn] ,
She used to forget what she had spent money on ,
她 用过的 到 忘记 什么 她 有 花费 钱 在 ，
她以前经常忘记自己把钱花在了哪里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
so that the change was never quite right .
所以 那 这 改变 曾是 绝不 相当 正确的 .
所以这种改变始终不够完美。

[ˌɑːzwəld] [spəʊk] [fɜːst] .
Oswald spoke first .
奥斯瓦尔德 辐 第一的 .

奥斯瓦尔德先发言。

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [stɒp] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['blækhiːθ] — [wɪð] [kreɪp] [mɑːsks][ænd; ənd] [hɔːs] - ['pistlz]
' I think we might stop people on Blackheath — with crape masks and horse - pistols
- 我 思考 我们 可能 停止 人们 在 布莱克希思 — 和 黑纱 面具 和 马 - 手枪
— [ænd; ənd] [seɪ] “ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
— and say “ Your money or your life !
— 和 说 “ 你的 钱 或者 你的 生活 !

“我想我们可能会在布莱克希思拦住人们——戴着绉纱面具，拿着马枪——然后说‘要么交出你的钱，要么夺走你的性命！’”

[rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ” — [laɪk] [dɪk] ['tɜːrpɪn][ænd; ənd]
Resistance is useless , we are armed to the teeth ” — like Dick Turpin and
反抗 是 无用 , 我们 是 武装 到 这 牙齿 ” — 喜欢 迪克 特平 和
[klɔːd] ['duːˌvɑːl] .
Claude Duval .
克劳德 杜瓦尔 .

抵抗是徒劳的，我们已经全副武装”——就像迪克·特平（Dick Turpin）和克劳德·杜瓦尔（Claudo Duval）一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] ['hɔːsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kəʊtʃɪz] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [tuː] .
It wouldn't matter about not having horses , because coaches have gone out too .
它 不会 事情 关于 不是 拥有 马匹 , 因为 教练 有 已消失 出去 也 .

即使没有马匹也没关系，因为教练也已经出发了。

- ['dɔːrə] [skruːd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
' Dora screwed up her nose the way she always does when she is going to talk
- 多拉 螺丝 向上 她 鼻子 这 方式 她 总是 做 什么时候 她 是 去 到 讲话
[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['eldə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [bʊks] ,
like the good elder sister in books ,
喜欢 这 好的 长老 姐姐 在 图书 ,

“朵拉像书里那样，每次要说话时都会皱起鼻子，一副好姐姐的样子。”

[ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] :
and said , ' That would be very wrong :
和 说 , - 那 会 是 非常 错误的 :

他说：“那将是非常错误的：”

[ɪts] [laɪk] ['pɪkˌpɑːkɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['peniz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [greɪt] - [kəʊt] [wen] [ɪts] ['hæŋɪŋ]
it's like pickpocketing or taking pennies out of Father's great - coat when it's hanging
它是 喜欢 扒窃 或者 采取 便士 出去 的 父亲的 伟大的 - 外套 什么时候 它是 绞刑
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
in the hall .
在 这 大厅 .

这就像扒窃或者从挂在走廊里的父亲的大衣里偷硬币一样。

- [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ,
' I must say I don't think she need have said that ,
- 我 必须 说 我 不 思考 她 需要 有 说 那 ,

“我必须说，我觉得她没必要说那些话。”

[ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] .
especially before the little ones — for it was when I was only four .
尤其 前 这 小的 一个 — 为了 它 曾是 什么时候 我 曾是 仅有的 四 .

尤其是在小孩子出生之前——因为那时我才四岁。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [hiː; hi] [kɛəd] , [səʊ][hiː; hi] [sed] —
But Oswald was not going to let her see he cared , so he said —
但 奥斯瓦尔德 曾是 不是 去 到 让 她 看 他 关心 , 所以 他 说 —

但奥斯瓦尔德不想让她看出他在乎她，于是他说——

- [əʊ] , ['veri] [wel] .
' Oh , very well .
- 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
I can think of lots of other ways .
我 能 思考 的 很多 的 其他 方式 .

我还能想到很多其他方法。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['reskjuː] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['dedli] ['haɪweɪmən] . -
We could rescue an old gentleman from deadly Highwaymen . '
我们 可以 救援 一个 老的 绅士 从 致命 强盗 . -

我们可以从凶残的拦路强盗手中救出一位老绅士。

- [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] , - [sed] ['dɔːrə] .
' There aren't any , ' said Dora .
- 那里 不是 任何 , - 说 多拉 .

“一个也没有,”朵拉说。

- [əʊ] , [wel] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [frɒm; frəm] ['dedli] ['perəl] , [ðen] .
' Oh , well , it's all the same — from deadly peril , then .
- 哦 , 出色地 , 它是 全部 这 相同的 — 从 致命 危险 , 然后 .

“哦，好吧，反正都一样——都是从致命的危险中逃脱。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] .
There's plenty of that .
有 很多 的 那 .

这类事情比比皆是。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
Then he would turn out to be the Prince of Wales , and he would say ,
然后 他 会 转动 出去 到 是 这 王子 的 威尔士 , 和 他 会 说 ,

然后他会突然冒出一个身份，原来他是威尔士亲王，他会说：

“ [maɪ]['nəʊb(ə)l] , [maɪ] ['tʃerɪʃt] [prɪ'zɜːvə(r)] !
“ My noble , my cherished preserver !
“ 我的 高贵 , 我的 珍爱 保护者 !

“我尊贵的，我珍爱的守护者！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Here is a million pounds a year .
这里 是 一个 百万 磅 一个 年 .

这里每年能赚一百万英镑。

[raɪz] [ʌp] , [sɜː(r)] [ˌɑːzwəld] ['bæstəbəl] . ”
Rise up , Sir Oswald Bastable . ”
上升 向上 , 先生 奥斯瓦尔德 巴斯塔布尔 . ”

起来吧，奥斯瓦尔德·巴斯塔布尔爵士。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪsɪz] [tɜːn] [tuː; tə]
' But the others did not seem to think so , and it was Alice's turn to
- 但 这 其他的 做过 不是 似乎 到 思考 所以 , 和 它 曾是 爱丽丝的 转动 到
[seɪ] .
say .
说 .

但其他人似乎并不这么认为，轮到爱丽丝发言了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [traɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] .
She said , ' I think we might try the divining - rod .
她 说 , - 我 思考 我们 可能 尝试 这 占卜 - 杆 .

她说：“我想我们或许可以试试探矿棒。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
I'm sure I could do it .
我是 当然 我 可以 做 它 .

我肯定能做到。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've often read about it .
我已经 经常 读 关于 它 .

我经常读到相关的文章。

[juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
You hold a stick in your hands ,
你 抓住 一个 戳 在 你的 双手 ,

你手里拿着一根棍子，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][gəʊld] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [stɪk] [kɪks] [ə'baʊt] .
and when you come to where there is gold underneath the stick kicks about .
和 什么时候 你 来 到 在哪里 那里 是 金子 下 这 戳 踢 关于 .

当你走到有金子的地方时，棍子就会踢来踢去。

[səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] .
So you know .
所以 你 知道 .

所以你知道的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪg] . -
And you dig . '
和 你 挖 . -

你挖。

- [əʊ] , - [sed] ['dɔːrə] ['sʌd(ə)nli] , - [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
' Oh , ' said Dora suddenly , ' I have an idea .
- 哦 , - 说 多拉 突然 , - 我 有 一个 主意 .

“哦，”朵拉突然说，“我有个主意。”

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [lɑːst] .
But I'll say last .
但 患病的 说 最后的 .

但我最后再说。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] ['ɪz(ə)nt] [rɒŋ] .
I hope the divining - rod isn't wrong .
我 希望 这 占卜 - 杆 不是 错误的 .

我希望探矿棒没有出错。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . -
I believe it's wrong in the Bible . '
我 相信 它是 错误的 在 这 圣经 . -

我认为圣经里的说法是错误的。

- [səʊ][ɪz] ['iːtɪŋ] [pɔːk] [ænd; ənd] [dʌks] , - [sed] ['dɪki] .
' So is eating pork and ducks , ' said Dicky .
- 所以 是 吃 猪肉 和 鸭子 , - 说 微弱 .

“吃猪肉和鸭肉也是一样，”迪基说。

- [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][baɪ] [ðæt] . -
' You can't go by that . '
- 你 不能 去 经过 那 . -

“你不能仅凭这个就下结论。”

- ['enihaʊ] , [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪz] [fɜːst] , - [sed] ['dɔːrə] .
' Anyhow , we'll try the other ways first , ' said Dora .
- 无论如何 , 出色地 尝试 这 其他 方式 第一的 , - 说 多拉 .

“总之，我们先试试其他方法吧。”朵拉说。

- [naʊ] , [eɪtʃ] . [əʊ] . -
' Now , H . O . '
- 现在 , H . 哦 . -

“现在，HO”

- [lets] [biː; bi] ['bændits] ,
' Let's be Bandits ,
- 我们来吧 是 强盗 ,

“让我们成为强盗吧！”

- [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [rɒŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [prɪ'tendɪŋ] . -
' said H . O . ' I dare say it's wrong but it would be fun pretending . '
- 说 H . 哦 . - 我 敢 说 它是 错误的 但 它 会 是 乐趣 假装 . -

“我敢说这样做是错的，但假装一下会很有趣。”HO说道。

- [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [rɒŋ] , - [sed] ['dɔːrə] .
' I'm sure it's wrong , ' said Dora .
- 我是 当然 它是 错误的 , - 说 多拉 .

“我肯定这是错的,”朵拉说。

[ænd; ənd] ['dɪki] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [rɒŋ] .
And Dicky said she thought everything wrong .
和 微弱 说 她 想法 一切 错误的 .

迪基说她觉得一切都不对劲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['dɪki] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
She said she didn't , and Dicky was very disagreeable .
她 说 她 没有 , 和 微弱 曾是 非常 令人不快的 .

她说她没有，迪基对此非常不高兴。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
So Oswald had to make peace , and he said —
所以 奥斯瓦尔德 有 到 制作 和平 , 和 他 说 —

所以奥斯瓦尔德不得不妥协，他说——

- ['dɔːrə] ['nidnt] [pleɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] .
' Dora needn't play if she doesn't want to .
- 多拉 不必 玩 如果 她 不 想 到 .

“朵拉不想玩就不用玩。”

['nəʊbədi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
Nobody asked her .
无人 问 她 .

没人问过她。

[ænd; ənd] , ['dɪki] , [doʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] : [duː; də][draɪ][ʌp] [ænd; ənd] [lets] [hɪə(r)] [wɒt] [noʊ'ɛlz]
And , Dicky , don't be an idiot : do dry up and let's hear what Noel's
和 , 微弱 , 不 是 一个 笨蛋 : 做 干燥 向上 和 我们来吧 听到 什么 诺埃尔的
[aɪ'dɪə][ɪz] .
idea is .
主意 是 .

迪基，别犯傻了：快点闭嘴，让我们听听诺埃尔的想法是什么。

- ['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɪki] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [pliːzd] ,
' Dora and Dicky did not look pleased ,
- 多拉 和 微弱 做过 不是 看 高兴 ,

“朵拉和迪基看起来不太高兴。”

[bʌt; bət][ai] [kɪkt] [nəʊ'el]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hʌri] [ʌp] ,
but I kicked Noel under the table to make him hurry up ,
但 我 踢 诺埃尔 在下面 这 桌子 到 制作 他 匆忙 向上 ,

但我踢了诺埃尔一脚，让他在桌子底下快点。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	['eni]	[mɔː(r)]	.
and	**then**	**he**	**said**	**he**	**didn't**	**think**	**he**	**wanted**	**to**	**play**	**any**	**more**	**.**
和	然后	他	说	他	没有	思考	他	通缉	到	玩	任何	更多的	.

然后他说他不想再打了。

[ðæts]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That's	**the**	**worst**	**of**	**it**	**.**
那就是	这	最差	的	它	.

这是最糟糕的情况。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['dʒɒli]	['redi]	[tuː; tə]	['kwɒrəl]	.
The	**others**	**are**	**so**	**jolly**	**ready**	**to**	**quarrel**	**.**
这	其他的	是	所以	快乐的	准备好	到	争吵	.

其他人看起来都兴高采烈，随时准备吵架。

[ai]	[təʊld]	[nəʊ'el]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['snɪvlɪŋ]	[pɪg] ,
I	**told**	**Noel**	**to**	**be**	**a**	**man**	**and**	**not**	**a**	**snivelling**	**pig ,**
我	讲述	诺埃尔	到	是	一个	男人	和	不是	一个	哭泣	猪 ,

我告诉诺埃尔要像个男人一样，不要像个哭哭啼啼的猪一样。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]
and	**at**	**last**	**he**	**said**	**he**	**had**	**not**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**whether**	**he**	**would**
和	在	最后的	他	说	他	有	不是	制成	向上	他的	头脑	无论	他	会

[prɪnt]	[hɪz; ɪz]	['pəʊətri]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[sel]	[ˌaɪ 'tiː]	,
print	**his**	**poetry**	**in**	**a**	**book**	**and**	**sell**	**it**	**,**
打印	他的	诗	在	一个	书	和	卖	它	,

最后他说，他还没有决定是否要将自己的诗集结成书出售。

[ɔː(r)]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	[ænd; ənd]	['mæri]	[hɜː(r); hə(r)]	.
or	**find**	**a**	**princess**	**and**	**marry**	**her**	**.**
或者	寻找	一个	公主	和	结婚	她	.

或者找个公主娶她。

-	[wɪtʃ'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	-	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	-	[nʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɒnt]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	,
'	**Whichever**	**it**	**is**	**,**	**'**	**he**	**added**	**,**	**'**	**none**	**of**	**you**	**shall**	**want**	**for**	**anything**	**,**
-	任何	它	是	,	-	他	额外	,	-	没有任何	的	你	将	想	为了	任何事物	,

“不管是什么,”他补充道，“你们都不会缺少任何东西。”

[ðəʊ]	[ˌɑːzwəld]	[dɪd]	[kɪk]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['snɪvlɪŋ]	[pɪg]	. -
though	**Oswald**	**did**	**kick**	**me**	**,**	**and**	**say**	**I**	**was**	**a**	**snivelling**	**pig**	**. '**
尽管	奥斯瓦尔德	做过	踢	我	,	和	说	我	曾是	一个	哭泣	猪	. -

虽然奥斯瓦尔德踢了我，还说我是个哭哭啼啼的猪。

-	[ai]	['dɪd(ə)nt]	,	-	[sed]	[ˌɑːzwəld]	,	-	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
'	**I**	**didn't**	**,**	**'**	**said**	**Oswald**	**,**	**'**	**I**	**told**	**you**	**not**	**to**	**be**	**.**
-	我	没有	,	-	说	奥斯瓦尔德	,	-	我	讲述	你	不是	到	是	.

“我没有,”奥斯瓦尔德说，“我告诉过你不要那样。”

-	[ænd; ənd]	['ælɪs]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]
'	**And**	**Alice**	**explained**	**to**	**him**	**that**	**that**	**was**	**quite**	**the**	**opposite**	**of**	**what**	**he**
-	和	爱丽丝	解释	到	他	那	那	曾是	相当	这	对面的	的	什么	他

[θɔːt]	.
thought	**.**
想法	.

“爱丽丝向他解释说，这和他想的恰恰相反。”

[səʊ]	[hiː; hi]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[drɒp]	[ˌaɪ 'tiː]	.
So	**he**	**agreed**	**to**	**drop**	**it**	**.**
所以	他	同意	到	降低	它	.

所以他同意放弃。

[ðen] ['dɪki] [spəʊk] .

Then Dicky spoke .

然后 微弱 辐 .

然后迪基开口说话了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

' You must all of you have noticed the advertisements in the papers ,

- 你 必须 全部 的 你 有 注意到 这 广告 在 这 文件 ,

“你们想必都注意到报纸上的广告了，

['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɜːn] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

telling you that ladies and gentlemen can easily earn two pounds a week in

讲述 你 那 女士们 和 先生们 能 容易地 赚 二 磅 一个 星期 在

[ðeə(r)][speə(r)] [taɪm] ,

their spare time ,

他们的 空闲的 时间 ,

我告诉大家，女士们先生们，利用空闲时间每周轻松赚取两英镑是完全可能的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] , ['keəfəli] [pækt]

and to send two shillings for sample and instructions , carefully packed

和 到 发送 二 先令 为了 样本 和 指示 , 小心 包装

[friː] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

free from observation .

自由的 从 观察 .

并寄送两先令作为样品和说明，包装严实，不得被人察觉。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz][speə(r)] [taɪm] .

Now that we don't go to school all our time is spare time .

现在 那 我们 不 去 到 学校 全部 我们的 时间 是 空闲的 时间 .

现在我们不用上学了，所有时间都是空闲时间。

[səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɜːn] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] .

So I should think we could easily earn twenty pounds a week each .

所以 我 应该 思考 我们 可以 容易地 赚 二十 磅 一个 星期 每个 .

所以我觉得我们每人每周轻松就能赚到二十英镑。

[ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es] ['veri] [wel] .

That would do us very well .

那 会 做 我们 非常 出色地 .

那对我们非常有利。

[wiːl; wil][traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɜːst] ,

We'll try some of the other things first ,

出色地 尝试 一些 的 这 其他 事物 第一的 ,

我们先试试其他方法。

[ænd; ənd] [də'rektli] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [wiːl; wil] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd]

and directly we have any money we'll send for the sample and

和 直接地 我们 有 任何 钱 出色地 发送 为了 这 样本 和

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions .

指示 .

我们如有款项，将直接寄出样品和说明书。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [seɪ] .

And I have another idea , but I must think about it before I say .

和 我 有 其他 主意 , 但 我 必须 思考 关于 它 前 我 说 .

我还有个想法，但我得先考虑一下才能说。

- [wiː; wi][ɔːl] [sed] , - [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ'dɪə] ?

' We all said , ' Out with it — what's the other idea ?

- 我们 全部 说 , - 出去 和 它 — 是什么 这 其他 主意 ?

我们都说：“说出来吧——还有什么别的办法？”

- [bʌt; bət] ['dɪki] [sed] , - [nəʊ] .
' But Dicky said , ' No .
- 但 微弱 说 , - 不 .

但迪基说：“不。”

- [ðæt] [ɪz] ['dɪki] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
' That is Dicky all over .
- 那 是 微弱 全部 超过 .

“这完全就是迪基的风格。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [tɪl] [ɪts] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,
He never will show you anything he's making till it's quite finished ,
他 绝不 将要 展示 你 任何事物 他是 制作 直到 它是 相当 完成的 ,

他从来不会把正在制作的东西拿出来给你看，直到它完全完成为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [θɔːts] .
and the same with his inmost thoughts .
和 这 相同的 和 他的 最 想法 .

他的内心想法也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] —
But he is pleased if you seem to want to know , so Oswald said —
但 他 是 高兴 如果 你 似乎 到 想 到 知道 , 所以 奥斯瓦尔德 说 —

但如果你似乎很想知道，他会很高兴的，奥斯瓦尔德说道——

- [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [əʊld] ['siːkrət] , [ðen] .
' Keep your silly old secret , then .
- 保持 你的 愚蠢的 老的 秘密 , 然后 .

“那就把你那愚蠢的秘密藏起来吧。”

[naʊ] , ['dɔːrə] , [draɪv] [ə'hed] .
Now , Dora , drive ahead .
现在 , 多拉 , 驾驶 前方 .

朵拉，你先开吧。

[wɪv] [ɔːl] [sed] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .
We've all said except you .
我们已经全部 说 除了 你 .

除了你，我们都这么说了。

- [ðen] ['dɔːrə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪmbl] ([ˌaɪ 'tiː] [rəʊld]
' Then Dora jumped up and dropped the stocking and the thimble (it rolled
- 然后 多拉 跳了起来 向上 和 掉落 这 袜 和 这 顶针 (它 滚动
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

然后朵拉跳了起来，把袜子和顶针都扔在了地上（它们滚走了），

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]) , [ænd; ənd] [sed] —
and we did not find it for days) , and said —
和 我们 做过 不是 寻找 它 为了 天) , 和 说 —

我们好几天都没找到），然后说——

- [lets] [traɪ][maɪ] [wei] [naʊ] .
' Let's try my way now .
- 我们来吧 尝试 我的 方式 现在 .

现在我们试试我的方法。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] , [səʊ] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)] .
Besides , I'm the eldest , so it's only fair .
除了 , 我是 这 长子 , 所以 它是 仅有的 公平的 .

此外，我是老大，这很公平。

[lets]	[dɪɡ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtreʒə(r)]	.
Let's	**dig**	**for**	**treasure**	**.**
我们来吧	挖	为了	宝藏	.

我们去挖宝藏吧。

[nɒt]	[ˈeni]	[ˈtaɪəsəm]	[dɪˈvaɪnɪŋ]	-	[rɒd]	—	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[pleɪn]	[ˈdɪɡɪŋ]	.
Not	**any**	**tiresome**	**divining**	**-**	**rod**	**—**	**but**	**just**	**plain**	**digging**	**.**
不是	任何	令人厌烦	占卜	-	杆	—	但	只是	清楚的	挖掘	.

不是那种费劲的探矿棒——而是直接挖。

[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[dɪɡ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtreʒə(r)]	[ˈɔːlweɪz]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
People	**who**	**dig**	**for**	**treasure**	**always**	**find**	**it**	**.**
人们	WHO	挖	为了	宝藏	总是	寻找	它	.

那些挖掘宝藏的人总能找到它。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ˈnidnt]	[traɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[weɪz]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
And	**then**	**we**	**shall**	**be**	**rich**	**and**	**we**	**needn't**	**try**	**your**	**ways**	**at**	**all**	**.**
和	然后	我们	将	是	富有的	和	我们	不必	尝试	你的	方式	在	全部	.

到那时我们就会变得富有，根本不需要走你们的老路。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈdɪfɪkəlt]	:
Some	**of**	**them**	**are**	**rather**	**difficult**	**:**
一些	的	他们	是	相当	难的	:

有些题目相当难：

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ˈsɜːt(ə)n]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɒŋ]	—	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ˈɔːlweɪz]	[rɪˈmembə(r)]	[ðæt]	[rɒŋ]	[θɪŋz]	—
and	**I'm**	**certain**	**some**	**of**	**them**	**are**	**wrong**	**—**	**and**	**we**	**must**	**always**	**remember**	**that**	**wrong**	**things**	**—**
和	我是	肯定	一些	的	他们	是	错误的	—	和	我们	必须	总是	记住	那	错误的	事物	—

我确信其中一些是错误的——我们必须始终记住，错误的事情——

-	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
'	**But**	**we**	**told**	**her**	**to**	**shut**	**up**	**and**	**come**	**on**	**,**	**and**	**she**	**did**	**.**
-	但	我们	讲述	她	到	关闭	向上	和	来	在	,	和	她	做过	.

但我们让她闭嘴过来，她就照做了。

[aɪ]	[ˈkʊd(ə)nt]	[help]	[ˈwʌndərɪŋ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːd(ə)n]	,
I	**couldn't**	**help**	**wondering**	**as**	**we**	**went**	**down**	**to**	**the**	**garden**	**,**
我	不能	帮助	好奇	作为	我们	去	向下	到	这	花园	,

当我们下到花园时，我不禁开始思考。

[waɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈdɪɡɪŋ]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtreʒə(r)]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈbiːstli]	[ˈɒfɪs]	[ˈevri]	[deɪ]	.
why	**Father**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**digging**	**there**	**for**	**treasure**	**instead**	**of**	**going**	**to**	**his**	**beastly**	**office**	**every**	**day**	**.**
为什么	父亲	有	绝不	想法	的	挖掘	那里	为了	宝藏	反而	的	去	到	他的	兽	办公室	每一个	天	.

为什么父亲从未想过去那里挖宝藏，而是每天去他那令人厌恶的办公室上班呢?

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌtuːˈtuː]	.
CHAPTER	**2**	**.**
章	2	.

第二章

[ˈdɪɡɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtreʒə(r)]
DIGGING	**FOR**	**TREASURE**
挖掘	为了	宝藏

挖掘宝藏

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dʌl] .
I am afraid the last chapter was rather dull .
我 是 害怕的 这 最后的 章 曾是 相当 乏味的 .
恐怕最后一章有点乏味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [dʌl] [ɪn] [bʊks] [wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
It is always dull in books when people talk and talk , and don't do anything ,
它 是 总是 乏味的 在 图书 什么时候 人们 讲话 和 讲话 , 和 不 做 任何事物 ,
书中人物光说不做总是很无聊的。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl]
but I was obliged to put it in , or else you wouldn't have understood all
但 我 曾是 有义务 到 放 它 在 , 或者 别的 你 不会 有 理解 全部
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .
但我不得不把它写进去，否则你们就看不懂后面的内容了。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] .
The best part of books is when things are happening .
这 最好的 部分 的 图书 是 什么时候 事物 是 发生 .
书最精彩的部分就是情节发展的时候。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['riːəl] [θɪŋz] [tuː] .
That is the best part of real things too .
那 是 这 最好的 部分 的 真实的 事物 也 .
这也是真实事物最美好的部分。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
This is why I shall not tell you in this story about all the days when nothing happened .
这 是 为什么 我 将 不是 告诉 你 在 这 故事 关于 全部 这 天 什么时候 没有什么 发生 .
这就是为什么我不会在这个故事里讲述那些什么都没发生的日子。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] ,
You will not catch me saying ,
你 将要 不是 抓住 我 说 ,
你不会听到我说，

- [ðʌs] [ðə; ði][sæd] [deɪz] [pɑːst] ['sləʊli] [baɪ] - — [ɔː(r)] - [ðə; ði] [j'ɪəz] [rəʊld] [ɒn][ðeə(r)] ['wɪəri] [kɔːs] -
' thus the sad days passed slowly by ' — or ' the years rolled on their weary course '
- 因此 这 伤心 天 通过了 缓慢地 经过 - — 或者 - 这 年 滚动 在 他们的 厌倦 课程 -
— [ɔː(r)] - [taɪm] [went] [ɒn] - — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] ;
— or ' time went on ' — because it is silly ;
— 或者 - 时间 去 在 - — 因为 它 是 愚蠢的 ;
“于是悲伤的日子慢慢过去了”——或者“岁月在疲惫的道路上滚动”——或者“时间流逝”——因为这很愚蠢；

[ɒv; əv] [kɔːs] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] — ['weðə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][ɔː(r)] [nɒt] .
of course time goes on — whether you say so or not .
的 课程 时间 去 在 — 无论 你 说 所以 或者 不是 .
当然，时间会流逝——不管你否认与否。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪs] ,
So I shall just tell you the nice ,
所以 我 将 只是 告诉 你 这 好的 ,
所以我只告诉你一些好的方面，

['ɪntrəstɪŋ] [pɑːts] — [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [miːlz]
interesting parts — and in between you will understand that we had our meals
有趣的 部分 — 和 在 之间 你 将要 理解 那 我们 有 我们的 餐
[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ,
and got up and went to bed ,
和 得到 向上 和 去 到 床 ,
有趣的部分——而在这期间，你会了解到我们吃了饭、起床、睡觉了。

[ænd; ənd] [dʌl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and dull things like that .
和 乏味的 事物 喜欢 那 .

以及诸如此类的无聊事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪkənɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] [daʊn] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] .
It would be sickening to write all that down , though of course it happens .
它 会 是 令人作呕 到 写 全部 那 向下 , 尽管 的 课程 它 发生 .

把这一切都写下来会让人作呕，但这种事当然确实会发生。

[ai] [sed] [səʊ][tuː; tə] [ˈælbət] - [nekst] - [dɔːrz] [ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [raɪts] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , -
I said so to Albert - next - door's uncle , who writes books , and he said , '
我 说 所以 到 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 , WHO 写 图书 , 和 他 说 , -
[kwaɪt] [raɪt] ,
Quite right ,
相当 正确的 ,

我把这话告诉了隔壁阿尔伯特的叔叔，他是一位作家，他说：“完全正确。”

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [truː] [ɑːt] .
that's what we call selection , a necessity of true art .
那就是 什么 我们 称呼 选择 , 一个 必要性 的 真的 艺术 .

这就是我们所说的选择，是真正艺术的必要条件。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [ɪnˈdiːd] .
' And he is very clever indeed .
- 和 他 是 非常 聪明的 的确 .

“他确实非常聪明。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] .
So you see .
所以 你 看 .

你看。

[ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [raɪt] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [njuː] [ə; eɪ]
I have often thought that if the people who write books for children knew a
我 有 经常 想法 那 如果 这 人们 WHO 写 图书 为了 孩子们 知道 一个
[ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] .
little more it would be better .
小的 更多的 它 会 是 更好的 .

我常常想，如果儿童读物作者们能多了解一些相关知识就好了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] [ɪkˈsept] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ɪf]
I shall not tell you anything about us except what I should like to know about if
我 将 不是 告诉 你 任何事物 关于 我们 除了 什么 我 应该 喜欢 到 知道 关于 如果
[ai][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I was reading the story and you were writing it .
我 曾是 阅读 这 故事 和 你 是 写作 它 .

我不会告诉你任何关于我们的事情，除非如果我在读这个故事而你正在写它，我会想知道这些。

[ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [sez] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [riːd]
Albert's uncle says I ought to have put this in the preface , but I never read
阿尔伯特的 叔叔 说道 我 应该 到 有 放 这 在 这 前言 , 但 我 绝不 读
[ˈprefəsɪz] ,
prefaces ,
序言 ,

阿尔伯特的叔叔说我应该把这段话写在序言里，但我从来不看序言。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈraɪtɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [skɪp] .
and it is not much good writing things just for people to skip .
和 它 是 不是 很多 好的 写作 事物 只是 为了 人们 到 跳过 .

写一些东西让人们直接跳过，这没什么意义。

[ai]['wʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I wonder other authors have never thought of this .
我 想知道 其他 作者 有 绝不 想法 的 这 .

我很好奇其他作者为什么从未想到过这一点。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)]
when we had agreed to dig for treasure we all went down into the cellar
什么时候 我们 有 同意 到 挖 为了 宝藏 我们 全部 去 向下 进入 这 地窖
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .
and lighted the gas .
和 照明 这 气体 .

当我们决定挖宝藏时，我们都下到地窖里点燃了煤气。

[ˌɑːzwəld] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dɪg] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stəʊn] [flægz] .
Oswald would have liked to dig there , but it is stone flags .
奥斯瓦尔德 会 有 喜欢 到 挖 那里 , 但 它 是 石头 旗帜 .

奥斯瓦尔德很想在那里挖掘，但那里铺的是石板。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld]['bɒksɪz][ænd; ənd]['brəʊkən] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['fendəz] [ænd; ənd] ['empti]
We looked among the old boxes and broken chairs and fenders and empty
我们 看起来 之中 这 老的 盒子 和 破碎的 椅子 和 挡泥板 和 空的
['bɒtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
bottles and things ,
瓶子 和 事物 ,

我们在旧箱子、破椅子、挡泥板、空瓶子和其他杂物中翻找，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [speɪdz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [wen]
and at last we found the spades we had to dig in the sand with when
和 在 最后的 我们 成立 这 黑桃 我们 有 到 挖 在 这 沙 和 什么时候
[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
we went to the seaside three years ago .
我们 去 到 这 海滨 三 年 前 .

最后，我们找到了三年前去海边时在沙滩上挖沙用的铁锹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɪli] , ['beɪbiɪʃ] , ['wʊdn] [speɪdz] , [ðæt] [splɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
They are not silly , babyish , wooden spades , that split if you look at them ,
他们 是 不是 愚蠢的 , 幼稚 , 木制的 黑桃 , 那 分裂 如果 你 看 在 他们 ,

它们不是那种傻乎乎的、幼稚的、一碰就裂的木制铁锹。

[bʌt; bət] [gʊd] ['aɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [mɑːk] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [pɑːt] ,
but good iron , with a blue mark across the top of the iron part ,
但 好的 铁 , 和 一个 蓝色的 标记 穿过 这 顶部 的 这 铁 部分 ,

但却是优质铁，铁质部分顶部有一道蓝色的痕迹。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['wʊdn] ['hænd(ə)lz] .
and yellow wooden handles .
和 黄色的 木制的 把手 .

以及黄色的木柄。

[wiː; wi]['weɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌst] ,
We wasted a little time getting them dusted ,
我们 浪费 一个 小的 时间 获得 他们 掸去灰尘 ,

我们花了一点时间给它们除尘，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][g'ɜːlz] [ˌwʊdnt] [dɪg] [wɪð] [speɪdz] [ðæt] [hæd; həd] ['kɔbweb] [ɒn][ðem; ðəm] .
because the girls wouldn't dig with spades that had cobwebs on them .
因为 这 女孩们 不会 挖 和 黑桃 那 有 蜘蛛网 在 他们 .

因为女孩们不愿意用沾满蜘蛛网的铁锹挖土。

[gɜːlz] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkən][ɪk'splɔːrərz][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
Girls would never do for African explorers or anything like that , they are too
女孩们 会 绝不 做 为了 非洲 探险家 或者 任何事物 喜欢 那 ， 他们 是 也
['biːstli] [pə'tɪkjələ(r)] .
beastly particular .
兽 特别的 .

女孩们绝对不会为非洲探险家之类的角色效力，她们太挑剔了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] .
It was no use doing the thing by halves .
它 曾是 不 使用 正在做 这 事物 经过 一半 .

做事半途而废是行不通的。

[wiː; wi] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['məʊldi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
We marked out a sort of square in the mouldy part of the garden ,
我们 标记 出去 一个 种类 的 正方形 在 这 发霉的 部分 的 这 花园 ，

我们在花园里发霉的地方划出了一个正方形的区域，

[ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .
about three yards across , and began to dig .
关于 三 码 穿过 ， 和 开始 到 挖 .

挖了大约三码宽的地方，然后开始挖。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wərmz] [ænd; ənd] [stəʊnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
But we found nothing except worms and stones — and the ground was
但 我们 成立 没有什么 除了 蠕虫 和 石头 — 和 这 地面 曾是
['veri] [hɑːd] .
very hard .
非常 难的 .

但我们除了虫子和石头什么也没找到——而且地面非常坚硬。

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
So we thought we'd try another part of the garden ,
所以 我们 想法 我们会 尝试 其他 部分 的 这 花园 ，

所以我们决定试试花园的另一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['flaʊə(r)][bed] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
and we found a place in the big round flower bed , where the ground was
和 我们 成立 一个 地方 在 这 大的 圆形的 花 床 ， 在哪里 这 地面 曾是
[mʌtʃ] [s'ɒftɐ] .
much softer .
很多 更柔和 .

我们在圆形大花坛里找到了一块地，那里的地面比较松软。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [meɪk] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [həʊl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
We thought we'd make a smaller hole to begin with , and it was much
我们 想法 我们会 制作 一个 较小的 洞 到 开始 和 ， 和 它 曾是 很多
['betə(r)] .
better .
更好的 .

我们一开始就决定挖个小点的洞，结果好多了。

[wiː; wi] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli] [hɑːd] [wɜːk] !
We dug and dug and dug , and it was jolly hard work !
我们 挖 和 挖 和 挖 ， 和 它 曾是 快乐的 难的 工作 ！

我们挖啊挖啊挖，真是个苦差事！

[wiː; wi] [gɒt] ['veri] [hɒt] ['dɪgɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
We got very hot digging , but we found nothing .
我们 得到 非常 热的 挖掘 ， 但 我们 成立 没有什么 .

我们挖得很猛，但什么也没找到。

['prez(ə)ntli] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
Presently Albert - next - door looked over the wall .
目前 阿尔伯特 - 下一个 - 门 看起来 超过 这 墙 .

这时，隔壁的阿尔伯特正从墙那边往外看。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][let] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] ,
We do not like him very much , but we let him play with us sometimes ,
我们 做 不是 喜欢 他 非常 很多 , 但 我们 让 他 玩 和 我们 有时 ,

我们不太喜欢他，但有时还是会让他和我们一起玩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['ɔːrfənz] ,
because his father is dead , and you must not be unkind to orphans ,
因为 他的 父亲 是 死的 , 和 你 必须 不是 是 不友善 到 孤儿 ,

因为他父亲去世了，你不能虐待孤儿。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] .
even if their mothers are alive .
甚至 如果 他们的 母亲们 是 活 .

即使他们的母亲还健在。

['ælbət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['taɪdi] .
Albert is always very tidy .
阿尔伯特 是 总是 非常 整齐的 .

阿尔伯特总是很爱干净。

[hiː; hi] [weəz] ['frɪli] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['nɪkəbɒkəz] .
He wears frilly collars and velvet knickerbockers .
他 穿着 褶边 项圈 和 天鹅绒 尼克博克 .

他穿着带褶边的领子和天鹅绒灯笼裤。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] .
I can't think how he can bear to .
我 不能 思考 如何 他 能 熊 到 .

我无法想象他是如何忍受的。

[səʊ][wiː; wi] [sed] , - [hə'ləʊ] !
So we said , ' Hallo !
所以 我们 说 , - 你好 !

于是我们说：“你好！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? -
' And he said , ' What are you up to ? '
- 和 他 说 , - 什么 是 你 向上 到 ? -

他说：“你们在搞什么鬼？”

- [wɪr] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] , - [sed] ['ælɪs] ; - [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɑːtʃmənt] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
' We're digging for treasure , ' said Alice ; ' an ancient parchment revealed to
- 是 挖掘 为了 宝藏 , - 说 爱丽丝 ; - 一个 古老的 羊皮纸 揭晓 到
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
us the place of concealment .
我们 这 地方 的 隐蔽 .

“我们在挖宝藏,”爱丽丝说；“一张古老的羊皮纸向我们揭示了宝藏的藏身之处。”

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .
Come over and help us .
来 超过 和 帮助 我们 .

过来帮帮我们吧。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌg] [diːp] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [pɒt][ɒv; əv] [red] [kleɪ] ,
When we have dug deep enough we shall find a great pot of red clay ,
什么时候 我们 有 挖 深的 足够的 我们 将 寻找 一个 伟大的 锅 的 红色的 黏土 ,

当我们挖得足够深时，就会发现一大罐红土。

[fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] .
full of gold and precious jewels .
满的 的 金子 和 宝贵的 珠宝 .

里面装满了黄金和珍贵的珠宝。

- ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)]['əʊnli] ['snɪgəd] [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] ['sɪli] ['nɒns(ə)ns] !
' Albert - next - door only sniggered and said , ' What silly nonsense !
- 阿尔伯特 - 下一个 - 门 仅有的 窃笑 和 说 , - 什么 愚蠢的 废话 !

隔壁的阿尔伯特只是嗤笑了一声，说道：“真是愚蠢的胡说八道！”

- [hiː; hi] ['kænɒt] [pleɪ] ['prɒpəli] [æt; ət][ɔːl] .
' He cannot play properly at all .
- 他 不能 玩 适当地 在 全部 .

他根本就没法好好打球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['ʌŋk(ə)l] .
It is very strange , because he has a very nice uncle .
它 是 非常 奇怪的 , 因为 他 有 一个 非常 好的 叔叔 .

这很奇怪，因为他有个非常好的叔叔。

[juː; jʊ] [siː] , ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ,
You see , Albert - next - door doesn't care for reading ,
你 看 , 阿尔伯特 - 下一个 - 门 不 关心 为了 阅读 ,

你看，隔壁的阿尔伯特不喜欢读书。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [riːd] ['nɪəli] [səʊ] ['meni] [bʊks] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,
and he has not read nearly so many books as we have ,
和 他 有 不是 读 几乎 所以 许多 图书 作为 我们 有 ,

而且他读过的书远没有我们多。

[səʊ][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] ,
so he is very foolish and ignorant , but it cannot be helped ,
所以 他 是 非常 愚蠢 和 无知 , 但 它 不能 是 帮助 ,

所以他非常愚蠢无知，但也没办法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][duː; də]
and you just have to put up with it when you want him to do
和 你 只是 有 到 放 向上 和 它 什么时候 你 想 他 到 做
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

当你想让他做任何事的时候，你都只能忍受。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ]['klevə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
it is wrong to be angry with people for not being so clever as you are
它 是 错误的 到 是 生气的 和 人们 为了 不是 存在 所以 聪明的 作为 你 是
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

因为别人不如自己聪明而生气是不对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [fɔːlts] .
It is not always their faults .
它 是 不是 总是 他们的 故障 .

并非总是他们的错。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] ， - [kʌm] [ænd; ənd] [dɪg] !
So Oswald said , ' Come and dig !
所以 奥斯瓦尔德 说 ， - 来 和 挖 ！

于是奥斯瓦尔德说：“来挖吧！”

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wen] [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then you shall share the treasure when we've found it .
然后 你 将 分享 这 宝藏 什么时候 我们已经 成立 它 .

等我们找到宝藏的时候，你也要和我们分享。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ， - [ai] [ʃænt] — [ai] [doʊnt] [laɪk] ['dɪgɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [tiː] . -
' But he said , ' I shan't — I don't like digging — and I'm just going in to my tea . '
- 但 他 说 ， - 我 不会 — 我 不 喜欢 挖掘 — 和 我是 只是 去 在 到 我的 茶 . -

但他却说：“我不挖了——我不喜欢挖——我这就去喝茶。”

- [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪg] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ， - ['ælɪs] [sed] .
' Come along and dig , there's a good boy , ' Alice said .
- 来 沿着 和 挖 ， 有 一个 好的 男生 ， - 爱丽丝 说 .

“来挖吧，那是个乖孩子，”爱丽丝说。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [maɪ] [speɪd] .
' You can use my spade .
- 你 能 使用 我的 铲 .

你可以用我的铲子。

[ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] —
It's much the best —
它是 很多 这 最好的 —

这是最好的——

- [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [dʌg] ,
' So he came along and dug ,
- 所以 他 来了 沿着 和 挖 ，

于是他就来了，开始挖。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [wiː; wi] [kept] [hɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when once he was over the wall we kept him at it ,
和 什么时候 一次 他 曾是 超过 这 墙 我们 保留 他 在 它 ，

一旦他翻过墙，我们就让他继续翻下去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːkt] [æz; əz] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [gɒt] [diːp] .
and we worked as well , of course , and the hole got deep .
和 我们 工作 作为 出色地 ， 的 课程 ， 和 这 洞 得到 深的 .

当然，我们也加班加点，结果洞越挖越深。

['pɪntʃə(r)] [wɜːkt] [tuː] — [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] [dɒg] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['dɪgɪŋ] .
Pincher worked too — he is our dog and he is very good at digging .
平彻 工作 也 — 他 是 我们的 狗 和 他 是 非常 好的 在 挖掘 .

Pincher也帮了大忙——它是我们的狗，它非常擅长挖洞。

[hiː; hi] [dɪgz] [fɔː(r); fə(r)] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌstbɪn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [gets] ['veri] ['dɜːti] .
He digs for rats in the dustbin sometimes , and gets very dirty .
他 挖掘 为了 老鼠 在 这 垃圾桶 有时 ， 和 获得 非常 肮脏的 .

他有时会在垃圾桶里挖老鼠，弄得浑身脏兮兮的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] [dɒg] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒnts] ['wɒʃɪŋ] .
But we love our dog , even when his face wants washing .
但 我们 爱 我们的 狗 ， 甚至 什么时候 他的 脸 想要 洗涤 .

但我们爱我们的狗狗，即使它想洗脸。

- [ai][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , - [ˌɑːzwəld] [sed] , - [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
' I expect we shall have to make a tunnel , ' Oswald said , ' to reach the
- 我 预计 我们 将 有 到 制作 一个 隧道 , - 奥斯瓦尔德 说 , - 到 抵达 这
[rɪtʃ] ['treʒə(r)] .
rich treasure .
富有的 宝藏 .

“我想我们必须挖一条隧道,”奥斯瓦尔德说，“才能到达那笔丰厚的宝藏。”

- [səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .
' So he jumped into the hole and began to dig at one side .
- 所以 他 跳了起来 进入 这 洞 和 开始 到 挖 在 一 边 .

于是他跳进洞里，开始从一边挖。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə][dɪg][æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
After that we took it in turns to dig at the tunnel ,
后 那 我们 采取 它 在 转弯 到 挖 在 这 隧道 ,

之后我们轮流挖掘隧道。

[ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)] [wɒz; wəz][məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [hiː; hi]
and Pincher was most useful in scraping the earth out of the tunnel — he
和 平彻 曾是 最多 有用 在 刮擦 这 地球 出去 的 这 隧道 — 他
[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [ræts] !
does it with his back feet when you say ' Rats !
做 它 和 他的 后退 脚 什么时候 你 说 - 老鼠 !

而平彻最擅长用后脚铲出隧道里的泥土——当你喊“老鼠！”时，它就会用后脚铲土。

- [ænd; ənd][hiː; hi][dɪgz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [b'ʌəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz] [wel] .
' and he digs with his front ones , and burrows with his nose as well .
- 和 他 挖掘 和 他的 正面 一个 , 和 洞穴 和 他的 鼻子 作为 出色地 .

“他用前爪挖洞，也用鼻子钻洞。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] ,
At last the tunnel was nearly a yard long ,
在 最后的 这 隧道 曾是 几乎 一个 院子 长的 ,

最后，隧道差不多有一码长了。

[ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
and big enough to creep along to find the treasure ,
和 大的 足够的 到 潜行者 沿着 到 寻找 这 宝藏 ,

而且个头足够大，可以悄悄地爬过去找到宝藏。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] .
if only it had been a bit longer .
如果 仅有的 它 有 到过 一个 少量 更长 .

如果时间能再长一点就好了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælbərts] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][dɪg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now it was Albert's turn to go in and dig , but he funked it .
现在 它 曾是 阿尔伯特的 转动 到 去 在 和 挖 , 但 他 放克 它 .

现在轮到阿尔伯特进去挖了，但他搞砸了。

- [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
' Take your turn like a man ,
- 拿 你的 转动 喜欢 一个 男人 ,

“像个男人一样轮到你了。”

- [sed] [ˌɑːzwəld] — ['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌɑːzwəld] ['dʌznt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
' said Oswald — nobody can say that Oswald doesn't take his turn like a man .
- 说 奥斯瓦尔德 — 无人 能 说 那 奥斯瓦尔德 不 拿 他的 转动 喜欢 一个 男人 .

奥斯瓦尔德说——谁也不能说奥斯瓦尔德没有像个男人一样轮流发言。

[bʌt; bət] ['ælbət] [ˌwʊdnt] .

But Albert wouldn't .

但 阿尔伯特 不会 .

但阿尔伯特不会这么做。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)] .

So we had to make him , because it was only fair .

所以 我们 有 到 制作 他 , 因为 它 曾是 仅有的 公平的 .

所以我们必须让他这么做，因为这才公平。

- [ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] , - ['ælɪs] [sed] .

' It's quite easy , ' Alice said .

- 它是 相当 简单的 , - 爱丽丝 说 .

“这很容易，”爱丽丝说。

- [juː; jʊ][dʒʌst] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][dɪg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

' You just crawl in and dig with your hands .

- 你 只是 爬行 在 和 挖 和 你的 双手 .

你只要爬进去，用手挖就行了。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [skreɪp] [aʊt] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [speɪdz] .

Then when you come out we can scrape out what you've done , with the spades .

然后 什么时候 你 来 出去 我们 能 刮 出去 什么 你已经 完毕 , 和 这 黑桃 .

等你出来后，我们就可以用铁锹把你干的坏事刮出来。

[kʌm] — [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

Come — be a man .

来 — 是 一个 男人 .

来吧——像个男人一样。

[juː; jʊ][woʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [taɪt] .

You won't notice it being dark in the tunnel if you shut your eyes tight .

你 惯于 注意 它 存在 黑暗的 在 这 隧道 如果 你 关闭 你的 眼睛 紧的 .

如果你紧闭双眼，就不会感觉到隧道里的黑暗。

[wɪv] [ɔːl] [biːn] [ɪn] [ɪk'sept] ['dɔːrə] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [wərmz] . -

We've all been in except Dora — and she doesn't like worms . '

我们已经 全部 到过 在 除了 多拉 — 和 她 不 喜欢 蠕虫 . -

除了朵拉，我们都进去过了——而朵拉不喜欢虫子。

- [ai][doʊnt] [laɪk] [wərmz] ['naɪðə(r)] .

' I don't like worms neither .

- 我 不 喜欢 蠕虫 两者都不 .

我也不喜欢虫子。

- ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] [sed] [ðɪs] ;

' Albert - next - door said this ;

- 阿尔伯特 - 下一个 - 门 说 这 ;

隔壁的阿尔伯特说：

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ][fæt] [red] [ænd; ənd] [blæk] [wɜːm] [ʌp] [ɪn]

but we remembered how he had picked a fat red and black worm up in

但 我们 记得 如何 他 有 挑选 一个 胖的 红色的 和 黑色的 蠕虫 向上 在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['dɔːrə]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

his fingers and thrown it at Dora only the day before .

他的 手指 和 抛掷 它 在 多拉 仅有的 这 天 前 .

但我们记得就在前一天，他用手指捏起一条又肥又红又黑的虫子，扔向了朵拉。

[səʊ][wiː; wi][pʊt] [hɪm][ɪn] .

So we put him in .

所以 我们 放 他 在 .

所以我们把他放进去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn] [hed] [fɜːst] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] ,
But he would not go in head first , the proper way ,
但 他 会 不是 去 在 头 第一的 , 这 恰当的 方式 ,

但他不会像通常那样，一头扎进去。

[ænd; ənd][dɪg] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz]
and dig with his hands as we had done , and though Oswald was
和 挖 和 他的 双手 作为 我们 有 完毕 , 和 尽管 奥斯瓦尔德 曾是
['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
angry at the time ,
生气的 在 这 时间 ,

他像我们一样用手挖掘，虽然奥斯瓦尔德当时很生气，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heɪts] ['snivələ] , [jet] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [əʊnd] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]
for he hates snivellers , yet afterwards he owned that perhaps it was just
为了 他 讨厌 哭哭啼啼的人 , 然而 然后 他 拥有 那 也许 它 曾是 只是
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

因为他讨厌爱哭鬼，但事后他又承认，也许这样也好。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] — [bʌt; bət]
You should never be afraid to own that perhaps you were mistaken — but
你 应该 绝不 是 害怕的 到 自己的 那 也许 你 是 错误 — 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊədli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]
it is cowardly to do it unless you are quite sure you are in the wrong
它 是 胆小 到 做 它 除非 你 是 相当 当然 你 是 在 这 错误的
.
.
.

你永远不应该害怕承认自己可能犯了错误——但除非你非常确定自己错了，否则这样做是懦弱的。

- [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɪn] [fiːt] [fɜːst] , - [sed] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] .
' Let me go in feet first , ' said Albert - next - door .
- 让 我 去 在 脚 第一的 , - 说 阿尔伯特 - 下一个 - 门 .

“让我脚先进去，”隔壁的阿尔伯特说。

- [aɪl] [dɪg] [wɪð] [maɪ] [buːts] — [ai] [wɪl] ['truːli] , ['ɒnə(r)] [braɪt] .
' I'll dig with my boots — I will truly , honour bright .
- 患病的 挖 和 我的 靴子 — 我 将要 真的 , 荣誉 明亮的 .

“我会用靴子挖掘——我会真正地，荣耀光明。”

- [səʊ][wiː; wi] [let] [hɪm] [get] [ɪn] [fiːt] [fɜːst] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
' So we let him get in feet first — and he did it very slowly and at last
- 所以 我们 让 他 得到 在 脚 第一的 — 和 他 做过 它 非常 缓慢地 和 在 最后的
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
he was in ,
他 曾是 在 ,

于是我们让他脚先进去——他走得很慢，最后终于进去了。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ;
and only his head sticking out into the hole ;
和 仅有的 他的 头 粘性 出去 进入 这 洞 ;

只有他的头露在洞里；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
and all the rest of him in the tunnel .
和 全部 这 休息 的 他 在 这 隧道 .

其余的人都在隧道里。

- [naʊ] [dɪg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , - [sed] [ˌɑːzwəld] ; - [ænd; ənd] , [ˈælɪs] , [duː; də] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv]
' Now dig with your boots , ' said Oswald ; ' and , Alice , do catch hold of
- 现在 挖 和 你的 靴子 , - 说 奥斯瓦尔德 ; - 和 , 爱丽丝 , 做 抓住 抓住 的
[ˈpɪntʃə(r)] ,
Pincher ,
平彻 ,

“现在用靴子挖,”奥斯瓦尔德说;“还有,爱丽丝,抓住平彻。”

[hiːl] [biː; bi] [ˈdɪgɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] ,
he'll be digging again in another minute ,
地狱 是 挖掘 再次 在 其他 分钟 ,

他一会儿还会继续挖。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈælbət] [ɪf] [ˈpɪntʃə(r)] [θruː] [ðə; ði]
and perhaps it would be uncomfortable for Albert if Pincher threw the
和 也许 它 会 是 不舒服 为了 阿尔伯特 如果 平彻 扔 这
[məʊld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
mould into his eyes .
模具 进入 他的 眼睛 .

如果平彻把模具扔进阿尔伯特的眼睛里,阿尔伯特可能会感到不舒服。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
' You should always try to think of these little things .
- 你 应该 总是 尝试 到 思考 的 这些 小的 事物 .

你应该时刻注意这些小事。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈkʌmfət] [meɪks] [ðem; ðəm] [laɪk] [juː; jʊ] .
Thinking of other people's comfort makes them like you .
思维 的 其他 人们的 舒适 制作 他们 喜欢 你 .

关心他人的舒适度会让他们喜欢你。

[ˈælɪs] [held] [ˈpɪntʃə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] , - [kɪk] ! [dɪg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Alice held Pincher , and we all shouted , ' Kick ! dig with your feet , for all
爱丽丝 握住 平彻 , 和 我们 全部 喊叫 , - 踢 ! 挖 和 你的 脚 , 为了 全部
[jʊə; jər] [wɜːθ] !
you're worth !
你是 值得 !

爱丽丝抱着平彻,我们都喊道:“踢!用你的脚挖,使出你的全力!”

- [səʊ] [ˈælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə][dɪg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
' So Albert - next - door began to dig with his feet , and we stood on the
- 所以 阿尔伯特 - 下一个 - 门 开始 到 挖 和 他的 脚 , 和 我们 站立 在 这
[graʊnd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
ground over him ,
地面 超过 他 ,

于是,隔壁的阿尔伯特开始用脚挖土,我们就站在他脚下的地上。

[ˈweɪtɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtʌmbld]
waiting — and all in a minute the ground gave way , and we tumbled
等待 — 和 全部 在 一个 分钟 这 地面 给予 方式 , 和 我们 翻滚
[təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] :
together in a heap :
一起 在 一个 堆 :

等待着——突然间,地面塌陷,我们一起摔成了一堆:

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæləʊ] [ˈhɒləʊ] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]
and when we got up there was a little shallow hollow where we had
和 什么时候 我们 得到 向上 那里 曾是 一个 小的 浅的 空洞的 在哪里 我们 有
[biːn] [ˈstændɪŋ] ,
been standing ,
到过 常设 ,

我们起身的时候,发现我们刚才站立的地方已经形成了一个浅浅的小洼地。

[ænd; ənd] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] , [stʌk] [kwaɪt] [fɑːst] ,
and Albert - next - door was underneath , stuck quite fast ,
和 阿尔伯特 - 下一个 - 门 曾是 下 , 卡住 相当 快速地 ,

隔壁的阿尔伯特被压在下面，动弹不得。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪn][ɒn] [hɪm] .
because the roof of the tunnel had tumbled in on him .
因为 这 屋顶 的 这 隧道 有 翻滚 在 在 他 .

因为隧道顶棚塌下来砸在他身上了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɒrəbli] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
He is a horribly unlucky boy to have anything to do with .
他 是 一个 糟糕透了 倒霉 男生 到 有 任何事物 到 做 和 .

他真是个倒霉透顶的孩子，跟他有任何瓜葛都让人倒霉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
It was dreadful the way he cried and screamed , though he had to
它 曾是 可怕 这 方式 他 哭 和 尖叫 , 尽管 他 有 到
[əʊn] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ,
own it didn't hurt ,
自己的 它 没有 伤害 ,

他哭喊的样子很可怕，但他不得不承认自己并不觉得疼。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [hɪz; ɪz] [legz] .
only it was rather heavy and he couldn't move his legs .
仅有的 它 曾是 相当 重的 和 他 不能 移动 他的 腿 .

只是它很重，他的腿动不了。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌg] [hɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [taɪm] ,
We would have dug him out all right enough , in time ,
我们 会 有 挖 他 出去 全部 正确的 足够的 , 在 时间 ,

我们本来可以及时把他挖出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skriːmd] [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [kʌm] , [səʊ] ['dɪki] [klaɪmd]
but he screamed so we were afraid the police would come , so Dicky climbed
但 他 尖叫 所以 我们 是 害怕的 这 警察 会 来 , 所以 微弱 攀登
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
over the wall ,
超过 这 墙 ,

但他尖叫起来，我们害怕警察会来，所以迪基翻墙逃走了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [ðeə(r)][tuː; tə] [tel] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['berid]
to tell the cook there to tell Albert - next - door's uncle he had been buried
到 告诉 这 厨师 那里 到 告诉 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 他 有 到过 埋葬
[baɪ] [mis'teik] ,
by mistake ,
经过 错误 ,

告诉那里的厨师，让他转告隔壁阿尔伯特的叔叔，他被错埋了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [dɪg] [hɪm] [aʊt] .
and to come and help dig him out .
和 到 来 和 帮助 挖 他 出去 .

然后过来帮忙把他挖出来。

['dɪki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [gɒn] .
Dicky was a long time gone .
微弱 曾是 一个 长的 时间 已消失 .

迪基早已去世很久了。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ]
We wondered what had become of him , and all the while the screaming
我们 想知道 什么 有 变得 的 他 , 和 全部 这 尽管 这 尖叫
[went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
went on and on ,
去 在 和 在 ,

我们不知道他究竟发生了什么事，而尖叫声却一直持续不断。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [luːs] [ɜːθ] [ɒf] ['ælbərts] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skriːm]
for we had taken the loose earth off Albert's face so that he could scream
为了 我们 有 已采取 这 松动的 地球 离开 阿尔伯特的 脸 所以 那 他 可以 尖叫
[kwaɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
quite easily and comfortably .
相当 容易地 和 舒适地 .

因为我们已经把阿尔伯特脸上的泥土抹去，这样他就可以很轻松、很舒服地尖叫了。

['prez(ə)ntli] ['dɪki] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [wɪð] [hɪm] .
Presently Dicky came back and Albert - next - door's uncle came with him .
目前 微弱 来了 后退 和 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 来了 和 他 .

这时，迪基回来了，隔壁阿尔伯特的叔叔也和他一起回来了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [lɒŋ] [legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [lait] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [braʊn] .
He has very long legs , and his hair is light and his face is brown .
他 有 非常 长的 腿 , 和 他的 头发 是 光 和 他的 脸 是 棕色的 .

他腿很长，头发颜色浅，脸是棕色的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [raɪts] [bʊks] .
He has been to sea , but now he writes books .
他 有 到过 到 海 , 但 现在 他 写 图书 .

他曾出海远航，如今却在写作。

[ai] [laɪk] [hɪm] .
I like him .
我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['ælbət] [dɪd] ,
He told his nephew to stow it , so Albert did ,
他 讲述 他的 侄子 到 存放 它 , 所以 阿尔伯特 做过 ,

他让侄子把东西收起来，阿尔伯特照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] — [ænd; ənd] ['ælbət] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
and then he asked him if he was hurt — and Albert had to say
和 然后 他 问 他 如果 他 曾是 伤害 — 和 阿尔伯特 有 到 说
[hiː; hi] ['wʌznt] ,
he wasn't ,
他 不是 ,

然后他问他是否受伤了——阿尔伯特不得不说他没有受伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'lʌki] ,
for though he is a coward , and very unlucky ,
为了 尽管 他 是 一个 懦夫 , 和 非常 倒霉 ,

虽然他是个懦夫，而且非常不幸，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['laɪə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
he is not a liar like some boys are .
他 是 不是 一个 说谎者 喜欢 一些 男孩们 是 .

他不像有些男孩那样爱说谎。

- [ðɪs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tɑːsk] , - [sed] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz]

' This promises to be a protracted if agreeable task , ' said Albert - next - door's

- 这 承诺 到 是 一个 拖延 如果 同意 任务 , - 说 阿尔伯特 - 下一个 - 门的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle ,

叔叔 ,

“这将会是一项漫长但令人愉快的任务，”隔壁阿尔伯特的叔叔说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊl] [wɪð] ['ælbərts] [hed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

rubbing his hands and looking at the hole with Albert's head in it .

擦 他的 双手 和 寻找 在 这 洞 和 阿尔伯特的 头 在 它 .

他搓着手，看着阿尔伯特的头插在洞里的那个洞。

- [ai] [wɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] [speɪd] ,

' I will get another spade ,

- 我 将要 得到 其他 铲 ,

“我会再拿一把铲子。”

- [səʊ][hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði][bɪg] [speɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)]['gɑːd(ə)n] [tuːl] - [ʃed] ,

' so he fetched the big spade out of the next - door garden tool - shed ,

- 所以 他 已获取 这 大的 铲 出去 的 这 下一个 - 门 花园 工具 - 棚 ,

于是他从隔壁花园的工具棚里搬出了那把大铁锹。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [aʊt] .

and began to dig his nephew out .

和 开始 到 挖 他的 侄子 出去 .

然后开始挖出他的侄子。

- [maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] ['veri] [stɪl] , - [hiː; hi] [sed] ,

' Mind you keep very still , ' he said ,

- 头脑 你 保持 非常 仍然 , - 他 说 ,

“记住，一定要保持静止，”他说。

- [ɔː(r)][ai] [mait] [tʃʌŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] .

' or I might chunk a bit out of you with the spade .

- 或者 我 可能 块 一个 少量 出去 的 你 和 这 铲 .

否则我可能会用铲子在你身上挖一块肉。

- [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] —

' Then after a while he said —

- 然后 后 一个 尽管 他 说 —

过了一会儿，他说——

- [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]

' I confess that I am not absolutely insensible to the dramatic interest of the

- 我 承认 那 我 是 不是 绝对地 麻木不仁 到 这 戏剧性 兴趣 的 这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation .

情况 .

“我承认，我并非完全没有意识到这一局势的戏剧性意义。”

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .

My curiosity is excited .

我的 好奇心 是 兴奋的 .

我的好奇心被激发了。

[ai] [əʊn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] ['nefjuː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

I own that I should like to know how my nephew happened to be buried .

我 自己的 那 我 应该 喜欢 到 知道 如何 我的 侄子 发生 到 是 埋葬 .

我承认我很想知道我侄子是怎么被埋葬的。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] .
But don't tell me if you'd rather not .
但 不 告诉 我 如果 你会 相当 不是 .

但如果你不想说，就别告诉我。

[ai] [səˈpəʊz] [nəʊ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [juːst] ? -
I suppose no force was used ? '
我 认为 不 力量 曾是 用过的 ? -

我想应该没有使用武力吧?

- [ˈəʊnli] [ˈmɒrəl] [fɔːs] , - [sed] [ˈælɪs] .
' Only moral force , ' said Alice .
- 仅有的 道德 力量 , - 说 爱丽丝 .

“只有道德力量,”爱丽丝说。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒt] [əˈbaʊt] [ˈmɒrəl] [fɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
They used to talk a lot about moral force at the High School where she went ,
他们 用过的 到 讲话 一个 很多 关于 道德 力量 在 这 高的 学校 在哪里 她 去 ,

在她就读的高中，他们经常谈论道德力量。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]
and in case you don't know what it means I'll tell you that it is making people
和 在 案件 你 不 知道 什么 它 方法 患病的 告诉 你 那 它 是 制作 人们
[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
do what they don't want to ,
做 什么 他们 不 想 到 ,

如果你不知道这意味着什么，我告诉你，它就是强迫人们去做他们不想做的事情。

[dʒʌst][baɪ] [slæŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪf]
just by slanging them , or laughing at them , or promising them things if
只是 经过 俚语 他们 , 或者 笑 在 他们 , 或者 有前途 他们 事物 如果
[ˈðer] [gʊd] .
they're good .
它们是 好的 .

只是用贬低、嘲笑或承诺如果他们表现好就给他们好处来诱惑他们。

- [ˈəʊnli] [ˈmɒrəl] [fɔːs] , [eɪ] ? - [sed] [ˈælbət] - [nekst] - [dɔːrz] [ˈʌŋk(ə)l] .
' Only moral force , eh ? ' said Albert - next - door's uncle .
- 仅有的 道德 力量 , 嗯 ? - 说 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 .

“只有道德力量吗？”隔壁阿尔伯特的叔叔说道。

- [wel] ? -
' Well ? '
- 出色地 ? -

'出色地？ '

- [wel] , - [ˈdɔːrə] [sed] ,
' Well , ' Dora said ,
- 出色地 , - 多拉 说 ,

“嗯,”朵拉说。

- [aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈælbət] — [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes]
' I'm very sorry it happened to Albert — I'd rather it had been one of us
- 我是 非常 对不起 它 发生 到 阿尔伯特 — ID 相当 它 有 到过 一 的 我们
.
.
.

“我很遗憾阿尔伯特遭遇了这样的事——我宁愿受伤的是我们中的任何一个。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈəʊnli][ai][doʊnt] [laɪk] [wərmz] ,
It would have been my turn to go into the tunnel , only I don't like worms ,
它 会 有 到过 我的 转动 到 去 进入 这 隧道 , 仅有的 我 不 喜欢 蠕虫 ,

本来该轮到我进隧道了，只是我不喜欢虫子。

[səʊ] [ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] [ɒf] .
so they let me off .
所以 他们 让 我 离开 .

所以他们放我走了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreʒə(r)] . -
You see we were digging for treasure . '
你 看 我们 是 挖掘 为了 宝藏 . -

你看，我们当时是在挖宝藏。

- [jes] , - [sed] [ˈælɪs] ,
' Yes , ' said Alice ,
- 是的 , - 说 爱丽丝 ,

“是的,”爱丽丝说。

- [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz]
' and I think we were just coming to the underground passage that leads
- 和 我 思考 我们 是 只是 未来 到 这 地下 通道 那 线索
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hɔːd] ,
to the secret hoard ,
到 这 秘密 囤 ,

“我想我们当时正要来到通往秘密宝藏的地下通道。”

[wen] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [fel] [ɪn] [ɒn] [ˈælbət] .
when the tunnel fell in on Albert .
什么时候 这 隧道 跌倒 在 在 阿尔伯特 .

隧道坍塌时，阿尔伯特被埋在了里面。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ʌnˈlʌki] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
He is so unlucky , ' and she sighed .
他 是 所以 倒霉 , - 和 她 叹了口气 .

“他真倒霉,”她叹了口气。

[ðen] [ˈælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skriːm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Then Albert - next - door began to scream again , and his uncle wiped his face
然后 阿尔伯特 - 下一个 - 门 开始 到 尖叫 再次 , 和 他的 叔叔 擦拭 他的 脸
— [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ,
— his own face ,
— 他的 自己的 脸 ,

隔壁的阿尔伯特又开始尖叫起来，他的叔叔擦了擦脸——擦的是他自己的脸。

[nɒt] [ˈælbərts] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz]
not Albert's — with his silk handkerchief , and then he put it in his trousers
不是 阿尔伯特的 — 和 他的 丝绸 手帕 , 和 然后 他 放 它 在 他的 裤子
[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

不是阿尔伯特的——他用自己的丝绸手帕包着手帕，然后把它放进了裤兜里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
It seems a strange place to put a handkerchief ,
它 似乎 一个 奇怪的 地方 到 放 一个 手帕 ,

把手帕放在这种地方似乎很奇怪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪskəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði]
but he had his coat and waistcoat off and I suppose he wanted the
但 他 有 他的 外套 和 马甲 离开 和 我 认为 他 通缉 这
[ˈhæŋkətʃɪf] [ˈhændi] .
handkerchief handy .
手帕 便利 .

但他脱掉了外套和马甲，我想他是想把手帕放在手边。

['dɪɡɪŋ] [ɪz] [wɔːm] [wɜːk] .
Digging is warm work .
挖掘 是 温暖的 工作 .

挖土是体力活。

[hiː; hi][təʊld] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
He told Albert - next - door to drop it , or he wouldn't proceed further in the
他 讲述 阿尔伯特 - 下一个 - 门 到 降低 它 , 或者 他 不会 继续 更远 在 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

他告诉隔壁的阿尔伯特，要么就此打住，要么他不会再追究此事。

[səʊ] ['ælbət] [stɒpt] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['fɪnɪʃt] ['dɪɡɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
so Albert stopped screaming , and presently his uncle finished digging him out .
所以 阿尔伯特 停止 尖叫 , 和 目前 他的 叔叔 完成的 挖掘 他 出去 .

于是阿尔伯特停止了尖叫，不久，他的叔叔就把他挖了出来。

['ælbət] [dɪd] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] ,
Albert did look so funny ,
阿尔伯特 做过 看 所以 有趣的 ,

阿尔伯特看起来真滑稽。

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɔːl] ['dʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [suːt] ['kʌvəd] [wɪð] [məʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
with his hair all dusty and his velvet suit covered with mould and his face
和 他的 头发 全部尘土飞扬 和 他的 天鹅绒 套装 涵盖 和 模具 和 他的 脸
['mʌdi] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
muddy with earth and crying .
浑 和 地球 和 哭泣 .

他头发沾满了灰尘，天鹅绒西装上长满了霉菌，脸上满是泥土，正在哭泣。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə]
We all said how sorry we were , but he wouldn't say a word back to
我们 全部 说 如何 对不起 我们 是 , 但 他 不会 说 一个 单词 后退 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们都向他表达了歉意，但他却一句话也不回应。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['ɔːfli] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [id] [biːn] [ðə; ði][wʌn] ['berid] ,
He was most awfully sick to think he'd been the one buried ,
他 曾是 最多 非常 生病的 到 思考 他会 到过 这 一 埋葬 ,

一想到被埋葬的是自己，他就感到无比痛苦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
when it might just as well have been one of us .
什么时候 它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 一 的 我们 .

其实，那个人也可能是我们中的任何一个。

[ai] [felt] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [laɪnz] .
I felt myself that it was hard lines .
我 毛毡 我 那 它 曾是 难的 线条 .

我感觉自己被划清了界限。

- [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] , - [sed] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] , ['waɪpɪŋ]
' So you were digging for treasure , ' said Albert - next - door's uncle , wiping
- 所以 你 是 挖掘 为了 宝藏 , - 说 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 , 擦拭
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
his face again with his handkerchief .
他的 脸 再次 和 他的 手帕 .

“所以你们是在挖宝藏吗？”隔壁阿尔伯特的叔叔一边说着，一边又用手帕擦了擦脸。

- [wel] , [ai][fɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .
' Well , I fear that your chances of success are small .
- 出色地 , 我 害怕 那 你的 机会 的 成功 是 小的 .

“恐怕你成功的机会很小。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] .
I have made a careful study of the whole subject .
我 有 制成 一个 小心 学习 的 这 所有的 主题 .

我已对整个课题进行了仔细研究。

[wɒt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['berid] ['treʒə(r)] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
What I don't know about buried treasure is not worth knowing .
什么 我 不 知道 关于 埋葬 宝藏 是 不是 值得 会心 .

关于埋藏的宝藏，我不知道的事情就不值得知道。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kɔɪn] ['berid] [ɪn] ['eni] [wʌn]['gɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
And I never knew more than one coin buried in any one garden — and that is
和 我 绝不 知道 更多的 比 一 硬币 埋葬 在 任何 一 花园 — 和 那 是
['dʒen(ə)rəli] — [hə'ləʊ] — [wʌts] [ðæt] ?
generally — Hullo — what's that ?
一般来说 — 你好 — 是什么 那 ?

而且我从未见过任何一个花园里埋着超过一枚硬币——通常情况下——喂——那是什么？

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drægd] ['ælbət] [aʊt]
' He pointed to something shining in the hole he had just dragged Albert out
- 他 尖 到 某物 灼灼 在 这 洞 他 有 只是 拖拽 阿尔伯特 出去
[ɒv; əv] .
of .
的 .

他指着他刚刚把阿尔伯特从洞里拖出来的那个洞里闪闪发光的东西。

[ˌɑːzwəld] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Oswald picked it up .
奥斯瓦尔德 挑选 它 向上 .

奥斯瓦尔德捡起了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] .
It was a half - crown .
它 曾是 一个 一半 - 王冠 .

那是半克朗。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['spiːtʃləs] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [laɪk] [ɪn] [bʊks] .
We looked at each other , speechless with surprise and delight , like in books .
我们 看起来 在 每个 其他 , 无言 和 惊喜 和 喜 , 喜欢 在 图书 .

我们彼此对视，惊喜交加，说不出话来，就像书里的场景一样。

- [wel] , [ðæts] ['lʌki] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , - [sed] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] .
' Well , that's lucky , at all events , ' said Albert - next - door's uncle .
- 出色地 , 那就是 幸运的 , 在 全部 活动 , - 说 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 .

“嗯，无论如何，这都算是幸运的，”隔壁阿尔伯特的叔叔说道。

- [lets] [siː] , [ðæts] ['faɪvpəns] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' Let's see , that's fivepence each for you . '
- 我们来吧 看 , 那就是 五便士 每个 为了 你 . -

“嗯，你们每人五便士。”

- [ɪts] ['fɔːpens] — ['sʌmθɪŋ] ; [ai] [kænt] [duː; də] ['frækʃnz] , - [sed] ['dɪki] ; - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n]
' It's fourpence — something ; I can't do fractions , ' said Dicky ; ' there are seven
- 它是 四便士 — 某物 ; 我 不能 做 分数 , - 说 微弱 ; - 那里 是 七
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [siː] . -
of us , you see . '
的 我们 , 你 看 . -

“是四便士——我算不上分数，”迪基说，“你知道，我们有七个人。”

- [əʊ] , [juː; jʊ] [kaʊnt] ['ælbət] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [eɪ] ? -
' Oh , you count Albert as one of yourselves on this occasion , eh ? '
- 哦 , 你 数数 阿尔伯特 作为 一 的 你们自己 在 这 场合 , 嗯 ? -

“哦，看来这次你们把阿尔伯特也算作自己人了，是吗？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] ['ælɪs] ; - [ænd; ənd][ai] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
' Of course , ' said Alice ; ' and I say , he was buried after all .
- 的 课程 , - 说 爱丽丝 ; - 和 我 说 , 他 曾是 埋葬 后 全部 .

“当然，”爱丽丝说，“而且我说，他最终还是被埋葬了。”

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɒd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]
Why shouldn't we let him have the odd somethings , and we'll have
为什么 不应该 我们 让 他 有 这 奇怪的 有些 , 和 出色地 有
['fɔːpens] [iːtʃ] .
fourpence each .
四便士 每个 .

为什么我们不能让他吃点零碎的东西呢？这样我们每人就能得到四便士。

- [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
' We all agreed to do this ,
- 我们 全部 同意 到 做 这 ,

“我们都同意这样做，”

[ænd; ənd][təʊld] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
and told Albert - next - door we would bring his share as soon as we
和 讲述 阿尔伯特 - 下一个 - 门 我们 会 带来 他的 分享 作为 很快 作为 我们
[kʊd; kəd][get][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [tʃeɪndʒd] .
could get the half - crown changed .
可以 得到 这 一半 - 王冠 已更改 .

我们告诉隔壁的阿尔伯特，一旦我们能把半克朗换成硬币，就会把他的那份送过来。

[hiː; hi] [tʃɪəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ,
He cheered up a little at that ,
他 欢呼 向上 一个 小的 在 那 ,

他听了这话稍微高兴了一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] — [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [hɒt] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt]
and his uncle wiped his face again — he did look hot — and began to put
和 他的 叔叔 擦拭 他的 脸 再次 — 他 做过 看 热的 — 和 开始 到 放
[ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] .
on his coat and waistcoat .
在 他的 外套 和 马甲 .

他的叔叔又擦了擦脸——他看起来确实很热——然后开始穿外套和马甲。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
When he had done it he stooped and picked up something .
什么时候 他 有 完毕 它 他 弯腰 和 挑选 向上 某物 .

他做完之后，弯腰捡起了什么东西。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He held it up , and you will hardly believe it ,
他 握住 它 向上 , 和 你 将要 几乎 相信 它 ,

他举起它，你简直难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [kraʊn] !
but it is quite true — it was another half - crown !
但 它 是 相当 真的 — 它 曾是 其他 一半 - 王冠 !

但这是真的——又是半克朗！

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] !
' To think that there should be two !
- 到 思考 那 那里 应该 是 二 !

“竟然会有两个！”

- [hiː; hi] [sed] ; - [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' he said ; ' in all my experience of buried treasure I never heard of such a
- 他 说 ; - 在 全部 我的 经验 的 埋葬 宝藏 我 绝不 听到 的 这样的 一个
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

他说：“在我所有关于埋藏宝藏的经验中，我从未听说过这种事！”

- [ai] [wɪʃ] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['treʒə(r)] - [siːkɪŋ] [wɪð] [juː 'es] ['regjələli] ;
' I wish Albert - next - door's uncle would come treasure - seeking with us regularly ;
- 我 希望 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 会 来 宝藏 - 寻求 和 我们 经常 ;
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [ʃɑːp] [aɪz] :
he must have very sharp eyes :
他 必须 有 非常 锋利的 眼睛 :

“我希望隔壁阿尔伯特的叔叔能经常和我们一起去寻宝；他一定眼光很敏锐。”

[fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)]
for Dora says she was looking just the minute before at the very place where
为了 多拉 说道 她 曾是 寻找 只是 这 分钟 前 在 这 非常 地方 在哪里
[ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] - [kraʊn] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] ,
the second half - crown was picked up from ,
这 第二 一半 - 王冠 曾是 挑选 向上 从 ,

多拉说，就在一分钟前，她还在看着捡起第二枚半克朗硬币的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and she never saw it .
和 她 绝不 锯 它 .

她从未见过。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER 3 .
章 3 .

第三章

['biːɪŋ] [dɪ'tektɪv]
BEING DETECTIVES
存在 侦探

成为侦探

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
The next thing that happened to us was very interesting .
这 下一个 事物 那 发生 到 我们 曾是 非常 有趣的 .

接下来发生在我们身上的事非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊnz] — [nɒt][dʒʌst] [prɪ'tendɪŋ] .
It was as real as the half - crowns — not just pretending .
它 曾是 作为 真实的 作为 这 一半 - 皇冠 — 不是 只是 假装 .

这和那些半克朗硬币一样真实——并非只是假装。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [bʊk] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I shall try to write it as like a real book as I can .
我 将 尝试 到 写 它 作为 喜欢 一个 真实的 书 作为 我 能 .

我会尽力把它写得像一本真正的书一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['mɪstə(r)] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ,
Of course we have read Mr Sherlock Holmes ,
的 课程 我们 有 读 先生 夏洛克 福尔摩斯 ,

我们当然读过《福尔摩斯探案集》。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['kʌvəd] [bʊks] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['bædli]
as well as the yellow - covered books with pictures outside that are so badly
作为 出色地 作为 这 黄色的 - 涵盖 图书 和 图片 外部 那 是 所以 糟糕
['prɪntɪd] ;
printed ;
打印 ;

还有那些封面泛黄、外侧有图画但印刷质量很差的书；

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] - ['hɑːfpeni] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [wen] [ðə; ði]
and you get them for fourpence - halfpenny at the bookstall when the
和 你 得到 他们 为了 四便士 - 半便士 在 这 书摊 什么时候 这
['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp][ænd; ənd][get] ['dɜːti] ,
corners of them are beginning to curl up and get dirty ,
角落 的 他们 是 开始 到 卷曲 向上 和 得到 肮脏的 ,

当你在书摊上花四便士到四便士半的价格就能买到它们，而这些书的边角已经开始卷曲变脏了。

[wɪð] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [endz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
with people looking to see how the story ends when they are waiting for
和 人们 寻找 到 看 如何 这 故事 结束 什么时候 他们 是 等待 为了
[treɪnz] .
trains .
火车 .

人们在等火车的时候都会想看看故事的结局。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][məʊst][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] .
I think this is most unfair to the boy at the bookstall .
我 思考 这 是 最多 不公平 到 这 男生 在 这 书摊 .

我觉得这对书摊上的那个男孩太不公平了。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] [gæ'bɔːrioʊ] ,
The books are written by a gentleman named Gaboriau ,
这 图书 是 书面 经过 一个 绅士 命名 加博里奥 ,

这些书的作者是一位名叫加博里奥的先生。

[ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [træns'leɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd]
and Albert's uncle says they are the worst translations in the world — and
和 阿尔伯特的 叔叔 说道 他们 是 这 最差 翻译 在 这 世界 — 和
['rɪt(ə)n] [ɪn] [vaɪl] ['ɪŋglɪʃ] .
written in vile English .
书面 在 卑鄙的 英语 .

阿尔伯特的叔叔说，这些译本是世界上最糟糕的译本——而且是用极其蹩脚的英语写的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] [nɒt] [laɪk] ['kɪplɪŋ] , [bʌt; bət] ['ðer] ['dʒɒli] [gʊd] ['stɔːriz] .
Of course they're not like Kipling , but they're jolly good stories .
的 课程 它们是 不是 喜欢 吉卜林 , 但 它们是 快乐的 好的 故事 .

当然，它们不像吉卜林的作品那样精彩，但它们也是非常精彩的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [dɪk] - — [ðæts] [nɒt][hɪz; ɪz]
And we had just been reading a book by Dick Diddlington — that's not his
和 我们 有 只是 到过 阅读 一个 书 经过 迪克 - — 那就是 不是 他的
[raɪt] [neɪm] ,
right name ,
正确的 姓名 ,

我们当时正在读迪克·迪德林顿（Dick Diddlington）写的一本书——这不是他的真名。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['riːəli] ,
but I know all about libel actions , so I shall not say what his name is really ,
但 我 知道 全部 关于 诽谤 行动 , 所以 我 将 不是 说 什么 他的 姓名 是 真的 ,

但我对诽谤诉讼很了解，所以我不会说出他的真实姓名。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][rɒt] .
because his books are rot .
因为 他的 图书 是 腐烂 .
因为他的书都是垃圾。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [hedz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [nəˈreɪt] .
Only they put it into our heads to do what I am going to narrate .
仅有的 他们 放 它 进入 我们的 头部 到 做 什么 我 是 去 到 叙事 .
只有他们才把这种想法灌输到我们脑子里，让我们去做我接下来要讲述的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][sepˈtembə(r)] ,
It was in September ,
它 曾是 在 九月 ,
那是九月份。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ɪkˈspensɪv] ,
and we were not to go to the seaside because it is so expensive ,
和 我们 是 不是 到 去 到 这 海滨 因为 它 是 所以 昂贵的 ,
我们不能去海边，因为那里太贵了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ʃiənəs] ,
even if you go to Sheerness ,
甚至 如果 你 去 到 希尔内斯 ,
即使你去希尔内斯，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tɪn][kænz][ænd; ənd][əʊld] [buːts] [ænd; ənd][nəʊ][sænd][æt; ət][ɔːl] .
where it is all tin cans and old boots and no sand at all .
在哪里 它 是 全部 锡 罐头 和 老的 靴子 和 不 沙 在 全部 .
那里全是易拉罐和旧靴子，一点沙子都没有。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [els] [went] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nekst][dɔː(r)] — [nɒt] [ˈælbərts] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
But every one else went , even the people next door — not Albert's side , but the
但 每一个 一 别的 去 , 甚至 这 人们 下一个 门 — 不是 阿尔伯特的 边 , 但 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .
但其他人都去了，甚至包括隔壁的人——不是阿尔伯特那边的，而是另一边的。

[ðeə(r)] [ˈsɜːvənt] [təʊld][ɪˈlaɪzə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈskɑːbrə] ,
Their servant told Eliza they were all going to Scarborough ,
他们的 仆人 讲述 伊丽莎 他们 是 全部 去 到 斯卡伯勒 ,
他们的仆人告诉伊丽莎，他们都要去斯卡伯勒。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [ʌp] ,
and next day sure enough all the blinds were down and the shutters up ,
和 下一个 天 当然 足够的 全部 这 百叶窗 是 向下 和 这 百叶窗 向上 ,
第二天果然不出所料，所有的百叶窗都放下来了，卷帘门也拉上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz][nɒt] [left] [ˈeni] [mɔː(r)] .
and the milk was not left any more .
和 这 牛奶 曾是 不是 左边 任何 更多的 .
牛奶一点儿也没剩下。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [hɔːs] - [ˈtʃesnʌt] [triː] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][ˈaʊəz] ,
There is a big horse - chestnut tree between their garden and ours ,
那里 是 一个 大的 马 - 板栗 树 之间 他们的 花园 和 我们的 ,
他们家花园和我们家花园之间隔着一棵高大的七叶树。

['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['kɒŋkəz] [aʊt] [ɒv; əv][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [stʌf] [tuː; tə] [rʌb] [ɒn]
very useful for getting conkers out of and for making stuff to rub on
非常 有用 为了 获得 七叶树果 出去 的 和 为了 制作 东西 到 擦 在
[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪlbleɪnz] .
your chilblains .
你的 冻疮 .

非常适合取出七叶树果实，以及制作涂抹在冻疮上的药膏。

[ðɪs] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [wel]
This prevented our seeing whether the blinds were down at the back as well
这 阻止 我们的 看到 无论 这 百叶窗 是 向下 在 这 后退 作为 出色地
,
,
,

这使得我们无法看到后面的百叶窗是否也拉了下来。

[bʌt; bət] ['dɪki] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but Dicky climbed to the top of the tree and looked , and they were
但 微弱 攀登 到 这 顶部 的 这 树 和 看起来 , 和 他们 是
.
.
.

但迪基爬到树顶上看了一眼，发现他们确实在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli] [hɒt] ['weðə(r)] ,
It was jolly hot weather ,
它 曾是 快乐的 热的 天气 ,

天气非常炎热。

[ænd; ənd] ['veri] ['stʌfi] [ˌɪn'dɔːz] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and very stuffy indoors — we used to play a good deal in the garden .
和 非常 闷 室内 — 我们 用过的 到 玩 一个 好的 交易 在 这 花园 .

室内非常闷热——我们以前经常在花园里玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝者的故事(The Story of the Treasure)

第2/10页

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [tent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kləʊðz] - [hɔːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ɒf]
We made a tent out of the kitchen clothes - horse and some blankets off
我们 制成 一个 帐篷 出去 的 这 厨房 衣服 - 马 和 一些 毯子 离开
['aʊə(r)] [bedz] ,
our beds ,
我们的 床 ，

我们用厨房的晾衣架和床上的一些毯子搭了个帐篷。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [hɒt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and though it was quite as hot in the tent as in the house it was
和 尽管 它 曾是 相当 作为 热的 在 这 帐篷 作为 在 这 房子 它 曾是
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒtnəs] .
a very different sort of hotness .
一个 非常 不同的 种类 的 火辣 .

虽然帐篷里和房子里一样热，但却是截然不同的那种热。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
Albert's uncle called it the Turkish Bath .
阿尔伯特的 叔叔 称为 它 这 土耳其 洗澡 .

阿尔伯特的叔叔称它为土耳其浴场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
It is not nice to be kept from the seaside ,
它 是 不是 好的 到 是 保留 从 这 海滨 ，

被禁止去海边可不是什么好事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
but we know that we have much to be thankful for .
但 我们 知道 那 我们 有 很多 到 是 感恩 为了 .

但我们知道，我们有很多值得感恩的事情。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['æli] [weə(r)] ['iːv(ə)n][æt; ət]
We might be poor little children living in a crowded alley where even at
我们 可能 是 贫穷的 小的 孩子们 活的 在 一个 挤 胡同 在哪里 甚至 在
['sʌmə(r)] [nuːn] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['penətreɪts] ;
summer noon hardly a ray of sunlight penetrates ;
夏天 中午 几乎 一个 射线 的 阳光 渗透 ；

我们可能是住在拥挤小巷里的穷孩子，即使在盛夏正午，也很难有一丝阳光穿透小巷；

[kləʊðd] [ɪn][rægz][ænd; ənd] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] — [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt][maɪnd][həʊlz] [ɪn][maɪ] [kləʊðz]
clothed in rags and with bare feet — though I do not mind holes in my clothes
穿着衣服 在 破布 和 和 裸 脚 — 尽管 我 做 不是 头脑 孔 在 我的 衣服
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

身穿破烂衣服，光着脚——虽然我自己并不介意衣服上有洞，

[ænd; ənd][beə(r)] [fiːt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][bæd][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
and bare feet would not be at all bad in this sort of weather .
和 裸 脚 会 不是 是 在 全部 坏的 在 这 种类 的 天气 .

在这种天气下，光脚也完全没问题。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][duː; də] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)]
Indeed we do , sometimes , when we are playing at things which require
的确 我们 做 , 有时 , 什么时候 我们 是 玩耍 在 事物 哪个 要求
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

事实上，我们有时确实会这样做，尤其是在玩一些需要这种行为的游戏时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [ðæt] [deɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]
It was shipwrecked mariners that day , I remember , and we were all in
它 曾是 遭遇海难 水手们 那 天 , 我 记住 , 和 我们 是 全部 在
[ðə; ði] ['blæŋkit] [tent] .
the blanket tent .
这 毯子 帐篷 .

我记得那天是遇难的海员，我们都挤在毯子帐篷里。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv]
We had just finished eating the things we had saved , at the peril of
我们 有 只是 完成的 吃 这 事物 我们 有 已保存 , 在 这 危险 的
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,

我们冒着生命危险，终于吃完了省下来的食物。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːst] - ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] .
from the fast - sinking vessel .
从 这 快速地 - 下沉 血管 .

从快速下沉的船上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [naɪs] [θɪŋz] .
They were rather nice things .
他们 是 相当 好的 事物 .

它们都是很不错的东西。

[tuː] - ['peniwɜːθ] [ɒv; əv]['kəʊkənʌt] ['kændi] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒt][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Two - pennyworth of coconut candy — it was got in Greenwich , where it is
二 - 潘尼沃斯 的 椰子 糖果 — 它 曾是 得到 在 格林威治 , 在哪里 它 是
[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] ['peni] — [θriː] ['æplz] ,
four ounces a penny — three apples ,
四 盎司 一个 一分钱 — 三 苹果 ,

两便士的椰子糖——是在格林威治买的，那里一便士卖四盎司——三个苹果，

[sʌm; səm][ˌmækə'rəʊni] — [ðə; ði] [streɪt] [sɔːt] [ðæt] [ɪz][səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [sʌk] [θɪŋz] [θruː] —
some macaroni — the straight sort that is so useful to suck things through —
一些 通心粉 — 这 直的 种类 那 是 所以 有用 到 吸 事物 通过 —
[sʌm; səm] [rɔː] [raɪs] ,
some raw rice ,
一些 生的 米 ,

一些通心粉——就是那种笔直的、很适合用来吸食东西的通心粉——一些生米，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld]['suːɪt; 'sjuːɪt] ['pʊdɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] [nɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and a large piece of cold suet pudding that Alice nicked from the
和 一个 大的 片 的 寒冷的 羊脂 布丁 那 爱丽丝 偷窃 从 这
['lɑːdə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd][ˌmækə'rəʊni] .
larder when she went to get the rice and macaroni .
食品储藏室 什么时候 她 去 到 得到 这 米 和 通心粉 .

还有一大块冷牛油布丁，是爱丽丝去食品储藏室拿米饭和通心粉的时候顺手拿的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm][wʌn] [sed] —
And when we had finished some one said —
和 什么时候 我们 有 完成的 一些 一 说 —

结束后，有人说——

-	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɪ'tektɪv]	.
'	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**a**	**detective**	**.**
-	我	应该	喜欢	到	是	一个	侦探	.

我想当一名侦探。

-	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[feə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['kænɒt]	[rɪ'membə(r)]	[ɪg'zæktli]	[huː]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**I**	**wish**	**to**	**be**	**quite**	**fair**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**remember**	**exactly**	**who**	**said**	**it**	**.**
-	我	希望	到	是	相当	公平的	,	但	我	不能	记住	确切地	WHO	说	它	.

“我希望做到公平公正，但我记不清究竟是谁说的了。”

[ˌɑːzwəld]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['dɔːrə]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dɪki]	,
Oswald	**thinks**	**he**	**said**	**it**	**,**	**and**	**Dora**	**says**	**it**	**was**	**Dicky**	**,**
奥斯瓦尔德	思考	他	说	它	,	和	多拉	说道	它	曾是	微弱	,

奥斯瓦尔德认为是他说的，而多拉说是迪基说的。

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	['kwɒrəl]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	.
but	**Oswald**	**is**	**too**	**much**	**of**	**a**	**man**	**to**	**quarrel**	**about**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**that**	**.**
但	奥斯瓦尔德	是	也	很多	的	一个	男人	到	争吵	关于	一个	小的	事物	喜欢	那	.

但奥斯瓦尔德是个男子汉，不会为这种小事争吵。

-	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɪ'tektɪv]	,	-	[sed]	—	[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dɪki]	,
'	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**a**	**detective**	**,**	**'**	**said**	**—**	**perhaps**	**it**	**was**	**Dicky**	**,**
-	我	应该	喜欢	到	是	一个	侦探	,	-	说	—	也许	它	曾是	微弱	,

“我想当一名侦探，”——也许是迪基说的。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[nɒt]	—	-	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	[kraɪmz]	.	-
but	**I**	**think**	**not**	**—**	**'**	**and**	**find**	**out**	**strange**	**and**	**hidden**	**crimes**	**.**	**'**
但	我	思考	不是	—	-	和	寻找	出去	奇怪的	和	隐	犯罪	.	-

但我认为并非如此——“并找出奇怪的、隐秘的罪行”。

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	['klevər]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	-	[sed]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.
'	**You**	**have**	**to**	**be**	**much**	**cleverer**	**than**	**you**	**are**	**,**	**'**	**said**	**H**	**.**	**O**	**.**
-	你	有	到	是	很多	更聪明	比	你	是	,	-	说	H	.	哦	.

“你必须比现在聪明得多，”何先生说道。

-	[nɒt]	[səʊ]	['veri]	,	-	['ælɪs]	[sed]	,
'	**Not**	**so**	**very**	**,**	**'**	**Alice**	**said**	**,**
-	不是	所以	非常	,	-	爱丽丝	说	,

“倒也未必，”爱丽丝说。

-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wen]	[juːv]	[riːd]	[ðə; ði]	[bʊks]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[miːn]	:
'	**because**	**when**	**you've**	**read**	**the**	**books**	**you**	**know**	**what**	**the**	**things**	**mean**	**:**
-	因为	什么时候	你已经	读	这	图书	你	知道	什么	这	事物	意思是	:

因为当你读过这些书之后，你就知道这些事情的含义了：

[ðə; ði]	[red]	[heə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪf]	,
the	**red**	**hair**	**on**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**knife**	**,**
这	红色的	头发	在	这	处理	的	这	刀	,

刀柄上的红色毛发

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[greɪnz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['paʊdə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['velvɪt]	['kɒlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlənz]	['əʊvəkəʊt]	.
or	**the**	**grains**	**of**	**white**	**powder**	**on**	**the**	**velvet**	**collar**	**of**	**the**	**villain's**	**overcoat**	**.**
或者	这	谷物	的	白色的	粉末	在	这	天鹅绒	衣领	的	这	反派的	大衣	.

或者恶棍大衣天鹅绒领子上的白色粉末颗粒。

[ai]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
I	**believe**	**we**	**could**	**do**	**it**	**.**	**'**
我	相信	我们	可以	做	它	.	-

我相信我们能做到。

-	[ai]	['ʃʊdnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	['mɜ:də]	,	-	[sed]	['dɔːrə]	;
'	**I**	**shouldn't**	**like**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**murders**	**,**	**'**	**said**	**Dora**	**;**
-	我	不应该	喜欢	到	有	任何事物	到	做	和	谋杀案	,	-	说	多拉	;

“我可不想和谋杀案有任何瓜葛，”朵拉说；

- ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [seɪf] — -

' somehow it doesn't seem safe — '

- 不知何故 它 不 似乎 安全的 — -

“总觉得不太安全——”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [endz] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mɜːdərə(r)] ['biːɪŋ] [hæŋd] , - [sed] ['ælɪs] .

' And it always ends in the poor murderer being hanged , ' said Alice .

- 和 它 总是 结束 在 这 贫穷的 凶手 存在 绞刑 , - 说 爱丽丝 .

“最后总是可怜的凶手被绞死，”爱丽丝说。

[wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] ['mɜːdəəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli]

We explained to her why murderers have to be hanged , but she only

我们 解释 到 她 为什么 杀人犯 有 到 是 绞刑 , 但 她 仅有的

[sed] , - [ai][doʊnt][keə(r)] .

said , ' I don't care .

说 , - 我 不 关心 .

我们向她解释了为什么杀人犯必须被绞死，但她只是说：“我不在乎。”

[aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][duː; də] ['mɜːdərɪŋ] [twaɪs] .

I'm sure no one would ever do murdering twice .

我是 当然 不 一 会 曾经 做 谋杀 两次 .

我相信没有人会犯两次谋杀罪。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

Think of the blood and things ,

思考 的 这 血 和 事物 ,

想想那些血腥场面之类的，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wen] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

and what you would see when you woke up in the night !

和 什么 你 会 看 什么时候 你 觉醒 向上 在 这 夜晚 !

以及你半夜醒来时会看到什么！

[ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kɔɪnə(r)] ,

I shouldn't mind being a detective to lie in wait for a gang of coiners ,

我 不应该 头脑 存在 一个 侦探 到 说谎 在 等待 为了 一个 帮派 的 铸币者 ,

我不介意当侦探，埋伏起来抓捕一伙造假者。

[naʊ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] — ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

now , and spring upon them unawares , and secure them — single - handed

现在 , 和 春天 之上 他们 不知情 , 和 安全的 他们 — 单身的 - 递交

, [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] ['əʊnli][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['blʌdhaʊnd] .

, you know , or with only my faithful bloodhound .

, 你 知道 , 或者 和 仅有的 我的 忠实 寻血猎犬 .

现在，趁他们不备，扑上去抓住他们——你知道，单枪匹马，或者只靠我忠实的猎犬。

- [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [-] [ɪəz] ,

' She stroked Pincher's ears ,

- 她 抚摸 平彻的 耳朵 ,

她抚摸着平彻的耳朵，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

but he had gone to sleep because he knew well enough that all the

但 他 有 已消失 到 睡觉 因为 他 知道 出色地 足够的 那 全部 这

['suːɪt; 'sjuːɪt] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

suet pudding was finished .

羊脂 布丁 曾是 完成的 .

但他已经睡着了，因为他很清楚所有的牛油布丁都吃完了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [dɒg] .

He is a very sensible dog .

他 是 一个 非常 明智的 狗 .

他是一只非常懂事的狗。

- [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] , - [ˌɑːzwəld] [sed] .
' You always get hold of the wrong end of the stick , ' Oswald said .
- 你 总是 得到 抓住 的 这 错误的 结尾 的 这 戳 , - 奥斯瓦尔德 说 .

“你总是抓住了棍子的错误一端，”奥斯瓦尔德说。

- [juː; jʊ] [kænt] [tʃuːz] [wɒt] [kraɪmz] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [əˈbaʊt] .
' You can't choose what crimes you'll be a detective about .
- 你 不能 选择 什么 犯罪 你会 是 一个 侦探 关于 .

你无法选择自己要侦破哪些案件。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːkəmstəns] ,
You just have to get a suspicious circumstance ,
你 只是 有 到 得到 一个 可疑的 环境 ,

你只需要制造出可疑的情况，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
and then you look for a clue and follow it up .
和 然后 你 看 为了 一个 线索 和 跟随 它 向上 .

然后你寻找线索并顺着线索追查下去。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [wɪl] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [fluːk] . -
Whether it turns out a murder or a missing will is just a fluke . '
无论 它 转弯 出去 一个 谋杀 或者 一个 丢失的 将要 是 只是 一个 吸虫 . -

最终结果是谋杀还是遗嘱遗失，纯属偶然。

- [ðæts] [wʌn] [wei] , - [ˈdɪki] [sed] .
' That's one way , ' Dicky said .
- 那就是 一 方式 , - 微弱 说 .

“这是其中一种方法，”迪基说。

- [əˈnʌðə(r)] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [tuː] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɔː(r)][ˈbɪts][ɒv; əv] [njuːz] [ðæt]
' Another is to get a paper and find two advertisements or bits of news that
- 其他 是 到 得到 一个 纸 和 寻找 二 广告 或者 比特 的 消息 那
[fɪt] .
fit .
合身 .

另一种方法是找一份报纸，找到两则合适的广告或新闻。

[laɪk] [ðɪs] : “ [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈmɪsɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi]
Like this : “ Young Lady Missing , ” and then it tells about all the clothes she
喜欢 这 : “ 年轻的 女士 丢失的 , ” 和 然后 它 讲述 关于 全部 这 衣服 她
[hæd; həd][ɒn] ,
had on ,
有 在 ,

比如这样：“年轻女子失踪”，然后描述了她身上穿的所有衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [ˈlɒkɪt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]
and the gold locket she wore , and the colour of her hair , and all
和 这 金子 吊坠 她 穿着 , 和 这 颜色 的 她 头发 , 和 全部
[ðæt] ;
that ;
那 ;

还有她佩戴的金项链，她的头发颜色，以及所有的一切；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][juː; jʊ] [siː] , “ [gəʊld] [ˈlɒkɪt] [faʊnd] ,
and then in another piece of the paper you see , “ Gold locket found ,
和 然后 在 其他 片 的 这 纸 你 看 , “ 金子 吊坠 成立 ,

然后在另一张纸上，你会看到：“发现金吊坠”，

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈkʌmz] [aʊt] .
” and then it all comes out .
” 和 然后 它 全部 来 出去 .

然后一切都真相大白了。

- [wiː; wi] [sent] [eɪtʃ] . [əʊ] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət] [wʌns] ,
' We sent H . O . for the paper at once ,
- 我们 发送 H . 哦 . 为了 这 纸 在 一次 ,
我们立即派HO去取报纸，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɪt] [ɪn] .
but we could not make any of the things fit in .
但 我们 可以 不是 制作 任何 的 这 事物 合身 在 .
但我们怎么也塞不进去任何东西。

[ðə; ði] [tuː] [best] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [sʌm; səm] ['bɜːglə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hɒləweɪ]
The two best were about how some burglars broke into a place in Holloway
这 二 最好的 是 关于 如何 一些 窃贼 打破 进入 一个 地方 在 霍洛威
[weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [prɪ'zɜːvd] [tʌŋz] [ænd; ənd][ɪn'vælɪd] ['delɪkəsi] ,
where they made preserved tongues and invalid delicacies ,
在哪里 他们 制成 保存完好 舌头 和 无效的 美味佳肴 ,
最好的两个故事是关于一些窃贼闯入霍洛威一家制作腌制舌头和病人食品的场所，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and carried off a lot of them .
和 携带 离开 一个 很多 的 他们 .
并带走了他们中的很多人。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , - [mɪ'stɪəriəs] ['deθs] [ɪn] ['hɒləweɪ] .
And on another page there was , ' Mysterious deaths in Holloway .
和 在 其他 页 那里 曾是 , - 神秘 死亡人数 在 霍洛威 .
另一页上写着：“霍洛威发生的神秘死亡事件”。

- [ˌɑːzwəld] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [wen]
' Oswald thought there was something in it , and so did Albert's uncle when
- 奥斯瓦尔德 想法 那里 曾是 某物 在 它 , 和 所以 做过 阿尔伯特的 叔叔 什么时候
[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] ,
we asked him ,
我们 问 他 ,
“奥斯瓦尔德认为里面肯定有蹊跷，我们问过阿尔伯特的叔叔，他也这么认为。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [nɒt] , [səʊ] [ˌɑːzwəld] [ə'griːd] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
but the others thought not , so Oswald agreed to drop it .
但 这 其他的 想法 不是 , 所以 奥斯瓦尔德 同意 到 降低 它 .
但其他人并不这么认为，所以奥斯瓦尔德同意放弃这个想法。

[bɪ'saɪdz] , ['hɒləweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
Besides , Holloway is a long way off .
除了 , 霍洛威 是 一个 长的 方式 离开 .
此外，霍洛威离这里还很远。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ælɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
All the time we were talking about the paper Alice seemed to be thinking
全部 这 时间 我们 是 说 关于 这 纸 爱丽丝 似乎 到 是 思维
[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
about something else ,
关于 某物 别的 ,
在我们讨论论文的时候，爱丽丝似乎一直在想别的事情。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [sed] —
and when we had done she said —
和 什么时候 我们 有 完毕 她 说 —
完事后，她说——

-	[ai]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[mait]	[biː; bi]	[dɪ'tektɪv]	[ɑː'selvz]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[get]	['enibɒdi]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	.	-
'	**I**	**believe**	**we**	**might**	**be**	**detectives**	**ourselves**	**,**	**but**	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**get**	**anybody**	**into**	**trouble**	**.**	**'**
-	我	相信	我们	可能	是	侦探	我们自己	,	但	我	应该	不是	喜欢	到	得到	任何人	进入	麻烦	.	-

“我相信我们自己也能当侦探，但我不想让任何人惹上麻烦。”

-	[nɒt]	['mɜːdəəz]	[ɔː(r)]	['rɔbəz]	?
'	**Not**	**murderers**	**or**	**robbers**	**?**
-	不是	杀人犯	或者	强盗	?

“不是杀人犯或强盗？”

-	['dɪki]	[ɑːskt]	.
'	**Dicky**	**asked**	**.**
-	微弱	问	.

迪基问道。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	['mɜːdəəz]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	-	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	['nəʊtɪst]	['sʌmθɪŋ]	[streɪndʒ]	.
'	**It**	**wouldn't**	**be**	**murderers**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**	**'**	**but**	**I**	**have**	**noticed**	**something**	**strange**	**.**
-	它	不会	是	杀人犯	,	-	她	说	;	-	但	我	有	注意到	某物	奇怪的	.

“那肯定不是杀人犯，”她说；“但我注意到了一些奇怪的事情。”

['əʊnli]	[ai]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fraɪt(ə)nd]	.
Only	**I**	**feel**	**a**	**little**	**frightened**	**.**
仅有的	我	感觉	一个	小的	害怕	.

只有我感到有点害怕。

[lets]	[ɑːsk]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[fɜːst]	.
Let's	**ask**	**Albert's**	**uncle**	**first**	**.**
我们来吧	问	阿尔伯特的	叔叔	第一的	.

我们先问问阿尔伯特的叔叔吧。

-	['ælɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	[saɪt]	[tuː]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['ɑːskɪŋ]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['piːp(ə)l]	[θɪŋz]	.
'	**Alice**	**is**	**a**	**jolly**	**sight**	**too**	**fond**	**of**	**asking**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**things**	**.**
-	爱丽丝	是	一个	快乐的	视线	也	喜爱	的	问	生长	-	向上	人们	事物	.

“爱丽丝真是个活泼可爱的小家伙，她太喜欢问大人各种问题了。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['tɒmirɒt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	.
And	**we**	**all**	**said**	**it**	**was**	**tommyrot**	**,**	**and**	**she**	**was**	**to**	**tell**	**us**	**.**
和	我们	全部	说	它	曾是	胡说	,	和	她	曾是	到	告诉	我们	.

我们都说那是汤米罗特，她要告诉我们。

-	[wel]	,	['prɒmɪs]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	,	-	['ælɪs]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['prɒmɪst]	.
'	**Well**	**,**	**promise**	**you**	**won't**	**do**	**anything**	**without**	**me**	**,**	**'**	**Alice**	**said**	**,**	**and**	**we**	**promised**	**.**
-	出色地	,	承诺	你	惯于	做	任何事物	没有	我	,	-	爱丽丝	说	,	和	我们	承诺	.

“好吧，答应我，别瞒着我做任何事，”爱丽丝说，我们答应了。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
Then	**she**	**said**	**—**
然后	她	说	—

然后她说——

-	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	['siːkrət]	,
'	**This**	**is**	**a**	**dark**	**secret**	**,**
-	这	是	一个	黑暗的	秘密	,

这是一个不可告人的秘密，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪm]
and any one who thinks it is better not to be involved in a career of crime
和 任何 一 WHO 思考 它 是 更好的 不是 到 是 涉及 在 一个 职业 的 犯罪
- [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [eə(r)]
- discovery had better go away ere
- 发现 有 更好的 去 离开 埃雷

任何认为最好不要从事犯罪调查工作的人，最好还是离开这里。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
yet it be too late .
然而 它 是 也 晚的 .

然而，一切都太迟了。

- [səʊ]['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [tents] ,
' So Dora said she had had enough of tents ,
- 所以 多拉 说 她 有 有 足够的 的 帐篷 ,

“所以朵拉说她受够了帐篷。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] .
and she was going to look at the shops .
和 她 曾是 去 到 看 在 这 商店 .

她打算去逛逛商店。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʌpəns] [tuː; tə] [spend] .
H . O . went with her because he had twopence to spend .
H . 哦 . 去 和 她 因为 他 有 两便士 到 花费 .

HO 和她一起去了，因为他身上只有两便士可以花。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [wei]
They thought it was only a game of Alice's but Oswald knew by the way
他们 想法 它 曾是 仅有的 一个 游戏 的 爱丽丝的 但 奥斯瓦尔德 知道 经过 这 方式
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
she spoke .
她 辐 .

他们以为这只是爱丽丝玩的游戏，但奥斯瓦尔德从她说话的方式中听出来了。

[hiː; hi][kæn; kən] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [tel] .
He can nearly always tell .
他 能 几乎 总是 告诉 .

他几乎总能分辨出来。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ˌɑːzwəld] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊz] [baɪ][ðə; ði] [wei]
And when people are not telling the truth Oswald generally knows by the way
和 什么时候 人们 是 不是 讲述 这 真相 奥斯瓦尔德 一般来说 知道 经过 这 方式
[ðeɪ] [lʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .
they look with their eyes .
他们 看 和 他们的 眼睛 .

当人们说谎时，奥斯瓦尔德通常能从他们的眼神中察觉到。

[ˌɑːzwəld] [ɪz] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
Oswald is not proud of being able to do this .
奥斯瓦尔德 是 不是 自豪的 的 存在 有能力的 到 做 这 .

奥斯瓦尔德并不以自己能做到这一点为荣。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [nəʊ]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['klevər] [ðæn; ðən]
He knows it is through no merit of his own that he is much cleverer than
他 知道 它 是 通过 不 优点 的 他的 自己的 那 他 是 很多 更聪明 比
[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
some people .
一些 人们 .

他知道，他比某些人聪明得多，并不是因为他自身有什么优点。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒn]	,	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[gɒt]	['kləuzə(r)]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]	[sed]	—
When	**they**	**had**	**gone**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**got**	**closer**	**together**	**and**	**said**	**—**
什么时候	他们	有	已消失	，	这	休息	的	我们	得到	更近	一起	和	说	—

他们走后，我们其他人聚拢在一起，说道——

-	[naʊ]	[ðen]	.	-
'	**Now**	**then**	**.**	**'**
-	现在	然后	.	-

“那么，现在呢。”

-	[wel]	,	-	['ælɪs]	[sed]	,	-	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[nekst]	[dɔː(r)]	?
'	**Well**	**,**	**'**	**Alice**	**said**	**,**	**'**	**you**	**know**	**the**	**house**	**next**	**door**	**?**
-	出色地	,	-	爱丽丝	说	,	-	你	知道	这	房子	下一个	门	?

“嗯，”爱丽丝说，“你知道隔壁的房子吗？ ”

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[gɒn]	[tuː; tə]	['skɑːbrə]	.
The	**people**	**have**	**gone**	**to**	**Scarborough**	**.**
这	人们	有	已消失	到	斯卡伯勒	.

人们都去了斯卡伯勒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz]	[ʃʌt]	[ʌp]	.
And	**the**	**house**	**is**	**shut**	**up**	**.**
和	这	房子	是	关闭	向上	.

房子被锁上了。

[bʌt; bət]	[lɑːst]	[naɪt]	[ai]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	.
But	**last**	**night**	**I**	**saw**	**a**	**light**	**in**	**the**	**windows**	**.**
但	最后的	夜晚	我	锯	一个	光	在	这	视窗	.

但昨晚我看到窗户里有光。

-	[wiː; wi]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[ænd; ənd]	[wen]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	,
'	**We**	**asked**	**her**	**how**	**and**	**when**	**,**	**because**	**her**	**room**	**is**	**in**	**the**	**front**	**,**
-	我们	问	她	如何	和	什么时候	,	因为	她	房间	是	在	这	正面	,

“我们问她怎么安排时间，因为她的房间在前面。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	['pɒsəbli]	[hæv; həv]	[siːn]	.
and	**she**	**couldn't**	**possibly**	**have**	**seen**	**.**
和	她	不能	可能	有	已见	.

她不可能看见。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
And	**then**	**she**	**said**	**—**
和	然后	她	说	—

然后她说——

-	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[bɔɪz]	[wɪl]	['prɒmɪs]	[nɒt]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['fɪʃɪŋ]	[ə'gen]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	.
'	**I'll**	**tell**	**you**	**if**	**you**	**boys**	**will**	**promise**	**not**	**ever**	**to**	**go**	**fishing**	**again**	**without**	**me**	**.**
-	患病的	告诉	你	如果	你	男孩们	将要	承诺	不是	曾经	到	去	钓鱼	再次	没有	我	.

“如果你们几个孩子答应我以后再也不在没有我的情况下去钓鱼，我就告诉你们结果。”

-	[səʊ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['prɒmɪs]	.
'	**So**	**we**	**had**	**to**	**promise**	**.**
-	所以	我们	有	到	承诺	.

所以我们必须做出承诺。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
Then	**she**	**said**	**—**
然后	她	说	—

然后她说——

-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[lɑːst]	[naɪt]	.
'	**It**	**was**	**last**	**night**	**.**
-	它	曾是	最后的	夜晚	.

那是昨晚的事。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ai] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
I had forgotten to feed my rabbits and I woke up and remembered it .
我 有 被遗忘的 到 喂养 我的 兔子 和 我 觉醒 向上 和 记得 它 .

我忘记喂兔子了，醒来后才想起来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [laɪk] [ˌɑːzwəld] [dɪd] . -
And I was afraid I should find them dead in the morning , like Oswald did . '
和 我 曾是 害怕的 我 应该 寻找 他们 死的 在 这 早晨 , 喜欢 奥斯瓦尔德 做过 . -

我害怕第二天早上会发现他们已经死了，就像奥斯瓦尔德那样。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , - [ˌɑːzwəld] [sed] ; - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
' It wasn't my fault , ' Oswald said ; ' there was something the matter with the
- 它 不是 我的 过错 , - 奥斯瓦尔德 说 ; - 那里 曾是 某物 这 事情 和 这
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

“这不是我的错，”奥斯瓦尔德说；“是那些野兽出了问题。”

[ai] [fed] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
I fed them right enough .
我 美联储 他们 正确的 足够的 .

我喂得还算可以。

- ['ælɪs] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] —
' Alice said she didn't mean that , and she went on —
- 爱丽丝 说 她 没有 意思是 那 , 和 她 去 在 —

爱丽丝说她不是那个意思，然后她继续说道——

- [ai] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
' I came down into the garden , and I saw a light in the house ,
- 我 来了 向下 进入 这 花园 , 和 我 锯 一个 光 在 这 房子 ,

我下到花园里，看到房子里有灯。

[ænd; ənd] [dɑːk] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
and dark figures moving about .
和 黑暗的 数据 移动 关于 .

还有一些黑影在移动。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːglə(r)] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)]['hædnt] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə]
I thought perhaps it was burglars , but Father hadn't come home , and Eliza
我 想法 也许 它 曾是 窃贼 , 但 父亲 之前没有 来 家 , 和 伊丽莎
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
had gone to bed ,
有 已消失 到 床 ,

我当时想，也许是窃贼，但父亲还没回家，伊莱扎也已经上床睡觉了。

[səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
so I couldn't do anything .
所以 我 不能 做 任何事物 .

所以我什么也做不了。

['əʊnli][ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ai] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -
Only I thought perhaps I would tell the rest of you . '
仅有的 我 想法 也许 我 会 告诉 这 休息 的 你 . -

我只是觉得或许应该告诉你们其他人。

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
' Why didn't you tell us this morning ?
- 为什么 没有 你 告诉 我们 这 早晨 ?

为什么今天早上没告诉我们?

- [nəʊ'el] [ɑːskt] .
' Noel asked .
- 诺埃尔 问 .

诺埃尔问道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['eni] [wʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['bɜːglə(r)] .
And Alice explained that she did not want to get any one into trouble , even burglars .
和 爱丽丝 解释 那 她 做过 不是 想 到 得到 任何 一 进入 麻烦 , 甚至 窃贼 .

爱丽丝解释说，她不想让任何人陷入麻烦，即使是窃贼也不例外。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [lait] [ə'gen] . -
' But we might watch to - night , ' she said , ' and see if we see the light again . '
- 但 我们 可能 手表 到 - 夜晚 , - 她 说 , - 和 看 如果 我们 看 这 光 再次 . -

“但我们今晚或许可以看看,”她说，“看看能不能再次看到光明。”

- [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['bɜːglə(r)] , - [nəʊ'el] [sed] .
' They might have been burglars , ' Noel said .
- 他们 可能 有 到过 窃贼 , - 诺埃尔 说 .

“他们可能是窃贼,”诺埃尔说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmækə'rəʊni] .
He was sucking the last bit of his macaroni .
他 曾是 吸吮 这 最后的 少量 的 他的 通心粉 .

他正吮吸着嘴里最后一点通心粉。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nekst] [dɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [grænd] .
' You know the people next door are very grand .
- 你 知道 这 人们 下一个 门 是 非常 盛大 .

你知道隔壁那户人家非常高贵。

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] .
They won't know us — and they go out in a real private carriage sometimes .
他们 惯于 知道 我们 — 和 他们 去 出去 在 一个 真实的 私人的 运输 有时 .

他们不会认识我们——而且他们有时会乘坐真正的私人马车外出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] “ [æt; ət] [həʊm] ” [deɪ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] [kæbz] .
And they have an “ At Home ” day , and people come in cabs .
和 他们 有 一个 “ 在 家 ” 天 , 和 人们 来 在 出租车 .

他们还设立了“居家办公日”，人们都乘出租车来上班。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [paɪlz] [ɒv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [brə'keɪdz] ,
I daresay they have piles of plate and jewellery and rich brocades ,
我 敢说 他们 有 堆 的 盘子 和 首饰 和 富有的 锦缎 ,

我敢说他们那里堆满了盘子、珠宝和华丽的锦缎。

[ænd; ənd] [fɜːrz] [ɒv; əv] [praɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and furs of price and things like that .
和 毛皮 的 价格 和 事物 喜欢 那 .

还有价格昂贵的皮草之类的东西。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] . -
Let us keep watch to - night . '
让 我们 保持 手表 到 - 夜晚 . -

今晚我们守夜吧。

- [ɪts] [nəʊ][juːz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , - ['dɪki] [sed] ; - [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] ['bɜːglə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm]
' It's no use watching to - night , ' Dicky said ; ' if it's only burglars they won't come
- 它是 不 使用 观看 到 - 夜晚 , - 微弱 说 ; - 如果 它是 仅有的 窃贼 他们 惯于 来
[ə'gen] .
again .
再次 .

“今晚看也没用,”迪基说；“如果只是窃贼，他们就不会再来了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['bɜːglə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['empti] ['haʊzɪz]
But there are other things besides burglars that are discovered in empty houses
但 那里 是 其他 事物 除了 窃贼 那 是 发现 在 空的 房屋
[weə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['muːvɪŋ] . -
where lights are seen moving . '
在哪里 灯 是 已见 移动 . -

但是，除了窃贼之外，在那些灯光移动的空房子里还会发现其他东西。

- [juː; jʊ] [miːn] ['kɔɪnə(r)] , - [sed] [ˌɑːzwəld] [æt; ət] [wʌns] .
' You mean coiners , ' said Oswald at once .
- 你 意思是 铸币者 , - 说 奥斯瓦尔德 在 一次 .

“你是说造币者吧？”奥斯瓦尔德立刻说道。

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][ðeə(r)] [træk] ?
' I wonder what the reward is for setting the police on their track ?
- 我 想知道 什么 这 报酬 是 为了 环境 这 警察 在 他们的 追踪 ?

“我想知道，如果能帮助警方追踪到他们，会有什么奖励？”

- ['dɪki] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɔɪnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
' Dicky thought it ought to be something fat , because coiners are always a
- 微弱 想法 它 应该 到 是 某物 胖的 , 因为 铸币者 是 总是 一个
['despərət] [gæŋ] ;
desperate gang ;
绝望的 帮派 ;

迪基认为那应该是些肥肉，因为造假者总是一群不择手段的家伙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪð] [ɪz][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)]
and the machinery they make the coins with is so heavy and handy for
和 这 机械 他们 制作 这 硬币 和 是 所以 重的 和 便利 为了
['nɒkɪŋ] [daʊn] [dɪ'tektɪv] .
knocking down detectives .
敲门 向下 侦探 .

他们用来制造硬币的机器非常重，而且很适合用来击倒侦探。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] ;
Then it was tea - time , and we went in ;
然后 它 曾是 茶 - 时间 , 和 我们 去 在 ;

后来到了下午茶时间，我们就进去了；

[ænd; ənd]['dɔːrə][ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [klʌbd] [ðeə(r)] ['mʌni] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]
and Dora and H . O . had clubbed their money together and bought a
和 多拉 和 H . 哦 . 有 俱乐部 他们的 钱 一起 和 买 一个
['melən] ;
melon ;
瓜 ;

多拉和何凑钱买了一个甜瓜；

[kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['skwɒʃi] [æt; ət] [wʌn] [end] .
quite a big one , and only a little bit squashy at one end .
相当 一个 大的 一 , 和 仅有的 一个 小的 少量 软绵绵的 在 一 结尾 .

个头相当大，只有一端稍微有点软。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
It was very good ,
它 曾是 非常 好的 ,

非常好。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɒʃt] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð] [pɪnz]
and then we washed the seeds and made things with them and with pins
和 然后 我们 洗过 这 种子 和 制成 事物 和 他们 和 和 别针
[ænd; ənd] ['kɒtn] .
and cotton .
和 棉布 .

然后我们洗净种子，用它们、别针和棉花制作各种东西。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [sed] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] .
And nobody said any more about watching the house next door .
和 无人 说 任何 更多的 关于 观看 这 房子 下一个 门 .

之后再也没有人提起监视隔壁房子的事了。

['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['dɪki] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ,
Only when we went to bed Dicky took off his coat and waistcoat ,
仅有的 什么时候 我们 去 到 床 微弱 采取 离开 他的 外套 和 马甲 ,

只有当我们上床睡觉时，迪基才脱下外套和马甲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['breɪsɪz] , [ænd; ənd] [sed] —
but he stopped at his braces , and said —
但 他 停止 在 他的 牙套 , 和 说 —

但他停在牙套旁，说道——

- [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔɪnə(r)] ?
' What about the coiners ?
- 什么 关于 这 铸币者 ?

那么，那些造假者呢?

- [ˌɑːzwəld] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [taɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
' Oswald had taken off his collar and tie , and he was just going to
- 奥斯瓦尔德 有 已采取 离开 他的 衣领 和 领带 , 和 他 曾是 只是 去 到
[seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
say the same ,
说 这 相同的 ,

奥斯瓦尔德脱下了领带，他正要说同样的话。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ment] [tuː; tə] [wɒtʃ] , ['əʊnli][maɪ] ['kɑːlərz] ['rɑːðə(r)] [taɪt] ,
so he said , ' Of course I meant to watch , only my collar's rather tight ,
所以 他 说 , - 的 课程 我 意思是 到 手表 , 仅有的 我的 项圈 相当 紧的 ,

所以他说：“我当然想看，只是我的领子有点紧。”

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɜːst] .
so I thought I'd take it off first .
所以 我 想法 ID 拿 它 离开 第一的 .

所以我决定先把它脱掉。

- ['dɪki] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' Dicky said he did not think the girls ought to be in it ,
- 微弱 说 他 做过 不是 思考 这 女孩们 应该 到 是 在 它 ,

迪基说他不认为女孩们应该参与其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
because there might be danger , but Oswald reminded him that they had
因为 那里 可能 是 危险 , 但 奥斯瓦尔德 提醒 他 那 他们 有
['prɒmɪst] ['ælɪs] ,
promised Alice ,
承诺 爱丽丝 ,

因为可能会有危险，但奥斯瓦尔德提醒他，他们已经答应过爱丽丝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [jʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] .
and that a promise is a sacred thing , even when you'd much rather not .
和 那 一个 承诺 是 一个 神圣 事物 ， 甚至 什么时候 你会 很多 相当 不是 .

承诺是神圣的，即使你很不愿意。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [gɒt] ['ælɪs] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] — ['dɔːrə]
So Oswald got Alice alone under pretence of showing her a caterpillar — Dora
所以 奥斯瓦尔德 得到 爱丽丝 独自的 在下面 虚伪 的 显示 她 一个 毛虫 — 多拉
[dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
does not like them ,
做 不是 喜欢 他们 ，

于是奥斯瓦尔德以带爱丽丝看毛毛虫为借口，把她单独叫到一边——朵拉不喜欢毛毛虫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wen] [ˌɑːzwəld] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
and she screamed and ran away when Oswald offered to show it her .
和 她 尖叫 和 跑 离开 什么时候 奥斯瓦尔德 提供 到 展示 它 她 .

当奥斯瓦尔德提出要带她去看时，她尖叫着跑开了。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Then Oswald explained , and Alice agreed to come and watch if she could .
然后 奥斯瓦尔德 解释 ， 和 爱丽丝 同意 到 来 和 手表 如果 她 可以 .

然后奥斯瓦尔德解释了一番，爱丽丝同意如果可以的话就来看。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
This made us later than we ought to have been ,
这 制成 我们 之后 比 我们 应该 到 有 到过 ，

这导致我们比原计划迟到了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ælɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['dɔːrə][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ðen] [kriːp] [aʊt] ['veri]
because Alice had to wait till Dora was quiet and then creep out very
因为 爱丽丝 有 到 等待 直到 多拉 曾是 安静的 和 然后 潜行者 出去 非常
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ，

因为爱丽丝必须等到朵拉安静下来，然后慢慢地蹑手蹑脚地溜出去。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [kriːk] .
for fear of the boards creaking .
为了 害怕 的 这 板 嘎吱作响 .

怕木板发出吱嘎声。

[ðə; ði][gɜːlz] [sliːp] [wɪð] [ðeə(r)] [ruːm] - [dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] .
The girls sleep with their room - door open for fear of burglars .
这 女孩们 睡觉 和 他们的 房间 - 门 打开 为了 害怕 的 窃贼 .

女孩们因为害怕窃贼，睡觉时房门都开着。

['ælɪs] [hæd; həd] [kept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [wen] ['dɔːrə] ['wʌznt]
Alice had kept on her clothes under her nightgown when Dora wasn't
爱丽丝 有 保留 在 她 衣服 在下面 她 睡衣 什么时候 多拉 不是
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ，

趁朵拉不注意，爱丽丝在睡衣下面还穿着自己的衣服。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] , ['kriːpɪŋ] [pɑːst] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] ,
and presently we got down , creeping past Father's study ,
和 目前 我们 得到 向下 ， 爬行 过去的 父亲的 学习 ，

于是我们下了车，蹑手蹑脚地经过父亲的书房。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [ðæt] [liːdz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [steps]
and out at the glass door that leads on to the veranda and the iron steps
和 出去 在 这 玻璃 门 那 线索 在 到 这 阳台 和 这 铁 步骤
['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
into the garden .
进入 这 花园 .

穿过玻璃门，便可到达阳台和通往花园的铁台阶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] ;
And we went down very quietly , and got into the chestnut - tree ;
和 我们 去 向下 非常 悄悄 , 和 得到 进入 这 板栗 - 树 ;

我们悄悄地走了下去，爬上了栗子树；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɒt] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːlz] ['aʊə(r)]
and then I felt that we had only been playing what Albert's uncle calls our
和 然后 我 毛毡 那 我们 有 仅有的 到过 玩耍 什么 阿尔伯特的 叔叔 呼叫 我们的
['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [fuːl] .
favourite instrument — I mean the Fool .
最喜欢的 乐器 — 我 意思是 这 傻子 .

然后我意识到，我们一直以来演奏的，正是阿尔伯特的叔叔所说的我们最喜欢的乐器——我指的是“傻瓜”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [dɑːk] .
For the house next door was as dark as dark .
为了 这 房子 下一个 门 曾是 作为 黑暗的 作为 黑暗的 .

隔壁的房子黑漆漆的。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv]
Then suddenly we heard a sound — it came from the gate at the end of
然后 突然 我们 听到 一个 声音 — 它 来了 从 这 门 在 这 结尾 的
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

突然，我们听到一个声音——是从花园尽头的门上传来的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gaːdnz] [hæv; həv] ['geɪts] ; [ðeɪ] [liːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [leɪn] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'haɪnd]
All the gardens have gates ; they lead into a kind of lane that runs behind
全部 这 花园 有 大门 ; 他们 带领 进入 一个 种类 的 车道 那 跑步 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所有花园都有大门；它们通向花园后面的一条小路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bæk] [wei] ,
It is a sort of back way ,
它 是 一个 种类 的 后退 方式 ,

这是一条后门，

['veri] [kən'viːniənt] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
very convenient when you don't want to say exactly where you are going .
非常 方便的 什么时候 你 不 想 到 说 确切地 在哪里 你 是 去 .

当你不想透露确切的目的地时，这非常方便。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['gɑːd(ə)n] [klɪk] ,
We heard the gate at the end of the next garden click ,
我们 听到 这 门 在 这 结尾 的 这 下一个 花园 点击 ,

我们听到隔壁花园尽头的门咔哒一声关上了。

[ænd; ənd] ['dɪki] [nʌdʒd] ['ælɪs] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and Dicky nudged Alice so that she would have fallen out of the tree if it

和 微弱 轻推 爱丽丝 所以 那 她 会 有 倒下 出去 的 这 树 如果 它

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒzwɔːldz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

had not been for Oswald's extraordinary presence of mind .

有 不是 到过 为了 奥斯瓦尔德的 非凡的 在场 的 头脑 .

迪基轻轻推了爱丽丝一下，要不是奥斯瓦尔德反应神速，爱丽丝就会从树上摔下来。

[ˌɑːzwəld] [skwiːzd] ['ælɪsɪz] [ɑːm] [taɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] ;

Oswald squeezed Alice's arm tight , and we all looked ;

奥斯瓦尔德 挤压 爱丽丝的 手臂 紧的 , 和 我们 全部 看起来 ;

奥斯瓦尔德紧紧地捏着爱丽丝的胳膊，我们都看着他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['riːəli] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zæktli]

and the others were rather frightened because really we had not exactly

和 这 其他的 是 相当 害怕 因为 真的 我们 有 不是 确切地

[ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪk'sept] [pə'hæps] [ə; eɪ] [lait] .

expected anything to happen except perhaps a light .

预期的 任何事物 到 发生 除了 也许 一个 光 .

其他人则相当害怕，因为我们其实并没有预料到会发生什么事，除了可能会看到灯光之外。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['fɪgə(r)] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊk] ,

But now a muffled figure , shrouded in a dark cloak ,

但 现在 一个 闷音 数字 , 被遮蔽的 在 一个 黑暗的 披风 ,

但现在，一个身披黑色斗篷、声音闷闷的身影出现了。

[keɪm] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] - [dɔː(r)] ['gɑːd(ə)n] .

came swiftly up the path of the next - door garden .

来了 迅速地 向上 这 小路 的 这 下一个 - 门 花园 .

沿着隔壁花园的小路迅速走来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ɪts] [kləʊk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bɜːd(ə)n] .

And we could see that under its cloak the figure carried a mysterious burden .

和 我们 可以 看 那 在下面 它是 披风 这 数字 携带 一个 神秘 负担 .

我们可以看出，在斗篷下，那人背负着神秘的重担。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [hæt] .

The figure was dressed to look like a woman in a sailor hat .

这 数字 曾是 穿着 到 看 喜欢 一个 女士 在 一个 水手 帽子 .

那人打扮成戴着水手帽的女人模样。

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [breθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

We held our breath as it passed under the tree where we were ,

我们 握住 我们的 气息 作为 它 通过了 在下面 这 树 在哪里 我们 是 ,

我们屏住呼吸，看着它从我们所在树下经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tæpt] ['veri] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [let] [ɪn] ,

and then it tapped very gently on the back door and was let in ,

和 然后 它 轻敲 非常 轻轻地 在 这 后退 门 和 曾是 让 在 ,

然后它轻轻敲了敲后门，被放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lait] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [bæk] ['brekfəst] -

and then a light appeared in the window of the downstairs back breakfast -

和 然后 一个 光 出现 在 这 窗户 的 这 楼下 后退 早餐 -

[ruːm] .

room .

房间 .

然后，楼下后早餐室的窗户里出现了一束光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

But the shutters were up .

但 这 百叶窗 是 向上 .

但百叶窗是拉起来的。

['dɪki] [sed] , - [maɪ] [aɪ] !
Dicky said , ' My eye !
微弱 说 , - 我的 眼睛 !

迪基说：“我的眼睛！”

- [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [ðɪs] !
' and wouldn't the others be sick to think they hadn't been in this !
- 和 不会 这 其他的 是 生病的 到 思考 他们 之前没有 到过 在 这 !

“其他人要是知道自己没参与其中，岂不是要气疯了！”

[bʌt; bət] ['ælɪs] ['dɪd(ə)nt] [hɑːf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ai] [duː; də] [nɒt] [bleɪm]
But Alice didn't half like it — and as she is a girl I do not blame
但 爱丽丝 没有 一半 喜欢 它 — 和 作为 她 是 一个 女孩 我 做 不是 责备
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但爱丽丝非常不喜欢这样——而且她是个女孩，我并不责怪她。

[ɪn'diːd] , [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)]
Indeed , I thought myself at first that perhaps it would be better to retire
的确 , 我 想法 我 在 第一的 那 也许 它 会 是 更好的 到 退休
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

事实上，我一开始也想过，或许现在退休会更好。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [ɑːmd] [fɔːs] .
and return later with a strongly armed force .
和 返回 之后 和 一个 强烈 武装 力量 .

之后将率领一支装备精良的部队返回。

- [ɪts] [nɒt] ['bɜːglə(r)] , - ['ælɪs] ['wɪspəd] ; - [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz]
' It's not burglars , ' Alice whispered ; ' the mysterious stranger was bringing things
- 它是 不是 窃贼 , - 爱丽丝 低声说道 ; - 这 神秘 陌生人 曾是 带来 事物
[ɪn] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
in , not taking them out .
在 , 不是 采取 他们 出去 .

“那不是窃贼，”爱丽丝低声说；“那个神秘的陌生人是在往里搬东西，而不是往外搬东西。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔɪnə(r)] — [ænd; ənd] [əʊ] , [ˌɑːzwəld] ! — [doʊnt] [lets] !
They must be coiners — and oh , Oswald ! — don't let's !
他们 必须 是 铸币者 — 和 哦 , 奥斯瓦尔德 ! — 不 我们来吧 !

他们一定是造币者——哦，奥斯瓦尔德！——别这样！

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔɪn] [wɪð] [mʌst; məst] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] .
The things they coin with must hurt very much .
这 事物 他们 硬币 和 必须 伤害 非常 很多 .

他们用来创造的东西一定非常伤人。

[duː; də] [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] !
Do let's go to bed !
做 我们来吧 去 到 床 !

我们去睡觉吧！

- [bʌt; bət] ['dɪki] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ;
' But Dicky said he was going to see ;
- 但 微弱 说 他 曾是 去 到 看 ;

但迪基说他要去看看；

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
if there was a reward for finding out things like this he would like to
如果 那里 曾是 一个 报酬 为了 寻找 出去 事物 喜欢 这 他 会 喜欢 到
[hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] .
have the reward .
有 这 报酬 .

如果发现这类事情有奖励，他很乐意得到奖励。

- [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , - [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] .
' They locked the back door , ' he whispered , ' I heard it go .
- 他们 已锁定 这 后退 门 , - 他 低声说道 , - 我 听到 它 去 .

“他们把后门锁上了，”他低声说，“我听到门关上了。”

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [kwaɪt] [wel] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk]
And I could look in quite well through the holes in the shutters and be back
和 我 可以 看 在 相当 出色地 通过 这 孔 在 这 百叶窗 和 是 后退
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeid] [gɒt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] ,
over the wall long before they'd got the door open ,
超过 这 墙 长的 前 他们会 得到 这 门 打开 ,

我可以从百叶窗上的小孔清楚地往里看，在他们打开门之前很久就能翻过墙回去。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] .
even if they started to do it at once .
甚至 如果 他们 开始 到 做 它 在 一次 .

即使他们同时开始这样做。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
' There were holes at the top of the shutters the shape of hearts ,
- 那里 是 孔 在 这 顶部 的 这 百叶窗 这 形状 的 心 ,

“百叶窗顶部有一些心形的小孔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [lait] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks]
and the yellow light came out through them as well as through the chinks
和 这 黄色的 光 来了 出去 通过 他们 作为 出色地 作为 通过 这 裂缝
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʌtəz] .
of the shutters .
的 这 百叶窗 .

黄光从它们以及百叶窗的缝隙中透了出来。

[ˌɑːzwəld] [sed] [ɪf] [ˈdɪki] [went] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] ; [ænd; ənd] [ˈælɪs]
Oswald said if Dicky went he should , because he was the eldest ; and Alice
奥斯瓦尔德 说 如果 微弱 去 他 应该 , 因为 他 曾是 这 长子 ; 和 爱丽丝
[sed] ,
said ,
说 ,

奥斯瓦尔德说，如果迪基要去，他就应该去，因为他是年纪最大的；爱丽丝说，

- [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [gəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
' If any one goes it ought to be me , because I thought of it .
- 如果 任何 一 去 它 应该 到 是 我 , 因为 我 想法 的 它 .

“如果一定要选一个人去，那应该是我，因为是我想到的。”

- [səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] , - [wel] , [gəʊ] [ðen] - ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] !
' So Oswald said , ' Well , go then ' ; and she said , ' Not for anything !
- 所以 奥斯瓦尔德 说 , - 出色地 , 去 然后 - ; 和 她 说 , - 不是 为了 任何事物 !

于是奥斯瓦尔德说：“好吧，那就去吧。”她却说：“我才不去呢！”

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [begd] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [tuː; tə] ,
' And she begged us not to ,
- 和 她 乞求 我们 不是 到 ,

她苦苦哀求我们不要这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [hɔːs] [wɪð]
and we talked about it in the tree till we were all quite hoarse with
和 我们 谈话 关于 它 在 这 树 直到 我们 是 全部 相当 嘶哑 和
['wɪspərɪŋ] .
whispering .
耳语 .

我们在树上谈论这件事，直到我们都因为低声交谈而嗓子都哑了。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
At last we decided on a plan of action .
在 最后的 我们 决定 在 一个 计划 的 行动 .

我们最终确定了行动方案。

['ælɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [skriːm] - ['mɜːdə(r)] !
Alice was to stay in the tree , and scream ' Murder !
爱丽丝 曾是 到 停留 在 这 树 , 和 尖叫 - 谋杀 !

爱丽丝要待在树上，大喊“谋杀！”

- [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .
' if anything happened .
- 如果 任何事物 发生 .

“如果发生什么事的话。”

['dɪki] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Dicky and I were to get down into the next garden and take it in
微弱 和 我 是 到 得到 向下 进入 这 下一个 花园 和 拿 它 在
[tɜːnz] [tuː; tə] [piːp] .
turns to peep .
转弯 到 窥视 .

迪基和我得下到隔壁花园去轮流偷窥。

[səʊ][wiː; wi][gɒt] [daʊn] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
So we got down as quietly as we could ,
所以 我们 得到 向下 作为 悄悄 作为 我们 可以 ,

于是我们尽可能轻手轻脚地下了楼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
but the tree made much more noise than it does in the day ,
但 这 树 制成 很多 更多的 噪音 比 它 做 在 这 天 ,

但这棵树在夜间发出的声音比白天要大得多。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] [pɔːzd] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
and several times we paused , fearing that all was discovered .
和 一些 时代 我们 暂停 , 害怕 那 全部 曾是 发现 .

我们几次停下来，担心一切都被发现了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [red] ['flaʊə(r)] - [pɒts]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [lɑːdʒ]
There was a pile of red flower - pots under the window and one very large
那里 曾是 一个 桩 的 红色的 花 - 锅 在下面 这 窗户 和 一 非常 大的
[wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] .
one was on the window - ledge .
一 曾是 在 这 窗户 - 壁架 .

窗户下面堆着一堆红色花盆，其中一个很大的花盆放在窗台上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['destəni] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
It seemed as if it was the hand of Destiny had placed it there ,
它 似乎 作为 如果 它 曾是 这 手 的 命运 有 放置 它 那里 ,

仿佛是命运之手将它放在那里的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'reɪniəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] ,
and the geranium in it was dead ,
和 这 天竺葵 在 它 曾是 死的 ,

里面的天竺葵已经死了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [səʊ][ˌɑːzwəld] [dɪd] .
and there was nothing to stop your standing on it — so Oswald did .
和 那里 曾是 没有什么 到 停止 你的 常设 在 它 — 所以 奥斯瓦尔德 做过 .

而且没有任何东西可以阻止你站在上面——所以奥斯瓦尔德就站了上去。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] ,
He went first because he is the eldest ,
他 去 第一的 因为 他 是 这 长子 ,

他第一个上场，因为他年纪最大。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dɪki] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ˌaɪ 'tiː]
and though Dicky tried to stop him because he thought of it first it
和 尽管 微弱 尝试 到 停止 他 因为 他 想法 的 它 第一的 它
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ,
could not be ,
可以 不是 是 ,

虽然迪基试图阻止他，因为那是他先想到的，但这不可能发生。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
on account of not being able to say anything .
在 帐户 的 不是 存在 有能力的 到 说 任何事物 .

因为什么也说不出来。

[səʊ][ˌɑːzwəld] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
So Oswald stood on the flower - pot and tried to look through one of the
所以 奥斯瓦尔德 站立 在 这 花 - 锅 和 尝试 到 看 通过 一 的 这
[həʊlz] .
holes .
孔 .

于是奥斯瓦尔德站在花盆上，试图透过其中一个孔往外看。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔɪnə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [fel] [wɜːk] ,
He did not really expect to see the coiners at their fell work ,
他 做过 不是 真的 预计 到 看 这 铸币者 在 他们的 跌倒 工作 ,

他其实没想到会看到铸币者们在进行他们肮脏的工作。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
though he had pretended to when we were talking in the tree .
尽管 他 有 假装 到 什么时候 我们 是 说 在 这 树 .

虽然我们一起在树上说话的时候，他假装是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] ['məʊltən]['met(ə)l]['ɪntuː][tɪn] [məʊldz] [ðə; ði]
But if he had seen them pouring the base molten metal into tin moulds the
但 如果 他 有 已见 他们 浇注 这 根据 熔融的 金属 进入 锡 模具 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv][hɑːf] - [kraʊnz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɑːf][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi]
shape of half - crowns he would not have been half so astonished as he
形状 的 一半 - 皇冠 他 会 不是 有 到过 一半 所以 惊讶 作为 他
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [naʊ] [rɪ'viːld] .
was at the spectacle now revealed .
曾是 在 这 奇观 现在 揭晓 .

但如果他看到他们将熔融的金属倒入半皇冠形状的锡模中，他就不会像现在看到眼前景象时那样感到惊讶了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [biːn] [meɪd]
At first he could see little , because the hole had unfortunately been made
在 第一的 他 可以 看 小的 ， 因为 这 洞 有 很遗憾 到过 制成
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] ,
a little too high ,
一个 小的 也 高的 ，

起初他几乎什么也看不见，因为不幸的是，洞挖得有点太高了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪni]
so that the eye of the detective could only see the Prodigal Son in a shiny
所以 那 这 眼睛 的 这 侦探 可以 仅有的 看 这 浪子 儿子 在 一个 闪亮的
[freɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
frame on the opposite wall .
框架 在 这 对面的 墙 .

因此，侦探的目光只能看到对面墙上闪亮相框里的浪子回头画像。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [ðen]
But Oswald held on to the window - frame and stood on tiptoe and then
但 奥斯瓦尔德 握住 在 到 这 窗户 - 框架 和 站立 在 脚尖 和 然后
[hiː; hi] [sɔː] .
he saw .
他 锯 .

但奥斯瓦尔德扶着窗框，踮起脚尖，然后他看到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [beɪs] ['met(ə)l] ,
There was no furnace , and no base metal ,
那里 曾是 不 炉 ， 和 不 根据 金属 ，

没有熔炉，也没有贱金属。

[nəʊ] ['bɪədɪd] [men] [ɪn] ['leðən] ['eɪprənz] [wɪð] [tɒŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
no bearded men in leathern aprons with tongs and things ,
不 留着胡子的 男人 在 皮革 围裙 和 钳 和 事物 ，

没有穿着皮围裙、拿着钳子之类的留着胡子的男人，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
but just a table with a table - cloth on it for supper ,
但 只是 一个 桌子 和 一个 桌子 - 布 在 它 为了 晚餐 ，

但只是一张铺着桌布的桌子，用来吃晚饭而已。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['sæmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɒtld] [bɪə(r)] .
and a tin of salmon and a lettuce and some bottled beer .
和 一个 锡 的 三文鱼 和 一个 莴苣 和 一些 瓶装 啤酒 .

还有一罐鲑鱼、一些生菜和几瓶啤酒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
And there on a chair was the cloak and the hat of the mysterious
和 那里 在 一个 椅子 曾是 这 披风 和 这 帽子 的 这 神秘
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ，

椅子上放着那位神秘陌生人的斗篷和帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgɪst] [grəʊn] - [ʌp]
and the two people sitting at the table were the two youngest grown - up
和 这 二 人们 坐着 在 这 桌子 是 这 二 最小的 生长 - 向上
[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [nekst] [dɔː(r)] ,
daughters of the lady next door ,
女儿们 的 这 女士 下一个 门 ，

坐在桌旁的两个人是隔壁女主人最小的两个成年女儿。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] —
and one of them was saying —
和 一 的 他们 曾是 说 —

其中一人说道——

- [səʊ][ai][gɒt][ðə; ði]['sæmən] [θriː] - [hɑːf'pens] [tʃiːpə] ,
' So I got the salmon three - halfpence cheaper ,
- 所以 我 得到 这 三文鱼 三 - 半便士 更便宜 ,

“所以我买的鲑鱼便宜了3.5便士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][sɪks][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] , [dʒʌst]['fænsi] !
and the lettuces are only six a penny in the Broadway , just fancy !
和 这 生菜 是 仅有的 六 一个 一分钱 在 这 百老汇 , 只是 想要 !

百老汇的生菜才六便士一棵，真是高档啊！

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən][ɒn]['aʊə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ['mʌni] [ɪf]
We must save as much as ever we can on our housekeeping money if
我们 必须 节省 作为 很多 作为 曾经 我们 能 在 我们的 家政 钱 如果
[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['diːsnt] [nekst] [jɪə(r)] .
we want to go away decent next year .
我们 想 到 去 离开 体面的 下一个 年 .

如果我们想明年体面地出门旅行，就必须尽可能地节省家务开支。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , - [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][gəʊ] ['evri] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [els] — ['riːəli] , [ai]
' And the other said , ' I wish we could all go every year , or else — Really , I
- 和 这 其他 说 , - 我 希望 我们 可以 全部 去 每一个 年 , 或者 别的 — 真的 , 我
['ɔːlməʊst] [wɪʃ] —
almost wish —
几乎 希望 —

另一个人说：“我希望我们每年都能去，否则——真的，我几乎希望——”

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['dɪki] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə]
' And all the time Oswald was looking Dicky was pulling at his jacket to
- 和 全部 这 时间 奥斯瓦尔德 曾是 寻找 微弱 曾是 拉 在 他的 夹克 到
[meɪk] [hɪm] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [let] ['dɪki] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] .
make him get down and let Dicky have a squint .
制作 他 得到 向下 和 让 微弱 有 一个 眯 .

“奥斯瓦尔德一直在观察，而迪基则拉着他的外套，想让他趴下，好让迪基眯着眼睛看看。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] - [ai]['ɔːlməʊst] ,
And just as she said ' I almost ,
和 只是 作为 她 说 - 我 几乎 ,

就在她说“我几乎……”的时候，

- ['dɪki] ['pʊld] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [felt] [hɪm'self] ['tɒplɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gɪdi] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Dicky pulled too hard and Oswald felt himself toppling on the giddy verge of the
- 微弱 拉 也 难的 和 奥斯瓦尔德 毛毡 他自己 倾倒 在 这 头晕 边缘 的 这
[bɪg]['flaʊə(r)] - [pɒts] .
big flower - pots .
大的 花 - 锅 .

迪基用力过猛，奥斯瓦尔德感到自己摇摇晃晃地跌倒在巨大的花盆边缘。

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [strəʊv] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['iːkwɪ; 'ekwɪ] - [wʌts] - [ɪts]
Putting forth all his strength our hero strove to recover his equi - what's - its
推杆 前进 全部 他的 力量 我们的 英雄 努力 到 恢复 他的 等 - 是什么 - 它是
- [neɪm] ,
- name ,
- 姓名 ,

我们的英雄竭尽全力，努力找回他的……呃……它叫什么来着？

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [lɒst] [bɪˈjɒnd] [rɪˈkɔːl] .
but it was now lost beyond recall .
但 它 曾是 现在 丢失的 超过 记起 .

但现在它已经彻底丢失了。

- [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] !
' You've done it this time !
- 你已经 完毕 它 这 时间 !

这次你成功了！

- [hiː; hi] [sed] , [ðen] [hiː; hi] [fel] [ˈhevɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [pɒts] [paɪld] [bɪˈləʊ] .
' he said , then he fell heavily among the flower - pots piled below .
- 他 说 , 然后 他 跌倒 重度 之中 这 花 - 锅 堆积 以下 .

他说完，便重重地摔倒在下面堆积的花盆里。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kræʃ] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ænd; ənd] [kræk] ,
He heard them crash and rattle and crack ,
他 听到 他们 碰撞 和 嘎嘎作响 和 裂缝 ,

他听到它们碰撞、嘎吱作响、噼啪作响的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [əˈgenst] [æn; ən][ˈaɪən][ˈpɪlə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][nekst]
and then his head struck against an iron pillar used for holding up the next
和 然后 他的 头 击 反对 一个 铁 支柱 用过的 为了 保持 向上 这 下一个
- [dɔː(r)] [vəˈrændə] .
- door veranda .
- 门 阳台 .

然后他的头撞到了隔壁阳台的支撑铁柱上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
His eyes closed and he knew no more .
他的 眼睛 关闭 和 他 知道 不 更多的 .

他双眼闭上，从此失去了知觉。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈhæps] [ɪkˈspekt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈælɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] - [ˈmɜːdə(r)] !
Now you will perhaps expect that at this moment Alice would have cried ' Murder !
现在 你 将要 也许 预计 那 在 这 片刻 爱丽丝 会 有 哭 - 谋杀 !

你或许会认为，此时爱丽丝会喊道：“谋杀！”

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ][juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .
' If you think so you little know what girls are .
- 如果 你 思考 所以 你 小的 知道 什么 女孩们 是 .

“如果你这么想，那你根本不了解女孩子。”

[dəˈrektli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [ɪn] [ðæt] [triː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][tuː; tə] [tel] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l][ɔːl]
Directly she was left alone in that tree she made a bolt to tell Albert's uncle all
直接地 她 曾是 左边 独自的 在 那 树 她 制成 一个 螺栓 到 告诉 阿尔伯特的 叔叔 全部
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈreskjuː] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] - [gæŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
about it and bring him to our rescue in case the coiner's gang was a very
关于 它 和 带来 他 到 我们的 救援 在 案件 这 - 帮派 曾是 一个 非常
[ˈdespərət] [wʌn] .
desperate one .
绝望的 一 .

她被独自留在树上后，立刻跑去告诉阿尔伯特的叔叔这件事，希望他能来救我们，以防造币团伙走投无路。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ai] [fel] , [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
And just when I fell , Albert's uncle was getting over the wall .
和 只是 什么时候 我 跌倒 , 阿尔伯特的 叔叔 曾是 获得 超过 这 墙 .

就在我摔倒的时候，阿尔伯特的叔叔正翻过墙来。

['ælɪs]	['nevə(r)]	[skriːmd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[wen]	[ˌɑːzwəld]	[fel]	,	[bʌt; bət]	['dɪki]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[hɜːd]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[seɪ]	,
Alice	**never**	**screamed**	**at**	**all**	**when**	**Oswald**	**fell**	**,**	**but**	**Dicky**	**thinks**	**he**	**heard**	**Albert's**	**uncle**	**say**	**,**
爱丽丝	绝不	尖叫	在	全部	什么时候	奥斯瓦尔德	跌倒	,	但	微弱	思考	他	听到	阿尔伯特的	叔叔	说	,

奥斯瓦尔德摔倒时，爱丽丝一声也没叫，但迪基觉得他听到阿尔伯特的叔叔说：

-	[kən'faʊnd]	[ðəʊz]	[kidz]	!	-	[wɪtʃ]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[kaɪnd]	[ɔː(r)]	[pə'laɪt] ,
'	**Confound**	**those**	**kids**	**!**	**'**	**which**	**would**	**not**	**have**	**been**	**kind**	**or**	**polite ,**
-	混杂	那些	孩子们	!	-	哪个	会	不是	有	到过	种类	或者	有礼貌的 ,

“真该死那些孩子！”这样的话既不友善也不礼貌。

[səʊ]	[ai]	[həʊp]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
so	**I**	**hope**	**he**	**did**	**not**	**say**	**it**	**.**
所以	我	希望	他	做过	不是	说	它	.

所以我希望他没说过那句话。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[nekst]	[dɔː(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ðə; ði]	[rəʊ]	[wɒz; wəz]	.
The	**people**	**next**	**door**	**did**	**not**	**come**	**out**	**to**	**see**	**what**	**the**	**row**	**was**	**.**
这	人们	下一个	门	做过	不是	来	出去	到	看	什么	这	排	曾是	.

隔壁邻居没有出来看发生了什么争执。

['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[dɪd]	[nɒt]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	.
Albert's	**uncle**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**them**	**to**	**come**	**out**	**.**
阿尔伯特的	叔叔	做过	不是	等待	为了	他们	到	来	出去	.

阿尔伯特的叔叔没等他们出来就走了。

[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ˌɑːzwəld]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ðə; ði]	[ɪn'sensəb(ə)l]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gælənt]	[jʌŋ]	[dɪ'tektɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
He	**picked**	**up**	**Oswald**	**and**	**carried**	**the**	**insensible**	**body**	**of**	**the**	**gallant**	**young**	**detective**	**to**	**the**	**wall**	**,**
他	挑选	向上	奥斯瓦尔德	和	携带	这	麻木不仁	身体	的	这	英勇	年轻的	侦探	到	这	墙	,

他抱起奥斯瓦尔德，把这位英勇年轻侦探昏迷不醒的身体搬到墙边。

[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	,
laid	**it**	**on**	**the**	**top**	**,**
铺设	它	在	这	顶部	,

把它放在上面，

[ænd; ənd]	[ðen]	[klaɪmd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[bɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['laɪfləs]	['bɜːd(ə)n]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	[ɪn]	['fɑː.ðərz]	['stʌdi]	.
and	**then**	**climbed**	**over**	**and**	**bore**	**his**	**lifeless**	**burden**	**into**	**our**	**house**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**sofa**	**in**	**Father's**	**study**	**.**
和	然后	攀登	超过	和	钻孔	他的	无生命	负担	进入	我们的	房子	和	放	它	在	这	沙发	在	父亲的	学习	.

然后他爬过去，把那具毫无生气的尸体抱进我们家，放在父亲书房的沙发上。

['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	,	[səʊ]	[wiː; wi]	['nidnt]	[hæv; həv]	[krept]	[səʊ]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
Father	**was**	**out**	**,**	**so**	**we**	**needn't**	**have**	**crept**	**so**	**when**	**we**	**were**	**getting**	**into**	**the**	**garden**	**.**
父亲	曾是	出去	,	所以	我们	不必	有	悄悄地爬	所以	什么时候	我们	是	获得	进入	这	花园	.

父亲不在家，所以我们进花园的时候不必蹑手蹑脚的。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]

Then Oswald was restored to consciousness , and his head tied up , and

然后 奥斯瓦尔德 曾是 恢复 到 意识 , 和 他的 头 系 向上 , 和

[sent] [tuː; tə] [bed] ,

sent to bed ,

发送 到 床 ,

随后奥斯瓦尔德恢复了意识，头部被绑住，送回床上休息。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braʊ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrkiz]

and next day there was a lump on his young brow as big as a turkey's

和 下一个 天 那里 曾是 一个 块 在 他的 年轻的 眉头 作为 大的 作为 一个 火鸡的

[eg] ,

egg ,

蛋 ,

第二天，他年轻的额头上就长出了一个像火鸡蛋那么大的肿块。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and very uncomfortable .

和 非常 不舒服 .

而且非常不舒服。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['seprətli] .

Albert's uncle came in next day and talked to each of us separately .

阿尔伯特的 叔叔 来了 在 下一个 天 和 谈话 到 每个 的 我们 分别地 .

第二天，阿尔伯特的叔叔来了，分别和我们每个人谈了谈。

[tuː; tə] [ˌɑːzwəld] [hiː; hi] [sed] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ʌn'dʒentlmənli] [tuː; tə][spaɪ][ɒn] ['leɪdɪz] ,

To Oswald he said many unpleasant things about ungentlemanly to spy on ladies ,

到 奥斯瓦尔德 他 说 许多 令人不快的 事物 关于 不绅士的 到 间谍 在 女士们 ,

他对奥斯瓦尔德说了许多关于偷窥女士是不绅士行为的难听的话。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['maɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ;

and about minding your own business ;

和 关于 介意 你的 自己的 商业 ;

以及管好你自己的事；

[ænd; ənd] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,

and when I began to tell him what I had heard he told me to shut up ,

和 什么时候 我 开始 到 告诉 他 什么 我 有 听到 他 讲述 我 到 关闭 向上 ,

当我开始告诉他我听到的事情时，他却让我闭嘴。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌmp] [dɪd] .

and altogether he made me more uncomfortable than the bump did .

和 共 他 制成 我 更多的 不舒服 比 这 撞 做过 .

总而言之，他让我比肚子上的肿块更不舒服。

[ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][nekst] [deɪ] ,

Oswald did not say anything to any one , but next day ,

奥斯瓦尔德 做过 不是 说 任何事物 到 任何 一 , 但 下一个 天 ,

奥斯瓦尔德没有跟任何人说这件事，但第二天，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ]

as the shadows of eve were falling , he crept away , and wrote on a

作为 这 阴影 的 前夕 是 坠落 , 他 悄悄地爬 离开 , 和 写道 在 一个

[piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

piece of paper ,

片 的 纸 ,

夜幕降临之际，他悄悄溜走，在一张纸上写道：

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

' I want to speak to you ,

- 我 想 到 说话 到 你 ,

我想和你谈谈，

- [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] - [dɔː(r)]
' and shoved it through the hole like a heart in the top of the next - door
- 和 推搡 它 通过 这 洞 喜欢 一个 心 在 这 顶部 的 这 下一个 - 门
['ʃʌtəz] .
shutters .
百叶窗 .

然后把它像一颗心一样塞进了隔壁百叶窗顶部的洞里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] [pʊt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [həʊl] ,
And the youngest young lady put an eye to the heart - shaped hole ,
和 这 最小的 年轻的 女士 放 一个 眼睛 到 这 心 - 形状 洞 ,

而年纪最小的那位小姐则将一只眼睛凑近了心形的洞。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd] [sed] - [wel] ? - ['veri] ['krɒsli] .
and then opened the shutter and said ' Well ? ' very crossly .
和 然后 打开 这 快门 和 说 - 出色地 ? - 非常 生气 .

然后打开百叶窗，非常生气地说：“怎么样？”

[ðen] [ˌɑːzwəld] [sed] —
Then Oswald said —
然后 奥斯瓦尔德 说 —

然后奥斯瓦尔德说——

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [ænd; ənd] [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
' I am very sorry , and I beg your pardon .
- 我 是 非常 对不起 , 和 我 求 你的 赦免 .

“我非常抱歉，请您原谅。”

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kɔɪnə(r)] [ɪn'festɪd]
We wanted to be detectives , and we thought a gang of coiners infested
我们 通缉 到 是 侦探 , 和 我们 想法 一个 帮派 的 铸币者 受感染的
[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
your house ,
你的 房子 ,

我们想当侦探，我们以为你家闹出了一群造假者。

[səʊ] [wiː; wi] [lʊkt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [lɑːst] [naɪt] .
so we looked through your window last night .
所以 我们 看起来 通过 你的 窗户 最后的 夜晚 .

所以昨晚我们透过你的窗户往里看了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['letɪs] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæmən] ['biːɪŋ] [θriː] -
I saw the lettuce , and I heard what you said about the salmon being three -
我 锯 这 莴苣 , 和 我 听到 什么 你 说 关于 这 三文鱼 存在 三 -
[hɑː'pens] [tʃiːpə] ,
halfpence cheaper ,
半便士 更便宜 ,

我看到了生菜，也听到了你说鲑鱼便宜了三便士半。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['siːkrəts] ,
and I know it is very dishonourable to pry into other people's secrets ,
和 我 知道 它 是 非常 不光彩的 到 撬 进入 其他 人们的 秘密 ,

我知道窥探他人的秘密是非常不光彩的行为，

[ɪ'speʃəli] ['leɪdɪz] - , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] .
especially ladies ' , and I never will again if you will forgive me this once .
尤其 女士们 - , 和 我 绝不 将要 再次 如果 你 将要 原谅 我 这 一次 .

尤其是女士们，如果你们能原谅我这一次，我保证以后绝不再犯。

- [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
' Then the lady frowned and then she laughed , and then she said —
- 然后 这 女士 皱眉 和 然后 她 笑了 , 和 然后 她 说 —

“然后那位女士皱了皱眉，然后笑了，然后她说——”

-	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[juː; jʊ]	[ˈtʌmblɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈflaʊə(r)]	-	[pɒts]	[lɑːst]	[naɪt]	?
'	**So**	**it**	**was**	**you**	**tumbling**	**into**	**the**	**flower**	**-**	**pots**	**last**	**night**	**?**
-	所以	它	曾是	你	翻滚	进入	这	花	-	锅	最后的	夜晚	?

“所以昨晚撞到花盆里的人是你？”

[wiː; wi]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈbɜːglə(r)]	.
We	**thought**	**it**	**was**	**burglars**	**.**
我们	想法	它	曾是	窃贼	.

我们以为是窃贼。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[ˌjuː ˈes]	[ˈhɒrəbli]	.
It	**frightened**	**us**	**horribly**	**.**
它	害怕	我们	糟糕透了	.

它把我们吓坏了。

[waɪ]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[bʌmp]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hed]	!
Why	**,**	**what**	**a**	**bump**	**on**	**your**	**poor**	**head**	**!**
为什么	,	什么	一个	撞	在	你的	贫穷的	头	!

哎呀，你可怜的头上肿了个大包！

-	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,
'	**And**	**then**	**she**	**talked**	**to**	**me**	**a**	**bit**	**,**
-	和	然后	她	谈话	到	我	一个	少量	,

然后她跟我聊了一会儿，

[ænd; ənd]	[ˈprez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsɪstə(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wɪʃt]	[ˈpiːp(ə)l]	[tuː; tə]
and	**presently**	**she**	**said**	**she**	**and**	**her**	**sister**	**had**	**not**	**wished**	**people**	**to**
和	目前	她	说	她	和	她	姐姐	有	不是	希望	人们	到

[nəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[həʊm]	,
know	**they**	**were**	**at**	**home**	**,**
知道	他们	是	在	家	,

她接着说，她和妹妹原本不想让别人知道她们在家。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	[gruː]	[ˈveri]	[red]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[sed]	,
because	**—**	**And**	**then**	**she**	**stopped**	**short**	**and**	**grew**	**very**	**red**	**,**	**and**	**I**	**said**	**,**
因为	—	和	然后	她	停止	短的	和	生长	非常	红色的	,	和	我	说	,

因为——然后她突然停了下来，脸涨得通红，我说，

-	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[æt; ət]	[ˈskɑːbrə]	;	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈsɜːvənt]	[təʊld]	[ɪˈlaɪzə]	[səʊ]	.
'	**I**	**thought**	**you**	**were**	**all**	**at**	**Scarborough**	**;**	**your**	**servant**	**told**	**Eliza**	**so**	**.**
-	我	想法	你	是	全部	在	斯卡伯勒	;	你的	仆人	讲述	伊丽莎	所以	.

“我以为你们都在斯卡伯勒；你们的仆人告诉伊丽莎是这么说的。”

[waɪ]	[ˈdɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ˈpiːp(ə)l]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[həʊm]	?
Why	**didn't**	**you**	**want**	**people**	**to**	**know**	**you**	**were**	**at**	**home**	**?**
为什么	没有	你	想	人们	到	知道	你	是	在	家	?

你为什么不想让别人知道你在家？

-	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[gɒt]	[redə(r)]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[sed]	—
'	**The**	**lady**	**got**	**redder**	**still**	**,**	**and**	**then**	**she**	**laughed**	**and**	**said**	**—**
-	这	女士	得到	更红	仍然	,	和	然后	她	笑了	和	说	—

“那位女士的脸更红了，然后她笑着说——”

-	[ˈnevə(r)]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	[waɪ]	.
'	**Never**	**mind**	**the**	**reason**	**why**	**.**
-	绝不	头脑	这	原因	为什么	.

“别管为什么。”

[ai]	[həʊp]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	[ˈdʌznt]	[hɜːt]	[mʌtʃ]	.
I	**hope**	**your**	**head**	**doesn't**	**hurt**	**much**	**.**
我	希望	你的	头	不	伤害	很多	.

希望你的头不太疼。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [naɪs] , ['mænli] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
Thank you for your nice , manly little speech .
感谢 你 为了 你的 好的 , 男子气概 小的 演讲 .

谢谢你精彩而充满男子气概的小演讲。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
You've nothing to be ashamed of , at any rate .
你已经 没有什么 到 是 羞愧 的 , 在 任何 速度 .

无论如何，你没什么好羞愧的。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .
' Then she kissed me , and I did not mind .
- 然后 她 亲吻 我 , 和 我 做过 不是 头脑 .

然后她吻了我，我并不介意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] , [dɪə(r)] .
And then she said , ' Run away now , dear .
和 然后 她 说 , - 跑步 离开 现在 , 亲爱的 .

然后她说：“亲爱的，快逃吧。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪndz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,
I'm going to — I'm going to pull up the blinds and open the shutters ,
我是 去 到 — 我是 去 到 拉 向上 这 百叶窗 和 打开 这 百叶窗 ,

我打算——我打算把百叶窗拉起来，打开卷帘门。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] ,
and I want to do it at once , before it gets dark ,
和 我 想 到 做 它 在 一次 , 前 它 获得 黑暗的 ,

我想趁天黑之前立刻完成这件事。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [wɪr] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] ['skɑːbrə] .
so that every one can see we're at home , and not at Scarborough .
所以 那 每一个 一 能 看 是 在 家 , 和 不是 在 斯卡伯勒 .

这样大家都能看到我们是在家里，而不是在斯卡伯勒。

- ['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
' CHAPTER 4 .
- 章 4 .

第四章

[gʊd] ['hʌntɪŋ]
GOOD HUNTING
好的 打猎

祝你狩猎愉快

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [ðæt] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] , [baɪ]
When we had got that four shillings by digging for treasure we ought , by
什么时候 我们 有 得到 那 四 先令 经过 挖掘 为了 宝藏 我们 应该 , 经过
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

当我们挖宝藏得到那四先令时，按理说我们应该……

[tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] ['dɪkiz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'baʊt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
to have tried Dicky's idea of answering the advertisement about ladies and
到 有 尝试 迪基的 主意 的 回答 这 广告 关于 女士们 和
['dʒentlmən] [ænd; ənd][speə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
gentlemen and spare time and two pounds a week ,
先生们 和 空闲的 时间 和 二 磅 一个 星期 ,

试过迪基的建议，去应聘那则关于女士们、先生们、有空闲时间、每周两英镑的广告。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [wiː; wi]['rɑːðə(r)] ['wɒntɪd] .
but there were several things we rather wanted .
但 那里 是 一些 事物 我们 相当 通缉 .

但我们还有一些其他想要的东西。

['dɔːrə] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ,
Dora wanted a new pair of scissors ,
多拉 通缉 一个 新的 一对 的 剪刀 ,

朵拉想要一把新剪刀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eɪt] - [pens] .
and she said she was going to get them with her eight - pence .
和 她 说 她 曾是 去 到 得到 他们 和 她 八 - 便士 .

她说她要用她那八便士去买他们。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [sed] —
But Alice said —
但 爱丽丝 说 —

但爱丽丝说——

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] , [ˌɑːzwəld] ,
' You ought to get her those , Oswald ,
- 你 应该 到 得到 她 那些 , 奥斯瓦尔德 ,

“你应该给她买那些东西，奥斯瓦尔德。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒf] [hɜːz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
because you know you broke the points off hers getting the marble out of the
因为 你 知道 你 打破 这 积分 离开 她的 获得 这 大理石 出去 的 这
[brɑːs] ['θɪmbl] .
brass thimble .
黄铜 顶针 .

因为你知道你从黄铜顶针里取出弹珠时弄断了她的尖头。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
' It was quite true , though I had almost forgotten it ,
- 它 曾是 相当 真的 , 尽管 我 有 几乎 被遗忘的 它 ,

“这话一点没错，虽然我几乎都忘了。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eɪtʃ] . [əʊ] . [huː] [dʒæmd] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪmbl] [fɜːst][ɒv; əv]
but then it was H . O . who jammed the marble into the thimble first of
但 然后 它 曾是 H . 哦 . WHO 卡住 这 大理石 进入 这 顶针 第一的 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

但是，第一个把弹珠塞进顶针里的却是 HO。

[səʊ][ai] [sed] —
So I said —
所以 我 说 —

所以我说——

- [ɪts] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , ['enihaʊ] .
' It's H . O . ' s fault as much as mine , anyhow .
- 它是 H . 哦 . - s 过错 作为 很多 作为 矿 , 无论如何 .

“无论如何，这既是HO的错，也是我的错。”

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [peɪ] ?
Why shouldn't he pay ?
为什么 不应该 他 支付 ?

他为什么不应该付钱?

-	[ˌɑːzwəld]	['dɪd(ə)nt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[maɪnd]	['peɪɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['biːstli]	['sɪzəz]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[heɪts]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	['evri]	[kaɪnd]	.
'	**Oswald**	**didn't**	**so**	**much**	**mind**	**paying**	**for**	**the**	**beastly**	**scissors**	**,**	**but**	**he**	**hates**	**injustice**	**of**	**every**	**kind**	**.**
-	奥斯瓦尔德	没有	所以	很多	头脑	付费	为了	这	兽	剪刀	,	但	他	讨厌	不公正	的	每一个	种类	.

奥斯瓦尔德倒是不介意花钱买那把可怕的剪刀，但他痛恨一切形式的不公正。

-	[hiːz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kɪd]	,	-	[sed]	['dɪki]	,
'	**He's**	**such**	**a**	**little**	**kid**	**,**	**'**	**said**	**Dicky**	**,**
-	他是	这样的	一个	小的	孩子	,	-	说	微弱	,

“他还是个小孩子呢，”迪基说。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[sed]	[hiː; hi]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kɪd]	,
and	**of**	**course**	**H**	**.**	**O**	**.**	**said**	**he**	**wasn't**	**a**	**little**	**kid**	**,**
和	的	课程	H	.	哦	.	说	他	不是	一个	小的	孩子	,

当然，何先生说他不是小孩子。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['nɪəli]	[keɪm]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
and	**it**	**very**	**nearly**	**came**	**to**	**being**	**a**	**row**	**between**	**them**	**.**
和	它	非常	几乎	来了	到	存在	一个	排	之间	他们	.

他们之间差点就吵起来了。

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[nəʊz]	[wen]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒenərəs]	;	[səʊ]	[hiː; hi]	[sed]	—
But	**Oswald**	**knows**	**when**	**to**	**be**	**generous**	**;**	**so**	**he**	**said**	**—**
但	奥斯瓦尔德	知道	什么时候	到	是	慷慨的	;	所以	他	说	—

但奥斯瓦尔德知道何时该慷慨大方；所以他说——

-	[lʊk]	[hɪə(r)]	!
'	**Look**	**here**	**!**
-	看	这里	!

看这里!

[aɪl]	[peɪ]	['sɪkspəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪzəz]	,	[ænd; ənd]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[ʃæl; ʃəl]	[peɪ]	[ðə; ði]	[rest]	,
I'll	**pay**	**sixpence**	**of**	**the**	**scissors**	**,**	**and**	**H**	**.**	**O**	**.**	**shall**	**pay**	**the**	**rest**	**,**
患病的	支付	六便士	的	这	剪刀	,	和	H	.	哦	.	将	支付	这	休息	,

我出六便士的剪刀钱，剩下的钱由HO公司支付。

[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	.
to	**teach**	**him**	**to**	**be**	**careful**	**.**
到	教	他	到	是	小心	.

教他要小心。

-	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[ə'griːd]	:	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[miːn]	[kɪd]	,
'	**H**	**.**	**O**	**.**	**agreed**	**:**	**he**	**is**	**not**	**at**	**all**	**a**	**mean**	**kid**	**,**
-	H	.	哦	.	同意	:	他	是	不是	在	全部	一个	意思是	孩子	,

HO同意道：“他一点也不坏。”

[bʌt; bət]	[ai]	[faʊnd]	[aʊt]	['ɑːftəwədz]	[ðæt]	['ælɪs]	[peɪd]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['mʌni]	.
but	**I**	**found**	**out**	**afterwards**	**that**	**Alice**	**paid**	**his**	**share**	**out**	**of**	**her**	**own**	**money**	**.**
但	我	成立	出去	然后	那	爱丽丝	有薪酬的	他的	分享	出去	的	她	自己的	钱	.

但我后来发现，爱丽丝用自己的钱支付了他那份。

[ðen]	[wiː; wi]	['wɒntɪd]	[sʌm; səm]	[njuː]	[peɪnts]	,
Then	**we**	**wanted**	**some**	**new**	**paints**	**,**
然后	我们	通缉	一些	新的	油漆	,

然后我们想要一些新的油漆，

[ænd; ənd][nəʊ'el] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri] [wɪð] ,

and Noel wanted a pencil and a halfpenny account - book to write poetry with ,

和 诺埃尔 通缉 一个 铅笔 和 一个 半便士 帐户 - 书 到 写 诗 和 ，

诺埃尔想要一支铅笔和一个半便士的账簿来写诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['æplz] .

and it does seem hard never to have any apples .

和 它 做 似乎 难的 绝不 到 有 任何 苹果 .

而且，一直没有苹果似乎确实很难熬。

[səʊ] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [gɒt] [spent] ,

So , somehow or other nearly all the money got spent ,

所以 ， 不知何故 或者 其他 几乎 全部 这 钱 得到 花费 ，

所以，不知怎么的，几乎所有的钱都被花掉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [rʌn] [luːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

and we agreed that we must let the advertisement run loose a little longer .

和 我们 同意 那 我们 必须 让 这 广告 跑步 松动的 一个 小的 更长 .

我们一致认为，应该让这则广告再多投放一段时间。

- [ai]['əʊnli] [həʊp] , - ['ælɪs] [sed] ,

' I only hope , ' Alice said ,

- 我 仅有的 希望 ， - 爱丽丝 说 ，

“我只希望,”爱丽丝说。

- [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ðeɪ] [wɒnt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] .

' that they won't have got all the ladies and gentlemen they want before we have got the money to write for the sample and instructions .

- 那 他们 惯于 有 得到 全部 这 女士们 和 先生们 他们 想 前 我们 有 得到 这 钱 到 写 为了 这 样本 和 指示 .

“在我们筹集到足够的资金来编写样品和说明之前，他们不可能招到所有他们想要的女士和先生。”

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːns] ;

' And I was a little afraid myself , because it seemed such a splendid chance ;

- 和 我 曾是 一个 小的 害怕的 我 ， 因为 它 似乎 这样的 一个 灿烂 机会 ;

“我自己也有点害怕，因为这似乎是一个绝佳的机会；

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

but we looked in the paper every day , and the advertisement was always there ,

但 我们 看起来 在 这 纸 每一个 天 ， 和 这 广告 曾是 总是 那里 ，

但我们每天都看报纸，广告总是在那里。

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

so we thought it was all right .

所以 我们 想法 它 曾是 全部 正确的 .

所以我们认为这样就没问题了。

[ðen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	[traɪ]	-	[ɒn]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	[nəʊ]	[gəʊ]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,
Then	**we**	**had**	**the**	**detective**	**try**	**-**	**on**	**—**	**and**	**it**	**proved**	**no**	**go**	**;**	**and**	**then**	**,**
然后	我们	有	这	侦探	尝试	-	在	—	和	它	已证实	不	去	;	和	然后	,

然后我们试了试侦探角色——结果证明行不通；然后，

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,
when	**all**	**the**	**money**	**was**	**gone**	**,**
什么时候	全部	这	钱	曾是	已消失	,

当所有的钱都花光之后，

[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	['hɑːfpeni]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[ænd; ənd]	['tʌpəns]	[ɒv; əv]	[noʊ'ɛlz]	[ænd; ənd]	[θriː]	-	[pens]	[ɒv; əv]
except	**a**	**halfpenny**	**of**	**mine**	**and**	**twopence**	**of**	**Noel's**	**and**	**three**	**-**	**pence**	**of**
除了	一个	半便士	的	矿	和	两便士	的	诺埃尔的	和	三	-	便士	的

['dɪkiz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['peniz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[left]	,
Dicky's	**and**	**a**	**few**	**pennies**	**that**	**the**	**girls**	**had**	**left**	**,**
迪基的	和	一个	很少	便士	那	这	女孩们	有	左边	,

除了我的半便士、诺埃尔的两便士、迪基的三便士以及女孩们留下的几便士之外，

[wiː; wi]	[held]	[ə'nʌðə(r)]	['kaʊns(ə)l]	.
we	**held**	**another**	**council**	**.**
我们	握住	其他	理事会	.

我们又召开了一次会议。

['dɔːrə]	[wɒz; wəz]	['səʊɪŋ]	[ðə; ði]	['bʌtnz]	[ɒn]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	-	[es]	['sʌndeɪ]	[θɪŋz]	.
Dora	**was**	**sewing**	**the**	**buttons**	**on**	**H**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**Sunday**	**things**	**.**
多拉	曾是	缝纫	这	按钮	在	H	.	哦	.	-	s	星期日	事物	.

多拉正在给HO的星期天用品缝纽扣。

[hiː; hi]	[gɒt]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	,
He	**got**	**himself**	**a**	**knife**	**with**	**his**	**money**	**,**
他	得到	他自己	一个	刀	和	他的	钱	,

他用钱买了一把刀。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʌt]	['evri]	['sɪŋg(ə)l]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[best]	['bʌtnz]	[ɒf]	.
and	**he**	**cut**	**every**	**single**	**one**	**of**	**his**	**best**	**buttons**	**off**	**.**
和	他	切	每一个	单身的	一	的	他的	最好的	按钮	离开	.

他把身上所有最好的纽扣都剪掉了。

[juːv]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[haʊ]	['meni]	['bʌtnz]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[suːt]	.
You've	**no**	**idea**	**how**	**many**	**buttons**	**there**	**are**	**on**	**a**	**suit**	**.**
你已经	不	主意	如何	许多	按钮	那里	是	在	一个	套装	.

你根本不知道一套西装上有多少颗纽扣。

['dɔːrə]	['kaʊntɪd]	[ðem; ðəm]	.
Dora	**counted**	**them**	**.**
多拉	计数	他们	.

多拉数了数。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	,	['kaʊntɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sliːvz]	[ðæt]	[doʊnt]	[ʌn'duː]	.
There	**are**	**twenty**	**-**	**four**	**,**	**counting**	**the**	**little**	**ones**	**on**	**the**	**sleeves**	**that**	**don't**	**undo**	**.**
那里	是	二十	-	四	,	计数	这	小的	一个	在	这	袖子	那	不	撤销	.

算上袖子上那些解不开的小扣子，一共二十四个。

['ælɪs]	[wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	['pɪntʃə(r)]	[tuː; tə]	[beg]	;
Alice	**was**	**trying**	**to**	**teach**	**Pincher**	**to**	**beg**	**;**
爱丽丝	曾是	尝试	到	教	平彻	到	求	;

爱丽丝正在教平彻乞讨；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[sens]	[wen]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[juːv]	[gɒt]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	,
but	**he**	**has**	**too**	**much**	**sense**	**when**	**he**	**knows**	**you've**	**got**	**nothing**	**in**	**your**	**hands**	**,**
但	他	有	也	很多	感觉	什么时候	他	知道	你已经	得到	没有什么	在	你的	双手	,

但他很清楚你手里什么都没有。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɜː(r); wə(r)]	['rəʊstɪŋ]	[pə'teɪtəʊz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
and	**the**	**rest**	**of**	**us**	**were**	**roasting**	**potatoes**	**under**	**the**	**fire**	**.**
和	这	休息	的	我们	是	烘焙	土豆	在下面	这	火	.

我们其他人则在火下烤土豆。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[ɒn]	['pɜːpəs]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[wɔːm]	.
We	**had**	**made**	**a**	**fire**	**on**	**purpose**	**,**	**though**	**it**	**was**	**rather**	**warm**	**.**
我们	有	制成	一个	火	在	目的	,	尽管	它	曾是	相当	温暖的	.

虽然我们特意生了火，但火堆其实挺暖和的。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[gʊd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʌt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[bɜːnt]	[pɑːts]	—	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[ðem; ðəm]	[fɜːst]	,
They	**are**	**very**	**good**	**if**	**you**	**cut**	**away**	**the**	**burnt**	**parts**	**—**	**but**	**you**	**ought**	**to**	**wash**	**them**	**first**	**,**
他们	是	非常	好的	如果	你	切	离开	这	烧焦的	部分	—	但	你	应该	到	洗	他们	第一的	,

如果把烧焦的部分切掉，它们就很好吃了——但你最好先把它们洗干净。

[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['dɜːti]	[bɔɪ]	.
or	**you**	**are**	**a**	**dirty**	**boy**	**.**
或者	你	是	一个	肮脏的	男生	.

或者你就是个坏男孩。

-	[wel]	,	[wɒt]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[duː; də]	?	-	[sed]	['dɪki]	.
'	**Well**	**,**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**	**'**	**said**	**Dicky**	**.**
-	出色地	,	什么	能	我们	做	?	-	说	微弱	.

“那我们能怎么办呢？”迪基说。

-	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['seɪɪŋ]	“	[lets]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	!	”	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	['seɪɪŋ]	[wɒt]	.	-
'	**You**	**are**	**so**	**fond**	**of**	**saying**	**“**	**Let's**	**do**	**something**	**!**	**”**	**and**	**never**	**saying**	**what**	**.**	**'**
-	你	是	所以	喜爱	的	说	“	我们来吧	做	某物	!	”	和	绝不	说	什么	.	-

你总是喜欢说“我们一起做点什么吧！”，却从来不说做什么。

-	[wiː; wi]	[kænt]	[traɪ]	[ðə; ði]	[əd'vɜːtɪsmənt]	[jet]	.
'	**We**	**can't**	**try**	**the**	**advertisement**	**yet**	**.**
-	我们	不能	尝试	这	广告	然而	.

我们还不能尝试投放这则广告。

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[traɪ]	['reskjuːɪŋ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	?	-	[sed]	[ˌɑːzwəld]	.
Shall	**we**	**try**	**rescuing**	**some**	**one**	**?**	**'**	**said**	**Oswald**	**.**
将	我们	尝试	救援	一些	一	?	-	说	奥斯瓦尔德	.

“我们去救人吧？”奥斯瓦尔德说道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[aɪ'dɪə]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[ɪn'sɪst]	[ɒn]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
It	**was**	**his**	**own**	**idea**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**insist**	**on**	**doing**	**it**	**,**
它	曾是	他的	自己的	主意	,	但	他	没有	坚持	在	正在做	它	,

这是他自己的想法，但他并没有坚持要这样做。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eldɪst]	,
though	**he**	**is**	**next**	**to**	**the**	**eldest**	**,**
尽管	他	是	下一个	到	这	长子	,

虽然他是家中仅次于哥哥的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ˈmænəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
for he knows it is bad manners to make people do what you want ,
为了 他 知道 它 是 坏的 礼仪 到 制作 人们 做 什么 你 想 ,

因为他知道强迫别人做自己想做的事是很没礼貌的。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] .
when they would rather not .
什么时候 他们 会 相当 不是 .

而他们其实并不想这样做。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [noʊˈɛlz] [plæn] ?
' What was Noel's plan ?
- 什么 曾是 诺埃尔的 计划 ?

诺埃尔的计划是什么?

- [ˈælɪs] [ɑːskt] .
' Alice asked .
- 爱丽丝 问 .

“爱丽丝问道。”

- [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈpəʊətri] [bʊk] , - [sed] [nəʊˈel] [ˈsliːpɪli] .
' A Princess or a poetry book , ' said Noel sleepily .
- 一个 公主 或者 一个 诗 书 , - 说 诺埃尔 昏昏欲睡地 .

“公主还是诗集?”诺埃尔睡眼惺忪地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
He was lying on his back on the sofa , kicking his legs .
他 曾是 说谎 在 他的 后退 在 这 沙发 , 踢 他的 腿 .

他仰面躺在沙发上，双腿不停地踢着。

- [ˈəʊnli][ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɔːl][baɪ][maɪˈself] .
' Only I shall look for the Princess all by myself .
- 仅有的 我 将 看 为了 这 公主 全部 经过 我 .

“我将独自一人去寻找公主。”

[bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wɪr] [ˈmærid] . -
But I'll let you see her when we're married . '
但 患病的 让 你 看 她 什么时候 是 已婚 . -

但等我们结婚后，我会让你见她的。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ɪˈnʌf] [ˈpəʊətri][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ?
' Have you got enough poetry to make a book ?
- 有 你 得到 足够的 诗 到 制作 一个 书 ?

你的诗够出一本书吗?

- [ˈdɪki] [ɑːskt] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv] [hɪm] ,
' Dicky asked that , and it was rather sensible of him ,
- 微弱 问 那 , 和 它 曾是 相当 明智的 的 他 ,

“迪基提出了这个要求，他的想法相当明智。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [nəʊˈel] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [ðæt]
because when Noel came to look there were only seven of his poems that
因为 什么时候 诺埃尔 来了 到 看 那里 是 仅有的 七 的 他的 诗歌 那
[ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] .
any of us could understand .
任何 的 我们 可以 理解 .

因为当诺埃尔来看诗时，我们当中只有七首诗是他的作品，而且我们都能看懂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæləbaː(r)] - ,
There was the ' Wreck of the Malabar ' ,
那里 曾是 这 - 破坏 的 这 马拉巴尔 - ,

还有“马拉巴尔号沉船事件”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm][hiː; hi] [rəʊt] [wen] [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['priːtʃə(r)] ,
and the poem he wrote when Eliza took us to hear the Reviving Preacher ,
和 这 诗 他 写道 什么时候 伊丽莎 采取 我们 到 听到 这 复苏 牧师 ,

还有伊莱扎带我们去听复兴布道家布道时他写的那首诗，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [kraɪd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['priːtʃərz]
and everybody cried , and Father said it must have been the Preacher's
和 大家 哭 , 和 父亲 说 它 必须 有 到过 这 传教士的
['eləkwəns] .
Eloquence .
口才 .

大家都哭了，父亲说这一定是牧师的雄辩所致。

[səʊ][nəʊ'el] [rəʊt] :
So Noel wrote :
所以 诺埃尔 写道 :

于是诺埃尔写道：

[əʊ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
O Eloquence and what art thou ?
哦 口才 和 什么 艺术 你 ?

雄辩啊，你究竟是什么？

[eɪ] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Ay what art thou ?
哎 什么 艺术 你 ?

你究竟是什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kraɪd]
because we cried
因为 我们 哭

因为我们哭了

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [kraɪd] [ˌɪn'saɪd]
And everybody cried inside
和 大家 哭 里面

每个人都在内心哭泣。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] —
When they came out their eyes were red —
什么时候 他们 来了 出去 他们的 眼睛 是 红色的 —

他们出来的时候眼睛都红了——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [sed] .
And it was your doing Father said .
和 它 曾是 你的 正在做 父亲 说 .

父亲说，这都是你的错。

[bʌt; bət][nəʊ'el][təʊld] ['ælɪs] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [bɔɪ]
But Noel told Alice he got the first line and a half from a book a boy
但 诺埃尔 讲述 爱丽丝 他 得到 这 第一的 线 和 一个 一半 从 一个 书 一个 男生
[æt; ət] [skuːl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] .
at school was going to write when he had time .
在 学校 曾是 去 到 写 什么时候 他 有 时间 .

但诺埃尔告诉爱丽丝，他从学校里一个男孩打算有时间写的一本书中得到了开头一行半。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [blæk] ['biːtl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] -
Besides this there were the ' Lines on a Dead Black Beetle that was poisoned '
除了 这 那里 是 这 - 线条 在 一个 死的 黑色的 甲虫 那 曾是 中毒 -
—
—
—

除此之外，还有“一只被毒死的黑甲虫身上的线条”——

[əʊ] ['biːtl] [haʊ] [ai] [wiːp] [tuː; tə] [siː]
O Beetle how I weep to see
哦 甲虫 如何 我 哭泣 到 看

哦，甲虫，我多么想见你而哭泣

[ðiː] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bæk] !
Thee lying on thy poor back !
汝 说谎 在 你的 贫穷的 后退 !

你可怜地仰面躺着！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .
It is so very sad indeed .
它 是 所以 非常 伤心 的确 .

真是太令人难过了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [blæk] .
You were so shiny and black .
你 是 所以 闪亮的 和 黑色的 .

你当时又黑又亮。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ə'gen]
I wish you were alive again
我 希望 你 是 活 再次

我希望你还能活着

[bʌt; bət][ɪ'laɪzə] [sez] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
But Eliza says wishing it is nonsense and a shame .
但 伊丽莎 说道 祝 它 是 废话 和 一个 耻辱 .

但伊莱扎说，希望它是无稽之谈，也是一种耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ['biːtl] ['pɔɪz(ə)n] ,
It was very good beetle poison ,
它 曾是 非常 好的 甲虫 毒 ,

这是一种非常好的甲虫毒药。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ded] — [bʌt; bət][nəʊ'el]['əʊnli] [rəʊt] [ə; eɪ]
and there were hundreds of them lying dead — but Noel only wrote a
和 那里 是 数百 的 他们 说谎 死的 — 但 诺埃尔 仅有的 写道 一个
[piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
piece of poetry for one of them .
片 的 诗 为了 一 的 他们 .

数百人横尸街头——但诺埃尔只为其中一人写了一首诗。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ɔːl] ,
He said he hadn't time to do them all ,
他 说 他 之前没有 时间 到 做 他们 全部 ,

他说他没时间全部完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [id] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and the worst of it was he didn't know which one he'd written it to
和 这 最差 的 它 曾是 他 没有 知道 哪个 一 他会 书面 它 到
— [səʊ] ['ælɪs] ['kʊd(ə)nt] ['beri] [ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [ɪts] [greɪv] ,
— so Alice couldn't bury the beetle and put the lines on its grave ,
— 所以 爱丽丝 不能 埋葬 这 甲虫 和 放 这 线条 在 它是 严重 ,

最糟糕的是，他不知道这封信是写给谁的——所以爱丽丝没法埋葬甲虫，也没法把这些话刻在它的墓碑上。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] .
though she wanted to very much .
尽管 她 通缉 到 非常 很多 .

虽然她非常想这样做。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .
Well , it was quite plain that there wasn't enough poetry for a book .
出色地 , 它 曾是 相当 清楚的 那 那里 不是 足够的 诗 为了 一个 书 .

很明显，诗歌的数量不足以写成一本书。

- [wiː; wi] [mait] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , - [sed] [nəʊ'el] .
' We might wait a year or two , ' said Noel .
- 我们 可能 等待 一个 年 或者 二 , - 说 诺埃尔 .

“我们可能要等一两年,”诺埃尔说。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
' I shall be sure to make some more some time .
- 我 将 是 当然 到 制作 一些 更多的 一些 时间 .

我一定会找时间再做一些。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][flai] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [njuː] [kən'denst] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['stɪki] . -
I thought of a piece about a fly this morning that knew condensed milk was sticky . '
我 想法 的 一个 片 关于 一个 飞 这 早晨 那 知道 浓缩版 牛奶 曾是 黏 . -

今天早上我想到一篇关于一只苍蝇的文章，这只苍蝇知道炼乳很黏。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , - [sed] ['dɪki] ,
' But we want the money now , ' said Dicky ,
- 但 我们 想 这 钱 现在 , - 说 微弱 ,

“但我们现在就要这笔钱,”迪基说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
' and you can go on writing just the same .
- 和 你 能 去 在 写作 只是 这 相同的 .

你仍然可以继续写作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] . -
It will come in some time or other . '
它 将要 来 在 一些 时间 或者 其他 . -

总有一天会实现的。

- [ðeəz; ðəz]['pəʊətri][ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] , - [sed] ['ælɪs] .
' There's poetry in newspapers , ' said Alice .
- 有 诗 在 报纸 , - 说 爱丽丝 .

“报纸里也有诗,”爱丽丝说。

- [daʊn] , ['pɪntʃə(r)] !
' Down , Pincher !
- 向下 , 平彻 !

“趴下，平彻！”

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)][dɒg] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] . -
you'll never be a clever dog , so it's no good trying . '
你会 绝不 是 一个 聪明的 狗 , 所以 它是 不 好的 尝试 . -

你永远也成不了聪明的狗，所以努力也没用。

- [duː; də] [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
' Do they pay for it ?
- 做 他们 支付 为了 它 ?

他们会为此付费吗?

- ['dɪki] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
' Dicky thought of that ; he often thinks of things that are really important ,
- 微弱 想法 的 那 ; 他 经常 思考 的 事物 那 是 真的 重要的 ,

“迪基想到了这一点；他经常会想到一些真正重要的事情。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .
even if they are a little dull .
甚至 如果 他们 是 一个 小的 乏味的 .

即使它们有点乏味。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [prɪnt] [ðeə(r)]['pəʊətri] [wɪ'ðaʊt] .
But I shouldn't think any one would let them print their poetry without .
但 我 不应该 思考 任何 一 会 让 他们 打印 他们的 诗 没有 .

但我认为没有人会允许他们未经许可就发表诗歌。

[ai] [ˌwʊdnt] [ai] [nəʊ] .
I wouldn't I know .
我 不会 我 知道 .

我不知道。

- [ðæt] [wɒz; wəz]['dɔːrə] ; [bʌt; bət][nəʊ'el] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [peɪd] ,
' That was Dora ; but Noel said he wouldn't mind if he didn't get paid ,
- 那 曾是 多拉 ; 但 诺埃尔 说 他 不会 头脑 如果 他 没有 得到 有薪酬的 ,

“那是朵拉说的；但诺埃尔说，就算没报酬他也不在乎。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] .
so long as he saw his poetry printed and his name at the end .
所以 长的 作为 他 锯 他的 诗 打印 和 他的 姓名 在 这 结尾 .

只要他能看到自己的诗作被印刷出来，并且自己的名字出现在末尾。

- [wiː; wi] [mait] [traɪ] , ['eniweɪ] , - [sed] [ˌɑːzwəld] .
' We might try , anyway , ' said Oswald .
- 我们 可能 尝试 , 反正 , - 说 奥斯瓦尔德 .

“我们或许可以试试,”奥斯瓦尔德说。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [aɪ'diəz][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] .
He is always willing to give other people's ideas a fair trial .
他 是 总是 愿意的 到 给 其他 人们的 想法 一个 公平的 审判 .

他总是愿意认真对待别人的想法。

[səʊ][wiː; wi] ['kɒpid] [aʊt] - [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæləbaː(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks]['poʊəmz][ɒn]
So we copied out ' The Wreck of the Malabar ' and the other six poems on
所以 我们 复制 出去 - 这 破坏 的 这 马拉巴尔 - 和 这 其他 六 诗歌 在
['drɔːɪŋ] - ['peɪpə(r)] — ['dɔːrə][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
drawing - paper — Dora did it ,
绘画 - 纸 — 多拉 做过 它 ,

于是我们把《马拉巴尔号沉没记》和其他六首诗抄写到绘图纸上——是朵拉抄的。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [best] — [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [druː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mæləbaː(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð]
she writes best — and Oswald drew a picture of the Malabar going down with
她 写 最好的 — 和 奥斯瓦尔德 画 一个 图片 的 这 马拉巴尔 去 向下 和
[ɔːl][hændz] .
all hands .
全部 双手 .

她文笔最好——奥斯瓦尔德画了一幅马拉巴尔号沉没，船上所有人都遇难的画面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd][seɪlz][wɜː(r); wə(r)]
It was a full - rigged schooner , and all the ropes and sails were
它 曾是 一个 满的 - 作弊 大篷车 , 和 全部 这 绳索 和 帆 是
[kə'rekt] ;
correct ;
正确的 ;

这是一艘全帆装纵帆船，所有的绳索和帆都齐全；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .
because my cousin is in the Navy , and he showed me .
因为 我的 表哥 是 在 这 海军 ， 和 他 显示 我 .

因为我表哥在海军服役，他教我的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['weðə(r)] [wɪd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][pəʊst] [wɪð]
We thought a long time whether we'd write a letter and send it by post with
我们 想法 一个 长的 时间 无论 我们会 写 一个 信 和 发送 它 经过 邮政 和
[ðə; ði]['pəʊətri] — [ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] .
the poetry — and Dora thought it would be best .
这 诗 — 和 多拉 想法 它 会 是 最好的 .

我们考虑了很久，是否要写封信，连同诗歌一起寄出去——多拉认为这是最好的选择。

[bʌt; bət][nəʊ'el] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wʊd] [prɪnt]
But Noel said he couldn't bear not to know at once if the paper would print
但 诺埃尔 说 他 不能 熊 不是 到 知道 在 一次 如果 这 纸 会 打印
[ðə; ði]['pəʊətri] ,
the poetry ,
这 诗 ，

但诺埃尔说，他无法忍受不知道报纸是否会刊登这首诗。

[səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
So we decided to take it .
所以 我们 决定 到 拿 它 .

所以我们决定接受它。

[ai] [went] [wɪð] [nəʊ'el] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] ,
I went with Noel , because I am the eldest ,
我 去 和 诺埃尔 ， 因为 我 是 这 长子 ，

我和诺埃尔一起去的，因为我是家里的老大。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [hɪm'self] .
and he is not old enough to go to London by himself .
和 他 是 不是 老的 足够的 到 去 到 伦敦 经过 他自己 .

他年纪还不够大，不能独自去伦敦。

['dɪki] [sed] ['pəʊətri][wɒz; wəz][rɒt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi]['hædnt] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Dicky said poetry was rot — and he was glad he hadn't got to make a
微弱 说 诗 曾是 腐烂 — 和 他 曾是 高兴的 他 之前没有 得到 到 制作 一个
[fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
fool of himself .
傻子 的 他自己 .

迪基说诗歌是垃圾——他很庆幸自己没有出丑。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
That was because there was not enough money for him to go with us .
那 曾是 因为 那里 曾是 不是 足够的 钱 为了 他 到 去 和 我们 .

那是因为他没有足够的钱和我们一起去。

[eɪtʃ] . [əʊ] . ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,
H . O . couldn't come either , but he came to the station to see us off ,
H . 哦 . 不能 来 任何一个 ， 但 他 来了 到 这 车站 到 看 我们 离开 ，

HO也没能来，但他到车站来送我们。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] - [gʊd] ['hʌntɪŋ] !
and waved his cap and called out ' Good hunting !
和 挥手 他的 帽 和 称为 出去 - 好的 打猎 !

他挥舞着帽子，喊道：“狩猎愉快！”

- [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .
' as the train started .
- 作为 这 火车 开始 .

火车启动时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['spektək(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
There was a lady in spectacles in the corner .
那里 曾是 一个 女士 在 眼镜 在 这 角落 .

角落里坐着一位戴眼镜的女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt]
She was writing with a pencil on the edges of long strips of paper that
她 曾是 写作 和 一个 铅笔 在 这 边缘 的 长的 条状物 的 纸 那
[hæd; həd] [prɪnt] [ɔːl] [daʊn] [ðem; ðəm] .
had print all down them .
有 打印 全部 向下 他们 .

她用铅笔在长条纸的边缘写字，纸条上印满了文字。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] —
When the train started she asked —
什么时候 这 火车 开始 她 问 —

火车启动时，她问道——

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ?
' What was that he said ?
- 什么 曾是 那 他 说 ?

他说了什么?

- [səʊ] [ˌɑːzwəld] ['ɑːnsə(r)d] —
' So Oswald answered —
- 所以 奥斯瓦尔德 回答 —

于是奥斯瓦尔德回答道——

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [gʊd] ['hʌntɪŋ] ” — [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] ! -
' It was “ Good hunting ” — it's out of the Jungle Book ! '
- 它 曾是 “ 好的 打猎 ” — 它是 出去 的 这 丛林 书 ! -

“那是‘狩猎愉快’——简直就像出自《丛林之书》！”

- [ðæts] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] , - [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ;
' That's very pleasant to hear , ' the lady said ;
- 那就是 非常 令人愉快的 到 听到 , - 这 女士 说 ;

“听到这个消息真令人高兴,”那位女士说;

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðeə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] .
' I am very pleased to meet people who know their Jungle Book .
- 我 是 非常 高兴 到 见面 人们 WHO 知道 他们的 丛林 书 .

“我很高兴遇到了解《丛林之书》的人。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] — [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
And where are you off to — the Zoological Gardens to look for
和 在哪里 是 你 离开 到 — 这 动物学 花园 到 看 为了
[bə'gɪərə] ?
Bagheera ?
巴吉拉 ?

你要去哪儿——去动物园找巴希拉吗?

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] , [tuː] , [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] .
' We were pleased , too , to meet some one who knew the Jungle Book .
- 我们 是 高兴 , 也 , 到 见面 一些 一 WHO 知道 这 丛林 书 .

“我们也很高兴能遇到一位了解《丛林之书》的人。”

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] —
So Oswald said —
所以 奥斯瓦尔德 说 —

奥斯瓦尔德说道——

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['bæstəbəl] —
' We are going to restore the fallen fortunes of the House of Bastable —
- 我们 是 去 到 恢复 这 倒下 财富 的 这 房子 的 巴斯塔布尔 —
[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] — [ænd; ənd] [wɪr] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]
and we have all thought of different ways — and we're going to try
和 我们 有 全部 想法 的 不同的 方式 — 和 是 去 到 尝试
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

“我们将恢复巴斯塔布尔家族衰落的辉煌——我们都想到了不同的方法——我们将尝试所有这些方法。”

[noʊ'ɛlz] [wei] [ɪz]['pəʊətri] .
Noel's way is poetry .
诺埃尔的 方式 是 诗 .

诺埃尔的方式就是诗。

[ai] [sə'pəʊz] [ɡreɪt] ['poʊəts][ɡet] [peɪd] ?
I suppose great poets get paid ?
我 认为 伟大的 诗人 得到 有薪酬的 ?

我想伟大的诗人应该都能获得报酬吧?

- [ðə; ði]['leɪdi] [lɑːft] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['dʒɒli] — [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
' The lady laughed — she was awfully jolly — and said she was a sort of
- 这 女士 笑了 — 她 曾是 非常 快乐的 — 和 说 她 曾是 一个 种类 的
['pəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

“那位女士笑了——她非常开朗——说她是一位诗人，

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk]
too , and the long strips of paper were the proofs of her new book
也 , 和 这 长的 条状物 的 纸 是 这 证明 的 她 新的 书
[ɒv; əv] ['stɔːriz] .
of stories .
的 故事 .

而且，这些长长的纸条是她新故事集的校样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [bʊk] [wɪð] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvə(r)] ,
Because before a book is made into a real book with pages and a cover ,
因为 前 一个 书 是 制成 进入 一个 真实的 书 和 页面 和 一个 覆盖 ,

因为在一本书被制作成拥有书页和封面的真正书籍之前，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒn] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
they sometimes print it all on strips of paper ,
他们 有时 打印 它 全部 在 条状物 的 纸 ,

他们有时会把所有内容都打印在纸条上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪk] [mɑːrks][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['printərz] [wɒt]
and the writer make marks on it with a pencil to show the printers what
和 这 作家 制作 标记 在 它 和 一个 铅笔 到 展示 这 打印机 什么
['idiəts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] .
idiots they are not to understand what a writer means to have printed .
白痴 他们 是 不是 到 理解 什么 一个 作家 方法 到 有 打印 .

作者用铅笔在上面做标记，向印刷工人表明他们是多么愚蠢，竟然不理解作者想要印刷的内容。

[wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə]
We told her all about digging for treasure , and what we meant to
我们 讲述 她 全部 关于 挖掘 为了 宝藏 , 和 什么 我们 意思是 到
[duː; də] .
do .
做 .

我们把挖宝藏的事和我们的计划都告诉了她。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[siː]	[noʊ'ɛlz]	['pəʊətri]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[laɪk]	—	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
Then	**she**	**asked**	**to**	**see**	**Noel's**	**poetry**	**—**	**and**	**he**	**said**	**he**	**didn't**	**like**	**—**	**so**	**she**	**said**	**,**
然后	她	问	到	看	诺埃尔的	诗	—	和	他	说	他	没有	喜欢	—	所以	她	说	,

然后她要求看看诺埃尔的诗——他说他不喜欢——于是她说，

-	[lʊk]	[hɪə(r)]	—	[ɪf]	[jʊl]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[jɔːz]	[aɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.
'	**Look**	**here**	**—**	**if**	**you'll**	**show**	**me**	**yours**	**I'll**	**show**	**you**	**some**	**of**	**mine**	**.**
-	看	这里	—	如果	你会	展示	我	你的	患病的	展示	你	一些	的	矿	.

“你看，如果你给我看看你的，我就给你看看我的。”

-	[səʊ]	[hiː; hi]	[ə'griːd]	.
'	**So**	**he**	**agreed**	**.**
-	所以	他	同意	.

于是他同意了。

[ðə; ði]	['dʒɒli]	['leɪdi]	[riːd]	[noʊ'ɛlz]	['pəʊətri]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[mʌtʃ]	.
The	**jolly**	**lady**	**read**	**Noel's**	**poetry**	**,**	**and**	**she**	**said**	**she**	**liked**	**it**	**very**	**much**	**.**
这	快乐的	女士	读	诺埃尔的	诗	,	和	她	说	她	喜欢	它	非常	很多	.

这位快乐女士读了诺埃尔的诗，她说她非常喜欢。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mæləbaː(r)]	.
And	**she**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**Malabar**	**.**
和	她	想法	一个	伟大的	交易	的	这	图片	的	这	马拉巴尔	.

她对马拉巴尔的景色印象深刻。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[ai]	[raɪt]	['sɪəriəs]	['pəʊətri]	[laɪk]	[jɔːz]	[maɪ'self]	;	[tuː]	,
And	**then**	**she**	**said**	**,**	**'**	**I**	**write**	**serious**	**poetry**	**like**	**yours**	**myself**	**;**	**too**	**,**
和	然后	她	说	,	-	我	写	严肃的	诗	喜欢	你的	我	;	也	,

然后她说：“我自己也写像你这样的严肃诗歌;”

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[piːs]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[laɪk]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪts]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
but	**I**	**have**	**a**	**piece**	**here**	**that**	**I**	**think**	**you**	**will**	**like**	**because**	**it's**	**about**	**a**	**boy**	**.**
但	我	有	一个	片	这里	那	我	思考	你	将要	喜欢	因为	它是	关于	一个	男生	.

但我这里有一篇文章，我觉得你会喜欢，因为它讲的是一个男孩的故事。

-	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	—	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[kæn; kən]	['kɒpi]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	,
'	**She**	**gave**	**it**	**to**	**us**	**—**	**and**	**so**	**I**	**can**	**copy**	**it**	**down**	**,**	**and**	**I**	**will**	**,**
-	她	给予	它	到	我们	—	和	所以	我	能	复制	它	向下	,	和	我	将要	,

“她把它给了我们——所以我可以把它抄下来，而且我会的。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊz]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['leɪdɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	['sɪli]	[æz; əz]	['ʌðə(r)z]	.
for	**it**	**shows**	**that**	**some**	**grown**	**-**	**up**	**ladies**	**are**	**not**	**so**	**silly**	**as**	**others**	**.**
为了	它	演出	那	一些	生长	-	向上	女士们	是	不是	所以	愚蠢的	作为	其他的	.

因为这表明，有些成年女性并不像其他女性那样愚蠢。

[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[noʊ'ɛlz]	['pəʊətri]	,	[ðəʊ]	[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	,
I	**like**	**it**	**better**	**than**	**Noel's**	**poetry**	**,**	**though**	**I**	**told**	**him**	**I**	**did**	**not**	**,**
我	喜欢	它	更好的	比	诺埃尔的	诗	,	尽管	我	讲述	他	我	做过	不是	,

虽然我告诉诺埃尔我不喜欢他的诗，但我其实更喜欢他的诗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kraɪ]	.
because	**he**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**cry**	**.**
因为	他	看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	哭	.

因为他看上去好像要哭了。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[rɒŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɔːlweɪz]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[haʊ'evə(r)]	[ʌn'hæpi]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	['piːp(ə)l]	.
This	**was**	**very**	**wrong**	**,**	**for**	**you**	**should**	**always**	**speak**	**the**	**truth**	**,**	**however**	**unhappy**	**it**	**makes**	**people**	**.**
这	曾是	非常	错误的	,	为了	你	应该	总是	说话	这	真相	,	然而	不开心	它	制作	人们	.

这是非常错误的，你应该始终说真话，无论这会让人多么不高兴。

[ænd; ənd]	[ai]	['dʒen(ə)rəli]	[duː; də]	.
And	**I**	**generally**	**do**	**.**
和	我	一般来说	做	.

我通常都会这么做。

[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[hɪm]	['kraɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['kærɪdʒ]	.
But	**I**	**did**	**not**	**want**	**him**	**crying**	**in**	**the**	**railway**	**carriage**	**.**
但	我	做过	不是	想	他	哭泣	在	这	铁路	运输	.

但我不想让他在火车车厢里哭泣。

[ðə; ði]	['leɪdiz]	[piːs]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	:
The	**lady's**	**piece**	**of**	**poetry**	**:**
这	女士的	片	的	诗	:

这位女士的诗作：

[əʊ]	[wen]	[ai]	[weɪk]	[ʌp]	[ɪn]	[maɪ]	[bed]
Oh	**when**	**I**	**wake**	**up**	**in**	**my**	**bed**
哦	什么时候	我	唤醒	向上	在	我的	床

哦，当我醒来躺在床上

[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɔːl]	[fæt]	[ænd; ənd]	[red]	,
And	**see**	**the**	**sun**	**all**	**fat**	**and**	**red**	**,**
和	看	这	太阳	全部	胖的	和	红色的	,

瞧，太阳又胖又红，

[aɪm]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]
I'm	**glad**	**to**	**have**	**another**	**day**
我是	高兴的	到	有	其他	天

很高兴又多了一天。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[maɪ]	['dɪfrənt]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[pleɪ]	.
For	**all**	**my**	**different**	**kinds**	**of**	**play**	**.**
为了	全部	我的	不同的	种类	的	玩	.

满足我各种不同的游戏需求。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['meni]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[duː; də]	—
There	**are**	**so**	**many**	**things**	**to**	**do**	**—**
那里	是	所以	许多	事物	到	做	—

有很多事情要做——

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
The	**things**	**that**	**make**	**a**	**man**	**of**	**you**	**,**
这	事物	那	制作	一个	男人	的	你	,

那些造就你男子气概的事物，

[ɪf]	[grəʊn]	-	[ˌjuː piː 'es]	[dɪd]	[nɒt]	[get]	[səʊ]	[vekst]
If	**grown**	**-**	**ups**	**did**	**not**	**get**	**so**	**vexed**
如果	生长	-	UPS	做过	不是	得到	所以	烦恼

如果成年人不那么容易生气的话

[ænd; ənd]	['wʌndə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[duː; də]	[nekst]	.
And	**wonder**	**what**	**you**	**will**	**do**	**next**	**.**
和	想知道	什么	你	将要	做	下一个	.

然后你会思考接下来要做什么。

[ai]	['ɒf(ə)n]	['wʌndə(r)]	['weðə(r)]	[ðeɪ]
I	**often**	**wonder**	**whether**	**they**
我	经常	想知道	无论	他们

我常常在想，他们是否

['evə(r)]	[meɪd]	[ʌp]	['aʊə(r)]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[pleɪ]	—
Ever	**made**	**up**	**our**	**kinds**	**of**	**play**	**—**
曾经	制成	向上	我们的	种类	的	玩	—

我们曾经创造出各种各样的游戏——

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[gʊd]	[æz; əz]	[gəʊld]
If	**they**	**were**	**always**	**good**	**as**	**gold**
如果	他们	是	总是	好的	作为	金子

如果他们一直都像黄金一样好

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[dɪd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[təʊld]	.
And	**only**	**did**	**what**	**they**	**were**	**told**	**.**
和	仅有的	做过	什么	他们	是	讲述	.

他们只是服从命令。

[ðeɪ]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[best]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð]	[tɒps]
They	**like**	**you**	**best**	**to**	**play**	**with**	**tops**
他们	喜欢	你	最好的	到	玩	和	最高额

他们最喜欢你玩陀螺。

[ænd; ənd]	[tɒɪz]	[ɪn]	['bɒksɪz]	,	[bɔːt]	[ɪn]	[ʃɒps]	;
And	**toys**	**in**	**boxes**	**,**	**bought**	**in**	**shops**	**;**
和	玩具	在	盒子	,	买	在	商店	;

还有从商店买来的盒装玩具；

[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[nems]
They	**do**	**not**	**even**	**know**	**the**	**names**
他们	做	不是	甚至	知道	这	姓名

他们甚至不知道这些名字。

[ɒv; əv]	['riːəli]	['ɪntrəstɪŋ]	[geɪmz]	.
Of	**really**	**interesting**	**games**	**.**
的	真的	有趣的	游戏	.

非常有趣的游戏。

[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	[wɪð]	['faɪə(r)]
They	**will**	**not**	**let**	**you**	**play**	**with**	**fire**
他们	将要	不是	让	你	玩	和	火

他们不会让你玩火

[ɔː(r)]	[trɪp]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪstə(r)]	[ʌp]	[wɪð]	['waɪə(r)]	,
Or	**trip**	**your**	**sister**	**up**	**with**	**wire**	**,**
或者	旅行	你的	姐姐	向上	和	金属丝	,

或者用铁丝绊倒你妹妹，

[ðeɪ]	[grʌdʒ]	[ðə; ði]	[tiː]	-	[treɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[drʌm]	,
They	**grudge**	**the**	**tea**	**-**	**tray**	**for**	**a**	**drum**	**,**
他们	怨恨	这	茶	-	托盘	为了	一个	鼓	,

他们把茶盘当鼓来用，心生嫉妒。

[ɔː(r)]	['buːbi]	-	[træps]	[wen]	['kɔːlə]	[kʌm]	.
Or	**booby**	**-**	**traps**	**when**	**callers**	**come**	**.**
或者	鲣鱼	-	陷阱	什么时候	来电者	来	.

或者设置陷阱，防止访客上门。

[ðeɪ]	[doʊnt]	[laɪk]	['fɪʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[truː]
They	**don't**	**like**	**fishing**	**,**	**and**	**it's**	**true**
他们	不	喜欢	钓鱼	,	和	它是	真的

他们不喜欢钓鱼，这是真的。

[juː; jʊ]	['sʌmtaɪmz]	[səʊk]	[ə; eɪ]	[suːt]	[ɔː(r)]	[tuː]	:
You	**sometimes**	**soak**	**a**	**suit**	**or**	**two**	**:**
你	有时	浸泡	一个	套装	或者	二	:

有时你会弄湿一两套泳衣：

[ðeɪ]	[lʊk]	[ɒn]	['faɪəwɜːks]	,	[ðəʊ]	['ðer]	[draɪ]	,
They	**look**	**on**	**fireworks**	**,**	**though**	**they're**	**dry**	**,**
他们	看	在	烟花	,	尽管	它们是	干燥	,

他们看着烟花，尽管它们是干的。

[wɪð]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pruːvɪŋ]	[aɪ]	.
With	**quite**	**a**	**disapproving**	**eye**	**.**
和	相当	一个	不赞同	眼睛	.

带着相当不赞同的眼神。

[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	[wei]
They	**do**	**not**	**understand**	**the**	**way**
他们	做	不是	理解	这	方式

他们不理解方法

[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[məʊst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[deɪ]	:
To	**get**	**the**	**most**	**out**	**of**	**your**	**day**	**:**
到	得到	这	最多	出去	的	你的	天	:

为了充分利用每一天：

[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	['hʌŋgə(r)]	[fiːlz]
They	**do**	**not**	**know**	**how**	**hunger**	**feels**
他们	做	不是	知道	如何	饥饿	感觉

他们不知道饥饿是什么感觉。

[nɔː(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[niːd]	[bɪ'twiːn]	[jɔː(r); jə(r)]	[miːlz]	.
Nor	**what**	**you**	**need**	**between**	**your**	**meals**	**.**
也不	什么	你	需要	之间	你的	餐	.

也不是你两餐之间需要的东西。

[ænd; ənd]	[wen]	[jʊr; jər]	[sent]	[tuː; tə]	[bed]	[æt; ət]	[naɪt]	,
And	**when**	**you're**	**sent**	**to**	**bed**	**at**	**night**	**,**
和	什么时候	你是	发送	到	床	在	夜晚	,

当你晚上被送去睡觉的时候，

['ðer]	['hæpi]	,	[bʌt; bət]	['ðer]	[nɒt]	[pə'laɪt]	.
They're	**happy**	**,**	**but**	**they're**	**not**	**polite**	**.**
它们是	快乐的	,	但	它们是	不是	有礼貌的	.

他们很高兴，但是他们没有礼貌。

[fɔː(r); fə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[seɪ]	:
For	**through**	**the**	**door**	**you**	**hear**	**them**	**say**	**:**
为了	通过	这	门	你	听到	他们	说	:

你透过门缝听到他们说：

-	[hiːz]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]	['mɪstʃɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	!
'	**He's**	**done**	**his**	**mischief**	**for**	**the**	**day**	**!**
-	他是	完毕	他的	恶作剧	为了	这	天	!

“他今天的恶作剧已经完成了！”

-	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['piːsɪz]	[bʌt; bət]	[ai]	['kænɒt]	[rɪ'membə(r)]	[ðem; ðəm]	,
'	**She**	**told**	**us**	**a**	**lot**	**of**	**other**	**pieces**	**but**	**I**	**cannot**	**remember**	**them**	**,**
-	她	讲述	我们	一个	很多	的	其他	件	但	我	不能	记住	他们	,

“她还给我们讲了很多其他的故事，但我记不起来了。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌp]	,
and	**she**	**talked**	**to**	**us**	**all**	**the**	**way**	**up**	**,**
和	她	谈话	到	我们	全部	这	方式	向上	,

她一路都在和我们聊天，

[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[gɒt]	['nɪəli]	[tuː; tə]	['kænən]	[striːt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
and	**when**	**we**	**got**	**nearly**	**to**	**Cannon**	**Street**	**she**	**said**	**—**
和	什么时候	我们	得到	几乎	到	大炮	街道	她	说	—

当我们快走到坎农街时，她说——

-	[aɪv]	[gɒt]	[tuː]	[njuː]	['ʃɪlɪŋ]	[hɪə(r)]	!
'	**I've**	**got**	**two**	**new**	**shillings**	**here**	**!**
-	我已经	得到	二	新的	先令	这里	!

“我这里有两个新先令！”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wʊd]	[help]	[tuː; tə]	[smuːð]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	[feɪm]	?
Do	**you**	**think**	**they**	**would**	**help**	**to**	**smooth**	**the**	**path**	**to**	**Fame**	**?**
做	你	思考	他们	会	帮助	到	光滑的	这	小路	到	名声	?

你认为它们能帮助人们更顺利地走向成名之路吗?

-	[nəʊ'el]	[sed]	,	-	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	-	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['ʃɪlɪŋ]	.
'	**Noel**	**said**	**,**	**'**	**Thank**	**you**	**,**	**'**	**and**	**was**	**going**	**to**	**take**	**the**	**shilling**	**.**
-	诺埃尔	说	,	-	感谢	你	,	-	和	曾是	去	到	拿	这	先令	.

诺埃尔说：“谢谢”，然后就打算收下那一先令。

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	,	[huː]	['ɔːlweɪz]	[ri'membə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[təʊld]	,	[sed]	—
But	**Oswald**	**,**	**who**	**always**	**remembers**	**what**	**he**	**is**	**told**	**,**	**said**	**—**
但	奥斯瓦尔德	,	WHO	总是	记得	什么	他	是	讲述	,	说	—

但奥斯瓦尔德总是能记住别人告诉他的话，他说——

-	[θæŋk]	[juː; jʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[bʌt; bət]	['fɑːðə(r)]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[wiː; wi]	[ɔːt]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eniθɪŋ]	[frɒm; frəm]	['strendʒər]	.	-
'	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**but**	**Father**	**told**	**us**	**we**	**ought**	**never**	**to**	**take**	**anything**	**from**	**strangers**	**.**	**'**
-	感谢	你	非常	很多	,	但	父亲	讲述	我们	我们	应该	绝不	到	拿	任何事物	从	陌生人	.	-

“非常感谢，但是父亲告诉我们，我们绝对不能接受陌生人的任何东西。”

-	[ðæts]	[ə; eɪ]	['nɑːsti]	[wʌn]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	—	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[tɔːk]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['leɪdi]	,
'	**That's**	**a**	**nasty**	**one**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lady**	**—**	**she**	**didn't**	**talk**	**a**	**bit**	**like**	**a**	**real**	**lady**	**,**
-	那就是	一个	可恶的	一	,	-	说	这	女士	—	她	没有	讲话	一个	少量	喜欢	一个	真实的	女士	,

“这真够恶毒的，”那位女士说道——她的说话方式一点也不像个真正的淑女。

[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[grəʊn]	-	[ʌp]	[bɔɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dres]	[ænd; ənd]	[hæt]	—	-	[ə; eɪ]	['veri]	['nɑːsti]	[wʌn]	!
but	**more**	**like**	**a**	**jolly**	**sort**	**of**	**grown**	**-**	**up**	**boy**	**in**	**a**	**dress**	**and**	**hat**	**—**	**'**	**a**	**very**	**nasty**	**one**	**!**
但	更多的	喜欢	一个	快乐的	种类	的	生长	-	向上	男生	在	一个	裙子	和	帽子	—	-	一个	非常	可恶的	一	!

但他更像是一个穿着裙子、戴着帽子的快乐大男孩——一个非常讨厌的大男孩！

[bʌt; bət]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[æz; əz]	[nəʊ'el]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	['poʊəts]	[ai]	[mait]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	?
But	**don't**	**you**	**think**	**as**	**Noel**	**and**	**I**	**are**	**both**	**poets**	**I**	**might**	**be**	**considered**	**a**	**sort**	**of**	**relation**	**?**
但	不	你	思考	作为	诺埃尔	和	我	是	两个都	诗人	我	可能	是	经过考虑的	一个	种类	的	关系	?

但是，你不觉得我和诺埃尔都是诗人，我可以算作我们的一种亲戚关系吗?

[juːv]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['brʌðə(r)]	['poʊəts]	,	['hævnt]	[juː; jʊ]	?
You've	**heard**	**of**	**brother**	**poets**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
你已经	听到	的	兄弟	诗人	,	还没有	你	?

你听说过兄弟诗人吧?

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]
Don't	**you**	**think**
不	你	思考

你不觉得吗?

[nəʊ'el]
Noel
诺埃尔

诺埃尔

[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɑːnt]	[ænd; ənd]	['nefjuː]	['poʊəts]	,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kaɪnd]	?
and	**I**	**are**	**aunt**	**and**	**nephew**	**poets**	**,**	**or**	**some**	**relationship**	**of**	**that**	**kind**	**?**
和	我	是	阿姨	和	侄子	诗人	,	或者	一些	关系	的	那	种类	?

我们是姑侄诗人，或者说是某种类似的关系？

-	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	—
'	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**,**	**and**	**she**	**went**	**on**	**—**
-	我	没有	知道	什么	到	说	,	和	她	去	在	—

“我不知道该说什么，她继续说道——”

-	[ɪts]	['ɔːfli]	[streɪt]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[stɪk]	[tuː; tə]	[wɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[telz]	[juː; jʊ]	,
'	**It's**	**awfully**	**straight**	**of**	**you**	**to**	**stick**	**to**	**what**	**your**	**Father**	**tells**	**you**	**,**
-	它是	非常	直的	的	你	到	戳	到	什么	你的	父亲	讲述	你	,

“你听从父亲的吩咐，真是非常正直。”

[bʌt; bət]	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ðə; ði]	['ʃɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪrz]	[maɪ]	[kɑːd]	.
but	**look**	**here**	**,**	**you**	**take**	**the**	**shillings**	**,**	**and**	**here's**	**my**	**card**	**.**
但	看	这里	,	你	拿	这	先令	,	和	这里是	我的	卡片	.

但是你看，你拿着这些先令，这是我的名片。

[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[həʊm]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[sez]	[nəʊ]	,
When	**you**	**get**	**home**	**tell**	**your**	**Father**	**all**	**about**	**it**	**,**	**and**	**if**	**he**	**says**	**No**	**,**
什么时候	你	得到	家	告诉	你的	父亲	全部	关于	它	,	和	如果	他	说道	不	,

回家后把事情的来龙去脉都告诉爸爸，如果他说“不”，

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[dʒʌst]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃɪlɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
you	**can**	**just**	**bring**	**the**	**shillings**	**back**	**to**	**me**	**.**
你	能	只是	带来	这	先令	后退	到	我	.

你可以把这些先令还给我。

-	[səʊ]	[wiː; wi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['ʃɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[sed]	,
'	**So**	**we**	**took**	**the**	**shillings**	**,**	**and**	**she**	**shook**	**hands**	**with**	**us**	**and**	**said**	**,**
-	所以	我们	采取	这	先令	,	和	她	摇晃	双手	和	我们	和	说	,

于是我们收下了那些先令，她和我们握手，说道：

-	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	['hʌntɪŋ]	!
'	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**good**	**hunting**	**!**
-	好的	-	再见	,	和	好的	打猎	!

再见，祝你狩猎愉快！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝者的故事(The Story of the Treasure)
第3/10页

- [wiː; wi][dɪd] [tel] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
' We did tell Father about it , and he said it was all right ,
- 我们 做过 告诉 父亲 关于 它 , 和 他 说 它 曾是 全部 正确的 ,

“我们把这件事告诉了父亲，他说没关系。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːd] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['ɒnəd]
and when he looked at the card he told us we were highly honoured
和 什么时候 他 看起来 在 这 卡片 他 讲述 我们 我们 是 高度 荣幸

,
,
,

他看了看卡片后告诉我们，我们感到非常荣幸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [rəʊt] ['betə(r)]['pəʊətri][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] [ə'laɪv] [naʊ] .
for the lady wrote better poetry than any other lady alive now .
为了 这 女士 写道 更好的 诗 比 任何 其他 女士 活 现在 .

这位女士创作的诗歌比当今在世的任何一位女士都更加出色。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] ['dʒɒli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
We had never heard of her , and she seemed much too jolly for a
我们 有 绝不 听到 的 她 , 和 她 似乎 很多 也 快乐的 为了 一个
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

我们之前从未听说过她，而且她看起来太开朗了，不像是个诗人。

[gʊd] [əʊld] ['kɪplɪŋ] !
Good old Kipling !
好的 老的 吉卜林 !

好棒的吉卜林！

[wiː; wi] [əʊ] [hɪm] [ðəʊz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] !
We owe him those two shillings , as well as the Jungle books !
我们 欠 他 那些 二 先令 , 作为 出色地 作为 这 丛林 图书 !

我们欠他那两先令，还有那套《丛林之书》！

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtə(r)]
THE POET AND THE EDITOR
这 诗人 和 这 编辑

诗人与编辑

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bæd] [spɔːt] — ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn'taɪəli] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [hʊk] .
It was not bad sport — being in London entirely on our own hook .
它 曾是 不是 坏的 运动 — 存在 在 伦敦 完全 在 我们的 自己的 钩 .

这不算失策——我们完全是靠自己的努力才来到伦敦的。

[wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] , [weə(r)] ['fɑːðə(r)] [sez] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz]
We asked the way to Fleet Street , where Father says all the newspaper offices
我们 问 这 方式 到 舰队 街道 , 在哪里 父亲 说道 全部 这 报纸 办公室
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

我们问路去舰队街，父亲说所有的报社都在那里。

[ðeɪ] [sed] [streɪt] [ɒn] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]
They said straight on down Ludgate Hill — but it turned out to be quite another
他们 说 直的 在 向下 卢德盖特 爬坡道 — 但 它 转向 出去 到 是 相当 其他
[wei] .
way .
方式 .

他们说要沿着卢德盖特山径直走下去——但结果却走了完全不同的另一条路。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [streɪt] [ɒn] .
At least we didn't go straight on .
在 至少 我们 没有 去 直的 在 .

至少我们没有直接继续前进。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] [pɔːlz] .
We got to St Paul's .
我们 得到 到 英石 保罗的 .

我们到了圣保罗大教堂。

[nəʊ'el] [wʊd] [gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [weə(r)] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] ['berid] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
Noel would go in , and we saw where Gordon was buried — at least the
诺埃尔 会 去 在 , 和 我们 锯 在哪里 戈登 曾是 埋葬 — 在 至少 这
['mɒnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

诺埃尔进去后，我们看到了戈登的埋葬地——至少看到了墓碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [flæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
It is very flat , considering what a man he was .
它 是 非常 平坦的 , 考虑 什么 一个 男人 他 曾是 .

考虑到他生前的为人，他的成就实在令人难以置信。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
When we came out we walked a long way ,
什么时候 我们 来了 出去 我们 步行 一个 长的 方式 ,

我们出来后走了很长一段路，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hiː; hi] [sed] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [θruː] ['smɪθfiːld]
and when we asked a policeman he said we'd better go back through Smithfield
和 什么时候 我们 问 一个 警察 他 说 我们会 更好的 去 后退 通过 史密斯菲尔德
.
.
.

当我们询问一名警察时，他说我们最好还是从史密斯菲尔德返回。

[səʊ][wiː; wi][dɪd] .
So we did .
所以 我们 做过 .

于是我们就这么做了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [bɜːn] ['piːp(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [naʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dʌl] ,
They don't burn people any more there now , so it was rather dull ,
他们 不 烧伤 人们 任何 更多的 那里 现在 , 所以 它 曾是 相当 乏味的 ,

那里现在不再烧死人了，所以挺无聊的。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd][nəʊ'el][gɒt] ['veri] ['taɪəd] .
besides being a long way , and Noel got very tired .
除了 存在 一个 长的 方式 ， 和 诺埃尔 得到 非常 疲劳的 .

除了路途遥远之外，诺埃尔也累坏了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['piːki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ai] [θɪŋk] .
He's a peaky little chap ; it comes of being a poet , I think .
他是 一个 尖峰 小的 小伙子 ； 它 来 的 存在 一个 诗人 ， 我 思考 .

他是个有点尖瘦小的家伙；我想，这大概是诗人的通病吧。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌn] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] ['dɪfrənt] [ʃɒps] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] — [ænd; ənd]
We had a bun or two at different shops — out of the shillings — and
我们 有 一个 包子 或者 二 在 不同的 商店 — 出去 的 这 先令 — 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [fliːt] [striːt] .
it was quite late in the afternoon when we got to Fleet Street .
它 曾是 相当 晚的 在 这 下午 什么时候 我们 得到 到 舰队 街道 .

我们在不同的商店里买了一两个面包——用剩下的几先令——当我们到达舰队街时，已经是下午很晚了。

[ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
The gas was lighted and the electric lights .
这 气体 曾是 照明 和 这 电的 灯 .

煤气灯和电灯都点亮了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] ['bɒvrəl] [saɪn] [ðæt] ['kɒmz] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [læmps] .
There is a jolly Bovril sign that comes off and on in different coloured lamps .
那里 是 一个 快乐的 博夫里尔牛肉汁 符号 那 来 离开 和 在 在 不同的 有色 灯 .

有一个欢快的博夫里牛肉汁广告牌，会随着不同颜色的灯光时亮时灭。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'kɔːdə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
We went to the Daily Recorder office , and asked to see the Editor .
我们 去 到 这 日常的 录音机 办公室 ， 和 问 到 看 这 编辑 .

我们去了《每日记录报》办公室，要求见编辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['ɒfɪs] , ['veri] [braɪt] , [wɪð] [brɑːs] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
It is a big office , very bright , with brass and mahogany and electric lights .
它 是 一个 大的 办公室 ， 非常 明亮的 ， 和 黄铜 和 桃花心木 和 电的 灯 .

这是一个很大的办公室，非常明亮，装饰有黄铜、红木和电灯。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['edɪtə(r)] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪs] .
They told us the Editor wasn't there , but at another office .
他们 讲述 我们 这 编辑 不是 那里 ， 但 在 其他 办公室 .

他们告诉我们，编辑不在办公室，而是在另一个办公室。

[səʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɜːti] [striːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .
So we went down a dirty street , to a very dull - looking place .
所以 我们 去 向下 一个 肮脏的 街道 ， 到 一个 非常 乏味的 - 寻找 地方 .

于是我们沿着一条脏兮兮的街道，来到了一个看起来很沉闷的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mju'ziːəm]
There was a man there inside , in a glass case , as if he was a museum
那里 曾是 一个 男人 那里 里面 ， 在 一个 玻璃 案件 ， 作为 如果 他 曾是 一个 博物馆
,
,
,

里面有一个人，被放在一个玻璃柜里，就像博物馆里的展品一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['aʊə(r)] [nemz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
and he told us to write down our names and our business .
和 他 讲述 我们 到 写 向下 我们的 姓名 和 我们的 商业 .

他让我们写下自己的姓名和职业。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [rəʊt] —
So Oswald wrote —
所以 奥斯瓦尔德 写道 —
于是奥斯瓦尔德写道——

[ˌɑːzwəld] ['bæstəbəl]
OSWALD BASTABLE
奥斯瓦尔德 巴斯塔布尔
奥斯瓦尔德·巴斯塔布尔

[nəʊ'el] ['bæstəbəl]
NOEL BASTABLE
诺埃尔 巴斯塔布尔
诺埃尔·巴斯塔布尔

['bɪznəs] ['veri] ['praɪvət] [ɪn'diːd]
BUSINESS VERY PRIVATE INDEED
商业 非常 私人的 的确
商业事务非常私密

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['drɑːfti] .
Then we waited on the stone stairs ; it was very draughty .
然后 我们 等待 在 这 石头 楼梯 ; 它 曾是 非常 通风的 .
然后我们就在石阶上等，那里很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
And the man in the glass case looked at us as if we were the
和 这 男人 在 这 玻璃 案件 看起来 在 我们 作为 如果 我们 是 这
[mju'ziːəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm] .
museum instead of him .
博物馆 反而 的 他 .
玻璃柜里的男人看着我们，仿佛我们才是博物馆，而不是他。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] —
We waited a long time , and then a boy came down and said —
我们 等待 一个 长的 时间 , 和 然后 一个 男生 来了 向下 和 说 —
我们等了很久，然后一个男孩走下来说道——

- [ðə; ði]['edɪtə(r)] [kænt] [siː] [juː; jʊ] .
' The Editor can't see you .
- 这 编辑 不能 看 你 .
编辑看不到你。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
Will you please write your business ?
将要 你 请 写 你的 商业 ?
请您提供贵公司的联系方式。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
' And he laughed .
- 和 他 笑了 .
他笑了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I wanted to punch his head .
我 通缉 到 冲床 他的 头 .
我真想揍他一顿。

[bʌt; bət][nəʊ'el] [sed] , - [jes] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
But Noel said , ' Yes , I'll write it if you'll give me a pen and ink ,
但 诺埃尔 说 , - 是的 , 患病的 写 它 如果 你会 给 我 一个 笔 和 墨水 ,
但诺埃尔说：“好的，如果你给我笔和墨水，我就写。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['envələʊp] .
and a sheet of paper and an envelope .
和 一个 床单 的 纸 和 一个 信封 .

还有一张纸和一个信封。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [id] ['betə(r)] [raɪt] [baɪ][pəʊst] .
' The boy said he'd better write by post .
- 这 男生 说 他会 更好的 写 经过 邮政 .

男孩说他最好用邮寄的方式写信。

[bʌt; bət][nəʊ'el][ɪz][ə; eɪ][bɪt][pɪg] - ['hedɪd] ; [ɪts] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɔːlt] .
But Noel is a bit pig - headed ; it's his worst fault .
但 诺埃尔 是 一个 少量 猪 - 标题 ; 它是 他的 最差 过错 .

但诺埃尔有点固执，这是他最大的缺点。

[səʊ][hiː; hi] [sed] — - [nəʊ] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
So he said — ' No , I'll write it now .
所以 他 说 — - 不 , 患病的 写 它 现在 .

所以他说——“不，我现在就写。”

- [səʊ][ai] [bækt] [hɪm] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
' So I backed him up by saying —
- 所以 我 支持的 他 向上 经过 说 —

所以我支持他，说道——

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ['peni] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kəʊl] [straɪk] !
' Look at the price penny stamps are since the coal strike !
- 看 在 这 价格 一分钱 邮票 是 自从 这 煤炭 罢工 !

“看看煤矿工人罢工以来，一便士邮票的价格涨了多少！”

- [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][pen][ænd; ənd]
' So the boy grinned , and the man in the glass case gave us pen and
- 所以 这 男生 咧嘴一笑 , 和 这 男人 在 这 玻璃 案件 给予 我们 笔 和
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

于是男孩咧嘴一笑，玻璃柜里的男人递给我们笔和纸。

[ænd; ənd][nəʊ'el] [rəʊt] .
and Noel wrote .
和 诺埃尔 写道 .

诺埃尔写道。

[ˌɑːzwəld] [raɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][nəʊ'el] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
Oswald writes better than he does ; but Noel would do it ;
奥斯瓦尔德 写 更好的 比 他 做 ; 但 诺埃尔 会 做 它 ;

奥斯瓦尔德的文笔比他好；但诺埃尔会这么做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪŋki] .
and it took a very long time , and then it was inky .
和 它 采取 一个 非常 长的 时间 , 和 然后 它 曾是 墨色 .

花了很长时间，然后就变成墨迹了。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] ['edɪtə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪnt] [maɪ]['pəʊətri][ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
DEAR MR EDITOR , I want you to print my poetry and pay for it ,
亲爱的 先生 编辑 , 我 想 你 到 打印 我的 诗 和 支付 为了 它 ,

尊敬的编辑先生：我希望您能刊登我的诗歌并支付稿酬。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['lezliːz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [tuː] .
and I am a friend of Mrs Leslie's ; she is a poet too .
和 我 是 一个 朋友 的 太太 莱斯利的 ; 她 是 一个 诗人 也 .

我和莱斯利太太是朋友；她也是一位诗人。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

[nəʊ'el] ['bæstəbəl] .
NOEL BASTABLE .
诺埃尔 巴斯塔布尔 .

诺埃尔·巴斯塔布尔。

[hiː; hi] [lik] [ðə; ði] ['envələʊp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [səʊ] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] ['ʃudnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ]
He licked the envelope a good deal , so that that boy shouldn't read it going
他 舔过 这 信封 一个 好的 交易 , 所以 那 那 男生 不应该 读 它 去
[ˌʌp'steəz] ;
upstairs ;
楼上 ;

他把信封舔了好几遍，这样那个男孩上楼时就看不到信封上的内容了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] - ['veri] ['praɪvət] - [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
and he wrote ' Very private ' outside , and gave the letter to the boy .
和 他 写道 - 非常 私人的 - 外部 , 和 给予 这 信 到 这 男生 .

他在信的外面写了“非常私密”，然后把信交给了那个男孩。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [gʊd] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] ,
I thought it wasn't any good ; but in a minute the grinning boy came back ,
我 想法 它 不是 任何 好的 ; 但 在 一个 分钟 这 咧嘴笑 男生 来了 后退 ,

我以为不太妙；但过了一会儿，那个咧嘴笑着的男孩又回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [sed] — - [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sez] , [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ]
and he was quite respectful , and said — ' The Editor says , please will you
和 他 曾是 相当 尊重 , 和 说 — - 这 编辑 说道 , 请 将要 你
[step] [ʌp] ?
step up ?
步 向上 ?

他非常恭敬，说道：“编辑说，请你站出来好吗？”

- [wiː; wi] [stept] [ʌp] .
' We stepped up .
- 我们 步 向上 .

我们挺身而出。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]
There were a lot of stairs and passages , and a queer sort of
那里 是 一个 很多 的 楼梯 和 段落 , 和 一个 酷儿 种类 的
['hʌmɪŋ] ,
humming ,
哼唱 ,

那里有很多楼梯和通道，还传来一种奇怪的嗡嗡声。

['hæmərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [smel] .
hammering sound and a very funny smell .
锤击 声音 和 一个 非常 有趣的 闻 .

锤击声和一股非常奇怪的气味。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪŋk] [wiː; wi] [smelt] ,
The boy was now very polite , and said it was the ink we smelt ,
这 男生 曾是 现在 非常 有礼貌的 , 和 说 它 曾是 这 墨水 我们 冶炼 ,

男孩现在很有礼貌，说我们闻到的是墨水的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
and the noise was the printing machines .
和 这 噪音 曾是 这 印刷 机器 .

噪音来自印刷机。

[ˈɑːftə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kəʊld] [pˈæsɪdʒɪz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ;
After going through a lot of cold passages we came to a door ;
后 去 通过 一个 很多 的 寒冷的 段落 我们 来了 到 一个 门 ;

穿过许多寒冷的通道后，我们来到了一扇门前；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ][ɪn] .
the boy opened it , and let us go in .
这 男生 打开 它 , 和 让 我们 去 在 .

男孩打开门，让我们进去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] , [sɒft] , [bluː] - [ænd; ənd] - [red] [ˈkɑːpɪt] , [ænd; ənd]
There was a large room , with a big , soft , blue - and - red carpet , and
那里 曾是 一个 大的 房间 , 和 一个 大的 , 柔软的 , 蓝色的 - 和 - 红色的 地毯 , 和
[ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
a roaring fire ,
一个 咆哮 火 ,

房间里很大，铺着一块又大又软的蓝红色地毯，还有一堆熊熊燃烧的炉火。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɒkˈtəʊbə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [drɔːz] , [ænd; ənd]
though it was only October ; and a large table with drawers , and
尽管 它 曾是 仅有的 十月 ; 和 一个 大的 桌子 和 抽屉 , 和
[ˈlitə] [wɪð] [ˈpeɪpəz] ,
littered with papers ,
垃圾 和 文件 ,

虽然当时才十月；一张带抽屉的大桌子上堆满了文件，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [ˈfɑː.ðərz] [ˈstʌdi] .
just like the one in Father's study .
只是 喜欢 这 一 在 父亲的 学习 .

就像父亲书房里的那本一样。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ;
A gentleman was sitting at one side of the table ;
一个 绅士 曾是 坐着 在 一 边 的 这 桌子 ;

一位先生坐在桌子的一侧；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [lait] [aɪz] ,
he had a light moustache and light eyes ,
他 有 一个 光 胡子 和 光 眼睛 ,

他留着浅色的胡须，眼睛也是浅色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈedɪtə(r)] — [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ][əʊld][æz; əz][ˈfɑːðə(r)]
and he looked very young to be an editor — not nearly so old as Father
和 他 看起来 非常 年轻的 到 是 一个 编辑 — 不是 几乎 所以 老的 作为 父亲
.
.
.

他看起来很年轻，不像个编辑——远没有父亲那么老。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði]
He looked very tired and sleepy , as if he had got up very early in the
他 看起来 非常 疲劳的 和 困 , 作为 如果 他 有 得到 向上 非常 早期的 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

他看上去非常疲惫困倦，好像一大早就起床了一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [hɪm] .
but he was kind , and we liked him .
但 他 曾是 种类 , 和 我们 喜欢 他 .

但他为人友善，我们都很喜欢他。

[ˌɑːzwəld] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['klevə(r)] .
Oswald thought he looked clever .
奥斯瓦尔德 想法 他 看起来 聪明的 .

奥斯瓦尔德觉得自己看起来很聪明。

[ˌɑːzwəld] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] .
Oswald is considered a judge of faces .
奥斯瓦尔德 是 经过考虑的 一个 法官 的 面孔 .

奥斯瓦尔德被认为是一位识人高手。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] ['lɛzliːz] [frendz] ? -
' Well , ' said he , ' so you are Mrs Leslie's friends ? '
- 出色地 , - 说 他 , - 所以 你 是 太太 莱斯利的 朋友们 ? -

“那么，”他说，“你们是莱斯利太太的朋友吗？”

- [ai] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] [nəʊ'el] ; - [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
' I think so , ' said Noel ; ' at least she gave us each a shilling ,
- 我 思考 所以 , - 说 诺埃尔 ; - 在 至少 她 给予 我们 每个 一个 先令 ,

“我想是的，”诺埃尔说，“至少她给了我们每人一先令。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] “ [gʊd] ['hʌntɪŋ] ! ” -
and she wished us “ good hunting ! ” '
和 她 希望 我们 “ 好的 打猎 ! ” -

她祝我们“狩猎顺利！”

- [gʊd] ['hʌntɪŋ] , [eɪ] ?
' Good hunting , eh ?
- 好的 打猎 , 嗯 ?

“狩猎愉快，是吧？”

[wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pəʊətri][ɒv; əv] [jɔːz] ?
Well , what about this poetry of yours ?
出色地 , 什么 关于 这 诗 的 你的 ?

那么，你写的这首诗怎么样？

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] ?
Which is the poet ?
哪个 是 这 诗人 ?

哪位是诗人？

- [ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑːskt] !
' I can't think how he could have asked !
- 我 不能 思考 如何 他 可以 有 问 !

“我真想不明白他怎么会问出这种问题！”

[ˌɑːzwəld] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Oswald is said to be a very manly - looking boy for his age .
奥斯瓦尔德 是 说 到 是 一个 非常 男子气概 - 寻找 男生 为了 他的 年龄 .

据说奥斯瓦尔德年纪虽小，但外表却非常成熟稳重。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['dʌfɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] , [səʊ][ai] [sed] —
However , I thought it would look duffing to be offended , so I said —
然而 , 我 想法 它 会 看 达芬 到 是 被冒犯了 , 所以 我 说 —

然而，我觉得生气会显得很没品，所以我说——

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [nəʊ'el] .
' This is my brother Noel .
- 这 是 我的 兄弟 诺埃尔 .

这是我哥哥诺埃尔。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] .
He is the poet .
他 是 这 诗人 .

他是一位诗人。

- [nəʊ'el][hæd; həd] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] .
' Noel had turned quite pale .
- 诺埃尔 有 转向 相当 苍白 .

诺埃尔脸色变得很苍白。

[hiː; hi][ɪz] [dɪs'ɡʌstɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɜːl][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
He is disgustingly like a girl in some ways .
他 是 令人作呕 喜欢 一个 女孩 在 一些 方式 .

他在某些方面简直像个女孩，令人作呕。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['poʊəmz][frɒm; frəm][nəʊ'el] ,
The Editor told us to sit down , and he took the poems from Noel ,
这 编辑 讲述 我们 到 坐 向下 , 和 他 采取 这 诗歌 从 诺埃尔 ,

编辑让我们坐下，然后他从诺埃尔那里拿走了诗歌。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
and began to read them .
和 开始 到 读 他们 .

然后开始阅读它们。

[nəʊ'el][ɡɒt]['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] ; [ai] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] ,
Noel got paler and paler ; I really thought he was going to faint ,
诺埃尔 得到 肤色较浅 和 肤色较浅 ; 我 真的 想法 他 曾是 去 到 头晕的 ,

诺埃尔的脸色越来越苍白；我真的以为他要晕倒了。

[laɪk] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ai] [held] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld] - ['wɔːtə(r)][tæp] ,
like he did when I held his hand under the cold - water tap ,
喜欢 他 做过 什么时候 我 握住 他的 手 在下面 这 寒冷的 - 水 轻敲 ,

就像我把他的手放在冷水龙头下冲洗时他那样，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌt] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['tʃɪz(ə)l] .
after I had accidentally cut him with my chisel .
后 我 有 偶然 切 他 和 我的 凿 .

我不小心用凿子划伤了他。

[wen] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːtl]
When the Editor had read the first poem — it was the one about the beetle
什么时候 这 编辑 有 读 这 第一的 诗 — 它 曾是 这 一 关于 这 甲虫
— [hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
— he got up and stood with his back to us .
— 他 得到 向上 和 站立 和 他的 后退 到 我们 .

编辑读完第一首诗——就是那首关于甲虫的诗——后，站起身来，背对着我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mænəz] ; [bʌt; bət][nəʊ'el] [θɪŋks] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
It was not manners ; but Noel thinks he did it ' to conceal his emotion ,
它 曾是 不是 礼仪 ; 但 诺埃尔 思考 他 做过 它 - 到 隐藏 他的 情感 ,

这很不礼貌；但诺埃尔认为他这样做是为了“掩饰自己的情绪”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [bʊks] .
' as they do in books .
- 作为 他们 做 在 图书 .

就像书里写的那样。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —
He read all the poems , and then he said —
他 读 全部 这 诗歌 , 和 然后 他 说 —

他读完了所有的诗，然后他说——

- [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri] ['veri] [mʌtʃ] , [jʌŋ] [mæn] .
' I like your poetry very much , young man .
- 我 喜欢 你的 诗 非常 很多 , 年轻的 男人 .

“年轻人，我很喜欢你的诗。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [let][ˌem ˈiː] [siː] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? -
I'll give you — let me see ; how much shall I give you for it ? '
患病的 给 你 — 让 我 看 ; 如何 很多 将 我 给 你 为了 它 ? -
我给你——让我想想；我该给你多少钱呢？

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , - [sed] [nəʊ'el] .
' As much as ever you can , ' said Noel .
- 作为 很多 作为 曾经 你 能 , - 说 诺埃尔 .
“尽你所能，”诺埃尔说。

- [juː; jʊ] [siː] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
' You see I want a good deal of money to restore the fallen fortunes of the
- 你 看 我 想 一个 好的 交易 的 钱 到 恢复 这 倒下 财富 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['bæstəbəl] .
house of Bastable .
房子 的 巴斯塔布尔 .
“你看，我需要一大笔钱来恢复巴斯塔布尔家族衰落的财富。”

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
' The gentleman put on some eye - glasses and looked hard at us .
- 这 绅士 放 在 一些 眼睛 - 眼镜 和 看起来 难的 在 我们 .
“那位先生戴上眼镜，仔细地打量着我们。”

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
Then he sat down .
然后 他 卫星 向下 .
然后他坐了下来。

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , - [sed] [hiː; hi] .
' That's a good idea , ' said he .
- 那就是 一个 好的 主意 , - 说 他 .
“这是个好主意，”他说。

- [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
' Tell me how you came to think of it .
- 告诉 我 如何 你 来了 到 思考 的 它 .
告诉我你是怎么想到这个主意的。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [tiː] ?
And , I say , have you had any tea ?
和 , 我 说 , 有 你 有 任何 茶 ?
我问，你喝茶了吗？

[ðev] [dʒʌst] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
They've just sent out for mine .
他们有 只是 发送 出去 为了 矿 .
他们刚把我的那份寄出去了。

- [hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋgli] [bel] ,
' He rang a tingly bell ,
- 他 响铃 一个 刺痛感 钟 ,
他摇响了一阵令人愉悦的铃铛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [kʌp] [ænd; ənd]
and the boy brought in a tray with a teapot and a thick cup and
和 这 男生 带来 在 一个 托盘 和 一个 茶壶 和 一个 厚的 杯子 和
['sɔːsə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
saucer and things ,
碟子 和 事物 ,
男孩端来一个托盘，上面放着茶壶、厚厚的茶杯、茶碟和其他一些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðə(r)] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] ;
and he had to fetch another tray for us , when he was told to ;
和 他 有 到 拿来 其他 托盘 为了 我们 , 什么时候 他 曾是 讲述 到 ;

他被吩咐后，又给我们拿了一个托盘；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'kɔːdə(r)] .
and we had tea with the Editor of the Daily Recorder .
和 我们 有 茶 和 这 编辑 的 这 日常的 录音机 .

我们和《每日记录报》的编辑一起喝了茶。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][nəʊ'el] ,
I suppose it was a very proud moment for Noel ,
我 认为 它 曾是 一个 非常 自豪的 片刻 为了 诺埃尔 ,

我想这对于诺埃尔来说是一个非常值得骄傲的时刻。

[ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [tɪl] ['ɑːftəwədz] .
though I did not think of that till afterwards .
尽管 我 做过 不是 思考 的 那 直到 然后 .

虽然我事后才想到这一点。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
The Editor asked us a lot of questions , and we told him a good deal ,
这 编辑 问 我们 一个 很多 的 问题 , 和 我们 讲述 他 一个 好的 交易 ,

编辑问了我们很多问题，我们也回答了他不少。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd][nɒt] [tel] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
though of course I did not tell a stranger all our reasons for thinking that
尽管 的 课程 我 做过 不是 告诉 一个 陌生人 全部 我们的 原因 为了 思维 那
[ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ['wɒntɪd] [rɪ'stɔːrɪŋ] .
the family fortunes wanted restoring .
这 家庭 财富 通缉 恢复 .

当然，我并没有把我们认为家族财富需要恢复的所有原因都告诉一个陌生人。

[wiː; wi] [steɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed]
We stayed about half an hour , and when we were going away he said
我们 入住 关于 一半 一个 小时 , 和 什么时候 我们 是 去 离开 他 说
[ə'gen] —
again —
再次 —

我们待了大约半个小时，当我们要离开时，他又说了一遍——

- [ai][ʃæl; ʃəl] [prɪnt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz] , [maɪ]['pəʊɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer]
' I shall print all your poems , my poet ; and now what do you think they're
- 我 将 打印 全部 你的 诗歌 , 我的 诗人 ; 和 现在 什么 做 你 思考 它们是
[wɜːθ] ? -
worth ? '
值得 ? -

“我将刊印你所有的诗作，我的诗人；现在你觉得它们值多少钱？”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [nəʊ'el] [sed] .
' I don't know , ' Noel said .
- 我 不 知道 , - 诺埃尔 说 .

“我不知道,”诺埃尔说。

- [juː; jʊ] [siː] [ai]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] . -
' You see I didn't write them to sell . '
- 你 看 我 没有 写 他们 到 卖 . -

“你看，我写这些书不是为了卖的。”

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðem; ðəm] [ðen] ?
' Why did you write them then ?
- 为什么 做过 你 写 他们 然后 ?

“那你为什么要写它们呢？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

[nəʊ'el] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
Noel said he didn't know ; he supposed because he wanted to .
诺埃尔 说 他 没有 知道 ; 他 据称 因为 他 通缉 到 .

诺埃尔说他不知道；他猜是因为他想知道。

- [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ,
' Art for Art's sake , eh ? ' said the Editor , and he seemed quite delighted ,
- 艺术 为了 艺术的 清酒 , 嗯 ? - 说 这 编辑 , 和 他 似乎 相当 高兴极了 ,

“为艺术而艺术，是吗？”编辑说道，他似乎很高兴。

[æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ'el][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['klevə(r)] .
as though Noel had said something clever .
作为 尽管 诺埃尔 有 说 某物 聪明的 .

仿佛诺埃尔说了什么聪明话似的。

- [wel] , [wʊd] [ə; eɪ] ['gɪni] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] ?
' Well , would a guinea meet your views ?
- 出色地 , 会 一个 几内亚 见面 你的 浏览 ?

“那么，一枚几尼能满足你的需求吗？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð]
I have read of people being at a loss for words , and dumb with
我 有 读 的 人们 存在 在 一个 损失 为了 字 , 和 哑的 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

我曾读到过有人激动得说不出话来，甚至因情绪激动而失语的描述。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɔː(r)][dʒɔɪ] , [ɔː(r)]
and I've read of people being turned to stone with astonishment , or joy , or
和 我已经 读 的 人们 存在 转向 到 石头 和 惊讶 , 或者 喜悦 , 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

我曾读到过有人因为惊讶、喜悦或其他什么原因而变成石头的故事。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tɪl] [ai] [sɔː] [nəʊ'el] ['stændɪŋ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but I never knew how silly it looked till I saw Noel standing staring at the
但 我 绝不 知道 如何 愚蠢的 它 看起来 直到 我 锯 诺埃尔 常设 凝视 在 这
['edɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
Editor with his mouth open .
编辑 和 他的 嘴 打开 .

直到我看到诺埃尔张着嘴盯着编辑站在那里，我才意识到这看起来有多愚蠢。

[hiː; hi] [went] [red] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['krɪmz(ə)n] ,
He went red and he went white , and then he got crimson ,
他 去 红色的 和 他 去 白色的 , 和 然后 他 得到 赤红 ,

他先是脸红，然后脸白，最后又变成了深红色。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌbɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['krɪmz(ə)n] [leɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['pælət] .
as if you were rubbing more and more crimson lake on a palette .
作为 如果 你 是 擦 更多的 和 更多的 赤红 湖 在 一个 调色板 .

就像在调色板上涂抹越来越多的深红色颜料一样。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [səʊ] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] —
But he didn't say a word , so Oswald had to say —
但 他 没有 说 一个 单词 ，所以 奥斯瓦尔德 有 到 说 —

但他一句话也没说，所以奥斯瓦尔德只好开口——

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɒli] [wel] [θɪŋk] [səʊ] .
' I should jolly well think so .
- 我 应该 快乐的出色地 思考 所以 .

我当然这么认为。

- [səʊ][ðə; ði]['edɪtə(r)] [geɪv] [nəʊ'el][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,
' So the Editor gave Noel a sovereign and a shilling , and he shook hands with us both ,
- 所以 这 编辑 给予 诺埃尔 一个 主权 和 一个 先令 ， 和 他 摇晃 双手 和 我们 两个都 ，

于是，编辑给了诺埃尔一枚金币和一枚先令，并和我们俩握了手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θʌmp] [nəʊ'el][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] —
but he thumped Noel on the back and said —
但 他 猛击 诺埃尔 在 这 后退 和 说 —

但他拍了拍诺埃尔的背，说道——

- [bʌk] [ʌp] , [əʊld][mæn] !
' Buck up , old man !
- 巴克 向上 ， 老的 男人 ！

振作起来，老家伙！

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['gɪni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .
It's your first guinea , but it won't be your last .
它是 你的 第一的 几内亚 ， 但 它 惯于 是 你的 最后的 .

这是你得到的第一枚金鸡纳币，但绝不会是最后一枚。

[naʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] ['pəʊətri] .
Now go along home , and in about ten years you can bring me some more poetry .
现在 去 沿着 家 ， 和 在 关于 十 年 你 能 带来 我 一些 更多的 诗 .

现在回家吧，大约十年后你再给我带些诗来。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] — [siː] ?
Not before — see ?
不是 前 — 看 ？

以前可不是这样——明白吗？

[aɪm][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['pəʊətri][ɒv; əv] [jɔːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ;
I'm just taking this poetry of yours because I like it very much ;
我是 只是 采取 这 诗 的 你的 因为 我 喜欢 它 非常 很多 ；

我之所以引用你的这首诗，是因为我非常喜欢它；

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [pʊt] ['pəʊətri][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][æt; ət][ɔːl] .
but we don't put poetry in this paper at all .
但 我们 不 放 诗 在 这 纸 在 全部 .

但我们这篇文章里完全没有诗歌。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈpeɪpə(r)][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . -

I shall have to put it in another paper I know of . '

我 将 有 到 放 它 在 其他 纸 我 知道 的 . -

我得把它放到我知道的另一份报纸上。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)] ?

' What do you put in your paper ?

- 什么 做 你 放 在 你的 纸 ?

你的论文里写了些什么?

- [ai] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈkrɒnɪk(ə)l] ,

' I asked , for Father always takes the Daily Chronicle ,

- 我 问 , 为了 父亲 总是 需要 这 日常的 编年史 ,

我问，因为父亲总是带着《每日纪事报》,

[ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] .

and I didn't know what the Recorder was like .

和 我 没有 知道 什么 这 录音机 曾是 喜欢 .

我当时并不知道录音机是什么样的。

[wiː; wi] [tʃəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒk]

We chose it because it has such a glorious office , and a clock

我们 选择 它 因为 它 有 这样的 一个 辉煌 办公室 , 和 一个 钟

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

outside lighted up .

外部 照明 向上 .

我们选择它是因为它拥有非常漂亮的办公室，而且外面还有一个亮着灯的钟。

- [əʊ] , [njuːz] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [dʌl] [ˈɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [səˈlebrətiz] .

' Oh , news , ' said he , ' and dull articles , and things about Celebrities .

- 哦 , 消息 , - 说 他 , - 和 乏味的 文章 , 和 事物 关于 名人 .

“哦，新闻,”他说，“还有枯燥乏味的文章，以及关于名人的事情。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeni] [səˈlebrətiz] , [naʊ] ?

If you know any Celebrities , now ?

如果 你 知道 任何 名人 , 现在 ?

你现在认识哪些名人?

- [nəʊˈel] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [səˈlebrətiz] [wɜː(r); wə(r)] .

' Noel asked him what Celebrities were .

- 诺埃尔 问 他 什么 名人 是 .

诺埃尔问他什么是名人。

- [əʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈtaɪtlz] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

' Oh , the Queen and the Princes , and people with titles , and people who

- 哦 , 这 女王 和 这 王子们 , 和 人们 和 标题 , 和 人们 WHO

[raɪt] ,

write ,

写 ,

“哦，女王、王子们，还有那些拥有头衔的人，以及那些写作的人，

[ɔː(r)] [sɪŋ] , [ɔː(r)][ækt] — [ɔː(r)][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈklevə(r)][ɔː(r)] [ˈwɪkɪd] . -

or sing , or act — or do something clever or wicked . '

或者 唱歌 , 或者 行为 — 或者 做 某物 聪明的 或者 邪恶 . -

或者唱歌，或者表演——或者做一些聪明或邪恶的事情。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈenibɒdi] [ˈwɪkɪd] , - [sed] [ˌɑːzwəld] , [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [dɪk] [ˈtɜːrpɪn] ,

' I don't know anybody wicked , ' said Oswald , wishing he had known Dick Turpin ,

- 我 不 知道 任何人 邪恶 , - 说 奥斯瓦尔德 , 祝 他 有 已知 迪克 特平 ,

“我不认识任何坏人,”奥斯瓦尔德说，他真希望自己认识迪克·特平。

[ɔː(r)] [klɔːd] ['duːˌvɑːl] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
or Claude Duval , so as to be able to tell the Editor things about them .
或者 克劳德 杜瓦尔 , 所以 作为 到 是 有能力的 到 告诉 这 编辑 事物 关于 他们 .

或者克劳德·杜瓦尔，以便能够告诉编辑有关他们的一些事情。

- [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] — [lɔːd] ['tɑːtnəm] . -
' But I know some one with a title — Lord Tottenham . '
- 但 我 知道 一些 一 和 一个 标题 — 主 托特纳姆热刺 . -

“但我认识一位有爵位的人——托特纳姆勋爵。”

- [ðə; ði][mæd][əʊld] [prə'tekʃənɪst] , [eɪ] ?
' The mad old Protectionist , eh ?
- 这 疯狂的 老的 保护主义者 , 嗯 ?

“那个疯狂的老保护主义者，是吧？ ”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ? -
How did you come to know him ? '
如何 做过 你 来 到 知道 他 ? -

你是怎么认识他的?

- [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
' We don't know him to speak to .
- 我们 不 知道 他 到 说话 到 .

“我们不认识他，所以没法跟他交谈。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] ['evri] [deɪ][æt; ət] [θriː] ,
But he goes over the Heath every day at three ,
但 他 去 超过 这 希思 每一个 天 在 三 ,

但他每天下午三点都会经过希思公园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [straɪdz] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] — [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] [laɪk] [lɔːd] ['tɛnəsənz]
and he strides along like a giant — with a black cloak like Lord Tennyson's
和 他 步幅 沿着 喜欢 一个 巨大的 — 和 一个 黑色的 披风 喜欢 主 丁尼生的
['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
flying behind him ,
飞行 在后面 他 ,

他迈着大步，像个巨人——身后披着一件像丁尼生勋爵那样的黑色斗篷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [wʌn] [ə'klɑːk] . -
and he talks to himself like one o'clock . '
和 他 会谈 到 他自己 喜欢 一 点钟 . -

他像一点钟一样自言自语。

- [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
' What does he say ?
- 什么 做 他 说 ?

他说了什么?

- [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l] .
' The Editor had sat down again , and he was fiddling with a blue pencil .
- 这 编辑 有 卫星 向下 再次 , 和 他 曾是 拉琴 和 一个 蓝色的 铅笔 .

编辑又坐了下来，摆弄着一支蓝色的铅笔。

- [wiː; wi]['əʊnli] [hɜːd] [hɪm] [wʌns] , [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
' We only heard him once , close enough to understand , and then he said ,
- 我们 仅有的 听到 他 一次 , 关闭 足够的 到 理解 , 和 然后 他 说 ,

“我们只听见他说话一次，距离足够近，能听清，然后他说:”

“ [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [sɜː(r)] — ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] !
“ The curse of the country , sir — ruin and desolation !
“ 这 诅咒 的 这 国家 , 先生 — 废墟 和 荒凉 !

“先生，这个国家的诅咒——毁灭和荒凉！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'gen] ,
" And then he went striding along again ,
" 和 然后 他 去 大步走 沿着 再次 ,

然后他又大步向前走了。

['hɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] . -
hitting at the furze - bushes as if they were the heads of his enemies . '
击中 在 这 金雀花 - 灌木丛 作为 如果 他们 是 这 头部 的 他的 敌人 . -

他猛击金雀花丛，仿佛那是敌人的头颅。

- ['eksələnt] [dɪ'skrɪptɪv] [tʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
' Excellent descriptive touch , ' said the Editor .
- 出色的 描述性的 触碰 , - 说 这 编辑 .

编辑评价道：“描写非常精彩。”

- [wel] , [gəʊ][ɒn] . -
' Well , go on . '
- 出色地 , 去 在 . -

“好吧，继续吧。”

- [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
' That's all I know about him ,
- 那就是 全部 我 知道 关于 他 ,

“我对他的了解仅限于此。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [stɒps] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ['evri] [deɪ] ,
except that he stops in the middle of the Heath every day ,
除了 那 他 停止 在 这 中间 的 这 希思 每一个 天 ,

只不过他每天都会在荒野中央停下来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ,
and he looks all round to see if there's any one about , and if there isn't ,
和 他 看起来 全部 圆形的 到 看 如果 有 任何 一 关于 , 和 如果 那里 不是 ,

他环顾四周，看看周围有没有人，如果没有，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [ɒf] .
he takes his collar off .
他 需要 他的 衣领 离开 .

他摘下项圈。

- [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ruːd] — [ænd; ənd] [sed] —
' The Editor interrupted — which is considered rude — and said —
- 这 编辑 中断 — 哪个 是 经过考虑的 粗鲁的 — 和 说 —

编辑打断了对方——这被认为是不礼貌的——并说道：

- [jʊr; jər] [nɒt] [ɹəʊm'ænsɪŋ] ? -
' You're not romancing ? '
- 你是 不是 浪漫 ? -

“你们没在谈恋爱吗？”

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? - [sed] [ˌɑːzwəld] .
' I beg your pardon ? ' said Oswald .
- 我 求 你的 赦免 ? - 说 奥斯瓦尔德 .

“你说什么？”奥斯瓦尔德说道。

- ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] , [ai] [miːn] , - [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
' Drawing the long bow , I mean , ' said the Editor .
- 绘画 这 长的 弓 , 我 意思是 , - 说 这 编辑 .

“我的意思是，拉开长弓。”编辑说道。

[ˌɑːzwəld] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
Oswald drew himself up , and said he wasn't a liar .
奥斯瓦尔德 画 他自己 向上 , 和 说 他 不是 一个 说谎者 .

奥斯瓦尔德挺直身子，说他不是个骗子。

[ðə; ði]['edɪtə(r)]['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ɹəʊm'ænsɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
The Editor only laughed , and said romancing and lying were not at all
这 编辑 仅有的 笑了 , 和 说 浪漫 和 说谎 是 不是 在 全部
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

编辑只是笑了笑，说浪漫和撒谎根本不是一回事；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] .
only it was important to know what you were playing at .
仅有的 它 曾是 重要的 到 知道 什么 你 是 玩耍 在 .

重要的是要知道自己在玩什么游戏。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
So Oswald accepted his apology , and went on .
所以 奥斯瓦尔德 公认 他的 道歉 , 和 去 在 .

于是奥斯瓦尔德接受了他的道歉，继续往前走。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃɪz] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [duː; də]
' We were hiding among the furze - bushes one day , and we saw him do
- 我们 是 隐藏 之中 这 金雀花 - 灌木丛 一 天 , 和 我们 锯 他 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“有一天，我们躲在金雀花丛里，亲眼看到他这么做。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] ,
He took off his collar , and he put on a clean one ,
他 采取 离开 他的 衣领 , 和 他 放 在 一个 干净的 一 ,

他摘下旧衣领，换上一个干净的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃɪz] .
and he threw the other among the furze - bushes .
和 他 扔 这 其他 之中 这 金雀花 - 灌木丛 .

他把另一只扔进了金雀花丛里。

[wiː; wi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːstli] ['peɪpə(r)][wʌn] ! -
We picked it up afterwards , and it was a beastly paper one ! '
我们 挑选 它 向上 然后 , 和 它 曾是 一个 兽 纸 一 ! -

我们后来把它捡了起来，结果发现是一张厚厚的纸！

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
' Thank you , ' said the Editor , and he got up and put his hand in his
- 感谢 你 , - 说 这 编辑 , 和 他 得到 向上 和 放 他的 手 在 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“谢谢，”编辑说着，站起身来，把手插进口袋里。

- [ðæts] [wel] [wɜːθ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
' That's well worth five shillings , and there they are .
- 那就是 出色地 值得 五 先令 , 和 那里 他们 是 .

“这东西值五先令，就在那里。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ?
Would you like to see round the printing offices before you go home ?
会 你 喜欢 到 看 圆形的 这 印刷 办公室 前 你 去 家 ?

回家前你想参观一下印刷厂吗？

- [ai] ['pɒkɪtɪd] [maɪ] [faɪv] [bɒb] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
' I pocketed my five bob , and thanked him , and I said we should like it
- 我 口袋 我的 五 鲍勃 , 和 谢谢 他 , 和 我 说 我们 应该 喜欢 它
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

我把五先令揣进口袋，谢过他，说我们应该会非常喜欢它。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] .
He called another gentleman and said something we couldn't hear .
他 称为 其他 绅士 和 说 某物 我们 不能 听到 .

他给另一位先生打了个电话，说了些什么，我们没听清。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ'el] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Then he said good - bye again ; and all this time Noel hadn't said a word .
然后 他 说 好的 - 再见 再次 ; 和 全部 这 时间 诺埃尔 之前没有 说 一个 单词 .

然后他又说了一遍再见；而诺埃尔全程一句话也没说。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] , - [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
But now he said , ' I've made a poem about you .
但 现在 他 说 , - 我已经 制成 一个 诗 关于 你 .

但现在他说："我为你写了一首诗。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] " [laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['edɪtə(r)] .
It is called " Lines to a Noble Editor .
它 是 称为 " 线条 到 一个 高贵 编辑 .

它名为《致一位高贵的编辑》。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
" Shall I write it down ?
" 将 我 写 它 向下 ?

要我写下来吗?

- [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bluː] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['teɪb(ə)l]
' The Editor gave him the blue pencil , and he sat down at the Editor's table
- 这 编辑 给予 他 这 蓝色的 铅笔 , 和 他 卫星 向下 在 这 编辑的 桌子
[ænd; ənd] [rəʊt] .
and wrote .
和 写道 .

编辑递给他一支蓝铅笔，他便坐在编辑的桌子旁开始写作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] —
It was this , he told me afterwards as well as he could remember —
它 曾是 这 , 他 讲述 我 然后 作为 出色地 作为 他 可以 记住 —

事后他告诉我，事情就是这样——

[meɪ] [laɪfs] ['tʃɔɪsɪst] ['blesɪŋz] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt]
May Life's choicest blessings be your lot
可能 生活的 精选 祝福 是 你的 很多

愿你拥有人生中最美好的祝福。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [blest]
I think you ought to be very blest
我 思考 你 应该 到 是 非常 祝福

我觉得你应该感到非常幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [maɪ] ['poʊəmz] —
For you are going to print my poems —
为了 你 是 去 到 打印 我的 诗歌 —

因为你要刊印我的诗——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
And you may have this one as well as the rest .
和 你 可能 有 这 一 作为 出色地 作为 这 休息 .
你可能拥有这一个以及其他所有东西。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
' Thank you , ' said the Editor .
- 感谢 你 , - 说 这 编辑 .
“谢谢，”编辑说道。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
' I don't think I ever had a poem addressed to me before .
- 我 不 思考 我 曾经 有 一个 诗 已解决 到 我 前 .
“我以前好像从来没有收到过别人写给我的诗。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I shall treasure it , I assure you .
我 将 宝藏 它 , 我 保证 你 .
我一定会好好珍惜它，我向你保证。

- [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'sinæs] ,
' Then the other gentleman said something about Maecenas ,
- 然后 这 其他 绅士 说 某物 关于 保护者 ,
然后另一位先生说了些关于梅塞纳斯的事，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [paʊnd] ['sev(ə)n][ɪn]
and we went off to see the printing office with at least one pound seven in
和 我们 去 离开 到 看 这 印刷 办公室 和 在 至少 一 磅 七 在
['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .
our pockets .
我们的 口袋 .
于是我们揣着至少一英镑七便士，去了印刷厂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
It was good hunting , and no mistake !
它 曾是 好的 打猎 , 和 不 错误 !
这次狩猎非常成功，毫无疑问！

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [pʊt] [noʊ'ɛlz] ['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'kɔːdə(r)] .
But he never put Noel's poetry in the Daily Recorder .
但 他 绝不 放 诺埃尔的 诗 在 这 日常的 录音机 .
但他从未将诺埃尔的诗歌刊登在《每日记录报》上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
It was quite a long time afterwards we saw a sort of story thing in a
它 曾是 相当 一个 长的 时间 然后 我们 锯 一个 种类 的 故事 事物 在 一个
[ˌmægə'ziːn] ,
magazine ,
杂志 ,
过了很久之后，我们在杂志上看到了一篇相关的报道。

[ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bʊkstɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] , ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] ['edɪtə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
on the station bookstall , and that kind , sleepy - looking Editor had written it
在 这 车站 书摊 , 和 那 种类 , 困 - 寻找 编辑 有 书面 它
, [ai] [sə'pəʊz] .
, I suppose .
, 我 认为 .
我猜想，这本书是在车站书摊上，而且是那位看起来昏昏欲睡的和蔼编辑写的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] .
It was not at all amusing .
它 曾是 不是 在 全部 有趣 .
一点也不好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [nəʊ'el][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [rɒŋ] ,
It said a lot about Noel and me , describing us all wrong ,
它 说 一个 很多 关于 诺埃尔 和 我 , 描述 我们 全部 错误的 ,

它充分说明了诺埃尔和我的情况，完全错误地描述了我们俩。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ;
and saying how we had tea with the Editor ;
和 说 如何 我们 有 茶 和 这 编辑 ;

还说我们和编辑一起喝了茶;

[ænd; ənd][ɔːl] [noʊ'ɛlz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [θɪŋ] .
and all Noel's poems were in the story thing .
和 全部 诺埃尔的 诗歌 是 在 这 故事 事物 .

诺埃尔的所有诗歌都收录在了那本故事书里。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði]['edɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I think myself the Editor seemed to make game of them ,
我 思考 我 这 编辑 似乎 到 制作 游戏 的 他们 ,

我觉得编辑似乎在拿他们开玩笑。

[bʌt; bət][nəʊ'el][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] — [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
but Noel was quite pleased to see them printed — so that's all right .
但 诺埃尔 曾是 相当 高兴 到 看 他们 打印 — 所以 那就是 全部 正确的 .

但诺埃尔很高兴看到它们被印刷出来——所以一切都没问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ]['pəʊətri]
It wasn't my poetry
它 不是 我的 诗

那不是我的诗

['enihaʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
anyhow , I am glad to say .
无论如何 , 我 是 高兴的 到 说 .

总之，我很高兴地说。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

[noʊ'ɛlz] [ˌprɪn'ses]
NOEL'S PRINCESS
诺埃尔的 公主

诺埃尔的公主

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] .
She happened quite accidentally .
她 发生 相当 偶然 .

她的出现纯属偶然。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][ɔːl][dʒʌst] [ðen] ;
We were not looking for a Princess at all just then ;
我们 是 不是 寻找 为了 一个 公主 在 全部 只是 然后 ;

当时我们根本没打算找公主;

[bʌt; bət][nəʊ'el][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ;
but Noel had said he was going to find a Princess all by himself ;
但 诺埃尔 有 说 他 曾是 去 到 寻找 一个 公主 全部 经过 他自己 ;

但诺埃尔曾说过他要独自去寻找一位公主;

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] .
and marry her — and he really did .
和 结婚 她 — 和 他 真的 做过 .

他娶了她——而且他真的娶了她。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] ,

Which was rather odd , because when people say things are going to befall ,

哪个 曾是 相当 奇怪的 , 因为 什么时候 人们 说 事物 是 去 到 降临 ,

['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [doʊnt] .

very often they don't .

非常 经常 他们 不 .

这有点奇怪，因为人们说某件事将会发生，但很多时候它并没有发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][əʊld] .

It was different , of course , with the prophets of old .

它 曾是 不同的 , 的 课程 , 和 这 先知 的 老的 .

当然，古代先知的情况就不同了。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [get] ['eni] ['treʒə(r)] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [twelv] ['tʃɒklət] [drɒps] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [mait]

We did not get any treasure by it , except twelve chocolate drops ; but we might

我们 做过 不是 得到 任何 宝藏 经过 它 , 除了 十二 巧克力 滴 ; 但 我们 可能

[hæv; həv] [dʌn] ,

have done ,

有 完毕 ,

我们没得到任何宝物，除了十二颗巧克力豆；但我们本来可以得到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ['enihaʊ] .

and it was an adventure , anyhow .

和 它 曾是 一个 冒险 , 无论如何 .

无论如何，这都是一次冒险。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [ɑːrnt]

Greenwich Park is a jolly good place to play in , especially the parts that aren't

格林威治 公园 是 一个 快乐的 好的 地方 到 玩 在 , 尤其 这 部分 那 不是

[nɪə(r)]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

near Greenwich .

靠近 格林威治 .

格林威治公园是个非常好的玩耍场所，尤其是远离格林威治镇的那些地方。

[ðə; ði] [pɑːts] [nɪə(r)][ðə; ði] [hiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] - [reɪt] .

The parts near the Heath are first - rate .

这 部分 靠近 这 希思 是 第一的 - 速度 .

希思附近的地段都是一流的。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] ;

I often wish the Park was nearer our house ;

我 经常 希望 这 公园 曾是 更近 我们的 房子 ;

我常常希望公园离我家近一些；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [pɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

but I suppose a Park is a difficult thing to move .

但 我 认为 一个 公园 是 一个 难的 事物 到 移动 .

但我认为搬迁一座公园是件困难的事。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [get] [ɪ'laɪzə][tuː; tə] [pʊt] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Sometimes we get Eliza to put lunch in a basket , and we go up to the

有时 我们 得到 伊丽莎 到 放 午餐 在 一个 篮子 , 和 我们 去 向上 到 这

[pɑːk] .

Park .

公园 .

有时我们会让伊莱扎把午餐放在篮子里，然后我们去公园。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sez]

She likes that — it saves cooking dinner for us ; and sometimes she says

她 点赞 那 — 它 保存 烹饪 晚餐 为了 我们 ; 和 有时 她 说道

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

of her own accord ,

的 她 自己的 符合 ,

她喜欢这样——这样我们就不用做饭了；而且有时她会主动说，

- [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] ['pæstiːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

' I've made some pasties for you , and you might as well go into the

- 我已经 制成 一些 馅饼 为了 你 , 和 你 可能 作为 出色地 去 进入 这

[pɑːk] [æz; əz] [nɒt] .

Park as not .

公园 作为 不是 .

“我给你做了些馅饼，你最好还是去公园逛逛吧。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

It's a lovely day .

它是 一个 迷人的 天 .

今天天气真好。

- [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪns] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

' She always tells us to rinse out the cup at the drinking - fountain ,

- 她 总是 讲述 我们 到 冲洗 出去 这 杯子 在 这 喝 - 喷泉 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][duː; də] ;

and the girls do ;

和 这 女孩们 做 ;

“她总是告诉我们，在饮水机那里要冲洗杯子，女孩们也照做了；

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [maɪ] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [drɪŋk] .

but I always put my head under the tap and drink .

但 我 总是 放 我的 头 在下面 这 轻敲 和 喝 .

但我总是把头伸到水龙头下喝水。

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['hʌntə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Then you are an intrepid hunter at a mountain stream — and besides ,

然后 你 是 一个 强悍 猎人 在 一个 山 溪流 — 和 除了 ,

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɪts] [kliːn] .

you're sure it's clean .

你是 当然 它是 干净的 .

那么你就像一位勇敢的猎人在山涧溪流边狩猎——而且，你确信溪水是干净的。

['dɪki] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [eɪtʃ] . [əʊ] .

Dicky does the same , and so does H . O .

微弱 做 这 相同的 , 和 所以 做 H . 哦 .

迪基也这样做，HO也这样做。

[bʌt; bət][nəʊ'el] ['ɔːlweɪz] [drɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

But Noel always drinks out of the cup .

但 诺埃尔 总是 饮料 出去 的 这 杯子 .

但诺埃尔总是用杯子喝水。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɒblət] [rɔːt] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['nəʊmiːz] .

He says it is a golden goblet wrought by enchanted gnomes .

他 说道 它 是 一个 金的 高脚杯 锻 经过 迷人的 地精 .

他说这是一只由被施了魔法的小矮人打造的金杯。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [hɒt] [deɪ] , [lɑːst][ɒk'təʊbə(r)] ,

The day the Princess happened was a fine , hot day , last October ,

这 天 这 公主 发生 曾是 一个 美好的 , 热的 天 , 最后的 十月 ,

公主遇害那天是去年十月一个晴朗炎热的日子。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .
and we were quite tired with the walk up to the Park .
和 我们 是 相当 疲劳的 和 这 走 向上 到 这 公园 .
走到公园的路上，我们都累坏了。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - [hɪl] .
We always go in by the little gate at the top of Croom's Hill .
我们 总是 去 在 经过 这 小的 门 在 这 顶部 的 - 爬坡道 .
我们总是从克鲁姆山顶的小门进去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] [ðæt] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [æt; ət][ɪn] ['stɔːriz] .
It is the postern gate that things always happen at in stories .
它 是 这 后门 门 那 事物 总是 发生 在 在 故事 .
这是故事中总是发生各种事情的后门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌsti] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] ,
It was dusty walking , but when we got in the Park it was ripping ,
它 曾是 尘土飞扬 步行 , 但 什么时候 我们 得到 在 这 公园 它 曾是 撕裂 ,
路上尘土飞扬，但到了公园里却下起了瓢泼大雨。

[səʊ][wiː; wi] ['restɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] ,
so we rested a bit , and lay on our backs , and looked up at the trees ,
所以 我们 休息 一个 少量 , 和 躺 在 我们的 背部 , 和 看起来 向上 在 这 树木 ,
于是我们休息了一会儿，仰面躺着，望着树木。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['mʌŋkiz] .
and wished we could play monkeys .
和 希望 我们 可以 玩 猴子 .
真希望我们能扮演猴子。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːk] - ['kiːpə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪf] [hiː; hi]
I have done it before now , but the Park - keeper makes a row if he
我 有 完毕 它 前 现在 , 但 这 公园 - 守门员 制作 一个 排 如果 他
[kætʃɪz] [juː; jʊ] .
catches you .
捕获物 你 .
我以前也这么做过，但是如果被公园管理员抓到，他会大发雷霆。

[wen] [wɪd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ælɪs] [sed] —
When we'd rested a little , Alice said —
什么时候 我们会 休息 一个 小的 , 爱丽丝 说 —
我们休息了一会儿后，爱丽丝说——

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] ,
' It was a long way to the enchanted wood ,
- 它 曾是 一个 长的 方式 到 这 迷人的 木头 ,
去往魔法森林的路很长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .
but it is very nice now we are there .
但 它 是 非常 好的 现在 我们 是 那里 .
但现在我们身处那里，感觉非常好。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -
I wonder what we shall find in it ? '
我 想知道 什么 我们 将 寻找 在 它 ? -
我想知道我们会在里面发现什么?

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][dɪə(r)] , - [sed] ['dɪki] , - [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] ;
' We shall find deer , ' said Dicky , ' if we go to look ;
- 我们 将 寻找 鹿 , - 说 微弱 , - 如果 我们 去 到 看 ;
“如果我们去找的话，就会找到鹿，”迪基说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [bʌnz] .
but they go on the other side of the Park because of the people with buns .
但 他们 去 在 这 其他 边 的 这 公园 因为 的 这 人们 和 面包 .

但他们因为公园另一边有梳着发髻的人，所以都去了公园另一边。

- ['seɪɪŋ] [bʌnz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌntʃ] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;
' Saying buns made us think of lunch , so we had it ;
- 说 面包 制成 我们 思考 的 午餐 , 所以 我们 有 它 ;

“一提到小圆面包，我们就想到了午餐，所以我们就吃了午餐；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wiː; wi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
and when we had done we scratched a hole under a tree and buried the papers ,
和 什么时候 我们 有 完毕 我们 刮痕 一个 洞 在下面 一个 树 和 埋葬 这 文件 ,

完事后，我们在树下挖了个洞，把文件埋了起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] ['prɪti] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [liːv] ['biːstli] , ['griːsi] ['peɪpəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
because we know it spoils pretty places to leave beastly , greasy papers lying about .
因为 我们 知道 它 战利品 漂亮的 地方 到 离开 兽 , 腻 文件 说谎 关于 .

因为我们知道，把肮脏油腻的纸张随意丢弃在漂亮的地方会破坏环境。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['mʌðə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɔːrə] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] .
I remember Mother teaching me and Dora that , when we were quite little .
我 记住 母亲 教学 我 和 多拉 那 , 什么时候 我们 是 相当 小的 .

我记得妈妈在我们很小的时候就教过我和朵拉这件事。

[ai] [wɪʃ] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['peərənts] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['ɒrɪndʒ] [piːl] .
I wish everybody's parents would teach them this useful lesson , and the same about orange peel .
我 希望 每个人的 父母 会 教 他们 这 有用 课 , 和 这 相同的 关于 橙子 果皮 .

我希望每个人的父母都能教给孩子们这个有用的道理，还有橘子皮的道理也是如此。

[wen] [wɪd] ['iːt(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['ælɪs] ['wɪspəd] —
When we'd eaten everything there was , Alice whispered —
什么时候 我们会 吃 一切 那里 曾是 , 爱丽丝 低声说道 —

当我们把所有东西都吃光后，爱丽丝低声说道——

- [ai] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [beə(r)]['jɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !
' I see the white witch bear yonder among the trees !
- 我 看 这 白色的 巫婆 熊 远处 之中 这 树木 !

“我看到那边树林里有只白女巫熊！”

[lets] [træk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][leə(r)] . -
Let's track it and slay it in its lair . '
我们来吧 追踪 它 和 杀戮 它 在 它是 巢穴 . -

让我们追踪它，在它的巢穴里把它消灭掉。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][beə(r)] , - [sed] [nəʊ'el] ; [səʊ][hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] ,
' I am the bear , ' said Noel ; so he crept away ,
- 我 是 这 熊 , - 说 诺埃尔 ; 所以 他 悄悄地爬 离开 ,

“我就是熊，”诺埃尔说；然后他悄悄地溜走了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and we followed him among the trees .
和 我们 随后 他 之中 这 树木 .

于是我们跟着他穿过树林。

['ɒf(ə)n]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[beə(r)]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
Often	**the**	**witch**	**bear**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**
经常	这	巫婆	熊	曾是	出去	的	视线	,

巫熊常常躲藏起来，不见踪影。

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[dʒʌmp]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	;	[bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**then**	**you**	**didn't**	**know**	**where**	**it**	**would**	**jump**	**out**	**from**	**;**	**but**	**sometimes**	**we**	**saw**	**it**	**,**
和	然后	你	没有	知道	在哪里	它	会	跳	出去	从	;	但	有时	我们	锯	它	,

你不知道它会从哪里跳出来；但有时我们确实看到了它。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	['fɒləʊd]	.
and	**just**	**followed**	**.**
和	只是	随后	.

然后就跟着做了。

-	[wen]	[wiː; wi]	[kætʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðɛəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[faɪt]	,	-	[sed]	[ˌɑːzwəld]	;
'	**When**	**we**	**catch**	**it**	**there'll**	**be**	**a**	**great**	**fight**	**,**	**'**	**said**	**Oswald**	**;**
-	什么时候	我们	抓住	它	将会	是	一个	伟大的	斗争	,	-	说	奥斯瓦尔德	;

奥斯瓦尔德说：“等我们抓住它，就会有一场大战。”

-	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kaʊnt]	-	[ɒv; əv]	[mɒnt]	[fɔ'kɒn]	.	-
'	**and**	**I**	**shall**	**be**	**Count**	**Folko**	**of**	**Mont**	**Faucon**	**.**	**'**
-	和	我	将	是	数数	-	的	蒙特	猎鹰	.	-

“而我将成为蒙特福孔的福尔科伯爵。”

-	[aɪl]	[biː; bi]	[ˌgɑːbriː'e]	,	-	[sed]	['dɔːrə]	.
'	**I'll**	**be**	**Gabrielle**	**,**	**'**	**said**	**Dora**	**.**
-	患病的	是	加布里埃尔	,	-	说	多拉	.

“我来扮演加布里埃尔,”朵拉说。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[huː]	[laɪks]	['duːɪŋ]	[gɜːrlz]	[pɑːts]	.
She	**is**	**the**	**only**	**one**	**of**	**us**	**who**	**likes**	**doing**	**girl's**	**parts**	**.**
她	是	这	仅有的	一	的	我们	WHO	点赞	正在做	女孩们	部分	.

我们当中只有她喜欢扮演女孩的角色。

-	[aɪl]	[biː; bi]	-	,	-	[sed]	['ælɪs]	;	-	[ænd; ənd]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mɑːstə(r)]	.	-
'	**I'll**	**be**	**Sintram**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**;**	**'**	**and**	**H**	**.**	**O**	**.**	**can**	**be**	**the**	**Little**	**Master**	**.**	**'**
-	患病的	是	-	,	-	说	爱丽丝	;	-	和	H	.	哦	.	能	是	这	小的	掌握	.	-

“我来演辛特拉姆,”爱丽丝说，“HO可以演小少爷。”

-	[wɒt]	[ə'baʊt]	['dɪki]	?	-
'	**What**	**about**	**Dicky**	**?**	**'**
-	什么	关于	微弱	?	-

“迪基怎么样了？”

-	[əʊ]	,	[ai]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bəʊnz]	.	-
'	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**be**	**the**	**Pilgrim**	**with**	**the**	**bones**	**.**	**'**
-	哦	,	我	能	是	这	朝圣	和	这	骨头	.	-

“哦，我可以扮演那个带着骨头的朝圣者。”

-	[hɪst]	!	-	['wɪspəd]	['ælɪs]	.
'	**Hist**	**!**	**'**	**whispered**	**Alice**	**.**
-	历史	!	-	低声说道	爱丽丝	.

“嘘！”爱丽丝低声说道。

-	[siː]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	['feəri]	[fɜː(r)]	['gliːmɪŋ]	[ə'mɪd]	['jɒndə(r)]	['kʌvət]	!
'	**See**	**his**	**white**	**fairy**	**fur**	**gleaming**	**amid**	**yonder**	**covert**	**!**
-	看	他的	白色的	仙女	毛皮	闪闪发光	之中	远处	隐蔽	!

“看那边灌木丛中，他洁白的皮毛闪闪发光！”

- [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [tuː] .
' And I saw a bit of white too .
- 和 我 锯 一个 少量 的 白色的 也 .

“我还看到了一点白色。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][noʊˈɛlz]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌn'dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
It was Noel's collar , and it had come undone at the back .
它 曾是 诺埃尔的 衣领 , 和 它 有 来 未完成 在 这 后退 .

那是诺埃尔的衣领，后面的扣子开了。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ðə; ði][beə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lɒst] [hɪm]
We hunted the bear in and out of the trees , and then we lost him
我们 猎杀 这 熊 在 和 出去 的 这 树木 , 和 然后 我们 丢失的 他
[ˌɔːltə'geðə(r)] ;
altogether ;
共 ;

我们在树林里来回追猎这头熊，但最终还是跟丢了它；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] — [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪm][ʃʊə(r)]
and suddenly we found the wall of the Park — in a place where I'm sure
和 突然 我们 成立 这 墙 的 这 公园 — 在 一个 地方 在哪里 我是 当然
[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] .
there wasn't a wall before .
那里 不是 一个 墙 前 .

突然间，我们发现了公园的围墙——我敢肯定，之前那里并没有围墙。

[nəʊ'el] ['wʌznt] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Noel wasn't anywhere about , and there was a door in the wall .
诺埃尔 不是 任何地方 关于 , 和 那里 曾是 一个 门 在 这 墙 .

诺埃尔不在附近，墙上有一扇门。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊpən] ; [səʊ][wiː; wi] [went] [θruː] .
And it was open ; so we went through .
和 它 曾是 打开 ; 所以 我们 去 通过 .

门是开着的，所以我们就进去了。

- [ðə; ði][beə(r)][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] , - [ˌɑːzwəld] [sed] .
' The bear has hidden himself in these mountain fastnesses , ' Oswald said .
- 这 熊 有 隐 他自己 在 这些 山 坚固性 , - 奥斯瓦尔德 说 .

“熊把自己藏在这些山中的隐蔽处，”奥斯瓦尔德说。

- [ai] [wɪl] [drɔː] [maɪ] [gʊd] [sɒːd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hɪm] .
' I will draw my good sword and after him .
- 我 将要 画 我的 好的 剑 和 后 他 .

“我将拔出我的好剑，追击他。”

- [səʊ][ai] [druː] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] ['dɔːrə] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] ,
' So I drew the umbrella , which Dora always will bring in case it rains ,
- 所以 我 画 这 伞 , 哪个 多拉 总是 将要 带来 在 案件 它 雨 ,

于是我画了那把伞，朵拉总是会带上它以防下雨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ'el] [gets] [ə; eɪ][kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [went]
because Noel gets a cold on the chest at the least thing — and we went
因为 诺埃尔 获得 一个 寒冷的 在 这 胸部 在 这 至少 事物 — 和 我们 去
[ɒn] .
on .
在 .

因为诺埃尔稍微有点小毛病就会感冒——然后我们就继续前进了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [jɑːd] , [ɔːl] ['kɒbl] - [stəʊnz] .
The other side of the wall it was a stable yard , all cobble - stones .
这 其他 边 的 这 墙 它 曾是 一个 稳定的 院子 , 全部 鹅卵石 - 石头 .

墙的另一边是一个马厩院子，全是鹅卵石铺成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ə'baʊt] — [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːs]

There was nobody about — but we could hear a man rubbing down a horse

那里 曾是 无人 关于 — 但 我们 可以 听到 一个 男人 擦 向下 一个 马

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

and hissing in the stable ;

和 嘶嘶声 在 这 稳定的 ;

周围一个人也没有——但我们能听到马厩里有人在给马擦屁股，还发出嘶嘶声；

[səʊ][wiː; wi] [krept] ['veri] ['kwaɪətli][pɑːst] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['wɪspəd] — -

so we crept very quietly past , and Alice whispered — '

所以 我们 悄悄地爬 非常 悄悄 过去的 , 和 爱丽丝 低声说道 — -

于是我们蹑手蹑脚地溜了过去，爱丽丝低声说道——

- [tɪz] [ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['sɜːpənt] ; [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['dedli] [hɪs] !

' Tis the lair of the Monster Serpent ; I hear his deadly hiss !

- 的 这 巢穴 的 这 怪物 蛇 ; 我 听到 他的 致命 嘶 !

这是巨蛇的巢穴；我听到了它致命的嘶嘶声！

[bɪ'weə(r)] !

Beware !

提防 !

提防！

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] !

Courage and despatch !

勇气 和 调度 !

勇气和行动力！

- [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,

' We went over the stones on tiptoe ,

- 我们 去 超过 这 石头 在 脚尖 ,

我们踮着脚尖走过了石头，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and we found another wall with another door in it on the other side .

和 我们 成立 其他 墙 和 其他 门 在 它 在 这 其他 边 .

我们在另一侧发现了一堵墙，墙上还有一扇门。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðæt] [tuː] , [ɒn] ['tɪptəʊ] .

We went through that too , on tiptoe .

我们 去 通过 那 也 , 在 脚尖 .

我们也曾小心翼翼地经历过这一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

It really was an adventure .

它 真的 曾是 一个 冒险 .

这真是一次冒险。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt]

And there we were in a shrubbery , and we saw something white

和 那里 我们 是 在 一个 灌木 , 和 我们 锯 某物 白色的

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through the trees .

通过 这 树木 .

我们当时身处灌木丛中，透过树木看到一个白色的东西。

['dɔːrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] .

Dora said it was the white bear .

多拉 说 它 曾是 这 白色的 熊 .

朵拉说那是白熊。

[ðæt] [ɪz][səʊ] [laɪk] ['dɔːrə] .
That is so like Dora .
那 是 所以 喜欢 多拉 .

这太像朵拉了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]
She always begins to take part in a play just when the rest of us are
她 总是 开始 到 拿 部分 在 一个 玩 只是 什么时候 这 休息 的 我们 是
['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
getting tired of it .
获得 疲劳的 的 它 .

她总是在我们其他人都开始感到厌倦的时候才开始参与演出。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['dɔːrə] .
I don't mean this unkindly , because I am very fond of Dora .
我 不 意思是 这 不友善的 , 因为 我 是 非常 喜爱 的 多拉 .

我这么说并没有恶意，因为我非常喜欢朵拉。

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ai][hæd; həd] [brɒŋ'kaɪtɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪz]
I cannot forget how kind she was when I had bronchitis ; and ingratitude is
我 不能 忘记 如何 种类 她 曾是 什么时候 我 有 支气管炎 ; 和 忘恩负义 是
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vaɪs] .
a dreadful vice .
一个 可怕 副 .

我永远不会忘记我患支气管炎时她有多么善良；忘恩负义是一种可怕的恶习。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .
But it is quite true .
但 它 是 相当 真的 .

但这是事实。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][beə(r)] , - [sed] [ˌɑːzwəld] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɒn] ,
' It is not a bear , ' said Oswald ; and we all went on ,
- 它 是 不是 一个 熊 , - 说 奥斯瓦尔德 ; 和 我们 全部 去 在 ,

“那不是熊，”奥斯瓦尔德说；然后我们都继续往前走。

[stɪl] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['twɪsti] [pɑːθ] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
still on tiptoe , round a twisty path and on to a lawn , and there was
仍然 在 脚尖 , 圆形的 一个 扭曲的 小路 和 在 到 一个 草地 , 和 那里 曾是
[nəʊ'el] .
Noel .
诺埃尔 .

踮着脚尖，绕过一条蜿蜒的小路，来到一片草坪上，诺埃尔就在那里。

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌn'dʌn] , [æz; əz][ai] [sed] ,
His collar had come undone , as I said ,
他的 衣领 有 来 未完成 , 作为 我 说 ,

正如我所说，他的衣领开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋki] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left]
and he had an inky mark on his face that he made just before we left
和 他 有 一个 墨色 标记 在 他的 脸 那 他 制成 只是 前 我们 左边
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他脸上还有一块墨迹，那是他离开家之前弄的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let]['dɔːrə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] [wɒz; wəz]
and he wouldn't let Dora wash it off , and one of his bootlaces was
和 他 不会 让 多拉 洗 它 离开 , 和 一 的 他的 鞋带 曾是
['kʌmɪŋ] [daʊn] .
coming down .
未来 向下 .

他不让朵拉把污渍洗掉，他的一根鞋带都快掉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʌnɪəst] ['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ]
He was standing looking at a little girl ; she was the funniest little girl you
他 曾是 常设 寻找 在 一个 小的 女孩 ; 她 曾是 这 最搞笑 小的 女孩 你
['evə(r)] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

他站在那里看着一个小女孩；她是我见过的最有趣的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɒl] — [ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
She was like a china doll — the sixpenny kind ; she had a white face ,
她 曾是 喜欢 一个 中国 玩具娃娃 — 这 六便士 种类 ; 她 有 一个 白色的 脸 ,

她就像个瓷娃娃——那种六便士的瓷娃娃；她有一张白脸，

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] , [dʌn] [ʌp] ['veri] [taɪt] [ɪn] [tuː] ['pɪɡˌteɪlz] ;
and long yellow hair , done up very tight in two pigtails ;
和 长的 黄色的 头发 , 完毕 向上 非常 紧的 在 二 猪尾巴 ;

还有一头长长的黄发，紧紧地扎成两条辫子；

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['veri] [bɪɡ][ænd; ənd] ['lʌmpi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [keɪm] [haɪ]
her forehead was very big and lumpy , and her cheeks came high
她 前额 曾是 非常 大的 和 凹凸不平 , 和 她 脸颊 来了 高的
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她的额头很大，而且凹凸不平，脸颊也高高翘起。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃelvz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
like little shelves under her eyes .
喜欢 小的 货架 在下面 她 眼睛 .

就像她眼睛下的小架子一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [bluː] .
Her eyes were small and blue .
她 眼睛 是 小的 和 蓝色的 .

她的眼睛很小，是蓝色的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['fʌni] [blæk] [frɒk] , [wɪð] ['kɜːli] [breɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
She had on a funny black frock , with curly braid on it ,
她 有 在 一个 有趣的 黑色的 连衣裙 , 和 卷曲 编织 在 它 ,

她穿着一件滑稽的黑色连衣裙，上面还装饰着一条卷曲的辫子。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [buːts] [ðæt] [went] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
and button boots that went almost up to her knees .
和 按钮 靴子 那 去 几乎 向上 到 她 膝盖 .

还有几乎到她膝盖的纽扣长靴。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪn] .
Her legs were very thin .
她 腿 是 非常 薄的 .

她的腿很细。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [tʃeə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['kɪt(ə)n] — [nɒt][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [wʌn]
She was sitting in a hammock chair nursing a blue kitten — not a sky - blue one
她 曾是 坐着 在 一个 吊床 椅子 护理 一个 蓝色的 小猫 — 不是 一个 天空 - 蓝色的 一
,
,
,

她坐在吊椅上，抱着一只蓝色的小猫——不是天蓝色的那种。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sleɪt] ['pens(ə)l] .
of course , but the colour of a new slate pencil .
的 课程 , 但 这 颜色 的 一个 新的 石板 铅笔 .

当然，但这是新石板铅笔的颜色。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə][nəʊ'el] — - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
As we came up we heard her say to Noel — ' Who are you ?
作为 我们 来了 向上 我们 听到 她 说 到 诺埃尔 — - WHO 是 你 ?

我们上来的时候，听到她对诺埃尔说：“你是谁？”

- [nəʊ'el][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɑːt]
' Noel had forgotten about the bear , and he was taking his favourite part
- 诺埃尔 有 被遗忘的 关于 这 熊 , 和 他 曾是 采取 他的 最喜欢的 部分
,
,
,

诺埃尔已经忘记了熊的事，他正在做他最喜欢的事情。

[səʊ][hiː; hi] [sed] — - [aɪm] [prɪns] - .
so he said — ' I'm Prince Camaralzaman .
所以 他 说 — - 我是 王子 - .

所以他说——“我是卡马拉尔扎曼王子。”

- [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊkt] [pliːzd] —
' The funny little girl looked pleased —
- 这 有趣的 小的 女孩 看起来 高兴 —

“那个滑稽的小女孩看起来很高兴——”

- [ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I thought at first you were a common boy , ' she said .
- 我 想法 在 第一的 你 是 一个 常见的 男生 , - 她 说 .

“我一开始以为你只是个普通男孩，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [sed] —
Then she saw the rest of us and said —
然后 她 锯 这 休息 的 我们 和 说 —

然后她看到我们其他人，说道——

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [tuː] ?
' Are you all Princesses and Princes too ?
- 是 你 全部 公主们 和 王子们 也 ?

你们也都是公主和王子吗？

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [sed] - [jes] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] —
' Of course we said ' Yes , ' and she said —
- 的 课程 我们 说 - 是的 , - 和 她 说 —

“我们当然说了‘是’，然后她说——”

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['ɔːlsəʊ] .
' I am a Princess also .
- 我 是 一个 公主 还 .

“我也是一位公主。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [tuː] , [ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] .
' She said it very well too , exactly as if it were true .
- 她 说 它 非常 出色地 也 , 确切地 作为 如果 它 是 真的 .

“她说得也很好，就像是真的一样。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɡlæd] ,
We were very glad ,
我们 是 非常 高兴的 ,

我们非常高兴，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['seldəm] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] ['tʃɪldrən] [huː] [kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [raɪt] [ɒf]
because it is so seldom you meet any children who can begin to play right off
因为 它 是 所以 很少 你 见面 任何 孩子们 WHO 能 开始 到 玩 正确的 离开
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
without having everything explained to them .
没有 拥有 一切 解释 到 他们 .

因为很少有孩子能不用人解释就能立刻开始玩耍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] - [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ]['laɪən] ,
And even then they will say they are going to ' pretend to be ' a lion ,
和 甚至 然后 他们 将要 说 他们 是 去 到 - 假装 到 是 - 一个 狮子 ,

即使那样，他们也会说他们要“假装”是一头狮子。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
or a witch , or a king .
或者 一个 巫婆 , 或者 一个 国王 .

或者女巫，或者国王。

[naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] [dʒʌst] [sed] - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
Now this little girl just said ' I am a Princess .
现在 这 小的 女孩 只是 说 - 我 是 一个 公主 .

刚才这个小女孩说：“我是一位公主。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] [sed] , - [ai] ['fænsi] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət] ['bɑːdn] .
' Then she looked at Oswald and said , ' I fancy I've seen you at Baden .
- 然后 她 看起来 在 奥斯瓦尔德 和 说 , - 我 想要 我已经 已见 你 在 巴登 .

然后她看着奥斯瓦尔德说：“我觉得我在巴登见过你。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɑːzwəld] [sed] , - ['veri] ['laɪkli] .
' Of course Oswald said , ' Very likely .
- 的 课程 奥斯瓦尔德 说 , - 非常 可能 .

“当然，”奥斯瓦尔德说，“很有可能。”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [pleɪn]
' The little girl had a funny voice , and all her words were quite plain
- 这 小的 女孩 有 一个 有趣的 嗓音 , 和 全部 她 字 是 相当 清楚的
,
,
,

“小女孩的声音很滑稽，而且她说的所有话都很含糊不清。”

[iːtʃ] [wɜːd] [baɪ] [ɪt'self] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [wiː; wi][duː; də] .
each word by itself ; she didn't talk at all like we do .
每个 单词 经过 本身 ; 她 没有 讲话 在 全部 喜欢 我们 做 .

她一个字一个字地念；她说话的方式和我们完全不一样。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kæts] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [kə'tɪŋkə] .
H . O . asked her what the cat's name was , and she said ' Katinka .
H . 哦 . 问 她 什么 这 猫的 姓名 曾是 , 和 她 说 - 卡廷卡 .

HO问她猫叫什么名字，她说“Katinka”。

-	[ðen]	['dɪki]	[sed]	—
'	**Then**	**Dicky**	**said**	**—**
-	然后	微弱	说	—

然后迪基说——

-	[lets]	[get]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	;
'	**Let's**	**get**	**away**	**from**	**the**	**windows**	**;**
-	我们来吧	得到	离开	从	这	视窗	;

我们离开窗户吧;

[ɪf]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	[nɪə(r)]	['wɪndəʊz]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ˌɪn'saɪd]	['dʒen(ə)rəli]	[nɒk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[sez]
if	**you**	**play**	**near**	**windows**	**some**	**one**	**inside**	**generally**	**knocks**	**at**	**them**	**and**	**says**
如果	你	玩	靠近	视窗	一些	一	里面	一般来说	敲门声	在	他们	和	说道

“	[doʊnt]	”	.
“	**Don't**	**”**	**.**
“	不	”	.

如果你在窗户附近玩耍，通常会有人在里面敲门说“别这样”。

-	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kæt]	['veri]	['keəfəli]	[ænd; ənd]	[sed]	—
'	**The**	**Princess**	**put**	**down**	**the**	**cat**	**very**	**carefully**	**and**	**said**	**—**
-	这	公主	放	向下	这	猫	非常	小心	和	说	—

公主小心翼翼地放下猫，说道——

-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fə'bɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɒf]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.	-
'	**I**	**am**	**forbidden**	**to**	**walk**	**off**	**the**	**grass**	**.**	**'**
-	我	是	禁止	到	走	离开	这	草	.	-

“我被禁止离开草坪。”

-	[ðæts]	[ə; eɪ]	['pɪti]	,	-	[sed]	['dɔːrə]	.
'	**That's**	**a**	**pity**	**,**	**'**	**said**	**Dora**	**.**
-	那就是	一个	遗憾	,	-	说	多拉	.

“真可惜,”朵拉说。

-	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
'	**But**	**I**	**will**	**if**	**you**	**like**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Princess**	**.**
-	但	我	将要	如果	你	喜欢	,	-	说	这	公主	.

“不过，如果你愿意的话，我会的。”公主说道。

-	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[duː; də]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fə'bɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	-	['dɔːrə]	[sed]	;
'	**You**	**mustn't**	**do**	**things**	**you**	**are**	**forbidden**	**to**	**do**	**,**	**'**	**Dora**	**said**	**;**
-	你	不得	做	事物	你	是	禁止	到	做	,	-	多拉	说	;

“你不能做被禁止做的事情,”朵拉说;

[bʌt; bət]	['dɪki]	[ʃəʊd]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[grɑːs]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[ʃrʌbz]	[wɪð]
but	**Dicky**	**showed**	**us**	**that**	**there**	**was**	**some**	**more**	**grass**	**beyond**	**the**	**shrubs**	**with**
但	微弱	显示	我们	那	那里	曾是	一些	更多的	草	超过	这	灌木	和

['əʊnli]	[ə; eɪ]	['græv(ə)l]	[pɑːθ]	[bɪ'twiːn]	.
only	**a**	**gravel**	**path**	**between**	**.**
仅有的	一个	碎石	小路	之间	.

但迪基向我们展示了灌木丛后面还有一些草地，中间隔着一条碎石小路。

[səʊ]	[ai]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['græv(ə)l]	,
So	**I**	**lifted**	**the**	**Princess**	**over**	**the**	**gravel**	**,**
所以	我	抬起	这	公主	超过	这	碎石	,

于是我把公主抱过了碎石地。

[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	['hædnt]	[wɔːkt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.
so	**that**	**she**	**should**	**be**	**able**	**to**	**say**	**she**	**hadn't**	**walked**	**off**	**the**	**grass**	**.**
所以	那	她	应该	是	有能力的	到	说	她	之前没有	步行	离开	这	草	.

这样她就可以说她没有走过草坪。

[wen] [wiː; wi][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɡrɑːs] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] ,
When we got to the other grass we all sat down ,
什么时候 我们 得到 到 这 其他 草 我们 全部 卫星 向下 ,

走到另一片草地上后，我们都坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] - ['drɑːʒeɪ] - ([ai] [nəʊ] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [spel]
and the Princess asked us if we liked ' dragees ' (I know that's how you spell
和 这 公主 问 我们 如果 我们 喜欢 - 糖衣杏仁 - (我 知道 那就是 如何 你 拼写
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

公主问我们是否喜欢“dragees”(我知道它的拼写是这样的，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɑːskt] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l]) .
for I asked Albert - next - door's uncle) .
为了 我 问 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔) .

因为我问了隔壁阿尔伯特的叔叔)。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [θɔːt] [nɒt] ,
We said we thought not ,
我们 说 我们 想法 不是 ,

我们说我们认为不是这样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪlvə(r)][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] ;
but she pulled a real silver box out of her pocket and showed us ;
但 她 拉 一个 真实的 银 盒子 出去 的 她 口袋 和 显示 我们 ;

但她却从口袋里掏出一个真正的银盒子给我们看；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [flæt] , [raʊnd] ['tʃɔkəlits] .
they were just flat , round chocolates .
他们 是 只是 平坦的 , 圆形的 巧克力 .

它们只是扁平的圆形巧克力。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [iːtʃ] .
We had two each .
我们 有 二 每个 .

我们每人有两个。

[ðen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn]
Then we asked her her name , and she began , and when she began
然后 我们 问 她 她 姓名 , 和 她 开始 , 和 什么时候 她 开始
[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
she went on ,
她 去 在 ,

然后我们问她叫什么名字，她就开始说了，说着说着就一直说了下去。

[ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [tɪl] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] .
and on , and on , till I thought she was never going to stop .
和 在 , 和 在 , 直到 我 想法 她 曾是 绝不 去 到 停止 .

她就这样一直讲下去，直到我觉得她永远不会停下来。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪfti] [nems] , [bʌt; bət] ['dɪki] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] [æt; ət] ['fɪɡəz] ,
H . O . said she had fifty names , but Dicky is very good at figures ,
H . 哦 . 说 她 有 五十 姓名 , 但 微弱 是 非常 好的 在 数据 ,

HO说她有五十个名字，但Dicky很擅长数字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .
and he says there were only eighteen .
和 他 说道 那里 是 仅有的 十八 .

他说只有十八个人。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːlin] , [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['meəri] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
The first were Pauline , Alexandra , Alice , and Mary was one ,
这 第一的 是 宝琳 , 亚历山德拉 , 爱丽丝 , 和 玛丽 曾是 一 ,
[ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [hɜːd] [ðæt] ,
and Victoria , for we all heard that ,
和 维多利亚 , 为了 我们 全部 听到 那 ,

第一批是宝琳、亚历山德拉、爱丽丝，还有玛丽，以及维多利亚，因为我们都听说过她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ʌp] [wɪð] ['hɪldəgɑːd] - ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
and it ended up with Hildegarde Cunigonde something or other , Princess of
和 它 结束 向上 和 希尔德加德 - 某物 或者 其他 , 公主 的
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

最后她的名字变成了希尔德加德·库尼贡德什么什么的，某个公主什么的。

[wen] [ʃɪd] [dʌn] , [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , - [ðæts] ['dʒɒli] [gʊd] !
When she'd done , H . O . said , ' That's jolly good !
什么时候 棚 完毕 , H . 哦 . 说 , - 那就是 快乐的 好的 !

当她做完之后，HO 说：“那真是太好了！”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Say it again !
说 它 再次 !

再说一遍!

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
' and she did , but even then we couldn't remember it .
- 和 她 做过 , 但 甚至 然后 我们 不能 记住 它 .

她确实这么做了，但即使那样我们也记不起来了。

[wiː; wi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [nems] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] ,
We told her our names , but she thought they were too short ,
我们 讲述 她 我们的 姓名 , 但 她 想法 他们 是 也 短的 ,

我们告诉了她我们的名字，但她觉得太短了。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [noʊ'ɛlz] [tɜːn] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪns] [nəʊ'el] - ['aɪvən]
so when it was Noel's turn he said he was Prince Noel Camaralzaman Ivan
所以 什么时候 它 曾是 诺埃尔的 转动 他 说 他 曾是 王子 诺埃尔 - 伊万
['kɒnstənˌtaɪn] ['ʃɑːləmeɪn] [dʒeɪmz] [dʒɒn] ['edwəd] [bɪgz] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] ['bæstəbəl] [prɪns] [ɒv; əv]
Constantine Charlemagne James John Edward Biggs Maximilian Bastable Prince of
康斯坦丁 查理曼大帝 詹姆斯 约翰 爱德华 比格斯 马克西米利安 巴斯塔布尔 王子 的
['luːɪʃəm] ,
Lewisham ,
刘易舍姆 ,

轮到诺埃尔时，他说他是诺埃尔·卡马拉尔扎曼·伊万·康斯坦丁·查理曼·詹姆斯·约翰·爱德华·比格斯·马克西米利安·巴斯塔布尔王子，他是刘易舍姆王子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ðə; ði]
but when she asked him to say it again of course he could only get the
但 什么时候 她 问 他 到 说 它 再次 的 课程 他 可以 仅有的 得到 这
[fɜːst] [tuː] [nems] [raɪt] ,
first two names right ,
第一的 二 姓名 正确的 ,

但当她让他再说一遍时，他当然只能说对前两个名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
because he'd made it up as he went on .
因为 他会 制成 它 向上 作为 他 去 在 .

因为他是边做边编的。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] .
So the Princess said , ' You are quite old enough to know your own name .
所以 这 公主 说 , - 你 是 相当 老的 足够的 到 知道 你的 自己的 姓名 .
于是公主说：“你已经足够大了，应该知道自己的名字了。”

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
' She was very grave and serious .
- 她 曾是 非常 严重 和 严肃的 .
她神情非常严肃认真。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
She told us that she was the fifth cousin of Queen Victoria .
她 讲述 我们 那 她 曾是 这 第五 表哥 的 女王 维多利亚 .
她告诉我们，她是维多利亚女王的第五代表妹。

[wiː; wi] [ɑːskt] [huː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
We asked who the other cousins were , but she did not seem to understand .
我们 问 WHO 这 其他 表兄弟姐妹 是 , 但 她 做过 不是 似乎 到 理解 .
我们问她其他表兄弟姐妹是谁，但她似乎没听懂。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [taɪmz] [rɪ'muːvd] .
She went on and said she was seven times removed .
她 去 在 和 说 她 曾是 七 时代 已移除 .
她接着说，她是七代远房亲戚。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðæt] [ment] ['aɪðə(r)] ,
She couldn't tell us what that meant either ,
她 不能 告诉 我们 什么 那 意思是 任何一个 ,
她也无法告诉我们那是什么意思。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but Oswald thinks it means that the Queen's cousins are so fond of her
但 奥斯瓦尔德 思考 它 方法 那 这 女王大学 表兄弟姐妹 是 所以 喜爱 的 她
[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['kʌmɪŋ] ['bɒðərɪŋ] ,
that they will keep coming bothering ,
那 他们 将要 保持 未来 烦人 ,
但奥斯瓦尔德认为这意味着女王的表亲们非常喜欢她，所以才会一直来打扰她。

[səʊ][ðə; ði] [kwiːnz] ['sɜːvənts] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .
so the Queen's servants have orders to remove them .
所以 这 女王大学 仆人 有 订单 到 消除 他们 .
所以女王的仆人奉命将他们带走。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][traɪ][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə]
This little girl must have been very fond of the Queen to try so often to
这 小的 女孩 必须 有 到过 非常 喜爱 的 这 女王 到 尝试 所以 经常 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
see her ,
看 她 ,
这个小女孩一定非常喜欢女王，才会如此频繁地想方设法见到她。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)n] [taɪmz] [rɪ'muːvd] .
and to have been seven times removed .
和 到 有 到过 七 时代 已移除 .
并且已经隔了七代。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ;
We could see that it is considered something to be proud of ;
我们 可以 看 那 它 是 经过考虑的 某物 到 是 自豪的 的 ;
我们可以看出，这被认为是一件值得骄傲的事情；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)nz]	[ˌwʊdnt]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'ləʊn]	.
but	**we**	**thought**	**it**	**was**	**hard**	**on**	**the**	**Queen**	**that**	**her**	**cousins**	**wouldn't**	**let**	**her**	**alone**	**.**
但	我们	想法	它	曾是	难的	在	这	女王	那	她	表兄弟姐妹	不会	让	她	独自的	.

但我们觉得女王的堂兄弟们不让她一个人待着，这对女王来说很不好受。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɑːskt]	[ˌjuː 'es]	[weə(r)]	['aʊə(r)]	[meɪdz]	[ænd; ənd]	['gʌvənis]	[wɜː(r); wə(r)]	.
Presently	**the**	**little**	**girl**	**asked**	**us**	**where**	**our**	**maids**	**and**	**governesses**	**were**	**.**
目前	这	小的	女孩	问	我们	在哪里	我们的	女佣	和	家庭教师	是	.

这时，小女孩问我们，我们的女佣和家庭教师在哪里。

[wiː; wi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[wiː; wi]	['hædnt]	['eni]	[dʒʌst]	[naʊ]	.
We	**told**	**her**	**we**	**hadn't**	**any**	**just**	**now**	**.**
我们	讲述	她	我们	之前没有	任何	只是	现在	.

我们告诉她我们现在没有。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
And	**she**	**said**	**—**
和	她	说	—

她说——

-	[haʊ]	['plez(ə)nt]	!
'	**How**	**pleasant**	**!**
-	如何	令人愉快的	!

真令人愉快!

[ænd; ənd]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[ə'ləʊn]	?	-
And	**did**	**you**	**come**	**here**	**alone**	**?**	**'**
和	做过	你	来	这里	独自的	?	-

你是独自一人来的吗?

-	[jes]	,	-	[sed]	['dɔːrə]	;	-	[wiː; wi]	[keɪm]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[hiːθ]	.	-
'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Dora**	**;**	**'**	**we**	**came**	**across**	**the**	**Heath**	**.**	**'**
-	是的	,	-	说	多拉	;	-	我们	来了	穿过	这	希思	.	-

“是的,”朵拉说，“我们穿过了荒原。”

-	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['fɔːtʃənət]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	.
'	**You**	**are**	**very**	**fortunate**	**,**	**'**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**.**
-	你	是	非常	幸运	,	-	说	这	小的	女孩	.

“你真幸运,”小女孩说。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['veri]	['ʌpraɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[fæt]	['lɪt(ə)l]	[hændz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	.
She	**sat**	**very**	**upright**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**with**	**her**	**fat**	**little**	**hands**	**in**	**her**	**lap**	**.**
她	卫星	非常	直立	在	这	草	,	和	她	胖的	小的	双手	在	她	膝	.

她笔直地坐在草地上，胖乎乎的小手放在膝盖上。

-	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hiːθ]	.
'	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**on**	**the**	**Heath**	**.**
-	我	应该	喜欢	到	去	在	这	希思	.

我想去荒原走走。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['dɒŋkiz]	[ðeə(r)]	,	[wɪð]	[waɪt]	['sæd(ə)l]	['kʌvəz]	.
There	**are**	**donkeys**	**there**	**,**	**with**	**white**	**saddle**	**covers**	**.**
那里	是	驴	那里	,	和	白色的	鞍	封面	.

那里有驴，驴鞍上套着白色的鞍套。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	['gʌvənəs]	[wɪl]	[nɒt]	[pə'mɪt]	.	-
I	**should**	**like**	**to**	**ride**	**them**	**,**	**but**	**my**	**governess**	**will**	**not**	**permit**	**.**	**'**
我	应该	喜欢	到	骑	他们	,	但	我的	家庭教师	将要	不是	允许	.	-

我很想骑它们，但是我的家庭教师不让。

- [aɪm][glæd][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] , - [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] .

' I'm glad we haven't a governess , ' H . O . said .

- 我是 高兴的 我们 还没有 一个 家庭教师 , - H . 哦 . 说 .

“我很高兴我们没有请家庭教师，”何先生说。

- [wiː; wi] [raɪd] [ðə; ði] ['dɒŋkiz] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['peniz] ,

' We ride the donkeys whenever we have any pennies ,

- 我们 骑 这 驴 每当 我们 有 任何 便士 ,

“只要我们手头有点钱，就会骑驴。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə'nʌðə(r)] ['peni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləp] . -

and once I gave the man another penny to make it gallop . '

和 一次 我 给予 这 男人 其他 一分钱 到 制作 它 驰骋 . -

还有一次，我又给了那人一便士，让他把马牵得更快。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] ,

' You are indeed fortunate ! ' said the Princess again ,

- 你 是 的确 幸运 ! - 说 这 公主 再次 ,

“你真是太幸运了！”公主又说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and when she looked sad the shelves on her cheeks showed more than ever .

和 什么时候 她 看起来 伤心 这 货架 在 她 脸颊 显示 更多的 比 曾经 .

当她面露悲伤之色时，脸颊上的皱纹就更加明显了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɒn] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['seɪfli] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] .

You could have laid a sixpence on them quite safely if you had had one .

你 可以 有 铺设 一个 六便士 在 他们 相当 安全 如果 你 有 有 一 .

如果你当时有六便士硬币，完全可以很稳妥地押在它们身上。

- ['nevə(r)] [maɪnd] , - [sed] [nəʊ'el] ; - [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

' Never mind , ' said Noel ; ' I've got a lot of money .

- 绝不 头脑 , - 说 诺埃尔 ; - 我已经 得到 一个 很多 的 钱 .

“没关系，”诺埃尔说，“我有很多钱。”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [naʊ] .

Come out and have a ride now .

来 出去 和 有 一个 骑 现在 .

出来兜风吧！

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kə'rekt] .

' But the little girl shook her head and said she was afraid it would not be correct .

- 但 这 小的 女孩 摇晃 她 头 和 说 她 曾是 害怕的 它 会 不是 是 正确的 .

但小女孩摇了摇头，说她害怕这样做不对。

['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ;

Dora said she was quite right ;

多拉 说 她 曾是 相当 正确的 ;

多拉说她完全正确；

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪmz] [wen] ['nəʊbədi] [kæn; kən]
then all of a sudden came one of those uncomfortable times when nobody can
然后 全部 的 一个 突然 来了 一 的 那些 不舒服 时代 什么时候 无人 能
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
think of anything to say ,
思考 的 任何事物 到 说 ,

然后突然间，气氛变得尴尬起来，大家都不知道该说什么了。

[səʊ] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so we sat and looked at each other .
所以 我们 卫星 和 看起来 在 每个 其他 .

于是我们坐下来，互相看着对方。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['ælɪs] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
But at last Alice said we ought to be going .
但 在 最后的 爱丽丝 说 我们 应该 到 是 去 .

但最后爱丽丝说我们该走了。

- [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [jet] , - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] .
' Do not go yet , ' the little girl said .
- 做 不是 去 然而 , - 这 小的 女孩 说 .

“别走，”小女孩说。

- [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ? -
' At what time did they order your carriage ? '
- 在 什么 时间 做过 他们 命令 你的 运输 ? -

“他们什么时候预定了你的马车？”

- ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] [wʌn] , [drɔːn] [baɪ] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ]
' Our carriage is a fairy one , drawn by griffins , and it comes when we wish
- 我们的 运输 是 一个 仙女 一 , 绘制 经过 狮鹫 , 和 它 来 什么时候 我们 希望
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“我们的马车是仙女的马车，由狮鹫拉着，我们想要它的时候它就会来。”

- [sed] [nəʊ'el] .
' said Noel .
- 说 诺埃尔 .

诺埃尔说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['veri] ['kwɪəli] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
The little girl looked at him very queerly , and said , ' That is out of a picture
这 小的 女孩 看起来 在 他 非常 奇怪地 , 和 说 , - 那 是 出去 的 一个 图片
- [bʊk] .
- book .
- 书 .

小女孩用一种很奇怪的眼神看着他，说道：“那是图画书里的情节。”

- [ðen] [nəʊ'el] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪf] [wiː; wi]
' Then Noel said he thought it was about time he was married if we
- 然后 诺埃尔 说 他 想法 它 曾是 关于 时间 他 曾是 已婚 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
were to be home in time for tea .
是 到 是 家 在 时间 为了 茶 .

“然后诺埃尔说，如果我们想及时回家喝下午茶，他觉得是时候结婚了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['stjuːpɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒt] [wiː; wi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
The little girl was rather stupid over it , but she did what we told her ,
这 小的 女孩 曾是 相当 愚蠢的 超过 它 , 但 她 做过 什么 我们 讲述 她 ,

小女孩对此有点傻，但她还是照我们说的做了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mærid] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dɔːrəz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [veɪl] ,
and we married them with Dora's pocket - handkerchief for a veil ,
和 我们 已婚 他们 和 朵拉的 口袋 - 手帕 为了 一个 面纱 ，

我们用朵拉的口袋手帕做面纱，为他们举行了婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [blaʊz] [dʒʌst]
and the ring off the back of one of the buttons on H . O . ' s blouse just
和 这 戒指 离开 这 后退 的 一 的 这 按钮 在 H . 哦 . - s 女式衬衫 只是
[went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .
went on her little finger .
去 在 她 小的 手指 .

HO衬衫上一颗纽扣后面的戒指正好戴在了她的小指上。

[ðen] [wiː; wi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [krɒs] - [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Then we showed her how to play cross - touch , and puss in the corner ,
然后 我们 显示 她 如何 到 玩 叉 - 触碰 ， 和 猫 在 这 角落 ，
[ænd; ənd][tæg] .
and tag .
和 标签 .

然后我们教她玩交叉触碰、角落猫咪和捉人游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [geɪmz] [bʌt; bət] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk]
It was funny , she didn't know any games but battledore and shuttlecock
它 曾是 有趣的 ， 她 没有 知道 任何 游戏 但 战斗板 和 羽毛球
[ænd; ənd] [lez] ['greɪsɪz] .
and les graces .
和 莱斯 恩典 .

真搞笑，她除了打靶、羽毛球和芭蕾舞之外，什么游戏都不会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
But she really began to laugh at last and not to look quite so like a
但 她 真的 开始 到 笑 在 最后的 和 不是 到 看 相当 所以 喜欢 一个
[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

但她最终真的笑了起来，看起来也不那么像个洋娃娃了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪki] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt]
She was Puss and was running after Dicky when suddenly she stopped short
她 曾是 猫 和 曾是 跑步 后 微弱 什么时候 突然 她 停止 短的
[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
and looked as if she was going to cry .
和 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 哭 .

她就是那只猫，正在追赶迪基，突然间她停了下来，看起来好像要哭了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prɪm] ['leɪdɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [maʊðz]
And we looked too , and there were two prim ladies with little mouths
和 我们 看起来 也 ， 和 那里 是 二 原始 女士们 和 小的 嘴
[ænd; ənd] [taɪt] [heə(r)] .
and tight hair .
和 紧的 头发 .

我们也看了看，发现有两个衣着端庄的女士，她们嘴唇很小，头发梳得一丝不苟。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] , - ['pɔːlin] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ?
One of them said in quite an awful voice , ' Pauline , who are these children ?
一 的 他们 说 在 相当 一个 可怕 嗓音 ， - 宝琳 ， WHO 是 这些 孩子们 ？

其中一人用极其可怕的声音问道：“宝琳，这些孩子是谁？”

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [grʌf] ; [wɪð] ['veri] ['kɜːli] [ɑː(r)] .
' and her voice was gruff ; with very curly R's .
- 和 她 嗓音 曾是 粗暴 ； 和 非常 卷曲 的 .

她的声音沙哑，R音发得很卷曲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪli] ,
The little girl said we were Princes and Princesses — which was silly ,
这 小的 女孩 说 我们 是 王子们 和 公主们 — 哪个 曾是 愚蠢的 ,

小女孩说我们是王子和公主——这太荒谬了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
to a grown - up person that is not a great friend of yours .
到 一个 生长 - 向上 人 那 是 不是 一个 伟大的 朋友 的 你的 .

对一个与你关系并不算很亲密的成年人。

[ðə; ði] [grʌf] ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['hɒrɪd] [lɑːf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌski] [bɑːk] , [ænd; ənd] [sed] —
The gruff lady gave a short , horrid laugh , like a husky bark , and said —
这 粗暴 女士 给予 一个 短的 , 可怕的 笑 , 喜欢 一个 沙哑 吠 , 和 说 —

那位脾气暴躁的女士发出了一声短促而难听的笑声，像沙哑的狗吠，然后说道——

- ['prɪnsɪz] , [ɪn'diːd] !
' Princes , indeed !
- 王子们 , 的确 !

真是王子啊！

['ðer] ['əʊnli] ['kɒmən] ['tʃɪldrən] !
They're only common children !
它们是 仅有的 常见的 孩子们 !

他们只是普通的孩子！

- ['dɔːrə] [tɜːnd] ['veri] [red] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kraɪd] [aʊt] -
' Dora turned very red and began to speak , but the little girl cried out '
- 多拉 转向 非常 红色的 和 开始 到 说话 , 但 这 小的 女孩 哭 出去 -
['kɒmən] ['tʃɪldrən] !
Common children !
常见的 孩子们 !

朵拉脸涨得通红，开始说话，但小女孩却喊道：“可恶的孩子们！”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
Oh , I am so glad !
哦 , 我 是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [wɪð] ['kɒmən] ['tʃɪldrən] .
When I am grown up I'll always play with common children .
什么时候 我 是 生长 向上 患病的 总是 玩 和 常见的 孩子们 .

等我长大后，我还是会和普通的孩子们一起玩。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ˌjuː 'es][wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]
' And she ran at us , and began to kiss us one by one , beginning with
- 和 她 跑 在 我们 , 和 开始 到 吻 我们 一 经过 一 , 开始 和
['ælɪs] ;
Alice ;
爱丽丝 ;

她朝我们跑过来，开始一个接一个地亲吻我们，先是亲吻爱丽丝；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][eɪtʃ] . [əʊ] . [wen] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['leɪdi] [sed] — - [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] — [gəʊ]
she had got to H . O . when the horrid lady said — ' Your Highness — go
她 有 得到 到 H . 哦 . 什么时候 这 可怕的 女士 说 — - 你的 高度 — 去
[ˌɪn'dɔːz] [æt; ət][wʌns] !
indoors at once !
室内 在 一次 !

她刚到 HO，那个可怕的女人就说——“殿下——立刻进屋！”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai][woʊnt] !
' The little girl answered , ' I won't !
- 这 小的 女孩 回答 , - 我 惯于 !

小女孩回答说：“我不会！”

- [ðen] [ðə; ði] [prɪm] ['leɪdi] [sed] — - ['wɪlsn] , ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ˌɪn'dɔːz] .
' Then the prim lady said — ' Wilson , carry her Highness indoors .
- 然后 这 原始 女士 说 — - 威尔逊 , 携带 她 高度 室内 .

“然后那位端庄的女士说道——‘威尔逊，把殿下抬进屋里去。’”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] ,
' And the little girl was carried away screaming ,
- 和 这 小的 女孩 曾是 携带 离开 尖叫 ,

“小女孩尖叫着被带走了。”

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪn] [legz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʌtənd] [buːts] , [ænd; ənd]
and kicking with her little thin legs and her buttoned boots , and
和 踢 和 她 小的 薄的 腿 和 她 纽扣 靴子 , 和
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] :
between her screams she shrieked :
之间 她 尖叫 她 尖叫 :

她用细长的双腿和扣着扣子的靴子踢着地，尖叫声中夹杂着嘶哑的叫声：

- ['kɒmən] ['tʃɪldrən] !
' Common children !
- 常见的 孩子们 !

普通的孩子们!

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [glæd] , [glæd] !
I am glad , glad , glad !
我 是 高兴的 , 高兴的 , 高兴的 !

我太高兴了，太高兴了，太高兴了!

['kɒmən] ['tʃɪldrən] !
Common children !
常见的 孩子们 !

普通的孩子们!

['kɒmən] ['tʃɪldrən] !
Common children !
常见的 孩子们 !

普通的孩子们!

- [ðə; ði]['nɑːsti]['leɪdi] [ðen] [riˈmɑːk] — - [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] !
' The nasty lady then remarked — ' Go at once , or I will send for the police !
- 这 可恶的 女士 然后 评论 — - 去 在 一次 , 或者 我 将要 发送 为了 这 警察 !

那个恶毒的女人接着说——“立刻走开，否则我就叫警察来！”

- [səʊ][wiː; wi] [went] .
' So we went .
- 所以 我们 去 .

于是我们就去了。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['ælɪs] ,
H . O . made a face at her and so did Alice ,
H . 哦 . 制成 一个 脸 在 她 和 所以 做过 爱丽丝 ,

HO朝她做了个鬼脸，Alice也朝她做了个鬼脸。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd]
but Oswald took off his cap and said he was sorry if she was annoyed
但 奥斯瓦尔德 采取 离开 他的 帽 和 说 他 曾是 对不起 如果 她 曾是 恼怒
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ;
about anything ;
关于 任何事物 ;

但奥斯瓦尔德摘下帽子说，如果她有什么不高兴的地方，他感到很抱歉；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːzwəld] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] , [haʊˈevə(r)] [ˈnɑːsti] .
for Oswald has always been taught to be polite to ladies , however nasty .
为了 奥斯瓦尔德 有 总是 到过 教授 到 是 有礼貌的 到 女士们 ， 然而 可恶的 .
因为奥斯瓦尔德从小就被教导要对女士有礼貌，无论她们多么令人讨厌。

[ˈdɪki] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɒf] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] ,
Dicky took his off , too , when he saw me do it ; he says he did it first ,
微弱 采取 他的 离开 ， 也 ，什么时候 他 锯 我 做 它 ； 他 说道 他 做过 它 第一的 ，
迪基看到我脱衣服，也跟着脱了；他说他先脱的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] .
but that is a mistake .
但 那 是 一个 错误 .
但那是个错误。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [bɔɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
If I were really a common boy I should say it was a lie .
如果 我 是 真的 一个 常见的 男生 我 应该 说 它 曾是 一个 说谎 .
如果我真的只是个普通男孩，我会说那是个谎言。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈdɔːrə] [sed] ,
Then we all came away , and when we got outside Dora said ,
然后 我们 全部 来了 离开 ， 和 什么时候 我们 得到 外部 多拉 说 ，
然后我们都离开了，到了外面，朵拉说：

- [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] .
' So she was really a Princess .
- 所以 她 曾是 真的 一个 公主 .
所以她其实是一位公主。

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] ! -
Fancy a Princess living there ! '
想要 一个 公主 活的 那里 ！ -
想象一下，那里住着一位公主！

- [ˈiːv(ə)n] [prɪnˈsesɪs] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈsʌmweə(r)] , - [sed] [ˈdɪki] .
' Even Princesses have to live somewhere , ' said Dicky .
- 甚至 公主们 有 到 居住 某处 ， - 说 微弱 .
“即使是公主也得有个住处，”迪基说。

- [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪ] .
' And I thought it was play .
- 和 我 想法 它 曾是 玩 .
“我当时以为这只是玩耍。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəl] .
And it was real .
和 它 曾是 真实的 .
而且这是真的。

[ai] [wɪʃ] [aɪˈd] [nəʊn] !
I wish I'd known !
我 希望 ID 已知 ！
我真希望我早点知道！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , - [sed] [ˈælɪs] .
I should have liked to ask her lots of things , ' said Alice .
我 应该 有 喜欢 到 问 她 很多 的 事物 ， - 说 爱丽丝 .
“我真想问她很多问题，”爱丽丝说。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
H . O . said he would have liked to ask her what she had for
H . 哦 . 说 他 会 有 喜欢 到 问 她 什么 她 有 为了
['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] .
dinner and whether she had a crown .
晚餐 和 无论 她 有 一个 王冠 .

HO说他很想问问她晚饭吃了什么，以及她有没有戴王冠。

[ai] [felt] , [maɪ'self] ,
I felt , myself ,
我 毛毡 , 我 ,

我感觉，我自己

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]
we had lost a chance of finding out a great deal about kings and queens
我们 有 丢失的 一个 机会 的 寻找 出去 一个 伟大的 交易 关于 国王 和 女王们
.
:
.

我们错失了了解国王和王后的绝佳机会。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]
I might have known such a stupid - looking little girl would never have been able
我 可能 有 已知 这样的 一个 愚蠢的 - 寻找 小的 女孩 会 绝不 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [prɪ'tend] ,
to pretend ,
到 假装 ,

我早该知道，像她这样看起来傻乎乎的小女孩永远不可能装傻充愣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] .
as well as that .
作为 出色地 作为 那 .

除此之外，还有别的。

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['drɪpɪŋ] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
So we all went home across the Heath , and made dripping toast for tea .
所以 我们 全部 去 家 穿过 这 希思 , 和 制成 滴落 吐司 为了 茶 .

于是我们都穿过荒原回家，烤了滴着油的吐司当下午茶。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ'el] [sed] , - [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] !
When we were eating it Noel said , ' I wish I could give her some !
什么时候 我们 是 吃 它 诺埃尔 说 , - 我 希望 我 可以 给 她 一些 !

我们吃的时候，诺埃尔说："我真希望我能给她一些！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .
It is very good .
它 是 非常 好的 .

非常好。

- [hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] ,
' He sighed as he said it , and his mouth was very full ,
- 他 叹了口气 作为 他 说 它 , 和 他的 嘴 曾是 非常 满的 ,

他说这话时叹了口气，嘴里塞满了东西。

[səʊ][wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] .
so we knew he was thinking of his Princess .
所以 我们 知道 他 曾是 思维 的 他的 公主 .

所以我们知道他是在想念他的公主。

[hiː; hi]	[sez]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[rɪ'membə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kwaɪt]	[wel]	,
He	**says**	**now**	**that**	**she**	**was**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**day**	**,**	**but**	**we**	**remember**	**her**	**quite**	**well**	**,**
他	说道	现在	那	她	曾是	作为	美丽的	作为	这	天	，	但	我们	记住	她	相当	出色地	，

他现在说她像那天一样美丽，但我们对她的印象却很深刻。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	.
and	**she**	**was**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
和	她	曾是	没有什么	的	这	种类	.

但她根本不是那样的人。

['tʃæptə(r)]	['sɛvən]	.
CHAPTER	**7**	**.**
章	7	.

第七章

['biːɪŋ]	['bændits]
BEING	**BANDITS**
存在	强盗

成为强盗

[nəʊ'el]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['taɪəsəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
Noel	**was**	**quite**	**tiresome**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**after**	**we**	**found**	**the**	**Princess**	**.**
诺埃尔	曾是	相当	令人厌烦	为了	曾经	所以	长的	后	我们	成立	这	公主	.

找到公主之后，诺埃尔一直都很烦人，这种情况持续了很久。

[hiː; hi]	[wʊd]	[kiːp]	[ɒn]	['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːk]	[wen]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	['dɪd(ə)nt]	,
He	**would**	**keep**	**on**	**wanting**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Park**	**when**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**didn't**	**,**
他	会	保持	在	想要	到	去	到	这	公园	什么时候	这	休息	的	我们	没有	，

当我们其他人都不想去公园的时候，他却一直想去。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[wiː; wi]	[went]	['sevrəl]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm]	,	[wiː; wi]	['nevə(r)]	[faʊnd]	[ðæt]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	[ə'gen]	,
and	**though**	**we**	**went**	**several**	**times**	**to**	**please**	**him**	**,**	**we**	**never**	**found**	**that**	**door**	**open**	**again**	**,**
和	尽管	我们	去	一些	时代	到	请	他	，	我们	绝不	成立	那	门	打开	再次	，

虽然我们多次去讨好他，但那扇门再也没有为我们敞开过。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[ɪk'sept]	[hɪm]	[njuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[gəʊ]	.
and	**all**	**of**	**us**	**except**	**him**	**knew**	**from**	**the**	**first**	**that**	**it**	**would**	**be**	**no**	**go**	**.**
和	全部	的	我们	除了	他	知道	从	这	第一的	那	它	会	是	不	去	.

除了他以外，我们所有人从一开始就知道这行不通。

[səʊ]	[naʊ]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[raʊz]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['stjuːpə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,
So	**now**	**we**	**thought**	**it**	**was**	**time**	**to**	**do**	**something**	**to**	**rouse**	**him**	**from**	**the**	**stupor**	**of**	**despair**	**,**
所以	现在	我们	想法	它	曾是	时间	到	做	某物	到	唤醒	他	从	这	昏迷	的	绝望	，

所以现在我们觉得是时候做点什么，把他从绝望的麻木状态中唤醒了。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[dʌn]	[tuː; tə]	['hɪərəʊz]	[wen]	['eniθɪŋ]	['bæflɪŋ]	[hæz; həz]	[ə'kɜːd]	.
which	**is**	**always**	**done**	**to**	**heroes**	**when**	**anything**	**baffling**	**has**	**occurred**	**.**
哪个	是	总是	完毕	到	英雄	什么时候	任何事物	莫名其妙	有	发生	.

当发生任何令人费解的事情时，人们总是会对英雄这样做。

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	，

除了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'gen] — [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]
we were getting very short of money again — the fortunes of your house
我们 是 获得 非常 短的 的 钱 再次 — 这 财富 的 你的 房子
['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] ([nɒt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːst] ,
cannot be restored (not so that they will last ,
不能 是 恢复 (不是 所以 那 他们 将要 最后的 ,

我们又开始严重缺钱了——你家的境况无法挽回（至少无法长久维持下去）。

[ðæt] [ɪz]) , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][wʌn] [paʊnd] [eɪt] [wiː; wi][gɒt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] - [gʊd]
that is) , even by the one pound eight we got when we had the ' good
那 是) , 甚至 经过 这 一 磅 八 我们 得到 什么时候 我们 有 这 - 好的
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

也就是说），即使是我们“狩猎顺利”时得到的1磅8盎司。

- [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɜːθdeɪ] .
' We spent a good deal of that on presents for Father's birthday .
- 我们 花费 一个 好的 交易 的 那 在 礼物 为了 父亲的 生日 .

“我们把其中很大一部分花在了给父亲买生日礼物上。”

[wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [weɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [bʌn] ,
We got him a paper - weight , like a glass bun ,
我们 得到 他 一个 纸 - 重量 , 喜欢 一个 玻璃 包子 ,

我们给他买了个镇纸，像个玻璃面包一样。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['luːɪʃəm] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] - [pæd] ,
with a picture of Lewisham Church at the bottom ; and a blotting - pad ,
和 一个 图片 的 刘易舍姆 教会 在 这 底部 ; 和 一个 印迹法 - 软垫 ,

底部印有刘易舍姆教堂的图片；以及一块吸墨纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] ,
and a box of preserved fruits ,
和 一个 盒子 的 保存完好 水果 ,

还有一盒蜜饯，

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪvəri]['penˌhəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl]
and an ivory penholder with a view of Greenwich Park in the little hole
和 一个 象牙 笔架 和 一个 看法 的 格林威治 公园 在 这 小的 洞
[weə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
where you look through at the top .
在哪里 你 看 通过 在 这 顶部 .

还有一个象牙笔筒，从顶部的小孔可以眺望格林威治公园的景色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['ɔːfli] [pliːzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ,
He was most awfully pleased and surprised ,
他 曾是 最多 非常 高兴 和 惊讶 ,

他感到无比欣喜和惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [nəʊ'el][ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]
and when he heard how Noel and Oswald had earned the money to buy
和 什么时候 他 听到 如何 诺埃尔 和 奥斯瓦尔德 有 获得 这 钱 到 买
[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [stɪl] .
the things he was more surprised still .
这 事物 他 曾是 更多的 惊讶 仍然 .

当他听说诺埃尔和奥斯瓦尔德是如何挣钱买这些东西的时候，他更加惊讶了。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] [went] [tuː; tə] [get] ['faɪəwɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv]
Nearly all the rest of our money went to get fireworks for the Fifth of
几乎 全部 这 休息 的 我们的 钱 去 到 得到 烟花 为了 这 第五 的
[nəʊ'vembə(r)] .
November .
十一月 .

我们剩下的钱几乎都用来买11月5日的烟花了。

[wiː; wi] [gɒt] [sɪks] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːlz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['rɑːkɪts] ; [tuː] [hænd] - [laɪts] , [wʌn] [red] [ænd; ənd]
We got six Catherine wheels and four rockets ; two hand - lights , one red and
我们 得到 六 凯瑟琳 车轮 和 四 火箭 ; 二 手 - 灯 , 一 红色的 和
[wʌn] [griːn] ;
one green ;
一 绿色的 ;

我们买了六个旋转烟花和四个火箭；两个手电筒，一个红色，一个绿色；

[ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [mə'ruːn] ; [tuː] ['rəʊmən] - ['kænd(ə)ls] — [ðeɪ] [kɒst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; [sʌm; səm] [ɪ'tæliən]
a sixpenny maroon ; two Roman - candles — they cost a shilling ; some Italian
一个 六便士 栗色 ; 二 罗马 - 蜡烛 — 他们 成本 一个 先令 ; 一些 意大利语
['strimər] , [ə; eɪ] ['feəri] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
streamers , a fairy fountain ,
主播 , 一个 仙女 喷泉 ,

一件六便士的栗色连衣裙；两支罗马蜡烛——每支一先令；一些意大利彩带，一个仙女喷泉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuə'biljən] [ðæt] [kɒst] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and a tourbillon that cost eighteen - pence and was very nearly worth it .
和 一个 陀飞轮 那 成本 十八 - 便士 和 曾是 非常 几乎 值得 它 .

还有一款售价十八便士的陀飞轮手表，几乎物有所值。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] ['krækəz] [ænd; ənd] [skwib] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But I think crackers and squibs are a mistake .
但 我 思考 饼干 和 爆破片 是 一个 错误 .

但我认为爆竹和小爆竹是个错误。

[ɪts] [truː] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ,
It's true you get a lot of them for the money ,
它是 真的 你 得到 一个 很多 的 他们 为了 这 钱 ,

确实，花同样的钱能买到很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n] ,
and they are not bad fun for the first two or three dozen ,
和 他们 是 不是 坏的 乐趣 为了 这 第一的 二 或者 三 打 ,

前二三十个确实挺有意思的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] ['dʒɒli] [sɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [let] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] - .
but you get jolly sick of them before you've let off your sixpenn'orth .
但 你 得到 快乐的 生病的 的 他们 前 你已经 让 离开 你的 - .

但在你释放你的六便士之前，你就会对他们感到厌烦透顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
And the only amusing way is not allowed : it is putting them in the fire .
和 这 仅有的 有趣 方式 是 不是 允许 : 它 是 推杆 他们 在 这 火 .

唯一有趣的做法是被禁止的：那就是把它们扔进火里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['faɪəwɜːks] [ɪn] [ðə; ði]
It always seems a long time till the evening when you have got fireworks in the
它 总是 似乎 一个 长的 时间 直到 这 晚上 什么时候 你 有 得到 烟花 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

感觉离晚上在家里燃放烟花的日子总是很久很久。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	['fɒgi]	[deɪ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]
and	**I**	**think**	**as**	**it**	**was**	**a**	**rather**	**foggy**	**day**	**we**	**should**	**have**	**decided**	**to**
和	我	思考	作为	它	曾是	一个	相当	雾蒙蒙的	天	我们	应该	有	决定	到

[let]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[də'rektli]	['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	,
let	**them**	**off**	**directly**	**after**	**breakfast**	**,**
让	他们	离开	直接地	后	早餐	,

我觉得那天雾很大，我们应该决定早餐后就让他们下车。

['əʊnli]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[help]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɑːk]
only	**Father**	**had**	**said**	**he**	**would**	**help**	**us**	**to**	**let**	**them**	**off**	**at**	**eight**	**o'clock**
仅有的	父亲	有	说	他	会	帮助	我们	到	让	他们	离开	在	八	点钟

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]	,
after	**he**	**had**	**had**	**his**	**dinner**	**,**
后	他	有	有	他的	晚餐	,

只有父亲说过，他吃完晚饭后，会在八点钟帮我们把他们放走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝者的故事(The Story of the Treasure)

第4/10页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and you ought never to disappoint your father if you can help it .

和 你 应该 绝不 到 辜负 你的 父亲 如果 你 能 帮助 它 .

如果可以的话，你千万不要让你的父亲失望。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ]

You see we had three good reasons for trying H . O . ' s idea of restoring

你 看 我们 有 三 好的 原因 为了 尝试 H . 哦 . - s 主意 的 恢复

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bændits][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

the fallen fortunes of our house by becoming bandits on the Fifth of November .

这 倒下 财富 的 我们的 房子 经过 成为 强盗 在 这 第五 的 十一月 .

你看，我们有三个很好的理由去尝试 HO 的主意，那就是在 11 月 5 日那天成为强盗，以此来恢复我们家衰落的命运。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːθ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]

We had a fourth reason as well , and that was the best reason of

我们 有 一个 第四 原因 作为 出色地 , 和 那 曾是 这 最好的 原因 的

[ðə; ði] [lɒt] .

the lot .

这 很多 .

我们还有第四个理由，而且这是所有理由中最好的一个。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['bændits] .

You remember Dora thought it would be wrong to be bandits .

你 记住 多拉 想法 它 会 是 错误的 到 是 强盗 .

你还记得朵拉认为当强盗是不对的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [keɪm] [waɪl] ['dɔːrə][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [straʊd] ['steɪˌɪŋ] [wɪð]

And the Fifth of November came while Dora was away at Stroud staying with

和 这 第五 的 十一月 来了 尽管 多拉 曾是 离开 在 斯特劳德 入住 和

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .

her godmother .

她 教母 .

11月5日那天，朵拉正在斯特劳德和她的教母住在一起。

[straʊd] [ɪz][ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .

Stroud is in Gloucestershire .

斯特劳德 是 在 格洛斯特郡 .

斯特劳德位于格洛斯特郡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

We were determined to do it while she was out of the way ,

我们 是 决定 到 做 它 尽管 她 曾是 出去 的 这 方式 ,

我们决心趁她不在的时候动手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

because we did not think it wrong , and besides we meant to do it

因为 我们 做过 不是 思考 它 错误的 , 和 除了 我们 意思是 到 做 它

['enihaʊ] .

anyhow .

无论如何 .

因为我们并不认为这样做是错的，而且我们本来就打算这样做。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [leɪd] ['aʊə(r)][plænz] ['veri] ['keəfəli] .

We held a Council , of course , and laid our plans very carefully .

我们 握住 一个 理事会 , 的 课程 , 和 铺设 我们的 计划 非常 小心 .

我们当然召开了会议，并非常仔细地制定了计划。

[wiː; wi] [let] [eɪtʃ] . [əʊ] . [biː; bi] ['kæptɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] .
We let H . O . be Captain , because it was his idea .
我们 让 H . 哦 . 是 队长 , 因为 它 曾是 他的 主意 .

我们让HO当船长，因为这是他的主意。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] .
Oswald was Lieutenant .
奥斯瓦尔德 曾是 中尉 .

奥斯瓦尔德是中尉。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [feə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [let] [eɪtʃ] . [əʊ] . [kɔːl] [hɪm'self] ['kæptɪn] ;
Oswald was quite fair , because he let H . O . call himself Captain ;
奥斯瓦尔德 曾是 相当 公平的 , 因为 他 让 H . 哦 . 称呼 他自己 队长 ;

奥斯瓦尔德相当公平，因为他允许HO自称上尉；

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [ɪz] [ðə; ði] ['eldɪst] [nekst] [tuː; tə] ['dɔːrə] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
but Oswald is the eldest next to Dora , after all .
但 奥斯瓦尔德 是 这 长子 下一个 到 多拉 , 后 全部 .

但毕竟，奥斯瓦尔德是仅次于朵拉的年纪最大的孩子。

['aʊə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
Our plan was this .
我们的 计划 曾是 这 .

我们的计划是这样的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːθ] .
We were all to go up on to the Heath .
我们 是 全部 到 去 向上 在 到 这 希思 .

我们都要上到荒原上去。

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['luːɪʃəm] [rəʊd] ,
Our house is in the Lewisham Road ,
我们的 房子 是 在 这 刘易舍姆 路 ,

我们的房子在刘易舍姆路，

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wei] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
but it's quite close to the Heath if you cut up the short way opposite the
但 它是 相当 关闭 到 这 希思 如果 你 切 向上 这 短的 方式 对面的 这
[kən'fɛkʃənərz] ,
confectioner's ,
糖果商 ,

但如果你走糖果店对面那条近路，它离希思公园就很近了。

[pɑːst] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] ,
past the nursery gardens and the cottage hospital ,
过去的 这 苗圃 花园 和 这 小屋 医院 ,

穿过苗圃花园和乡村医院，

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
and turn to the left again and afterwards to the right .
和 转动 到 这 左边 再次 和 然后 到 这 正确的 .

然后再次向左转，再向右转。

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
You come out then at the top of the hill ,
你 来 出去 然后 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

然后你就从山顶出来了，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪən] [fens] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
where the big guns are with the iron fence round them ,
在哪里 这 大的 枪支 是 和 这 铁 栅栏 圆形的 他们 ,

那些大型火炮所在的地方，周围有铁栅栏围着。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][bændz] [pleɪ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
and where the bands play on Thursday evenings in the summer .
和 在哪里 这 乐队 玩 在 周四 晚上 在 这 夏天 .

以及夏季每周四晚上乐队演出的地点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːk] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] [æn; ən] [ʌn'weəri] ['trævələ(r)] .
We were to lurk in ambush there , and waylay an unwary traveller .
我们 是 到 潜伏 在 伏击 那里 , 和 路障 一个 粗心大意 游客 .

我们打算在那里设下埋伏，伏击粗心的旅行者。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
We were to call upon him to surrender his arms ,
我们 是 到 称呼 之上 他 到 投降 他的 武器 ,

我们奉命要求他交出武器，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['dʌndʒən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
and then bring him home and put him in the deepest dungeon below the castle
和 然后 带来 他 家 和 放 他 在 这 最深处 地牢 以下 这 城堡
[məʊt] ;
moat ;
护城河 ;

然后把他带回家，关进城堡护城河下最深的地牢里；

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ləʊd] [hɪm] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [send] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]
then we were to load him with chains and send to his friends for
然后 我们 是 到 加载 他 和 链条 和 发送 到 他的 朋友们 为了
['rænsəm] .
ransom .
赎金 .

然后我们要用锁链把他绑起来，送到他的朋友那里索要赎金。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,
You may think we had no chains , but you are wrong ,
你 可能 思考 我们 有 不 链条 , 但 你 是 错误的 ,

你或许认为我们没有锁链，但你错了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [wʌns] , [bɪ'saɪdz] ['pɪntʃə(r)] ,
because we used to keep two other dogs once , besides Pincher ,
因为 我们 用过的 到 保持 二 其他 狗 一次 , 除了 平彻 ,

因为除了Pincher之外，我们以前还养过另外两只狗。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv] ['bæstəbəl] .
before the fall of the fortunes of the ancient House of Bastable .
前 这 落下 的 这 财富 的 这 古老的 房子 的 巴斯塔布尔 .

在古老的巴斯塔布尔家族衰落之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [bɪg] [dɒgz] .
And they were quite big dogs .
和 他们 是 相当 大的 狗 .

它们都是体型很大的狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
It was latish in the afternoon before we started .
它 曾是 迟到的 在 这 下午 前 我们 开始 .

我们开始的时候已经是下午晚些时候了。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːk] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] .
We thought we could lurk better if it was nearly dark .
我们 想法 我们 可以 潜伏 更好的 如果 它 曾是 几乎 黑暗的 .

我们认为天色渐暗时更容易潜伏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈfɒgi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] ,

It was rather foggy , and we waited a good while beside the railings ,

它 曾是 相当 雾蒙蒙的 , 和 我们 等待 一个 好的 尽管 旁 这 栏杆 ,

当时雾很大，我们在栏杆旁等了很久。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɪˈleɪtɪd] [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)] [grəʊn] [ʌp][ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd]

but all the belated travellers were either grown up or else they were Board

但 全部 这 迟到的 旅行者 是 任何一个 生长 向上 或者 别的 他们 是 木板

[skuːl] [ˈtʃɪldrən] .

School children .

学校 孩子们 .

但所有迟到的旅客要么是成年人，要么是寄宿学校的孩子。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ][rəʊ] [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪˈspeʃəli] [ˈstrendʒər]

We weren't going to get into a row with grown - up people — especially strangers

我们 不是 去 到 得到 进入 一个 排 和 生长 - 向上 人们 — 尤其 陌生人

— [ænd; ənd][nəʊ] [truː] [ˈbændɪt] [wʊd] [ˈevə(r)] [stuːp] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ˈrænsəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz]

— and no true bandit would ever stoop to ask a ransom from the relations

— 和 不 真的 土匪 会 曾经 哈腰 到 问 一个 赎金 从 这 关系

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈniːdi] .

of the poor and needy .

的 这 贫穷的 和 贫困 .

我们不会和成年人发生冲突——尤其是陌生人——而且真正的强盗绝不会卑鄙到向穷人和有需要的人的亲属索要赎金。

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .

So we thought it better to wait .

所以 我们 想法 它 更好的 到 等待 .

所以我们觉得最好还是等等。

[æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gai] [ˈfɔːks] [deɪ] ,

As I said , it was Guy Fawkes Day ,

作为 我 说 , 它 曾是 盖伊 福克斯 天 ,

正如我所说，那天是盖伊·福克斯日。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

and if it had not been we should never have been able to be

和 如果 它 有 不是 到过 我们 应该 绝不 有 到过 有能力的 到 是

[ˈbændits][æt; ət][ɔːl] ,

bandits at all ,

强盗 在 全部 ,

如果不是这样，我们根本就不可能成为强盗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈweəri] [ˈtrævələ(r)][wiː; wi][dɪd] [kætʃ] [hæd; həd] [biːn] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]

for the unwary traveller we did catch had been forbidden to go out

为了 这 粗心大意 游客 我们 做过 抓住 有 到过 禁止 到 去 出去

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

because he had a cold in his head .

因为 他 有 一个 寒冷的 在 他的 头 .

我们抓到的那位粗心的旅客，因为感冒了，被禁止外出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [aʊt][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [gai] ,

But he would run out to follow a guy ,

但 他 会 跑步 出去 到 跟随 一个 盖伊 ,

但他会跑出去跟踪那个人，

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊt][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkʌmfətə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [dæmp]

without even putting on a coat or a comforter , and it was a very damp

没有 甚至 推杆 在 一个 外套 或者 一个 棉被 , 和 它 曾是 一个 非常 潮湿

,

,

,

我连外套和被子都没穿，而且房间非常潮湿。

['fɒgi] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['nɪəli] [dɑːk] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [ɪn'taɪəli] ,
foggy afternoon and nearly dark , so you see it was his own fault entirely ,
雾蒙蒙的 下午 和 几乎 黑暗的 , 所以 你 看 它 曾是 他的 自己的 过错 完全 ,

下午雾气弥漫，天色渐暗，所以你看，这完全是他咎由自取。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm]['dʒɒli] [wel] [raɪt] .
and served him jolly well right .
和 服务 他 快乐的 出色地 正确的 .

而且对他来说真是再好不过了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm]
We saw him coming over the Heath just as we were deciding to go home
我们 锯 他 未来 超过 这 希思 只是 作为 我们 是 决定 到 去 家
[tuː; tə] [tiː] .
to tea .
到 茶 .

我们正打算回家喝茶的时候，看到他从荒地那边走过来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðæt] [gai] [raɪt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([wiː; wi] [kɔːl] ['blækhiːθ] [ðə; ði]
He had followed that guy right across to the village (we call Blackheath the
他 有 随后 那 盖伊 正确的 穿过 到 这 村庄 (我们 称呼 布莱克希思 这
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

他一路跟着那个人到了村子里（我们称布莱克希思为村庄;

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ]) , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
I don't know why) , and he was coming back dragging his feet and
我 不 知道 为什么) , 和 他 曾是 未来 后退 拖拽 他的 脚 和
['snɪfɪŋ] .
sniffing .
嗅闻 .

我不知道为什么)，他拖着脚步，一边嗅着鼻子一边回来了。

- [hɪst] , [æn; ən] [ʌn'weəri] ['trævələ(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ! - ['wɪspəd] [ˌɑːzwəld] .
' Hist , an unwary traveller approaches ! ' whispered Oswald .
- 历史 , 一个 粗心大意 游客 方法 ! - 低声说道 奥斯瓦尔德 .

“希斯特，一个粗心的旅行者来了！”奥斯瓦尔德低声说道。

- ['mʌf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pistlz] , -
' Muffle your horses ' heads and see to the priming of your pistols , '
- 消音 你的 马匹 - 头部 和 看 到 这 底漆 的 你的 手枪 , -
['mʌtə] ['ælɪs] .
muttered Alice .
低声说道 爱丽丝 .

“给马戴上耳罩，然后给手枪上膛，”爱丽丝低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [pleɪ] [bɔɪz] - [pɑːts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['elɪs] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʃɔːt] [ɒn]
She always will play boys ' parts , and she makes Ellis cut her hair short on
她 总是 将要 玩 男孩们 - 部分 , 和 她 制作 埃利斯 切 她 头发 短的 在
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

她总是扮演男孩的角色，而且她还故意让艾利斯把她的头发剪短。

['elɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['heədresə(r)] .
Ellis is a very obliging hairdresser .
埃利斯 是 一个 非常 乐于助人 理发师 .

埃利斯是一位非常乐于助人的理发师。

- [stiːl] ['sɒftli] [ə'pɒn] [hɪm] , - [sed] [nəʊ'el] ; - [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] ! - [tɪz] [dʌsk] ,
' Steal softly upon him , ' said Noel ; ' for lo ! ' tis dusk ,
- 偷 轻轻 之上 他 , - 说 诺埃尔 ; - 为了 洛 ! - 的 黄昏 ,

“悄悄地靠近他,”诺埃尔说，“因为，瞧！天色已晚了。”

[ænd; ənd][nəʊ]['hjuːmən] [aɪz] [kæn; kən] [mɑːk] ['aʊə(r)] [diːdz] .
and no human eyes can mark our deeds .
和 不 人类 眼睛 能 标记 我们的 契约 .

没有人的眼睛可以记录我们的所作所为。

- [səʊ][wiː; wi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʌn'weəri] ['trævələ(r)] .
' So we ran out and surrounded the unwary traveller .
- 所以 我们 跑 出去 和 包围 这 粗心大意 游客 .

于是我们冲出去，包围了这位毫无防备的旅客。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] ,
It turned out to be Albert - next - door ,
它 转向 出去 到 是 阿尔伯特 - 下一个 - 门 ,

原来是隔壁的阿尔伯特。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
and he was very frightened indeed until he saw who we were .
和 他 曾是 非常 害怕 的确 直到 他 锯 WHO 我们 是 .

他一开始非常害怕，直到他认出我们是谁。

- [sə'rendə(r)] ! - [his] [ˌɑːzwəld] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]
' Surrender ! ' hissed Oswald , in a desperate - sounding voice , as he caught the
- 投降 ! - 嘶嘶作响 奥斯瓦尔德 , 在 一个 绝望的 - 听起来 嗓音 , 作为 他 捕捉 这
[ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'weəri] .
arm of the Unwary .
手臂 的 这 粗心大意 .

“投降！”奥斯瓦尔德用绝望的声音嘶嘶地说着，同时抓住了粗心大意者的手臂。

[ænd; ənd] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] !
And Albert - next - door said , ' All right !
和 阿尔伯特 - 下一个 - 门 说 , - 全部 正确的 !

隔壁的阿尔伯特说：“好的！”

[aɪm] [sə'rendərɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I'm surrendering as hard as I can .
我是 投降 作为 难的 作为 我 能 .

我正在竭尽全力地投降。

[juː; jʊ] ['nidnt] [pʊl] [maɪ] [ɑːm] [ɒf] .
You needn't pull my arm off .
你 不必 拉 我的 手臂 离开 .

你没必要把我的胳膊扯下来。

- [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
' We explained to him that resistance was useless , and I think he saw that
- 我们 解释 到 他 那 反抗 曾是 无用 , 和 我 思考 他 锯 那
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
from the first .
从 这 第一的 .

“我们向他解释了抵抗是徒劳的，我想他从一开始就明白了这一点。”

[wiː; wi] [held] [hɪm] [taɪt] [baɪ] [bəuθ] [ɑːmz] ,
We held him tight by both arms ,
我们 握住 他 紧的 经过 两个都 武器 ,

我们紧紧地抓住他的双臂，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [hɪm] [həʊm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)][ɒv; əv] [faɪv] .
and we marched him home down the hill in a hollow square of five .
和 我们 行军 他 家 向下 这 爬坡道 在 一个 空洞的 正方形 的 五 .

我们五人组成一个空心方阵，押着他下山回家。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gai] ,
He wanted to tell us about the guy ,
他 通缉 到 告诉 我们 关于 这 盖伊 ,

他想跟我们讲讲那个人的事，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
but we made him see that it was not proper for prisoners to talk to
但 我们 制成 他 看 那 它 曾是 不是 恰当的 为了 囚犯 到 讲话 到
[ðə; ði] [gɑːd] ,
the guard ,
这 警卫 ,

但我们让他明白，囚犯和狱警说话是不合适的。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [gaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
especially about guys that the prisoner had been told not to go after because
尤其 关于 伙计们 那 这 囚犯 有 到过 讲述 不是 到 去 后 因为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] .
of his cold .
的 他的 寒冷的 .

尤其是那些因为感冒而被囚犯告知不要去招惹的人。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][hiː; hi] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
When we got to where we live he said , ' All right , I don't want to tell you
什么时候 我们 得到 到 在哪里 我们 居住 他 说 , - 全部 正确的 , 我 不 想 到 告诉 你
.
.
.

当我们到达居住地时，他说：“好吧，我不想告诉你。”

[jʊl] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] .
You'll wish I had afterwards .
你会 希望 我 有 然后 .

事后你会后悔没早点这么做的。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gai] . -
You never saw such a guy . '
你 绝不 锯 这样的 一个 盖伊 . -

你从未见过这样的人。

- [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] !
' I can see you !
- 我 能 看 你 !

我能看到你！

- [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' said H . O .
- 说 H . 哦 .

何先生说

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [təʊld][hɪm][səʊ][æt; ət][wʌns] ,
It was very rude , and Oswald told him so at once ,
它 曾是 非常 粗鲁的 , 和 奥斯瓦尔德 讲述 他 所以 在 一次 ,

这非常无礼，奥斯瓦尔德立刻就告诉了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
because it is his duty as an elder brother .
因为 它 是 他的 责任 作为 一个 长老 兄弟 .

因为这是他作为哥哥的职责。

[bʌt; bət][eɪtʃ] . [əʊ] . [ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['betə(r)] [jet] ,
But H . O . is very young and does not know better yet ,
但 H . 哦 . 是 非常 年轻的 和 做 不是 知道 更好的 然而 ,

但HO年纪尚小，还不懂事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [əʊ] .
and besides it wasn't bad for H . O .
和 除了 它 不是 坏的 为了 H . 哦 .

而且对HO来说也不算太糟。

['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] [sed] , - [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['mænəz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə]
Albert - next - door said , ' You haven't any manners , and I want to go in to
阿尔伯特 - 下一个 - 门 说 , - 你 还没有 任何 礼仪 , 和 我 想 到 去 在 到
[maɪ] [tiː] .
my tea .
我的 茶 .

隔壁的阿尔伯特说：“你一点礼貌都没有，我要去喝我的茶了。”

[let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Let go of me !
让 去 的 我 !

放开我！

- [bʌt; bət] ['ælɪs] [təʊld] [hɪm] , [kwaɪt] ['kaɪndli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] ,
' But Alice told him , quite kindly , that he was not going in to his tea ,
- 但 爱丽丝 讲述 他 , 相当 亲切地 , 那 他 曾是 不是 去 在 到 他的 茶 ,

但爱丽丝很和蔼地告诉他，他不能去喝茶了。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
but coming with us .
但 未来 和 我们 .

但他会和我们一起去。

- [aɪm] [nɒt] , - [sed] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] ; - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
' I'm not , ' said Albert - next - door ; ' I'm going home .
- 我是 不是 , - 说 阿尔伯特 - 下一个 - 门 ; - 我是 去 家 .

“我不去,”隔壁的阿尔伯特说，“我要回家。”

[liːv] [gəʊ] !
Leave go !
离开 去 !

走吧！

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] .
I've got a bad cold .
我已经 得到 一个 坏的 寒冷的 .

我得了重感冒。

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
You're making it worse .
你是 制作 它 更糟 .

你这样做只会让情况更糟。

- [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɒf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [siːn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
' Then he tried to cough , which was very silly , because we'd seen him in the
- 然后 他 尝试 到 咳嗽 , 哪个 曾是 非常 愚蠢的 , 因为 我们会 已见 他 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“然后他试图咳嗽，这很傻，因为我们早上还见过他。”

[ænd; ənd] [id] [təʊld][juː 'es] [weə(r)] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] .
and he'd told us where the cold was that he wasn't to go out with .
和 他会 讲述 我们 在哪里 这 寒冷的 曾是 那 他 不是 到 去 出去 和 .

他还告诉我们哪里很冷，他不能和谁出去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɒf] , [hiː; hi] [sed] , - [liːv] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
When he had tried to cough , he said , ' Leave go of me !
什么时候 他 有 尝试 到 咳嗽 , 他 说 , - 离开 去 的 我 !

当他试图咳嗽时，他说：“放开我！”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ][koʊldz] ['getɪŋ] [wɜːs] . -
You see my cold's getting worse . '
你 看 我的 感冒的 获得 更糟 . -

你看，我的感冒越来越严重了。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , - [sed] ['dɪki] ; - [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [juː 'es]
' You should have thought of that before , ' said Dicky ; ' you're coming in with us
- 你 应该 有 想法 的 那 前 , - 说 微弱 ; - 你是 未来 在 和 我们
. -
. '
. -

“你应该早点想到这一点,”迪基说，“你跟我们一起进去。”

- [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] , - [sed] [nəʊ'el] ;
' Don't be a silly , ' said Noel ;
- 不 是 一个 愚蠢的 , - 说 诺埃尔 ;

“别犯傻了,”诺埃尔说；

- [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
' you know we told you at the very beginning that resistance was useless .
- 你 知道 我们 讲述 你 在 这 非常 开始 那 反抗 曾是 无用 .

“你知道我们一开始就告诉过你，抵抗是没用的。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['jiːldɪŋ] .
There is no disgrace in yielding .
那里 是 不 耻辱 在 屈服 .

屈服并不丢人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][wʌn] .
We are five to your one .
我们 是 五 到 你的 一 .

我们五比一。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
' By this time Eliza had opened the door ,
- 经过 这 时间 伊丽莎 有 打开 这 门 ,

这时，伊莱扎已经打开了门。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['pɑːli] .
and we thought it best to take him in without any more parlaying .
和 我们 想法 它 最好的 到 拿 他 在 没有 任何 更多的 套利 .

我们认为最好不要再进行任何谈判，直接把他招进来。

[tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][nɒt] [dʌn] [baɪ]['bændɪts] .
To parley with a prisoner is not done by bandits .
到 谈判 和 一个 囚犯 是 不是 完毕 经过 强盗 .

与俘虏谈判并非强盗之举。

[də'rektli] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [eɪtʃ] . [əʊ] . [bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
Directly we got him safe into the nursery , H . O . began to jump about and
直接地 我们 得到 他 安全的 进入 这 苗圃 , H . 哦 . 开始 到 跳 关于 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我们一把他安全地送到育婴室，HO就开始蹦蹦跳跳地说：

- [naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] !
' Now you're a prisoner really and truly !
- 现在 你是 一个 囚犯 真的 和 真的 !

“现在你真的成了囚犯！”

- [ænd; ənd] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
' And Albert - next - door began to cry .
- 和 阿尔伯特 - 下一个 - 门 开始 到 哭 .

隔壁的阿尔伯特开始哭了起来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
He always does .
他 总是 做 .

他总是这样。

[ai]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] ['ælɪs] [fetʃt] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪd]
I wonder he didn't begin long before — but Alice fetched him one of the dried
我 想知道 他 没有 开始 长的 前 — 但 爱丽丝 已获取 他 一 的 这 干燥
[fruːts] [wiː; wi] [geɪv] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
fruits we gave Father for his birthday .
水果 我们 给予 父亲 为了 他的 生日 .

我怀疑他是不是早就开始了——不过爱丽丝给他拿来了一个我们送给父亲的生日干果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['wɔːlnʌt] .
It was a green walnut .
它 曾是 一个 绿色的 核桃 .

那是一颗青核桃。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmz] ['ɔːlweɪz] [get] [left] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði]
I have noticed the walnuts and the plums always get left till the last in the
我 有 注意到 这 核桃 和 这 李子 总是 得到 左边 直到 这 最后的 在 这
[bɒks] ;
box ;
盒子 ;

我注意到核桃和李子总是最后才被放进盒子里；

[ðə; ði]['eɪprɪkɒts][gəʊ][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪgz] [ænd; ənd] [peəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeriz] , [ɪf]
the apricots go first , and then the figs and pears ; and the cherries , if
这 杏子 去 第一的 , 和 然后 这 无花果 和 梨 ; 和 这 樱桃 , 如果
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] .
there are any .
那里 是 任何 .

先摘杏子，再摘无花果和梨；如果有樱桃的话，最后再摘。

[səʊ][hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] .
So he ate it and shut up .
所以 他 吃 它 和 关闭 向上 .

于是他吃了下去，然后闭上了嘴。

[ðen] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] ,
Then we explained his position to him , so that there should be no mistake ,
然后 我们 解释 他的 位置 到 他 , 所以 那 那里 应该 是 不 错误 ,

然后我们向他解释了他的立场，以免产生误会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
and he couldn't say afterwards that he had not understood .
和 他 不能 说 然后 那 他 有 不是 理解 .

事后他总不能说自己当时没听懂吧。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['vaɪələns] , - [sed] [ˌɑːzwəld] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
' There will be no violence , ' said Oswald — he was now Captain of the
- 那里 将要 是 不 暴力 , - 说 奥斯瓦尔德 — 他 曾是 现在 队长 的 这
['bændits] ,
Bandits ,
强盗 ,

“不会有暴力,”奥斯瓦尔德说道——他现在是匪帮的头目。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [eɪtʃ] . [əʊ] . [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃæplɪn] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] ['prɪznər] — -
because we all know H . O . likes to be Chaplain when we play prisoners — '
因为 我们 全部 知道 H . 哦 . 点赞 到 是 牧师 什么时候 我们 玩 囚犯 — -
[nəʊ] ['vaɪələns] .
no violence .
不 暴力 .

因为我们都知道，当我们玩囚犯游戏时，HO 喜欢扮演牧师——“禁止暴力”。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] , [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒən] [weə(r)] [təudz] [ænd; ənd]
But you will be confined in a dark , subterranean dungeon where toads and
但 你 将要 是 受限 在 一个 黑暗的 , 地下 地牢 在哪里 蟾蜍 和
[sneɪks] [krɔːl] ,
snakes crawl ,
蛇 爬行 ,

但你将被囚禁在一个黑暗的地下地牢里，那里有蟾蜍和蛇在爬行。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ['fɪltəz] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] ['mʌliənd]
and but little of the light of day filters through the heavily mullioned
和 但 小的 的 这 光 的 天 过滤器 通过 这 重度 带竖框的
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

但只有极少的日光能透过密布的窗户照射进来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] .
You will be loaded with chains .
你 将要 是 已加载 和 链条 .

你将被锁链束缚。

[naʊ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ['beɪbi] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ; [strɔː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
Now don't begin again , Baby , there's nothing to cry about ; straw will be your
现在 不 开始 再次 , 婴儿 , 有 没有什么 到 哭 关于 ; 稻草 将要 是 你的
['pælət] ;
pallet ;
托盘 ;

宝贝，别再哭了，没什么好哭的；你的床铺将只有稻草。

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [wɪl] [set] [ə; eɪ]['juːə(r)] — [ə; eɪ]['juːə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒʌg] ,
beside you the gaoler will set a ewer — a ewer is only a jug ,
旁 你 这 看守 将要 放 一个 水罐 — 一个 水罐 是 仅有的 一个 水壶 ,

狱卒会在你旁边放一个水罐——水罐不过是个壶而已。

['stjuːpɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]['juːə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [krʌst] [wɪl]
stupid ; it won't eat you — a ewer with water ; and a mouldering crust will
愚蠢的 ; 它 惯于 吃 你 — 一个 水罐 和 水 ; 和 一个 模压 地壳 将要
[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .
be your food .
是 你的 食物 .

愚蠢；它不会吃掉你——一壶水；而一块发霉的硬皮将成为你的食物。

- [bʌt; bət] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)]['nevə(r)] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
' But Albert - next - door never enters into the spirit of a thing .
- 但 阿尔伯特 - 下一个 - 门 绝不 进入 进入 这 精神 的 一个 事物 .

但隔壁的阿尔伯特从来不会理解事物的精髓。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] .
He mumbled something about tea - time .
他 喃喃自语 某物 关于 茶 - 时间 .

他咕哝了几句关于下午茶的话。

[naʊ] [ˌɑːzwəld] , [ðəʊ] [stɜːn] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] ,
Now Oswald , though stern , is always just , and besides we were all rather hungry ,
现在 奥斯瓦尔德 , 尽管 船尾 , 是 总是 只是 , 和 除了 我们 是 全部 相当 饥饿的 ,

奥斯瓦尔德虽然严厉，但为人公正，而且我们当时都饿坏了。

[ænd; ənd] [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] .
and tea was ready .
和 茶 曾是 准备好 .

茶已经泡好了。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,
So we had it at once ,
所以 我们 有 它 在 一次 ,

所以我们立刻就拥有了它。

['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [paʊnd] [dʒɑː(r)][ɒv; əv]['eɪprɪkɒt][dʒæm][wiː; wi][gɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [nəʊ'el][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .
Albert - next - door and all — and we gave him what was left of the four - pound jar of apricot jam we got with the money Noel got for his poetry .
阿尔伯特 - 下一个 - 门 和 全部 — 和 我们 给予 他 什么 曾是 左边 的 这 四 - 磅 罐 的 杏 果酱 我们 得到 和 这 钱 诺埃尔 得到 为了 他的 诗 .

隔壁的艾伯特也一样——我们把用诺埃尔写诗挣的钱买的那罐四磅重的杏子酱剩下的部分都给了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] ['aʊə(r)] [krʌsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
And we saved our crusts for the prisoner .
和 我们 已保存 我们的 外壳 为了 这 囚犯 .

我们把面包皮留给了囚犯。

['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəsəm] .
Albert - next - door was very tiresome .
阿尔伯特 - 下一个 - 门 曾是 非常 令人厌烦 .

隔壁的阿尔伯特非常烦人。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪsə]['prɪz(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .
Nobody could have had a nicer prison than he had .
无人 可以 有 有 一个 更漂亮 监狱 比 他 有 .

没有人能比他住的监狱条件更好了。

[wiː; wi] [fenst] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['waɪə(r)] ['nɜːsəri] ['fendə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] ,
We fenced him into a corner with the old wire nursery fender and all the chairs ,
我们 围栏 他 进入 一个 角落 和 这 老的 金属丝 苗圃 挡泥板 和 全部 这 椅子 ,

我们用旧铁丝网围栏和所有的椅子把他围到了角落里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] - ['selə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] .
instead of putting him in the coal - cellar as we had first intended .
反而 的 推杆 他 在 这 煤炭 - 地窖 作为 我们 有 第一的 故意的 .

而不是像我们最初打算的那样把他关进煤窖。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [dɒg] - [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf]
And when he said the dog - chains were cold the girls were kind enough
和 什么时候 他 说 这 狗 - 链条 是 寒冷的 这 女孩们 是 种类 足够的
[tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] ['fetəz] ['θʌrəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪm] .
to warm his fetters thoroughly at the fire before we put them on him .
到 温暖的 他的 镣铐 彻底 在 这 火 前 我们 放 他们 在 他 .

当他说狗链很冷时，女孩们好心地在火上把他的镣铐彻底烤热，然后才给他戴上。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [strɔː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] ['sʌmwʌn] [sent] ['fɑːðə(r)] [wʌn]
We got the straw cases of some bottles of wine someone sent Father one
我们 得到 这 稻草 案例 的 一些 瓶子 的 葡萄酒 某人 发送 父亲 一
['krɪsməs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
Christmas — it is some years ago ,
圣诞节 — 它 是 一些 年 前 ,

我们收到了一些装在草编箱子里的葡萄酒，那是几年前的圣诞节有人送给父亲的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [gʊd] .
but the cases are quite good .
但 这 案例 是 相当 好的 .

但这些案例相当不错。

[wiː; wi] [ˌʌn'pækt] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]
We unpacked them very carefully and pulled them to pieces and
我们 拆开包装 他们 非常 小心 和 拉 他们 到 件 和
['skætəd] [ðə; ði] [strɔː] [ə'baʊt] .
scattered the straw about .
疏散 这 稻草 关于 .

我们非常小心地拆开包装，把它们撕成碎片，然后把稻草撒得到处都是。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [strɔː] ['pælət] ,
It made a lovely straw pallet ,
它 制成 一个 迷人的 稻草 托盘 ,

它做成了一个漂亮的稻草托盘，

[ænd; ənd] [tʊk] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] — [bʌt; bət] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə]
and took ever so long to make — but Albert - next - door has yet to
和 采取 曾经 所以 长的 到 制作 — 但 阿尔伯特 - 下一个 - 门 有 然而 到
[lɜːn] [wɒt] ['grætɪtjuːd] ['riːəli] [ɪz] .
learn what gratitude really is .
学习 什么 感激 真的 是 .

制作过程耗时良久——但隔壁的阿尔伯特仍然不明白感恩的真正含义。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [bred] ['trentʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] ['plætə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [krʌsts]
We got the bread trencher for the wooden platter where the prisoner's crusts
我们 得到 这 面包 挖沟机 为了 这 木制的 拼盘 在哪里 这 囚犯的 外壳
[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['məʊldi] ,
were put — they were not mouldy ,
是 放 — 他们 是 不是 发霉的 ,

我们找到了放囚犯面包皮的木盘，面包皮就是用这个木盘盛放的——面包皮没有发霉。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [səʊ] ,
but we could not wait till they got so ,
但 我们 可以 不是 等待 直到 他们 得到 所以 ,

但我们等不及他们实现这个目标了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːə(r)][wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['tɔɪlət][dʒʌg][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] - [ruːm] [weə(r)]
and for the ewer we got the toilet jug out of the spare - room where
和 为了 这 水罐 我们 得到 这 洗手间 水壶 出去 的 这 空闲的 - 房间 在哪里
['nəʊbədi]['evə(r)] [sliːp] .
nobody ever sleeps .
无人 曾经 睡觉 .

至于水壶，我们从没人睡的空房间里拿来了厕所用的壶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hæpi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .
And even then Albert - next - door couldn't be happy like the rest of us .
和 甚至 然后 阿尔伯特 - 下一个 - 门 不能 是 快乐的 喜欢 这 休息 的 我们 .

即使如此，隔壁的阿尔伯特也无法像我们其他人一样快乐。

[hiː; hi] [haul] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
He howled and cried and tried to get out ,
他 嚎叫 和 哭 和 尝试 到 得到 出去 ,

他嚎啕大哭，试图逃出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði]['juːə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [krʌsts] .
and he knocked the ewer over and stamped on the mouldering crusts .
和 他 敲门 这 水罐 超过 和 盖章 在 这 模压 外壳 .

他打翻了水罐，踩碎了上面发霉的硬皮。

['lʌkɪli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Luckily there was no water in the ewer because we had forgotten it ,
幸运的是 那里 曾是 不 水 在 这 水罐 因为 我们 有 被遗忘的 它 ,
['əʊnli] [dʌst] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] .
only dust and spiders .
仅有的 灰尘 和 蜘蛛 .

幸好水壶里没有水，因为我们忘记放水了，只有灰尘和蜘蛛。

[səʊ][wiː; wi][taɪd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,
So we tied him up with the clothes - line from the back kitchen ,
所以 我们 系 他 向上 和 这 衣服 - 线 从 这 后退 厨房 ,

于是我们用后厨房的晾衣绳把他绑了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and we had to hurry up , which was a pity for him .
和 我们 有 到 匆忙 向上 , 哪个 曾是 一个 遗憾 为了 他 .

我们不得不加快速度，这对他来说很可惜。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [peɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [səʊ]
We might have had him rescued by a devoted page if he hadn't been so
我们 可能 有 有 他 获救 经过 一个 奉献 页 如果 他 之前没有 到过 所以
['taɪəsəm] .
tiresome .
令人厌烦 .

如果他不是那么令人厌烦的话，我们或许能通过一位忠诚的侍从把他救出来。

[ɪn][fækt][nəʊ'el][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['dresɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] [wen] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)]
In fact Noel was actually dressing up for the page when Albert - next - door
在 事实 诺埃尔 曾是 实际上 敷料 向上 为了 这 页 什么时候 阿尔伯特 - 下一个 - 门
[kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['juːə(r)] .
kicked over the prison ewer .
踢 超过 这 监狱 水罐 .

事实上，诺埃尔当时正在为当侍童做准备，这时隔壁的阿尔伯特踢翻了监狱的蓄水池。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['eksəsaɪz] - [bʊk] ,
We got a sheet of paper out of an old exercise - book ,
我们 得到 一个 床单 的 纸 出去 的 一个 老的 锻炼 - 书 ,

我们从一本旧练习本里抽出一张纸，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [prɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θʌm] ,
and we made H . O . prick his own thumb ,
和 我们 制成 H . 哦 . 刺 他的 自己的 拇指 ，

我们让HO自己扎破了自己的拇指，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
because he is our little brother and it is our duty to teach him to be
因为 他 是 我们的 小的 兄弟 和 它 是 我们的 责任 到 教 他 到 是
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

因为他是我们的弟弟，教导他勇敢是我们的责任。

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][maɪnd] ['prɪkɪŋ] [ɑː'selvz] ; [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hiːps] [ɒv; əv] [taɪmz] .
We none of us mind pricking ourselves ; we've done it heaps of times .
我们 没有任何 的 我们 头脑 刺 我们自己 ; 我们已经 完毕 它 堆积如山 的 时代 .

我们都不介意扎自己；我们已经扎过很多次了。

[eɪtʃ] . [əʊ] . ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
H . O . didn't like it , but he agreed to do it ,
H . 哦 . 没有 喜欢 它 ， 但 他 同意 到 做 它 ，

HO并不喜欢这样做，但他还是同意了。

[ænd; ənd][ai] [helpt] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] ,
and I helped him a little because he was so slow ,
和 我 帮助 他 一个 小的 因为 他 曾是 所以 慢的 ，

因为他动作太慢，所以我帮了他一点忙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [biːd] [ɒv; əv] [blʌd] ['getɪŋ] ['fætə(r)][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz][ai]
and when he saw the red bead of blood getting fatter and bigger as I
和 什么时候 他 锯 这 红色的 珠子 的 血 获得 更胖 和 大 作为 我
[skwiːzd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] ,
squeezed his thumb he was very pleased ,
挤压 他的 拇指 他 曾是 非常 高兴 ，

当他看到我捏住他的拇指时，那颗红色的血珠变得越来越大时，他非常高兴。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
just as I had told him he would be .
只是 作为 我 有 讲述 他 他 会 是 .

正如我告诉他的那样。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [rəʊt] [wɪð] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [blʌd] ,
This is what we wrote with H . O . ' s blood ,
这 是 什么 我们 写道 和 H . 哦 . - s 血 ，

这是我们用HO的鲜血写下的文字，

['əʊnli][ðə; ði] [blʌd] [geɪv] [aʊt] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] - [rɪ'stɔːd] - ,
only the blood gave out when we got to ' Restored ' ,
仅有的 这 血 给予 出去 什么时候 我们 得到 到 - 恢复 - ，

只有唱到“Restored”的时候，血才停止流淌。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rest] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm]
and we had to write the rest with crimson lake , which is not the same
和 我们 有 到 写 这 休息 和 赤红 湖 ， 哪个 是 不是 这 相同的
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ，

我们不得不使用深红色墨水来书写剩下的部分，但那并不是原来的颜色。

[ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [wuːndz] .
though I always use it , myself , for painting wounds .
尽管 我 总是 使用 它 ， 我 ， 为了 绘画 伤口 .

虽然我自己一直用它来画伤口。

[waɪl]	[ˌɑːzwəld]	[wɒz; wəz]	[ˈraɪtɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ˈælɪs]	[ˈwɪspərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[ˈəʊvə(r)]	,
While	**Oswald**	**was**	**writing**	**it**	**he**	**heard**	**Alice**	**whispering**	**to**	**the**	**prisoner**	**that**	**it**	**would**	**soon**	**be**	**over**	**,**
尽管	奥斯瓦尔德	曾是	写作	它	他	听到	爱丽丝	耳语	到	这	囚犯	那	它	会	很快	是	超过	,

奥斯瓦尔德在写信的时候，听到爱丽丝低声对囚犯说，一切很快就会结束了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[pleɪ]	.
and	**it**	**was**	**only**	**play**	**.**
和	它	曾是	仅有的	玩	.

这只是一场游戏。

[ðə; ði]	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	[left]	[ɒf]	[ˈhaʊlɪŋ]	,	[səʊ]	[ai]	[prɪˈtendɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
The	**prisoner**	**left**	**off**	**howling**	**,**	**so**	**I**	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**what**	**she**	**said**	**.**
这	囚犯	左边	离开	嚎叫	,	所以	我	假装	不是	到	听到	什么	她	说	.

囚犯停止了嚎叫，所以我假装没听见她说了什么。

[ə; eɪ]	[ˈbændɪt]	[ˈkæptɪn]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[ˌəʊvəˈlʊk]	[θɪŋz]	[ˈsʌmtaɪmz]	.
A	**Bandit**	**Captain**	**has**	**to**	**overlook**	**things**	**sometimes**	**.**
一个	土匪	队长	有	到	俯瞰	事物	有时	.

匪首有时也得睁一只眼闭一只眼。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈletə(r)]	—
This	**was**	**the**	**letter**	**—**
这	曾是	这	信	—

信的内容是这样的——

-	[ˈælbət]	[ˈmɒrɪs(ə)n]	[ɪz]	[held]	[ə; eɪ]	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	[baɪ]	[ˈbændits]	.
'	**Albert**	**Morrison**	**is**	**held**	**a**	**prisoner**	**by**	**Bandits**	**.**
-	阿尔伯特	莫里森	是	握住	一个	囚犯	经过	强盗	.

阿尔伯特·莫里森被匪徒囚禁。

[ɒn]	[ˈpeɪmənt]	[ɒv; əv]	[θriː]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]
On	**payment**	**of**	**three**	**thousand**	**pounds**	**he**	**will**	**be**
在	支付	的	三	千	磅	他	将要	是

支付三千英镑后，他将成为

[rɪˈstɔːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɒrəʊɪŋ]	[ˈrelətɪvz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
restored	**to**	**his**	**sorrowing**	**relatives**	**,**	**and**	**all**
恢复	到	他的	悲伤	亲属	,	和	全部

归还给他悲痛欲绝的亲属，以及所有

[wɪl]	[biː; bi]	[fəˈɡɒtn]	[ænd; ənd]	[fəˈɡivn]	.
will	**be**	**forgotten**	**and**	**forgiven**	**.**
将要	是	被遗忘的	和	已原谅	.

会被遗忘，会被原谅。

-	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[pɑːt]	,
'	**I**	**was**	**not**	**sure**	**about**	**the**	**last**	**part**	**,**
-	我	曾是	不是	当然	关于	这	最后的	部分	,

“我对最后一部分不太确定。”

[bʌt; bət]	[ˈdɪki]	[wɒz; wəz]	[ˈsɜːt(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpə(r)]	,
but	**Dicky**	**was**	**certain**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**in**	**the**	**paper**	**,**
但	微弱	曾是	肯定	他	有	已见	它	在	这	纸	,

但迪基确信他是在报纸上看到的。

[səʊ]	[ai]	[səˈpəʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɔːl]	[raɪt]	.
so	**I**	**suppose**	**it**	**must**	**have**	**been**	**all**	**right**	**.**
所以	我	认为	它	必须	有	到过	全部	正确的	.

所以我想应该没什么大碍吧。

[wiː; wi] [let] [eɪtʃ] . [əʊ] . [teɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [feə(r)] ,
We let H . O . take the letter ; it was only fair ,
我们 让 H . 哦 . 拿 这 信 ; 它 曾是 仅有的 公平的 ,

我们让HO收下了这封信；这很公平。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ,
as it was his blood it was written with ,
作为 它 曾是 他的 血 它 曾是 书面 和 ,

因为那是用他的血写的。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] ['mɒrɪs(ə)n] .
and told him to leave it next door for Mrs Morrison .
和 讲述 他 到 离开 它 下一个 门 为了 太太 莫里森 .

然后让他把东西放在隔壁给莫里森太太。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [keɪm] [bæk] [kwaɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [wɪð] [hɪm] .
H . O . came back quite quickly , and Albert - next - door's uncle came with him .
H . 哦 . 来了 后退 相当 迅速地 , 和 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 来了 和 他 .

HO很快就回来了，隔壁阿尔伯特的叔叔也和他一起回来了。

- [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] , ['ælbət] ?
' What is all this , Albert ?
- 什么 是 全部 这 , 阿尔伯特 ?

“这到底是怎么回事，阿尔伯特？”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [ə'læs] , [ə'læs] , [maɪ] ['nefjuː] !
' Alas , alas , my nephew !
- 唉 , 唉 , 我的 侄子 !

唉，唉，我的侄子！

[duː; də] [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] [bænd] [ɒv; əv] ['brigənd] ? -
Do I find you the prisoner of a desperate band of brigands ? '
做 我 寻找 你 这 囚犯 的 一个 绝望的 乐队 的 强盗 ? -

难道你落入了亡命匪帮的魔爪?

- ['bændits] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] ; - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['bændits] . -
' Bandits , ' said H . O ; ' you know it says bandits . '
- 强盗 , - 说 H . 哦 ; - 你 知道 它 说道 强盗 . -

“强盗，”H.O.说，“你知道上面写的是强盗。”

- [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['dʒentlmən] , - [sed] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] , - ['bændits] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
' I beg your pardon , gentlemen , ' said Albert - next - door's uncle , ' bandits it is ,
- 我 求 你的 赦免 , 先生们 , - 说 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 , - 强盗 它 是 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

“恕我冒昧，先生们，”隔壁阿尔伯特的叔叔说，“当然是强盗了。”

[ðɪs] , ['ælbət] ,
This , Albert ,
这 , 阿尔伯特 ,

艾伯特，就是这样。

[ɪz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gai] [ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [jɔː(r); jə(r)]
is the direct result of the pursuit of the guy on an occasion when your
是 这 直接的 结果 的 这 追逐 的 这 盖伊 在 一个 场合 什么时候 你的
['dəʊtɪŋ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [wɔːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔː'gəʊ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
doting mother had expressly warned you to forgo the pleasures of the chase .
溺爱 母亲 有 明确地 警告 你 到 放弃 这 快乐 的 这 追赶 .

这是因为你执意追求那个男人，而你慈爱的母亲却明确警告你不要享受追求的乐趣。

- ['ælbət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
' Albert said it wasn't his fault , and he hadn't wanted to play .
- 阿尔伯特 说 它 不是 他的 过错 , 和 他 之前没有 通缉 到 玩 .

阿尔伯特说这不是他的错，他本来就不想上场。

- [səʊ][həʊ] ! - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , - [ɪm'penɪtənt] [tuː] !
' So ho ! ' said his uncle , ' impenitent too !
- 所以 何 ! - 说 他的 叔叔 , - 不知悔改的 也 !

“嚯！”他叔叔说，“也是不知悔改！”

[wɛrz] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ?
Where's the dungeon ?
在哪里? 这 地牢 ?

地牢在哪里?

- [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
' We explained the dungeon ,
- 我们 解释 这 地牢 ,

我们解释了地牢的情况，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [strɔː] ['pælət][ænd; ənd][ðə; ði]['juːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [krʌsts]
and showed him the straw pallet and the ewer and the mouldering crusts
和 显示 他 这 稻草 托盘 和 这 水罐 和 这 模压 外壳
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and other things .
和 其他 事物 .

然后向他展示了稻草垫、水罐、发霉的面包皮和其他东西。

- ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , - [hiː; hi] [sed] .
' Very pretty and complete , ' he said .
- 非常 漂亮的 和 完全的 , - 他 说 .

“非常漂亮，而且很完整，”他说。

- ['ælbət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['haɪli] ['prɪvəlɪdʒd] [ðæn; ðən]['evə(r)][ai][wɒz; wəz] .
' Albert , you are more highly privileged than ever I was .
- 阿尔伯特 , 你 是 更多的 高度 特权 比 曾经 我 曾是 .

“阿尔伯特，你比我曾经拥有的特权要多得多。”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] ['dʌndʒən] [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
No one ever made me a nice dungeon when I was your age .
不 一 曾经 制成 我 一个 好的 地牢 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

我像你这么大的时候，从来没有人给我建过像样的地牢。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I think I had better leave you where you are .
我 思考 我 有 更好的 离开 你 在哪里 你 是 .

我想我最好还是让你待在原地吧。

- ['ælbət] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
' Albert began to cry again and said he was sorry , and he would be
- 阿尔伯特 开始 到 哭 再次 和 说 他 曾是 对不起 , 和 他 会 是
[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
a good boy .
一个 好的 男生 .

阿尔伯特又哭了起来，说他很抱歉，他会做个好孩子。

- [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [əʊld][fə'mɪliə(r)]['beɪsɪs][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['rænsəm][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
' And on this old familiar basis you expect me to ransom you , do you ?
- 和 在 这 老的 熟悉的 基础 你 预计 我 到 赎金 你 , 做 你 ?

“你就指望我按照这种老套的方式赎你吗？”

['ɒnɪstli] , [maɪ] ['nefjuː] , [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Honestly , my nephew , I doubt whether you are worth it .
诚实地 , 我的 侄子 , 我 怀疑 无论 你 是 值得 它 .

说实话，我侄子，我怀疑你是否值得。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [sʌm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪk'sesɪv] :
Besides , the sum mentioned in this document strikes me as excessive :
除了 , 这 和 提及 在 这 文档 罢工 我 作为 过多的 :

此外，我认为这份文件中提到的金额过高：

['ælbət] ['riːəli] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Albert really is not worth three thousand pounds .
阿尔伯特 真的 是 不是 值得 三 千 磅 .

阿尔伯特真的不值三千英镑。

['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃɑːns] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Also by a strange and unfortunate chance I haven't the money about me .
还 经过 一个 奇怪的 和 不幸 机会 我 还没有 这 钱 关于 我 .

而且，非常不幸的是，我身上没带钱。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [les] ?
Couldn't you take less ?
不能 你 拿 较少的 ?

你能少拿点吗?

- [wiː; wi] [sed] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
' We said perhaps we could .
- 我们 说 也许 我们 可以 .

我们说或许可以。

- [seɪ] ['eɪtpəns] , - [sə'dʒestid] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] ,
' Say eightpence , ' suggested Albert - next - door's uncle ,
- 说 八便士 , - 建议 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 ,

“就说八便士吧,”隔壁阿尔伯特的叔叔建议道。

- [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][maɪ]['pɜːs(ə)n] . -
' which is all the small change I happen to have on my person . '
- 哪个 是 全部 这 小的 改变 我 发生 到 有 在 我的 人 . -

“这就是我身上仅有的零钱了。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [sed] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
' Thank you very much , ' said Alice as he held it out ;
- 感谢 你 非常 很多 , - 说 爱丽丝 作为 他 握住 它 出去 ;

“非常感谢,”爱丽丝说着，将东西递了过去；

- [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
' but are you sure you can spare it ?
- 但 是 你 当然 你 能 空闲的 它 ?

但你确定你能拿出这笔钱吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [pleɪ] . -
Because really it was only play . '
因为 真的 它 曾是 仅有的 玩 . -

因为那真的只是一场游戏。

- [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
' Quite sure .
- 相当 当然 .

非常确定。

[naʊ] , [ˈælbət] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .
Now , Albert , the game is over .
现在 , 阿尔伯特 , 这 游戏 是 超过 .

阿尔伯特，游戏结束了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juːv]
You had better run home to your mother and tell her how much you've
你 有 更好的 跑步 家 到 你的 母亲 和 告诉 她 如何 很多 你已经
[ɪnˈdʒɔɪd] [jɔːˈself] .
enjoyed yourself .
享受 你自己 .

你最好赶紧回家告诉你妈妈你玩得有多开心。

- [wen] [ˈælbət] - [nekst] - [dɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][sæt][ɪn][ðə; ði] [gai] [ˈfɔːks] [ˈɑːmtʃeə(r)]
' When Albert - next - door had gone his uncle sat in the Guy Fawkes armchair
- 什么时候 阿尔伯特 - 下一个 - 门 有 已消失 他的 叔叔 卫星 在 这 盖伊 福克斯 扶手椅
[ænd; ənd] [tʊk] [ˈælɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
and took Alice on his knee ,
和 采取 爱丽丝 在 他的 膝盖 ,

“隔壁的阿尔伯特走后，他的叔叔坐在盖伊·福克斯扶手椅上，把爱丽丝抱在膝上。”

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ɒf] [ˈaʊə(r)]
and we sat round the fire waiting till it would be time to let off our
和 我们 卫星 圆形的 这 火 等待 直到 它 会 是 时间 到 让 离开 我们的
[ˈfaɪəwɜːks] .
fireworks .
烟花 .

我们围坐在篝火旁，等待着燃放烟花的时间到来。

[wiː; wi] [ˈrəʊstɪd] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌts] [hiː; hi] [sent] [ˈdɪki] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ,
We roasted the chestnuts he sent Dicky out for ,
我们 烤 这 栗子 他 发送 微弱 出去 为了 ,

我们烤了他派迪基出去买的栗子，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː ˈes] [ˈstɔːriz] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈsev(ə)n] .
and he told us stories till it was nearly seven .
和 他 讲述 我们 故事 直到 它 曾是 几乎 七 .

他给我们讲故事讲到快七点。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] - [reɪt] — [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] .
His stories are first - rate — he does all the parts in different voices .
他的 故事 是 第一的 - 速度 — 他 做 全部 这 部分 在 不同的 声音 .

他的故事一流——他用不同的声音演绎所有角色。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] —
At last he said —
在 最后的 他 说 —

最后他说道——

- [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] - [ˈʌnz] .
' Look here , young - uns .
- 看 这里 , 年轻的 - 联合国 .

“孩子们，看这里。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈselvz] ,
I like to see you play and enjoy yourselves ,
我 喜欢 到 看 你 玩 和 享受 你们自己 ,

我喜欢看你们玩耍，享受其中。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːts] [ˈælbət] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [tuː] . -
and I don't think it hurts Albert to enjoy himself too . '
和 我 不 思考 它 疼痛 阿尔伯特 到 享受 他自己 也 . -

我认为让阿尔伯特也享受生活并没有什么坏处。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .

' I don't think he did much , ' said H . O .

- 我 不 思考 他 做过 很多 , - 说 H . 哦 .

“我觉得他没做什么贡献，”何先生说。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [wɒt] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] [ment] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['əʊldə]

But I knew what Albert - next - door's uncle meant because I am much older

但 我 知道 什么 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 意思是 因为 我 是 很多 老

[ðæn; ðən][eɪtʃ] . [əʊ] .

than H . O .

比 H . 哦 .

但我知道隔壁阿尔伯特的叔叔是什么意思，因为我比HO年纪大得多。

[hiː; hi] [went] [ɒn] —

He went on —

他 去 在 —

他继续说道——

- [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['ælbərts] ['mʌðə(r)] ?

' But what about Albert's mother ?

- 但 什么 关于 阿尔伯特的 母亲 ?

“但是阿尔伯特的母亲呢？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ?

Didn't you think how anxious she would be at his not coming home ?

没有 你 思考 如何 焦虑的 她 会 是 在 他的 不是 未来 家 ?

你难道没想过他不回家她会有多焦虑吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [səʊ][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

As it happens I saw him come in with you , so we knew it was all right .

作为 它 发生 我 锯 他 来 在 和 你 , 所以 我们 知道 它 曾是 全部 正确的 .

碰巧我看到他和你一起进来了，所以我们知道一切都没问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['hædnt] , [eɪ] ?

But if I hadn't , eh ?

但 如果 我 之前没有 , 嗯 ?

但如果我没那么做呢?

- [hiː; hi]['əʊnli] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['æŋgri] .

' He only talks like that when he is very serious , or even angry .

- 他 仅有的 会谈 喜欢 那 什么时候 他 是 非常 严肃的 , 或者 甚至 生气的 .

“他只有在非常严肃，甚至生气的时候才会那样说话。”

['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] — [tuː; tə][juː 'es] , [ai] [miːn] .

Other times he talks like people in books — to us , I mean .

其他 时代 他 会谈 喜欢 人们 在 图书 — 到 我们 , 我 意思是 .

有时他说话就像书里的人一样——我是说，对我们而言。

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .

We none of us said anything .

我们 没有任何 的 我们 说 任何事物 .

我们谁也没说话。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

But I was thinking .

但 我 曾是 思维 .

但我当时在思考。

[ðen] ['ælɪs] [spəʊk] .

Then Alice spoke .

然后 爱丽丝 辐 .

然后爱丽丝开口说话了。

[gɜːlz] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [seɪ] .
Girls seem not to mind saying things that we don't say .
女孩们 似乎 不是 到 头脑 说 事物 那 我们 不 说 .

女孩们似乎并不介意说一些我们不会说的话。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋkəlz] [nek] [ænd; ənd] [sed] —
She put her arms round Albert - next - door's uncle's neck and said —
她 放 她 武器 圆形的 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔的 脖子 和 说 —

她搂住隔壁阿尔伯特叔叔的脖子，说道——

- [wɪr] ['veri] , ['veri] ['sɒri] .
' We're very , very sorry .
- 是 非常 , 非常 对不起 .

我们感到非常非常抱歉。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
We didn't think about his mother .
我们 没有 思考 关于 他的 母亲 .

我们当时根本没想过他的母亲。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [traɪ] ['veri] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌðəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
You see we try very hard not to think about other people's mothers because —
你 看 我们 尝试 非常 难的 不是 到 思考 关于 其他 人们的 母亲们 因为 —

你看，我们努力不去想别人的母亲，因为——

- [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] ['fɑː.ðərz] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l]
' Just then we heard Father's key in the door and Albert - next - door's uncle
- 只是 然后 我们 听到 父亲的 钥匙 在 这 门 和 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔
[kɪst] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
kissed Alice and put her down ,
亲吻 爱丽丝 和 放 她 向下 ,

就在这时，我们听到父亲的钥匙插进门锁的声音，隔壁阿尔伯特的叔叔亲吻了爱丽丝，然后把她放下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] ['fɑːðə(r)] .
and we all went down to meet Father .
和 我们 全部 去 向下 到 见面 父亲 .

于是我们都下去见了父亲。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
As we went I thought I heard Albert - next - door's uncle say something that
作为 我们 去 我 想法 我 听到 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 说 某物 那
['saʊndɪd] [laɪk] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['begəz] !
sounded like ' Poor little beggars !
听起来 喜欢 - 贫穷的 小的 乞丐 !

我们走着走着，我好像听到隔壁阿尔伯特的叔叔说了些什么，听起来像是“可怜的小乞丐们！”

- [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ment] [ˌjuː 'es] , [wen] [wɪd] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm] ,
' He couldn't have meant us , when we'd been having such a jolly time ,
- 他 不能 有 意思是 我们 , 什么时候 我们会 到过 拥有 这样的 一个 快乐的 时间 ,

“他不可能是指我们，因为我们当时玩得那么开心。”

[ænd; ənd] ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]
and chestnuts , and fireworks to look forward to after dinner and
和 栗子 , 和 烟花 到 看 向前 到 后 晚餐 和
['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

还有栗子，晚餐后还可以期待烟花表演！

['tʃæptə(r)] [eit] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

['biːɪŋ] ['editəz]
BEING EDITORS
存在 编辑

成为编辑

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
It was Albert's uncle who thought of our trying a newspaper .
它 曾是 阿尔伯特的 叔叔 WHO 想法 的 我们的 尝试 一个 报纸 .

是阿尔伯特的叔叔提议我们试试办报纸。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði]['bændɪt] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['ɪndəstri] ,
He said he thought we should not find the bandit business a paying industry ,
他 说 他 想法 我们 应该 不是 寻找 这 土匪 商业 一个 付费 行业 ,

他说他认为我们不应该把劫匪活动变成一个有利可图的行业。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənsɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [maɪt] [biː; bi] .
as a permanency , and that journalism might be .
作为 一个 永久性 , 和 那 新闻业 可能 是 .

作为一种永久性现象，新闻业或许就是如此。

[wiː; wi][hæd; həd][səʊld][noʊ'ɛlz] ['pəʊətri][ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [lɔːd] ['tɑːtnəm]
We had sold Noel's poetry and that piece of information about Lord Tottenham
我们 有 卖 诺埃尔的 诗 和 那 片 的 信息 关于 主 托特纳姆热刺
[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['edɪtə(r)] ,
to the good editor ,
到 这 好的 编辑 ,

我们把诺埃尔的诗作和关于托特纳姆勋爵的那条信息卖给了那位好心的编辑。

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv]
so we thought it would not be a bad idea to have a newspaper of
所以 我们 想法 它 会 不是 是 一个 坏的 主意 到 有 一个 报纸 的
['aʊə(r)] [əʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

所以我们认为，办一份自己的报纸是个不错的想法。

[wiː; wi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['editəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
We saw plainly that editors must be very rich and powerful ,
我们 锯 显然 那 编辑 必须 是 非常 富有的 和 强大的 ,

我们清楚地看到，编辑们一定非常富有且有权势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] ,
because of the grand office and the man in the glass case , like a museum ,
因为 的 这 盛大 办公室 和 这 男人 在 这 玻璃 案件 , 喜欢 一个 博物馆 ,

因为那间气派的办公室，还有玻璃柜里的人，就像一座博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd][bɪg] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
and the soft carpets and big writing - table .
和 这 柔软的 地毯 和 大的 写作 - 桌子 .

还有柔软的地毯和宽大的写字台。

[bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ['pʊld] [aʊt] [kwaɪt]
Besides our having seen a whole handful of money that the editor pulled out quite
除了 我们的 拥有 已见 一个 所有的 少数 的 钱 那 这 编辑 拉 出去 相当
['keələsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [faɪv] [bɒb] .
carelessly from his trousers pocket when he gave me my five bob .
粗心大意 从 他的 裤子 口袋 什么时候 他 给予 我 我的 五 鲍勃 .

除了我们看到编辑很不小心从裤兜里掏出一大把钱，然后给了我五先令之外，我们还看到了其他一些东西。

['dɔːrə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['edɪtə(r)][ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ˌɑːzwəld] ,
Dora wanted to be editor and so did Oswald ,
多拉 通缉 到 是 编辑 和 所以 做过 奥斯瓦尔德 ,

多拉想当编辑，奥斯瓦尔德也想当编辑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ,
but he gave way to her because she is a girl ,
但 他 给予 方式 到 她 因为 她 是 一个 女孩 ,

但他还是让她让路了，因为她是个女孩。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊks] [ə'baʊt]
and afterwards he knew that it is true what it says in the copy - books about
和 然后 他 知道 那 它 是 真的 什么 它 说道 在 这 复制 - 图书 关于
['vɜːtʃuː] ['biːɪŋ] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .
Virtue being its own Reward .
美德 存在 它是自己的 报酬 .

后来他才明白，教科书上所说的“美德本身就是一种奖赏”是真的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Because you've no idea what a bother it is .
因为 你已经 不 主意 什么 一个 打扰 它 是 .

因为你根本不知道这有多麻烦。

['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Everybody wanted to put in everything just as they liked ,
大家 通缉 到 放 在 一切 只是 作为 他们 喜欢 ,

每个人都想按照自己的喜好来摆放东西，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .
no matter how much room there was on the page .
不 事情 如何 很多 房间 那里 曾是 在 这 页 .

无论页面上还有多少空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] !
It was simply awful !
它 曾是 简单地 可怕 !

简直太糟糕了！

['dɔːrə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [let]
Dora put up with it as long as she could and then she said if she wasn't let
多拉 放 向上 和 它 作为 长的 作为 她 可以 和 然后 她 说 如果 她 不是 让
[ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] ['edɪtə(r)] ;
alone she wouldn't go on being editor ;
独自的 她 不会 去 在 存在 编辑 ;

多拉忍耐了很久，然后她说，如果不能让她一个人待着，她就不会继续当编辑了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['peɪpərz] ['editəz] [ðəm'selvz] , [səʊ] [ðeə(r)] .
they could be the paper's editors themselves , so there .
他们 可以 是 这 文件 编辑 他们自己 , 所以 那里 .

他们可能就是报纸的编辑，就是这样。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] : - [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Then Oswald said , like a good brother : ' I will help you if you like ,
然后 奥斯瓦尔德 说 , 喜欢 一个 好的 兄弟 : - 我 将要 帮助 你 如果 你 喜欢 ,

然后奥斯瓦尔德像个好哥哥一样说：“如果你愿意，我会帮你的。”

['dɔːrə] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [jʊr; jər] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Dora , ' and she said , ' You're more trouble than all the rest of them !
多拉 , - 和 她 说 , - 你是 更多的 麻烦 比 全部 这 休息 的 他们 !

朵拉说：“你比他们所有人都更麻烦！”

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['edɪtə(r)][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Come and be editor and see how you like it .
来 和 是 编辑 和 看 如何 你 喜欢 它 .

来当编辑试试看你喜不喜欢这份工作吧。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I give it up to you .
我 给 它 向上 到 你 .
我把票投给你。

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] .
' But she didn't , and we did it together .
- 但 她 没有 , 和 我们 做过 它 一起 .
但她没有，我们一起完成了这件事。

[wiː; wi] [let] [ˈælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] [biː; bi] [sʌb] - [ˈedɪtə(r)] ,
We let Albert - next - door be sub - editor ,
我们 让 阿尔伯特 - 下一个 - 门 是 子 - 编辑 ,
我们让隔壁的阿尔伯特担任副编辑，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːt] [ðæt] [ˈgæðəd] .
because he had hurt his foot with a nail in his boot that gathered .
因为 他 有 伤害 他的 脚 和 一个 指甲 在 他的 启动 那 聚集 .
因为他的靴子里的钉子扎伤了他的脚。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈælbət] - [nekst] - [dɔːrz] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒpid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] ,
When it was done Albert - next - door's uncle had it copied for us in typewriting ,
什么时候 它 曾是 完毕 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 有 它 复制 为了 我们 在 打字 ,
完成后，隔壁邻居阿尔伯特的叔叔找人用打字机把它誊抄给我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sent] [ˈkɒpiz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [frendz] ,
and we sent copies to all our friends ,
和 我们 发送 副本 到 全部 我们的 朋友们 ,
我们将副本寄给了所有朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [left] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .
and then of course there was no one left that we could ask to buy it .
和 然后 的 课程 那里 曾是 不 一 左边 那 我们 可以 问 到 买 它 .
当然，后来我们已经找不到人愿意买它了。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] .
We did not think of that until too late .
我们 做过 不是 思考 的 那 直到 也 晚的 .
我们直到为时已晚才想到这一点。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ðə; ði] [ˈluːɪʃəm] [rɪˈkɔːdə(r)] ; [ˈluːɪʃəm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,
We called the paper the Lewisham Recorder ; Lewisham because we live there ,
我们 称为 这 纸 这 刘易舍姆 录音机 ; 刘易舍姆 因为 我们 居住 那里 ,
我们把报纸叫做《刘易舍姆记录报》；之所以叫《刘易舍姆记录报》，是因为我们住在那里。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːdə(r)] [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈedɪtə(r)] .
and Recorder in memory of the good editor .
和 录音机 在 记忆 的 这 好的 编辑 .
谨以此纪念这位优秀的编辑。

[ai] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [maɪ] [hed] ,
I could write a better paper on my head ,
我 可以 写 一个 更好的 纸 在 我的 头 ,
我就算把头放在自己头上，也能写出一篇比这更好的论文。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈedɪtə(r)] [ɪz] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .
but an editor is not allowed to write all the paper .
但 一个 编辑 是 不是 允许 到 写 全部 这 纸 .
但编辑不能包揽论文的全部写作。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈveri]	[hɑːd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]
It	**is**	**very**	**hard**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**
它	是	非常	难的	，	但	他	是	不是

这很难，但他做不到。

[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ʌp]	[wɪð]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[frɒm; frəm]	[ˈʌðə(r)]	[ˈraɪtər]	.
You	**just**	**have**	**to**	**fill**	**up**	**with**	**what**	**you**	**can**	**get**	**from**	**other**	**writers**	**.**
你	只是	有	到	充满	向上	和	什么	你	能	得到	从	其他	作家	.

你只需要用其他作家提供的内容来填充你的创作空间即可。

[ɪf]	[ai]	[ˈevə(r)]	[hæv; həv]	[taɪm]	[ai]	[wɪl]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[ˈpeɪpə(r)]	[ɔːl]	[baɪ]	[maɪˈself]	.
If	**I**	**ever**	**have**	**time**	**I**	**will**	**write**	**a**	**paper**	**all**	**by**	**myself**	**.**
如果	我	曾经	有	时间	我	将要	写	一个	纸	全部	经过	我	.

如果我有时间，我会自己写一篇论文。

[ˌaɪ ˈtiː]	[woʊnt]	[biː; bi]	[ˈpætʃi]	.
It	**won't**	**be**	**patchy**	**.**
它	惯于	是	斑驳	.

不会断断续续的。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æn; ən]	[ˈɪləstreɪtɪd]	[ˈpeɪpə(r)]	,
We	**had**	**no**	**time**	**to**	**make**	**it**	**an**	**illustrated**	**paper**	**,**
我们	有	不	时间	到	制作	它	一个	插图	纸	，

我们没有时间把它做成图文并茂的论文。

[bʌt; bət]	[ai]	[druː]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ˈɡəʊɪŋ]	[daʊn]	[wɪð]	[ɔːl]	[hændz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈkɒpi]	.
but	**I**	**drew**	**the**	**ship**	**going**	**down**	**with**	**all**	**hands**	**for**	**the**	**first**	**copy**	**.**
但	我	画	这	船	去	向下	和	全部	双手	为了	这	第一的	复制	.

但我第一张稿子画的是船沉没时船上所有人员全部遇难的场景。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈtaɪpraɪtə(r)]	[kænt]	[drɔː]	[ʃɪps]	,	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[left]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈkɒpiz]	.
But	**the**	**typewriter**	**can't**	**draw**	**ships**	**,**	**so**	**it**	**was**	**left**	**out**	**in**	**the**	**other**	**copies**	**.**
但	这	打字机	不能	画	船舶	，	所以	它	曾是	左边	出去	在	这	其他	副本	.

但是打字机画不出船，所以其他副本中就省略了这一项。

[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈpeɪpə(r)]	[tʊk]	[tuː; tə]	[raɪt]	[aʊt]	[nəʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[bɪˈliːv]	!
The	**time**	**the**	**first**	**paper**	**took**	**to**	**write**	**out**	**no**	**one**	**would**	**believe**	**!**
这	时间	这	第一的	纸	采取	到	写	出去	不	一	会	相信	!

第一篇论文的写作时间之长，无人能相信！

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈnjuːzpeɪpə(r)]	:
This	**was**	**the**	**Newspaper**	**:**
这	曾是	这	报纸	:

这是那份报纸：

[ðə; ði]	[ˈluːɪʃəm]	[rɪˈkɔːdə(r)]
THE	**LEWISHAM**	**RECORDER**
这	刘易舍姆	录音机

刘易舍姆记录报

[ˈeditəz]	:	[ˈdɔːrə]	[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[ˈbæstəbəl]
EDITORS	**:**	**DORA**	**AND**	**OSWALD**	**BASTABLE**
编辑	:	多拉	和	奥斯瓦尔德	巴斯塔布尔

编辑：多拉和奥斯瓦尔德·巴斯塔布尔

—	—	—	—	—	—	[ˌedɪˈtɔːriəl]	[nəʊt]
—	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**EDITORIAL**	**NOTE**
—	—	—	—	—	—	社论	笔记

——————编者按

[ˈevri]	[ˈpeɪpə(r)]	[ɪz]	[ˈrɪt(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ˈriːz(ə)n]	.
Every	**paper**	**is**	**written**	**for**	**some**	**reason**	**.**
每一个	纸	是	书面	为了	一些	原因	.

每篇论文的写作都有其原因。

['aʊəz] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] ['mʌni] .
Ours is because we want to sell it and get money .
我们的 是 因为 我们 想 到 卖 它 和 得到 钱 .

我们这么做是因为我们想把它卖掉换钱。

[ɪf] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [brɪŋz] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['eni] [sæd] [hɑːt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv]
If what we have written brings happiness to any sad heart we shall not have
如果 什么 我们 有 书面 带来 幸福 到 任何 伤心 心 我们 将 不是 有
['leɪbəd] [ɪn] [veɪn] .
laboured in vain .
辛勤劳作 在 徒劳 .

如果我们所写的内容能给任何一颗悲伤的心灵带来快乐，那么我们的努力就没有白费。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː] .
But we want the money too .
但 我们 想 这 钱 也 .

但我们也想要钱。

['meni] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][wiː; wi]
Many papers are content with the sad heart and the happiness , but we
许多 文件 是 内容 和 这 伤心 心 和 这 幸福 , 但 我们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ,
are not like that ,
是 不是 喜欢 那 ,

许多报纸满足于描写悲伤和幸福，但我们并非如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] .
and it is best not to be deceitful .
和 它 是 最好的 不是 到 是 欺骗性的 .

最好不要欺骗。

['editəz] .
EDITORS .
编辑 .

编辑们。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['sɪəriəl] ['stɔːriz] ; [wʌn] [baɪ] ['dɪki] [ænd; ənd][wʌn] [baɪ] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] .
There will be two serial stories ; One by Dicky and one by all of us .
那里 将要 是 二 序列号 故事 ; 一 经过 微弱 和 一 经过 全部 的 我们 .

将会有两个连载故事；一个是迪基写的，一个是我们所有人写的。

[ɪn] [ə; eɪ]['sɪəriəl] ['stɔːri] [juː; jʊ]['əʊnli] [pʊt] [ɪn] [wʌn] ['tʃæptə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
In a serial story you only put in one chapter at a time .
在 一个 序列号 故事 你 仅有的 放 在 一 章 在 一个 时间 .

连载故事一次只能发布一个章节。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)]['sɪəriəl] ['stɔːri] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] ['dɔːrə][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] ['kɒpi]
But we shall put all our serial story at once , if Dora has time to copy
但 我们 将 放 全部 我们的 序列号 故事 在 一次 , 如果 多拉 有 时间 到 复制
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，如果朵拉有时间抄写的话，我们会把所有连载故事一次性写出来。

['dɪkiz] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)][ɒn] .
Dicky's will come later on .
迪基的 将要 来 之后 在 .

Dicky's 稍后会来。

['sɪəriəl] ['stɔːri]
SERIAL STORY
序列号 故事

连续剧

[baɪ][ˌjuː 'es]
BY US
经过 我们

由我们

[ɔːl]
ALL
全部

全部

['tʃæptə(r)] [ai] — [baɪ]['dɔːrə]
CHAPTER I — by Dora
章 我 — 经过 多拉

第一章——朵拉著

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] ['taʊə(r)] [wen] [tuː] ['strendʒər] [mait]
The sun was setting behind a romantic - looking tower when two strangers might
这 太阳 曾是 环境 在后面 一个 浪漫的 - 寻找 塔 什么时候 二 陌生人 可能
[hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
have been observed descending the crest of the hill .
有 到过 观察到 下降 这 波峰 的 这 爬坡道 .

夕阳西下，映照在一座颇具浪漫气息的塔楼后，这时，人们或许可以看到两个陌生人正从山顶走下来。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ;
The eldest , a man in the prime of life ;
这 长子 , 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 ;

年纪最大的，正值壮年；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [huː] [rɪ'maɪndid] ['evribɒdi] [ɒv; əv] ['kwentin] ['dəːwəd] .
the other a handsome youth who reminded everybody of Quentin Durward .
这 其他 一个 英俊的 青年 WHO 提醒 大家 的 昆汀 杜沃德 .

另一位是位英俊的青年，让所有人都想起了昆汀·杜沃德。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)] ['leɪdi] [əˌliːsiə] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [di'livərə] .
They approached the Castle , in which the fair Lady Alicia awaited her deliverers .
他们 接近 这 城堡 , 在 哪个 这 公平的 女士 艾丽西亚 等待中 她 送货员 .

他们来到城堡前，美丽的艾丽西亚小姐正在城堡里等待救援者。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [hænd][æz; əz] [ðeɪ]
She leaned from the castellated window and waved her lily hand as they
她 倾斜 从 这 城堡状的 窗户 和 挥手 她 百合 手 作为 他们
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

她从城堡式的窗户探出身子，挥动着百合花般的手，向他们走来。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [siːk] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [æt; ət]
They returned her signal , and retired to seek rest and refreshment at
他们 返回 她 信号 , 和 退休 到 寻找 休息 和 清爽 在
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hɒstəlri] .
a neighbouring hostelry .
一个 邻接 旅店 .

他们回应了她的信号，然后前往附近的旅店休息和用餐。

— — — — — — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [baɪ] ['ælɪs]
— — — — — — CHAPTER II — by Alice
— — — — — — 章 二 — 经过 爱丽丝

——————— 第二章——爱丽丝

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
The Princess was very uncomfortable in the tower ,
这 公主 曾是 非常 不舒服 在 这 塔 ,

公主在塔里很不自在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['feəri] ['ɡɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['hɒrɪd] [θɪŋz]
because her fairy godmother had told her all sorts of horrid things
因为 她 仙女 教母 有 讲述 她 全部 排序 的 可怕的 事物
[wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ['evri] [deɪ] ,
would happen if she didn't catch a mouse every day ,
会 发生 如果 她 没有 抓住 一个 老鼠 每一个 天 ，

因为她的仙女教母告诉她，如果她每天抓不到老鼠，就会发生各种可怕的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [səʊ] ['meni] [maɪs] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['eni] [left] [tuː; tə]
and she had caught so many mice that now there were hardly any left to
和 她 有 捕捉 所以 许多 小鼠 那 现在 那里 是 几乎 任何 左边 到
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

她抓了那么多老鼠，现在几乎没有老鼠可抓了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['strendʒər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send]
So she sent her carrier pigeon to ask the noble Strangers if they could send
所以 她 发送 她 载体 鸽子 到 问 这 高贵 陌生人 如果 他们 可以 发送
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd]
her a few mice — because she would be of age in a few days and
她 一个 很少 小鼠 — 因为 她 会 是 的 年龄 在 一个 很少 天 和
[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .
then it wouldn't matter .
然后 它 不会 事情 .

于是她派信鸽去问那些高贵的陌生人，能不能送她几只老鼠——因为再过几天她就成年了，到时候就无所谓了。

[səʊ][ðə; ði]['feəri] ['ɡɒdmʌðə(r)] — - ([aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
So the fairy godmother — - (I'm very sorry , but there's no room to make the
所以 这 仙女 教母 — - (我是 非常 对不起 , 但 有 不 房间 到 制作 这
['tʃæptəz] ['eni] [lɒŋɡə(r)] . - [ed] .)
chapters any longer . - ED .)
章节 任何 更长 . - ED .)

所以仙女教母——（非常抱歉，章节篇幅已满，无法再延长了。——编者注）

— — — — — — ['tʃæptə(r)] [θriː] — [baɪ][ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtə(r)]
— — — — — — CHAPTER III — by the Sub - Editor
— — — — — — 章 三、 — 经过 这 子 - 编辑

——————第三章——副编辑

([ai] [kænt] — [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .)
(I can't — I'd much rather not — I don't know how .)
(我 不能 — ID 很多 相当 不是 — 我 不 知道 如何 .)

（我做不到——我宁愿不做——我不知道该怎么做。）

— — — — — — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [baɪ] ['dɪki]
— — — — — — CHAPTER IV — by Dicky
— — — — — — 章 第四 — 经过 微弱

——————第四章——迪基

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
I must now retrace my steps and tell you something about our hero .
我 必须 现在 回溯 我的 步骤 和 告诉 你 某物 关于 我们的 英雄 .

现在我必须重走一遍我的路，给你们讲讲我们的英雄的故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɒli] [skuːl] ,
You must know he had been to an awfully jolly school ,
你 必须 知道 他 有 到过 到 一个 非常 快乐的 学校 ,

你应该知道他上的是一所非常快乐的学校。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɜːki] [ænd; ənd] [guːs] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['eni]
where they had turkey and goose every day for dinner , and never any
在哪里 他们 有 火鸡 和 鹅 每一个 天 为了 晚餐 , 和 绝不 任何
['mʌtn] ,
mutton ,
羊肉 ,

他们每天晚餐都吃火鸡和鹅，从来不吃羊肉。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [helps] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [send] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪt]
and as many helps of pudding as a fellow cared to send up his plate
和 作为 许多 帮助 的 布丁 作为 一个 同伴 关心 到 发送 向上 他的 盘子
[fɔː(r); fə(r)] — [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [grəʊn] [ʌp] ['veri] [strɒŋ] ,
for — so of course they had all grown up very strong ,
为了 — 所以 的 课程 他们 有 全部 生长 向上 非常 强的 ,

而且，每个人都可以随意取用盘子里的布丁——所以，他们当然都长得非常强壮。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [skuːl] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [mæn][tuː; tə]
and before he left school he challenged the Head to have it out man to
和 前 他 左边 学校 他 挑战 这 头 到 有 它 出去 男人 到
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在离开学校之前，他向校长发起挑战，要和他进行一场一对一的较量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
and he gave it him , I tell you .
和 他 给予 它 他 , 我 告诉 你 .

我告诉你，他把东西给了他。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [red] ['ɪndiənz] ,
That was the education that made him able to fight Red Indians ,
那 曾是 这 教育 那 制成 他 有能力的 到 斗争 红色的 印度人 ,

正是那种教育使他能够与印第安人作战。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptə(r)] .
and to be the stranger who might have been observed in the first chapter .
和 到 是 这 陌生人 WHO 可能 有 到过 观察到 在 这 第一的 章 .

成为第一章中可能被观察到的陌生人。

— — — — — — ['tʃæptə(r)] [viː] — [baɪ][nəʊ'el]
— — — — — — CHAPTER V — by Noel
— — — — — — 章 V — 经过 诺埃尔

——————第五章——诺埃尔

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
I think it's time something happened in this story .
我 思考 它是 时间 某物 发生 在 这 故事 .

我觉得这个故事该有进展了。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði]['drægən][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['bləʊɪŋ] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
So then the dragon he came out , blowing fire out of his nose , and he
所以 然后 这 龙 他 来了 出去 , 吹 火 出去 的 他的 鼻子 , 和 他
[sed] —
said —
说 —

于是，那条龙出来了，鼻子里喷着火，说道——

- [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ]['vælɪənt][mæn][ænd; ənd] [truː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][set] - [tuː; tə] [ə'lɒŋ]

' Come on , you valiant man and true , I'd like to have a set - to along

- 来 在 , 你 英勇 男人 和 真的 , ID 喜欢 到 有 一个 放 - 到 沿着

[ɒv; əv][juː; jʊ] !

of you !

的 你 !

“来吧，你这勇敢真诚的男子汉，我想和你切磋一番！”

- ([ðæts] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] . — [ed] .

' (That's bad English . — ED .

- (那就是 坏的 英语 . — ED .

（这是糟糕的英语。——编者注）

[ai][doʊnt][keə(r)] ; [ɪts] [wɒt] [ðə; ði]['drægən] [sed] .

I don't care ; it's what the dragon said .

我 不 关心 ; 它是 什么 这 龙 说 .

我不在乎；这是龙说的。

[huː] [təʊld][juː; jʊ]['drægənz]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] ? — [nəʊ'el] .)

Who told you dragons didn't talk bad English ? — Noel .)

WHO 讲述 你 龙 没有 讲话 坏的 英语 ? — 诺埃尔 .)

谁告诉你龙不会说蹩脚的英语？——诺埃尔

[səʊ][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [rɪ'plaɪd] —

So the hero , whose name was Noeloninuris , replied —

所以 这 英雄 , 谁 姓名 曾是 - , 回复 —

于是，这位名叫诺埃洛尼努里斯的英雄回答道——

- [maɪ] [bleɪd] [ɪz] [ʃɑːp] , [maɪ][æks][ɪz] [kiːn] ,

' My blade is sharp , my axe is keen ,

- 我的 刀刃 是 锋利的 , 我的 斧头 是 敏锐的 ,

我的刀很锋利，我的斧很锋利，

[jʊr; jər] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg]

You're not nearly as big

你是 不是 几乎 作为 大的

你没那么大。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['drægənz] [aɪv] [siːn] .

As a good many dragons I've seen .

作为 一个 好的 许多 龙 我已经 已见 .

就像我见过的许多龙一样。

- ([doʊnt] [pʊt] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['pəʊətri] , [nəʊ'el] .

' (Don't put in so much poetry , Noel .

- (不 放 在 所以 很多 诗 , 诺埃尔 .

（诺埃尔，别放那么多诗。）

[ɪts] [nɒt][feə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . — [ed] .)

It's not fair , because none of the others can do it . — ED .)

它是 不是 公平的 , 因为 没有任何 的 这 其他的 能 做 它 . — ED .)

这不公平，因为其他人都做不到。（编者注）

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði]['drægən] ,

And then they went at it , and he beat the dragon ,

和 然后 他们 去 在 它 , 和 他 打 这 龙 ,

然后他们就交手了，他打败了恶龙。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['dɪkiz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

just as he did the Head in Dicky's part of the Story ,

只是 作为 他 做过 这 头 在 迪基的 部分 的 这 故事 ,

就像他在迪基的故事部分中扮演的头部角色一样，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] — - ([nəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] — [nɒt]
and so he married the Princess , and they lived — - (No they didn't — not
和 所以 他 已婚 这 公主 ， 和 他们 居住地 — - (不 他们 没有 — 不是
[tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] . — [ed] .)
till the last chapter . — ED .)
直到 这 最后的 章 . — ED .)

于是他娶了公主，他们过着——（不，他们并没有——直到最后一章才结束。——编者注）

— — — — — — ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [baɪ][eɪtʃ] . [əʊ] .
— — — — — — CHAPTER VI — by H . O .
— — — — — — 章 六年级 — 经过 H . 哦 .

——————— 第六章——作者：HO

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪs] ?
I think it's a very nice Story — but what about the mice ?
我 思考 它是 一个 非常 好的 故事 — 但 什么 关于 这 小鼠 ?

我觉得这个故事很好——但是老鼠们怎么办呢?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
I don't want to say any more .
我 不 想 到 说 任何 更多的 .

我不想再说下去了。

['dɔːrə][kæn; kən][hæv; həv] [wʌts] [left] [ɒv; əv][maɪ]['tʃæptə(r)] .
Dora can have what's left of my chapter .
多拉 能 有 是什么 左边 的 我的 章 .

朵拉可以拿走我剩下的那一部分。

— — — — — — ['tʃæptə(r)] [sevn] — [baɪ][ðə; ði] ['editəz]
— — — — — — CHAPTER VII — by the Editors
— — — — — — 章 七 — 经过 这 编辑

——————— 第七章——编者按

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [ded] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv][maɪs] ,
And so when the dragon was dead there were lots of mice ,
和 所以 什么时候 这 龙 曾是 死的 那里 是 很多 的 小鼠 ,

所以当龙死后，就有很多老鼠了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː]
because he used to kill them for his tea
因为 他 用过的 到 杀 他们 为了 他的 茶

因为他过去常常为了泡茶而杀害他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['ræpɪdli] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['rævidʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [səʊ][ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [əˌliːsiə]
but now they rapidly multiplied and ravaged the country , so the fair lady Alicia
但 现在 他们 快速 乘以 和 饱受蹂躏 这 国家 ， 所以 这 公平的 女士 艾丽西亚
,
,
,

但现在它们迅速繁殖，蹂躏了这个国家，于是美丽的艾丽西亚小姐......

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
sometimes called the Princess ,
有时 称为 这 公主 ,

有时被称为公主

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] ['eni] [wʌn] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]
had to say she would not marry any one unless they could rid the country of
有 到 说 她 会 不是 结婚 任何 一 除非 他们 可以 摆脱 这 国家 的
[ðɪs] [pleɪg] [ɒv; əv] [maɪs] .
this plague of mice .
这 瘟疫 的 小鼠 .

她不得不说，除非对方能根除这个国家的鼠患，否则她不会嫁给任何人。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [en] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] - ,
Then the Prince , whose real name didn't begin with N , but was Osrawalddo ,
然后 这 王子 , 谁 真实的 姓名 没有 开始 和 N , 但 曾是 - ,

然后是王子，他的真名并非以N开头，而是奥斯拉瓦尔多，

[weɪvd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sɒːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['bəʊɪŋ] ['greɪsfəli] .
waved his magic sword , and the dragon stood before them , bowing gracefully .
挥手 他的 魔法 剑 , 和 这 龙 站立 前 他们 , 鞠躬 优雅地 .

他挥动魔剑，巨龙便站在他们面前，优雅地鞠了一躬。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fə'geɪv] [hɪm] ;
They made him promise to be good , and then they forgave him ;
他们 制成 他 承诺 到 是 好的 , 和 然后 他们 原谅了 他 ;

他们让他发誓要做好人，然后原谅了他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [keɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and when the wedding breakfast came , all the bones were saved for him .
和 什么时候 这 婚礼 早餐 来了 , 全部 这 骨头 是 已保存 为了 他 .

婚宴上来的时候，所有的骨头都留给了他。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
And so they were married and lived happy ever after .
和 所以 他们 是 已婚 和 居住地 快乐的 曾经 后 .

于是他们结婚了，从此过上了幸福的生活。

([wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['streɪndʒə(r)] ? — [nəʊ'el] .
(What became of the other stranger ? — NOEL .
(什么 成为 的 这 其他 陌生人 ? — 诺埃尔 .

（另一个陌生人后来怎么样了？——诺埃尔。）

[ðə; ði]['drægən][et; eɪt][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɑːskt] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] . — ['editəz] .)
The dragon ate him because he asked too many questions . — EDITORS .)
这 龙 吃 他 因为 他 问 也 许多 问题 . — 编辑 .)

因为他问了太多问题，所以被龙吃了。（编者注）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
This is the end of the story .
这 是 这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

[ɪn'strʌktɪv]
INSTRUCTIVE
有指导意义的

有指导意义的

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [teɪks] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]
It only takes four hours and a quarter now to get from London to
它 仅有的 需要 四 小时 和 一个 四分之一 现在 到 得到 从 伦敦 到
['mæntʃestə(r)] ;
Manchester ;
曼彻斯特 ;

现在从伦敦到曼彻斯特只需要四个多小时；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
but I should not think any one would if they could help it .
但 我 应该 不是 思考 任何 一 会 如果 他们 可以 帮助 它 .

但我认为，如果可以避免的话，没有人会这么做。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .
A DREADFUL WARNING .
一个 可怕 警告 .

一个可怕的警告。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɪndʒə(r)] .

A wicked boy told me a very instructive thing about ginger .

一个 邪恶 男生 讲述 我 一个 非常 有指导意义的 事物 关于 姜 .

一个调皮的男孩跟我讲了一件关于生姜的很有启发性的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]

They had opened one of the large jars , and he happened to take out

他们 有 打开 一 的 这 大的 罐子 ， 和 他 发生 到 拿 出去

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] ,

quite a lot ,

相当 一个 很多 ，

他们打开了一个大罐子，他碰巧取出了不少东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['drɒpɪŋ] ['mɑːb(ə)lz][ɪn] ,

and he made it all right by dropping marbles in ,

和 他 制成 它 全部 正确的 经过 下降 弹珠 在 ，

他往里面扔了些弹珠，就把一切都解决了。

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒɪndʒə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

till there was as much ginger as before .

直到 那里 曾是 作为 很多 姜 作为 前 .

直到姜的量和以前一样多。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

But he told me that on the Sunday ,

但 他 讲述 我 那 在 这 星期日 ，

但他告诉我，星期天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][dʒuːs]['dʒen(ə)rəli] ,

when it was coming near the part where there is only juice generally ,

什么时候 它 曾是 未来 靠近 这 部分 在哪里 那里 是 仅有的 汁 一般来说 ，

当它接近通常只有果汁的那部分时，

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

I had no idea what his feelings were .

我 有 不 主意 什么 他的 情怀 是 .

我完全不知道他心里是什么感受。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

I don't see what he could have said when they asked him .

我 不 看 什么 他 可以 有 说 什么时候 他们 问 他 .

我不明白他们问他的时候他还能说什么。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I should be sorry to act like it .

我 应该 是 对不起 到 行为 喜欢 它 .

我应该为自己的表现感到抱歉。

— — — — — — [ˌsaɪən'tɪfɪk]

— — — — — — SCIENTIFIC

— — — — — — 科学

——————— 科学

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

Experiments should always be made out of doors .

实验 应该 总是 是 制成 出去 的 门 .

实验应该始终在室外进行。

[ænd; ənd][doʊnt][juːz] ['benzəʊliːn] . — ['dɪki] .

And don't use benzoline . — DICKY .

和 不 使用 苯甲啉 . — 微弱 .

别用苯甲啉。——迪基

([ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɒf] . — [ed] .)
(That was when he burnt his eyebrows off . — ED .)
(那 曾是 什么时候 他 烧焦的 他的 眉毛 离开 . — ED .)

（就在那时，他的眉毛被烧掉了。——编者注）

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] [raʊnd] , [ænd; ənd] - [θruː] — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] ,
The earth is 2 , 400 miles round , and 800 through — at least I think so ,
这 地球 是 2 , - 英里 圆形的 , 和 - 通过 — 在 至少 我 思考 所以 ,

地球的周长是2400英里，直径是800英里——至少我是这么认为的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] . — ['dɪki] .
but perhaps it's the other way . — DICKY .
但 也许 它是 这 其他 方式 . — 微弱 .

但也许情况恰恰相反。——迪基

([juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] . — [ed] .)
(You ought to have been sure before you began . — ED .)
(你 应该 到 有 到过 当然 前 你 开始 . — ED .)

（你开始之前就应该想清楚。——编者注）

— — — — — — [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɒləm]
— — — — — — SCIENTIFIC COLUMN
— — — — — — 科学 柱子

——————科学专栏

[ɪn] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['saɪəns] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]
In this so - called Nineteenth Century Science is but too little considered in the
在 这 所以 - 称为 第十九 世纪 科学 是 但 也 小的 经过考虑的 在 这
['nɜːsəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [praʊd] .
nurseries of the rich and proud .
苗圃 的 这 富有的 和 自豪的 .

在所谓的十九世纪，科学在富裕而骄傲的人们的育儿室里却很少被考虑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðæt] .
But we are not like that .
但 我们 是 不是 喜欢 那 .

但我们并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['bɪts][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [ɪn] [luːk] - [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː]
It is not generally known that if you put bits of camphor in luke - warm water it
它 是 不是 一般来说 已知 那 如果 你 放 比特 的 樟 在 卢克 - 温暖的 水 它
[wɪl] [muːv] [ə'baʊt] .
will move about .
将要 移动 关于 .

鲜为人知的是，将樟脑块放入温水中，樟脑会四处移动。

[ɪf] [juː; jʊ][drɒp] [swiːt] [ɔɪl][ɪn] , [ðə; ði] ['kæmfə(r)] [wɪl] [dɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] ['muːvɪŋ] .
If you drop sweet oil in , the camphor will dart away and then stop moving .
如果 你 降低 甜的 油 在 , 这 樟 将要 镖 离开 和 然后 停止 移动 .

如果滴入甜油，樟脑会迅速游走，然后停止移动。

[bʌt; bət][doʊnt][drɒp] ['eni] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæmfə(r)] [woʊnt] ['eni]
But don't drop any till you are tired of it , because the camphor won't any
但 不 降低 任何 直到 你 是 疲劳的 的 它 , 因为 这 樟 惯于 任何
[mɔː(r)] ['ɑːftəwədz] .
more afterwards .
更多的 然后 .

但不要轻易丢弃，直到你厌倦为止，因为之后樟脑就不会再起作用了。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [lɒst] [baɪ][nɒt] ['nəʊɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
Much amusement and instruction is lost by not knowing things like this .
很多 娱乐 和 操作说明 是 丢失的 经过 不是 会心 事物 喜欢 这 .

不了解这类事情，会错过很多乐趣和知识。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪn] - [glɑːs] ,
If you put a sixpence under a shilling in a wine - glass ,
如果 你 放 一个 六便士 在下面 一个 先令 在 一个 葡萄酒 - 玻璃 ，

如果你把一枚六便士硬币放在酒杯里的一枚先令硬币下面，

[ænd; ənd] [bləʊ] [hɑːd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ,
and blow hard down the side of the glass ,
和 吹 难的 向下 这 边 的 这 玻璃 ，

然后对着玻璃杯的侧面用力吹气。

[ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɪl] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
the sixpence will jump up and sit on the top of the shilling .
这 六便士 将要 跳 向上 和 坐 在 这 顶部 的 这 先令 .

六便士会跳起来，落在先令的上面。

[æt; ət] [liːst] [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [kæn; kən] .
At least I can't do it myself , but my cousin can .
在 至少 我 不能 做 它 我 ， 但 我的 表哥 能 .

至少我自己做不到，但我表弟可以。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .
He is in the Navy .
他 是 在 这 海军 .

他在海军服役。

— — — — — — ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
— — — — — — ANSWERS TO CORRESPONDENTS
— — — — — — 答案 到 通讯员

——————— 回复读者来信

[nəʊ'el] .
Noel .
诺埃尔 .

诺埃尔。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pəʊ'etɪkəl] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
You are very poetical , but I am sorry to say it will not do .
你 是 非常 诗意的 ， 但 我 是 对不起 到 说 它 将要 不是 做 .

你的文笔很诗意，但很遗憾，这行不通。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [kɜːl] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ] [juːz] .
Nothing will ever make your hair curl , so it's no use .
没有什么 将要 曾经 制作 你的 头发 卷曲 ， 所以 它是 不 使用 .

任何东西都无法让你的头发变卷，所以没用。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['taɪdi] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
Some people say it's more important to tidy up as you go along .
一些 人们 说 它是 更多的 重要的 到 整齐的 向上 作为 你 去 沿着 .

有人说，边做边收拾更重要。

[ai] [doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] .
I don't mean you in particular , but every one .
我 不 意思是 你 在 特别的 ， 但 每一个 一 .

我不是特指你，而是指每个人。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [wiː; wi]['nevə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʌbi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['kjʊə(r)] .
H . O . We never said you were tubby , but the Editor does not know any cure .
H . 哦 . 我们 绝不 说 你 是 胖乎乎的 , 但 这 编辑 做 不是 知道 任何 治愈 .

HO 我们从未说过你身材肥胖，但编辑也不知道有什么办法可以治好你。

[nəʊ'el] .
Noel .
诺埃尔 .

诺埃尔。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] [wen] [ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
If there is any of the paper over when this newspaper is finished ,
如果 那里 是 任何 的 这 纸 超过 什么时候 这 报纸 是 完成的 ,

如果这份报纸刊登完毕时还有剩余的纸张，

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃʌt] - [ʌp] ['ɪŋkˌstænd] ,
I will exchange it for your shut - up inkstand ,
我 将要 交换 它 为了 你的 关闭 - 向上 墨水台 ,

我愿意用它换你那台闭嘴墨水瓶。

[ɔː(r)][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ,
or the knife that has the useful thing in it for taking stones out of horses ' feet ,
或者 这 刀 那 有 这 有用 事物 在 它 为了 采取 石头 出去 的 马匹 - 脚 ,

或者那种刀刃上带有用来取出马蹄里石子的实用工具的刀。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
but you can't have it without .
但 你 不能 有 它 没有 .

但没有它你就无法拥有它。

[eɪtʃ] . [əʊ] .
H . O .
H . 哦 .

总部

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [stiːm] ['endʒɪn] [mait] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] .
There are many ways how your steam engine might stop working .
那里 是 许多 方式 如何 你的 蒸汽 引擎 可能 停止 在职的 .

蒸汽机停止运转的原因有很多种。

[juː; jʊ] [mait] [ɑːsk] ['dɪki] .
You might ask Dicky .
你 可能 问 微弱 .

你可以问问迪基。

[hiː; hi] [nəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
He knows one of them .
他 知道 一 的 他们 .

他认识其中一个。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [jɔːz] [stɒpt] .
I think it is the way yours stopped .
我 思考 它 是 这 方式 你的 停止 .

我觉得就是你那辆车停下来的方式。

[nəʊ'el] .
Noel .
诺埃尔 .

诺埃尔。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [sænd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [kræbz] [bɪld] [ðeə(r)]
If you think that by filling the garden with sand you can make crabs build their
如果 你 思考 那 经过 填充 这 花园 和 沙 你 能 制作 螃蟹 建造 他们的
[nests] [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sensəb(ə)l] .
nests there you are not at all sensible .
巢穴 那里 你 是 不是 在 全部 明智的 .

如果你认为在花园里填满沙子就能让螃蟹在那里筑巢，那你真是太不明智了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːltəd] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
You have altered your poem about the battle of Waterloo so often ,
你 有 已修改 你的 诗 关于 这 战斗 的 滑铁卢 所以 经常 ,

你多次修改了你那首关于滑铁卢战役的诗，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [sez]
that we cannot read it except where the Duke waves his sword and says
那 我们 不能 读 它 除了 在哪里 这 公爵 波浪 他的 剑 和 说道
[sʌm; səm] [θɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [riːd] ['aɪðə(r)] .
some thing we can't read either .
一些 事物 我们 不能 读 任何一个 .

除了公爵挥舞着剑说了一些我们也看不懂的话之外，我们什么也看不懂。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [tʃɔːk] ? — [ed] .
Why did you write it on blotting - paper with purple chalk ? — ED .
为什么 做过 你 写 它 在 印迹法 - 纸 和 紫色的 粉笔 ? — ED .

你为什么用紫色粉笔写在吸墨纸上？——ED

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [sniːkt] [maɪ]['pens(ə)l] . — [nəʊ'el] .)
(Because YOU KNOW WHO sneaked my pencil . — NOEL .)
(因为 你 知道 WHO 偷偷摸摸 我的 铅笔 . — 诺埃尔 .)

（因为你知道是谁偷了我的铅笔。——诺埃尔）

— — — — — — ['pəʊətri]
— — — — — — POETRY
— — — — — — 诗

——————— 诗歌

[ðə; ði] [ə'sɪriən] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɒn][ðə; ði][fəʊld] ,
The Assyrian came down like a wolf on the fold ,
这 亚述人 来了 向下 喜欢 一个 狼 在 这 折叠 ,

亚述人像狼一样扑向羊群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [aɪm][təʊld] ;
And the way he came down was awful , I'm told ;
和 这 方式 他 来了 向下 曾是 可怕 , 我是 讲述 ;

据说他下台的方式很糟糕；

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] ['kɒmz] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] ,
But it's nothing to the way one of the Editors comes down on me ,
但 它是 没有什么 到 这 方式 一 的 这 编辑 来 向下 在 我 ,

但这跟其中一位编辑对我的严厉批评比起来根本不算什么。

[ɪf] [ai]['krʌmb(ə)l][maɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] [spɪl] [maɪ] [tiː] .
If I crumble my bread - and - butter or spill my tea .
如果 我 崩溃 我的 面包 - 和 - 黄油 或者 洒 我的 茶 .

如果我弄碎了面包和黄油，或者洒了茶。

[nəʊ'el] .
NOEL .
诺埃尔 .

诺埃尔。

— — — — — — ['kjʊəriəs] [fækts]
— — — — — — CURIOUS FACTS
— — — — — — 好奇的 事实

——————— 有趣的事实

[ɪf] [juː; jʊ] [həʊld] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒp] [aʊt] .
If you hold a guinea - pig up by his tail his eyes drop out .
如果 你 抓住 一个 几内亚 - 猪 向上 经过 他的 尾巴 他的 眼睛 降低 出去 .

如果你抓住豚鼠的尾巴把它提起来，它的眼睛就会掉出来。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [hɑːf] [ðə; ði] [θɪŋz] [jɔː'self] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [bʊks] [duː; də] , ['meɪkɪŋ] ['mɒdlz] [ɔː(r)] [suːn] .
You can't do half the things yourself that children in books do , making models or soon .
你 不能 做 一半 这 事物 你自己 那 孩子们 在 图书 做 , 制作 模型 或者 很快 .

你不可能像书里的孩子那样做很多事情，比如制作模型等等。

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] ? — ['ælɪs] .
I wonder why ? — ALICE .
我 想知道 为什么 ? — 爱丽丝 .

我想知道为什么？——爱丽丝

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪts] [stəʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmənd] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
If you take a date's stone out and put in an almond and eat them together ,
如果 你 拿 一个 日期 石头 出去 和 放 在 一个 杏仁 和 吃 他们 一起 ,

如果你把枣核取出，放上一颗杏仁，然后一起吃掉，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [praɪm] .
it is prime .
它 是 主要的 .

它是黄金地段。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] . — [sʌb] - ['edɪtə(r)] .
I found this out . — SUB - EDITOR .
我 成立 这 出去 . — 子 - 编辑 .

我发现了这一点。——副编辑

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [hænd] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
If you put your wet hand into boiling lead it will not hurt you if you draw it out quickly enough .
如果 你 放 你的 湿的 手 进入 沸腾 带领 它 将要 不是 伤害 你 如果 你 画 它 出去 迅速地 足够的 .

如果你把湿手伸进沸腾的铅水中，只要迅速抽出，就不会受伤。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [traɪd] [ðɪs] . — ['dɔːrə] .
I have never tried this . — DORA .
我 有 绝不 尝试 这 . — 多拉 .

我从来没试过这个。——朵拉

— — — — — — [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [klɑːs]
— — — — — — THE PURRING CLASS
— — — — — — 这 呼噜声 班级

——————— 咕噜咕噜的班级

([ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)l])
(Instructive Article)
(有指导意义的 文章)

（指导性文章）

[ɪf] [ai]['evə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
If I ever keep a school everything shall be quite different .
如果 我 曾经 保持 一个 学校 一切 将 是 相当 不同的 .

如果我以后有机会继续办学，一切都会大不相同。

['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
Nobody shall learn anything they don't want to .
无人 将 学习 任何事物 他们 不 想 到 .

谁都不能学自己不想学的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][kæts] ,
And sometimes instead of having masters and mistresses we will have cats ,
和 有时 反而 的 拥有 大师 和 情妇们 我们 将要 有 猫 ,

有时，我们不会有主人和女主人，而是会有猫。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dres] [ʌp] [ɪn][kæt] [skɪnz] [ænd; ənd] [lɜːn] ['pɜːrɪŋ] .
and we will dress up in cat skins and learn purring .
和 我们 将要 裙子 向上 在 猫 皮肤 和 学习 呼噜声 .

我们将穿上猫皮，学习发出呼噜声。

- [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , - [ðə; ði][əʊld][kæt] [wɪl] [seɪ] , - [wʌn] , [tuː] , [θriː] [ɔːl][pɜː(r)] [tə'geðə(r)] ,
' Now , my dears , ' the old cat will say , ' one , two , three all purr together ,
- 现在 , 我的 亲爱的们 , - 这 老的 猫 将要 说 , - 一 , 二 , 三 全部 呼噜声 一起 ,

“好了，我的宝贝们,”老猫会说，“一、二、三，一起发出呼噜声。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɜː(r)] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
' and we shall purr like anything .
- 和 我们 将 呼噜声 喜欢 任何事物 .

我们会发出像猫一样的咕噜声。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [tiːtʃ] [juː 'es][tuː; tə] [mjuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] .
She won't teach us to mew , but we shall know how without teaching .
她 惯于 教 我们 到 喵 , 但 我们 将 知道 如何 没有 教学 .

她不会教我们喵喵叫，但我们不用教也会学会。

['tʃɪldrən] [duː; də] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] . — ['ælɪs] .
Children do know some things without being taught . — ALICE .
孩子们 做 知道 一些 事物 没有 存在 教授 . — 爱丽丝 .

孩子们确实有些事情不用人教也知道。——爱丽丝

— — — — — — ['pəʊətri]
— — — — — — POETRY
— — — — — — 诗

——————— 诗歌

([trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] [baɪ]['dɔːrə])
(Translated into French by Dora)
(翻译 进入 法语 经过 多拉)

（由 Dora 翻译成法语）

[kwɑːnd] - [ʒɜːn] [et] - [fuː]
Quand j'etais jeune et j'etais fou
问题 - 年轻的 等 - 福

年轻的我和你的我

- [ən] [ˌviːə'lɑːn][pɔː(r)] [diːs] - [wiːt] [suːz]
J'achetai un violon pour dix - huit sous
- 联合国 小提琴 倒 迪克斯 - 八 深

J'achetai un violon pour dix-huit sous

[et] [tuː] [lez] [eəz] [ˌkju: ju: ˈiː][dʒiː][dʒuːaɪ]
Et tous les airs que je jouai
等 我们 莱斯 播出 que 杰 茹艾

Et tous les airs que je jouai

[e'tɛ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Etait over the hills and far away .
etait 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .

翻过山丘，远在天边。

[ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Another piece of it
其他 片 的 它

另一部分

['mɜːrsi] ['dʒəʊliː] [vɑːʃ] [ˌkju: ju: 'aɪ] [feɪt]
Mercie jolie vache qui fait
梅西 朱莉 牛 qui 事实

Mercie jolie vache qui fait

[bɒn] [leɪt] [pɔː(r)][məʊn] [di'ʒəni]
Bon lait pour mon dejeuner
邦 牛奶 倒 星期一 午餐

Bon lait pour mon dejeuner

[tuː] [lez]['mætɪnz] [tuː] [lez][swɑːrz]
Tous les matins tous les soirs
我们 莱斯 晨祷 我们 莱斯 晚会

所有的早晨，所有的夜晚

[məʊn][peɪn][dʒiː][meɪndʒ] , [tʌn] [leɪt][dʒiː] [bɔɪr] .
Mon pain je mange , ton lait je boire .
星期一 疼痛 杰 疥癣 , 吨 牛奶 杰 博伊尔 .

Mon pain je mange, ton lait je boire。

— — — — — — [ˌrekri'eiʃnz]
— — — — — — RECREATIONS
— — — — — — 娱乐

——————休闲娱乐

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kæts][ɑː(r); ə(r)]['pleɪf(ə)l] .
It is a mistake to think that cats are playful .
它 是 一个 错误 到 思考 那 猫 是 顽皮的 .

认为猫喜欢玩耍是一种误解。

[ai]['ɒf(ə)n][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I often try to get a cat to play with me ,
我 经常 尝试 到 得到 一个 猫 到 玩 和 我 ,

我经常尝试和猫一起玩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [həːts] .
and she never seems to care about the game , no matter how little it hurts .
和 她 绝不 似乎 到 关心 关于 这 游戏 , 不 事情 如何 小的 它 疼痛 .
— [eɪtʃ] . [əʊ] .
— H . O .
— H . 哦 .

她似乎从不在乎比赛结果，无论伤势轻重。——HO

['meɪkɪŋ] [pɒts][ænd; ənd][pænz] [wɪð] [kleɪ] [ɪz] [fʌn] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tel] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .
Making pots and pans with clay is fun , but do not tell the grown - ups .
制作 锅 和 平底锅 和 黏土 是 乐趣 , 但 做 不是 告诉 这 生长 - UPS .

用黏土制作锅碗瓢盆很有趣，但千万别告诉大人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðem; ðəm] ;
It is better to surprise them ;
它 是 更好的 到 惊喜 他们 ;

最好给他们一个惊喜；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˈiːzəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒʃiz] [ɒf] — [mʌtʃ] [ˈiːzɪə]
and then you must say at once how easily it washes off — much easier
和 然后 你 必须 说 在 一次 如何 容易地 它 洗涤 离开 — 很多 更轻松
[ðæn; ðən][ɪŋk] . — [ˈdɪki] .
than ink . — DICKY .
比 墨水 . — 微弱 .

然后你必须立刻说明它很容易洗掉——比墨水容易洗掉得多。——迪基

— — — — — — [sæm] [ˈred.fɜːrn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈreɪndʒərz] [ˈberiəl]
— — — — — — SAM REDFERN , OR THE BUSH RANGER'S BURIAL
— — — — — — 萨姆 雷德芬 , 或者 这 衬套 护林员的 葬礼

——萨姆·雷德芬，或丛林大盗的葬礼

[baɪ] [ˈdɪki]
By Dicky
经过 微弱

作者：迪基

- [wel] , [ˈæni] , [ai][hæv; həv][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈrɪdʒˌweɪ] ,
' Well , Annie , I have bad news for you , ' said Mr Ridgway ,
- 出色地 , 安妮 , 我 有 坏的 消息 为了 你 , - 说 先生 里奇韦 ,

“安妮，我有个坏消息要告诉你，”里奇韦先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
as he entered the comfortable dining - room of his cabin in the Bush .
作为 他 进入 这 舒服的 用餐 - 房间 的 他的 舱 在 这 衬套 .

他走进位于丛林中的小屋舒适的餐厅。

- [sæm] [ˈred.fɜːrn] [ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [dʒʌst] [naʊ] .
' Sam Redfern the Bushranger is about this part of the Bush just now .
- 山姆 雷德芬 这 丛林强盗 是 关于 这 部分 的 这 衬套 只是 现在 .

“丛林大盗萨姆·雷德芬现在就在这片丛林一带活动。”

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] . -
I hope he will not attack us with his gang . '
我 希望 他 将要 不是 攻击 我们 和 他的 帮派 . -

我希望他不会带着他的团伙袭击我们。

- [ai] [həʊp] [nɒt] , - [rɪˈspɒndɪd] [ˈæni] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈsʌməz] .
' I hope not , ' responded Annie , a gentle maiden of some sixteen summers .
- 我 希望 不是 , - 回应 安妮 , 一个 温和的 少女 的 一些 十六 夏天 .

“我希望不是，”安妮回答道，她是一位温柔的少女，大约十六岁。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Just then came a knock at the door of the hut ,
只是 然后 来了 一个 敲 在 这 门 的 这 小屋 ,

就在这时，小屋的门被敲响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
and a gruff voice asked them to open the door .
和 一个 粗暴 嗓音 问 他们 到 打开 这 门 .

一个粗犷的声音命令他们开门。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæm] [ˈred.fɜːrn] [ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
' It is Sam Redfern the Bushranger , father , ' said the girl .
- 它 是 山姆 雷德芬 这 丛林强盗 , 父亲 , - 说 这 女孩 .

“爸爸，他是丛林大盗萨姆·雷德芬，”女孩说。

- [ðə; ði] [seɪm] , - [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)][wɒz; wəz]
' The same , ' responded the voice , and the next moment the hall door was
- 这 相同的 , - 回应 这 嗓音 , 和 这 下一个 片刻 这 大厅 门 曾是
[smæʃt] [ɪn] ,
smashed in ,
粉碎 在 ,

“一样，”那声音回答道，紧接着，大厅的门就被撞开了。

[ænd; ənd][sæm]['red.fɜːrn] [spræŋ] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
and Sam Redfern sprang in , followed by his gang .
和 山姆 雷德芬 弹簧 在 , 随后 经过 他的 帮派 .

萨姆·雷德芬跳了进来，他的同伙也紧随其后。

— — — — — — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
— — — — — — CHAPTER II
— — — — — — 章 二

——————— 第二章

['æniːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌoʊvər'paʊərd] , [ænd; ənd] ['æni] [hɜː'self] [leɪ] [baʊnd] [wɪð] [kɔːdz]
Annie's Father was at once overpowered , and Annie herself lay bound with cords
安妮的 父亲 曾是 在 一次 实力悬殊 , 和 安妮 她自己 躺 边界 和 绳索
[ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['səʊfə] .
on the drawing - room sofa .
在 这 绘画 - 房间 沙发 .

安妮的父亲立刻被制服了，安妮本人也被绳子捆绑着躺在客厅的沙发上。

[sæm]['red.fɜːrn] [set] [ə; eɪ] [gɑːd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [hʌt] , [ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən][eɪd][wɒz; wəz]
Sam Redfern set a guard round the lonely hut , and all human aid was
山姆 雷德芬 放 一个 警卫 圆形的 这 孤独 小屋 , 和 全部 人类 援助 曾是
[di'spɛə] [ɒv; əv] .
despaired of .
绝望的 的 .

山姆·雷德芬在孤零零的小屋周围派了守卫，人们已经绝望地认为不会有任何人类的帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] .
But you never know .
但 你 绝不 知道 .

但谁也说不准。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] .
Far away in the Bush a different scene was being enacted .
远的 离开 在 这 衬套 一个 不同的 场景 曾是 存在 已颁布 .

在遥远的丛林深处，上演着截然不同的一幕。

- [mʌst; məst][biː; bi]['ɪndʒən] ,
' Must be Injuns ,
- 必须 是 印第安人 ,

一定是印第安人，

- [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
' said a tall man to himself as he pushed his way through the brushwood .
- 说 一个 高的 男人 到 他自己 作为 他 推动 他的 方式 通过 这 灌木丛 .

“一个高个子男人一边拨开灌木丛一边自言自语道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪm] ['kɑːltən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv] .
It was Jim Carlton , the celebrated detective .
它 曾是 吉姆 卡尔顿 , 这 著名 侦探 .

那是名侦探吉姆·卡尔顿。

- [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ; - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɐp'ætʃiɪz] .
' I know them , ' he added ; ' they are Apaches .
- 我 知道 他们 , - 他 额外 ; - 他们 是 阿帕奇 .

“我认识他们，”他补充道，“他们是阿帕奇人。”

- [dʒʌst] [ðen] [ten] ['ɪndiənz] [ɪn] [fʊl] [wɔː(r)] - [peɪnt] [ə'pɪəd] .
' just then ten Indians in full war - paint appeared .
- 只是 然后 十 印度人 在 满的 战争 - 画 出现 .

就在这时，十名全身涂满战妆的印第安人出现了。

['kɑːltən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd] ,
Carlton raised his rifle and fired ,
卡尔顿 提高 他的 步枪 和 被解雇 ，

卡尔顿举起步枪射击。

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðeə(r)][skælp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][lɒg] [hʌt]
and slinging their scalps on his arm he hastened towards the humble log hut
和 投掷 他们的 头皮 在 他的 手臂 他 加快 向 这 谦逊的 日志 小屋
[weə(r)] [rɪ'zaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] ,
where resided his affianced bride ,
在哪里 居住地 他的 已订婚 新娘 ，

他把他们的头皮甩在胳膊上，匆匆赶往他未婚妻居住的简陋小木屋。

['æni] ['rɪdʒˌweɪ] , ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
Annie Ridgway , sometimes known as the Flower of the Bush .
安妮 里奇韦 ， 有时 已知 作为 这 花 的 这 衬套 .

安妮·里奇韦，有时被称为“灌木丛之花”。

— — — — — — ['tʃæptə(r)] [θriː]
— — — — — — CHAPTER III
— — — — — — 章 三、

——————— 第三章

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The moon was low on the horizon ,
这 月亮 曾是 低的 在 这 地平线 ，

月亮低低地挂在地平线上。

[ænd; ənd][sæm]['red.fɜːrn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːn]
and Sam Redfern was seated at a drinking bout with some of his boon
和 山姆 雷德芬 曾是 坐着 在 一个 喝 回合 和 一些 的 他的 恩惠
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

萨姆·雷德芬当时正和几个好朋友一起喝酒。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['raɪfld] [ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
They had rifled the cellars of the hut ,
他们 有 步枪 这 地窖 的 这 小屋 ，

他们洗劫了小屋的地窖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪnz] [fləʊd] [laɪk] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['gɒblət] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['rɪdʒˌweɪ] .
and the rich wines flowed like water in the golden goblets of Mr Ridgway .
和 这 富有的 葡萄酒 流动 喜欢 水 在 这 金的 高脚杯 的 先生 里奇韦 .

里奇韦先生的金杯里，醇香的美酒如同流水般汩汩流淌。

[bʌt; bət] ['æni] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,
But Annie had made friends with one of the gang , a noble ,
但 安妮 有 制成 朋友们 和 一 的 这 帮派 ， 一个 高贵 ，

但安妮和团伙中的一位贵族成了朋友，

[gʊd] - [hɑːtɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][sæm]['red.fɜːrn][baɪ] [mis'teik] ,
good - hearted man who had joined Sam Redfern by mistake ,
好的 - 心地 男人 WHO 有 加入 山姆 雷德芬 经过 错误 ，

一个心地善良的人，误打误撞加入了萨姆·雷德芬的队伍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and she had told him to go and get the police as quickly as possible

和 她 有 讲述 他 到 去 和 得到 这 警察 作为 迅速地 作为 可能的

.

:

.

她告诉他尽快去报警。

- [hɑː] ! [hɑː] ! - [kraɪd] ['red.fɜːrn] , - [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] !

' Ha ! ha ! ' cried Redfern , ' now I am enjoying myself !

- 哈 ! 哈 ! - 哭 雷德芬 , - 现在 我 是 享受 我 !

“哈哈！”雷德芬喊道，“现在我玩得很开心！”

- [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

' He little knew that his doom was near upon him .

- 他 小的 知道 那 他的 厄运 曾是 靠近 之上 他 .

他当时丝毫没有意识到自己的厄运即将降临。

[dʒʌst] [ðen] ['æni] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd][sæm]['red.fɜːrn] [gɒt] [ʌp] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Just then Annie gave a piercing scream , and Sam Redfern got up , seizing his

只是 然后 安妮 给予 一个 冲孔 尖叫 , 和 山姆 雷德芬 得到 向上 , 抓住 他的

[rɪ'vɒlvə(r)] .

revolver .

左轮手枪 .

就在这时，安妮发出了一声尖锐的尖叫，萨姆·雷德芬站了起来，抓起了他的左轮手枪。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

' Who are you ?

- WHO 是 你 ?

你是谁?

- [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['entəd] .

' he cried , as a man entered .

- 他 哭 , 作为 一个 男人 进入 .

“他喊道，这时一个男人走了进来。”

- [ai][ˌeɪ 'em][dʒɪm] ['kɑːltən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv] , - [sed] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .

' I am Jim Carlton , the celebrated detective , ' said the new arrival .

- 我 是 吉姆 卡尔顿 , 这 著名 侦探 , - 说 这 新的 到达 .

“我是吉姆·卡尔顿，那位名侦探，”新来的人说道。

[sæm] ['red.fɜːrnz] [rɪ'vɒlvə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] ,

Sam Redfern's revolver dropped from his nerveless fingers ,

山姆 雷德芬的 左轮手枪 掉落 从 他的 无神经 手指 ,

萨姆·雷德芬的左轮手枪从他麻木的手指间滑落。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

but the next moment he had sprung upon the detective with the well - known

但 这 下一个 片刻 他 有 弹簧 之上 这 侦探 和 这 出色地 - 已知

[æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] ,

activity of the mountain sheep ,

活动 的 这 山 羊 ,

但下一刻，他就以山羊特有的敏捷身手扑向了侦探。

[ænd; ənd] ['æni] [ʃriːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [rʌf] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .

and Annie shrieked , for she had grown to love the rough Bushranger .

和 安妮 尖叫 , 为了 她 有 生长 到 爱 这 粗糙的 丛林强盗 .

安妮尖叫起来，因为她已经爱上了这个粗犷的丛林强盗。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] .)

(To be continued at the end of the paper if there is room .)

(到 是 持续 在 这 结尾 的 这 纸 如果 那里 是 房间 .)

（如果篇幅允许，将在文章末尾继续。）

— — — — — — [skə'læstɪk]
— — — — — — SCHOLASTIC
— — — — — — 学术

——————— 学术

[ə; eɪ] [njuː] [sleɪt] [ɪz] ['hɒrɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒʃt] [ɪn] [mɪlk] .
A new slate is horrid till it is washed in milk .
一个 新的 石板 是 可怕的 直到 它 是 洗过 在 牛奶 .

新石板不经过牛奶洗涤就很难看了。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [griːn] [spɒts] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɔː] ['pætənz] [raʊnd] .
I like the green spots on them to draw patterns round .
我 喜欢 这 绿色的 地点 在 他们 到 画 图案 圆形的 .

我喜欢用它们身上的绿色斑点来画图案。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] [skwiːk] ,
I know a good way to make a slate - pencil squeak ,
我 知道 一个 好的 方式 到 制作 一个 石板 - 铅笔 吱 ,

我知道一个让石板笔发出吱吱声的好方法，

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmən] . — [sʌb] - ['edɪtə(r)] .
but I won't put it in because I don't want to make it common . — SUB - EDITOR .
但 我 惯于 放 它 在 因为 我 不 想 到 制作 它 常见的 . — 子 - 编辑 .

但我不会把它放进去，因为我不想让它变得很常见。——副编辑

['pepəmɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [wɪð] [ə'rɪθmətɪk] .
Peppermint is a great help with arithmetic .
薄荷 是 一个 伟大的 帮助 和 算术 .

薄荷对算术很有帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝者的故事(The Story of the Treasure)

第5/10页

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['ləʊk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The boy who was second in the Oxford Local always did it .
这 男生 WHO 曾是 第二 在 这 牛津 当地的 总是 做过 它 .
在牛津地方比赛中获得第二名的那个男孩总是能做到这一点。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] .
He gave me two .
他 给予 我 二 .
他给了我两个。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ['pepəmɪnt] ?
The examiner said to him , ' Are you eating peppermints ?
这 考官 说 到 他 , - 是 你 吃 薄荷糖 ?
考官问他：“你在吃薄荷糖吗？”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] , [sɜː(r)] .
' And he said , ' No , Sir .
- 和 他 说 , - 不 , 先生 .
他说：“不，先生。”

- [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌkɪŋ] [wʌn] .
' He told me afterwards it was quite true , because he was only sucking one .
- 他 讲述 我 然后 它 曾是 相当 真的 , 因为 他 曾是 仅有的 吸吮 一 .
“他事后告诉我，这完全属实，因为他当时只吸了一个。”

[aɪm][glæd][ai] ['wʌznt] [ɑːskt] .
I'm glad I wasn't asked .
我是 高兴的 我 不是 问 .
我很庆幸没人问我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] - [jes] . - — [ˌɑːzwəld] .
I should never have thought of that , and I could have had to say ' Yes . ' — OSWALD .
我 应该 绝不 有 想法 的 那 , 和 我 可以 有 有 到 说 - 是的 . - — 奥斯瓦尔德 .
我真不该想到这一点，我本来可能不得不说“是”。——奥斯瓦尔德

— — — — — — [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mæləbaː(r)]
— — — — — — THE WRECK OF THE ' MALABAR
— — — — — — 这 破坏 的 这 - 马拉巴尔
——马拉巴尔号的残骸

- [baɪ][nəʊ'el]
' By Noel
- 经过 诺埃尔
作者：诺埃尔

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] . -)
(Author of ' A Dream of Ancient Ancestors . ')
(作者 的 - 一个 梦 的 古老的 祖先 . -)
（《远古祖先之梦》的作者）

[hiː; hi]	[ˈɪz(ə)nt]	[ˈriːəli]	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[mɔː(r)]	[ˈriːəl]	.
He	**isn't**	**really**	**—**	**but**	**he**	**put**	**it**	**in**	**to**	**make**	**it**	**seem**	**more**	**real**	**.**
他	不是	真的	—	但	他	放	它	在	到	制作	它	似乎	更多的	真实的	.

他其实不是——但他把它加进去是为了让它看起来更真实。

[hɑːk]	!
Hark	**!**
听着	!

听！

[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ˈrəʊlɪŋ]
what	**is**	**that**	**noise**	**of**	**rolling**
什么	是	那	噪音	的	滚动

那是什么滚动的声音？

[weɪvz]	[ænd; ənd]	[ˈθʌndə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	?
Waves	**and**	**thunder**	**in**	**the**	**air**	**?**
波浪	和	雷	在	这	空气	?

空中出现波浪和雷声？

-	[tɪz]	[ðə; ði]	[deθ]	-	[nel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈseɪləz]
'	**Tis**	**the**	**death**	**-**	**knell**	**of**	**the**	**sailors**
-	的	这	死亡	-	丧钟	的	这	水手们

这是水手们的丧钟

[ænd; ənd]	[ˈɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	[ˈpæsndʒər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʃɪp]	[ˈmæləbaː(r)]	.
And	**officers**	**and**	**passengers**	**of**	**the**	**good**	**ship**	**Malabar**	**.**
和	警官	和	乘客	的	这	好的	船	马拉巴尔	.

还有“马拉巴尔”号良船上的船员和乘客。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈlʌvli]	[nuːn]
It	**was**	**a**	**fair**	**and**	**lovely**	**noon**
它	曾是	一个	公平的	和	迷人的	中午

这是一个晴朗宜人的中午。

[wen]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʃɪp]	[pʊt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[pɔːt]
When	**the**	**good**	**ship**	**put**	**out**	**of**	**port**
什么时候	这	好的	船	放	出去	的	港口

当那艘好船驶出港口

[ænd; ənd]	[ˈpiːp(ə)l]	[sed]	-	[ɑː]	[ˈlɪt(ə)l]	[wiː; wi]	[θɪŋk]
And	**people**	**said**	**'**	**ah**	**little**	**we**	**think**
和	人们	说	-	啊	小的	我们	思考

人们说“啊，我们想得很少”。

[haʊ]	[suːn]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈelɪmənts]	-	[spɔːt]	.
How	**soon**	**she**	**will**	**be**	**the**	**elements**	**'**	**sport**	**.**
如何	很快	她	将要	是	这	元素	-	运动	.

她很快就会成为大自然的宠儿。

-	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈdiːd]	[ə; eɪ]	[ˈlʌvli]	[saɪt]
'	**She**	**was**	**indeed**	**a**	**lovely**	**sight**
-	她	曾是	的确	一个	迷人的	视线

她确实很迷人。

[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈbiləu]	[wɪð]	[seɪlz]	[spred]	.
Upon	**the**	**billows**	**with**	**sails**	**spread**	**.**
之上	这	波澜	和	帆	传播	.

乘着扬帆起航的巨浪。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[ˈfəʊldɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈgluːmi]	[ɑːmz]	,
But	**the**	**captain**	**folded**	**his**	**gloomy**	**arms**	**,**
但	这	队长	折叠	他的	阴沉	武器	,

但船长却沮丧地抱起了双臂。

[ɑː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt] [ɪn'sted] !
Ah — if she had been a life - boat instead !
啊 — 如果 她 有 到过 一个 生活 - 船 反而 !

啊——如果她是一艘救生艇就好了！

[siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɜːn] [jet] ['gluːmi]
See the captain stern yet gloomy
看 这 队长 船尾 然而 阴沉

看那船长，既严肃又忧郁

[fliŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,
Flings his son upon a rock ,
投掷 他的 儿子 之上 一个 岩石 ,

把儿子扔到石头上，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ]
Hoping that there his darling boy
希望 那 那里 他的 亲爱的 男生

希望他心爱的男孩在那里

[meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rek] .
May escape the wreck .
可能 逃脱 这 破坏 .

或许能从沉船中逃生。

[ə'læs][ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [laʊd] [wɪndz; waɪndz] [rɔːd]
Alas in vain the loud winds roared
唉 在 徒劳 这 大声 风 咆哮

唉，狂风怒吼，却徒劳无功

[ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [seɪvd] .
And nobody was saved .
和 无人 曾是 已保存 .

没有人得救。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæləbaː(r)] ,
That was the wreck of the Malabar ,
那 曾是 这 破坏 的 这 马拉巴尔 ,

那是马拉巴尔号的残骸。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es][təʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] .
Then let us toll for the brave .
然后 让 我们 收费 为了 这 勇敢的 .

那么，让我们为勇敢者鸣钟。

[nəʊ'el] .
NOEL .
诺埃尔 .

诺埃尔。

— — — — — — ['gɑːdnɪŋ] [nəʊts]
— — — — — — GARDENING NOTES
— — — — — — 园艺 笔记

——————园艺笔记

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][plɑːnt] ['tʃeri] - [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
It is useless to plant cherry - stones in the hope of eating the fruit , because
它 是 无用 到 植物 樱桃 - 石头 在 这 希望 的 吃 这 水果 , 因为
[ðeɪ] [doʊnt] !
they don't !
他们 不 !

种樱桃核指望能吃到果实是徒劳的，因为它们根本不会结果！

['ælɪs] [woʊnt] [lend] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɑːdnɪŋ] [tuːlz] [ə'ɡen] ,
Alice won't lend her gardening tools again ,
爱丽丝 惯于 借 她 园艺 工具 再次 ,

爱丽丝以后再也不会借出她的园艺工具了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [nəʊ'el] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
because the last time Noel left them out in the rain , and I don't like it .
因为 这 最后的 时间 诺埃尔 左边 他们 出去 在 这 雨 , 和 我 不 喜欢 它 .

因为上次诺埃尔把它们留在雨里淋了，我不喜欢这样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
He said he didn't .
他 说 他 没有 .

他说他没有。

— — — — — — [siːdz] [ænd; ənd] [bʌlbz]
— — — — — — SEEDS AND BULBS
— — — — — — 种子 和 灯泡

——————— 种子和球茎

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ʃɒp] [wɪð] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
These are useful to play at shop with , until you are ready .
这些 是 有用 到 玩 在 店铺 和 , 直到 你 是 准备好 .

这些可以用来在商店里玩耍，直到你准备好为止。

[nɒt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɡrəʊ] [ən'les] [ˌʌn'kʊkt] .
Not at dinner - parties , for they will not grow unless uncooked .
不是 在 晚餐 - 各方 , 为了 他们 将要 不是 生长 除非 生 .

不会在晚宴上发生，因为它们只有生吃才会生长。

[pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɡrəʊn] [wɪð] [siːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [tʃɒpt] - [ʌp] [pə'teɪtəʊz] .
Potatoes are not grown with seed , but with chopped - up potatoes .
土豆 是 不是 生长 和 种子 , 但 和 切碎 - 向上 土豆 .

土豆不是用种薯种植的，而是用切碎的土豆种植的。

['æp(ə)l] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡrəʊn] [frɒm; frəm] [twɪɡz] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] ['weɪstfl] .
Apple trees are grown from twigs , which is less wasteful .
苹果 树木 是 生长 从 树枝 , 哪个 是 较少的 浪费 .

苹果树是用树枝培育的，这样浪费较少。

[əʊk] [triːz] [kʌm] [frɒm; frəm]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .
Oak trees come from acorns .
橡木 树木 来 从 橡子 .

橡树是由橡子长成的。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðɪs] .
Every one knows this .
每一个 一 知道 这 .

人人都知道这一点。

[wen] [nəʊ'el] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡrəʊ] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːtʃ] [stəʊn] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [əʊk] [liːvz]
When Noel says he could grow one from a peach stone wrapped up in oak leaves
什么时候 诺埃尔 说道 他 可以 生长 一 从 一个 桃 石头 包装 向上 在 橡木 树叶
,
,
,

诺埃尔说他可以用包裹在橡树叶里的桃核种出一个植物。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɡɑːdnɪŋ] [bʌt; bət] ['mærɪɡəʊld] ,
he shows that he knows nothing about gardening but marigolds ,
他 演出 那 他 知道 没有什么 关于 园艺 但 万寿菊 ,

他表现得好像除了万寿菊之外，对园艺一窍不通。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [wiːdz] [naʊ] [ðə; ði]
and when I passed by his garden I thought they seemed just like weeds now the
和 什么时候 我 通过了 经过 他的 花园 我 想法 他们 似乎 只是 喜欢 杂草 现在 这
['flaʊəz] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] .
flowers have been picked .
花朵 有 到过 挑选 .

当我路过他的花园时，我想，既然花都被摘光了，它们看起来就像杂草一样。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [deəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [bʌlb] .
A boy once dared me to eat a bulb .
一个 男生 一次 敢于 我 到 吃 一个 电灯泡 .

有个男孩曾经怂恿我吃球茎。

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] .
Dogs are very industrious and fond of gardening .
狗 是 非常 勤劳 和 喜爱 的 园艺 .

狗非常勤劳，而且喜欢园艺。

['pɪntʃə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plɑːntɪŋ] [bəʊnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [grəʊ] [ʌp] .
Pincher is always planting bones , but they never grow up .
平彻 是 总是 种植 骨头 , 但 他们 绝不 生长 向上 .

Pincher一直在种骨头，但它们永远不会长大。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [bəʊn] [triː] .
There couldn't be a bone tree .
那里 不能 是 一个 骨 树 .

不可能有骨树。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [bɑːk] [səʊ] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət] [naɪt] .
I think this is what makes him bark so unhappily at night .
我 思考 这 是 什么 制作 他 吠 所以 不幸地 在 夜晚 .

我想这就是他晚上吠叫时如此不高兴的原因。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [traɪd] ['plɑːntɪŋ] [dɒg] - ['bɪskɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['fɒndə(r)][ɒv; əv] [bəʊnz] ,
He has never tried planting dog - biscuit , but he is fonder of bones ,
他 有 绝不 尝试 种植 狗 - 饼干 , 但 他 是 更爱 的 骨头 ,

他从未尝试过种狗饼干，但他更喜欢骨头。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɜːst] .
and perhaps he wants to be quite sure about them first .
和 也许 他 想要 到 是 相当 当然 关于 他们 第一的 .

或许他想先对这些事情非常确定。

— — — — — — [sæm] ['red.fɜːrn] , [ɔː(r)][ðə; ði] - ['beriəl]
— — — — — — SAM REDFERN , OR THE BUSHRANGER'S BURIAL
— — — — — — 萨姆 雷德芬 , 或者 这 - 葬礼

——萨姆·雷德芬，或丛林强盗的葬礼

[baɪ] ['dɪki]
By Dicky
经过 微弱

作者：迪基

— — — — — — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] [lɑːst]
— — — — — — CHAPTER IV AND LAST
— — — — — — 章 第四 和 最后的

——————— 第四章，也是最后一章

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['stɔːri] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
This would have been a jolly good story if they had let me finish it at the
这 会 有 到过 一个 快乐的 好的 故事 如果 他们 有 让 我 结束 它 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
beginning of the paper as I wanted to .
开始 的 这 纸 作为 我 通缉 到 .

如果他们让我像我希望的那样，在报纸开头就把这个故事写完，那将会是一个非常精彩的故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [end] ,
But now I have forgotten how I meant it to end ,
但 现在 我 有 被遗忘的 如何 我 意思是 它 到 结尾 ,

但我现在忘记了我原本打算如何结尾了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [red] ['ɪndiənz] ,
and I have lost my book about Red Indians ,
和 我 有 丢失的 我的 书 关于 红色的 印度人 ,

我的那本关于美国印第安人的书丢了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [biːn] [sniːkt] .
and all my Boys of England have been sneaked .
和 全部 我的 男孩们 的 英格兰 有 到过 偷偷摸摸 .

我所有的英格兰男孩都被偷偷带走了。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [seɪ] - [gʊd] ['rɪd(ə)ns] !
The girls say ' Good riddance !
这 女孩们 说 - 好的 摆脱 !

女孩们说“滚蛋吧！”

- [səʊ][ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
' so I expect they did it .
- 所以 我 预计 他们 做过 它 .

所以我认为他们确实这么做了。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wɪtʃ] ['æni] ['mærid] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] ,
They want me just to put in which Annie married , but I shan't ,
他们 想 我 只是 到 放 在 哪个 安妮 已婚 , 但 我 不会 ,

他们只想让我填写安妮嫁给了谁，但我不会这么做。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
so they will never know .
所以 他们 将要 绝不 知道 .

所以他们永远不会知道。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
We have now put everything we can think of into the paper .
我们 有 现在 放 一切 我们 能 思考 的 进入 这 纸 .

我们现在已经把所有能想到的内容都写进了论文里。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
It takes a lot of thinking about .
它 需要 一个 很多 的 思维 关于 .

这需要仔细思考。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] .
I don't know how grown - ups manage to write all they do .
我 不 知道 如何 生长 - UPS 管理 到 写 全部 他们 做 .

我不知道成年人是怎么写出那么多东西的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ðeə(r)] [hedz] [eɪk] , [ɪ'speʃəli] ['les(ə)n] [bʊks] .
It must make their heads ache , especially lesson books .
它 必须 制作 他们的 头部 疼痛 , 尤其 课 图书 .

这肯定会让他们头疼，尤其是课本。

['ælbət]	-	[nekst]	-	[dɔː(r)]	['əʊnli]	[rəʊt]	[wʌn]	['tʃæptə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪəriəl]	['stɔːri]	,
Albert	**-**	**next**	**-**	**door**	**only**	**wrote**	**one**	**chapter**	**of**	**the**	**serial**	**story**	**,**
阿尔伯特	-	下一个	-	门	仅有的	写道	一	章	的	这	序列号	故事	,

隔壁的阿尔伯特只写了连载故事的一章，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	.
but	**he**	**could**	**have**	**done**	**some**	**more**	**if**	**he**	**had**	**wanted**	**to**	**.**
但	他	可以	有	完毕	一些	更多的	如果	他	有	通缉	到	.

但如果他愿意，他还可以做得更多。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[raɪt]	[aʊt]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[spel]	.
He	**could**	**not**	**write**	**out**	**any**	**of**	**the**	**things**	**because**	**he**	**cannot**	**spell**	**.**
他	可以	不是	写	出去	任何	的	这	事物	因为	他	不能	拼写	.

他不会拼写，所以什么也写不出来。

[hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	,
He	**says**	**he**	**can**	**,**
他	说道	他	能	,

他说他可以，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[hɪm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[maɪt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[nɒt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	.
but	**it**	**takes**	**him**	**such**	**a**	**long**	**time**	**he**	**might**	**just**	**as**	**well**	**not**	**be**	**able**	**.**
但	它	需要	他	这样的	一个	长的	时间	他	可能	只是	作为	出色地	不是	是	有能力的	.

但他花了这么长时间，可能根本就做不到。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[θɪŋz]	[mɔː(r)]	.
There	**are**	**one**	**or**	**two**	**things**	**more**	**.**
那里	是	一	或者	二	事物	更多的	.

还有一两件事。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[sɪk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	['dɔːrə]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[raɪt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	.
I	**am**	**sick**	**of**	**it**	**,**	**but**	**Dora**	**says**	**she**	**will**	**write**	**them**	**in**	**.**
我	是	生病的	的	它	,	但	多拉	说道	她	将要	写	他们	在	.

我真是受够了，但朵拉说她会把它们写下来。

['liːg(ə)l]	['ɑːnsə(r)]	['wɒntɪd]	.
LEGAL	**ANSWER**	**WANTED**	**.**
合法的	回答	通缉	.

需要法律答复。

[ə; eɪ]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	['eksələnt]	[strɪŋ]	[ɪz]	['ɒfəd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	['riːəli]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɔː]
A	**quantity**	**of**	**excellent**	**string**	**is**	**offered**	**if**	**you**	**know**	**whether**	**there**	**really**	**is**	**a**	**law**
一个	数量	的	出色的	细绳	是	提供	如果	你	知道	无论	那里	真的	是	一个	法律
[pɑːst]	[ə'baʊt]	[nɒt]	['baɪɪŋ]	['gʌnpaʊdə(r)]	['ʌndə(r)]	[ˌθɜː'tiːn]	.	—	['dɪki]	.					
passed	**about**	**not**	**buying**	**gunpowder**	**under**	**thirteen**	**.**	**—**	**DICKY**	**.**					
通过了	关于	不是	购买	火药	在下面	十三	.	—	微弱	.					

如果你知道是否真的有法律禁止13岁以下的人购买火药，那么就会有一批上好的绳子可供购买。——迪基

[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['peɪpə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	[iːtʃ]	,
The	**price**	**of**	**this**	**paper**	**is**	**one**	**shilling**	**each**	**,**
这	价格	的	这	纸	是	一	先令	每个	,

这种报纸每份售价一先令。

[ænd; ənd]	['sɪkspəns]	['ekstrə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mæləbaː(r)]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[wɪð]	[ɔːl]	[hændz]
and	**sixpence**	**extra**	**for**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**Malabar**	**going**	**down**	**with**	**all**	**hands**
和	六便士	额外的	为了	这	图片	的	这	马拉巴尔	去	向下	和	全部	双手
.													
:													
.													

马拉巴尔号沉没时全员遇难的照片另加六便士。

[ɪf] [wiː; wi] [sel] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] .
If we sell one hundred copies we will write another paper .
如果 我们 卖 一 百 副本 我们 将要 写 其他 纸 .

如果我们卖出一百份，我们就再写一篇论文。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] .
And so we would have done , but we never did .
和 所以 我们 会 有 完毕 , 但 我们 绝不 做过 .

我们本来会这么做，但我们最终没有。

['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
Albert - next - door's uncle gave us two shillings , that was all .
阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 给予 我们 二 先令 , 那 曾是 全部 .

隔壁邻居阿尔伯特的叔叔给了我们两先令，仅此而已。

[juː; jʊ] [kænt] [rɪ'stɔː(r)] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] !
You can't restore fallen fortunes with two shillings !
你 不能 恢复 倒下 财富 和 二 先令 !

你不可能用两先令就挽回失去的财富！

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

[ðə; ði][dʒiː] . [biː] .
THE G . B .
这 G . B .

英国

['biːɪŋ] ['editəz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [welθ] .
Being editors is not the best way to wealth .
存在 编辑 是 不是 这 最好的 方式 到 财富 .

当编辑并不是致富的最佳途径。

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['haɪweɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spektɪd] ['eni] [mɔː(r)] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
We all feel this now , and highwaymen are not respected any more like they used to be .
我们 全部 感觉 这 现在 , 和 强盗 是 不是 受人尊敬 任何 更多的 喜欢 他们 用过的 到 是 .

我们现在都有这种感觉，拦路强盗不再像以前那样受人尊敬了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] .
I am sure we had tried our best to restore our fallen fortunes .
我 是 当然 我们 有 尝试 我们的 最好的 到 恢复 我们的 倒下 财富 .

我相信我们已经尽了最大的努力来挽回我们失去的财富。

[wiː; wi] [felt] [ðeə(r)] [fɔːl] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [wʌns] .
We felt their fall very much , because we knew the Bastables had been rich once .
我们 毛毡 他们的 落下 非常 很多 , 因为 我们 知道 这 巴斯塔布尔斯 有 到过 富有的 一次 .

我们非常同情他们的衰落，因为我们知道巴斯塔布尔家族曾经很富有。

['dɔːrə][ænd; ənd][ˌɑːzwəld] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [həʊm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
Dora and Oswald can remember when Father was always bringing nice things home from London ,
多拉 和 奥斯瓦尔德 能 记住 什么时候 父亲 曾是 总是 带来 好的 事物 家 从 伦敦 ,

多拉和奥斯瓦尔德还记得爸爸总是从伦敦带回好东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] [kʌm] [baɪ]
and there used to be turkeys and geese and wine and cigars come by
和 那里 用过的 到 是 火鸡 和 鹅 和 葡萄酒 和 雪茄 来 经过
[ðə; ði]['kæriə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
the carrier at Christmas - time ,
这 载体 在 圣诞节 - 时间 ,

过去圣诞节期间，会有送餐员送来火鸡、鹅、葡萄酒和雪茄。

[ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['kændid] [fruːt] [ænd; ənd] [frentʃ] [plʌmz] [ɪn] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɒksɪz] [wɪð] [sɪlk]
and boxes of candied fruit and French plums in ornamental boxes with silk
和 盒子 的 脯 水果 和 法语 李子 在 装饰 盒子 和 丝绸
[ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
and velvet and gilding on them .
和 天鹅绒 和 镀金 在 他们 .

还有装在装饰精美的盒子里的蜜饯和法国李子，盒子上饰有丝绸、天鹅绒和镀金。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [pruːnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pruːnz] [juː; jʊ] [bai] [æt; ət][ðə; ði] ['grəusəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]
They were called prunes , but the prunes you buy at the grocer's are quite
他们 是 称为 西梅 , 但 这 西梅 你 买 在 这 杂货店 是 相当
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

它们被称为西梅干，但你在杂货店买到的西梅干却截然不同。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] ['eniθɪŋ] [naɪs] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
But now there is seldom anything nice brought from London ,
但 现在 那里 是 很少 任何事物 好的 带来 从 伦敦 ,

但现在很少有好东西是从伦敦运来的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['fɑː.ðərz] [ə'dres] .
and the turkey and the prune people have forgotten Father's address .
和 这 火鸡 和 这 修剪 人们 有 被遗忘的 父亲的 地址 .

火鸡和李子人都忘记了父亲的地址。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'stɔː(r)] [ðəʊz] ['biːstli] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] ? - [sed] [ˌɑːzwəld] .
' How can we restore those beastly fallen fortunes ? ' said Oswald .
- 如何 能 我们 恢复 那些 兽 倒下 财富 ? - 说 奥斯瓦尔德 .

“我们该如何恢复那些可怕的、衰落的财富呢？”奥斯瓦尔德说道。

- [wɪv] [traɪd] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['editəz] . -
' We've tried digging and writing and princesses and being editors . '
- 我们已经 尝试 挖掘 和 写作 和 公主们 和 存在 编辑 . -

“我们尝试过挖掘、写作、扮演公主，也当过编辑。”

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bændits] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' And being bandits , ' said H . O .
- 和 存在 强盗 , - 说 H . 哦 .

“而且他们还是强盗，”何说道。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] ? - [ɑːskt] ['dɔːrə] ['kwɪkli] .
' When did you try that ? ' asked Dora quickly .
- 什么时候 做过 你 尝试 那 ? - 问 多拉 迅速地 .

“你是什么时候试的？”朵拉急忙问道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] . -
' You know I told you it was wrong . '
- 你 知道 我 讲述 你 它 曾是 错误的 . -

“你知道我告诉过你这样做是错的。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rɒŋ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] , ['kwɪkə(r)] [stɪl] ,
' It wasn't wrong the way we did it , ' said Alice , quicker still ,
- 它 不是 错误的 这 方式 我们 做过 它 , - 说 爱丽丝 , 更快 仍然 ,

“我们那样做并没有错，”爱丽丝语速更快地说。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌɑːzwəld] [kʊd; kəd] [seɪ] , - [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
before Oswald could say , ' Who asked you to tell us anything about it ?
前 奥斯瓦尔德 可以 说 , - WHO 问 你 到 告诉 我们 任何事物 关于 它 ?

奥斯瓦尔德还没来得及开口：“谁让你告诉我们这件事了？”

- [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ruːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][glæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
' which would have been rude , and he is glad he didn't .
- 哪个 会 有 到过 粗鲁的 , 和 他 是 高兴的 他 没有 .

那样做会很失礼，他很庆幸自己没有那样做。

- [wiː; wi]['əʊnli] [kɔːt] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] . -
' We only caught Albert - next - door . '
- 我们 仅有的 捕捉 阿尔伯特 - 下一个 - 门 . -

“我们只抓住了隔壁的阿尔伯特。”

- [əʊ] , ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] ! - [sed] ['dɔːrə] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd][ai] [felt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ;
' Oh , Albert - next - door ! ' said Dora contemptuously , and I felt more comfortable ;
- 哦 , 阿尔伯特 - 下一个 - 门 ! - 说 多拉 轻蔑地 , 和 我 毛毡 更多的 舒服的 ;
[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ,
for even after I didn't say ,
为了 甚至 后 我 没有 说 ,

“哦，隔壁的阿尔伯特！”朵拉轻蔑地说，我感觉自在多了；因为即使我没有开口，

- [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['setərə] ,
' Who asked you , and cetera ,
- WHO 问 你 , 和 等等 ,

谁问你了，等等，

- [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd]['dɔːrə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [gʊd] ['eldə(r)]['sɪstə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
' I was afraid Dora was going to come the good elder sister over us .
- 我 曾是 害怕的 多拉 曾是 去 到 来 这 好的 长老 姐姐 超过 我们 .

我当时很害怕朵拉会像个慈祥的姐姐一样管着我们。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
She does that a jolly sight too often .
她 做 那 一个 快乐的 视线 也 经常 .

她这样做的次数实在太多了，让人忍俊不禁。

['dɪki] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [saʊndz]
Dicky looked up from the paper he was reading and said , ' This sounds
微弱 看起来 向上 从 这 纸 他 曾是 阅读 和 说 , - 这 声音
['laɪkli] ,
likely ,
可能 ,

迪基从他正在阅读的报纸上抬起头，说道：“这听起来很有可能。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [aʊt] —
' and he read out —
- 和 他 读 出去 —

然后他念道——

- L100 [si'kjuə] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɒv; əv]
' L100 secures partnership in lucrative business for sale of
- L100 确保 合伙 在 利润丰厚 商业 为了 销售 的

L100 为出售一家利润丰厚的企业争取到合作伙伴关系

['juːsf(ə)l]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
useful patent .
有用 专利 .

一项有用的专利。

L10 ['wiːkli] .
L10 weekly .
L10 每周 .

L10 每周。

[nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendəns] ['nesəsəri] .
No personal attendance necessary .
不 个人的 出席 必要的 .

无需本人到场。

[dʒɑːbɪnz] , - , [əʊld] [striːt] [rəʊd] . -
Jobbins , 300 , Old Street Road . '
乔宾斯 , - , 老的 街道 路 . -

Jobbins，老街路300号。

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['pɑːtnəʃɪp] , - [sed] [ˌɑːzwəld] .
' I wish we could secure that partnership , ' said Oswald .
- 我 希望 我们 可以 安全的 那 合伙 , - 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说：“我希望我们能够达成这样的合作关系。”

[hiː; hi][ɪz] [twelv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He is twelve , and a very thoughtful boy for his age .
他 是 十二 , 和 一个 非常 周到 男生 为了 他的 年龄 .

他十二岁，是个非常懂事的孩子。

['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋ] .
Alice looked up from her painting .
爱丽丝 看起来 向上 从 她 绘画 .

爱丽丝从画中抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['feəri] [kwiːnz] [frɒk] [wɪð] [griːn] ['baɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
She was trying to paint a fairy queen's frock with green bice , and it
她 曾是 尝试 到 画 一个 仙女 女王的 连衣裙 和 绿色的 比斯 , 和 它
[ˌwʊdnt] [rʌb] .
wouldn't rub .
不会 擦 .

她想用绿色颜料给仙女女王的裙子上色，但是颜料怎么也擦不上去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [griːn] ['baɪs] .
There is something funny about green bice .
那里 是 某物 有趣的 关于 绿色的 比斯 .

绿色的冰块有点滑稽。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [rʌb] [ɒf] ;
It never will rub off ;
它 绝不 将要 擦 离开 ;

它永远不会褪色；

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [jɔː(r); jə(r)]['peɪntbɒks][ɪz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]
no matter how expensive your paintbox is — and even boiling water is very little
不 事情 如何 昂贵的 你的 颜料盒 是 — 和 甚至 沸腾 水 是 非常 小的
[juːz] .
use .
使用 .

无论你的颜料盒有多贵——即使是开水也几乎没什么用。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['bɒðə(r)][ðə; ði]['baɪs] !
She said , ' Bother the bice !
她 说 , - 打扰 这 比斯 !

她说：“去烦那只自行车吧！”

[ænd; ənd] , [ˌɑːzwəld] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

And , Oswald , it's no use thinking about that .

和 , 奥斯瓦尔德 , 它是 不 使用 思维 关于 那 .

奥斯瓦尔德，想这些也没用。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? -

Where are we to get a hundred pounds ? '

在哪里 是 我们 到 得到 一个 百 磅 ? -

我们上哪儿弄一百英镑?

- [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

' Ten pounds a week is five pounds to us ,

- 十 磅 一个 星期 是 五 磅 到 我们 ,

“每周十英镑对我们来说就是五英镑。”

- [ˌɑːzwəld] [went] [ɒn] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

' Oswald went on — he had done the sum in his head while Alice was talking

- 奥斯瓦尔德 去 在 — 他 有 完毕 这 和 在 他的 头 尽管 爱丽丝 曾是 说

— - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɑːtnəʃɪp] [miːnz] [hɑːvz] .

— ' because partnership means halves .

— - 因为 合伙 方法 一半 .

奥斯瓦尔德继续说道——在爱丽丝说话的时候，他已经在心里算过了——“因为合伙意味着各占一半。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] A1 .

It would be A1 .

它 会 是 A1 .

这将是A1级。

- [nəʊ'el][sæt] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri][æz; əz]['juːʒuəl] .

' Noel sat sucking his pencil — he had been writing poetry as usual .

- 诺埃尔 卫星 吸吮 他的 铅笔 — 他 有 到过 写作 诗 作为 通常 .

诺埃尔坐在那里吮吸着铅笔——他像往常一样在写诗。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [laɪnz] —

I saw the first two lines —

我 锯 这 第一的 二 线条 —

我看到了前两行——

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [griːn] ['baɪs]

I wonder why Green Bice

我 想知道 为什么 绿色的 比斯

我想知道为什么是绿双子座

[ɪz]['nevə(r)] ['veri] [naɪs] .

Is never very nice .

是 绝不 非常 好的 .

从来都不太友好。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] ,

Suddenly he said ,

突然 他 说 ,

他突然说道：

- [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ]['feəri] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

' I wish a fairy would come down the chimney and drop a jewel on the table

- 我 希望 一个 仙女 会 来 向下 这 烟囱 和 降低 一个 宝石 在 这 桌子

— [ə; eɪ]['dʒuːəl] [wɜːθ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] . -

— a jewel worth just a hundred pounds . '

— 一个 宝石 值得 只是 一个 百 磅 . -

“我希望有个仙女能从烟囱里下来，在桌子上放一颗宝石——一颗价值一百英镑的宝石。”

- [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed]
' She might as well give you the hundred pounds while she was about it , ' said
- 她 可能 作为 出色地 给 你 这 百 磅 尽管 她 曾是 关于 它 , - 说
['dɔːrə] .
Dora .
多拉 .

“她干脆把那一百英镑给你算了,”多拉说。

- [ɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
' Or while she was about it she might as well give us five pounds a week ,
- 或者 尽管 她 曾是 关于 它 她 可能 作为 出色地 给 我们 五 磅 一个 星期 ,

“或者，既然她都这么做了，不如干脆每周给我们五英镑吧。”

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- [ɔː(r)] ['fɪfti] , - [sed] [ai] .
' Or fifty , ' said I .
- 或者 五十 , - 说 我 .

“或者五十个,”我说。

- [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] , - [sed] ['dɪki] .
' Or five hundred , ' said Dicky .
- 或者 五 百 , - 说 微弱 .

“或者五百,”迪基说。

[ai] [sɔː] [eɪtʃ] . [əʊ] . ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
I saw H . O . open his mouth , and I knew he was going to say ,
我 锯 H . 哦 . 打开 他的 嘴 , 和 我 知道 他 曾是 去 到 说 ,

我看到何先生张开嘴，就知道他要说：

- [ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , - [səʊ][ai] [sed] —
' Or five thousand , ' so I said —
- 或者 五 千 , - 所以 我 说 —

“或者五千,”我说——

- [wel] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['faɪvpəns] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli][duː; də][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz]
' Well , she won't give us fivepence , but if you'd only do as I am always
- 出色地 , 她 惯于 给 我们 五便士 , 但 如果 你会 仅有的 做 作为 我 是 总是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“她不肯给我们五便士，但如果你能听我的话，

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['welθi] [əʊld] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['dedli] ['perəl][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
and rescue a wealthy old gentleman from deadly peril he would give us a
和 救援 一个 富裕 老的 绅士 从 致命 危险 他 会 给 我们 一个
[pɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
pot of money ,
锅 的 钱 ,

如果我们能从致命的危险中救出一位富有的老绅士，他会给我们一大笔钱。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
and we could have the partnership and five pounds a week .
和 我们 可以 有 这 合伙 和 五 磅 一个 星期 .

这样我们就能建立合作关系，每周还能赚五英镑。

[faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .
Five pounds a week would buy a great many things .
五 磅 一个 星期 会 买 一个 伟大的 许多 事物 .

每周五英镑可以买到很多东西。

- [ðen] ['dɪki] [sed] , - [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Then Dicky said , ' Why shouldn't we borrow it ?
- 然后 微弱 说 , - 为什么 不应该 我们 借 它 ?
然后迪基说：“我们为什么不借呢？ ”

- [səʊ][wiː; wi] [sed] , - [huː] [frɒm; frəm] ?
' So we said , ' Who from ?
- 所以 我们 说 , - WHO 从 ?
于是我们问：“谁来自？ ”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] —
' and then he read this out of the paper —
- 和 然后 他 读 这 出去 的 这 纸 —
然后他从报纸上读出了这段话——

['mʌni] ['praɪvətli] [wɪ'ðaʊt] [fiːz]
MONEY PRIVATELY WITHOUT FEES
钱 私下 没有 费用
私下转账，无需手续费

[ðə; ði] [bɒnd] [striːt] [bæŋk]
THE BOND STREET BANK
这 纽带 街道 银行
邦德街银行

['mænɪdʒə(r)] , [zed] . ['roʊzənˌbɔm] .
Manager , Z . Rosenbaum .
经理 , Z . 罗森鲍姆 .
经理，Z. Rosenbaum。

[əd'vɑːnsɪz] [kæʃ] [frɒm; frəm] L20 [tuː; tə] L10 , - [ɒn] ['leɪdɪz] - [ɔː(r)] ['dʒɛntəlmənz]
Advances cash from L20 to L10 , 000 on ladies ' or gentlemen's
进展 现金 从 L20 到 L10 , - 在 女士们 - 或者 绅士的
女士或男士可预支 20 至 10,000 英镑现金

[nəʊt] [ɒv; əv][hænd] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊərəti] .
note of hand alone , without security .
笔记 的 手 独自的 , 没有 安全 .
只有一张纸条，没有担保。

[nəʊ] [fiːz] .
No fees .
不 费用 .
不收取任何费用。

[nəʊ][ɪn'kwaɪəriz] .
No inquiries .
不 查询 .
不接受任何询问。

['æbsəluːt] ['prɪvəsi] [ˌgærən'tiːd] .
Absolute privacy guaranteed .
绝对 隐私 保证 .
绝对保证隐私。

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? - [ɑːskt] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' What does it all mean ? ' asked H . O .
- 什么 做 它 全部 意思是 ? - 问 H . 哦 .
“这一切到底意味着什么？ ”HO问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
' It means that there is a kind gentleman who has a lot of money ,
- 它 方法 那 那里 是 一个 种类 绅士 WHO 有 一个 很多 的 钱 ,
“这意味着有一位很有钱的善良绅士，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[nəʊ]	[ɪ'nʌf]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[help]	,
and	**he**	**doesn't**	**know**	**enough**	**poor**	**people**	**to**	**help**	**,**
和	他	不	知道	足够的	贫穷的	人们	到	帮助	,

他认识的穷人不够多，无法帮助他们。

[səʊ]	[hiː; hi]	[pʊts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[help]	[ðem; ðəm]	,
so	**he**	**puts**	**it**	**in**	**the**	**paper**	**that**	**he**	**will**	**help**	**them**	**,**
所以	他	放置	它	在	这	纸	那	他	将要	帮助	他们	,

所以他在文件里写明他会帮助他们。

[baɪ]	['lendɪŋ]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	—	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dɪki]	?
by	**lending**	**them**	**his**	**money**	**—**	**that's**	**it**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Dicky**	**?**
经过	贷款	他们	他的	钱	—	那就是	它	,	不是	它	,	微弱	?

他把钱借给他们——就是这样，对吧，迪基?

-	['dɔːrə]	[ɪk'spleɪnd]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	['dɪki]	[sed]	,	-	[jes]	.
'	**Dora**	**explained**	**this**	**and**	**Dicky**	**said**	**,**	**'**	**Yes**	**.**
-	多拉	解释	这	和	微弱	说	,	-	是的	.

朵拉解释了这件事，迪基说：“是的。”

-	[ænd; ənd]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒenərəs]	['benɪfæktə(r)]	,	[laɪk]	[ɪn]	[mɪs]	['edʒwərθ]	.
'	**And**	**H**	**.**	**O**	**.**	**said**	**he**	**was**	**a**	**Generous**	**Benefactor**	**,**	**like**	**in**	**Miss**	**Edgeworth**	**.**
-	和	H	.	哦	.	说	他	曾是	一个	慷慨的	恩人	,	喜欢	在	错过	埃奇沃思	.

“HO说他是一位慷慨的恩人，就像埃奇沃思小姐一样。”

[ðen]	[nəʊ'el]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[hænd]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	['dɪki]	[njuː]	[ðæt]
Then	**Noel**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**a**	**note**	**of**	**hand**	**was**	**,**	**and**	**Dicky**	**knew**	**that**
然后	诺埃尔	通缉	到	知道	什么	一个	笔记	的	手	曾是	,	和	微弱	知道	那

,
,
,

然后诺埃尔想知道什么是手写笔记，迪基知道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
because	**he**	**had**	**read**	**it**	**in**	**a**	**book**	**,**
因为	他	有	读	它	在	一个	书	,

因为他是从一本书里读到的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	['seɪɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[peɪ]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wen]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,
and	**it**	**was**	**just**	**a**	**letter**	**saying**	**you**	**will**	**pay**	**the**	**money**	**when**	**you**	**can**	**,**
和	它	曾是	只是	一个	信	说	你	将要	支付	这	钱	什么时候	你	能	,

信里只写了一句“有钱了就付”，

[ænd; ənd]	[saɪnd]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	.
and	**signed**	**with**	**your**	**name**	**.**
和	签名	和	你的	姓名	.

并签上了你的名字。

-	[nəʊ]	[ɪn'kwaɪəriz]	!	-	[sed]	['ælɪs]	.
'	**No**	**inquiries**	**!**	**'**	**said**	**Alice**	**.**
-	不	查询	!	-	说	爱丽丝	.

“不许问！”爱丽丝说。

-	[əʊ]	—	['dɪki]	—	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʊd]	?	-
'	**Oh**	**—**	**Dicky**	**—**	**do**	**you**	**think**	**he**	**would**	**?**	**'**
-	哦	—	微弱	—	做	你	思考	他	会	?	-

“哦——迪基——你觉得他会吗？”

-	[jes]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[səʊ]	,	-	[sed]	['dɪki]	.
'	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**'**	**said**	**Dicky**	**.**
-	是的	,	我	思考	所以	,	-	说	微弱	.

“是的，我也这么认为,”迪基说。

- [ai]['wʌndə(r)]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] ['dʒentlmən] .
' I wonder Father doesn't go to this kind gentleman .
- 我 想知道 父亲 不 去 到 这 种类 绅士 .

“我真不明白父亲为什么不去找这位好心的先生。”

[aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][ɪn] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] . -
I've seen his name before on a circular in Father's study . '
我已经 已见 他的 姓名 前 在 一个 圆 在 父亲的 学习 . -

我以前在父亲书房的一张传单上见过他的名字。

- [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] . - [sed] ['dɔːrə] .
' Perhaps he has . ' said Dora .
- 也许 他 有 . - 说 多拉 .

“或许他有吧。”朵拉说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['hædnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi]
But the rest of us were sure he hadn't , because , of course , if he
但 这 休息 的 我们 是 当然 他 之前没有 , 因为 , 的 课程 , 如果 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

但我们其他人确信他没有，因为，当然，如果他有的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [naɪs] [θɪŋz] .
there would have been more money to buy nice things .
那里 会 有 到过 更多的 钱 到 买 好的 事物 .

如果当初有钱，就能买更多好东西了。

[dʒʌst] [ðen] ['pɪntʃə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - ['wɔːtə(r)] .
Just then Pincher jumped up and knocked over the painting - water .
只是 然后 平彻 跳了起来 向上 和 敲门 超过 这 绘画 - 水 .

就在这时，平彻跳了起来，碰翻了画画用的颜料水。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keələs] [dɒg] .
He is a very careless dog .
他 是 一个 非常 粗心 狗 .

他是一条非常粗心的狗。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['peɪntɪŋ] - ['wɔːtə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['kʌlə(r)] ?
I wonder why painting - water is always such an ugly colour ?
我 想知道 为什么 绘画 - 水 是 总是 这样的 一个 丑陋的 颜色 ?

我很好奇为什么水彩画的颜色总是那么难看?

['dɔːrə][ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌstə(r)][tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Dora ran for a duster to wipe it up ,
多拉 跑 为了 一个 除尘器 到 擦拭 它 向上 ,

多拉跑去拿掸子把它擦干净。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [drɒpt] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
and H . O . dropped drops of the water on his hands and said he
和 H . 哦 . 掉落 滴 的 这 水 在 他的 双手 和 说 他
[hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [pleɪg] .
had got the plague .
有 得到 这 瘟疫 .

何某将几滴水滴在手上，说他得了瘟疫。

[səʊ][wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
So we played at the plague for a bit ,
所以 我们 玩 在 这 瘟疫 为了 一个 少量 ,

于是我们玩了一会儿瘟疫游戏。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ærəb] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - ['taʊəl] ['tɜːbən] , [ænd; ənd] [kjʊəd]
and I was an Arab physician with a bath - towel turban , and cured
和 我 曾是 一个 阿拉伯 医生 和 一个 洗澡 - 毛巾 头巾 , 和 治愈
[ðə; ði] [pleɪg] [wɪð] ['mædʒɪk]['æsɪd] - [drɒps] .
the plague with magic acid - drops .
这 瘟疫 和 魔法 酸 - 滴 .

我是一位头戴浴巾头巾的阿拉伯医生，用神奇的酸液滴剂治愈了瘟疫。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
After that it was time for dinner ,
后 那 它 曾是 时间 为了 晚餐 ,

之后就到了晚餐时间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ]
and after dinner we talked it all over and settled that we would go
和 后 晚餐 我们 谈话 它 全部 超过 和 定居 那 我们 会 去
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['benɪfæktə(r)] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
and see the Generous Benefactor the very next day .
和 看 这 慷慨的 恩人 这 非常 下一个 天 .

晚饭后，我们把事情商量了一番，决定第二天就去拜访那位慷慨的捐助者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði][dʒiː] . [biː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs] ['benɪfæktə(r)]
But we thought perhaps the G . B . — it is short for Generous Benefactor
但 我们 想法 也许 这 G . B . — 它 是 短的 为了 慷慨的 恩人
— [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
— would not like it if there were so many of us .
— 会 不是 喜欢 它 如果 那里 是 所以 许多 的 我们 .

但我们认为，如果人数这么多，GB（即慷慨捐助者的缩写）可能不太喜欢。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [sɪks] — ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [sɪks]
I have often noticed that it is the worst of our being six — people think six
我 有 经常 注意到 那 它 是 这 最差 的 我们的 存在 六 — 人们 思考 六
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
a great many ,
一个 伟大的 许多 ,

我经常注意到，我们六个人最糟糕的地方就在于——人们认为六个人很多。

[wen] [ɪts] ['tʃɪldrən] .
when it's children .
什么时候 它是 孩子们 .

如果对象是孩子的话。

[ðæt] ['sentəns] [lʊks] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] .
That sentence looks wrong somehow .
那 句子 看起来 错误的 不知何故 .

这句话感觉有点不对劲。

[ai] [miːn] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd][sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] , [ɔː(r)][sɪks] [paʊndz] [ɒv; əv] ['æplz] ,
I mean they don't mind six pairs of boots , or six pounds of apples ,
我 意思是 他们 不 头脑 六 对 的 靴子 , 或者 六 磅 的 苹果 ,

我的意思是，他们不介意六双靴子，或者六磅苹果。

[ɔː(r)][sɪks] ['ɒrɪndʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ɪ'kweɪʒnz] ,
or six oranges , especially in equations ,
或者 六 橙子 , 尤其 在 方程式 ,

或者六个橙子，尤其是在方程式中，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
but they seem to think you ought not to have five brothers and sisters .
但 他们 似乎 到 思考 你 应该 不是 到 有 五 兄弟 和 姐妹 .

但他们似乎认为你不应该有五个兄弟姐妹。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪki] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

Of course Dicky was to go , because it was his idea .

的 课程 微弱 曾是 到 去 ， 因为 它 曾是 他的 主意 .

当然，迪基要去，因为这是他的主意。

['dɔːrə][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['blækhiːθ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz]

Dora had to go to Blackheath to see an old lady , a friend of Father's

多拉 有 到 去 到 布莱克希思 到 看 一个 老的 女士 ， 一个 朋友 的 父亲的

,

,

,

多拉必须去布莱克希思看望一位老太太，她是父亲的朋友。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] .

so she couldn't go .

所以 她 不能 去 .

所以她去不了。

['ælɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

Alice said she ought to go , because it said , ' Ladies and gentlemen ,

爱丽丝 说 她 应该 到 去 ， 因为 它 说 ， - 女士们 和 先生们 ，

爱丽丝说她应该去了，因为上面写着：“女士们先生们，

- [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ən'les] [ðeə(r)]

' and perhaps the G . B . wouldn't let us have the money unless there

- 和 也许 这 G . B . 不会 让 我们 有 这 钱 除非 那里

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

were both kinds of us .

是 两个都 种类 的 我们 .

或许，除非我们两种人都有，否则英国不会给我们这笔钱。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] ['ælɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ]['leɪdi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] , ['eniweɪ] .

H . O . said Alice wasn't a lady ; and she said he wasn't going , anyway .

H . 哦 . 说 爱丽丝 不是 一个 女士 ； 和 她 说 他 不是 去 ， 反正 .

HO说Alice不是淑女；而Alice说他反正也不会去。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Then he called her a disagreeable cat , and she began to cry .

然后 他 称为 她 一个 令人不快的 猫 ， 和 她 开始 到 哭 .

然后他骂她是只讨厌的猫，她开始哭了起来。

[bʌt; bət][ˌɑːzwəld] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['kwɔrəlz] , [səʊ][hiː; hi] [sed] —

But Oswald always tries to make up quarrels , so he said —

但 奥斯瓦尔德 总是 尝试 到 制作 向上 争吵 ， 所以 他 说 —

但奥斯瓦尔德总是试图捏造争吵，所以他说——

- [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [s'ɪliz] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !

' You're little sillies , both of you !

- 你是 小的 傻瓜 ， 两个都 的 你 !

你们两个真是两个小傻瓜！

- [ænd; ənd]['dɔːrə] [sed] , - [dəʊnt][kraɪ] , ['ælɪs] ; [hiː; hi]['əʊnli] [ment] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdi]

' And Dora said , ' Don't cry , Alice ; he only meant you weren't a grown - up lady

- 和 多拉 说 ， - 不 哭 ， 爱丽丝 ； 他 仅有的 意思是 你 不是 一个 生长 - 向上 女士

.

.

.

“朵拉说，‘别哭，爱丽丝；他只是说你还不是个成年女性。’”

- [ðen] [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , - [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ment] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ?

' Then H . O . said , ' What else did you think I meant , Disagreeable ?

- 然后 H . 哦 . 说 ， - 什么 别的 做过 你 思考 我 意思是 ， 令人不快的 ?

然后HO说：“你以为我还能是什么意思，令人不快的？”

- [səʊ] ['dɪki] [sed] , - [doʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [jɔː'self] , [eɪtʃ] . [əʊ] . [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

' So Dicky said , ' Don't be disagreeable yourself , H . O . Let her alone and

- 所以 微弱 说 , - 不 是 令人不快的 你自己 , H . 哦 . 让 她 独自的 和

[seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] ,

say you're sorry ,

说 你是 对不起 ,

于是迪基说：“你自己也别那么不近人情，让她一个人待着，然后向她道歉。”

[ɔː(r)] [aɪl] ['dʒɒli] [wel] [meɪk] [juː; jʊ] !

or I'll jolly well make you !

或者 患病的 快乐的 出色地 制作 你 !

否则我一定会让你这么做！

- [səʊ][eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] .

' So H . O . said he was sorry .

- 所以 H . 哦 . 说 他 曾是 对不起 .

所以HO说他很抱歉。

[ðen] ['ælɪs] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː] ;

Then Alice kissed him and said she was sorry too ;

然后 爱丽丝 亲吻 他 和 说 她 曾是 对不起 也 ;

然后爱丽丝吻了他，并说她也很抱歉；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [eɪtʃ] . [əʊ] . [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hʌg] , [ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] [aɪm] ['riːəli]

and after that H . O . gave her a hug , and said , ' Now I'm really

和 后 那 H . 哦 . 给予 她 一个 拥抱 , 和 说 , - 现在 我是 真的

[ænd; ənd]['truːli] ['sɒri] ,

and truly sorry ,

和 真的 对不起 ,

之后，何先生拥抱了她，并说：“我现在真的非常抱歉。”

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

' So it was all right .

- 所以 它 曾是 全部 正确的 .

所以一切都还好。

[nəʊ'el] [went] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

Noel went the last time any of us went to London , so he was out of

诺埃尔 去 这 最后的 时间 任何 的 我们 去 到 伦敦 , 所以 他 曾是 出去 的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

上次我们去伦敦的时候是诺埃尔去的，所以他没去。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['blækhiːθ] [ɪf] [wɪd] [teɪk] [eɪtʃ] . [əʊ] .

and Dora said she would take him to Blackheath if we'd take H . O .

和 多拉 说 她 会 拿 他 到 布莱克希思 如果 我们会 拿 H . 哦 .

多拉说，如果我们带他去霍，她就带他去布莱克希思。

[səʊ][æz; əz] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə]

So as there'd been a little disagreeableness we thought it was better to

所以 作为 那里 到过 一个 小的 令人不快 我们 想法 它 曾是 更好的 到

[teɪk] [hɪm] ,

take him ,

拿 他 ,

由于之前发生了一些不愉快的事情，我们觉得最好还是把他带走。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

and we did .

和 我们 做过 .

我们做到了。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [teə(r); tɪə] ['aʊə(r)] ['əʊldɪst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ,
At first we thought we'd tear our oldest things a bit more ,
在 第一的 我们 想法 我们会 撕 我们的 最老 事物 一个 少量 更多的 ，

起初我们想把最旧的东西撕得更破一些，

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
and put some patches of different colours on them ,
和 放 一些 补丁 的 不同的 颜色 在 他们 ，

并在上面贴上一些不同颜色的色块，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dʒiː] . [biː] . [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['mʌni] .
to show the G . B . how much we wanted money .
到 展示 这 G . B . 如何 很多 我们 通缉 钱 .

向英国政府展示我们有多需要钱。

[bʌt; bət] ['dɔːrə] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] , [prɪ'tendɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
But Dora said that would be a sort of cheating , pretending we were
但 多拉 说 那 会 是 一个 种类 的 作弊 ， 假装 我们 是
['pʊrər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
poorer than we are .
贫穷 比 我们 是 .

但朵拉说，那样做就有点作弊了，假装我们比实际更穷。

[ænd; ənd] ['dɔːrə] [ɪz] [raɪt] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] .
And Dora is right sometimes , though she is our elder sister .
和 多拉 是 正确的 有时 ， 尽管 她 是 我们的 长老 姐姐 .

虽然朵拉是我们的姐姐，但她有时说得也是对的。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)] [best] [θɪŋz] ,
Then we thought we'd better wear our best things ,
然后 我们 想法 我们会 更好的 穿 我们的 最好的 事物 ，

于是我们觉得最好穿上我们最好的衣服。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒiː] . [biː] . [mait] [siː] [wiː; wi] [wɜːrnt] [səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [trʌst]
so that the G . B . might see we weren't so very poor that he couldn't trust
所以 那 这 G . B . 可能 看 我们 不是 所以 非常 贫穷的 那 他 不能 相信
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
us to pay his money back when we had it .
我们 到 支付 他的 钱 后退 什么时候 我们 有 它 .

这样英国国王就能看出我们并没有穷到让他不信任，以至于他无法相信我们有能力偿还他的钱。

[bʌt; bət] ['dɔːrə] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː] .
But Dora said that would be wrong too .
但 多拉 说 那 会 是 错误的 也 .

但朵拉说那样做也是错的。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['ɒnɪst] , [æz; əz] ['dɔːrə] [sed] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz]
So it came to our being quite honest , as Dora said , and going just as
所以 它 来了 到 我们的 存在 相当 诚实的 ， 作为 多拉 说 ， 和 去 只是 作为
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
we were ,
我们 是 ，

所以，就像朵拉说的那样，我们只能坦诚相待，照常行事。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['wɒʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] ;
without even washing our faces and hands ;
没有 甚至 洗涤 我们的 面孔 和 双手 ；

甚至都没洗脸洗手；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][eɪtʃ] . [əʊ] . [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ai] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt]
but when I looked at H . O . in the train I wished we had not been quite
但 什么时候 我 看起来 在 H . 哦 . 在 这 火车 我 希望 我们 有 不是 到过 相当
[səʊ] [pə'tɪkjələli] ['ɒnɪst] .
so particularly honest .
所以 特别 诚实的 .

但当我在火车上看到 HO 时，我真希望我们当初不要那么坦诚。

['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
Every one who reads this knows what it is like to go in the train ,
每一个 一 WHO 阅读 这 知道 什么 它 是 喜欢 到 去 在 这 火车 ,

每个读到这篇文章的人都知道坐火车是什么感觉。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [fʌn] ,
so I shall not tell about it — though it was rather fun ,
所以 我 将 不是 告诉 关于 它 — 尽管 它 曾是 相当 乐趣 ,

所以我就不细说了——虽然那件事挺有趣的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,
especially the part where the guard came for the tickets at Waterloo ,
尤其 这 部分 在哪里 这 警卫 来了 为了 这 门票 在 滑铁卢 ,

尤其是滑铁卢车站卫兵来查票的那段，

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɒg] [wɪ'ðaʊt]
and H . O . was under the seat and pretended to be a dog without
和 H . 哦 . 曾是 在下面 这 座位 和 假装 到 是 一个 狗 没有
[ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
a ticket .
一个 票 .

HO躲在座位底下，假装是一条没有票的狗。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
We went to Charing Cross ,
我们 去 到 查令 叉 ,

我们去了查令十字街，

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [went] [raʊnd] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ˌes 'tiː]
and we just went round to Whitehall to see the soldiers and then by St
和 我们 只是 去 圆形的 到 白厅 到 看 这 士兵 和 然后 经过 英石
[dʒeɪmzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [wɪd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ə; eɪ][bɪt]
James's for the same reason — and when we'd looked in the shops a bit
詹姆斯的 为了 这 相同的 原因 — 和 什么时候 我们会 看起来 在 这 商店 一个 少量
[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [brʊk] [striːt] ,
we got to Brook Street ,
我们 得到 到 溪 街道 ,

于是我们去了白厅看士兵，然后又去了圣詹姆斯教堂，原因也一样——逛了一会儿商店后，我们就到了布鲁克街。

[bɒnd] [striːt] .
Bond Street .
纽带 街道 .

邦德街。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] — [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [pleɪs] ,
It was a brass plate on a door next to a shop — a very grand place ,
它 曾是 一个 黄铜 盘子 在 一个 门 下一个 到 一个 店铺 — 一个 非常 盛大 地方 ,

那是一块挂在商店旁边门上的黄铜牌匾——那是一家非常气派的商店。

[weə(r)] [ðeɪ] [səʊld] ['bɒnɪts] [ænd; ənd][hæts] — [ɔːl] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [smɑːt] ,
where they sold bonnets and hats — all very bright and smart ,
在哪里 他们 卖 引擎盖 和 帽子 — 全部 非常 明亮的 和 聪明的 ,

他们在那里出售软帽和帽子——款式都非常鲜艳漂亮。

[ænd; ənd][nəʊ] ['tɪkɪts] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] .
and no tickets on them to tell you the price .
和 不 门票 在 他们 到 告诉 你 这 价格 .

而且上面没有任何标签告诉你价格。

[wiː; wi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]
We rang a bell and a boy opened the door and we asked for Mr
我们 响铃 一个 钟 和 一个 男生 打开 这 门 和 我们 问 为了 先生
['roʊzənˌbɔm] .
Rosenbaum .
罗森鲍姆 .

我们按了门铃，一个男孩开了门，我们问罗森鲍姆先生在不在。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'laɪt] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ˌjuː 'es][ɪn] .
The boy was not polite ; he did not ask us in .
这 男生 曾是 不是 有礼貌的 ; 他 做过 不是 问 我们 在 .

那个男孩很不礼貌，他没有邀请我们进去。

[səʊ] [ðen] ['dɪki] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['riːəli] ,
So then Dicky gave him his visiting card ; it was one of Father's really ,
所以 然后 微弱 给予 他 他的 访问 卡片 ; 它 曾是 一 的 父亲的 真的 ,

于是迪基给了他一张名片；那其实是他父亲的名片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd] ['bæstəbəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [rəʊt] ['aʊə(r)]
but the name is the same , Mr Richard Bastable , and we others wrote our
但 这 姓名 是 这 相同的 , 先生 理查德 巴斯塔布尔 , 和 我们 其他的 写道 我们的
[nems] [ˌʌndə'niːθ] .
names underneath .
姓名 下 .

但名字是一样的，理查德·巴斯塔布尔先生，我们其他人则在下面写了自己的名字。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɪŋk] [tʃɔːk] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊt]
I happened to have a piece of pink chalk in my pocket and we wrote
我 发生 到 有 一个 片 的 粉色的 粉笔 在 我的 口袋 和 我们 写道
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] .
them with that .
他们 和 那 .

我碰巧口袋里有一根粉红色的粉笔，我们就用它写了字。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][step] .
Then the boy shut the door in our faces and we waited on the step .
然后 这 男生 关闭 这 门 在 我们的 面孔 和 我们 等待 在 这 步 .

然后男孩把门砰地一声关上了，我们站在台阶上等着。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
But presently he came down and asked our business .
但 目前 他 来了 向下 和 问 我们的 商业 .

但随后他下来询问我们来做什么。

[səʊ] ['dɪki] [sed] —
So Dicky said —
所以 微弱 说 —

迪基说道——

- ['mʌni] [əd'vɑːnst] , [jʌŋ] ['ʃeɪvə(r)] !
' Money advanced , young shaver !
- 钱 先进的 , 年轻的 剃须刀 !

“钱多着呢，年轻的剃须者！”

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
and don't be all day about it !
和 不 是 全部 天 关于 它 !

别整天都想着这件事！

-	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌjuː ˈes]	[weɪt]	[əˈgen]	,	[tɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[stɪf]	[ɪn]	[maɪ]	[legz]	,
'	**And**	**then**	**he**	**made**	**us**	**wait**	**again**	**,**	**till**	**I**	**was**	**quite**	**stiff**	**in**	**my**	**legs**	**,**
-	和	然后	他	制成	我们	等待	再次	,	直到	我	曾是	相当	僵硬的	在	我的	腿	,

“然后他又让我们等了一会儿，直到我的腿都僵硬了。”

[bʌt; bət]	[ˈælɪs]	[laɪkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hæts]	[ænd; ənd]	[ˈbɒnɪts]	,
but	**Alice**	**liked**	**it**	**because**	**of**	**looking**	**at**	**the**	**hats**	**and**	**bonnets**	**,**
但	爱丽丝	喜欢	它	因为	的	寻找	在	这	帽子	和	引擎盖	,

但爱丽丝喜欢那里，因为她可以看看那些帽子和女帽。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ˈəʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[sed]	—
and	**at**	**last**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**said**	**—**
和	在	最后的	这	门	打开	,	和	这	男生	说	—

门终于开了，男孩说道——

-	[ˈmɪstə(r)]	[ˈroʊzənˌbɔm]	[wɪl]	[siː]	[juː; jʊ]	,	-	[səʊ]	[wiː; wi]	[waɪpt]	[ˈaʊə(r)]	[fiːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mæt]	,
'	**Mr**	**Rosenbaum**	**will**	**see**	**you**	**,**	**'**	**so**	**we**	**wiped**	**our**	**feet**	**on**	**the**	**mat**	**,**
-	先生	罗森鲍姆	将要	看	你	,	-	所以	我们	擦拭	我们的	脚	在	这	垫	,

“罗森鲍姆先生会见你们，”于是我们在垫子上擦了擦脚。

[wɪtʃ]	[sed]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[went]	[ʌp]	[steəz]	[wɪð]	[sɒft]	[kˈɑːpɪts]	[ænd; ənd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	.
which	**said**	**so**	**,**	**and**	**we**	**went**	**up**	**stairs**	**with**	**soft**	**carpets**	**and**	**into**	**a**	**room**	**.**
哪个	说	所以	,	和	我们	去	向上	楼梯	和	柔软的	地毯	和	进入	一个	房间	.

说完这些话，我们便走上铺着柔软地毯的楼梯，进入了一个房间。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ruːm]	.
It	**was**	**a**	**beautiful**	**room**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	房间	.

房间很漂亮。

[ai]	[wɪʃt]	[ðen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɒn]	[ˈaʊə(r)]	[best]	[θɪŋz]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[wɒʃt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	.
I	**wished**	**then**	**we**	**had**	**put**	**on**	**our**	**best**	**things**	**,**	**or**	**at**	**least**	**washed**	**a**	**little**	**.**
我	希望	然后	我们	有	放	在	我们的	最好的	事物	,	或者	在	至少	洗过	一个	小的	.

我当时真希望我们穿上了最好的衣服，或者至少稍微洗漱一下。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	[naʊ]	.
But	**it**	**was**	**too**	**late**	**now**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

[ðə; ði]	[ruːm]	[hæd; həd]	[ˈvelvɪt]	[ˈkɜːtənz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɒft]	,	[sɒft]	[ˈkɑːpɪt]	,
The	**room**	**had**	**velvet**	**curtains**	**and**	**a**	**soft**	**,**	**soft**	**carpet**	**,**
这	房间	有	天鹅绒	窗帘	和	一个	柔软的	,	柔软的	地毯	,

房间里有天鹅绒窗帘和柔软的地毯。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈsplendɪd]	[θɪŋz]	.
and	**it**	**was**	**full**	**of**	**the**	**most**	**splendid**	**things**	**.**
和	它	曾是	满的	的	这	最多	灿烂	事物	.

里面充满了最美好的东西。

[blæk]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	[ˈkæbɪnəts]	,	[ænd; ənd]	[ˈtʃaɪnə]	,	[ænd; ənd]	[sˈtætʃuːz]	,	[ænd; ənd]	[ˈpɪktʃəz]	.
Black	**and**	**gold**	**cabinets**	**,**	**and**	**china**	**,**	**and**	**statues**	**,**	**and**	**pictures**	**.**
黑色的	和	金子	橱柜	,	和	中国	,	和	雕像	,	和	图片	.

黑色和金色的橱柜、瓷器、雕像和画作。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈpɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkæbɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈfeznt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ded]	[heə(r)]
There	**was**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**cabbage**	**and**	**a**	**pheasant**	**and**	**a**	**dead**	**hare**
那里	曾是	一个	图片	的	一个	卷心菜	和	一个	野鸡	和	一个	死的	野兔

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[laɪk]	[laɪf]	,
that	**was**	**just**	**like**	**life**	**,**
那	曾是	只是	喜欢	生活	,

有一幅画，画的是一颗卷心菜、一只野鸡和一只死兔子，就像现实生活一样。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .
and I would have given worlds to have it for my own .
和 我 会 有 给定 世界 到 有 它 为了 我的 自己的 .

我愿意付出一切来拥有它。

[ðə; ði][fɜː(r)][wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
The fur was so natural I should never have been tired of looking at it ;
这 毛皮 曾是 所以 自然的 我 应该 绝不 有 到过 疲劳的 的 寻找 在 它 ;

这皮毛看起来如此自然，我本不该看得感到厌倦；

[bʌt; bət] ['ælɪs] [laɪkt] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən][dʒʌg] [best] .
but Alice liked the one of the girl with the broken jug best .
但 爱丽丝 喜欢 这 一 的 这 女孩 和 这 破碎的 水壶 最好的 .

但爱丽丝最喜欢那个拿着破水罐的女孩的照片。

[ðen] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klɒks] [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] ,
Then besides the pictures there were clocks and candlesticks and vases ,
然后 除了 这 图片 那里 是 时钟 和 烛台 和 花瓶 ,
[ænd; ənd] [gɪlt] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] ,
and gilt looking - glasses ,
和 镀金 寻找 - 眼镜 ,

除了画作之外，还有钟表、烛台、花瓶和镀金镜子。

[ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['litə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeəz]
and boxes of cigars and scent and things littered all over the chairs
和 盒子 的 雪茄 和 香味 和 事物 垃圾 全部 超过 这 椅子
[ænd; ənd] ['teɪblz] .
and tables .
和 表格 .

雪茄盒、香水和其他杂物散落在椅子和桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ,
It was a wonderful place ,
它 曾是 一个 精彩的 地方 ,

那是个很棒的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['splendə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]
and in the middle of all the splendour was a little old gentleman with a
和 在 这 中间 的 全部 这 辉煌 曾是 一个 小的 老的 绅士 和 一个
['veri] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊki] [nəʊz] — [laɪk]
very long black coat and a very long white beard and a hookey nose — like
非常 长的 黑色的 外套 和 一个 非常 长的 白色的 胡须 和 一个 钩子 鼻子 — 喜欢
[ə; eɪ]['fɔːlkən] .
a falcon .
一个 鹘 .

在这一切辉煌之中，有一位矮小的老先生，他穿着一件很长的黑色外套，留着很长的白色胡须，鼻子像猎鹰一样弯曲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf]
And he put on a pair of gold spectacles and looked at us as if
和 他 放 在 一个 一对 的 金子 眼镜 和 看起来 在 我们 作为 如果
[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .
he knew exactly how much our clothes were worth .
他 知道 确切地 如何 很多 我们的 衣服 是 值得 .

他戴上一副金眼镜，看着我们，好像他完全知道我们衣服的价值。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [wiː; wi]['eldə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
And then , while we elder ones were thinking how to begin ,
和 然后 , 尽管 我们 长老 一个 是 思维 如何 到 开始 ,

然后，当我们这些长辈还在思考如何开始的时候，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [sed] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] - [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
for we had all said ' Good morning ' as we came in , of course ,
为了 我们 有 全部 说 - 好的 早晨 - 作为 我们 来了 在 , 的 课程 ,

当然，我们进来的时候都说了“早上好”。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [bɪ'gæn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .
H . O . began before we could stop him .
H . 哦 . 开始 前 我们 可以 停止 他 .

HO在我们阻止他之前就开始行动了。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][dʒiː] . [biː] . ? -
' Are you the G . B . ? '
- 是 你 这 G . B . ? -

你是英国政府的吗？

- [ðə; ði] [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] .
' The what ? ' said the little old gentleman .
- 这 什么 ? - 说 这 小的 老的 绅士 .

“什么？”那位老先生问道。

- [ðə; ði][dʒiː] . [biː] . , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . , [ænd; ənd][ai] [wiŋk] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,
' The G . B . , ' said H . O . , and I winked at him to shut up ,
- 这 G . B . , - 说 H . 哦 . , 和 我 眨眼 在 他 到 关闭 向上 ,

“英国，”HO说道，我朝他眨了眨眼，示意他闭嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [dɪd] .
but he didn't see me , and the G . B . did .
但 他 没有 看 我 , 和 这 G . B . 做过 .

但他没看见我，而英国政府却看见了我。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] ,
He waved his hand at me to shut up , so I had to ,
他 挥手 他的 手 在 我 到 关闭 向上 , 所以 我 有 到 ,

他挥手示意我闭嘴，所以我不得不闭嘴。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [went] [ɒn] — - [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs] ['benɪfæktə(r)] .
and H . O . went on — ' It stands for Generous Benefactor .
和 H . 哦 . 去 在 — - 它 站立 为了 慷慨的 恩人 .

HO接着说——“它代表慷慨的捐助者。”

- [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [fraʊnd] .
' The old gentleman frowned .
- 这 老的 绅士 皱眉 .

老先生皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? -
Then he said , ' Your Father sent you here , I suppose ? '
然后 他 说 , - 你的 父亲 发送 你 这里 , 我 认为 ? -

然后他说：“我想，是你父亲派你来的吧？”

- [nəʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , - [sed] ['dɪki] .
' No he didn't , ' said Dicky .
- 不 他 没有 , - 说 微弱 .

“不，他没有，”迪基说。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
' Why did you think so ?
- 为什么 做过 你 思考 所以 ?

你为什么这么想？

- [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːd] ,
' The old gentleman held out the card ,
- 这 老的 绅士 握住 出去 这 卡片 ,

“那位老先生递出了那张卡片，

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and I explained that we took that because Father's name happens to be the
和 我 解释 那 我们 采取 那 因为 父亲的 姓名 发生 到 是 这
[seɪm] [æz; əz] ['dɪkiz] .
same as Dicky's .
相同的 作为 迪基的 .

我解释说，我们之所以这么做，是因为父亲的名字恰好和迪基的名字一样。

- ['dʌznt] [hiː; hi] [nəʊ] [juːv] [kʌm] ? -
' Doesn't he know you've come ? '
- 不 他 知道 你已经 来 ? -

“他难道不知道你来了吗？”

- [nəʊ] , - [sed] ['ælɪs] , - [wiː; wi] [ʃænt] [tel] [hɪm] [tɪl] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] ,
' No , ' said Alice , ' we shan't tell him till we've got the partnership ,
- 不 , - 说 爱丽丝 , - 我们 不会 告诉 他 直到 我们已经 得到 这 合伙 ,

“不，”爱丽丝说，“在我们达成合伙协议之前，我们不会告诉他。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]
because his own business worries him a good deal and we don't want to
因为 他的 自己的 商业 担忧 他 一个 好的 交易 和 我们 不 想 到
['bɒðə(r)] [hɪm] [wɪð] ['aʊəz] [tɪl] [ɪts] ['set(ə)ld] ,
bother him with ours till it's settled ,
打扰 他 和 我们的 直到 它是 定居 ,

因为他自己的事让他非常烦恼，我们不想在事情解决之前用我们的事情去打扰他。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] .
and then we shall give him half our share .
和 然后 我们 将 给 他 一半 我们的 分享 .

然后我们会把我们份额的一半给他。

- [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd]['rʌmp(ə)ld][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]
' The old gentleman took off his spectacles and rumpled his hair with his hands
- 这 老的 绅士 采取 离开 他的 眼镜 和 皱巴巴的 他的 头发 和 他的 双手
,
,
,

“那位老先生摘下眼镜，用手揉乱了头发，

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ? -
then he said , ' Then what did you come for ? '
然后 他 说 , - 然后 什么 做过 你 来 为了 ? -

然后他说：“那你来这里是为了什么？”

- [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] , - ['dɪki] [sed] ,
' We saw your advertisement , ' Dicky said ,
- 我们 锯 你的 广告 , - 微弱 说 ,

“我们看到了你的广告，”迪基说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒn]['aʊə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][hænd] ,
' and we want a hundred pounds on our note of hand ,
- 和 我们 想 一个 百 磅 在 我们的 笔记 的 手 ,

“我们希望手头有100英镑的票据。”

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [keɪm] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəʊθ] [kaɪndz] [ɒv; əv][juː 'es] ;
and my sister came so that there should be both kinds of us ;
和 我的 姐姐 来了 所以 那 那里 应该 是 两个都 种类 的 我们 ;

我妹妹也来了，这样我们两种人就都有了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈluːkrətɪv] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]
and we want it to buy a partnership with in the lucrative business for
和 我们 想 它 到 买 一个 合伙 和 在 这 利润丰厚 商业 为了
[seɪl] [ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] .
sale of useful patent .
销售 的 有用 专利 .

我们希望它能与一家公司建立合作关系，共同从事利润丰厚的实用专利销售业务。

[nəʊ][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈtendəns] [ˈnesəsəri] . -
No personal attendance necessary . '
不 个人的 出席 必要的 . -

无需本人到场。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kwaɪt] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] ,
' I don't think I quite follow you ,
- 我 不 思考 我 相当 跟随 你 ,

“我不太明白你的意思。”

- [sed] [ðə; ði][dʒiː] . [biː] . - [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈset(ə)ld] [bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [mɔː(r)] [ˈfʊli]
' said the G . B . ' But one thing I should like settled before entering more fully
- 说 这 G . B . - 但 一 事物 我 应该 喜欢 定居 前 进入 更多的 完全
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)] :
into the matter :
进入 这 事情 :

英国大臣说：“但在更深入地探讨此事之前，我想先解决一件事：”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈdʒenərəs] [ˈbenɪfæktə(r)] ? -
why did you call me Generous Benefactor ? '
为什么 做过 你 称呼 我 慷慨的 恩人 ? -

你为什么叫我慷慨的恩人？

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ˈælɪs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
' Well , you see , ' said Alice , smiling at him to show she wasn't frightened ,
- 出色地 , 你 看 , - 说 爱丽丝 , 微笑 在 他 到 展示 她 不是 害怕 ,

“嗯，你看，”爱丽丝说着，对他笑了笑，表示自己并不害怕。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈɔːfli] ,
though I know really she was , awfully ,
尽管 我 知道 真的 她 曾是 , 非常 ,

虽然我知道她其实很糟糕，

- [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
' we thought it was so very kind of you to try to find out the
- 我们 想法 它 曾是 所以 非常 种类 的 你 到 尝试 到 寻找 出去 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [ˈmʌni] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm]
poor people who want money and to help them and lend them
贫穷的 人们 WHO 想 钱 和 到 帮助 他们 和 借 他们
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] . -
your money . '
你的 钱 . -

“我们觉得你真是太好了，你努力寻找那些需要钱的穷人，帮助他们，把自己的钱借给他们。”

- [hʌm] ! - [sed] [ðə; ði][dʒiː] . [biː] . - [sɪt] [daʊn] .
' Hum ! ' said the G . B . ' Sit down .
- 哼 ! - 说 这 G . B . - 坐 向下 .

“哼！”英国官员说道，“坐下。”

- [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [klɒks] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
' He cleared the clocks and vases and candlesticks off some of the chairs ,
- 他 已清除 这 时钟 和 花瓶 和 烛台 离开 一些 的 这 椅子 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] .
and we sat down .
和 我们 卫星 向下 .

他把一些椅子上的钟表、花瓶和烛台都搬走了，然后我们就坐了下来。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['velvəti] , [wɪð] [gɪlt] [legz] .
The chairs were velvety , with gilt legs .
这 椅子 是 天鹅绒般的 , 和 镀金 腿 .

椅子是天鹅绒材质，椅腿镀金。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['pæləs] .
It was like a king's palace .
它 曾是 喜欢 一个 国王的 宫殿 .

它就像一座国王的宫殿。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [skuːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
' Now , ' he said , ' you ought to be at school , instead of thinking about
- 现在 , - 他 说 , - 你 应该 到 是 在 学校 , 反而 的 思维 关于
['mʌni] .
money .
钱 .

“现在，”他说，“你应该在学校里，而不是想着钱。”

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Why aren't you ?
为什么 不是 你 ?

你为什么不去?

- [wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [wen] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
' We told him that we should go to school again when Father could manage it
- 我们 讲述 他 那 我们 应该 去 到 学校 再次 什么时候 父亲 可以 管理 它
,
,
,

我们告诉他，等父亲有时间，我们就应该重新去上学。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz]
but meantime we wanted to do something to restore the fallen fortunes
但 与此同时 我们 通缉 到 做 某物 到 恢复 这 倒下 财富
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bæstəbəl] .
of the House of Bastable .
的 这 房子 的 巴斯塔布尔 .

但与此同时，我们也想做些事情来恢复巴斯塔布尔家族衰落的命运。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
And we said we thought the lucrative patent would be a very good
和 我们 说 我们 想法 这 利润丰厚 专利 会 是 一个 非常 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我们当时就说，我们认为这项利润丰厚的专利是一件非常好的事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,
He asked a lot of questions ,
他 问 一个 很多 的 问题 ,

他问了很多问题，

[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [maɪnd]['aʊə(r)] ['telɪŋ] ,
and we told him everything we didn't think Father would mind our telling ,
和 我们 讲述 他 一切 我们 没有 思考 父亲 会 头脑 我们的 讲述 ,

我们把所有我们认为父亲不会介意我们说的话都告诉了他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] —
and at last he said —
和 在 最后的 他 说 —

最后他说——

- [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] .
' You wish to borrow money .
- 你 希望 到 借 钱 .

你想借钱。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
When will you repay it ? '
什么时候 将要 你 偿还 它 ? -

你什么时候还钱?

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['dɪki] [sed] .
' As soon as we've got it , of course , ' Dicky said .
- 作为 很快 作为 我们已经 得到 它 , 的 课程 , - 微弱 说 .

“当然，只要我们拿到手就行，”迪基说。

[ðen] [ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [sed] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] , - [juː; jʊ] [siːm] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
Then the G . B . said to Oswald , ' You seem the eldest ,
然后 这 G . B . 说 到 奥斯瓦尔德 , - 你 似乎 这 长子 ,

然后，大法官对奥斯瓦尔德说：“你看起来是最年长的，

- [bʌt; bət][ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪkiz] [aɪ'dɪə] , [səʊ][maɪ] ['biːɪŋ] ['eldɪst] ['dɪd(ə)nt]
' but I explained to him that it was Dicky's idea , so my being eldest didn't
- 但 我 解释 到 他 那 它 曾是 迪基的 主意 , 所以 我的 存在 长子 没有
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

但我向他解释说，这是迪基的主意，所以我是老大并不重要。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dɪki] — - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
Then he said to Dicky — ' You are a minor , I presume ?
然后 他 说 到 微弱 — - 你 是 一个 次要的 , 我 怙 ?

然后他对迪基说：“我猜你还是个未成年人吧？”

- ['dɪki] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]
' Dicky said he wasn't yet , but he had thought of being a mining engineer
- 微弱 说 他 不是 然而 , 但 他 有 想法 的 存在 一个 矿业 工程师
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

迪基说他现在还不是，但他想过将来当一名采矿工程师。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['klɒndaɪk] .
and going to Klondike .
和 去 到 克朗代克 .

还要去克朗代克。

- ['maɪnə(r)] , [nɒt]['maɪnə(r)] , - [sed] [ðə; ði][dʒiː] . [biː] . - [ai] [miːn] [jʊr; jər] [nɒt][ɒv; əv][eɪdʒ] ? -
' Minor , not miner , ' said the G . B . ' I mean you're not of age ? '
- 次要的 , 不是 矿工 , - 说 这 G . B . - 我 意思是 你是 不是 的 年龄 ? -

“是未成年人，不是矿工，”英国官员说，“我的意思是，你还没成年？”

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ten] [j'iəz] , [ðəʊ] , - [sed] ['dɪki] .

' I shall be in ten years , though , ' said Dicky .

- 我 将 是 在 十 年 , 尽管 , - 说 微弱 .

“不过，十年后我就会是了，”迪基说。

- [ðen] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [ləʊn] , - [sed] [ðə; ði] [dʒiː] . [biː] . , [ænd; ənd] ['dɪki] [sed] - [wɒt] ?

' Then you might repudiate the loan , ' said the G . B . , and Dicky said ' What ?

- 然后 你 可能 否认 这 贷款 , - 说 这 G . B . , 和 微弱 说 - 什么 ?

“那么你可能会拒绝贷款，”英国大法官说，迪基说：“什么？ ”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] - [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

' Of course he ought to have said ' I beg your pardon .

- 的 课程 他 应该 到 有 说 - 我 求 你的 赦免 .

他当然应该说“对不起”。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [kætʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] - — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌɑːzwəld] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

I didn't quite catch what you said ' — that is what Oswald would have said .

我 没有 相当 抓住 什么 你 说 - — 那 是 什么 奥斯瓦尔德 会 有 说 .

“我没太听清你刚才说什么。”——奥斯瓦尔德会这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] - [wɒt] . -

It is more polite than ' What . '

它 是 更多的 有礼貌的 比 - 什么 . -

它比“什么”更礼貌。

- [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [ləʊn] , - [ðə; ði][dʒiː] . [biː] [rɪ'piːtɪd] .

' Repudiate the loan , ' the G . B repeated .

- 否认 这 贷款 , - 这 G . B 重复 .

“拒绝贷款，”英国政府重复道。

- [ai] [miːn] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

' I mean you might say you would not pay me back the money ,

- 我 意思是 你 可能 说 你 会 不是 支付 我 后退 这 钱 ,

“我的意思是，你可能会说你不会还我钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] . -

and the law could not compel you to do so . '

和 这 法律 可以 不是 迫使 你 到 做 所以 . -

法律也不能强迫你这样做。

- [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [sʌtʃ] [sniːks] , - [sed] ['dɪki] ,

' Oh , well , if you think we're such sneaks , ' said Dicky ,

- 哦 , 出色地 , 如果 你 思考 是 这样的 潜行者 , - 说 微弱 ,

“哦，好吧，如果你认为我们是那种偷偷摸摸的人，”迪基说。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and he got up off his chair .

和 他 得到 向上 离开 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [sed] , - [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] ; [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .

But the G . B . said , ' Sit down , sit down ; I was only joking .

但 这 G . B . 说 , - 坐 向下 , 坐 向下 ; 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

但英国政府说：“坐下，坐下；我只是开玩笑。”

- [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,

' Then he talked some more ,

- 然后 他 谈话 一些 更多的 ,

然后他又说了些什么，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] — - [ai][dəʊnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['pɑːtnəʃɪp] .

and at last he said — ' I don't advise you to enter into that partnership .

和 在 最后的 他 说 — - 我 不 建议 你 到 进入 进入 那 合伙 .

最后他说——“我不建议你加入那个合伙关系。”

[ɪts] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .

It's a swindle .

它是 一个 骗取 .

这是骗局。

['meni] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑː(r); ə(r)] .

Many advertisements are .

许多 广告 是 .

很多广告都是如此。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] .

And I have not a hundred pounds by me to - day to lend you .

和 我 有 不是 一个 百 磅 经过 我 到 - 天 到 借 你 .

我今天身上连一百英镑都拿不出来借给你。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

But I will lend you a pound , and you can spend it as you like .

但 我 将要 借 你 一个 磅 , 和 你 能 花费 它 作为 你 喜欢 .

但我会借给你一英镑，你可以随意支配。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] . -

And when you are twenty - one you shall pay me back . '

和 什么时候 你 是 二十 - 一 你 将 支付 我 后退 . -

等你二十一岁的时候，你一定要还我钱。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , - [sed] ['dɪki] .

' I shall pay you back long before that , ' said Dicky .

- 我 将 支付 你 后退 长的 前 那 , - 说 微弱 .

“我会在那之前很久就还你钱的,”迪基说。

- [θæŋks] , ['ɔːfli] !

' Thanks , awfully !

- 谢谢 , 非常 !

“非常感谢！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][hænd] ? -

And what about the note of hand ? '

和 什么 关于 这 笔记 的 手 ? -

那么手写笔记呢?

- [əʊ] , - [sed] [ðə; ði][dʒiː] . [biː] . , - [aɪl] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

' Oh , ' said the G . B . , ' I'll trust to your honour .

- 哦 , - 说 这 G . B . , - 患病的 相信 到 你的 荣誉 .

“哦,”大法官说，“我信赖您的荣誉。”

[bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] ,

Between gentlemen ,

之间 先生们 ,

各位绅士之间，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['ælɪs] — - [ə; eɪ] [wɜːd]

you know — and ladies ' — he made a beautiful bow to Alice — ' a word

你 知道 — 和 女士们 - — 他 制成 一个 美丽的 弓 到 爱丽丝 — - 一个 单词

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bɒnd] .

is as good as a bond .

是 作为 好的 作为 一个 纽带 .

你知道——女士们——他向爱丽丝做了个漂亮的鞠躬——“一言九鼎，驷马难追。”

- [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt]
' Then he took out a sovereign , and held it in his hand while he talked
- 然后 他 采取 出去 一个 主权 ， 和 握住 它 在 他的 手 尽管 他 谈话
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

然后他掏出一枚金币，拿着它和我们说话。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [tuː] [jʌŋ] ,
He gave us a lot of good advice about not going into business too young ,
他 给予 我们 一个 很多 的 好的 建议 关于 不是 去 进入 商业 也 年轻的 ，

他给了我们很多关于不要过早创业的宝贵建议。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['lesnz] — [dʒʌst] ['swɒtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [hʊk] ,
and about doing our lessons — just swatting a bit , on our own hook ,
和 关于 正在做 我们的 课程 — 只是 拍打 一个 少量 ， 在 我们的 自己的 钩 ，

至于我们该如何上课——就稍微练习一下，用我们自己的钩子，

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [fɔːm] [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
so as not to be put in a low form when we went back to school .
所以 作为 不是 到 是 放 在 一个 低的 形式 什么时候 我们 去 后退 到 学校 .

以免重返校园时颜面扫地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
And all the time he was stroking the sovereign and looking at it as
和 全部 这 时间 他 曾是 抚摸 这 主权 和 寻找 在 它 作为
[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
if he thought it very beautiful .
如果 他 想法 它 非常 美丽的 .

他一直抚摸着金币，看着它，好像觉得它非常漂亮。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
And so it was , for it was a new one .
和 所以 它 曾是 ， 为了 它 曾是 一个 新的 一 .

事实的确如此，因为这是一个新事物。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪki] ,
Then at last he held it out to Dicky ,
然后 在 最后的 他 握住 它 出去 到 微弱 ，

最后他把东西递给了迪基。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪki] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒiː] . [biː] . ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ðə; ði]
and when Dicky put out his hand for it the G . B . suddenly put the
和 什么时候 微弱 放 出去 他的 手 为了 它 这 G . B . 突然 放 这
['sɒvrɪn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
sovereign back in his pocket .
主权 后退 在 他的 口袋 .

当迪基伸手去拿时，大法官突然把金币放回了他的口袋里。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
' No , ' he said , ' I won't give you the sovereign .
- 不 ， - 他 说 ， - 我 惯于 给 你 这 主权 .

“不，”他说，“我不会把金币给你。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪs] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [sent] .
I'll give you fifteen shillings , and this nice bottle of scent .
患病的 给 你 十五 先令 ， 和 这 好的 瓶子 的 香味 .

我给你十五先令，还有这瓶不错的香水。

[ɪts] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [aɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It's worth far more than the five shillings I'm charging you for it .
它是 值得 远的 更多的 比 这 五 先令 我是 收费 你 为了 它 .

它的价值远远超过我向你收取的五先令。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] [paʊnd] ,
And , when you can , you shall pay me back the pound ,
和 , 什么时候 你 能 , 你 将 支付 我 后退 这 磅 ,
等你方便的时候，一定要把那一英镑还给我。

[ænd; ənd]['sɪksti][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] — ['sɪksti][pə(r)] [sent] , ['sɪksti][pə(r)] [sent] . -
and sixty per cent interest — sixty per cent , sixty per cent . '
和 六十 每 中心 兴趣 — 六十 每 中心 , 六十 每 中心 . -
还有百分之六十的利息——百分之六十，百分之六十。

- [wʌts] [ðæt] ? - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' What's that ? ' said H . O .
- 是什么 那 ? - 说 H . 哦 .
“那是什么？”何先生问道。

[ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [sed] [id] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
The G . B . said he'd tell us that when we paid back the sovereign ,
这 G . B . 说 他会 告诉 我们 那 什么时候 我们 有薪酬的 后退 这 主权 ,
英国国王说，等我们偿还了君主的债务后，他会告诉我们这件事。

[bʌt; bət]['sɪksti][pə(r)] [sent] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
but sixty per cent was nothing to be afraid of .
但 六十 每 中心 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 .
但百分之六十并没有什么可怕的。

[hiː; hi] [geɪv] ['dɪki] [ðə; ði] ['mʌni] .
He gave Dicky the money .
他 给予 微弱 这 钱 .
他把钱给了迪基。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] ,
And the boy was made to call a cab ,
和 这 男生 曾是 制成 到 称呼 一个 出租车 ,
于是，男孩被迫去叫出租车。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [pʊt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] ,
and the G . B . put us in and shook hands with us all ,
和 这 G . B . 放 我们 在 和 摇晃 双手 和 我们 全部 ,
英国政府接纳了我们，并与我们所有人握手。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ælɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
and asked Alice to give him a kiss , so she did ,
和 问 爱丽丝 到 给 他 一个 吻 , 所以 她 做过 ,
他请求爱丽丝吻他，爱丽丝照做了。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and H . O . would do it too , though his face was dirtier than ever .
和 H . 哦 . 会 做 它 也 , 尽管 他的 脸 曾是 更脏 比 曾经 .
何也会这么做，尽管他的脸比以往任何时候都脏。

[ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən][ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,
The G . B . paid the cabman and told him what station to go to ,
这 G . B . 有薪酬的 这 出租车司机 和 讲述 他 什么 车站 到 去 到 ,
英国国王付了出租车司机钱，并告诉他要去哪站。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [həʊm] .
and so we went home .
和 所以 我们 去 家 .
于是我们就回家了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ə'klɑːk] [pəʊst] .
That evening Father had a letter by the seven - o'clock post .
那 晚上 父亲 有 一个 信 经过 这 七 - 点钟 邮政 .
那天晚上，父亲收到了一封七点钟邮递员送来的信。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈnɜːsəri]	.
And	**when**	**he**	**had**	**read**	**it**	**he**	**came**	**up**	**into**	**the**	**nursery**	**.**
和	什么时候	他	有	读	它	他	来了	向上	进入	这	苗圃	.

他读完后就来到了育婴室。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[kwaɪt]	[səʊ]	[ʌnˈhæpi]	[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɡreɪv]	.
He	**did**	**not**	**look**	**quite**	**so**	**unhappy**	**as**	**usual**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**grave**	**.**
他	做过	不是	看	相当	所以	不开心	作为	通常	,	但	他	看起来	严重	.

他看起来不像往常那么不高兴，但神情严肃。

-	[juːv]	[biːn]	[tuː; tə]	[ˈmɪstə(r)]	[ˈroʊzənˌbɔmz]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**You've**	**been**	**to**	**Mr**	**Rosenbaum's**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	你已经	到过	到	先生	罗森鲍姆的	,	-	他	说	.

“你去过罗森鲍姆先生家，”他说。

[səʊ]	[wiː; wi]	[təʊld]	[hɪm]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
So	**we**	**told**	**him**	**all**	**about**	**it**	**.**
所以	我们	讲述	他	全部	关于	它	.

于是我们就把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ˌaɪ ˈtiː]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈfɑːðə(r)]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɑːmtʃeə(r)]	.
It	**took**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**Father**	**sat**	**in**	**the**	**armchair**	**.**
它	采取	一个	长的	时间	,	和	父亲	卫星	在	这	扶手椅	.

过了很久，父亲坐在扶手椅上。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈdʒɒli]	.
It	**was**	**jolly**	**.**
它	曾是	快乐的	.

那真是太愉快了。

[hiː; hi]	[ˈdʌznt]	[ˈɒf(ə)n]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[naʊ]	.
He	**doesn't**	**often**	**come**	**and**	**talk**	**to**	**us**	**now**	**.**
他	不	经常	来	和	讲话	到	我们	现在	.

他现在很少来和我们说话了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[spend]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɪznəs]	.
He	**has**	**to**	**spend**	**all**	**his**	**time**	**thinking**	**about**	**his**	**business**	**.**
他	有	到	花费	全部	他的	时间	思维	关于	他的	商业	.

他必须把所有时间都花在思考自己的生意上。

[ænd; ənd]	[wen]	[wɪd]	[təʊld]	[hɪm]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hiː; hi]	[sed]	—
And	**when**	**we'd**	**told**	**him**	**all**	**about**	**it**	**he**	**said**	**—**
和	什么时候	我们会	讲述	他	全部	关于	它	他	说	—

当我们把事情的来龙去脉都告诉了他之后，他说——

-	[juː; jʊ]	[ˈhævnt]	[dʌn]	[ˈeni]	[hɑːm]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ˈtʃɪldrən]	;	[ˈrɑːðə(r)]	[ɡʊd]	[ðæn; ðən]	[hɑːm]	,	[ɪnˈdiːd]	.
'	**You**	**haven't**	**done**	**any**	**harm**	**this**	**time**	**,**	**children**	**;**	**rather**	**good**	**than**	**harm**	**,**	**indeed**	**.**
-	你	还没有	完毕	任何	伤害	这	时间	,	孩子们	;	相当	好的	比	伤害	,	的确	.

“孩子们，这次你们没有做任何坏事；实际上，你们做的是好事而不是坏事。”

[ˈmɪstə(r)]	[ˈroʊzənˌbɔm]	[hæz; həz]	[ˈrɪt(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[kaɪnd]	[ˈletə(r)]	.	-
Mr	**Rosenbaum**	**has**	**written**	**me**	**a**	**very**	**kind**	**letter**	**.**	**'**
先生	罗森鲍姆	有	书面	我	一个	非常	种类	信	.	-

罗森鲍姆先生给我写了一封非常友好的信。

-	[ɪz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,	[ˈfɑːðə(r)]	?
'	**Is**	**he**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**,**	**Father**	**?**
-	是	他	一个	朋友	的	你的	,	父亲	?

“他是你的朋友吗，父亲？”

-	[ˈɑːzwəld]	[ɑːskt]	.
'	**Oswald**	**asked**	**.**
-	奥斯瓦尔德	问	.

奥斯瓦尔德问道。

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

' He is an acquaintance , ' said my father , frowning a little , ' we have done

- 他 是 一个 熟人 , - 说 我的 父亲 , 皱眉 一个 小的 , - 我们 有 完毕

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] .

some business together .

一些 商业 一起 .

“他是我的熟人，”我父亲微微皱着眉头说，“我们以前有过一些生意往来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] — - [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [nəʊ] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni]

And this letter — ' he stopped and then said : ' No ; you didn't do any

和 这 信 — - 他 停止 和 然后 说 : - 不 ; 你 没有 做 任何

[hɑːm] [tuː; tə] - [deɪ] ;

harm to - day ;

伤害 到 - 天 ;

“还有这封信——”他停顿了一下，然后说：“不；你今天没有做任何坏事；

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][tuː; tə]

but I want you for the future not to do anything so serious as to

但 我 想 你 为了 这 未来 不是 到 做 任何事物 所以 严肃的 作为 到

[traɪ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ,

try to buy a partnership without consulting me ,

尝试 到 买 一个 合伙 没有 咨询 我 ,

但我希望你以后不要再做任何未经我同意就试图收购合伙企业这种严重的事情了。

[ðæts] [ɔːl] .

that's all .

那就是 全部 .

就这样。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ;

I don't want to interfere with your plays and pleasures ;

我 不 想 到 干扰 和 你的 演出 和 快乐 ;

我不想打扰你们的娱乐活动；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætəz] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

but you will consult me about business matters , won't you ?

但 你 将要 咨询 我 关于 商业 事情 , 惯于 你 ?

但是，在商业事务上，你会征求我的意见，对吧？

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðen] ['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz]

' Of course we said we should be delighted , but then Alice , who was

- 的 课程 我们 说 我们 应该 是 高兴极了 , 但 然后 爱丽丝 , WHO 曾是

['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

sitting on his knee ,

坐着 在 他的 膝盖 ,

“我们当然说我们应该很高兴，但是当时坐在他膝盖上的爱丽丝……”

[sed] , - [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .

said , ' We didn't like to bother you .

说 , - 我们 没有 喜欢 到 打扰 你 .

我们说：“我们不想打扰您。”

- ['fɑːðə(r)] [sed] , - [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

' Father said , ' I haven't much time to be with you ,

- 父亲 说 , - 我 还没有 很多 时间 到 是 和 你 ,

父亲说：“我没有太多时间陪伴你们。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɪznəs] [teɪks] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] .

for my business takes most of my time .

为了 我的 商业 需要 最多 的 我的 时间 .

我的生意占据了我大部分时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [left]
It is an anxious business — but I can't bear to think of your being left
它 是 一个 焦虑的 商业 — 但 我 不能 熊 到 思考 的 你的 存在 左边
[ɔːl] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðɪs] .
all alone like this .
全部 独自的 喜欢 这 .

这确实令人焦虑——但我无法忍受你就这样孤零零地被留下。

- [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][sæd][wiː; wi][ɔːl] [sed] [wiː; wi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .
' He looked so sad we all said we liked being alone .
- 他 看起来 所以 伤心 我们 全部 说 我们 喜欢 存在 独自的 .

他看起来很伤心，我们都说我们喜欢独处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['sædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
And then he looked sadder than ever .
和 然后 他 看起来 更悲伤 比 曾经 .

然后，他看起来比以往任何时候都更加悲伤了。

[ðen] ['ælɪs] [sed] , - [wiː; wi][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ɪg'zæktli] , ['fɑːðə(r)] .
Then Alice said , ' We don't mean that exactly , Father .
然后 爱丽丝 说 , - 我们 不 意思是 那 确切地 , 父亲 .

然后爱丽丝说：“父亲，我们的意思并不是那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] ['sʌmtaɪmz] , [sɪns] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
It is rather lonely sometimes , since Mother died .
它 是 相当 孤独 有时 , 自从 母亲 死亡 .

自从母亲去世后，有时会感到很孤独。

- [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kwaɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
' Then we were all quiet a little while .
- 然后 我们 是 全部 安静的 一个 小的 尽管 .

然后我们都安静了一会儿。

['fɑːðə(r)] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ,
Father stayed with us till we went to bed ,
父亲 入住 和 我们 直到 我们 去 到 床 ,

父亲一直陪着我们直到我们上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] .
and when he said good night he looked quite cheerful .
和 什么时候 他 说 好的 夜晚 他 看起来 相当 快乐 .

他说晚安的时候，看起来心情很好。

[səʊ][wiː; wi][təʊld] [hɪm] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
So we told him so , and he said —
所以 我们 讲述 他 所以 , 和 他 说 —

于是我们把这话告诉了他，他说——

- [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['letə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .
' Well , the fact is , that letter took a weight off my mind .
- 出色地 , 这 事实 是 , 那 信 采取 一个 重量 离开 我的 头脑 .

“事实上，那封信让我如释重负。”

- [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [ment] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [wʊd] [biː; bi] [pliːzd]
' I can't think what he meant — but I am sure the G . B . would be pleased
- 我 不能 思考 什么 他 意思是 — 但 我 是 当然 这 G . B . 会 是 高兴
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] ['sʌmˌbɒdiz] [maɪnd] .
if he could know he had taken a weight off somebody's mind .
如果 他 可以 知道 他 有 已采取 一个 重量 离开 某人的 头脑 .

“我不知道他是什么意思——但我相信，如果英国队知道他减轻了某人的负担，他一定会很高兴的。”

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [ai] [θɪŋk] .
He is that sort of man , I think .
他 是 那 种类 的 男人 ， 我 思考 .

我认为他就是那种人。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [sent] [tuː; tə]['dɔːrə] .
We gave the scent to Dora .
我们 给予 这 香味 到 多拉 .

我们把香水送给了朵拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [gʊd] [sent] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
It is not quite such good scent as we thought it would be ,
它 是 不是 相当 这样的 好的 香味 作为 我们 想法 它 会 是 ，

它的香味并没有我们想象中那么好闻。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] , [səʊ][ɪz][ðə; ði][dʒiː] .
but we had fifteen shillings — and they were all good , so is the G .
但 我们 有 十五 先令 — 和 他们 是 全部 好的 ， 所以 是 这 G .
[biː] .
B .
B .

但我们有十五先令——而且它们都很好，英国也是如此。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [wiː; wi] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['dʒɒli][æz; əz]
And until those fifteen shillings were spent we felt almost as jolly as
和 直到 那些 十五 先令 是 花费 我们 毛毡 几乎 作为 快乐的 作为
[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [rɪ'stɔːd] .
though our fortunes had been properly restored .
尽管 我们的 财富 有 到过 适当地 恢复 .

在那十五先令花光之前，我们感觉就像我们的财富已经完全恢复了一样快乐。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['nəʊtɪs] [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːtʃuːn] [səʊ] [mʌtʃ] ,
You do not notice your general fortune so much ,
你 做 不是 注意 你的 一般的 财富 所以 很多 ，

你不太在意自己的整体运势，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
as long as you have money in your pocket .
作为 长的 作为 你 有 钱 在 你的 口袋 .

只要你口袋里有钱。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['regjələ(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]
This is why so many children with regular pocket - money have never felt it their
这 是 为什么 所以 许多 孩子们 和 常规的 口袋 - 钱 有 绝不 毛毡 它 他们的
['djuːti][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .
duty to seek for treasure .
责任 到 寻找 为了 宝藏 .

这就是为什么很多有固定零花钱的孩子从来没有觉得寻找宝藏是他们的责任。

[səʊ] , [pə'hæps] , ['aʊə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
So , perhaps , our not having pocket - money was a blessing in disguise .
所以 ， 也许 ， 我们的 不是 拥有 口袋 - 钱 曾是 一个 祝福 在 伪装 .

所以，或许我们没有零花钱反而是因祸得福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] ['vɪlənz] - [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ;
But the disguise was quite impenetrable , like the villains ' in the books ;
但 这 伪装 曾是 相当 坚不可摧 ， 喜欢 这 反派 - 在 这 图书 ;

但这种伪装非常高明，就像书中反派的伪装一样，几乎无法识破。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [spent] .
and it seemed still more so when the fifteen shillings were all spent .
和 它 似乎 仍然 更多的 所以 什么时候 这 十五 先令 是 全部 花费 .

当十五先令全部花光后，这种感觉似乎更加强烈了。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [tuː; tə][let] [ˌɑːzwəld][traɪ][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ,
Then at last the others agreed to let Oswald try his way of seeking for treasure ,
然后 在 最后的 这 其他的 同意 到 让 奥斯瓦尔德 尝试 他的 方式 的 寻求 为了 宝藏 ,

最后，其他人终于同意让奥斯瓦尔德尝试他寻找宝藏的方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but they were not at all keen about it ,
但 他们 是 不是 在 全部 敏锐的 关于 它 ,

但他们对此并不热衷。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [les] [fɜːm] [ðæn; ðən] [ˌɑːzwəld] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʌk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
and many a boy less firm than Oswald would have chucked the whole thing .
和 许多 一个 男生 较少的 公司 比 奥斯瓦尔德 会 有 扔掉 这 所有的 事物 .

许多意志不如奥斯瓦尔德坚定的男孩早就放弃这一切了。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] [ɒn] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
But Oswald knew that a hero must rely on himself alone .
但 奥斯瓦尔德 知道 那 一个 英雄 必须 依靠 在 他自己 独自的 .

但奥斯瓦尔德知道，英雄必须依靠自己。

[səʊ] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðeə(r)] ['djuːti] , [ænd; ənd] [bækt] [hɪm] [ʌp] .
So he stuck to it , and presently the others saw their duty , and backed him up .
所以 他 卡住 到 它 , 和 目前 这 其他的 锯 他们的 责任 , 和 支持的 他 向上 .

于是他坚持己见，不久其他人也意识到自己的责任，纷纷支持他。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

[lɔːd] ['tɑːtnəm]
LORD TOTTENHAM
主 托特纳姆热刺

托特纳姆勋爵

[ˌɑːzwəld] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [fɜːm] [ænd; ənd] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
Oswald is a boy of firm and unswerving character ,
奥斯瓦尔德 是 一个 男生 的 公司 和 坚定不移 特点 ,

奥斯瓦尔德是一个性格坚定不移的男孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['weivə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [aɪ'dɪə] .
and he had never wavered from his first idea .
和 他 有 绝不 犹豫不决 从 他的 第一的 主意 .

他从未动摇过最初的想法。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,
He felt quite certain that the books were right ,
他 毛毡 相当 肯定 那 这 图书 是 正确的 ,

他非常确信书里说的是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['reskjuː] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [dɪ'stres] .
and that the best way to restore fallen fortunes was to rescue an old gentleman in distress .
和 那 这 最好的 方式 到 恢复 倒下 财富 曾是 到 救援 一个 老的 绅士 在 痛苦 .

而恢复家业的最佳方法是拯救一位陷入困境的老绅士。

[ðen] [hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] :

Then he brings you up as his own son :

然后 他 带来 你 向上 作为 他的 自己的 儿子 :

然后他把你视如己出：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][əʊld]

but if you preferred to go on being your own father's son I expect the old

但 如果 你 首选 到 去 在 存在 你的 自己的 父亲的 儿子 我 预计 这 老的

['dʒentlmən] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

gentleman would make it up to you some other way .

绅士 会 制作 它 向上 到 你 一些 其他 方式 .

但如果你更愿意继续做你父亲的儿子，我想这位老先生会以其他方式补偿你的。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] —

In the books the least thing does it — you put up the railway carriage window —

在 这 图书 这 至少 事物 做 它 — 你 放 向上 这 铁路 运输 窗户 —

[ɔː(r)][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɜːs] [wen] [hiː; hi][drɒps][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][juː; jʊ][seɪ] [ə; eɪ] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

or you pick up his purse when he drops it — or you say a hymn when he

或者 你 挑选 向上 他的 钱包 什么时候 他 滴 它 — 或者 你 说 一个 圣歌 什么时候 他

['sʌd(ə)nli] [ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] ,

suddenly asks you to ,

突然 问 你 到 ,

在书中，哪怕是最微不足道的小事也能起到作用——比如你帮他关上火车车厢的窗户——或者在他掉落钱包时帮他捡起来——或者在他突然要求你唱赞美诗时帮他唱。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] .

and then your fortune is made .

和 然后 你的 财富 是 制成 .

然后你就发财了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [slæk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The others , as I said , were very slack about it ,

这 其他的 , 作为 我 说 , 是 非常 松弛 关于 它 ,

正如我所说，其他人对此事非常懈怠。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuː] .

and did not seem to care much about trying the rescue .

和 做过 不是 似乎 到 关心 很多 关于 尝试 这 救援 .

而且似乎并不太在意是否要尝试营救。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['dedli] ['perəl] ,

They said there wasn't any deadly peril ,

他们 说 那里 不是 任何 致命 危险 ,

他们说没有致命危险。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['reskjuː] [ðə; ði][əʊld]

and we should have to make one before we could rescue the old

和 我们 应该 有 到 制作 一 前 我们 可以 救援 这 老的

['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

gentleman from it ,

绅士 从 它 ,

我们必须先制作一个才能把那位老先生从困境中解救出来。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ðæt] ['mætəd] .

but Oswald didn't see that that mattered .

但 奥斯瓦尔德 没有 看 那 那 重要 .

但奥斯瓦尔德并没有意识到这一点的重要性。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪə] [weɪz] [fɜːst] , [baɪ] [hɪm'self] .

However , he thought he would try some of the easier ways first , by himself .

然而 , 他 想法 他 会 尝试 一些 的 这 更轻松 方式 第一的 , 经过 他自己 .

不过，他想先自己尝试一些比较简单的方法。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

So he waited about the station ,

所以 他 等待 关于 这 车站 ，

于是他在车站附近等候。

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [lʊkt] ['laɪkli] — [bʌt; bət]

pulling up railway carriage windows for old gentlemen who looked likely — but

拉 向上 铁路 运输 视窗 为了 老的 先生们 WHO 看起来 可能 — 但

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

nothing happened ,

没有什么 发生 ，

我拉开火车车厢的窗户，想看看有没有可能上车的老先生——但什么也没发生。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pɔːtəz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] .

and at last the porters said he was a nuisance .

和 在 最后的 这 搬运工 说 他 曾是 一个 滋扰 .

最后，搬运工们说他很碍事。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] .

So that was no go .

所以 那 曾是 不 去 .

所以这条路行不通。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɔːt]

No one ever asked him to say a hymn , though he had learned a nice short

不 一 曾经 问 他 到 说 一个 圣歌 ， 尽管 他 有 学习 一个 好的 短的

[wʌn] ,

one ,

一 ，

虽然他学过一首优美而简短的赞美诗，但从来没有人要求他唱赞美诗。

[bɪ'gɪnɪŋ] - [njuː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] - — [ænd; ənd] [wen] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [dɪd] [drɒp] [ə; eɪ] [tuː] -

beginning ' New every morning ' — and when an old gentleman did drop a two -

开始 - 新的 每一个 早晨 - — 和 什么时候 一个 老的 绅士 做过 降低 一个 二 -

['ʃɪlɪŋ] [piːs] [dʒʌst][baɪ] ['ɛlɪsɪz] [ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] ,

shilling piece just by Ellis's the hairdresser's ,

先令 片 只是 经过 埃利斯的 这 理发师 ，

以“每天早晨都是新的”开头——当一位老先生在埃利斯理发店附近丢下一枚两先令的硬币时，

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wen]

and Oswald picked it up , and was just thinking what he should say when

和 奥斯瓦尔德 挑选 它 向上 ， 和 曾是 只是 思维 什么 他 应该 说 什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he returned it ,

他 返回 它 ，

奥斯瓦尔德捡起它，正在想着还回去的时候该怎么说。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [θiːf] .

the old gentleman caught him by the collar and called him a young thief .

这 老的 绅士 捕捉 他 经过 这 衣领 和 称为 他 一个 年轻的 贼 .

老先生揪住他的衣领，骂他是小偷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːzwəld] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə]

It would have been very unpleasant for Oswald if he hadn't happened to

它 会 有 到过 非常 令人不快的 为了 奥斯瓦尔德 如果 他 之前没有 发生 到

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [bɔɪ] ,

be a very brave boy ,

是 一个 非常 勇敢的 男生 ，

如果奥斯瓦尔德不是个非常勇敢的孩子，那他的遭遇将会非常不幸。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn] [ðæt] [biːt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
and knew the policeman on that beat very well indeed .
和 知道 这 警察 在 那 打 非常 出色地 的确 .

而且他对那个巡逻的警察非常熟悉。

[səʊ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [bækt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,
So the policeman backed him up , and the old gentleman said he was sorry ,
所以 这 警察 支持的 他 向上 , 和 这 老的 绅士 说 他 曾是 对不起 ,

于是警察支持了他，老先生也表示歉意。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌɑːzwəld] ['sɪkspəns] .
and offered Oswald sixpence .
和 提供 奥斯瓦尔德 六便士 .

并给了奥斯瓦尔德六便士。

[ˌɑːzwəld] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pə'laɪt] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .
Oswald refused it with polite disdain , and nothing more happened at all .
奥斯瓦尔德 拒绝 它 和 有礼貌的 蔑视 , 和 没有什么 更多的 发生 在 全部 .

奥斯瓦尔德礼貌地表示不屑，拒绝了，之后什么事也没发生。

[wen] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [traɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
When Oswald had tried by himself and it had not come off , he said to
什么时候 奥斯瓦尔德 有 尝试 经过 他自己 和 它 有 不是 来 离开 , 他 说 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

奥斯瓦尔德自己尝试了一段时间，但没有成功，于是他对其他人说：

- [wɪr] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] , [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dedli] ['perəl] .
' We're wasting our time , not trying to rescue the old gentleman in deadly peril .
- 是 浪费 我们的 时间 , 不是 尝试 到 救援 这 老的 绅士 在 致命 危险 .

“我们是在浪费时间，没有尽力去营救这位身处险境的老先生。”

[kʌm] — [bʌk] [ʌp] !
Come — buck up !
来 — 巴克 向上 !

振作起来！

[duː; də] [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
Do let's do something !
做 我们来吧 做 某物 !

咱们做点什么吧！

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [raʊnd] ['ɡetɪŋ] [ðə; ði]['bɪts] [ɒf]
' It was dinner - time , and Pincher was going round getting the bits off
- 它 曾是 晚餐 - 时间 , 和 平彻 曾是 去 圆形的 获得 这 比特 离开
[ðə; ði] [pleɪts] .
the plates .
这 盘子 .

“当时正值晚餐时间，平彻正在四处走动，把盘子里的食物残渣清理干净。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] - ['mʌtn] [deɪ] .
There were plenty because it was cold - mutton day .
那里 是 很多 因为 它 曾是 寒冷的 - 羊肉 天 .

因为那天是吃冷羊肉的日子，所以有很多羊肉。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] —
And Alice said —
和 爱丽丝 说 —

爱丽丝说——

- [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][traɪ] ['ɒzwɔːldz] [weɪ] — [hiː; hi][hæz; həz][traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
' It's only fair to try Oswald's way — he has tried all the things the others
- 它是 仅有的 公平的 到 尝试 奥斯瓦尔德的 方式 — 他 有 尝试 全部 这 事物 这 其他的
[θɔːt] [ɒv; əv] .
thought of .
想法 的 .

“尝试奥斯瓦尔德的方法才公平——他已经尝试了其他人能想到的所有方法。”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ['reskjuː] [lɔːd] ['tɑːtnəm] ?
Why couldn't we rescue Lord Tottenham ?
为什么 不能 我们 救援 主 托特纳姆热刺 ?

为什么我们没能救出托特纳姆勋爵?

- [lɔːd] ['tɑːtnəm] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɔːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
' Lord Tottenham is the old gentleman who walks over the Heath every day in a
- 主 托特纳姆热刺 是 这 老的 绅士 WHO 散步 超过 这 希思 每一个 天 在 一个
['peɪpə(r)]['kɒlə(r)][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌhɑːf'weɪ] ,
paper collar at three o'clock — and when he gets halfway ,
纸 衣领 在 三 点钟 — 和 什么时候 他 获得 半 ,

“托特纳姆勋爵是一位老绅士，他每天下午三点戴着纸领子走过荒原——当他走到一半时，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] ,
if there is no one about ,
如果 那里 是 不 一 关于 ,

如果周围没有人，

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [θrəʊz] [ðə; ði] ['dɜːti] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃɪz] .
he changes his collar and throws the dirty one into the furze - bushes .
他 变化 他的 衣领 和 投掷 这 肮脏的 一 进入 这 金雀花 - 灌木丛 .

他换了件衣领，把脏的衣领扔进了荆豆丛里。

['dɪki] [sed] , - [lɔːd] ['tɒtənəmz] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['dedli] ['perəl] ?
Dicky said , ' Lord Tottenham's all right — but where's the deadly peril ?
微弱 说 , - 主 托特纳姆热刺队的全部 正确的 — 但 在哪里? 这 致命 危险 ?

迪基说：“托特纳姆勋爵还不错——但是致命的危险在哪里呢？”

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] .
' And we couldn't think of any .
- 和 我们 不能 思考 的 任何 .

“我们想不出任何例子。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haɪweɪmən] [ɒn] ['blækhiːθ] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .
There are no highwaymen on Blackheath now , I am sorry to say .
那里 是 不 强盗 在 布莱克希思 现在 , 我 是 对不起 到 说 .

很遗憾，布莱克希思现在没有拦路强盗了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] [hɑːf][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
And though Oswald said half of us could be highwaymen and the other
和 尽管 奥斯瓦尔德 说 一半 的 我们 可以 是 强盗 和 这 其他
[hɑːf] ['reskjuː] ['pɑːti] ,
half rescue party ,
一半 救援 派对 ,

虽然奥斯瓦尔德说我们当中一半人可能是拦路强盗，另一半人可能是救援队成员，

['dɔːrə] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] — [ænd; ənd][səʊ]
Dora kept on saying it would be wrong to be a highwayman — and so
多拉 保留 在 说 它 会 是 错误的 到 是 一个 强盗 — 和 所以
[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
we had to give that up .
我们 有 到 给 那 向上 .

多拉一直说当拦路强盗是不对的——所以我们不得不放弃这个念头。

[ðen] [ˈælɪs] [sed] , - [wɒt] [əˈbaʊt] [ˈpɪntʃə(r)] ?
Then Alice said , ' What about Pincher ?
然后 爱丽丝 说 , - 什么 关于 平彻 ?

然后爱丽丝说：“平彻呢？”

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
' And we all saw at once that it could be done .
- 和 我们 全部 锯 在 一次 那 它 可以 是 完毕 .

“我们立刻就意识到这是可以做到的。”

[ˈpɪntʃə(r)] [ɪz] [ˈveri] [wel] [bred] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] ,
Pincher is very well bred , and he does know one or two things ,
平彻 是 非常 出色地 繁殖 , 和 他 做 知道 一 或者 二 事物 ,

Pincher血统优良，而且他确实懂一些事情。

[ðəʊ] [wiː; wi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][beg] .
though we never could teach him to beg .
尽管 我们 绝不 可以 教 他 到 求 .

虽然我们始终没能教会他乞讨。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ɒn] — [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
But if you tell him to hold on — he will do it ,
但 如果 你 告诉 他 到 抓住 在 — 他 将要 做 它 ,

但如果你让他坚持住——他就会照做，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [seɪ] - [siːz] [hɪm] !
even if you only say ' Seize him !
甚至 如果 你 仅有的 说 - 抢占 他 !

即使你只是说“抓住他！”

- [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
' in a whisper .
- 在 一个 耳语 .

“低声说。”

[səʊ][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
So we arranged it all .
所以 我们 安排 它 全部 .

于是我们把一切都安排好了。

[ˈdɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [pleɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
Dora said she wouldn't play ; she said she thought it was wrong ,
多拉 说 她 不会 玩 ; 她 说 她 想法 它 曾是 错误的 ,

朵拉说她不会玩；她说她觉得玩这个游戏是错的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪli] — [səʊ][wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
and she knew it was silly — so we left her out ,
和 她 知道 它 曾是 愚蠢的 — 所以 我们 左边 她 出去 ,

她也知道这样做很傻——所以我们没让她参加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgʊdi] - [bʊk] ,
and she went and sat in the dining - room with a goody - book ,
和 她 去 和 卫星 在 这 用餐 - 房间 和 一个 好东西 - 书 ,

于是她走到餐厅，坐在那里，手里拿着一本书。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
so as to be able to say she didn't have anything to do with it ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 说 她 没有 有 任何事物 到 做 和 它 ,

这样她就可以说这件事与她无关。

[ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
if we got into a row over it .
如果 我们 得到 进入 一个 排 超过 它 .

如果我们为此发生争吵。

['ælɪs] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][haɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃɪz] [dʒʌst][baɪ] [weə(r)] [lɔːd]
Alice and H . O . were to hide in the furze - bushes just by where Lord
爱丽丝 和 H . 哦 . 是 到 隐藏 在 这 金雀花 - 灌木丛 只是 经过 在哪里 主
['tɑːtnəm] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,
Tottenham changes his collar ,
托特纳姆热刺 变化 他的 衣领 ,

爱丽丝和HO要藏在托特纳姆勋爵换衣领的地方附近的荆豆丛里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wɪspə(r)] , - [siːz] [hɪm] ! - [tuː; tə] ['pɪntʃə(r)] ;
and they were to whisper , ' Seize him ! ' to Pincher ;
和 他们 是 到 耳语 , - 抢占 他 ! - 到 平彻 ;

他们会悄悄告诉平彻："抓住他！"

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['pɪntʃə(r)] [hæd; həd] [siːzd] [lɔːd] ['tɑːtnəm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]
and then when Pincher had seized Lord Tottenham we were to go
和 然后 什么时候 平彻 有 查获 主 托特纳姆热刺 我们 是 到 去
[ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['perəl] .
and rescue him from his deadly peril .
和 救援 他 从 他的 致命 危险 .

然后，当平彻抓住托特纳姆勋爵后，我们就要去把他从致命的危险中解救出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [pri'zəːvə(r)] ?
And he would say , ' How can I reward you , my noble young preservers ?
和 他 会 说 , - 如何 能 我 报酬 你 , 我的 高贵 年轻的 防腐剂 ?

他会说："我该如何奖赏你们这些高贵的年轻守护者呢？"

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
' and it would be all right .
- 和 它 会 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] .
So we went up to the Heath .
所以 我们 去 向上 到 这 希思 .

于是我们就去了荒原。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] .
We were afraid of being late .
我们 是 害怕的 的 存在 晚的 .

我们害怕迟到。

[ˌɑːzwəld] [təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] — [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːz] -
Oswald told the others what Procrastination was — so they got to the furze -
奥斯瓦尔德 讲述 这 其他的 什么 拖延 曾是 — 所以 他们 得到 到 这 金雀花 -
[bʊʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] ,
bushes a little after two o'clock ,
灌木丛 一个 小的 后 二 点钟 ,

奥斯瓦尔德向其他人解释了什么是拖延症——所以他们两点多才到达金雀花丛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][kəʊld] .
and it was rather cold .
和 它 曾是 相当 寒冷的 .

天气有点冷。

['ælɪs] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)] [hɪd] ,
Alice and H . O . and Pincher hid ,
爱丽丝 和 H . 哦 . 和 平彻 隐藏 ,

爱丽丝、HO和品彻藏起来了，

[bʌt; bət] ['pɪntʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
but Pincher did not like it any more than they did ,
但 平彻 做过 不是 喜欢 它 任何 更多的 比 他们 做过 ,

但平彻和他们一样不喜欢这样。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [θriː] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['waɪnɪŋ] .
and as we three walked up and down we heard him whining .
和 作为 我们 三 步行 向上 和 向下 我们 听到 他 抱怨 .

我们三人来回走动时，听到他在呜咽。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kept] ['seɪɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][kəʊld] !
And Alice kept saying , ' I am so cold !
和 爱丽丝 保留 说 , - 我 是 所以 寒冷的 !

爱丽丝不停地说：“我好冷！”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [jet] ?
Isn't he coming yet ?
不是 他 未来 然而 ?

他还没来吗?

- [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] .
' And H . O . wanted to come out and jump about to warm himself .
- 和 H . 哦 . 通缉 到 来 出去 和 跳 关于 到 温暖的 他自己 .

“HO想出来蹦蹦跳跳地暖暖身子。”

[bʌt; bət][wiː; wi][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] [bɔɪ] ,
But we told him he must learn to be a Spartan boy ,
但 我们 讲述 他 他 必须 学习 到 是 一个 斯巴达 男生 ,

但我们告诉他，他必须学会做一个斯巴达式的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [hiː; hi] ['hædnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['biːstli] [fɒks] ['iːtɪŋ]
and that he ought to be very thankful he hadn't got a beastly fox eating
和 那 他 应该 到 是 非常 感恩 他 之前没有 得到 一个 兽 狐狸 吃
[hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
his inside all the time .
他的 里面 全部 这 时间 .

他应该非常庆幸自己没有被一只凶恶的狐狸一直啃噬内脏。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
H . O . is our little brother ,
H . 哦 . 是 我们的 小的 兄弟 ,

HO是我们的小弟弟，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ə; eɪ]
and we are not going to let it be our fault if he grows up a
和 我们 是 不是 去 到 让 它 是 我们的 过错 如果 他 生长 向上 一个
['mɪlksɒp] .
milksop .
软弱 .

如果他长大后变成一个懦夫，我们绝不会把责任推到他身上。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [kəʊld] .
Besides , it was not really cold .
除了 , 它 曾是 不是 真的 寒冷的 .

而且，当时其实并不冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [niːz] — [hiː; hi] [weəz] [sɒks] .
It was his knees — he wears socks .
它 曾是 他的 膝盖 — 他 穿着 袜子 .

是他的膝盖——他穿袜子。

[səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
So they stayed where they were .
所以 他们 入住 在哪里 他们 是 .

所以他们就待在了原地。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
And	**at**	**last**	**,**
和	在	最后的	,

最后，

[wen]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[θriː]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]
when	**even**	**the**	**other**	**three**	**who**	**were**	**walking**	**about**	**were**	**beginning**	**to**	**feel**
什么时候	甚至	这	其他	三	WHO	是	步行	关于	是	开始	到	感觉

['rɑːðə(r)]	['tʃɪli]	,
rather	**chilly**	**,**
相当	寒冷	,

就连其他三个四处走动的人都开始觉得有点冷了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝者的故事(The Story of the Treasure)

第6/10页

[wiː; wi] [sɔː] [lɔːd] ['tɒtənəmz] [bɪg] [blæk] [kləʊk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]
we saw Lord Tottenham's big black cloak coming along , flapping in the wind like a
我们 锯 主 托特纳姆热刺队的 大的 黑色的 披风 未来 沿着 , 扑 在 这 风 喜欢 一个
[greɪt] [bɜːd] .
great bird .
伟大的 鸟 .

我们看到托特纳姆勋爵那件巨大的黑色斗篷迎面而来，在风中猎猎作响，像一只巨大的鸟儿。

[səʊ][wiː; wi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] —
So we said to Alice —
所以 我们 说 到 爱丽丝 —

于是我们对爱丽丝说——

- [hɪst] !
' Hist !
- 历史 !

“历史！”

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] .
he approaches .
他 方法 .

他走近了。

[jʊl] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [set] ['pɪntʃə(r)] [ɒn] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [lɔːd] ['tɑːtnəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] —
You'll know when to set Pincher on by hearing Lord Tottenham talking to himself —
你会 知道 什么时候 到 放 平彻 在 经过 听力 主 托特纳姆热刺 说 到 他自己 —
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
he always does while he is taking off his collar .
他 总是 做 尽管 他 是 采取 离开 他的 衣领 .

当你听到托特纳姆勋爵自言自语时，你就知道什么时候该启动 Pincher 了——他总是在脱下衣领的时候自言自语。

- [ðen] [wiː; wi] [θriː] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ]
' Then we three walked slowly away whistling to show we were not thinking
- 然后 我们 三 步行 缓慢地 离开 吹口哨 到 展示 我们 是 不是 思维
[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .

然后我们三人一边吹着口哨一边慢慢走开，以示我们什么也没想。

['aʊə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][kəʊld] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Our lips were rather cold , but we managed to do it .
我们的 嘴唇 是 相当 寒冷的 , 但 我们 管理 到 做 它 .

我们的嘴唇有点冷，但我们还是做到了。

[lɔːd] ['tɑːtnəm] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Lord Tottenham came striding along , talking to himself .
主 托特纳姆热刺 来了 大步走 沿着 , 说 到 他自己 .

托特纳姆勋爵大步走过来，自言自语道。

['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði][mæd] [prə'tekʃənɪst] .
People call him the mad Protectionist .
人们 称呼 他 这 疯狂的 保护主义者 .

人们称他为疯狂的保护主义者。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [lɔːd]
I don't know what it means — but I don't think people ought to call a Lord
我 不 知道 什么 它 方法 — 但 我 不 思考 人们 应该 到 称呼 一个 主
[sʌtʃ] [nems] .
such names .
这样的 姓名 .

我不知道这意味着什么——但我认为人们不应该这样称呼一位勋爵。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌjuː ˈes][hiː; hi] [sed] , - [ˈruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [sɜː(r)] !
As he passed us he said , ' Ruin of the country , sir !
作为 他 通过了 我们 他 说 , - 废墟 的 这 国家 , 先生 !

他经过我们身边时说道：“先生，这个国家完了！”

[ˈfeɪt(ə)l][ˈerə(r)] , [ˈfeɪt(ə)l][ˈerə(r)] !
Fatal error , fatal error !
致命的 错误 , 致命的 错误 !

致命错误，致命错误！

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [nɪə(r)] [weə(r)]
' And then we looked back and saw he was getting quite near where
- 和 然后 我们 看起来 后退 和 锯 他 曾是 获得 相当 靠近 在哪里
[ˈpɪntʃə(r)] [wɒz; wəz] ,
Pincher was ,
平彻 曾是 ,

“然后我们回头一看，发现他已经离平彻很近了。”

[ænd; ənd] [ˈælɪs] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] .
and Alice and H . O .
和 爱丽丝 和 H . 哦 .

还有爱丽丝和HO

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] — [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃudnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
We walked on — so that he shouldn't think we were looking — and in a
我们 步行 在 — 所以 那 他 不应该 思考 我们 是 寻找 — 和 在 一个
[ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [hɜːd] [-] [bɑːk] ,
minute we heard Pincher's bark ,
分钟 我们 听到 平彻的 吠 ,

我们继续往前走——免得他以为我们在看他——过了一会儿，我们就听到了平彻的吠叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] ,
and then nothing for a bit ; and then we looked round ,
和 然后 没有什么 为了 一个 少量 ; 和 然后 我们 看起来 圆形的 ,

然后一阵寂静；接着我们环顾四周。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [gʊd] [əʊld] [ˈpɪntʃə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [lɔːd] [ˈtɑːtnəm] [baɪ][ðə; ði][ˈtraʊzə(r)] [leg]
and sure enough good old Pincher had got Lord Tottenham by the trouser leg
和 当然 足够的 好的 老的 平彻 有 得到 主 托特纳姆热刺 经过 这 裤子 腿
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ˈbɪli] - [həʊ] ,
and was holding on like billy - ho ,
和 曾是 保持 在 喜欢 比利 - 何 ,

果然不出所料，老好人平彻一把抓住了托特纳姆勋爵的裤腿，死死地抓着不放。

[səʊ][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
so we started to run .
所以 我们 开始 到 跑步 .

于是我们开始跑。

[lɔːd] ['tɑːtnəm] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][hɑːf] [ɒf] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['saɪdweɪz] ['ʌndə(r)]
Lord Tottenham had got his collar half off — it was sticking out sideways under
主 托特纳姆热刺 有 得到 他的 衣领 一半 离开 — 它 曾是 粘性 出去 侧身 在下面
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
his ear — and he was shouting ,
他的 耳朵 — 和 他 曾是 喊叫 ,

托特纳姆勋爵的衣领脱了一半——从耳朵下面歪斜地露了出来——他大声喊叫着

- [help] , [help] , ['mɜːdə(r)] !
' Help , help , murder !
- 帮助 , 帮助 , 谋杀 !

“救命，救命，杀人！”

- [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
' exactly as if some one had explained to him beforehand what he was
- 确切地 作为 如果 一些 一 有 解释 到 他 预先 什么 他 曾是
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

“就好像有人事先告诉他该做什么一样。”

['pɪntʃə(r)] [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] .
Pincher was growling and snarling and holding on .
平彻 曾是 咆哮 和 咆哮 和 保持 在 .

平彻低声咆哮着，紧紧咬住不放。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][hɪm][ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] —
When we got to him I stopped and said —
什么时候 我们 得到 到 他 我 停止 和 说 —

我们走到他跟前时，我停下来说道——

- ['dɪki] , [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː] [ðɪs] [gʊd] [əʊld][mæn] .
' Dicky , we must rescue this good old man .
- 微弱 , 我们 必须 救援 这 好的 老的 男人 .

“迪基，我们必须救出这位善良的老人。”

- [lɔːd] ['tɑːtnəm] [rɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] , - [gʊd] [əʊld][mæn][biː; bi] — - ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðərd] .
' Lord Tottenham roared in his fury , ' Good old man be — ' something or othered .
- 主 托特纳姆热刺 咆哮 在 他的 愤怒 , - 好的 老的 男人 是 — - 某物 或者 其他 .

托特纳姆勋爵怒吼道：“好老头——”什么什么的。

- [kɔːl] [ðə; ði][dɒg] [ɒf] .
' Call the dog off .
- 称呼 这 狗 离开 .

把狗叫走。

- [səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] ,
' So Oswald said ,
- 所以 奥斯瓦尔德 说 ,

奥斯瓦尔德说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tɑːsk] — [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [truː]
' It is a dangerous task — but who would hesitate to do an act of true
- 它 是 一个 危险的 任务 — 但 WHO 会 犹豫 到 做 一个 行为 的 真的
['breɪvəri] ?
bravery ?
勇敢 ?

“这是一项危险的任务——但谁会犹豫去做真正勇敢的事情呢？”

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['pɪntʃə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] ,
' And all the while Pincher was worrying and snarling ,
- 和 全部 这 尽管 平彻 曾是 令人担忧 和 咆哮 ,

“而平彻则一直焦躁不安，龇牙咧嘴。”

[ænd; ənd] [lɔːd] ['tɑːtnəm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][get][ðə; ði][dɒg] [ə'weɪ] .
and Lord Tottenham shouting to us to get the dog away .
和 主 托特纳姆热刺 喊叫 到 我们 到 得到 这 狗 离开 .

托特纳姆勋爵大声喊着让我们把狗带走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] ['pɪntʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] ;
He was dancing about in the road with Pincher hanging on like grim death ;
他 曾是 跳舞 关于 在 这 路 和 平彻 绞刑 在 喜欢 严峻 死亡 ;

他抱着平彻在马路上跳来跳去，平彻死死地挂在他身上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] .
and his collar flapping about , where it was undone .
和 他的 衣领 扑 关于 , 在哪里 它 曾是 未完成 .

他的衣领敞开着，在风中飘动。

[ðen] [nəʊ'el] [sed] , - [heɪst] , [eə(r)]
Then Noel said , ' Haste , ere
然后 诺埃尔 说 , - 匆忙 , 埃雷

然后诺埃尔说：“快点，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
yet it be too late .
然而 它 是 也 晚的 .

然而，一切都太迟了。

- [səʊ][ai] [sed] [tuː; tə] [lɔːd] ['tɑːtnəm] —
' So I said to Lord Tottenham —
- 所以 我 说 到 主 托特纳姆热刺 —

于是我对托特纳姆勋爵说——

- [stænd] [stɪl] , [eɪdʒd][sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] .
' Stand still , aged sir , and I will endeavour to alleviate your distress .
- 站立 仍然 , 老年人 先生 , 和 我 将要 努力 到 减轻 你的 痛苦 .

“请您站住，老先生，我将尽力减轻您的痛苦。”

- [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ai] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]['pɪntʃə(r)][ænd; ənd]
' He stood still , and I stooped down and caught hold of Pincher and
- 他 站立 仍然 , 和 我 弯腰 向下 和 捕捉 抓住 的 平彻 和
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

他一动不动地站着，我弯下腰，抓住平彻，低声说道：

- [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ; [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
' Drop it , sir ; drop it !
- 降低 它 , 先生 ; 降低 它 !

“放下它，先生；放下它！”

- [səʊ] [ðen] ['pɪntʃə(r)] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' So then Pincher dropped it ,
- 所以 然后 平彻 掉落 它 ,

于是平彻就把东西扔了。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['tɑːtnəm] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [ə'gen] — [hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]
and Lord Tottenham fastened his collar again — he never does change it if
和 主 托特纳姆热刺 系紧 他的 衣领 再次 — 他 绝不 做 改变 它 如果
[ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
there's any one looking — and he said —
有 任何 一 寻找 — 和 他 说 —

托特纳姆勋爵重新系好衣领——只要有人看着，他从来不会换衣领——然后他说——

- [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

' I'm much obliged , I'm sure .

- 我是 很多 有义务 , 我是 当然 .

“我感激不尽。”

['nɑːsti] ['vɪʃəs] [bruːt] !

Nasty vicious brute !

可恶的 恶毒 蛮力 !

卑鄙凶残的畜生！

[hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] .

Here's something to drink my health .

这里是 某物 到 喝 我的 健康 .

祝我身体健康。

- [bʌt; bət] ['dɪki] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌtiː'təʊtlə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [drɪŋk] ['piːpəlz] [helθ] .

' But Dicky explained that we are teetotallers , and do not drink people's healths .

- 但 微弱 解释 那 我们 是 滴酒不沾者 , 和 做 不是 喝 人们的 健康 .

但迪基解释说，我们滴酒不沾，不会用酒来祝别人健康。

[səʊ] [lɔːd] ['tɑːtnəm] [sed] , - [wel] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ['eni] [wei] .

So Lord Tottenham said , ' Well , I'm much obliged any way .

所以 主 托特纳姆热刺 说 , - 出色地 , 我是 很多 有义务 任何 方式 .

于是托特纳姆勋爵说：“无论如何，我非常感激。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊr; jər] [nɒt] [jʌŋ] ['rʌfiən] , [bʌt; bət] ['dʒɛntəlmənz] [sʌnz] , [eɪ] ?

And now I come to look at you — of course , you're not young ruffians , but gentlemen's sons , eh ?

和 现在 我 来 到 看 在 你 — 的 课程 , 你是 不是 年轻的 恶棍 , 但 绅士的 儿子们 , 嗯 ?

现在我来看一下你们——当然，你们不是年轻的流氓，而是绅士的儿子，对吧?

[stɪl] ,

Still ,

仍然 ,

仍然，

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɪp][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [bɔɪ] — [ai] ['wʌznt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

you won't be above taking a tip from an old boy — I wasn't when I was your age ,

你 惯于 是 多于 采取 一个 提示 从 一个 老的 男生 — 我 不是 什么时候 我 曾是 你的 年龄 ,

你不会拒绝接受老前辈的建议吧——我像你这么大的时候可不会。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

' and he pulled out half a sovereign .

- 和 他 拉 出去 一半 一个 主权 .

他掏出了半枚金币。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] ;

It was very silly ;

它 曾是 非常 愚蠢的 ;

这太愚蠢了；

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['biːstli] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪz]
but now we'd done it I felt it would be beastly mean to take the old boy's
但 现在 我们会 完毕 它 我 毛毡 它 会 是 兽 意思是 到 拿 这 老的 男孩们
[tʃɪŋk] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌŋk] .
chink after putting him in such a funk .
裂缝 后 推杆 他 在 这样的 一个 放克 .

但既然我们已经这么做了，我觉得在让老家伙如此沮丧之后再去伤害他，未免太残忍了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] — [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt]
He didn't say anything about bringing us up as his own sons — so I didn't
他 没有 说 任何事物 关于 带来 我们 向上 作为 他的 自己的 儿子们 — 所以 我 没有
[nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
know what to do .
知道 什么 到 做 .

他没有说过要像对待亲生儿子一样抚养我们——所以我不知道该怎么办。

[ai] [let] ['pɪntʃə(r)] [gəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] ,
I let Pincher go , and was just going to say he was very welcome ,
我 让 平彻 去 , 和 曾是 只是 去 到 说 他 曾是 非常 欢迎 ,

我放走了平彻，正想说非常欢迎他。

[ænd; ənd] [wɪd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and we'd rather not have the money , which seemed the best way out of it ,
和 我们会 相当 不是 有 这 钱 , 哪个 似乎 这 最好的 方式 出去 的 它 ,

我们宁愿不要这笔钱，这似乎是摆脱困境的最佳办法。

[wen] [ðæt] ['biːstli] [dɒg] [spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .
when that beastly dog spoiled the whole show .
什么时候 那 兽 狗 被宠坏了 这 所有的 展示 .

那条恶犬把整场演出都毁了。

[də'rektli] [ai] [let] [hɪm] [gəʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
Directly I let him go he began to jump about at us and bark for joy ,
直接地 我 让 他 去 他 开始 到 跳 关于 在 我们 和 吠 为了 喜悦 ,

我一放开他，他就开始朝我们跳来跳去，高兴地吠叫。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɪk] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .
and try to lick our faces .
和 尝试 到 舔 我们的 面孔 .

然后试图舔我们的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [id] [dʌn] .
He was so proud of what he'd done .
他 曾是 所以 自豪的 的 什么 他会 完毕 .

他为自己的所作所为感到非常自豪。

[lɔːd] ['tɑːtnəm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [sed] , - [ðə; ði][dɒg] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]
Lord Tottenham opened his eyes and he just said , ' The dog seems to know
主 托特纳姆热刺 打开 他的 眼睛 和 他 只是 说 , - 这 狗 似乎 到 知道
[juː; jʊ] .
you .
你 .

托特纳姆勋爵睁开眼睛，说道：“这条狗似乎认识你。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːzwəld] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
' And then Oswald saw it was all up , and he said , ' Good morning ,
- 和 然后 奥斯瓦尔德 锯 它 曾是 全部 向上 , 和 他 说 , - 好的 早晨 ,

然后奥斯瓦尔德看到一切都结束了，他说：“早上好。”

- [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
' and tried to get away .
- 和 尝试 到 得到 离开 .

然后试图逃跑。

[bʌt; bət] [lɔːd] ['tɑːtnəm] [sed] —
But Lord Tottenham said —
但 主 托特纳姆热刺 说 —
但托特纳姆勋爵说——

- [nɒt] [səʊ][fɑːst] !
' Not so fast !
- 不是 所以 快速地 !
别那么快!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [nəʊ'el][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
' And he caught Noel by the collar .
- 和 他 捕捉 诺埃尔 经过 这 衣领 .
他一把揪住诺埃尔的衣领。

[nəʊ'el] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Noel gave a howl , and Alice ran out from the bushes .
诺埃尔 给予 一个 嗥 , 和 爱丽丝 跑 出去 从 这 灌木丛 .
诺埃尔嚎叫一声，爱丽丝从灌木丛中跑了出来。

[nəʊ'el][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .
Noel is her favourite .
诺埃尔 是 她 最喜欢的 .
诺埃尔是她最喜欢的。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I'm sure I don't know why .
我是 当然 我 不 知道 为什么 .
我肯定不知道为什么。

[lɔːd] ['tɑːtnəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
Lord Tottenham looked at her , and he said —
主 托特纳姆热刺 看起来 在 她 , 和 他 说 —
托特纳姆勋爵看了她一眼，说道——

- [səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
' So there are more of you !
- 所以 那里 是 更多的 的 你 !
原来你们人还不少!

- [ænd; ənd] [ðen] [eɪtʃ] . [əʊ] . [keɪm] [aʊt] .
' And then H . O . came out .
- 和 然后 H . 哦 . 来了 出去 .
然后HO就出来了。

- [duː; də][juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɑːti] ?
' Do you complete the party ?
- 做 你 完全的 这 派对 ?
你能凑齐派对成员吗?

- [lɔːd] ['tɑːtnəm] [ɑːskt] [hɪm] .
' Lord Tottenham asked him .
- 主 托特纳姆热刺 问 他 .
托特纳姆勋爵问他。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv] [juː 'es] [ðɪs] [taɪm] .
And H . O . said there were only five of us this time .
和 H . 哦 . 说 那里 是 仅有的 五 的 我们 这 时间 .
HO说这次只有我们五个人。

[lɔːd] [ˈtɑːtnəm] [tɜːnd] [ʃɑːp] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] , [ˈhəʊldɪŋ] [nəʊˈel] [baɪ] [ðə; ði]
Lord Tottenham turned sharp off and began to walk away , holding Noel by the
主 托特纳姆热刺 转向 锋利的 离开 和 开始 到 走 离开 , 保持 诺埃尔 经过 这
[ˈkɒlə(r)] .
collar .
衣领 .

托特纳姆勋爵猛地转身，揪着诺埃尔的衣领走开了。

[wiː; wi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
We caught up with him , and asked him where he was going , and he
我们 捕捉 向上 和 他 , 和 问 他 在哪里 他 曾是 去 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

我们追上了他，问他要去哪里，他说：

- [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
' To the Police Station .
- 到 这 警察 车站 .

去警察局。

- [səʊ] [ðen] [ai] [sed] [kwaɪt] [pəˈlaɪtli] , - [wel] , [dəʊnt] [teɪk] [nəʊˈel] ; [hiːz] [nɒt] [strɒŋ] ,
' So then I said quite politely , ' Well , don't take Noel ; he's not strong ,
- 所以 然后 我 说 相当 礼貌地 , - 出色地 , 不 拿 诺埃尔 ; 他是 不是 强的 ,

于是我比较礼貌地说：“好吧，别带诺埃尔了；他身体不好。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiːzəli] [ɡets] [ˌʌpˈset] .
and he easily gets upset .
和 他 容易地 获得 沮丧的 .

他很容易生气。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] .
Besides , it wasn't his doing .
除了 , 它 不是 他的 正在做 .

此外，这也不是他做的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [wʌn] [teɪk] [ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈveri] [əʊn] [aɪˈdɪə] .
If you want to take any one take me — it was my very own idea .
如果 你 想 到 拿 任何 一 拿 我 — 它 曾是 我的 非常 自己的 主意 .

如果要带走一个人，那就带上我吧——这是我自己的主意。

- [ˈdɪki] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [wel] .
' Dicky behaved very well .
- 微弱 表现 非常 出色地 .

迪基表现得很好。

[hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌɑːzwəld] [aɪl] [ɡəʊ] [tuː] , [bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [nəʊˈel] ;
He said , ' If you take Oswald I'll go too , but don't take Noel ;
他 说 , - 如果 你 拿 奥斯瓦尔德患病的 去 也 , 但 不 拿 诺埃尔 ;

他说：“如果你带走奥斯瓦尔德，我也去，但不要带走诺埃尔；

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .
he's such a delicate little chap .
他是 这样的 一个 精美的 小的 小伙子 .

他真是个娇弱的小家伙。

- [lɔːd] [ˈtɑːtnəm] [stɒpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt]
' Lord Tottenham stopped , and he said , ' You should have thought of that
- 主 托特纳姆热刺 停止 , 和 他 说 , - 你 应该 有 想法 的 那
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

托特纳姆勋爵停了下来，说道：“你应该早点想到这一点。”

- [nəʊ'el][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ælɪs]
' Noel was howling all the time , and his face was very white , and Alice
- 诺埃尔 曾是 嚎叫 全部 这 时间 , 和 他的 脸 曾是 非常 白色的 , 和 爱丽丝
[sed] —
said —
说 —

“诺埃尔一直在嚎啕大哭，脸色惨白，爱丽丝说——”

- [əʊ] , [duː; də] [let] [nəʊ'el][gəʊ] , [dɪə(r)] , [gʊd] , [kaɪnd] [lɔːd] ['tɑːtnəm] ; [hiːl] [feɪnt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ,
' Oh , do let Noel go , dear , good , kind Lord Tottenham ; he'll faint if you don't ,
- 哦 , 做 让 诺埃尔 去 , 亲爱的 , 好的 , 种类 主 托特纳姆热刺 ; 地狱 头晕的 如果 你 不 ,

“哦，亲爱的、善良的托特纳姆勋爵，请放诺埃尔走吧；如果您不放他走，他会晕倒的。”

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] .
I know he will , he does sometimes .
我 知道 他 将要 , 他 做 有时 .

我知道他会的，他有时候确实会。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [wɪd] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I wish we'd never done it !
哦 , 我 希望 我们会 绝不 完毕 它 !

哦，我真希望我们从未做过这件事！

['dɔːrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] . -
Dora said it was wrong . '
多拉 说 它 曾是 错误的 . -

朵拉说这是错的。

- ['dɔːrə] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒmən] [sens] , - [sed] [lɔːd] ['tɑːtnəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [nəʊ'el]
' Dora displayed considerable common sense , ' said Lord Tottenham , and he let Noel
- 多拉 显示 大量 常见的 感觉 , - 说 主 托特纳姆热刺 , 和 他 让 诺埃尔
[gəʊ] .
go .
去 .

“多拉表现出了相当的常识，”托特纳姆勋爵说，然后他放走了诺埃尔。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [nəʊ'el][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ,
And Alice put her arm round Noel and tried to cheer him up ,
和 爱丽丝 放 她 手臂 圆形的 诺埃尔 和 尝试 到 欢呼 他 向上 ,

爱丽丝搂住诺埃尔的肩膀，试图让他开心起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['trembli] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpə(r)] .
but he was all trembly , and as white as paper .
但 他 曾是 全部 颤抖 , 和 作为 白色的 作为 纸 .

但他浑身颤抖，脸色苍白如纸。

[ðen] [lɔːd] ['tɑːtnəm] [sed] —
Then Lord Tottenham said —
然后 主 托特纳姆热刺 说 —

然后托特纳姆勋爵说道——

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
' Will you give me your word of honour not to try to escape ?
- 将要 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 不是 到 尝试 到 逃脱 ?

“你能否以你的荣誉担保，不试图逃跑？”

- [səʊ][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] .
' So we said we would .
- 所以 我们 说 我们 会 .

所以我们就答应了。

- [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] .
' Then follow me , ' he said , and led the way to a bench .
- 然后 跟随 我 , - 他 说 , 和 引领 这 方式 到 一个 长椅 .

“那就跟着我来，”他说，然后领着我走到一张长椅旁。

[wiː; wi] [ɔːl] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)] [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] — [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
We all followed , and Pincher too , with his tail between his legs — he knew something was wrong .
我们 全部 随后 , 和 平彻 也 , 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 — 他 知道 某物 曾是 错误的 .

我们都跟着他，平彻也夹着尾巴跟着他——他知道出事了。

[ðen] [lɔːd] ['tɑːtnəm] [sæt] [daʊn] ,
Then Lord Tottenham sat down ,
然后 主 托特纳姆热刺 卫星 向下 ,

然后托特纳姆勋爵坐了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['dɪki] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and he made Oswald and Dicky and H . O . stand in front of him ,
和 他 制成 奥斯瓦尔德 和 微弱 和 H . 哦 . 站立 在 正面 的 他 ,

他让奥斯瓦尔德、迪基和霍站在他面前，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [let] ['ælɪs] [ænd; ənd] [nəʊ'el] [sɪt] [daʊn] .
but he let Alice and Noel sit down .
但 他 让 爱丽丝 和 诺埃尔 坐 向下 .

但他还是让爱丽丝和诺埃尔坐下了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] —
And he said —
和 他 说 —

他说——

- [juː; jʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
' You set your dog on me ,
- 你 放 你的 狗 在 我 ,

你放狗咬我，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and you tried to make me believe you were saving me from it .
和 你 尝试 到 制作 我 相信 你 是 保存 我 从 它 .

你试图让我相信你是在拯救我脱离困境。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] .
And you would have taken my half - sovereign .
和 你 会 有 已采取 我的 一半 - 主权 .

你本可以拿走我的半个金币。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] [məʊst] — [nəʊ] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
Such conduct is most — No — you shall tell me what it is , sir , and speak the truth .
这样的 执行 是 最多 — 不 — 你 将 告诉 我 什么 它 是 , 先生 , 和 说话 这 真相 .

这种行为极其——不——先生，您必须告诉我那是什么，并说实话。

- [səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'dʒentlmənli] ,
' So I had to say it was most ungentlemanly ,
- 所以 我 有 到 说 它 曾是 最多 不绅士的 ,

所以我不得不说，这非常不绅士。

[bʌt; bət][ai] [sed] [ai] ['hædnt] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] .
but I said I hadn't been going to take the half - sovereign .
但 我 说 我 之前没有 到过 去 到 拿 这 一半 - 主权 .

但我说过我本来就没打算接受那半个主权金币。

- [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
' Then what did you do it for ?
- 然后 什么 做过 你 做 它 为了 ?

“那你这么做的目的是什么？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [ðə; ði] [truːθ] , [maɪnd] .
' The truth , mind .
- 这 真相 , 头脑 .

“记住，是真相。”

- [səʊ][ai] [sed] , - [ai] [siː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
' So I said , ' I see now it was very silly , and Dora said it was wrong ,
- 所以 我 说 , - 我 看 现在 它 曾是 非常 愚蠢的 , 和 多拉 说 它 曾是 错误的 ,

于是我说：“我现在明白了，这很傻。”朵拉也说这是错的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [səʊ] [tɪl] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but it didn't seem so till we did it .
但 它 没有 似乎 所以 直到 我们 做过 它 .

但直到我们亲身实践之后，才意识到并非如此。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,
We wanted to restore the fallen fortunes of our house ,
我们 通缉 到 恢复 这 倒下 财富 的 我们的 房子 ,

我们想重振家族昔日的辉煌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɪf] [juː; jʊ]['reskjuː][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['dedli] ['perəl] ,
and in the books if you rescue an old gentleman from deadly peril ,
和 在 这 图书 如果 你 救援 一个 老的 绅士 从 致命 危险 ,

在书中，如果你从致命的危险中救出一位老绅士，

[hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] — [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
he brings you up as his own son — or if you prefer to be your father's
他 带来 你 向上 作为 他的 自己的 儿子 — 或者 如果 你 更喜欢 到 是 你的 父亲的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他会把你当成自己的亲生儿子抚养——或者，如果你更愿意做你父亲的儿子，

[hiː; hi][stɑːrts][juː; jʊ][ɪn] ['bɪznəs] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][end][ɪn] ['welθi] ['æfluəns] ;
he starts you in business , so that you end in wealthy affluence ;
他 开始 你 在 商业 , 所以 那 你 结尾 在 富裕 富裕 ;

他让你走上创业之路，最终让你变得富有；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['dedli] ['perəl] ,
and there wasn't any deadly peril ,
和 那里 不是 任何 致命 危险 ,

而且没有任何致命危险。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] ['pɪntʃə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] — [ænd; ənd] [səʊ] — - [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] ,
so we made Pincher into one — and so — ' I was so ashamed I couldn't go on ,
所以 我们 制成 平彻 进入 一 — 和 所以 — - 我 曾是 所以 羞愧 我 不能 去 在 ，

所以我们把平彻变成了一个——然后——"我羞愧得说不出话来，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æn; ən] ['ɔːfli] [miːn] [θɪŋ] .
for it did seem an awfully mean thing .
为了 它 做过 似乎 一个 非常 意思是 事物 .

因为这确实是一件非常卑鄙的事情。

[lɔːd] ['tɑːtnəm] [sed] —
Lord Tottenham said —
主 托特纳姆热刺 说 —

托特纳姆勋爵说——

- [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] — [baɪ] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['trɪkəri] .
' A very nice way to make your fortune — by deceit and trickery .
- 一个 非常 好的 方式 到 制作 你的 财富 — 经过 欺骗 和 诡计 .

"一种非常好的致富方式——通过欺骗和诡计。"

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [dɒgz] .
I have a horror of dogs .
我 有 一个 恐怖 的 狗 .

我非常害怕狗。

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] [ðə; ði] [ʃɒk] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .
If I'd been a weak man the shock might have killed me .
如果 ID 到过 一个 虚弱的 男人 这 震惊 可能 有 被杀 我 .

如果我是个意志薄弱的人，这种冲击可能会要了我的命。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [eɪ] ?
What do you think of yourselves , eh ?
什么 做 你 思考 的 你们自己 ， 嗯 ？

你们觉得自己怎么样？

- [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kraɪɪŋ] [ɪk'sept] [ˌɑːzwəld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [lɔːd] ['tɑːtnəm] [went] [ɒn] — - [wel] ,
' We were all crying except Oswald , and the others say he was ; and Lord Tottenham went on — ' Well ,
- 我们 是 全部 哭泣 除了 奥斯瓦尔德 ， 和 这 其他的 说 他 曾是 ； 和 主 托特纳姆热刺 去 在 — - 出色地 ，

"除了奥斯瓦尔德，我们都哭了，其他人都说他也哭了；托特纳姆勋爵接着说——'好吧，

[wel] , [ai] [siː] [jʊr; jər] ['sɒri] .
well , I see you're sorry .
出色地 ， 我 看 你是 对不起 .

看来你很抱歉。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let this be a lesson to you ; and we'll say no more about it .
让 这 是 一个 课 到 你 ； 和 出色地 说 不 更多的 关于 它 .

这件事就当给你们一个教训，我们以后不再赘述。

[aɪm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] .
I'm an old man now , but I was young once .
我是 一个 老的 男人 现在 ， 但 我 曾是 年轻的 一次 .

我现在年纪大了，但我也年轻过。

- [ðen] ['ælɪs] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
' Then Alice slid along the bench close to him , and put her hand on his
- 然后 爱丽丝 滑行 沿着 这 长椅 关闭 到 他 , 和 放 她 手 在 他的
[ɑːm] :
arm :
手臂 :

然后爱丽丝沿着长椅滑到他身边，把手放在他的胳膊上：

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [glʌvz] , [ænd; ənd] [sed]
her fingers were pink through the holes in her woolly gloves , and said
她 手指 是 粉色的 通过 这 孔 在 她 毛茸茸的 手套 , 和 说
,
,
,

透过羊毛手套上的破洞，她的手指泛着粉红色，说道：

- [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] , ['veri] ['sɒri]
' I think you're very good to forgive us , and we are really very , very sorry
- 我 思考 你是 非常 好的 到 原谅 我们 , 和 我们 是 真的 非常 , 非常 对不起
.
:
.

“我觉得您能原谅我们真是太好了，我们真的非常非常抱歉。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] — ['əʊnli] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv]
But we wanted to be like the children in the books — only we never have
但 我们 通缉 到 是 喜欢 这 孩子们 在 这 图书 — 仅有的 我们 绝不 有
[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
the chances they have .
这 机会 他们 有 .

但我们想成为像书中的孩子们那样的人——只是我们永远没有他们那样的机会。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [tɜːnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Everything they do turns out all right .
一切 他们 做 转弯 出去 全部 正确的 .

他们做的每件事最终都圆满成功。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , ['veri] , ['veri] .
But we are sorry , very , very .
但 我们 是 对不起 , 非常 , 非常 .

但我们感到非常非常抱歉。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌɑːzwəld] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] .
And I know Oswald wasn't going to take the half - sovereign .
和 我 知道 奥斯瓦尔德 不是 去 到 拿 这 一半 - 主权 .

我知道奥斯瓦尔德不会接受那半枚金币。

[də'rektli] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɪp] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [bɔɪ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] [ˌɪn'saɪd]
Directly you said that about a tip from an old boy I began to feel bad inside
直接地 你 说 那 关于 一个 提示 从 一个 老的 男生 我 开始 到 感觉 坏的 里面
,
,
,

你一说起那条来自老男孩的线索，我心里就开始感到难过。

[ænd; ənd] [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ðæt] [ai] [wɪʃt] [wiː; wi] ['hædnt] .
and I whispered to H . O . that I wished we hadn't .
和 我 低声说道 到 H . 哦 . 那 我 希望 我们 之前没有 .

我悄悄告诉HO，我真希望我们当初没有那样做。

- [ðen] [lɔːd] ['tɑːtnəm] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['nelsn] ,
' Then Lord Tottenham stood up , and he looked like the Death of Nelson ,
- 然后 主 托特纳姆热刺 站立 向上 , 和 他 看起来 喜欢 这 死亡 的 纳尔逊 ,

“然后托特纳姆勋爵站了起来，他看起来就像纳尔逊之死一样。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kliːn] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
for he is clean shaved and it is a good face , and he said —
为了 他 是 干净的 剃光 和 它 是 一个 好的 脸 , 和 他 说 —

因为他刮了胡子，长相不错，他说——

- ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
' Always remember never to do a dishonourable thing , for money or for
- 总是 记住 绝不 到 做 一个 不光彩的 事物 , 为了 钱 或者 为了
['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
anything else in the world .
任何事物 别的 在 这 世界 .

“永远记住，无论为了金钱还是为了世上任何其他东西，都不要做任何不光彩的事情。”

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒmɪst] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] .
' And we promised we would remember .
- 和 我们 承诺 我们 会 记住 .

我们承诺过会记住。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ɒf] ['aʊəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
Then he took off his hat , and we took off ours , and he went away ,
然后 他 采取 离开 他的 帽子 , 和 我们 采取 离开 我们的 , 和 他 去 离开 ,

然后他脱下帽子，我们也脱下帽子，然后他就走了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [həʊm] .
and we went home .
和 我们 去 家 .

然后我们就回家了。

[ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [tʃiːp] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !
I never felt so cheap in all my life !
我 绝不 毛毡 所以 便宜的 在 全部 我的 生活 !

我这辈子都没觉得自己这么廉价过！

['dɔːrə] [sed] , - [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , - [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd]['iːv(ə)n] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Dora said , ' I told you so , ' but we didn't mind even that so much ,
多拉 说 , - 我 讲述 你 所以 , - 但 我们 没有 头脑 甚至 那 所以 很多 ,

朵拉说：“我早就告诉过你们了”，但我们并不太在意这一点。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
though it was indeed hard to bear .
尽管 它 曾是 的确 难的 到 熊 .

虽然这确实难以忍受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [lɔːd] ['tɑːtnəm] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ʌn'dʒentlmənli] .
It was what Lord Tottenham had said about ungentlemanly .
它 曾是 什么 主 托特纳姆热刺 有 说 关于 不绅士的 .

这正是托特纳姆勋爵对不绅士行为的评价。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ;
We didn't go on to the Heath for a week after that ;
我们 没有 去 在 到 这 希思 为了 一个 星期 后 那 ;

那之后我们整整一周都没再去希思；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɔːl] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [bentʃ] .
but at last we all went , and we waited for him by the bench .
但 在 最后的 我们 全部 去 , 和 我们 等待 为了 他 经过 这 长椅 .

但最后我们都去了，我们在长椅上等他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['ælɪs] [sed] , - [pliːz] , [lɔːd] ['tɑːtnəm] ,
When he came along Alice said , ' Please , Lord Tottenham ,
什么时候 他 来了 沿着 爱丽丝 说 , - 请 , 主 托特纳姆热刺 ,

当他走过来时，爱丽丝说：“请您，托特纳姆勋爵，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
we have not been on the Heath for a week ,
我们 有 不是 到过 在 这 希思 为了 一个 星期 ,

我们已经一个星期没去希思了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
to be a punishment because you let us off .
到 是 一个 惩罚 因为 你 让 我们 离开 .

这是对你放过我们的一种惩罚。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [iːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃəʊ]
And we have brought you a present each if you will take them to show
和 我们 有 带来 你 一个 展示 每个 如果 你 将要 拿 他们 到 展示
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
you are willing to make it up .
你 是 愿意的 到 制作 它 向上 .

我们给你们每人准备了一份礼物，希望你们能收下，以示愿意弥补过错。

- [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nts] .
' He sat down on the bench , and we gave him our presents .
- 他 卫星 向下 在 这 长椅 , 和 我们 给予 他 我们的 礼物 .

他坐在长椅上，我们把礼物送给了他。

[ˌɑːzwəld] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] ['kʌmpəs] — [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] [ɒn]
Oswald gave him a sixpenny compass — he bought it with my own money on
奥斯瓦尔德 给予 他 一个 六便士 罗盘 — 他 买 它 和 我的 自己的 钱 在
['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
purpose to give him .
目的 到 给 他 .

奥斯瓦尔德送给他一个六便士的指南针——那是他特意用我自己的钱买来送给他的。

[ˌɑːzwəld] ['ɔːlweɪz] [baɪz] ['juːsf(ə)l] ['prez(ə)nts] .
Oswald always buys useful presents .
奥斯瓦尔德 总是 购买 有用 礼物 .

奥斯瓦尔德总是买实用的礼物。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʊd] [nɒt] [muːv] ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
The needle would not move after I'd had it a day or two ,
这 针 会 不是 移动 后 ID 有 它 一个 天 或者 二 ,

戴上之后一两天，指针就不动了。

[bʌt; bət] [lɔːd] ['tɑːtnəm] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ædmərəl] ,
but Lord Tottenham used to be an admiral ,
但 主 托特纳姆热刺 用过的 到 是 一个 上将 ,

但托特纳姆勋爵曾是海军上将。

[səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [gəʊ] [ɔːl] [raɪt] .
so he will be able to make that go all right .
所以 他 将要 是 有能力的 到 制作 那 去 全部 正确的 .

所以他一定能把事情处理好。

['ælɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [keɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [wɜːkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Alice had made him a shaving - case , with a rose worked on it .
爱丽丝 有 制成 他 一个 剃须 - 案件 , 和 一个 玫瑰 工作 在 它 .

爱丽丝为他做了一个剃须盒，上面绣着一朵玫瑰。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [naɪf] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][hiː; hi][wʌns] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] [hɪz; ɪz][best] [suːt] [wɪð] .

And H . O . gave him his knife — the same one he once cut all the buttons off his best suit with .

和 H . 哦 . 给予 他 他的 刀 — 这 相同的 一 他 一次 切 全部 这 按钮 离开 他的 最好的 套装 和 .

HO把他的刀给了他——就是他曾经用来剪掉自己最好西装上所有纽扣的那把刀。

['dɪki] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][praɪz] , ['neɪv(ə)l]['hɪərəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

Dicky gave him his prize , Naval Heroes , because it was the best thing he had ,

微弱 给予 他 他的 奖 , 海军 英雄 , 因为 它 曾是 这 最好的 事物 他 有 ,

迪基把奖品——海军英雄奖——送给了他，因为这是他拥有的最好的东西。

[ænd; ənd][nəʊ'el] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] —

and Noel gave him a piece of poetry he had made himself —

和 诺埃尔 给予 他 一个 片 的 诗 他 有 制成 他自己 —

诺埃尔送给他一首自己创作的诗——

[wen] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [braʊ]

When sin and shame bow down the brow

什么时候 罪 和 耻辱 弓 向下 这 眉头

当罪恶和羞耻压低了眉头

[ðen] ['piːp(ə)l] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] .

Then people feel just like we do now .

然后 人们 感觉 只是 喜欢 我们 做 现在 .

那时人们的感受就和我们现在一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒri] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn]

We are so sorry with grief and pain

我们 是 所以 对不起 和 悲伤 和 疼痛

我们深感悲痛和难过。

[wiː; wi]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ʌn'dʒentlmənli] [ə'gen] .

We never will be so ungentlemanly again .

我们 绝不 将要 是 所以 不绅士的 再次 .

我们以后绝不再如此失礼。

[lɔːd] ['tɑːtnəm] [siːmd] ['veri] [pliːzd] .

Lord Tottenham seemed very pleased .

主 托特纳姆热刺 似乎 非常 高兴 .

托特纳姆勋爵似乎非常高兴。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] [sed] —

He thanked us , and talked to us for a bit , and when he said good - bye he said —

他 谢谢 我们 , 和 谈话 到 我们 为了 一个 少量 , 和 什么时候 他 说 好的 - 再见 他 说 —

他向我们道谢，和我们聊了一会儿，临别时他说——

- [ɔːlz] [feə(r)] ['weðə(r)] [naʊ] , [meɪts] , - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

' All's fair weather now , mates , ' and shook hands .

- 一切 公平的 天气 现在 , 伙伴们 , - 和 摇晃 双手 .

“现在一切都好，伙计们，”然后握了握手。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [miːt] [hɪm][hiː; hi][nɒdz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

And whenever we meet him he nods to us ,

和 每当 我们 见面 他 他 点头 到 我们 ,

每次我们见到他，他都会向我们点头致意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and if the girls are with us he takes off his hat ,
和 如果 这 女孩们 是 和 我们 他 需要 离开 他的 帽子 ,

如果女孩们和我们在一起，他就会脱帽。

[səʊ][hiː; hi] [kænt] ['riːəli] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌn'dʒentlmənli] [naʊ] .
so he can't really be going on thinking us ungentlemanly now .
所以 他 不能 真的 是 去 在 思维 我们 不绅士的 现在 .

所以他现在不可能还认为我们不绅士了。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

[kæ'stɪliən] [ˌæmə'rəʊsəʊ]
CASTILIAN AMOROSO
卡斯蒂利亚语 爱人

卡斯蒂利亚语 阿莫罗索

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
One day when we suddenly found that we had half a crown we decided that
一 天 什么时候 我们 突然 成立 那 我们 有 一半 一个 王冠 我们 决定 那
[wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] ['dɪkiz] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [waɪl] [jet] [ðə; ði]
we really ought to try Dicky's way of restoring our fallen fortunes while yet the
我们 真的 应该 到 尝试 迪基的 方式 的 恢复 我们的 倒下 财富 尽管 然而 这
[diːd] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
deed was in our power .
契据 曾是 在 我们的 力量 .

有一天，我们突然发现自己有了半克朗，于是我们决定趁着还有能力的时候，一定要试试迪基的办法来挽回我们失去的财富。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]
Because it might easily have happened to us never to have half a
因为 它 可能 容易地 有 发生 到 我们 绝不 到 有 一半 一个
[kraʊn] [ə'gen] .
crown again .
王冠 再次 .

因为我们很可能再也拿不到半克朗了。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['dæli] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] ['biːɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd]['bændits][ænd; ənd]
So we decided to dally no longer with being journalists and bandits and
所以 我们 决定 到 玩弄 不 更长 和 存在 记者 和 强盗 和
[θɪŋz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
things like them ,
事物 喜欢 他们 ,

所以我们决定不再继续当记者、匪徒之类的角色了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːn] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ]
but to send for sample and instructions how to earn two pounds a
但 到 发送 为了 样本 和 指示 如何 到 赚 二 磅 一个
[wiːk] [iːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)][speə(r)] [taɪm] .
week each in our spare time .
星期 每个 在 我们的 空闲的 时间 .

但要寄送样品和说明，告诉我们如何在空闲时间每周赚取两英镑。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
We had seen the advertisement in the paper , and we had always
我们 有 已见 这 广告 在 这 纸 ， 和 我们 有 总是
['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
wanted to do it ,
通缉 到 做 它 ，

我们在报纸上看到了广告，而且我们一直都想做这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['sʌmhaʊ] .
but we had never had the money to spare before , somehow .
但 我们 有 绝不 有 这 钱 到 空闲的 前 ， 不知何故 .

但不知何故，我们以前从来没有过闲钱。

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [sez] :
The advertisement says :
这 广告 说道 :

广告上写道：

- ['eni] ['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɜːn] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðeə(r)][speə(r)] [taɪm] .
' Any lady or gentleman can easily earn two pounds a week in their spare time .
- 任何 女士 或者 绅士 能 容易地 赚 二 磅 一个 星期 在 他们的 空闲的 时间 .

“任何男士或女士利用空闲时间，每周都可以轻松赚取两英镑。”

['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] , [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
Sample and instructions , two shillings .
样本 和 指示 ， 二 先令 .

样品和说明，两先令。

[pækt] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
Packed free from observation .
包装 自由的 从 观察 .

包装严密，无人察觉。

- [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [wɒz; wəz] ['dɔːrəz] .
' A good deal of the half - crown was Dora's .
- 一个 好的 交易 的 这 一半 - 王冠 曾是 朵拉的 .

“那半克朗里很大一部分是朵拉的。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ;
It came from her godmother ;
它 来了 从 她 教母 ；

这是她教母给的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['letɪŋ] ['dɪki] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]
but she said she would not mind letting Dicky have it if he would pay her
但 她 说 她 会 不是 头脑 出租 微弱 有 它 如果 他 会 支付 她
[bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
back before Christmas ,
后退 前 圣诞节 ，

但她说，如果迪基能在圣诞节前还钱，她不介意把东西送给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæt]
and if we were sure it was right to try to make our fortune that
和 如果 我们 是 当然 它 曾是 正确的 到 尝试 到 制作 我们的 财富 那
[weɪ] .
way .
方式 .

如果我们确信用这种方式发家致富是正确的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] ,
Of course that was quite easy ,
的 课程 那 曾是 相当 简单的 ，

当然，这很容易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][speə(r)] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [peɪ] [ɔːl]
because out of two pounds a week in your spare time you can easily pay all
因为 出去 的 二 磅 一个 星期 在 你的 空闲的 时间 你 能 容易地 支付 全部
[jɔː(r); jə(r)] [dets] ,
your debts ,
你的 债务 ,

因为只要每周利用空闲时间花掉两英镑，你就可以轻松还清所有债务。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gæn] [wɪð] ;
and have almost as much left as you began with ;
和 有 几乎 作为 很多 左边 作为 你 开始 和 ;

而且你剩下的钱几乎和开始时一样多；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][draɪ] [ʌp] .
and as to the right we told her to dry up .
和 作为 到 这 正确的 我们 讲述 她 到 干燥 向上 .

至于右边，我们告诉她擦干。

['dɪki] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)]
Dicky had always thought that this was really the best way to restore our
微弱 有 总是 想法 那 这 曾是 真的 这 最好的 方式 到 恢复 我们的
['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] ,
fallen fortunes ,
倒下 财富 ,

迪基一直认为这才是真正能扭转我们颓势的最佳途径。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and we were glad that now he had a chance of trying because
和 我们 是 高兴的 那 现在 他 有 一个 机会 的 尝试 因为
[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] ,
of course we wanted the two pounds a week each ,
的 课程 我们 通缉 这 二 磅 一个 星期 每个 ,

我们很高兴他现在有机会尝试，因为我们当然希望每人每周能挣到两英镑。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['dɪkiz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , [wen] ['aʊə(r)] [weɪz]
and besides , we were rather tired of Dicky's always saying , when our ways
和 除了 , 我们 是 相当 疲劳的 的 迪基的 总是 说 , 什么时候 我们的 方式
['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [wel] ,
didn't turn out well ,
没有 转动 出去 出色地 ,

而且，我们也厌倦了迪基总是说，当我们的做法行不通时，

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][speə(r)] [taɪm] ?
' Why don't you try the sample and instructions about our spare time ?
- 为什么 不 你 尝试 这 样本 和 指示 关于 我们的 空闲的 时间 ?

“您为什么不试试我们关于空闲时间的样品和说明呢？”

- [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][hɑːf] - [kraʊn] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
' When we found out about our half - crown we got the paper .
- 什么时候 我们 成立 出去 关于 我们的 一半 - 王冠 我们 得到 这 纸 .

“当我们得知自己被扣发了半克朗时，我们就拿到了报纸。”

[nəʊ'el][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ædm(ə)rəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɒkt] [hæt] [wɪ'ðaʊt]
Noel was playing admirals in it , but he had made the cocked hat without
诺埃尔 曾是 玩耍 海军上将 在 它 , 但 他 有 制成 这 上膛 帽子 没有
['teərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
tearing the paper ,
撕裂 这 纸 ,

诺埃尔在剧中扮演海军上将，但他做三角帽的时候并没有撕破纸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
and we found the advertisement , and it said just the same as ever .
和 我们 成立 这 广告 , 和 它 说 只是 这 相同的 作为 曾经 .

我们找到了那则广告，内容和以前一模一样。

[səʊ][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp] ,
So we got a two - shilling postal order and a stamp ,
所以 我们 得到 一个 二 - 先令 邮政 命令 和 一个 邮票 ,

于是我们买了一张两先令的邮政汇票和一张邮票。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [wiː; wi] [wʊd] [spend] [ɪn]
and what was left of the money it was agreed we would spend in
和 什么 曾是 左边 的 这 钱 它 曾是 同意 我们 会 花费 在
['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə] [treɪd] .
ginger - beer to drink success to trade .
姜 - 啤酒 到 喝 成功 到 贸易 .

剩下的钱，我们商定用来买姜汁啤酒，庆祝成功，再进行交易。

[wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] [naɪs] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['dɪki] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] ,
We got some nice paper out of Father's study , and Dicky wrote the letter ,
我们 得到 一些 好的 纸 出去 的 父亲的 学习 , 和 微弱 写道 这 信 ,

我们从父亲的书房里找到了一些不错的纸张，迪基写了这封信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][stæmp] , [ænd; ənd] [meɪd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [pəʊst]
and we put in the money and put on the stamp , and made H . O . post
和 我们 放 在 这 钱 和 放 在 这 邮票 , 和 制成 H . 哦 . 邮政
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们投入了钱，贴上了邮票，然后让邮局把它寄了出去。

[ðen] [wiː; wi][dræŋk][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l]
Then we drank the ginger - beer , and then we waited for the sample
然后 我们 喝 这 姜 - 啤酒 , 和 然后 我们 等待 为了 这 样本
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] .
and instructions .
和 指示 .

然后我们喝了姜汁啤酒，然后等待样品和说明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
It seemed a long time coming ,
它 似乎 一个 长的 时间 未来 ,

似乎已经等了很久了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən][gɒt] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
and the postman got quite tired of us running out and stopping him in the
和 这 邮差 得到 相当 疲劳的 的 我们 跑步 出去 和 停止 他 在 这
[striːt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
street to ask if it had come .
街道 到 问 如果 它 有 来 .

邮递员对我们跑出去在街上拦住他问邮件是否到了感到非常厌烦。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
But on the third morning it came .
但 在 这 第三 早晨 它 来了 .

但到了第三天早上，它就来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pækt] , [æz; əz][ðə; ði]
It was quite a large parcel , and it was packed , as the
它 曾是 相当 一个 大的 包裹 ， 和 它 曾是 包装 ， 作为 这
[ədˈvɜːtɪsmənt] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
advertisement said it would be ,
广告 说 它 会 是 ，

包裹很大，包装也和广告上说的一样。

- [friː] [frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
' free from observation .
- 自由的 从 观察 .

不受监视。

- [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ; [ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][sʌm; səm] [stɪf]
' That means it was in a box ; and inside the box was some stiff
- 那 方法 它 曾是 在 一个 盒子 ； 和 里面 这 盒子 曾是 一些 僵硬的
[ˈbraʊni] [ˈkɑːdbɔːd] ,
browny cardboard ,
棕色 纸板 ，

“这意味着它装在一个盒子里；盒子里是一些硬邦邦的棕色纸板。”

[ˈkrɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgælvənaɪzd] [ˈaɪən][ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhaʊzɪz] ,
crinkled like the galvanized iron on the tops of chicken - houses ,
皱巴巴的 喜欢 这 镀锌 铁 在 这 最高额 的 鸡 - 房屋 ，

像鸡舍顶上的镀锌铁皮一样皱巴巴的，

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd]
and inside that was a lot of paper , some of it printed and
和 里面 那 曾是 一个 很多 的 纸 ， 一些 的 它 打印 和
[sʌm; səm] [ˈskræpi] ,
some scrappy ,
一些 不屈不挠 ，

里面有很多纸，有些是印刷好的，有些是零碎的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] , [nɒt] [ˈveri] [lɑːdʒ] ,
and in the very middle of it all a bottle , not very large ,
和 在 这 非常 中间 的 它 全部 一个 瓶子 ， 不是 非常 大的 ，

而这一切的中心，是一个瓶子，个头不大。

[ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [siːld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːk] [wɪð] [ˈjeləʊ] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] .
and black , and sealed on the top of the cork with yellow sealing - wax .
和 黑色的 ， 和 密封 在 这 顶部 的 这 软木 和 黄色的 密封 - 蜡 .

黑色，软木塞顶部用黄色封蜡密封。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ˈteɪb(ə)l] ,
We looked at it as it lay on the nursery table ,
我们 看起来 在 它 作为 它 躺 在 这 苗圃 桌子 ，

我们看着它躺在育婴室的桌子上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [sed] ,
and while all the others grabbed at the papers to see what the printing said ,
和 尽管 全部 这 其他的 抓住 在 这 文件 到 看 什么 这 印刷 说 ，

当其他人都争先恐后地翻看报纸，想看看上面印着什么的时候，

[ˌɑːzwəld] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːkskruː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd]
Oswald went to look for the corkscrew , so as to see what was inside
奥斯瓦尔德 去 到 看 为了 这 开瓶器 ， 所以 作为 到 看 什么 曾是 里面
[ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] .
the bottle .
这 瓶子 .

奥斯瓦尔德去找开瓶器，想看看瓶子里装的是什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔːkskruː] [ɪn][ðə; ði] ['dresə(r)] [drɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gets] [ðeə(r)] ,
He found the corkscrew in the dresser drawer — it always gets there ,
他 成立 这 开瓶器 在 这 梳妆台 抽屉 — 它 总是 获得 那里 ，

他在梳妆台抽屉里找到了开瓶器——它总是会出现在那里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] —
though it is supposed to be in the sideboard drawer in the dining - room —
尽管 它 是 据称 到 是 在 这 餐边柜 抽屉 在 这 用餐 - 房间 —
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [riːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] .
and when he got back the others had read most of the printed papers .
和 什么时候 他 得到 后退 这 其他的 有 读 最多 的 这 打印 文件 .

虽然它应该放在餐厅的餐具柜抽屉里——但当他回来时，其他人已经读完了大部分打印出来的文件。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [naɪs][tuː; tə] [sel] [waɪn] ,
' I don't think it's much good , and I don't think it's quite nice to sell wine ,
- 我 不 思考 它是 很多 好的 ， 和 我 不 思考 它是 相当 好的 到 卖 葡萄酒 ，

“我觉得这不太好，而且我觉得卖酒也不太好。”

- ['dɔːrə] [sed] - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
' Dora said ' and besides ,
- 多拉 说 - 和 除了 ，

朵拉说：“而且，

[ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sel] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
it's not easy to suddenly begin to sell things when you aren't used to it . '
它是 不是 简单的 到 突然 开始 到 卖 事物 什么时候 你 不是 用过的 到 它 . -

当你并不习惯的时候，突然开始卖东西并不容易。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['ælɪs] ; - [ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] .
' I don't know , ' said Alice ; ' I believe I could .
- 我 不 知道 ， - 说 爱丽丝 ； - 我 相信 我 可以 .

“我不知道，”爱丽丝说，“但我相信我可以。”

- [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ðəʊ] ,
' They all looked rather down in the mouth , though ,
- 他们 全部 看起来 相当 向下 在 这 嘴 ， 尽管 ，

不过，他们看起来都有些垂头丧气。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [ɑːskt] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
and Oswald asked how you were to make your two pounds a week .
和 奥斯瓦尔德 问 如何 你 是 到 制作 你的 二 磅 一个 星期 .

奥斯瓦尔德问你打算如何挣到每周两英镑。

- [waɪ] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪst] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
' Why , you've got to get people to taste that stuff in the bottle .
- 为什么 ， 你已经 得到 到 得到 人们 到 品尝 那 东西 在 这 瓶子 .

“为什么？你得让人们尝尝瓶子里的东西。”

[ɪts] ['ʃeri] — [kæ'stɪliən] [ˌæmə'rəʊsəʊ][ɪts] [neɪm] [ɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai]
It's sherry — Castilian Amoroso its name is — and then you get them to buy
它是 雪利酒 — 卡斯蒂利亚语 阿莫罗索 它是 姓名 是 — 和 然后 你 得到 他们 到 买
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

这是雪利酒——名叫卡斯蒂利亚阿莫罗索——然后你让他们买它，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒnt]
and then you write to the people and tell them the other people want
和 然后 你 写 到 这 人们 和 告诉 他们 这 其他 人们 想
[ðə; ði] [waɪn] ,
the wine ,
这 葡萄酒 ，

然后你写信告诉大家，其他人想要这种酒。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dʌz(ə)n][juː; jʊ] [sel] [juː; jʊ] [get] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪn]

and then for every dozen you sell you get two shillings from the wine

和 然后 为了 每一个 打 你 卖 你 得到 二 先令 从 这 葡萄酒

['piːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

然后，你每卖出一打，就能从酒商那里得到两先令。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] ['twenti] ['dʌz(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [paʊndz] .

so if you sell twenty dozen a week you get your two pounds .

所以 如果 你 卖 二十 打 一个 星期 你 得到 你的 二 磅 .

所以如果你每周卖出20打，你就能得到2英镑。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , - [sed] ['dɪki] .

I don't think we shall sell as much as that , ' said Dicky .

我 不 思考 我们 将 卖 作为 很多 作为 那 , - 说 微弱 .

“我觉得我们卖不出那么多,”迪基说。

- [wiː; wi] [mait] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] , - ['ælɪs] [sed] ,

' We might not the first week , ' Alice said ,

- 我们 可能 不是 这 第一的 星期 , - 爱丽丝 说 ,

“我们可能第一周不行,”爱丽丝说。

- [bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [mɔː(r)][ænd; ənd]

' but when people found out how nice it was , they would want more and

- 但 什么时候 人们 成立 出去 如何 好的 它 曾是 , 他们 会 想 更多的 和

[mɔː(r)] .

more .

更多的 .

但当人们发现它有多好时，他们就会想要更多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [gɒt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

And if we only got ten shillings a week it would be something to begin

和 如果 我们 仅有的 得到 十 先令 一个 星期 它 会 是 某物 到 开始

[wɪð] ,

with ,

和 ,

就算每周只挣十先令，也算是个开始。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't it ?

不会 它 ?

难道不是吗?

- [ˌɑːzwəld] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɒli] [wel] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

' Oswald said he should jolly well think it would ,

- 奥斯瓦尔德 说 他 应该 快乐的 出色地 思考 它 会 ,

奥斯瓦尔德说他当然应该这么认为,

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪki] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːkskruː] .

and then Dicky took the cork out with the corkscrew .

和 然后 微弱 采取 这 软木 出去 和 这 开瓶器 .

然后迪基用开瓶器把软木塞拔了出来。

[ðə; ði] [kɔːk] [brəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪts] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

The cork broke a good deal , and some of the bits went into the bottle .

这 软木 打破 一个 好的 交易 , 和 一些 的 这 比特 去 进入 这 瓶子 .

软木塞碎了很多，一些碎片掉进了瓶子里。

['dɔːrə] [gɒt] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [glɑːs] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tiːspuːn] [ænd; ənd] ['teɪbəlˌspuːnz] [mɑːkt]
Dora got the medicine glass that has the teaspoons and tablespoons marked
多拉 得到 这 药品 玻璃 那 有 这 茶匙 和 汤匙 标记
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

朵拉得到了一个上面标有茶匙和汤匙刻度的药杯。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [iːtʃ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] .
and we agreed to have a teaspoonful each , to see what it was like .
和 我们 同意 到 有 一个 一茶匙 每个 , 到 看 什么 它 曾是 喜欢 .

我们决定每人尝一茶匙，看看味道如何。

- [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , - ['dɔːrə] [sed] , - [haʊ'evə(r)] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
' No one must have more than that , ' Dora said , ' however nice it is .
- 不 一 必须 有 更多的 比 那 , - 多拉 说 , - 然而 好的 它 是 .

“无论多么好，任何人都不能拥有超过这个数量的东西，”朵拉说。

- ['dɔːrə] [bɪ'heɪvd] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒt(ə)l] .
' Dora behaved rather as if it were her bottle .
- 多拉 表现 相当 作为 如果 它 是 她 瓶子 .

“朵拉的表现就像是在玩弄自己的奶瓶一样。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose it was , because she had lent the money for it .
我 认为 它 曾是 , 因为 她 有 借出的 这 钱 为了 它 .

我想应该是这样，因为钱是她借的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [aʊt] [ðə; ði] ['tiːspuːnfʊl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːst] [gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
Then she measured out the teaspoonful , and she had first go , because of
然后 她 测量 出去 这 一茶匙 , 和 她 有 第一的 去 , 因为 的
['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] .
being the eldest .
存在 这 长子 .

然后她量出一茶匙，因为她是姐姐，所以她先来。

[wiː; wi] [ɑːskt] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] , [bʌt; bət] ['dɔːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .
We asked at once what it was like , but Dora could not speak just then .
我们 问 在 一次 什么 它 曾是 喜欢 , 但 多拉 可以 不是 说话 只是 然后 .

我们立刻问她那里是什么感觉，但朵拉当时还不会说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['tɒnɪk] [nəʊ'el] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Then she said , ' It's like the tonic Noel had in the spring ;
然后 她 说 , - 它是 喜欢 这 补品 诺埃尔 有 在 这 春天 ;

然后她说：“这就像诺埃尔春天喝的那种补品；

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['ʃeri] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .
but perhaps sherry ought to be like that .
但 也许 雪利酒 应该 到 是 喜欢 那 .

但或许雪利酒就应该是这样的。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒzwɔːldz] [tɜːn] .
' Then it was Oswald's turn .
- 然后 它 曾是 奥斯瓦尔德的 转动 .

然后轮到奥斯瓦尔德了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɜːnɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He thought it was very burny ; but he said nothing .
他 想法 它 曾是 非常 烧焦的 ; 但 他 说 没有什么 .

他觉得很烫，但他什么也没说。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɜːst] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [seɪ] .
He wanted to see first what the others would say .
他 通缉 到 看 第一的 什么 这 其他的 会 说 .

他想先看看其他人会怎么说。

['dɪki] [sed] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['biːstli] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] [nəʊ'el][kʊd; kəd] [teɪst] [nekst] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
Dicky said his was simply beastly , and Alice said Noel could taste next if he liked .
微弱 说 他的 曾是 简单地 兽 , 和 爱丽丝 说 诺埃尔 可以 品尝 下一个 如果 他 喜欢 .

迪基说他做的菜简直难以下咽，爱丽丝说如果诺埃尔愿意，他可以下一个尝尝。

[nəʊ'el] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,
Noel said it was the golden wine of the gods ,
诺埃尔 说 它 曾是 这 金的 葡萄酒 的 这 神 ,

诺埃尔说这是众神酿造的金酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
but he had to put his handkerchief up to his mouth all the same ,
但 他 有 到 放 他的 手帕 向上 到 他的 嘴 全部 这 相同的 ,

但他还是不得不把手帕捂住嘴。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [meɪd] .
and I saw the face he made .
和 我 锯 这 脸 他 制成 .

我看到了他当时的表情。

[ðen] [eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Then H . O . had his , and he spat it out in the fire ,
然后 H . 哦 . 有 他的 , 和 他 争吵 它 出去 在 这 火 ,

然后何先生也吐了出来，他把吐出来的东西都吐进了火里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] ['nɑːsti] , [ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɪm][səʊ] .
which was very rude and nasty , and we told him so .
哪个 曾是 非常 粗鲁的 和 可恶的 , 和 我们 讲述 他 所以 .

他的行为非常粗鲁恶劣，我们也告诉了他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪsɪz] [tɜːn] .
Then it was Alice's turn .
然后 它 曾是 爱丽丝的 转动 .

接下来轮到爱丽丝了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dɔːrə] .
She said , ' Only half a teaspoonful for me , Dora .
她 说 , - 仅有的 一半 一个 一茶匙 为了 我 , 多拉 .

她说：“多拉，我只要半茶匙。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
We mustn't use it all up .
我们 不得 使用 它 全部 向上 .

我们不能把它全部用完。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' And she tasted it and said nothing .
- 和 她 尝过 它 和 说 没有什么 .

她尝了一口，却什么也没说。

[ðen] ['dɪki] [sed] : - [lʊk] [hɪə(r)] , [ai] [tʃʌk] [ðɪs] .
Then Dicky said : ' Look here , I chuck this .
然后 微弱 说 : - 看 这里 , 我 查克 这 .

然后迪基说：“看，我把这个扔掉。”

[aɪm] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɔːk] [raʊnd] [sʌtʃ] [ˈbiːstli] [stʌf] .
I'm not going to hawk round such beastly stuff .
我是 不是 去 到 鹰 圆形的 这样的 兽 东西 .

我不会去兜售这种可怕的东西。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [laɪks] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] .
Any one who likes can have the bottle .
任何 一 WHO 点赞 能 有 这 瓶子 .

谁喜欢都可以拿走这瓶酒。

[kwis] ?
Quis ?
quis ?

是谁?

- [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ɡɒt] [aʊt] - [ˈiːɡəʊ] - [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .
' And Alice got out ' Ego ' before the rest of us .
- 和 爱丽丝 得到 出去 - 自我 - 前 这 休息 的 我们 .

“而且爱丽丝比我们其他人更早发行了《自我》。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then she said , ' I know what's the matter with it .
然后 她 说 , - 我 知道 是什么 这 事情 和 它 .

然后她说：“我知道它出了什么问题。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ˈʃʊɡə(r)] .
It wants sugar .
它 想要 糖 .

它需要糖。

- [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
' And at once we all saw that that was all there was the matter with the
- 和 在 一次 我们 全部 锯 那 那 曾是 全部 那里 曾是 这 事情 和 这
[stʌf] .
stuff .
东西 .

“我们立刻都明白，这就是这东西的问题所在。”

[səʊ] [wiː; wi] [ɡɒt] [tuː] [lʌmps] [ɒv; əv] [ˈʃʊɡə(r)] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
So we got two lumps of sugar and crushed it on the floor with one of the
所以 我们 得到 二 肿块 的 糖 和 碎 它 在 这 地面 和 一 的 这
[bɪɡ] [ˈwʊdn] [brɪks] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpaʊdəri] ,
big wooden bricks till it was powdery ,
大的 木制的 砖块 直到 它 曾是 粉状 ,

于是我们拿了两块方糖，用一块大木砖在地上把它碾成粉末状。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪblspuːn] [mɑːk] ,
and mixed it with some of the wine up to the tablespoon mark ,
和 混合 它 和 一些 的 这 葡萄酒 向上 到 这 汤匙 标记 ,

然后将其与一些葡萄酒混合，直至达到一汤匙的刻度线。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [ˈnɑːsti] .
and it was quite different , and not nearly so nasty .
和 它 曾是 相当 不同的 , 和 不是 几乎 所以 可恶的 .

情况截然不同，而且远没有那么糟糕。

- [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [ɡet] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈdɪki] [sed] .
' You see it's all right when you get used to it , ' Dicky said .
- 你 看 它是 全部 正确的 什么时候 你 得到 用过的 到 它 , - 微弱 说 .

“你看，习惯了就没事了，”迪基说。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] - [kwis] ? - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
I think he was sorry he had said ' Quis ? ' in such a hurry .
我 思考 他 曾是 对不起 他 有 说 - quis ? - 在 这样的 一个 匆忙 .

我想他很后悔当时那么匆忙地说了句“Quis？”。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['ælɪs] [sed] , - [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['dʌsti] .
' Of course , ' Alice said , ' it's rather dusty .
- 的 课程 , - 爱丽丝 说 , - 它是 相当 尘土飞扬 .

“当然，”爱丽丝说，“这里灰尘挺大的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [krʌʃ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['keəfəli] [ɪn] [kliːn] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
We must crush the sugar carefully in clean paper before we put it in the
我们 必须 压碎 这 糖 小心 在 干净的 纸 前 我们 放 它 在 这
['bɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

我们必须先用干净的纸仔细碾碎糖，然后再装进瓶子里。

- ['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [naɪsə] [ðæn; ðən]
' Dora said she was afraid it would be cheating to make one bottle nicer than
- 多拉 说 她 曾是 害怕的 它 会 是 作弊 到 制作 一 瓶子 更漂亮 比
[wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [get] [wen] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɒtlz] ,
what people would get when they ordered a dozen bottles ,
什么 人们 会 得到 什么时候 他们 订购 一个 打 瓶子 ,

“朵拉说她担心，如果只做一瓶酒比人们订购一打酒时收到的酒更好，那就属于作弊了。”

[bʌt; bət] ['ælɪs] [sed] ['dɔːrə] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but Alice said Dora always made a fuss about everything , and really it would
但 爱丽丝 说 多拉 总是 制成 一个 大惊小怪 关于 一切 , 和 真的 它 会
[biː; bi] [kwaɪt] ['ɒnɪst] .
be quite honest .
是 相当 诚实的 .

但爱丽丝说朵拉总是小题大做，这其实也挺实话的。

- [juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] ['truːθfəli] ,
' You see , ' she said , ' I shall just tell them , quite truthfully ,
- 你 看 , - 她 说 , - 我 将 只是 告诉 他们 , 相当 说实话 ,

“你看，”她说，“我就实话实说告诉他们吧。”

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [d'ʌzənz] [kʌm] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də]
what we have done to it , and when their dozens come they can do
什么 我们 有 完毕 到 它 , 和 什么时候 他们的 几十个 来 他们 能 做
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
it for themselves .
它 为了 他们自己 .

我们已经对它做了什么，当他们几十个人到来时，他们可以自己去做。

- [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [krʌʃt] [eɪt] [mɔː(r)] [lʌmps] , ['veri] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [bɪ'twiːn]
' So then we crushed eight more lumps , very cleanly and carefully between
- 所以 然后 我们 碎 八 更多的 肿块 , 非常 干净利落 和 小心 之间
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

于是，我们又用报纸夹着，非常干净利落地碾碎了八块巧克力。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wel] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] [ɒv; əv]
and shook it up well in the bottle , and corked it up with a screw of
和 摇晃 它 向上 出色地 在 这 瓶子 , 和 软木塞 它 向上 和 一个 拧紧 的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

然后把瓶子里的东西摇匀，再用纸塞把瓶口塞紧。

[braʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [njuːz] ,
brown and not news ,
棕色的 和 不是 消息 ,

棕色，而且不是新闻，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk] ['getɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
for fear of the poisonous printing ink getting wet and dripping down into the
为了 害怕 的 这 有毒 印刷 墨水 获得 湿的 和 滴落 向下 进入 这
[waɪn] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] .
wine and killing people .
葡萄酒 和 杀 人们 .

担心有毒的印刷油墨受潮后滴入酒中，导致人死亡。

[wiː; wi] [meɪd] ['pɪntʃə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sniːzd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
We made Pincher have a taste , and he sneezed for ever so long ,
我们 制成 平彻 有 一个 品尝 , 和 他 打喷嚏 为了 曾经 所以 长的 ,

我们让平彻尝了一口，结果他打了好久的喷嚏。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]
and after that he used to go under the sofa whenever we showed him the
和 后 那 他 用过的 到 去 在下面 这 沙发 每当 我们 显示 他 这
['bɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

从那以后，每当我们给他看瓶子的时候，他都会躲到沙发底下。

[ðen] [wiː; wi] [ɑːskt] ['ælɪs] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
Then we asked Alice who she would try and sell it to .
然后 我们 问 爱丽丝 WHO 她 会 尝试 和 卖 它 到 .

然后我们问爱丽丝，她打算把东西卖给谁。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['evribɒdi] [huː] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
She said : ' I shall ask everybody who comes to the house .
她 说 : - 我 将 问 大家 WHO 来 到 这 房子 .

她说：“我会问问所有来我家的人。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['piːp(ə)l]
And while we are doing that , we can be thinking of outside people
和 尽管 我们 是 正在做 那 , 我们 能 是 思维 的 外部 人们
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
to take it to .
到 拿 它 到 .

与此同时，我们还可以考虑将这项工作交给哪些外部人员。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] : [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] , ['iːv(ə)n]
We must be careful : there's not much more than half of it left , even
我们 必须 是 小心 : 有 不是 很多 更多的 比 一半 的 它 左边 , 甚至
['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
counting the sugar .
计数 这 糖 .

我们必须小心：即使算上糖，剩下的也只剩下不到一半了。

- [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ɪ'laɪzə] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
' We did not wish to tell Eliza — I don't know why .
- 我们 做过 不是 希望 到 告诉 伊丽莎 — 我 不 知道 为什么 .

“我们不想告诉伊莱扎——我不知道为什么。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] [deɪ] ,
And she opened the door very quickly that day ,
和 她 打开 这 门 非常 迅速地 那 天 ,

那天她很快就打开了门。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tæksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [baɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)]
so that the Taxes and a man who came to our house by mistake for
所以 那 这 税收 和 一个 男人 WHO 来了 到 我们的 房子 经过 错误 为了
[nekst][dɔː(r)][gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kæ'stɪliən]
next door got away before Alice had a chance to try them with the Castilian
下一个 门 得到 离开 前 爱丽丝 有 一个 机会 到 尝试 他们 和 这 卡斯蒂利亚语
[ˌæmə'rəʊsəʊ] .
Amoroso .
阿莫罗索 .

因此，税务官和误入我们家隔壁的男人在爱丽丝有机会用卡斯蒂利亚情歌来试探他们之前就逃走了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪ'laɪzə] [slɪpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [huː]
But about five Eliza slipped out for half an hour to see a friend who
但 关于 五 伊丽莎 滑倒了 出去 为了 一半 一个 小时 到 看 一个 朋友 WHO
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hæt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ,
was making her a hat for Sunday ,
曾是 制作 她 一个 帽子 为了 星期日 ,

但大约五点钟的时候，伊莱扎偷偷溜出去半个小时，去看望一位朋友，这位朋友正在为她做一顶星期天要戴的帽子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] .
and while she was gone there was a knock .
和 尽管 她 曾是 已消失 那里 曾是 一个 敲 .

她离开后，有人敲门。

['ælɪs] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
Alice went , and we looked over the banisters .
爱丽丝 去 , 和 我们 看起来 超过 这 栏杆 .

爱丽丝走了，我们越过栏杆向外看去。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , - [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , [pliːz] ?
When she opened the door , she said at once , ' Will you walk in , please ?
什么时候 她 打开 这 门 , 她 说 在 一次 , - 将要 你 走 在 , 请 ?

她打开门后，立刻说道：“请进好吗？”

- [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [sed] , - [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] , [mɪs] .
' The person at the door said , ' I called to see your Pa , miss .
- 这 人 在 这 门 说 , - 我 称为 到 看 你的 宾夕法尼亚州 , 错过 .

门口的人说：“小姐，我打电话来是想见你爸爸。”

[ɪz][hiː; hi][æt; ət] [həʊm] ?
Is he at home ?
是 他 在 家 ?

他在家吗？

- ['ælɪs] [sed] [ə'gen] , - [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , [pliːz] ?
' Alice said again , ' Will you walk in , please ?
- 爱丽丝 说 再次 , - 将要 你 走 在 , 请 ?

爱丽丝又说：“请您进来好吗？”

- [ðen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [sed] , - [hiː; hi][ɪz][ɪn] , [ðen] ?
' Then the person — it sounded like a man — said , ' He is in , then ?
- 然后 这 人 — 它 听起来 喜欢 一个 男人 — 说 , - 他 是 在 , 然后 ?

然后那个人——听起来像个男人——说：“他进去了？”

- [bʌt; bət] ['ælɪs] ['əʊnli] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] , - [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , [pliːz] ?
' But Alice only kept on saying , ' Will you walk in , please ?
- 但 爱丽丝 仅有的 保留 在 说 , - 将要 你 走 在 , 请 ?

但爱丽丝只是不停地说：“请您进来好吗？”

- [səʊ][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn][dɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ['veri] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði][mæt] .
' so at last the man did , rubbing his boots very loudly on the mat .
- 所以 在 最后的 这 男人 做过 , 擦 他的 靴子 非常 高声 在 这 垫 .

于是，那人终于照做了，他用靴子在垫子上发出很大的摩擦声。

[ðen] ['ælɪs] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
Then Alice shut the front door , and we saw that it was the butcher ,
然后 爱丽丝 关闭 这 正面 门 , 和 我们 锯 那 它 曾是 这 屠夫 ,

然后爱丽丝关上了前门，我们看到是屠夫。

[wɪð] [æn; ən] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with an envelope in his hand .
和 一个 信封 在 他的 手 .

他手里拿着一个信封。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [ɪn] [bluː] ,
He was not dressed in blue ,
他 曾是 不是 穿着 在 蓝色的 ,

他没有穿蓝色衣服。

[laɪk] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)]
like when he is cutting up the sheep and things in the shop , and he wore
喜欢 什么时候 他 是 切割 向上 这 羊 和 事物 在 这 店铺 , 和 他 穿着
['nɪkəbɒkəz] .
knickerbockers .
尼克博克 .

比如他在店里宰羊的时候，他穿着灯笼裤。

['ælɪs] [sez] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .
Alice says he came on a bicycle .
爱丽丝 说道 他 来了 在 一个 自行车 .

爱丽丝说他是骑自行车来的。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
She led the way into the dining - room ,
她 引领 这 方式 进入 这 用餐 - 房间 ,

她带头走进餐厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] [ˌæmə'rəʊsəʊ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
where the Castilian Amoroso bottle and the medicine glass were standing
在哪里 这 卡斯蒂利亚语 阿莫罗索 瓶子 和 这 药品 玻璃 是 常设
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl] ['redi] .
on the table all ready .
在 这 桌子 全部 准备好 .

桌上已经摆放着一瓶卡斯蒂利亚阿莫罗索葡萄酒和一只药杯。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [krept] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]
The others stayed on the stairs , but Oswald crept down and looked through the
这 其他的 入住 在 这 楼梯 , 但 奥斯瓦尔德 悄悄地爬 向下 和 看起来 通过 这
[dɔː(r)] - [kræk] .
door - crack .
门 - 裂缝 .

其他人留在楼梯上，但奥斯瓦尔德悄悄溜下去，透过门缝往外看。

- [pliːz] [sɪt] [daʊn] , - [sed] ['ælɪs] [kwaɪt] ['kɑːmli] ,
' Please sit down , ' said Alice quite calmly ,
- 请 坐 向下 , - 说 爱丽丝 相当 平静地 ,

“请坐，”爱丽丝平静地说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['sɪli] [ʃiː; ʃi] [felt] .
though she told me afterwards I had no idea how silly she felt .
尽管 她 讲述 我 然后 我 有 不 主意 如何 愚蠢的 她 毛毡 .

虽然她事后告诉我，但我完全不知道她当时感觉有多傻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sæt] [daʊn] .
And the butcher sat down .
和 这 屠夫 卫星 向下 .

于是屠夫坐了下来。

[ðen] ['ælɪs] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Then Alice stood quite still and said nothing ,
然后 爱丽丝 站立 相当 仍然 和 说 没有什么 ,

然后爱丽丝静静地站着，一言不发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [glɑːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [skruː] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)]
but she fiddled with the medicine glass and put the screw of brown paper
但 她 拨弄 和 这 药品 玻璃 和 放 这 拧紧 的 棕色的 纸
[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['bɒt(ə)l] .
straight in the Castilian bottle .
直的 在 这 卡斯蒂利亚语 瓶子 .

但她摆弄了一下药杯，把那卷棕色纸直接放进了卡斯蒂利亚药瓶里。

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] ?
' Will you tell your Pa I'd like a word with him ?
- 将要 你 告诉 你的 宾夕法尼亚州 ID 喜欢 一个 单词 和 他 ?

你能转告你爸爸我想和他单独谈谈吗?

- [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sed] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
' the butcher said , when he got tired of saying nothing .
- 这 屠夫 说 , 什么时候 他 得到 疲劳的 的 说 没有什么 .

“屠夫说，当他厌倦了沉默不语时。”

- [hiːl] [biː; bi][ɪn] ['veri] [suːn] , [ai] [θɪŋk] , - ['ælɪs] [sed] .
' He'll be in very soon , I think , ' Alice said .
- 地狱 是 在 非常 很快 , 我 思考 , - 爱丽丝 说 .

“我想他很快就会进来，”爱丽丝说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And then she stood still again and said nothing .
和 然后 她 站立 仍然 再次 和 说 没有什么 .

然后她又站在那里，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [ˌɪdi'ɒtɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [lɑːft] .
It was beginning to look very idiotic of her , and H . O . laughed .
它 曾是 开始 到 看 非常 愚蠢的 的 她 , 和 H . 哦 . 笑了 .

她这样做看起来很愚蠢，HO笑了。

[ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]
I went back and cuffed him for it quite quietly , and I don't think the
我 去 后退 和 袖口 他 为了 它 相当 悄悄 , 和 我 不 思考 这
['bʊtʃə(r)] [hɜːd] .
butcher heard .
屠夫 听到 .

我回去悄悄地给他戴上了手铐，我想屠夫应该没听到。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['stjuːpə(r)] .
But Alice did , and it roused her from her stupor .
但 爱丽丝 做过 , 和 它 唤醒 她 从 她 昏迷 .

但爱丽丝做到了，这让她从昏迷中清醒过来。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] ,
She spoke suddenly ,
她 辐 突然 ,

她突然开口说话了。

['veri] [fɑːst] [ɪn'diːd] — [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
very fast indeed — so fast that I knew she had made up what she was going
非常 快速地 的确 — 所以 快速地 那 我 知道 她 有 制成 向上 什么 她 曾是 去
[tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
to say before .
到 说 前 .

速度非常快——快到我知道她事先就已经想好了要说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɒt][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] .
She had got most of it out of the circular .
她 有 得到 最多 的 它 出去 的 这 圆 .

她从宣传册上了解到了大部分信息。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈʃeri] [waɪn] [ai]
She said , ' I want to call your attention to a sample of sherry wine I
她 说 , - 我 想 到 称呼 你的 注意力 到 一个 样本 的 雪利酒 葡萄酒 我
[hæv; həv][hɪə(r)] .
have here .
有 这里 .

她说：“我想请您注意一下我这里有的雪利酒样品。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [kæˈstɪliən] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
It is called Castilian something or other ,
它 是 称为 卡斯蒂利亚语 某物 或者 其他 ,

它被称为卡斯蒂利亚语什么的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈiːkwəld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfleɪvə(r)] [ænd; ənd] [buˈkeɪ] .
and at the price it is unequalled for flavour and bouquet .
和 在 这 价格 它 是 无与伦比 为了 味道 和 花束 .

就这个价位而言，它的风味和香气无与伦比。

- [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [sed] , - [wel] — [ai][ˈnevə(r)] !
' The butcher said , ' Well — I never !
- 这 屠夫 说 , - 出色地 — 我 绝不 !

屠夫说：“哎呀——我真是没想到！ ”

- [ænd; ənd] [ˈælɪs] [went] [ɒn] , - [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
' And Alice went on , ' Would you like to taste it ? '
- 和 爱丽丝 去 在 , - 会 你 喜欢 到 品尝 它 ? -

“爱丽丝接着说，‘你想尝尝吗？ ’”

- [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] .
' Thank you very much , I'm sure , miss , ' said the butcher .
- 感谢 你 非常 很多 , 我是 当然 , 错过 , - 说 这 屠夫 .

“非常感谢，小姐，”屠夫说道。

[ˈælɪs] [pɔː] [sʌm; səm] [aʊt] .
Alice poured some out .
爱丽丝 倾倒 一些 出去 .

爱丽丝倒了一些出来。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
The butcher tasted a very little .
这 屠夫 尝过 一个 非常 小的 .

屠夫只尝了一点点。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɡʊd] [ˌaɪ ˈtiː]
He licked his lips , and we thought he was going to say how good it
他 舔过 他的 嘴唇 , 和 我们 想法 他 曾是 去 到 说 如何 好的 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他舔了舔嘴唇，我们以为他要说味道有多好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [glɑːs] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌf] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([wiː; wi] [pʊt]
He put down the medicine glass with nearly all the stuff left in it (we put
他 放 向下 这 药品 玻璃 和 几乎 全部 这 东西 左边 在 它 (我们 放
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [seɪv] [weɪst]) [ænd; ənd] [sed] ,
it back in the bottle afterwards to save waste) and said ,
它 后退 在 这 瓶子 然后 到 节省 浪费) 和 说 ,

他放下几乎还剩下所有药液的药杯（为了节约，我们之后又把药液装回了瓶子里），说道：

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] ? — [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeri]
' Excuse me , miss , but isn't it a little sweet ? — for sherry
- 原谅 我 , 错过 , 但 不是 它 一个 小的 甜的 ? — 为了 雪利酒

“小姐，请问，这雪莉酒是不是有点太甜了？”

[ai] [miːn] ? -
I mean ? '
我 意思是 ? -

我是说？ '

- [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪz(ə)nt] , - [sed] ['ælɪs] .
' The Real isn't , ' said Alice .
- 这 真实的 不是 , - 说 爱丽丝 .

“真实并不存在,”爱丽丝说。

- [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] — [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best]
' If you order a dozen it will come quite different to that — we like it best
- 如果 你 命令 一个 打 它 将要 来 相当 不同的 到 那 — 我们 喜欢 它 最好的
[wɪð] ['ʃʊgə(r)] .
with sugar .
和 糖 .

“如果你订购一打，它的味道就会和这完全不同——我们最喜欢加糖。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːdə(r)][sʌm; səm] .
I wish you would order some .
我 希望 你 会 命令 一些 .

我希望你能订购一些。

- [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɑːskt] [waɪ] .
' The butcher asked why .
- 这 屠夫 问 为什么 .

屠夫问为什么。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
Alice did not speak for a minute , and then she said —
爱丽丝 做过 不是 说话 为了 一个 分钟 , 和 然后 她 说 —

爱丽丝沉默了一会儿，然后说道——

- [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɪznəs] [jɔː'self] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
' I don't mind telling you : you are in business yourself , aren't you ?
- 我 不 头脑 讲述 你 : 你 是 在 商业 你自己 , 不是 你 ?

我不介意告诉你：你自己也是做生意的，对吧?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,
We are trying to get people to buy it ,
我们 是 尝试 到 得到 人们 到 买 它 ,

我们正在努力让人们购买它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dʌz(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['eni]
because we shall have two shillings for every dozen we can make any
因为 我们 将 有 二 先令 为了 每一个 打 我们 能 制作 任何
[wʌn] [bai] .
one buy .
一 买 .

因为我们每让任何人购买一打，就能得到两先令。

[ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ][pɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] . -
It's called a purr something . '
它是 称为 一个 呼噜声 某物 . -

它叫什么来着?

- [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] .
' A percentage .
- 一个 百分比 .

百分比。

[jes] , [ai] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Yes , I see , ' said the butcher , looking at the hole in the carpet .
是的 , 我 看 , - 说 这 屠夫 , 寻找 在 这 洞 在 这 地毯 .

“是的，我看到了,”屠夫看着地毯上的洞说道。

- [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] , - ['ælɪs] [went] [ɒn] ,
' You see there are reasons , ' Alice went on ,
- 你 看 那里 是 原因 , - 爱丽丝 去 在 ,

“你看，这其中是有原因的,”爱丽丝继续说道。

- [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . -
' why we want to make our fortunes as quickly as we can . '
- 为什么 我们 想 到 制作 我们的 财富 作为 迅速地 作为 我们 能 . -

“为什么我们想尽快发家致富。”

- [kwaɪt] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
' Quite so , ' said the butcher ,
- 相当 所以 , - 说 这 屠夫 ,

“正是如此,”屠夫说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .
and he looked at the place where the paper is coming off the wall .
和 他 看起来 在 这 地方 在哪里 这 纸 是 未来 离开 这 墙 .

他看着墙纸从墙上脱落的地方。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , - ['ælɪs] [went] [ɒn] .
' And this seems a good way , ' Alice went on .
- 和 这 似乎 一个 好的 方式 , - 爱丽丝 去 在 .

“这似乎是个好办法,”爱丽丝继续说道。

- [wiː; wi] [peɪd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] ,
' We paid two shillings for the sample and instructions ,
- 我们 有薪酬的 二 先令 为了 这 样本 和 指示 ,

我们为样品和说明书支付了两先令，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ['iːzəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [taɪm] .
and it says you can make two pounds a week easily in your leisure time .
和 它 说道 你 能 制作 二 磅 一个 星期 容易地 在 你的 闲暇 时间 .
-
'
-

上面说，你利用空闲时间每周可以轻松赚到两英镑。

- [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
' I'm sure I hope you may , miss , ' said the butcher .
- 我是 当然 我 希望 你 可能 , 错过 , - 说 这 屠夫 .

“我希望您能如愿，小姐,”屠夫说道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [bai] [sʌm; səm] ?
And Alice said again would he buy some ?
和 爱丽丝 说 再次 会 他 买 一些 ?

爱丽丝又问他愿不愿意买一些?

- ['ʃeri] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [waɪn] , - [hiː; hi] [sed] .
' Sherry is my favourite wine , ' he said .
- 雪利酒 是 我的 最喜欢的 葡萄酒 , - 他 说 .

“雪利酒是我最喜欢的葡萄酒,”他说。

['ælɪs] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
Alice asked him to have some more to drink .
爱丽丝 问 他 到 有 一些 更多的 到 喝 .

爱丽丝让他再喝点东西。

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ɪts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [waɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'griː]
' No , thank you , miss , ' he said ; ' it's my favourite wine , but it doesn't agree
- 不 , 感谢 你 , 错过 , - 他 说 ; - 它是 我的 最喜欢的 葡萄酒 , 但 它 不 同意
[wɪð] [ˌem 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

“不，谢谢你，小姐，”他说；“这是我最喜欢的酒，但我喝了之后身体不舒服；

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
not the least bit .
不是 这 至少 少量 .

一点也不。

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] .
But I've an uncle drinks it .
但 我已经 一个 叔叔 饮料 它 .

但我有个叔叔喝这个。

[sə'pəʊz] [ai] ['ɔːdəd] [hɪm] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?
Suppose I ordered him half a dozen for a Christmas present ?
认为 我 订购 他 一半 一个 打 为了 一个 圣诞节 展示 ?

假设我给他订了半打作为圣诞礼物?

[wel] , [mɪs] , [hɪrz] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] ,
Well , miss , here's the shilling commission , anyway ,
出色地 , 错过 , 这里是 这 先令 委员会 , 反正 ,

好了，小姐，这是佣金，不管怎样。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
' and he pulled out a handful of money and gave her the shilling .
- 和 他 拉 出去 一个 少数 的 钱 和 给予 她 这 先令 .

他掏出一把钱，给了她一先令。

- [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪn] ['piːp(ə)l] [peɪd] [ðæt] , - ['ælɪs] [sed] .
' But I thought the wine people paid that , ' Alice said .
- 但 我 想法 这 葡萄酒 人们 有薪酬的 那 , - 爱丽丝 说 .

“但我以为葡萄酒商会付这笔钱,”爱丽丝说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sed] [nɒt] [ɒn] [hɑːf] - [d'ʌzənz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
But the butcher said not on half - dozens they didn't .
但 这 屠夫 说 不是 在 一半 - 几十个 他们 没有 .

但屠夫说，他们没有卖半打装的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] — [bʌt; bət] [wʊd] ['ælɪs]
Then he said he didn't think he'd wait any longer for Father — but would Alice
然后 他 说 他 没有 思考 他会 等待 任何 更长 为了 父亲 — 但 会 爱丽丝
[ɑːsk]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [hɪm] ?
ask Father to write him ?
问 父亲 到 写 他 ?

然后他说他不想再等父亲了——但爱丽丝能否请父亲给他写信呢?

['ælɪs] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] ['ʃeri] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
Alice offered him the sherry again , but he said something about ' Not for
爱丽丝 提供 他 这 雪利酒 再次 , 但 他 说 某物 关于 - 不是 为了
[wɜːld] !
worlds !
世界 !

爱丽丝再次递给他雪利酒，但他却说了些什么“就算用全世界的钱也不行！”

- — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ,
' — and then she let him out and came back to us with the shilling ,
- — 和 然后 她 让 他 出去 和 来了 后退 到 我们 和 这 先令 ,

“——然后她放了他，带着那先令回来了。”

[ænd; ənd] [sed] , - [haʊz] [ðæt] ?
and said , ' How's that ?
和 说 , - 怎么样 那 ?

然后说：“怎么样？”

- [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] - A1 .
' And we said ' A1 .
- 和 我们 说 - A1 .

我们说“A1”。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
' And all the evening we talked of our fortune that we had begun to
- 和 全部 这 晚上 我们 谈话 的 我们的 财富 那 我们 有 开始 到
[meɪk] .
make .
制作 .

“整个晚上我们都在谈论我们已经开始创造的财富。”

['nəʊbədi] [keɪm] [nekst] [deɪ] ,
Nobody came next day ,
无人 来了 下一个 天 ,

第二天没人来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ]
but the day after a lady came to ask for money to build an orphanage
但 这 天 后 一个 女士 来了 到 问 为了 钱 到 建造 一个 孤儿院
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ded] ['seɪləz] .
for the children of dead sailors .
为了 这 孩子们 的 死的 水手们 .

但第二天，一位女士前来募捐，希望能为阵亡水手的孩子们建造一座孤儿院。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
And we saw her .
和 我们 锯 她 .

我们看到了她。

[ai] [went] [ɪn] [wɪð] ['ælɪs] .
I went in with Alice .
我 去 在 和 爱丽丝 .

我和爱丽丝一起进去的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
And when we had explained to her that we had only a shilling
和 什么时候 我们 有 解释 到 她 那 我们 有 仅有的 一个 先令
[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
and we wanted it for something else ,
和 我们 通缉 它 为了 某物 别的 ,

当我们向她解释说我们只有一先令，而且我们想把它用在别的地方时，

['ælɪs] ['sʌd(ə)nli] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪn] ?
Alice suddenly said , ' Would you like some wine ?
爱丽丝 突然 说 , - 会 你 喜欢 一些 葡萄酒 ?

爱丽丝突然问道：“你想喝点酒吗？”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
' And the lady said , ' Thank you very much , ' but she looked surprised .
- 和 这 女士 说 , - 感谢 你 非常 很多 , - 但 她 看起来 惊讶 .

那位女士说：“非常感谢。”但她看起来很惊讶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [wɪð] [biːdz] ,
She was not a young lady , and she had a mantle with beads ,
她 曾是 不是 一个 年轻的 女士 , 和 她 有 一个 地幔 和 珠子 ,

她并非年轻女子，身上披着一件缀满珠子的斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːdz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ɪn] ['pleɪsɪz] — ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['braʊni] [breɪd] ['ʃəʊɪŋ] ,
and the beads had come off in places — leaving a browny braid showing ,
和 这 珠子 有 来 离开 在 地方 — 离开 一个 棕色 编织 显示 ,

有些地方的珠子脱落了，露出了棕色的辫子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ] ['siːlskɪn] [bæg] ,
and she had printed papers about the dead sailors in a sealskin bag ,
和 她 有 打印 文件 关于 这 死的 水手们 在 一个 海豹皮 包 ,

她把有关阵亡水手的印刷文件装在一个海豹皮袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ɪn] ['pleɪsɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [beə(r)] .
and the seal had come off in places , leaving the skin bare .
和 这 海豹 有 来 离开 在 地方 , 离开 这 皮肤 裸 .

部分密封层已经脱落，露出了皮肤。

[wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [waɪn] - [glɑːs] [aʊt] [ɒv; əv]
We gave her a tablespoonful of the wine in a proper wine - glass out of
我们 给予 她 一个 一汤匙 的 这 葡萄酒 在 一个 恰当的 葡萄酒 - 玻璃 出去 的
[ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,
the sideboard ,
这 餐边柜 ,

我们从餐具柜里拿出一个合适的酒杯，给她倒了一汤匙酒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .
because she was a lady .
因为 她 曾是 一个 女士 .

因为她是一位女士。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] ,
And when she had tasted it she got up in a very great hurry ,
和 什么时候 她 有 尝过 它 她 得到 向上 在 一个 非常 伟大的 匆忙 ,

她尝了一口之后，就急匆匆地起身了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)][bæg] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [sed] , -
and shook out her dress and snapped her bag shut , and said , '
和 摇晃 出去 她 裙子 和 啪啪 她 包 关闭 , 和 说 , -
[juː; jʊ] ['nɔːti] , ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] !
You naughty , wicked children !
你 淘气 , 邪恶 孩子们 !

她抖了抖裙子，啪地一声合上包，说道：“你们这些淘气、邪恶的孩子！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðɪs] ?
What do you mean by playing a trick like this ?
什么 做 你 意思是 经过 玩耍 一个 诡计 喜欢 这 ?

你说的玩这种花招是什么意思？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] !
You ought to be ashamed of yourselves !
你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 !

你们应该感到羞耻！

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall write to your Mamma about it .
我 将 写 到 你的 妈妈 关于 它 .

我会写信告诉你妈妈这件事。

[juː; jʊ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ! — [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌem 'iː] .
You dreadful little girl ! — you might have poisoned me .
你 可怕 小的 女孩 ! — 你 可能 有 中毒 我 .

你这个可怕的小女孩！——你差点毒死我了。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] . . .
But your Mamma . . .
但 你的 妈妈 . . .

但是你妈妈……

- [ðen] ['ælɪs] [sed] , - [aɪm] ['veri] ['sɒri] ; [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] .
' Then Alice said , ' I'm very sorry ; the butcher liked it , only he said it was sweet .
- 然后 爱丽丝 说 , - 我是 非常 对不起 ; 这 屠夫 喜欢 它 , 仅有的 他 说 它 曾是 甜的 .

“然后爱丽丝说：‘我很抱歉；屠夫很喜欢它，只是他说它是甜的。’”

[ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
And please don't write to Mother .
和 请 不 写 到 母亲 .

请不要给母亲写信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['fɑːðə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] [wen] ['lɛtəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! - — [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['kraɪɪŋ] .
It makes Father so unhappy when letters come for her ! ' — and Alice was very near crying .
它 制作 父亲 所以 不开心 什么时候 信件 来 为了 她 ! - — 和 爱丽丝 曾是 非常 靠近 哭泣 .

每当有信件寄到她那里，爸爸都会非常难过！——说着说着，爱丽丝几乎要哭了。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] ? - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
' What do you mean , you silly child ? ' said the lady , looking quite bright and interested .
- 什么 做 你 意思是 , 你 愚蠢的 孩子 ? - 说 这 女士 , 寻找 相当 明亮的 和 感兴趣的 .

“你这傻孩子，什么意思？”那位女士问道，神情明朗，兴致勃勃。

- [waɪ] ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɛtəz] — [eɪ] ?
' Why doesn't your Father like your Mother to have letters — eh ?
- 为什么 不 你的 父亲 喜欢 你的 母亲 到 有 信件 — 嗯 ?

“为什么你父亲不喜欢你母亲有信件呢？”

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] , - [əʊ] , [juː; jʊ] . . . !
' And Alice said , ' OH , you . . . !
- 和 爱丽丝 说 , - 哦 , 你 . . . !

“然后爱丽丝说，‘哦，你……！

- [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
' and began to cry , and bolted out of the room .
- 和 开始 到 哭 , 和 螺栓连接 出去 的 这 房间 .

然后她开始哭泣，并冲出了房间。

[ðen]	[ai]	[sed]	,	-	['aʊə(r)]	['mʌðə(r)]	[ɪz]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[naʊ]	?
Then	**I**	**said**	**,**	**'**	**Our**	**Mother**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**will**	**you**	**please**	**go**	**away**	**now**	**?**
然后	我	说	,	-	我们的	母亲	是	死的	,	和	将要	你	请	去	离开	现在	?

然后我说：“我们的母亲去世了，请你们现在离开好吗？”

-	[ðə; ði]	['leɪdi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	,
'	**The**	**lady**	**looked**	**at**	**me**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**she**	**looked**	**quite**	**different**	**,**
-	这	女士	看起来	在	我	一个	分钟	,	和	然后	她	看起来	相当	不同的	,

“那位女士看了我一会儿，然后她的表情就完全变了。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[aɪm]	['veri]	['sɒri]	.
and	**she**	**said**	**,**	**'**	**I'm**	**very**	**sorry**	**.**
和	她	说	,	-	我是	非常	对不起	.

她说：“我很抱歉。”

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	.
I	**didn't**	**know**	**.**
我	没有	知道	.

我不知道。

['nevə(r)]	[maɪnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[waɪn]	.
Never	**mind**	**about**	**the**	**wine**	**.**
绝不	头脑	关于	这	葡萄酒	.

别管酒的事了。

[ai]	[ˌdeə'seɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	['sɪstə(r)]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	['kaɪndli]	.
I	**daresay**	**your**	**little**	**sister**	**meant**	**it**	**kindly**	**.**
我	敢说	你的	小的	姐姐	意思是	它	亲切地	.

我想你妹妹应该是出于好意。

-	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðə; ði]	['bʊtʃə(r)]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
'	**And**	**she**	**looked**	**round**	**the**	**room**	**just**	**like**	**the**	**butcher**	**had**	**done**	**.**
-	和	她	看起来	圆形的	这	房间	只是	喜欢	这	屠夫	有	完毕	.

她像屠夫一样环顾四周。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ə'gen]	,	-	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	—	[aɪm]	['veri]	['sɒri]	. . .
Then	**she**	**said**	**again**	**,**	**'**	**I**	**didn't**	**know**	**—**	**I'm**	**very**	**sorry**	**. . .**
然后	她	说	再次	,	-	我	没有	知道	—	我是	非常	对不起	. . .

然后她又说：“我不知道——我非常抱歉……”

-	[səʊ]	[ai]	[sed]	,	-	[doʊnt]	['menʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	.
'	**So**	**I**	**said**	**,**	**'**	**Don't**	**mention**	**it**	**,**	**'**	**and**	**shook**	**hands**	**with**	**her**	**,**	**and**	**let**	**her**	**out**	**.**
-	所以	我	说	,	-	不	提到	它	,	-	和	摇晃	双手	和	她	,	和	让	她	出去	.

于是我说：“别客气了。”然后和她握了握手，放她走了。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[hæv; həv]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[bai]	[ðə; ði]	[waɪn]	['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[ʃɪd]	[sed]	.
Of	**course**	**we**	**couldn't**	**have**	**asked**	**her**	**to**	**buy**	**the**	**wine**	**after**	**what**	**she'd**	**said**	**.**
的	课程	我们	不能	有	问	她	到	买	这	葡萄酒	后	什么	棚	说	.

当然，在她说了那些话之后，我们不可能再让她买酒了。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bæd]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['pɜːs(ə)n]	.
But	**I**	**think**	**she**	**was**	**not**	**a**	**bad**	**sort**	**of**	**person**	**.**
但	我	思考	她	曾是	不是	一个	坏的	种类	的	人	.

但我认为她并不是个坏人。

[ai][duː; də] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ['ðer] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪ'speʃəli]
I do like a person to say they're sorry when they ought to be — especially
我 做 喜欢 一个 人 到 说 它们是 对不起 什么时候 他们 应该 到 是 — 尤其
[ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] .
a grown - up .
一个 生长 - 向上 .

我希望一个人在应该道歉的时候能够说声对不起——尤其是成年人。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['seldəm] .
They do it so seldom .
他们 做 它 所以 很少 .

他们很少这样做。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I suppose that's why we think so much of it .
我 认为 那就是 为什么 我们 思考 所以 很多 的 它 .

我想这就是我们如此重视它的原因吧。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['dʒɒli][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] .
But Alice and I didn't feel jolly for ever so long afterwards .
但 爱丽丝 和 我 没有 感觉 快乐的 为了 曾经 所以 长的 然后 .

但此后很长一段时间，我和爱丽丝都没有一直感到快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ai] [sɔː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And when I went back into the dining - room I saw how different it was
和 什么时候 我 去 后退 进入 这 用餐 - 房间 我 锯 如何 不同的 它 曾是
[frɒm; frəm] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
from when Mother was here ,
从 什么时候 母亲 曾是 这里 ,

当我回到餐厅时，我发现这里和母亲在世时截然不同。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and we are different , and Father is different , and nothing is like it
和 我们 是 不同的 , 和 父亲 是 不同的 , 和 没有什么 是 喜欢 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我们变了，父亲也变了，一切都和以前不一样了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
I am glad I am not made to think about it every day .
我 是 高兴的 我 是 不是 制成 到 思考 关于 它 每一个 天 .

我很庆幸自己不必每天都去想这件事。

[ai] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [sed] ,
I went and found Alice , and told her what the lady had said ,
我 去 和 成立 爱丽丝 , 和 讲述 她 什么 这 女士 有 说 ,

我去找了爱丽丝，把那位女士说的话告诉了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kraɪɪŋ] [wiː; wi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [sed] [wiː; wi]
and when she had finished crying we put away the bottle and said we
和 什么时候 她 有 完成的 哭泣 我们 放 离开 这 瓶子 和 说 我们
[wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [sel] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] .
would not try to sell any more to people who came .
会 不是 尝试 到 卖 任何 更多的 到 人们 WHO 来了 .

当她哭完后，我们收起了瓶子，并告诉其他人我们不会再向他们推销这种瓶子了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] — [wiː; wi][ˈəʊnli] [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][dɪd] [nɒt] [baɪ] [ˈeni] —

And we did not tell the others — we only said the lady did not buy any —

和 我们 做过 不是 告诉 这 其他的 — 我们 仅有的 说 这 女士 做过 不是 买 任何 —

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,

but we went up on the Heath ,

但 我们 去 向上 在 这 希思 ,

我们没有告诉其他人——我们只说那位女士没买——但我们去了荒原。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsəʊldʒəz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - [ˈdʒuːdi] [ʃəʊ] ,

and some soldiers went by and there was a Punch - and - judy show ,

和 一些 士兵 去 经过 和 那里 曾是 一个 冲床 - 和 - 朱迪 展示 ,

一些士兵路过，还有木偶戏表演。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] .

and when we came back we were better .

和 什么时候 我们 来了 后退 我们 是 更好的 .

我们回来的时候情况好多了。

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [ɡɒt] [kwaɪt] [ˈdʌsti] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The bottle got quite dusty where we had put it ,

这 瓶子 得到 相当 尘土飞扬 在哪里 我们 有 放 它 ,

瓶子放在我们放的地方，积了不少灰尘。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and perhaps the dust of ages would have laid thick and heavy on it ,

和 也许 这 灰尘 的 年龄 会 有 铺设 厚的 和 重的 在 它 ,

或许，岁月的尘埃早已厚厚地覆盖在上面。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] [kɔːld] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] .

only a clergyman called when we were all out .

仅有的 一个 牧师 称为 什么时候 我们 是 全部 出去 .

我们都出去后，只有一位牧师打来了电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈklɜːdʒimən] — [ˈmɪstə(r)] [ˈbrɪstoʊ] [ɪz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈklɜːdʒimən] , [ænd; ənd]

He was not our own clergyman — Mr Bristow is our own clergyman , and

他 曾是 不是 我们的 自己的 牧师 — 先生 布里斯托 是 我们的 自己的 牧师 , 和

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm] ,

we all love him ,

我们 全部 爱 他 ,

他不是我们自己的牧师——布里斯托先生才是我们自己的牧师，我们都爱戴他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [sel] [ˈʃeri] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [laɪk] ,

and we would not try to sell sherry to people we like ,

和 我们 会 不是 尝试 到 卖 雪利酒 到 人们 我们 喜欢 ,

我们不会试图把雪利酒卖给我们喜欢的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊə(r)][speə(r)] [taɪm] .

and make two pounds a week out of them in our spare time .

和 制作 二 磅 一个 星期 出去 的 他们 在 我们的 空闲的 时间 .

我们利用空闲时间，每周靠它们赚两英镑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈklɜːdʒimən] , [dʒʌst][ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] ;

It was another clergyman , just a stray one ;

它 曾是 其他 牧师 , 只是 一个 流浪 一 ;

那是另一个牧师，一个迷路的牧师；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪˈlaɪzə] [ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]

and he asked Eliza if the dear children would not like to come to his little

和 他 问 伊丽莎 如果 这 亲爱的 孩子们 会 不是 喜欢 到 来 到 他的 小的

[ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

Sunday school .

星期日 学校 .

他问伊莱扎，亲爱的孩子们是否愿意来他的小型主日学校。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [spend] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [wɪð] [ˈfɑːðə(r)] .
We always spend Sunday afternoons with Father .
我们 总是 花费 星期日 下午 和 父亲 .

我们总是和父亲一起度过星期天下午。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪkərɪdʒ] [wɪð] [ɪˈlaɪzə] ,
But as he had left the name of his vicarage with Eliza ,
但 作为 他 有 左边 这 姓名 的 他的 牧师住宅 和 伊丽莎 ,

但他把牧师住宅的名字留给了伊丽莎，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [ɡəʊ][ænd; ənd]
and asked her to tell us to come , we thought we would go and
和 问 她 到 告诉 我们 到 来 , 我们 想法 我们 会 去 和
[kɔːl] [ɒn] [hɪm] ,
call on him ,
称呼 在 他 ,

我们让她告诉我们过来，我们就打算去拜访他。

[dʒʌst][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] ,
just to explain about Sunday afternoons ,
只是 到 解释 关于 星期日 下午 ,

简单解释一下星期天下午的情况，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃeri] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
and we thought we might as well take the sherry with us .
和 我们 想法 我们 可能 作为 出色地 拿 这 雪利酒 和 我们 .

于是我们想，不如把雪利酒也带上吧。

- [ai][woʊnt][ɡəʊ] [ənˈles] [juː; jʊ][ɔːl][ɡəʊ] [tuː] , - [ˈælɪs] [sed] , - [ænd; ənd][ai][woʊnt][duː; də][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
' I won't go unless you all go too , ' Alice said , ' and I won't do the talking .
- 我 惯于 去 除非 你 全部 去 也 , - 爱丽丝 说 , - 和 我 惯于 做 这 说 .

“除非你们都去，否则我不去，”爱丽丝说，“而且我不会说话。”

- [ˈdɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [nɒt] [ɡəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] - [rɒt] !
' Dora said she thought we had much better not go ; but we said ' Rot !
- 多拉 说 她 想法 我们 有 很多 更好的 不是 去 ; 但 我们 说 - 腐烂 !

朵拉说她认为我们最好不要去；但我们说“去死吧！”

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [endid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
' and it ended in her coming with us , and I am glad she did .
- 和 它 结束 在 她 未来 和 我们 , 和 我 是 高兴的 她 做过 .

最后她跟我们一起走了，我很高兴她这么做了。

[ˌɑːzwəld] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [laɪkt] ,
Oswald said he would do the talking if the others liked ,
奥斯瓦尔德 说 他 会 做 这 说 如果 这 其他的 喜欢 ,

奥斯瓦尔德说，如果其他人愿意，他可以代为发言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ʌp] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpəz] .
and he learned up what to say from the printed papers .
和 他 学习 向上 什么 到 说 从 这 打印 文件 .

他从报纸上学会了该说什么。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈɜːli] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
We went to the Vicarage early on Saturday afternoon , and rang at the bell .
我们 去 到 这 牧师住宅 早期的 在 周六 下午 , 和 响铃 在 这 钟 .

星期六下午早些时候，我们去了牧师住宅，按响了门铃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [red] [haʊs] [wɪð] [nəʊ] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
It is a new red house with no trees in the garden ,
它 是 一个 新的 红色的 房子 和 不 树木 在 这 花园 ,

那是一栋新建的红色房子，花园里没有树。

['əʊnli] ['veri] ['jeləʊ] [məʊld] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .
only very yellow mould and gravel .
仅有的 非常 黄色的 模具 和 碎石 .

只有非常黄的霉菌和碎石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [niːt] [ænd; ənd][draɪ] .
It was all very neat and dry .
它 曾是 全部 非常 整洁的 和 干燥 .

一切都很整洁干燥。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] [kɔːl] - [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !
Just before we rang the bell we heard some one inside call ' Jane ! Jane !
只是 前 我们 响铃 这 钟 我们 听到 一些 一 里面 称呼 - 简 ! 简 !

就在我们按门铃之前，我们听到里面有人喊“简！ 简！ ”

- [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][dʒeɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
' and we thought we would not be Jane for anything .
- 和 我们 想法 我们 会 不是 是 简 为了 任何事物 .

“我们当时觉得，无论如何，我们都不会成为简。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
It was the sound of the voice that called that made us sorry for
它 曾是 这 声音 的 这 嗓音 那 称为 那 制成 我们 对不起 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

是那呼唤她的声音让我们为她感到难过。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['sɜːvənt] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ;
The door was opened by a very neat servant in black , with a white apron ;
这 门 曾是 打开 经过 一个 非常 整洁的 仆人 在 黑色的 , 和 一个 白色的 围裙 ;

开门的是一位穿着黑色衣服、系着白色围裙、仪态端庄的仆人；

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
we saw her tying the strings as she came along the hall ,
我们 锯 她 捆绑 这 字符串 作为 她 来了 沿着 这 大厅 ,

我们看到她沿着走廊走过来时，正在系绳子。

[θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] - ['kʌləd] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
through the different - coloured glass in the door .
通过 这 不同的 - 有色 玻璃 在 这 门 .

透过门上不同颜色的玻璃。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒeɪn] .
Her face was red , and I think she was Jane .
她 脸 曾是 红色的 , 和 我 思考 她 曾是 简 .

她脸涨得通红，我想她就是简。

[wiː; wi] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] ['mæləʊ] .
We asked if we could see Mr Mallow .
我们 问 如果 我们 可以 看 先生 锦葵 .

我们问是否可以见马洛先生。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] ['mɪstə(r)] ['mæləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The servant said Mr Mallow was very busy with his sermon just then , but she
这 仆人 说 先生 锦葵 曾是 非常 忙碌的 和 他的 讲道 只是 然后 , 但 她
[wʊd] [siː] .
would see .
会 看 .

女仆说马洛先生正在忙着布道，但她会去看的。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [sed] , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

But Oswald said , ' It's all right .

但 奥斯瓦尔德 说 , - 它是 全部 正确的 .

但奥斯瓦尔德说：“没关系。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] .

He asked us to come .

他 问 我们 到 来 .

他让我们过去。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

' So she let us all in and shut the front door ,

- 所以 她 让 我们 全部 在 和 关闭 这 正面 门 ,

于是她让我们都进去了，然后关上了前门。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

and showed us into a very tidy room with a bookcase full of a lot of

和 显示 我们 进入 一个 非常 整齐的 房间 和 一个 书柜 满的 的 一个 很多 的

[bʊks] ['kʌvəd] [ɪn] [blæk] ['kɒtn] [wɪð] [waɪt] ['leɪblz] ,

books covered in black cotton with white labels ,

图书 涵盖 在 黑色的 棉布 和 白色的 标签 ,

然后他带我们走进一个非常整洁的房间，房间里有一个书架，上面摆满了用黑色棉布包裹、贴有白色标签的书籍。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dʌl] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəm] .

and some dull pictures , and a harmonium .

和 一些 乏味的 图片 , 和 一个 手风琴 .

还有几幅乏味的画作和一台手风琴。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['mæləʊ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wɪð] [drɔːz] , ['kɒpiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]

And Mr Mallow was writing at a desk with drawers , copying something out

和 先生 锦葵 曾是 写作 在 一个 桌子 和 抽屉 , 复制 某物 出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

of a book .

的 一个 书 .

马洛先生正在一张带抽屉的桌子前写作，抄写着一本书里的内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][wɔː(r)]['spektək(ə)lz] .

He was stout and short , and wore spectacles .

他 曾是 肥硕 和 短的 , 和 穿着 眼镜 .

他身材矮胖，戴着眼镜。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .

He covered his writing up when we went in — I didn't know why .

他 涵盖 他的 写作 向上 什么时候 我们 去 在 — 我 没有 知道 为什么 .

我们进去的时候，他把写好的东西遮住了——我不知道为什么。

[hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [dʒeɪn][ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['biːɪŋ] [skəuldid] [ˌaʊt'saɪd]

He looked rather cross , and we heard Jane or somebody being scolded outside

他 看起来 相当 叉 , 和 我们 听到 简 或者 某人 存在 责骂 外部

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] .

by the voice .

经过 这 嗓音 .

他看起来很生气，我们听到外面传来简或其他人被训斥的声音。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd] [daut] .

I hope it wasn't for letting us in , but I have had doubts .

我 希望 它 不是 为了 出租 我们 在 , 但 我 有 有 疑虑 .

我希望不是因为放我们进去，但我一直有所怀疑。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , - [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? -

' Well , ' said the clergyman , ' what is all this about ? '

- 出色地 , - 说 这 牧师 , - 什么 是 全部 这 关于 ? -

“嗯，”牧师说，“这到底是怎么回事？”

-	[juː; jʊ]	[ɑːskt]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[kɔːl]	,	-	[ˈdɔːrə]	[sed]	,	-	[əˈbaʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsʌndeɪ]	[skuːl]	.
'	**You**	**asked**	**us**	**to**	**call**	**,**	**'**	**Dora**	**said**	**,**	**'**	**about**	**your**	**little**	**Sunday**	**school**	**.**
-	你	问	我们	到	称呼	,	-	多拉	说	,	-	关于	你的	小的	星期日	学校	.

“你让我们打电话,”多拉说，“是关于你的小型主日学校的事。”

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]		[ɒv; əv]	[ˈluːɪʃəm]	[rəʊd]	.	-
We	**are**	**the**	**Bastables**	**of**	**Lewisham**	**Road**	**.**	**'**
我们	是	这	巴斯塔布尔斯	的	刘易舍姆	路	.	-

我们是刘易舍姆路上的巴斯塔布尔家族。

-	[əʊ]	—	[ɑː]	,	[jes]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	;	-	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[ɪkˈspekt]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	?
'	**Oh**	**—**	**ah**	**,**	**yes**	**,**	**'**	**he**	**said**	**;**	**'**	**and**	**shall**	**I**	**expect**	**you**	**all**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
-	哦	—	啊	,	是的	,	-	他	说	;	-	和	将	我	预计	你	全部	到	-	明天	?

“哦——啊，是的,”他说；“明天你们都能来吗？”

-	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[pen]	[ænd; ənd]	[ˈfɪdl(ə)d]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
'	**He**	**took**	**up**	**his**	**pen**	**and**	**fiddled**	**with**	**it**	**,**
-	他	采取	向上	他的	笔	和	拨弄	和	它	,

他拿起笔，摆弄了一会儿。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɑːsk]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	.
and	**he**	**did**	**not**	**ask**	**us**	**to**	**sit**	**down**	**.**
和	他	做过	不是	问	我们	到	坐	向下	.

他没有让我们坐下。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[dɪd]	.
But	**some**	**of**	**us**	**did**	**.**
但	一些	的	我们	做过	.

但我们当中有些人确实做到了。

-	[wiː; wi]	[ˈɔːlweɪz]	[spend]	[ˈsʌndeɪ]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[wɪð]	[ˈfɑːðə(r)]	,	-	[sed]	[ˈdɔːrə]	;
'	**We**	**always**	**spend**	**Sunday**	**afternoon**	**with**	**Father**	**,**	**'**	**said**	**Dora**	**;**
-	我们	总是	花费	星期日	下午	和	父亲	,	-	说	多拉	;

“我们总是星期天下午和父亲一起度过,”多拉说；

-	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[səʊ]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ˌjuː ˈes]	.	-
'	**but**	**we**	**wished**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**being**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**ask**	**us**	**.**	**'**
-	但	我们	希望	到	感谢	你	为了	存在	所以	种类	作为	到	问	我们	.	-

“但我们想感谢您如此好心地询问我们。”

-	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[els]	!	-	[sed]	[ˌɑːzwəld]	;
'	**And**	**we**	**wished**	**to**	**ask**	**you**	**something**	**else**	**!**	**'**	**said**	**Oswald**	**;**
-	和	我们	希望	到	问	你	某物	别的	!	-	说	奥斯瓦尔德	;

“我们还想问你们另一件事！”奥斯瓦尔德说；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[ˈælɪs]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[ˈʃeri]	[ˈredi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glɑːs]	.
and	**he**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**Alice**	**to**	**get**	**the**	**sherry**	**ready**	**in**	**the**	**glass**	**.**
和	他	制成	一个	符号	到	爱丽丝	到	得到	这	雪利酒	准备好	在	这	玻璃	.

他向爱丽丝示意，让她把雪利酒倒进杯子里。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	—	[bɪˈhaɪnd]	[ˈɒzwɔːldz]	[bæk]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈspiːkɪŋ]	.
She	**did**	**—**	**behind**	**Oswald's**	**back**	**while**	**he**	**was**	**speaking**	**.**
她	做过	—	在后面	奥斯瓦尔德的	后退	尽管	他	曾是	请讲	.

她确实这么做了——趁奥斯瓦尔德说话的时候，在他背后说了这些话。

-	[maɪ]	[taɪm]	[ɪz]	[ˈlɪmɪtɪd]	,	-	[sed]	[ˈmɪstə(r)]	[ˈmæləʊ]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	;
'	**My**	**time**	**is**	**limited**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**Mallow**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**;**
-	我的	时间	是	有限的	,	-	说	先生	锦葵	,	寻找	在	他的	手表	;

“我的时间有限,”马洛先生看了看手表说道；

-	[bʌt; bət]	[stɪl]	—	-	[ðen]	[hiː; hi]	[ˈmʌtə]	[ˈsʌmθɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[fəʊld]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	:
'	**but**	**still**	**—**	**'**	**Then**	**he**	**muttered**	**something**	**about**	**the**	**fold**	**,**	**and**	**went**	**on**	**:**
-	但	仍然	—	-	然后	他	低声说道	某物	关于	这	折叠	,	和	去	在	:

“但是——”然后他咕哝了几句关于折叠的话，继续说道：

-	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[ɪz]	['trʌb(ə)lɪŋ]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	,
'	**Tell**	**me**	**what**	**is**	**troubling**	**you**	**,**	**my**	**little**	**man**	**,**
-	告诉	我	什么	是	令人不安的	你	,	我的	小的	男人	,

“告诉我，我的小家伙，你有什么烦心事吗？”

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['eni]	[help]	[ɪn]	[maɪ]	['paʊə(r)]	.
and	**I**	**will**	**try**	**to**	**give**	**you**	**any**	**help**	**in**	**my**	**power**	**.**
和	我	将要	尝试	到	给	你	任何	帮助	在	我的	力量	.

我会尽我所能帮助你。

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	?
What	**is**	**it**	**you**	**want**	**?**
什么	是	它	你	想	?

你想要什么?

-	[ðen]	[ˌɑːzwəld]	['kwɪkli]	[tʊk]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[frɒm; frəm]	['ælɪs]	,	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
'	**Then**	**Oswald**	**quickly**	**took**	**the**	**glass**	**from**	**Alice**	**,**	**and**	**held**	**it**	**out**	**to**	**him**	**,**
-	然后	奥斯瓦尔德	迅速地	采取	这	玻璃	从	爱丽丝	,	和	握住	它	出去	到	他	,

“然后奥斯瓦尔德迅速从爱丽丝手中接过玻璃杯，递给了他。”

[ænd; ənd]	[sed]	,	-	[ai]	[wɒnt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'pɪnjən]	[ɒn]	[ðæt]	.	-
and	**said**	**,**	**'**	**I**	**want**	**your**	**opinion**	**on**	**that**	**.**	**'**
和	说	,	-	我	想	你的	观点	在	那	.	-

然后我说：“我想听听你的看法。”

-	[ɒn]	[ðæt]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**On**	**that**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	在	那	,	-	他	说	.

“关于这一点,”他说。

-	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-
'	**What**	**is**	**it**	**?**	**'**
-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['ʃɪpmənt]	,	-	[ˌɑːzwəld]	[sed]	;	-	[bʌt; bət]	[ɪts]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪst]	.
'	**It**	**is**	**a**	**shipment**	**,**	**'**	**Oswald**	**said**	**;**	**'**	**but**	**it's**	**quite**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**taste**	**.**
-	它	是	一个	运输	,	-	奥斯瓦尔德	说	;	-	但	它是	相当	足够的	为了	你	到	品尝	.

“这是一批货,”奥斯瓦尔德说，“但足够你尝尝了。”

-	['ælɪs]	[hæd; həd]	[fɪld]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[hɑːf]	-	[fʊl]	;	[ai]	[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[ɪk'saɪtɪd]	[tuː; tə]	['meʒə(r)]
'	**Alice**	**had**	**filled**	**the**	**glass**	**half**	**-**	**full**	**;**	**I**	**suppose**	**she**	**was**	**too**	**excited**	**to**	**measure**
-	爱丽丝	有	已填	这	玻璃	一半	-	满的	;	我	认为	她	曾是	也	兴奋的	到	措施

['prɒpəli]	.
properly	**.**
适当地	.

“爱丽丝把杯子倒了半满；我想她是因为太兴奋而没有好好量过。”

-	[ə; eɪ]	['ʃɪpmənt]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	['klɜːdʒimən]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
'	**A**	**shipment**	**?**	**'**	**said**	**the**	**clergyman**	**,**	**taking**	**the**	**glass**	**in**	**his**	**hand**	**.**
-	一个	运输	?	-	说	这	牧师	,	采取	这	玻璃	在	他的	手	.

“一批货？”牧师说着，拿起手中的玻璃杯。

-	[jes]	,	-	[ˌɑːzwəld]	[went]	[ɒn]	;	-	[æn; ən]	[ɪk'sepʃən(ə)l]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	.
'	**Yes**	**,**	**'**	**Oswald**	**went**	**On**	**;**	**'**	**an**	**exceptional**	**opportunity**	**.**
-	是的	,	-	奥斯瓦尔德	去	在	;	-	一个	非凡的	机会	.

“是的,”奥斯瓦尔德继续说道，“这是一个绝佳的机会。”

[fʊl]	-	['bɒdid]	[ænd; ənd]	['nʌti]	.	-
Full	**-**	**bodied**	**and**	**nutty**	**.**	**'**
满的	-	有形的	和	坚果	.	-

口感醇厚，带有坚果风味。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dʌz] [teɪst] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [brəˈzɪl] - [nʌt] .
' It really does taste rather like one kind of Brazil - nut .
- 它 真的 做 品尝 相当 喜欢 一 种类 的 巴西 - 坚果 .

"它的味道确实很像某种巴西坚果。"

- [ˈælɪs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
' Alice put her oar in as usual .
- 爱丽丝 放 她 桨 在 作为 通常 .

爱丽丝像往常一样把桨放了进去。

[ðə; ði] [ˈvɪkə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ˈælɪs] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,
The Vicar looked from Alice to Oswald , and back again ,
这 牧师 看起来 从 爱丽丝 到 奥斯瓦尔德 , 和 后退 再次 ,

牧师的目光在爱丽丝和奥斯瓦尔德之间来回游移。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [went] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] .
and Oswald went on with what he had learned from the printing .
和 奥斯瓦尔德 去 在 和 什么 他 有 学习 从 这 印刷 .

奥斯瓦尔德继续运用他从印刷中学到的东西。

[ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] [held] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət] [hɑːf] - [ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [ˈstɪfli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [kəʊld] .
The clergyman held the glass at half - arm's - length , stiffly , as if he had caught cold .
这 牧师 握住 这 玻璃 在 一半 - 武器 - 长度 , 僵硬地 , 作为 如果 他 有 捕捉 寒冷的 .

牧师僵硬地举着杯子，手臂伸直一半，好像着凉了似的。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɒləti] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɒfəd] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] .
' It is of a quality never before offered at the price .
- 它 是 的 一个 质量 绝不 前 提供 在 这 价格 .

"它的品质是这个价位上前所未有的。"

[əʊld] [ˈdelɪkət] [ɑːmɔroʊ] — [wʌts] [ɪts] [neɪm] — -
Old Delicate Amoro — what's its name — '
老的 精美的 阿莫罗 — 是什么 它是 姓名 — -

老德利蒂克·阿莫罗——它叫什么来着——'

- - , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' Amorolio , ' said H . O .
- - , - 说 H . 哦 .

"阿莫罗利奥,"HO说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝者的故事(The Story of the Treasure)

第7/10页

- [ˌæmə'rəʊsəʊ] , - [sed] [ˌɑːzwəld] .
' Amoroso , ' said Oswald .
- 阿莫罗索 , - 说 奥斯瓦尔德 .

“阿莫罗索,”奥斯瓦尔德说。

- [eɪtʃ] . [əʊ] . , [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] — [kæ'stɪliən] [ˌæmə'rəʊsəʊ] — [ɪts] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [waɪn] ,
' H . O . , you just shut up — Castilian Amoroso — it's a true after - dinner wine ,
- H . 哦 . , 你 只是 关闭 向上 — 卡斯蒂利亚语 阿莫罗索 — 它是 一个 真的 后 - 晚餐 葡萄酒 ,
['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [jet] . . . -
stimulating and yet . . . '
刺激性的 和 然而 . . . -

“喔，你闭嘴——卡斯蒂利亚阿莫罗索——这是一款真正的餐后酒，既令人兴奋又......”

- [waɪn] ? - [sed] ['mɪstə(r)] ['mæləʊ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .
' Wine ? ' said Mr Mallow , holding the glass further off .
- 葡萄酒 ? - 说 先生 锦葵 , 保持 这 玻璃 更远 离开 .

“葡萄酒？”马洛先生说着，把酒杯举得更远了些。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
' Do you know , ' he went on ,
- 做 你 知道 , - 他 去 在 ,

“你知道吗,”他继续说道，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ([ai][ɪk'spekt][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [tʃɜːtʃ])
making his voice very thick and strong (I expect he does it like that in church)
制作 他的 嗓音 非常 厚的 和 强的 (我 预计 他 做 它 喜欢 那 在 教会)
,
,
,

他故意把声音说得很低沉有力（我猜他在教堂里也是这样），

- [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] —
' have you never been taught that it is the drinking of wine and spirits —
- 有 你 绝不 到过 教授 那 它 是 这 喝 的 葡萄酒 和 烈酒 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

“难道你从来没被教导过，饮酒是指喝葡萄酒和烈酒吗？——是的，

[ænd; ənd][bɪə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɑːf][ðə; ði] [hoʊmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
and beer , which makes half the homes in England full of wretched little children ,
和 啤酒 , 哪个 制作 一半 这 房屋 在 英格兰 满的 的 可怜 小的 孩子们 ,

还有啤酒，它让英国一半的家庭都挤满了可怜的小孩。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] , ['mɪzrəbl] ['peərənts] ? -
and degraded , miserable parents ? '
和 退化的 , 悲惨的 父母 ? -

还有那些堕落、悲惨的父母？

- [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] ['fɜːmli] ; - [eɪt] [lʌmps] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]
' Not if you put sugar in it , ' said Alice firmly ; ' eight lumps and shake the
- 不是 如果 你 放 糖 在 它 , - 说 爱丽丝 牢牢 ; - 八 肿块 和 摇 这
['bɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

“如果你在里面加糖就不会了,”爱丽丝坚定地说；“加八块方糖，然后摇晃瓶子。”

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We have each had more than a teaspoonful of it , and we
我们 有 每个 有 更多的 比 一个 一茶匙 的 它 , 和 我们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] .
were not ill at all .
是 不是 患病的 在 全部 .

我们每个人都吃了一茶匙多，但一点也不觉得不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ˌʌp'set] [eɪtʃ] . [əʊ] . [məʊst] ['laɪkli] [ɔːl] [ðəʊz] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]
It was something else that upset H . O . Most likely all those acorns
它 曾是 某物 别的 那 沮丧的 H . 哦 . 最多 可能 全部 那些 橡子

真正让HO心烦意乱的，很可能是那些橡子。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
he got out of the Park .
他 得到 出去 的 这 公园 .

他离开了公园。

- [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːtʃləs] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] ,
' The clergyman seemed to be speechless with conflicting emotions ,
- 这 牧师 似乎 到 是 无言 和 冲突 情绪 ,

“这位牧师似乎说不出话来，内心百感交集。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] .
and just then the door opened and a lady came in .
和 只是 然后 这 门 打开 和 一个 女士 来了 在 .

就在这时，门开了，一位女士走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [wɪð] [leɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] ['vaɪələt]['flaʊə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
She had a white cap with lace , and an ugly violet flower in it ,
她 有 一个 白色的 帽 和 蕾丝 , 和 一个 丑陋的 紫色 花 在 它 ,

她戴着一顶白色蕾丝帽，上面别着一朵难看的紫罗兰花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [strɒŋ] , [ðəʊ] [θɪn] .
and she was tall , and looked very strong , though thin .
和 她 曾是 高的 , 和 看起来 非常 强的 , 尽管 薄的 .

她个子很高，虽然身材纤瘦，但看起来很强壮。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
And I do believe she had been listening at the door .
和 我 做 相信 她 有 到过 聆听 在 这 门 .

而且我相信她一直在门口偷听。

- [bʌt; bət] [waɪ] , - [ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['fluːɪd] ,
' But why , ' the Vicar was saying , ' why did you bring this dreadful fluid ,
- 但 为什么 , - 这 牧师 曾是 说 , - 为什么 做过 你 带来 这 可怕 体液 ,

“可是，”牧师说，“你们为什么要带来这种可怕的液体？”

[ðɪs] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] ? -
this curse of our country , to me to taste ? '
这 诅咒 的 我们的 国家 , 到 我 到 品尝 ? -

让我来品尝我们国家的这般诅咒?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [bai] [sʌm; səm] , - [sed] ['dɔːrə] ,
' Because we thought you might buy some , ' said Dora ,
- 因为 我们 想法 你 可能 买 一些 , - 说 多拉 ,

“因为我们觉得你可能会买一些，”朵拉说。

[huː] ['nevə(r)] [siːz] [wen] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz][ʌp] .
who never sees when a game is up .
WHO 绝不 看到 什么时候 一个 游戏 是 向上 .

他永远看不到游戏何时结束。

- [ɪn] [bʊks] [ðə; ði] ['pɑːsn] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [pɔːt] ;

' In books the parson loves his bottle of old port ;

- 在 图书 这 牧师 爱 他的 瓶子 的 老的 港口 ;

在书中，牧师喜欢喝一瓶陈年波特酒；

[ænd; ənd] [njuː] ['ʃeri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] — [wɪð] ['ʃʊgə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] ['ʃeri] .

and new sherry is just as good — with sugar — for people who like sherry .

和 新的 雪利酒 是 只是 作为 好的 — 和 糖 — 为了 人们 WHO 喜欢 雪利酒 .

对于喜欢雪莉酒的人来说，加糖的新雪莉酒也一样好喝。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː]

And if you would order a dozen of the wine , then we should get two

和 如果 你 会 命令 一个 打 的 这 葡萄酒 , 然后 我们 应该 得到 二

['ʃɪlɪŋ] .

shillings .

先令 .

如果您订购一打这种葡萄酒，那么我们应该能拿到两先令。

- [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs]) , - [gʊd] ['greɪʃəs] !

' The lady said (and it was the voice) , ' Good gracious !

- 这 女士 说 (和 它 曾是 这 嗓音) , - 好的 亲切 !

那位女士说（而且是那个声音），“我的天哪！”

['nɑːsti] , ['sɔːdɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Nasty , sordid little things !

可恶的 , 肮脏的 小的 事物 !

卑鄙无耻的小东西!

['hævnt] [ðeɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['betə(r)] ?

Haven't they any one to teach them better ?

还没有 他们 任何 一 到 教 他们 更好的 ?

难道没有人能更好地教导他们吗?

- [ænd; ənd]['dɔːrə][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , - [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][seɪ] ;

' And Dora got up and said , ' No , we are not those things you say ;

- 和 多拉 得到 向上 和 说 , - 不 , 我们 是 不是 那些 事物 你 说 ;

“朵拉站起来说：‘不，我们不是你说的那些东西；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [nems] .

but we are sorry we came here to be called names .

但 我们 是 对不起 我们 来了 这里 到 是 称为 姓名 .

但很遗憾，我们来到这里却被人辱骂。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] ['mæləʊ] [dʌz] — ['əʊnli][nəʊ]

We want to make our fortune just as much as Mr Mallow does — only no

我们 想 到 制作 我们的 财富 只是 作为 很多 作为 先生 锦葵 做 — 仅有的 不

[wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [priːtʃ] ,

one would listen to us if we preached ,

一 会 听 到 我们 如果 我们 布道 ,

我们和马洛先生一样都想发财致富——只是如果我们说教的话，没人会听我们的。

[səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz]['aʊə(r)] ['kɒpiɪŋ] [aʊt] ['sɜːrmən] [laɪk] [hɪm] .

so it's no use our copying out sermons like him .

所以 它是 不 使用 我们的 复制 出去 布道 喜欢 他 .

所以，像他那样抄写讲道稿是没用的。

- [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɒv; əv]['dɔːrə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ruːd] .

' And I think that was smart of Dora , even if it was rather rude .

- 和 我 思考 那 曾是 聪明的 的 多拉 , 甚至 如果 它 曾是 相当 粗鲁的 .

“我觉得朵拉这样做很聪明，即使有点粗鲁。”

[ðen] [ai] [sed] [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sed] , - [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
Then I said perhaps we had better go , and the lady said , ' I should think
然后 我 说 也许 我们 有 更好的 去 , 和 这 女士 说 , - 我 应该 思考
[səʊ] !
so !
所以 !

然后我说，也许我们最好走了，那位女士说：“我也这么认为！”

- [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] [ðə; ði]
' But when we were going to wrap up the bottle and glass the
- 但 什么时候 我们 是 去 到 裹 向上 这 瓶子 和 玻璃 这
['klɜːdʒimən] [sed] ,
clergyman said ,
牧师 说 ,

“但当我们准备把瓶子和玻璃杯包起来时，牧师说，

- [nəʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðæt] , - [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌp'set] [wiː; wi][dɪd] ,
' No ; you can leave that , ' and we were so upset we did ,
- 不 ; 你 能 离开 那 , - 和 我们 是 所以 沮丧的 我们 做过 ,

“不，你可以把那个留下，”我们当时非常难过，就真的把那个留下了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
though it wasn't his after all .
尽管 它 不是 他的 后 全部 .

虽然那东西最终并不是他的。

[wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd][nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ʌp][tuː; tə]
We walked home very fast and not saying much , and the girls went up to
我们 步行 家 非常 快速地 和 不是 说 很多 , 和 这 女孩们 去 向上 到
[ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
their rooms .
他们的 房间 .

我们一路快步走回家，也没怎么说话，女孩们就回自己的房间去了。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːkeɪk] ,
When I went to tell them tea was ready , and there was a teacake ,
什么时候 我 去 到 告诉 他们 茶 曾是 准备好 , 和 那里 曾是 一个 茶饼 ,

当我去告诉他们茶已经准备好了，而且还有一块茶饼时，

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Dora was crying like anything and Alice hugging her .
多拉 曾是 哭泣 喜欢 任何事物 和 爱丽丝 拥抱 她 .

朵拉哭得泣不成声，爱丽丝紧紧地抱着她。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
I am afraid there is a great deal of crying in this chapter ,
我 是 害怕的 那里 是 一个 伟大的 交易 的 哭泣 在 这 章 ,

恐怕这一章里有很多哭泣的情节。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
but I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[g'ɜːlz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ; [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
Girls will sometimes ; I suppose it is their nature ,
女孩们 将要 有时 ; 我 认为 它 是 他们的 自然 ,

女孩子有时会这样；我想这是她们的天性吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and we ought to be sorry for their affliction .
和 我们 应该 到 是 对不起 为了 他们的 痛苦 .

我们应该为他们的苦难感到难过。

- [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , - ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][ɔːl] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
' It's no good , ' Dora was saying , ' you all hate me ,
- 它是 不 好的 , - 多拉 曾是 说 , - 你 全部 恨 我 ,

“这样不好，”朵拉说，“你们都讨厌我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [prɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzibɒdi] , [bʌt; bət][ai][duː; də][traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] — [əʊ] ,
and you think I'm a prig and a busybody , but I do try to do right — oh ,
和 你 思考 我是 一个 伪君子 和 一个 爱管闲事的人 , 但 我 做 尝试 到 做 正确的 — 哦 ,

你觉得我是个自以为是、爱管闲事的人，但我确实努力做正确的事——哦，

[ai][duː; də] !
I do !
我 做 !

我愿意！

[ˌɑːzwəld] , [gəʊ] [ə'weɪ] ; [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Oswald , go away ; don't come here making fun of me !
奥斯瓦尔德 , 去 离开 ; 不 来 这里 制作 乐趣 的 我 !

奥斯瓦尔德，走开；别来这里取笑我！

- [səʊ][ai] [sed] , - [aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , ['sɪsi] ; [doʊnt][kraɪ] , [əʊld][gɜːl] .
' So I said , ' I'm not making fun , Sissy ; don't cry , old girl .
- 所以 我 说 , - 我是 不是 制作 乐趣 , 茜茜 ; 不 哭 , 老的 女孩 .

所以我说：“我不是在嘲笑你，茜茜；别哭了，老姑娘。”

- ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪsi] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ,
' Mother taught me to call her Sissy when we were very little and before the others came ,
- 母亲 教授 我 到 称呼 她 茜茜 什么时候 我们 是 非常 小的 和 前 这 其他的 来了 ,

“妈妈在我们很小的时候，在其他孩子出生之前，就教我叫她姐姐。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] ['sʌmhaʊ] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] .
but I don't often somehow , now we are old .
但 我 不 经常 不知何故 , 现在 我们 是 老的 .

但不知为何，我现在老了，很少这样了。

[ai] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [maɪ] [sliːv] ,
I patted her on the back , and she put her head against my sleeve ,
我 轻拍 她 在 这 后退 , 和 她 放 她 头 反对 我的 袖子 ,

我拍了拍她的背，她把头靠在我的袖子上。

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['ælɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
holding on to Alice all the time , and she went on .
保持 在 到 爱丽丝 全部 这 时间 , 和 她 去 在 .

她一直抱着爱丽丝，继续前行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['lɑːfɪ] - [steɪt] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
She was in that laughy - cryey state when people say things they wouldn't say at other times .
她 曾是 在 那 笑 - 哭泣 状态 什么时候 人们 说 事物 他们 不会 说 在 其他 时代 .

她当时处于那种又哭又笑的状态，人们会说出平时不会说的话。

- [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] — [ai][duː; də][traɪ] , [ai][duː; də] .
' Oh dear , oh dear — I do try , I do .
- 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 — 我 做 尝试 , 我 做 .

“哦，天哪，哦，天哪——我真的尽力了，真的。”

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['dɔːrə] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
And when Mother died she said , “ Dora , take care of the others ,
和 什么时候 母亲 死亡 她 说 , “ 多拉 , 拿 关心 的 这 其他的 ,

母亲去世时说：“朵拉，照顾好其他人。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
and teach them to be good , and keep them out of trouble and
和 教 他们 到 是 好的 , 和 保持 他们 出去 的 麻烦 和
[meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
make them happy .
制作 他们 快乐的 .

教导他们向善，让他们远离麻烦，让他们快乐。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dɔːrə][dɪə(r)] .
” She said , “ Take care of them for me , Dora dear .
” 她 说 , “ 拿 关心 的 他们 为了 我 , 多拉 亲爱的 .

她说：“亲爱的朵拉，请帮我照顾好他们。”

” [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
” And I have tried , and all of you hate me for it ;
” 和 我 有 尝试 , 和 全部 的 你 恨 我 为了 它 ;

“我已经尝试过了，你们都因此恨我；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [let] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [ðəʊ] [ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] .
and to - day I let you do this , though I knew all the time it was silly .
和 到 - 天 我 让 你 做 这 , 尽管 我 知道 全部 这 时间 它 曾是 愚蠢的 .

今天我让你这么做了，尽管我一直都知道这很愚蠢。

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌf]
' I hope you will not think I was a muff
- 我 希望 你 将要 不是 思考 我 曾是 一个 耳罩

我希望你不会认为我是个傻瓜。

[bʌt; bət][ai] [kɪst] ['dɔːrə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
but I kissed Dora for some time .
但 我 亲吻 多拉 为了 一些 时间 .

但我亲吻了朵拉一段时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][g'ɜːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Because girls like it .
因为 女孩们 喜欢 它 .

因为女孩子喜欢。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ðə; ði] [gʊd] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
And I will never say again that she comes the good elder sister too much .
和 我 将要 绝不 说 再次 那 她 来 这 好的 长老 姐姐 也 很多 .

我以后再也不会说她扮演好姐姐的角色太过了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðəʊ] [ai][duː; də] [heɪt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I have put all this in though I do hate telling about it ,
和 我 有 放 全部 这 在 尽管 我 做 恨 讲述 关于 它 ,

虽然我很讨厌讲述这些，但我还是把这一切都写了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [əʊn] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [ɒn]['dɔːrə] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .
because I own I have been hard on Dora , but I never will be again .
因为 我 自己的 我 有 到过 难的 在 多拉 , 但 我 绝不 将要 是 再次 .

我承认我以前对朵拉很严厉，但我以后再也不会那样做了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [sɔːt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
She is a good old sort ; of course we never knew before about what Mother told her ,
她 是 一个 好的 老的 种类 ; 的 课程 我们 绝不 知道 前 关于 什么 母亲 讲述 她 ,

她是个老实巴交的人；当然，我们之前并不知道母亲告诉过她那些事。

[ɔː(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['rægɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
or we wouldn't have ragged her as we did .
或者 我们 不会 有 破烂不堪 她 作为 我们 做过 .

否则我们就不会像那样戏弄她了。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [bʌt; bət][ai][gɒt] ['ælɪs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dɪki] ,
We did not tell the little ones , but I got Alice to speak to Dicky ,
我们 做过 不是 告诉 这 小的 一个 , 但 我 得到 爱丽丝 到 说话 到 微弱 ,

我们没告诉孩子们，但我让爱丽丝跟迪基说了话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [kæn; kən][sɪt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪf] ['rekwɪzɪt] .
and we three can sit on the others if requisite .
和 我们 三 能 坐 在 这 其他的 如果 必需品 .

必要时，我们三个可以坐在其他人的座位上。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃeri] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] ,
This made us forget all about the sherry ; but about eight o'clock there was a knock ,
这 制成 我们 忘记 全部 关于 这 雪利酒 ; 但 关于 八 点钟 那里 曾是 一个 敲 ,

这让我们完全忘记了雪利酒的事；但大约八点钟的时候，有人敲门。

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪn] ,
and Eliza went , and we saw it was poor Jane , if her name was Jane ,
和 伊丽莎 去 , 和 我们 锯 它 曾是 贫穷的 简 , 如果 她 姓名 曾是 简 ,

伊莱扎去了，我们看到那人是可怜的简，如果她真名叫简的话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
from the Vicarage .
从 这 牧师住宅 .

来自牧师住宅。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] .
She handed in a brown - paper parcel and a letter .
她 递交 在 一个 棕色的 - 纸 包裹 和 一个 信 .

她递交了一个棕色纸包裹和一封信。

[ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
And three minutes later Father called us into his study .
和 三 分钟 之后 父亲 称为 我们 进入 他的 学习 .

三分钟后，父亲把我们叫到他的书房。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] , ['əʊpən] , [wɪð] ['aʊə(r)]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
On the table was the brown - paper parcel , open , with our bottle and glass on it ,
在 这 桌子 曾是 这 棕色的 - 纸 包裹 , 打开 , 和 我们的 瓶子 和 玻璃 在 它 ,

桌上放着一个打开的棕色纸包裹，里面装着我们的酒瓶和酒杯。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and Father had a letter in his hand .
和 父亲 有 一个 信 在 他的 手 .

父亲手里拿着一封信。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn]
He Pointed to the bottle and sighed , and said , ' What have you been
他 尖 到 这 瓶子 和 叹了口气 , 和 说 , - 什么 有 你 到过
['duːɪŋ] [naʊ] ?
doing now ?
正在做 现在 ?

他指着瓶子叹了口气，说道：“你现在在做什么？”

- [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['raɪtɪŋ] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)]
' The letter in his hand was covered with little black writing , all over the four
- 这 信 在 他的 手 曾是 涵盖 和 小的 黑色的 写作 , 全部 超过 这 四
[lɑːdʒ] ['peɪdʒɪz] .
large pages .
大的 页面 .

“他手里的信纸上密密麻麻地写满了黑色的小字，四张大纸上到处都是。”

[səʊ] ['dɪki] [spəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]
So Dicky spoke up , and he told Father the whole thing , as far as he
所以 微弱 辐 向上 , 和 他 讲述 父亲 这 所有的 事物 , 作为 远的 作为 他
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
knew it ,
知道 它 ,

于是迪基开口，把他所知道的一切都告诉了父亲。

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [ded] ['seɪləz] - ['leɪdi] .
for Alice and I had not told about the dead sailors ' lady .
为了 爱丽丝 和 我 有 不是 讲述 关于 这 死的 水手们 - 女士 .

因为我和爱丽丝还没有告诉过我关于死去的女水手的事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['ælɪs] [sed] ,
And when he had done , Alice said ,
和 什么时候 他 有 完毕 , 爱丽丝 说 ,

当他做完这一切后，爱丽丝说道：

- [hæz; həz]['mɪstə(r)] ['mæləʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
' Has Mr Mallow written to you to say he will buy a dozen of the
- 有 先生 锦葵 书面 到 你 到 说 他 将要 买 一个 打 的 这
['ʃeri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
sherry after all ?
雪利酒 后 全部 ?

“马洛先生有没有写信给你，说他最终还是会买一打雪利酒？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɒt][hɑːf][bæd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It is really not half bad with sugar in it .
它 是 真的 不是 一半 坏的 和 糖 在 它 .

加了糖之后味道其实还不错。

- ['fɑːðə(r)] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['klɜːdʒɪmən] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] [waɪn] ;
' Father said no , he didn't think clergymen could afford such expensive wine ;
- 父亲 说 不 , 他 没有 思考 神职人员 可以 买得起 这样的 昂贵的 葡萄酒 ;

“父亲说不，他认为神职人员买不起这么贵的酒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and he said he would like to taste it .
和 他 说 他 会 喜欢 到 品尝 它 .

他说他想尝尝。

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] ,
So we gave him what there was left ,
所以 我们 给予 他 什么 那里 曾是 左边 ,

所以我们就把剩下的东西都给了他。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for we had decided coming home that we would give up trying for the
为了 我们 有 决定 未来 家 那 我们 会 给 向上 尝试 为了 这
[tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['aʊə(r)][speə(r)] [taɪm] .
two pounds a week in our spare time .
二 磅 一个 星期 在 我们的 空闲的 时间 .

因为我们回家后就决定放弃利用空闲时间每周挣两英镑的努力。

['fɑːðə(r)] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Father tasted it ,
父亲 尝过 它 ,

父亲尝了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz][eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
and then he acted just as H . O . had done when he had his
和 然后 他 行动 只是 作为 H . 哦 . 有 完毕 什么时候 他 有 他的
['tiːspuːnfʊl] ,
teaspoonful ,
一茶匙 ,

然后，他的行为就和何先生拿到那一茶匙后所做的一模一样了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but of course we did not say anything .
但 的 课程 我们 做过 不是 说 任何事物 .

但我们当然什么也没说。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] .
Then he laughed till I thought he would never stop .
然后 他 笑了 直到 我 想法 他 会 绝不 停止 .

然后他笑个不停，我觉得他永远也停不下来了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃeri] ,
I think it was the sherry ,
我 思考 它 曾是 这 雪利酒 ,

我想应该是雪利酒的缘故。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] - [waɪn] [ðæt] ['meɪkɪθ] [glæd][ðə; ði]
because I am sure I have read somewhere about ' wine that maketh glad the
因为 我 是 当然 我 有 读 某处 关于 - 葡萄酒 那 制造 高兴的 这
[hɑːt] [ɒv; əv][mæn] - .
heart of man ' .
心 的 男人 - .

因为我确信我曾在某处读到过“能使人心愉悦的酒”。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]
He had only a very little , which shows that it was a good after - dinner
他 有 仅有的 一个 非常 小的 , 哪个 演出 那 它 曾是 一个 好的 后 - 晚餐
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

他只喝了一点点，这说明这是一款不错的餐后酒。

['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] . . . [ai] [fə'get] [ðə; ði] [rest] .
stimulating , and yet . . . I forget the rest .
刺激性的 , 和 然而 . . . 我 忘记 这 休息 .

令人兴奋，然而……我忘记了其他的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lɑːfɪŋ] [hiː; hi] [sed] , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [kidz] .
But when he had done laughing he said , ' It's all right , kids .
但 什么时候 他 有 完毕 笑 他 说 , - 它是 全部 正确的 , 孩子们 .

但他笑完后说：“孩子们，没关系。”

['əʊnli][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Only don't do it again .
仅有的 不 做 它 再次 .

但千万别再这样做了。

[ðə; ði] [waɪn] [treɪd] [ɪz] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
The wine trade is overcrowded ; and besides ,
这 葡萄酒 贸易 是 过度拥挤 ; 和 除了 ,

葡萄酒行业竞争激烈；此外，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ? -
I thought you promised to consult me before going into business ? '
我 想法 你 承诺 到 咨询 我 前 去 进入 商业 ? -

你不是答应过会在创业前和我商量吗?

- [bɪ'fɔː(r)] ['baɪɪŋ] [wʌn] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] , - [sed] ['dɪki] .
' Before buying one I thought you meant , ' said Dicky .
- 前 购买 一 我 想法 你 意思是 , - 说 微弱 .

“在买之前，我以为你的意思是,”迪基说。

- [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] .
' This was only on commission .
- 这 曾是 仅有的 在 委员会 .

“这只是佣金。”

- [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [ə'gen] .
' And Father laughed again .
- 和 父亲 笑了 再次 .

父亲又笑了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [kæ'stɪliən] [ˌæmə'rəʊsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] [tʃɪə(r)] ['fɑːðə(r)][ʌp]
I am glad we got the Castilian Amoroso , because it did really cheer Father up
我 是 高兴的 我们 得到 这 卡斯蒂利亚语 阿莫罗索 , 因为 它 做过 真的 欢呼 父亲 向上
,
'
,

我很高兴我们买到了卡斯蒂利亚阿莫罗索葡萄酒，因为它确实让父亲高兴起来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] [juː; jʊ][traɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk]
and you cannot always do that , however hard you try , even if you make
和 你 不能 总是 做 那 , 然而 难的 你 尝试 , 甚至 如果 你 制作
[dʒəʊks] ,
jokes ,
笑话 ,

即使你再努力，即使你开玩笑，你也不可能总是做到这一点。

[ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['peɪpə(r)] .
or give him a comic paper .
或者 给 他 一个 漫画 纸 .

或者给他一份漫画报纸。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

[ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [ˌɑːzwəld]

THE NOBLENESS OF OSWALD

这 高贵 的 奥斯瓦尔德

奥斯瓦尔德的高贵品格

[ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊbəlnɪs] ['əʊnli] ['kɒmz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

The part about his nobleness only comes at the end ,

这 部分 关于 他的 高贵 仅有的 来 在 这 结尾 ,

关于他高尚品格的部分只出现在结尾。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

but you would not understand it unless you knew how it began .

但 你 会 不是 理解 它 除非 你 知道 如何 它 开始 .

但如果你不知道它是如何开始的，你就无法理解它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , [laɪk] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [wɪð] ['treʒə(r)] - [siːkɪŋ] .

It began , like nearly everything about that time , with treasure - seeking .

它 开始 , 喜欢 几乎 一切 关于 那 时间 , 和 宝藏 - 寻求 .

就像那个时代几乎所有的事情一样，一切都始于寻宝。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt]

Of course as soon as we had promised to consult my Father about

的 课程 作为 很快 作为 我们 有 承诺 到 咨询 我的 父亲 关于

['bɪznəs] ['mætəz] [wiː; wi] [ɔːl] [geɪv] [ʌp] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] .

business matters we all gave up wanting to go into business .

商业 事情 我们 全部 给予 向上 想要 到 去 进入 商业 .

当然，我们答应父亲要就商业事宜征求他的意见后，就都放弃了经商的想法。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [grəʊn] - [ʌp]

I don't know how it is , but having to consult about a thing with grown - up

我 不 知道 如何 它 是 , 但 拥有 到 咨询 关于 一个 事物 和 生长 - 向上

['piːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

我不知道具体情况如何，但是要就某件事咨询成年人的意见，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] , [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [nɒt] [wɜːθ] ['duːɪŋ]

even the bravest and the best , seems to make the thing not worth doing

甚至 这 最勇敢的 和 这 最好的 , 似乎 到 制作 这 事物 不是 值得 正在做

['ɑːftəwədz] .

afterwards .

然后 .

即使是最勇敢、最优秀的人，事后似乎也会觉得这件事不值得去做。

[wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

We don't mind Albert's uncle chipping in sometimes when the thing's going on ,

我们 不 头脑 阿尔伯特的 叔叔 切片 在 有时 什么时候 这 事物 去 在 ,

我们不介意阿尔伯特的叔叔在事情进行到某个阶段时偶尔出手相助。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ə'baʊt]

but we are glad he never asked us to promise to consult him about

但 我们 是 高兴的 他 绝不 问 我们 到 承诺 到 咨询 他 关于

['eniθɪŋ] .

anything .

任何事物 .

但我们很高兴他从未要求我们承诺在任何事情上咨询他的意见。

[jet] [ˌɑːzwəld] [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ;

Yet Oswald saw that my Father was quite right ;

然而 奥斯瓦尔德 锯 那 我的 父亲 曾是 相当 正确的 ;

然而奥斯瓦尔德却认为我父亲是对的；

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and I daresay if we had had that hundred pounds we should have
和 我 敢说 如果 我们 有 有 那 百 磅 我们 应该 有
[spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]
spent it on the share in that lucrative business for the sale of useful
花费 它 在 这 分享 在 那 利润丰厚 商业 为了 这 销售 的 有用
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
patent ,
专利 ,

我敢说，如果我们当时有那一百英镑，我们一定会把它用来购买那项利润丰厚的专利销售业务的股份。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
and then found out afterwards that we should have done better to spend the
和 然后 成立 出去 然后 那 我们 应该 有 完毕 更好的 到 花费 这
['mʌni] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
money in some other way .
钱 在 一些 其他 方式 .

事后才发现，我们应该把这笔钱花在其他地方。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
My Father says so , and he ought to know .
我的 父亲 说道 所以 , 和 他 应该 到 知道 .

我父亲这么说，他应该知道。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn]
We had several ideas about that time , but having so little chink always stood in
我们 有 一些 想法 关于 那 时间 , 但 拥有 所以 小的 裂缝 总是 站立 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

那时我们有很多想法，但是因为缝隙太少，总是阻碍着我们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kəʊkənʌt] - [ʃaɪ] [ɒn] [ðɪs]
This was the case with H . O . ' s idea of setting up a coconut - shy on this
这 曾是 这 案件 和 H . 哦 . - s 主意 的 环境 向上 一个 椰子 - 害羞的 在 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ,
side of the Heath ,
边 的 这 希思 ,

HO 提议在希思河的这一边设立一个椰子投掷游戏，就是这种情况。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ['dʒen(ə)rəli] .
where there are none generally .
在哪里 那里 是 没有任何 一般来说 .

通常情况下，这里并没有。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [stɪks] [ɔː(r)] ['wʊdn] [bɔːlz] ,
We had no sticks or wooden balls ,
我们 有 不 棍子 或者 木制的 球 ,

我们没有棍子或木球，

[ænd; ənd][ðə; ði]['griːngrəʊsə(r)] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʊk] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [twelv] ['dʌz(ə)n] ['kəʊkənʌt]
and the greengrocer said he could not book so many as twelve dozen coconuts
和 这 蔬菜水果店 说 他 可以 不是 书 所以 许多 作为 十二 打 椰子
[wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] - ['rɪt(ə)n] ['ɔːdə(r)] .
without Mr Bastable's written order .
没有 先生 - 书面 命令 .

蔬菜水果商说，如果没有巴斯塔布尔先生的书面订单，他无法预订多达十二打椰子。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɒp]
And as we did not wish to consult my Father it was decided to drop
和 作为 我们 做过 不是 希望 到 咨询 我的 父亲 它 曾是 决定 到 降低
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

由于我们不想征求我父亲的意见，所以决定放弃这件事。

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [drest] [ʌp] ['pɪntʃə(r)] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] - [kləʊðz] [ænd; ənd][wiː; wi]
And when Alice dressed up Pincher in some of the dolls ' clothes and we
和 什么时候 爱丽丝 穿着 向上 平彻 在 一些 的 这 娃娃 - 衣服 和 我们
[meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [raʊnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːgən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
made up our minds to take him round with an organ as soon as we
制成 向上 我们的 思想 到 拿 他 圆形的 和 一个 器官 作为 很快 作为 我们
[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [dɑːns] ,
had taught him to dance ,
有 教授 他 到 舞蹈 ,

当爱丽丝给平彻穿上一些娃娃的衣服，我们决定等教会他跳舞后就带着他和风琴四处巡演时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['dɪkiz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːd]
we were stopped at once by Dicky's remembering how he had once heard
我们 是 停止 在 一次 经过 迪基的 记住 如何 他 有 一次 听到
[ðæt] [æn; ən] ['ɔːgən] [kɒst]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
that an organ cost seven hundred pounds .
那 一个 器官 成本 七 百 磅 .

迪基突然想起他曾经听说一台管风琴要七百英镑，我们立刻停了下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [tʃɜːtʃ] [kaɪnd] ,
Of course this was the big church kind ,
的 课程 这 曾是 这 大的 教会 种类 ,

当然，这是那种大型教堂的教堂。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌnz][ɒn] [θriː] [legz] [kænt][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [ænd; ənd] - [s'ɛvənpəns] ,
but even the ones on three legs can't be got for one - and - sevenpence ,
但 甚至 这 一个 在 三 腿 不能 是 得到 为了 一 - 和 - 七便士 ,

但即使是三条腿的动物，也不可能只花一先令七便士就买到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which was all we had when we first thought of it .
哪个 曾是 全部 我们 有 什么时候 我们 第一的 想法 的 它 .

这就是我们最初想到这个主意时所拥有的全部信息。

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [tuː] .
So we gave that up too .
所以 我们 给予 那 向上 也 .

所以我们也放弃了那个方案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wet] [deɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
It was a wet day , I remember ,
它 曾是 一个 湿的 天 , 我 记住 ,

我记得那天是雨天。

[ænd; ənd] ['mʌtn] [hæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — ['veri] [tʌf] [wɪð] [peɪl] ['greɪvi] [wɪð] [lʌmps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and mutton hash for dinner — very tough with pale gravy with lumps in it .
和 羊肉 哈希 为了 晚餐 — 非常 艰难的 和 苍白 肉汁 和 肿块 在 它 .

晚餐是羊肉杂烩——肉质很硬，肉汁颜色很浅，而且还有结块。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪts] ,
I think the others would have left a good deal on the sides of their plates ,
我 思考 这 其他的 会 有 左边 一个 好的 交易 在 这 侧面 的 他们的 盘子 ,

我认为其他人应该会在盘子边上剩下不少东西。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)] ,
although they know better ,
虽然 他们 知道 更好的 ，

尽管他们明明知道真相，

['əʊnli] [ˌɑːzwəld] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvəri] [stjuː] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dɪə(r)] [ðæt] ['edwəd]
only Oswald said it was a savoury stew made of the red deer that Edward
仅有的 奥斯瓦尔德 说 它 曾是 一个 咸味的 炖 制成 的 这 红色的 鹿 那 爱德华
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

只有奥斯瓦尔德说，那是用爱德华射杀的红鹿做成的美味炖菜。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtn] ['teɪstɪd]
So then we were the Children of the New Forest , and the mutton tasted
所以 然后 我们 是 这 孩子们 的 这 新的 森林 ， 和 这 羊肉 尝过
[mʌtʃ] ['betə(r)] .
much better .
很多 更好的 .

所以那时我们就是新森林的孩子们，羊肉的味道也更好了。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [maɪndz]['venɪsn; 'venɪzn] ['biːɪŋ] [tʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪvi] [peɪl] .
No one in the New Forest minds venison being tough and the gravy pale .
不 一 在 这 新的 森林 思想 鹿肉 存在 艰难的 和 这 肉汁 苍白 .

新森林里没有人介意鹿肉质老硬、肉汁颜色浅淡。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [let] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒlz] - [tiː] - ['pɑːti] ,
Then after dinner we let the girls have a dolls ' tea - party ,
然后 后 晚餐 我们 让 这 女孩们 有 一个 娃娃 - 茶 - 派对 ，

晚饭后，我们让女孩们玩娃娃茶话会。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] ;
on condition they didn't expect us boys to wash up ;
在 状况 他们 没有 预计 我们 男孩们 到 洗 向上 ;

前提是他们不指望我们这些男孩洗碗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]['wɔːtə(r)]
and it was when we were drinking the last of the liquorice water
和 它 曾是 什么时候 我们 是 喝 这 最后的 的 这 甘草 水
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ðæt] ['dɪki] [sed] —
out of the little cups that Dicky said —
出去 的 这 小的 杯子 那 微弱 说 —

当我们用小杯子喝完最后一点甘草水时，迪基说道——

- [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .
' This reminds me .
- 这 提醒 我 .

这让我想起了一件事。

- [səʊ][wiː; wi] [sed] , - [wɒt] [ɒv; əv] ?
' So we said , ' What of ?
- 所以 我们 说 ， - 什么 的 ?

于是我们说：“那怎么办？”

- ['dɪki] ['ɑːnsə(r)d] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ,
' Dicky answered us at once ,
- 微弱 回答 我们 在 一次 ，

迪基立刻回答了我们。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
though his mouth was full of bread with liquorice stuck in it to look like
尽管 他的 嘴 曾是 满的 的 面包 和 甘草 卡住 在 它 到 看 喜欢
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

虽然他嘴里塞满了面包，面包里还插着甘草，看起来像蛋糕。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [fʊl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
You should not speak with your mouth full , even to your own relations ,
你 应该 不是 说话 和 你的 嘴 满的 , 甚至 到 你的 自己的 关系 ,

即使对自己的亲人，也不应该嘴里塞满食物时说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [bʌt; bət][ɒn]
and you shouldn't wipe your mouth on the back of your hand , but on
和 你 不应该 擦拭 你的 嘴 在 这 后退 的 你的 手 , 但 在
[jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
your handkerchief ,
你的 手帕 ,

你不应该用手背擦嘴，而应该用手帕擦嘴。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .
if you have one .
如果 你 有 一 .

如果你有的话。

['dɪki] [dɪd] [nɒt][duː; də] [ðɪs] .
Dicky did not do this .
微弱 做过 不是 做 这 .

迪基没有做这件事。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [waɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['treʒə(r)] - ['siːkɪŋ] , [ai] [sed] [ai][hæd; həd]
' Why , you remember when we first began about treasure - seeking , I said I had
- 为什么 , 你 记住 什么时候 我们 第一的 开始 关于 宝藏 - 寻求 , 我 说 我 有
[θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
thought of something ,
想法 的 某物 ,

“你还记得我们刚开始聊寻宝的时候吗？我说过我想到了一个办法。”

['əʊnli][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
only I could not tell you because I hadn't finished thinking about it .
仅有的 我 可以 不是 告诉 你 因为 我 之前没有 完成的 思维 关于 它 .

只是我无法告诉你，因为我还没想好。

- [wiː; wi] [sed] - [jes] . -
' We said ' Yes . '
- 我们 说 - 是的 . -

我们说“是”。

- [wel] , [ðɪs] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]['wɔːtə(r)] — -
' Well , this liquorice water — '
- 出色地 , 这 甘草 水 — -

“嗯，这甘草水——”

- [tiː] , - [sed] ['ælɪs] ['sɒftli] .
' Tea , ' said Alice softly .
- 茶 , - 说 爱丽丝 轻轻 .

“茶，”爱丽丝轻声说道。

- [wel] , [tiː] [ðen] — [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .
' Well , tea then — made me think .
- 出色地 , 茶 然后 — 制成 我 思考 .

“嗯，茶——让我思考了一下。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] , [bʌt; bət][nəʊ'el] [ˌɪntə'rʌptɪd]
' He was going on to say what it made him think , but Noel interrupted
- 他 曾是 去 在 到 说 什么 它 制成 他 思考 , 但 诺埃尔 中断
[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
and cried out ,
和 哭 出去 ,

“他正要继续说这件事让他想到什么，但诺埃尔打断了他，大声喊了起来。”

- [ai] [seɪ] ; [lets] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðɪs] [əʊld] [tiː] - ['pɑːti] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
' I say ; let's finish off this old tea - party and have a council of war .
- 我 说 ; 我们来吧 结束 离开 这 老的 茶 - 派对 和 有 一个 理事会 的 战争 .

“我说，让我们结束这场老掉牙的茶话会，开个军事会议吧。”

- [səʊ][wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] ,
' So we got out the flags and the wooden sword and the drum ,
- 所以 我们 得到 出去 这 旗帜 和 这 木制的 剑 和 这 鼓 ,

于是我们拿出了旗帜、木剑和鼓，

[ænd; ənd][ˌɑːzwəld] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒʃt] [ʌp] ,
and Oswald beat it while the girls washed up ,
和 奥斯瓦尔德 打 它 尽管 这 女孩们 洗过 向上 ,

奥斯瓦尔德趁着女孩们洗漱的时候把它打发走了。

[tɪl] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['tuːθeɪk] ,
till Eliza came up to say she had the jumping toothache ,
直到 伊丽莎 来了 向上 到 说 她 有 这 跳 牙疼 ,

直到伊莱扎走过来说她牙疼得厉害，像跳痛一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
and the noise went through her like a knife .
和 这 噪音 去 通过 她 喜欢 一个 刀 .

那噪音像刀子一样刺痛了她。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɑːzwəld] [left] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .
So of course Oswald left off at once .
所以 的 课程 奥斯瓦尔德 左边 离开 在 一次 .

所以奥斯瓦尔德当然立刻停止了行动。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwests] .
When you are polite to Oswald he never refuses to grant your requests .
什么时候 你 是 有礼貌的 到 奥斯瓦尔德 他 绝不 拒绝 到 授予 你的 请求 .

只要你对奥斯瓦尔德有礼貌，他从不拒绝你的请求。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ʌp] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪki]
When we were all dressed up we sat down round the camp fire , and Dicky
什么时候 我们 是 全部 穿着 向上 我们 卫星 向下 圆形的 这 营 火 , 和 微弱
[bɪ'gæn] [ə'gen] .
began again .
开始 再次 .

我们穿戴整齐后，围坐在篝火旁，迪基又开始唱歌了。

- ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['wɒnts] ['mʌni] .
' Every one in the world wants money .
- 每一个 一 在 这 世界 想要 钱 .

全世界的人都想要钱。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Some people get it .
一些 人们 得到 它 .

有些人能理解。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [siː] [θɪŋz] .
The people who get it are the ones who see things .
这 人们 WHO 得到 它 是 这 一个 WHO 看 事物 .

能理解的人，是那些能看透事物的人。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [θɪŋ] .
I have seen one thing .
我 有 已见 一 事物 .

我只见过一件事。

- ['dɪki] [stɒpt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs] .
' Dicky stopped and smoked the pipe of peace .
- 微弱 停止 和 熏制 这 管道 的 和平 .

迪基停下来，抽起了和平烟斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [paɪp] [wiː; wi] [dɪd] ['bʌbəlz] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
It is the pipe we did bubbles with in the summer ,
它 是 这 管道 我们 做过 气泡 和 在 这 夏天 ,

这是我们夏天用来吹泡泡的那根管子。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] ['brəʊkən] [jet] .
and somehow it has not got broken yet .
和 不知何故 它 有 不是 得到 破碎的 然而 .

不知为何它至今还没坏。

[wiː; wi] [pʊt] [tiː] - [liːvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs] ,
We put tea - leaves in it for the pipe of peace ,
我们 放 茶 - 树叶 在 它 为了 这 管道 的 和平 ,

我们在和平烟斗里放了茶叶，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] .
but the girls are not allowed to have any .
但 这 女孩们 是 不是 允许 到 有 任何 .

但女孩们却不被允许拥有任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [let] [g'ɜːlz] [sməʊk] .
It is not right to let girls smoke .
它 是 不是 正确的 到 让 女孩们 抽烟 .

让女孩吸烟是不对的。

[ðeɪ] [get] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]
They get to think too much of themselves if you let them do everything the
他们 得到 到 思考 也 很多 的 他们自己 如果 你 让 他们 做 一切 这
[seɪm] [æz; əz] [men] .
same as men .
相同的 作为 男人 .

如果让他们像男人一样做所有事情，他们就会过分自负。

[ˌɑːzwəld] [sed] , - [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
Oswald said , ' Out with it . '
奥斯瓦尔德 说 , - 出去 和 它 . -

奥斯瓦尔德说：“说出来。”

- [ai] [siː] [ðæt] [glɑːs] ['bɒtlz] ['əʊnli] [kɒst] [ə; eɪ] ['peni] .
' I see that glass bottles only cost a penny .
- 我 看 那 玻璃 瓶子 仅有的 成本 一个 一分钱 .

我看到玻璃瓶只要一便士。

[eɪtʃ] . [əʊ] . , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] ['snɪgə(r)] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [raʊnd] ['selɪŋ] [əʊld] ['bɒtlz] ,
H . O . , if you dare to snigger I'll send you round selling old bottles ,
H . 哦 . , 如果 你 敢 到 暗笑 患病的 发送 你 圆形的 销售 老的 瓶子 ,

嚯，你要是敢窃笑，我就把你打发到街上去卖旧瓶子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [swiːts] [ɪk'sept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)]
and you shan't have any sweets except out of the money you get for
和 你 不会 有 任何 糖果 除了 出去 的 这 钱 你 得到 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

除了卖掉它们所得的钱，你什么甜食都买不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [nəʊ'el] . -
And the same with you , Noel . '
和 这 相同的 和 你 , 诺埃尔 . -

诺埃尔，你也一样。

- [nəʊ'el] ['wʌznt] ['snɪgərɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;
' Noel wasn't sniggering , ' said Alice in a hurry ;
- 诺埃尔 不是 窃笑 , - 说 爱丽丝 在 一个 匆忙 ;

“诺埃尔没有窃笑，”爱丽丝急忙说道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [meɪks] [hɪm] [lʊk]
' it is only his taking so much interest in what you were saying makes him look
- 它 是 仅有的 他的 采取 所以 很多 兴趣 在 什么 你 是 说 制作 他 看
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

“正是因为他对你所说的话表现出如此浓厚的兴趣，才让他看起来像那样。”

[biː; bi]['kwaɪət] , [eɪtʃ] . [əʊ] . , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['feɪsɪz] , ['aɪðə(r)] .
Be quiet , H . O . , and don't you make faces , either .
是 安静的 , H . 哦 . , 和 不 你 制作 面孔 , 任何一个 .

安静点，HO，也别做鬼脸。

[duː; də][gəʊ][ɒn] , ['dɪki] [dɪə(r)] .
Do go on , Dicky dear .
做 去 在 , 微弱 亲爱的 .

继续吧，亲爱的迪基。

- [səʊ] ['dɪki] [went] [ɒn] .
' So Dicky went on .
- 所以 微弱 去 在 .

于是迪基继续说道。

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['medsnz] [səʊld] ['evri] [jɪə(r)] .
' There must be hundreds of millions of bottles of medicines sold every year .
- 那里 必须 是 数百 的 百万 的 瓶子 的 药物 卖 每一个 年 .

每年售出的药品瓶数肯定达数亿瓶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['medsnz] [seɪ] , “ [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kj'ɔːz] ['deɪli] ,
Because all the different medicines say , “ Thousands of cures daily ,
因为 全部 这 不同的 药物 说 , “ 数千 的 治愈 日常的 ,

因为所有不同的药品都宣称：“每天治愈数千种疾病”，

” [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
” and if you only take that as two thousand , which it must be ,
” 和 如果 你 仅有的 拿 那 作为 二 千 , 哪个 它 必须 是 ,

“如果你只把那两千算作两千，而它肯定就是两千，

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [maʊnts] [ʌp] .

at least , it mounts up .

在 至少 , 它 安装 向上 .

至少，它会不断累积。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sel] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ]

And the people who sell them must make a great deal of money by

和 这 人们 WHO 卖 他们 必须 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 经过

[ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

them because they are nearly always two - and - ninepence the bottle ,

他们 因为 他们 是 几乎 总是 二 - 和 - 九便士 这 瓶子 ,

而卖这些酒的人肯定赚了很多钱，因为它们几乎总是每瓶两先令九便士。

[ænd; ənd] [θriː] - [ænd; ənd] - [sɪks][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz] .

and three - and - six for one nearly double the size .

和 三 - 和 - 六 为了 一 几乎 双倍的 这 尺寸 .

三个六块钱就能买到一块几乎是两倍大小的。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɒtlz] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [doʊnt][kɒst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -

Now the bottles , as I was saying , don't cost anything like that . '

现在 这 瓶子 , 作为 我 曾是 说 , 不 成本 任何事物 喜欢 那 . -

正如我刚才所说，这些瓶子现在可没那么贵。

- [ɪts] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [kɒsts] [ðə; ði] ['mʌni] , - [sed] ['dɔːrə] ; - [lʊk] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [dʒ'uːdʒuːbz]

' It's the medicine costs the money , ' said Dora ; ' look how expensive jujubes

- 它是 这 药品 成本 这 钱 , - 说 多拉 ; - 看 如何 昂贵的 枣子

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kemists] ,

are at the chemist's ,

是 在 这 化学家的 ,

“是药费钱,”朵拉说，“你看药店里的红枣多贵啊！”

[ænd; ənd] ['pepəmɪnt] [tuː] . -

and peppermints too . '

和 薄荷糖 也 . -

还有薄荷糖。

- [ðæts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [naɪs] , - ['dɪki] [ɪk'spleɪnd] ; - ['nɑːsti] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][dɪə(r)]

' That's only because they're nice , ' Dicky explained ; ' nasty things are not so dear

- 那就是 仅有的 因为 它们是 好的 , - 微弱 解释 ; - 可恶的 事物 是 不是 所以 亲爱的

.

.

.

“那只是因为它们好,”迪基解释说；“讨厌的东西没那么贵重。”

[lʊk] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð]

Look what a lot of brimstone you get for a penny , and the same with

看 什么 一个 很多 的 硫磺 你 得到 为了 一个 一分钱 , 和 这 相同的 和

['æləm] .

alum .

明矾 .

看看一分钱能买到多少硫磺，明矾也是一样。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [naɪs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kemists] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

We would not put the nice kinds of chemist's things in our medicine .

我们 会 不是 放 这 好的 种类 的 化学家的 事物 在 我们的 药品 .

我们不会把那些化学家的高级玩意儿放进药里。

- [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['aʊə(r)] ['medsn; 'medɪsn]
' Then he went on to tell us that when we had invented our medicine
- 然后 他 去 在 到 告诉 我们 那 什么时候 我们 有 发明 我们的 药品
[wiː; wi] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
we would write and tell the editor about it ,
我们 会 写 和 告诉 这 编辑 关于 它 ，

然后他接着告诉我们，等我们发明出自己的药之后，就要写信告诉编辑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
and he would put it in the paper ,
和 他 会 放 它 在 这 纸 ，

他会把这件事写进报纸里。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [send] [ðeə(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [ænd; ənd] [θriː] - [ænd; ənd] -
and then people would send their two - and - ninepence and three - and -
和 然后 人们 会 发送 他们的 二 - 和 - 九便士 和 三 - 和 -
[sɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] ,
six for the bottle nearly double the size ,
六 为了 这 瓶子 几乎 双倍的 这 尺寸 ，

然后人们会拿出两先令九便士和三先令六便士去买容量几乎翻倍的瓶子。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [hæd; həd] [kjʊəd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and then when the medicine had cured them they would write to the
和 然后 什么时候 这 药品 有 治愈 他们 他们 会 写 到 这
['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [wʊd] [biː; bi] ['prɪntɪd] ,
paper and their letters would be printed ,
纸 和 他们的 信件 会 是 打印 ，

等药物治好他们的病后，他们就会写信给报社，他们的信件就会被刊登出来。

['seɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [get]
saying how they had been suffering for years , and never thought to get
说 如何 他们 有 到过 痛苦 为了 年 ， 和 绝不 想法 到 得到
[ə'baʊt] [ə'gen] ,
about again ,
关于 再次 ，

他们说自己多年来一直饱受苦难，从未想过还能再次自由行动。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔɪntmənt] —
but thanks to the blessing of our ointment —
但 谢谢 到 这 祝福 的 我们的 软膏 —

但多亏了我们药膏的祝福——

- ['dɔːrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [sed] , - [nɒt] ['ɔɪntmənt] — [ɪts] [səʊ] ['mesi] .
' Dora interrupted and said , ' Not ointment — it's so messy .
- 多拉 中断 和 说 ， - 不是 软膏 — 它是 所以 凌乱的 .

朵拉打断道：“不要药膏——太脏了。”

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .
' And Alice thought so too .
- 和 爱丽丝 想法 所以 也 .

“爱丽丝也这么认为。”

[ænd; ənd] ['dɪki] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And Dicky said he did not mean it ,
和 微弱 说 他 做过 不是 意思是 它 ，

迪基说他不是那个意思。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] ['bɒtlz] .
he was quite decided to let it be in bottles .
他 曾是 相当 决定 到 让 它 是 在 瓶子 .

他非常坚定地决定要把它装瓶保存。

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈset(ə)ld] ,
So now it was all settled ,
所以 现在 它 曾是 全部 定居 ,

现在一切都解决了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡəʊɪŋ] [ˈɪntuː]
and we did not see at the time that this would be a sort of going into
和 我们 做过 不是 看 在 这 时间 那 这 会 是 一个 种类 的 去 进入
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

当时我们并没有意识到这会演变成一种经商行为。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [wen] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi]
but afterwards when Albert's uncle showed us we saw it , and we
但 然后 什么时候 阿尔伯特的 叔叔 显示 我们 我们 锯 它 , 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒri] .
were sorry .
是 对不起 .

但后来阿尔伯特的叔叔给我们看了之后，我们看到了，我们感到很遗憾。

[wiː; wi][ˈəʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
We only had to invent the medicine .
我们 仅有的 有 到 发明 这 药品 .

我们只需要发明出这种药。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] ,
You might think that was easy ,
你 可能 思考 那 曾是 简单的 ,

你或许觉得这很容易，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [siː] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
because of the number of them you see every day in the paper ,
因为 的 这 数字 的 他们 你 看 每一个 天 在 这 纸 ,

因为你每天在报纸上都能看到它们的数量，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
but it is much harder than you think .
但 它 是 很多 更难 比 你 思考 .

但这比你想象的要难得多。

[fɜːst] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɪlnəs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][kjʊə(r)] ,
First we had to decide what sort of illness we should like to cure ,
第一的 我们 有 到 决定 什么 种类 的 疾病 我们 应该 喜欢 到 治愈 ,

首先我们必须决定想要治愈哪种疾病，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈhiːtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [in'sju:] - , [laɪk] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] .
and a ' heated discussion ensued ' , like in Parliament .
和 一个 - 加热 讨论 随后 - , 喜欢 在 议会 .

然后，就像在议会里一样，展开了“激烈的讨论”。

[ˈdɔːrə] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈfeənəs] ,
Dora wanted it to be something to make the complexion of dazzling fairness ,
多拉 通缉 它 到 是 某物 到 制作 这 肤色 的 耀眼的 公平 ,

朵拉希望它能让肤色白皙透亮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [keɪm] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [rʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst]
but we remembered how her face came all red and rough when she used
但 我们 记得 如何 她 脸 来了 全部红色的 和 粗糙的 什么时候 她 用过的
[ðə; ði] [ˌroʊzə'bɛlə] [səʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [kəm'plekʃ(ə)n] [feə(r)][æz; əz]
the Rosabella soap that was advertised to make the darkest complexion fair as
这 罗莎贝拉 肥皂 那 曾是 广告 到 制作 这 最黑暗的 肤色 公平的 作为
[ðə; ði] ['lɪli] ,
the lily ,
这 百合 ,

但我们记得，她用了广告上说能让最黑的肤色变得像百合花一样白皙的罗莎贝拉香皂后，脸变得又红又粗糙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nɒt] .
and she agreed that perhaps it was better not .
和 她 同意 那 也许 它 曾是 更好的 不是 .

她也同意，或许最好还是不要这样做。

[nəʊ'el] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Noel wanted to make the medicine first and then find out what it would
诺埃尔 通缉 到 制作 这 药品 第一的 和 然后 寻找 出去 什么 它 会
[kjʊə(r)] ,
cure ,
治愈 ,

诺埃尔想先研制出这种药，然后再去研究它能治什么病。

[bʌt; bət] ['dɪki] [θɔːt] [nɒt] ,
but Dicky thought not ,
但 微弱 想法 不是 ,

但迪基并不这么认为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['medsnz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)]
because there are so many more medicines than there are things the matter
因为 那里 是 所以 许多 更多的 药物 比 那里 是 事物 这 事情
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

因为药物种类远比我们面临的问题多得多，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɜːst] .
so it would be easier to choose the disease first .
所以 它 会 是 更轻松 到 选择 这 疾病 第一的 .

所以，先确定疾病种类会更容易一些。

[ˌɑːzwəld] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wuːndz] .
Oswald would have liked wounds .
奥斯瓦尔德 会 有 喜欢 伤口 .

奥斯瓦尔德会喜欢伤口。

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] ['dɪki] [sed] , - [huː] [hæz; həz] [wuːndz] ,
I still think it was a good idea , but Dicky said , ' Who has wounds ,
我 仍然 思考 它 曾是 一个 好的 主意 , 但 微弱 说 , - WHO 有 伤口 ,

我仍然认为这是个好主意，但迪基说：“谁有伤口，

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [wɔːz] ?
especially now there aren't any wars ?
尤其 现在 那里 不是 任何 战争 ?

尤其是现在没有战争了？

[wiː; wi] ['ʃudnt] [sel] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] !
We shouldn't sell a bottle a day !
我们 不应该 卖 一个 瓶子 一个 天 !

我们一天都不应该卖出一瓶！

- [səʊ] [ˌɑːzwəld] [ɡeɪv] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
' So Oswald gave in because he knows what manners are , and it was
- 所以 奥斯瓦尔德 给予 在 因为 他 知道 什么 礼仪 是 , 和 它 曾是
['dɪkiz] [aɪ'dɪə] .
Dicky's idea .
迪基的 主意 .

“所以奥斯瓦尔德让步了，因为他懂得礼节，而且这是迪基的主意。”

[eɪtʃ] . [əʊ] . ['wɒntɪd] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['paʊdər]
H . O . wanted a cure for the uncomfortable feeling that they give you powders
H . 哦 . 通缉 一个 治愈 为了 这 不舒服 感觉 那 他们 给 你 粉末
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

HO想要找到一种能缓解那种不适感的方法，而医生通常会给你开一些药粉来治疗这种不适感。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɡrəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,
but we explained to him that grown - up people do not have this feeling ,
但 我们 解释 到 他 那 生长 - 向上 人们 做 不是 有 这 感觉 ,

但我们向他解释说，成年人不会有这种感觉。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ɡriːd] .
however much they eat , and he agreed .
然而 很多 他们 吃 , 和 他 同意 .

无论他们吃多少，他都同意了。

['dɪki] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ,
Dicky said he did not care a straw what the loathsome disease was ,
微弱 说 他 做过 不是 关心 一个 稻草 什么 这 令人厌恶的 疾病 曾是 ,

迪基说他根本不在乎那是什么可憎的疾病。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd]['set(ə)ld][ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
as long as we hurried up and settled on something .
作为 长的 作为 我们 慌忙 向上 和 定居 在 某物 .

只要我们赶紧敲定一件事就行了。

[ðen] ['ælɪs] [sed] —
Then Alice said —
然后 爱丽丝 说 —

然后爱丽丝说——

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kɒmən] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
' It ought to be something very common , and only one thing .
- 它 应该 到 是 某物 非常 常见的 , 和 仅有的 一 事物 .

“这应该是一件非常普遍的事情，而且只有一件事。”

[nɒt] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn]
Not the pains in the back and all the hundreds of things the people have in
不是 这 疼痛 在 这 后退 和 全部 这 数百 的 事物 这 人们 有 在
['sʌmˌbɒdiz] ['sɪrəp] .
somebody's syrup .
某人的 糖浆 .

不是背痛，也不是人们在别人的糖浆里添加的数百种东西。

[wʌts] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ?
What's the commonest thing of all ?
是什么 这 最常见的 事物 的 全部 ?

最常见的是什么？

- [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [sed] , - [k'əʊldz] .
' And at once we said , ' Colds .
- 和 在 一次 我们 说 , - 感冒 .

我们立刻说：“感冒了。”

-	[səʊ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['set(ə)ld]	.
'	**So**	**that**	**was**	**settled**	**.**
-	所以	那	曾是	定居	.

事情就这么定了。

[ðen]	[wiː; wi]	[rəʊt]	[ə; eɪ]	['leɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɒt(ə)l]	.
Then	**we**	**wrote**	**a**	**label**	**to**	**go**	**on**	**the**	**bottle**	**.**
然后	我们	写道	一个	标签	到	去	在	这	瓶子	.

然后我们设计了贴在瓶子上的标签。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[gəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['vɪnɪgə(r)]	['bɒt(ə)l]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[gɒt]	,
When	**it**	**was**	**written**	**it**	**would**	**not**	**go**	**on**	**the**	**vinegar**	**bottle**	**that**	**we**	**had**	**got**	**,**
什么时候	它	曾是	书面	它	会	不是	去	在	这	醋	瓶子	那	我们	有	得到	,

写完之后，我发现它不能印在我们当时用的醋瓶上。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[gəʊ]	[smɔːl]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['prɪntɪd]	.
but	**we**	**knew**	**it**	**would**	**go**	**small**	**when**	**it**	**was**	**printed**	**.**
但	我们	知道	它	会	去	小的	什么时候	它	曾是	打印	.

但我们知道印刷出来后尺寸会变小。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ðɪs]	:
It	**was**	**like**	**this**	**:**
它	曾是	喜欢	这	:

事情是这样的：

-
BASTABLE'S
-

巴斯塔布尔

['sɜːt(ə)n]	[kjʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[k'əʊldz]
CERTAIN	**CURE**	**FOR**	**COLDS**
肯定	治愈	为了	感冒

治疗感冒的有效方法

[kɒfs]	,	['æsmə]	,	['ʃɔːtnəs]	[ɒv; əv]	[breθ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪn'fekʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃest]
Coughs	**,**	**Asthma**	**,**	**Shortness**	**of**	**Breath**	**,**	**and**	**all**	**infections**	**of**	**the**	**Chest**
咳嗽	,	哮喘	,	短促	的	气息	,	和	全部	感染	的	这	胸部

咳嗽、哮喘、呼吸急促以及所有胸部感染

[wʌn]	[dəʊs]	[gɪvz]	[ɪ'miːdiət]	[rɪ'liːf]
One	**dose**	**gives**	**immediate**	**relief**
一	剂量	给予	即时	宽慰

一剂即可立即缓解症状

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kjʊə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəʊld]	[ɪn]	[wʌn]	['bɒt(ə)l]
It	**will**	**cure**	**your**	**cold**	**in**	**one**	**bottle**
它	将要	治愈	你的	寒冷的	在	一	瓶子

一瓶就能治好你的感冒

[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	['lɑːdʒə(r)]	[saɪz]	[æt; ət]	3s	.
Especially	**the**	**larger**	**size**	**at**	**3s**	**.**
尤其	这	更大的	尺寸	在	3s	.

尤其是3s的大号。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

[ˈɔːdə(r)][æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈeɪkəz]
Order at once of the Makers
命令 在 一次 的 这 创客

立即向制表师下令

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
To prevent disappointment
到 防止 失望

为了避免失望

[mˈeɪkəz] :
Makers :
创客 :

制造商：

[diː] . , [əʊ] . , [ɑː(r)] . , [ə; eɪ] . , [en] . , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [ˈbæstəbəl]
D . , O . , R . , A . , N . , and H . O . BASTABLE
D . , 哦 . , 拉 . , 一个 . , N . , 和 H . 哦 . 巴斯塔布尔

D.、O.、R.、A.、N.和HO BASTABLE

- , [ˈluːɪʃəm] [rəʊd] , [es] . [iː] .
150 , Lewisham Road , S . E .
- , 刘易舍姆 路 , S . E .

刘易舍姆路150号，东南

([ə; eɪ] [ˈhɑːfpeni] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈbɒtlz] [rɪˈtɜːnd])
(A halfpenny for all bottles returned)
(一个 半便士 为了 全部 瓶子 返回)

（所有退回的瓶子都可获得半便士）

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]
Of course the next thing was for one of us to catch a cold and
的 课程 这 下一个 事物 曾是 为了 一 的 我们 到 抓住 一个 寒冷的 和
[traɪ] [wɒt] [kjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
try what cured it ;
尝试 什么 治愈 它 ;

当然，接下来发生的事情就是我们当中有人感冒了，然后尝试用什么方法治好它；

[wiː; wi][ɔːl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪkiz] [aɪˈdɪə] ,
we all wanted to be the one , but it was Dicky's idea ,
我们 全部 通缉 到 是 这 一 , 但 它 曾是 迪基的 主意 ,

我们都想成为那个人，但这却是迪基的主意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][wiː; wi] [let] [hɪm]
and he said he was not going to be done out of it , so we let him
和 他 说 他 曾是 不是 去 到 是 完毕 出去 的 它 , 所以 我们 让 他
.
.
.

他说他不会就此罢休，所以我们就让他继续下去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][feə(r)] .
It was only fair .
它 曾是 仅有的 公平的 .

这很公平。

[hiː; hi] [left] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəʃɜːt] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
He left off his undershirt that very day ,
他 左边 离开 他的 汗衫 那 非常 天 ,

那天他竟然没穿内衣。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ]
and next morning he stood in a draught in his nightgown for quite a long
和 下一个 早晨 他 站立 在 一个 草稿 在 他的 睡衣 为了 相当 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

第二天早上，他穿着睡衣在寒风中站了很久。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dæmpt] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [ʃɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪl] - [brʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
And we damped his day - shirt with the nail - brush before he put it on .
和 我们 阻尼 他的 天 - 衬衫 和 这 指甲 - 刷子 前 他 放 它 在 .

我们在他穿上衬衫之前，用指甲刷将衬衫弄湿。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [veɪn] .
But all was vain .
但 全部 曾是 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kəʊld] ,
They always tell you that these things will give you cold ,
他们 总是 告诉 你 那 这些 事物 将要 给 你 寒冷的 ,

他们总是告诉你这些东西会让你着凉，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
but we found it was not so .
但 我们 成立 它 曾是 不是 所以 .

但我们发现事实并非如此。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] ,
So then we all went over to the Park ,
所以 然后 我们 全部 去 超过 到 这 公园 ,

于是我们就都去了公园。

[ænd; ənd] ['dɪki] [went] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] ,
and Dicky went right into the water with his boots on ,
和 微弱 去 正确的 进入 这 水 和 他的 靴子 在 ,

迪基穿着靴子就直接跳进了水里。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)]
and stood there as long as he could bear it , for it was rather
和 站立 那里 作为 长的 作为 他 可以 熊 它 , 为了 它 曾是 相当
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他站在那里，直到实在忍受不了为止，因为天气相当冷。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm] [ɒn] .
and we stood and cheered him on .
和 我们 站立 和 欢呼 他 在 .

我们站起来为他欢呼。

[hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,
He walked home in his wet clothes , which they say is a sure thing ,
他 步行 家 在 他的 湿的 衣服 , 哪个 他们 说 是 一个 当然 事物 ,

他穿着湿衣服走回家，据说这是板上钉钉的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gəʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [spɔɪld] .
but it was no go , though his boots were quite spoiled .
但 它 曾是 不 去 , 尽管 他的 靴子 是 相当 被宠坏了 .

但最终还是没能成行，尽管他的靴子已经损坏得很厉害了。

[ænd; ənd]	[θriː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[nəʊ'el]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kɒf]	[ænd; ənd]	[sniːz]	.
And	**three**	**days**	**after**	**Noel**	**began**	**to**	**cough**	**and**	**sneeze**	**.**
和	三	天	后	诺埃尔	开始	到	咳嗽	和	喷嚏	.

三天后，诺埃尔开始咳嗽和打喷嚏。

[səʊ]	[ðen]	['dɪki]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[feə(r)]	.
So	**then**	**Dicky**	**said**	**it**	**was**	**not**	**fair**	**.**
所以	然后	微弱	说	它	曾是	不是	公平的	.

于是迪基说这不公平。

-	[ai]	[kænt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[nəʊ'el]	[sed]	.
'	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**'**	**Noel**	**said**	**.**
-	我	不能	帮助	它	,	-	诺埃尔	说	.

“我没办法,”诺埃尔说。

-	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[jɔː'self]	,	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
'	**You**	**should**	**have**	**caught**	**it**	**yourself**	**,**	**then**	**it**	**wouldn't**	**have**	**come**	**to**	**me**	**.**
-	你	应该	有	捕捉	它	你自己	,	然后	它	不会	有	来	到	我	.

“你应该自己去接住它，那样它就不会传到我这里来了。”

-	[ænd; ənd]	['ælɪs]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ɔːl]	[ə'lɒŋ]	[nəʊ'el]	['ɔːtnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[stʊd]	[ə'baʊt]
'	**And**	**Alice**	**said**	**she**	**had**	**known**	**all**	**along**	**Noel**	**oughtn't**	**to**	**have**	**stood**	**about**
-	和	爱丽丝	说	她	有	已知	全部	沿着	诺埃尔	不应该	到	有	站立	关于

[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	['tʃɪərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	.
on	**the**	**bank**	**cheering**	**in**	**the**	**cold**	**.**
在	这	银行	欢呼	在	这	寒冷的	.

“爱丽丝说她早就知道诺埃尔不应该站在河岸上冒着严寒欢呼。”

[nəʊ'el]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['medsnz]	;
Noel	**had**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**then**	**we**	**began**	**to**	**make**	**the**	**medicines**	**;**
诺埃尔	有	到	去	到	床	,	和	然后	我们	开始	到	制作	这	药物	;

诺埃尔该睡觉了，然后我们开始配制药物；

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɒri]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[fʌn]	[ɒv; əv]
we	**were**	**sorry**	**he**	**was**	**out**	**of**	**it**	**,**	**but**	**he**	**had**	**the**	**fun**	**of**
我们	是	对不起	他	曾是	出去	的	它	,	但	他	有	这	乐趣	的

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	.
taking	**the**	**things**	**.**
采取	这	事物	.

我们很遗憾他不在，但他玩得很开心。

[wiː; wi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['medsnz]	.
We	**made**	**a**	**great**	**many**	**medicines**	**.**
我们	制成	一个	伟大的	许多	药物	.

我们制造了大量的药品。

['ælɪs]	[meɪd]	[hɜːb]	[tiː]	.
Alice	**made**	**herb**	**tea**	**.**
爱丽丝	制成	草本植物	茶	.

爱丽丝泡了花草茶。

[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[seɪdʒ]	[ænd; ənd]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['seɪvəri]	[ænd; ənd]	['mɑːdʒərəm]	[ænd; ənd]	[bɔɪld]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]
She	**got**	**sage**	**and**	**thyme**	**and**	**savory**	**and**	**marjoram**	**and**	**boiled**	**them**	**all**
她	得到	圣人	和	百里香	和	美味的	和	马郁兰	和	煮沸	他们	全部

[ʌp]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[sɔːlt]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	,
up	**together**	**with**	**salt**	**and**	**water**	**,**
向上	一起	和	盐	和	水	,

她取了鼠尾草、百里香、香薄荷和马郁兰，把它们和盐、水一起煮了起来。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[pʊt]	['pɑːsli]	[ɪn]	[tuː]	.
but	**she**	**would**	**put**	**parsley**	**in**	**too**	**.**
但	她	会	放	香菜	在	也	.

但她还会放些欧芹进去。

[ˌɑːzwəld] [ɪz][ʃʊə(r)] ['pɑːsli] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɜːb] .
Oswald is sure parsley is not a herb .
奥斯瓦尔德 是 当然 香菜 是 不是 一个 草本植物 .

奥斯瓦尔德确信欧芹不是一种香草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][pʊt] [ɒn] [ðə; ði][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]
It is only put on the cold meat and you are not supposed to eat it
它 是 仅有的 放 在 这 寒冷的 肉 和 你 是 不是 据称 到 吃 它
.
:
.

它只能放在冷肉上，不能吃。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ['pærəts] [tuː; tə] [iːt] ['pɑːsli] , [ai] [bɪ'liːv] .
It kills parrots to eat parsley , I believe .
它 杀戮 鹦鹉 到 吃 香菜 , 我 相信 .

我认为，鹦鹉吃欧芹会死掉。

[ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːsli] [ðæt] [ˌdisə'griː] [səʊ] [wɪð] [nəʊ'el] .
I expect it was the parsley that disagreed so with Noel .
我 预计 它 曾是 这 香菜 那 不同意 所以 和 诺埃尔 .

我猜想是欧芹和诺埃尔不合拍。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [kɒf] ['eni] [gʊd] .
The medicine did not seem to do the cough any good .
这 药品 做过 不是 似乎 到 做 这 咳嗽 任何 好的 .

这种药似乎对咳嗽没有任何效果。

[ˌɑːzwəld] [gɒt] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv]['æləm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [tʃiːp] ,
Oswald got a pennyworth of alum , because it is so cheap ,
奥斯瓦尔德 得到 一个 潘尼沃斯 的 明矾 , 因为 它 是 所以 便宜的 ,

奥斯瓦尔德只得到了一便士的明矾，因为它非常便宜。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɜːpəntaɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][k'əʊldz] ,
and some turpentine which every one knows is good for colds ,
和 一些 松节油 哪个 每一个 一 知道 是 好的 为了 感冒 ,

还有一些松节油，人人都知道松节油对感冒有好处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ænəsiːd] [bɔːl] .
and a little sugar and an aniseed ball .
和 一个 小的 糖 和 一个 八角 球 .

再加一点糖和一颗茴香糖。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
These were mixed in a bottle with water ,
这些 是 混合 在 一个 瓶子 和 水 ,

将它们与水混合在一个瓶子里，

[bʌt; bət][ɪ'laɪzə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɑːsti] ['rʌbɪʃ] ,
but Eliza threw it away and said it was nasty rubbish ,
但 伊丽莎 扔 它 离开 和 说 它 曾是 可恶的 垃圾 ,

但伊莱扎把它扔掉了，说那是劣质垃圾。

[ænd; ənd][ai]['hædnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][get][mɔː(r)] [θɪŋz] [wɪð] .
and I hadn't any money to get more things with .
和 我 之前没有 任何 钱 到 得到 更多的 事物 和 .

而且我也没有钱去买更多东西了。

['dɔːrə] [meɪd] [hɪm][sʌm; səm]['gruːəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] [gʊd] ;
Dora made him some gruel , and he said it did his chest good ;
多拉 制成 他 一些 粥 , 和 他 说 它 做过 他的 胸部 好的 ;

多拉给他煮了些粥，他说这对他的胸口有好处；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,
but of course that was no use ,
但 的 课程 那 曾是 不 使用 ,

但那当然毫无用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt]['gruːəl][ɪn] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['medsn; 'medɪsn] .
because you cannot put gruel in bottles and say it is medicine .
因为 你 不能 放 粥 在 瓶子 和 说 它 是 药品 .

因为你不能把粥装进瓶子里说它是药。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
It would not be honest , and besides nobody would believe you .
它 会 不是 是 诚实的 , 和 除了 无人 会 相信 你 .

这样做不诚实，而且也没人会相信你。

[dɪk] [mɪkst] [ʌp] ['lemən] - [dʒuːs][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]
Dick mixed up lemon - juice and sugar and a little of the juice of the
迪克 混合 向上 柠檬 - 汁 和 糖 和 一个 小的 的 这 汁 的 这
[red] ['flænl] [ðæt] [noʊ'ɛlz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] .
red flannel that Noel's throat was done up in .
红色的 绒布 那 诺埃尔的 喉 曾是 完毕 向上 在 .

迪克将柠檬汁、糖和一点诺埃尔喉咙上缠着的红色法兰绒的汁液混合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [aʊt] ['bjuːtɪfli] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
It comes out beautifully in hot water .
它 来 出去 非常漂亮 在 热的 水 .

用热水冲泡后口感极佳。

[nəʊ'el] [tʊk] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Noel took this and he liked it .
诺埃尔 采取 这 和 他 喜欢 它 .

诺埃尔接过这个，他很喜欢。

[noʊ'ɛlz] [əʊn] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
Noel's own idea was liquorice - water , and we let him have it ,
诺埃尔的 自己的 主意 曾是 甘草 - 水 , 和 我们 让 他 有 它 ,

诺埃尔自己想出的办法是做甘草水，我们就让他做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [pleɪn] [ænd; ənd] [blæk] [tuː; tə] [sel] [ɪn] ['bɒtlz] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [praɪs] .
but it is too plain and black to sell in bottles at the proper price .
但 它 是 也 清楚的 和 黑色的 到 卖 在 瓶子 在 这 恰当的 价格 .

但它颜色太普通，颜色太黑，不适合装瓶出售，也卖不出合适的价格。

[nəʊ'el] [laɪkt] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es]['medsn; 'medɪsn][ðə; ði] [best] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪli] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Noel liked H . O . ' s medicine the best , which was silly of him ,
诺埃尔 喜欢 H . 哦 . - s 药品 这 最好的 , 哪个 曾是 愚蠢的 的 他 ,

诺埃尔最喜欢何医生的药，这真是太傻了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pepəmɪnt] ['meltɪd] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
because it was only peppermints melted in hot water ,
因为 它 曾是 仅有的 薄荷糖 融化 在 热的 水 ,

因为那只是用热水融化的薄荷糖而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊbɔːlt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [bluː] .
and a little cobalt to make it look blue .
和 一个 小的 钴 到 制作 它 看 蓝色的 .

再加一点钴，让它看起来是蓝色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [peɪnt] - [bɒks][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [kaɪnd] ,
It was all right , because H . O . ' s paint - box is the French kind ,
它 曾是 全部 正确的 , 因为 H . 哦 . - s 画 - 盒子 是 这 法语 种类 ,

没关系，因为HO的颜料盒是法式的。

[wɪð] [ku'lɜrz] [nɒn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with Couleurs non Veneneuses on it .

和 颜色 非 - 在 它 .

上面有 Couleurs non Veneneuses。

[ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌʃɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

This means you may suck your brushes if you want to ,

这 方法 你 可能 吸 你的 刷子 如果 你 想 到 ,

这意味着如果你愿意，你可以吮吸你的刷子。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [peɪnts] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

or even your paints if you are a very little boy .

或者 甚至 你的 油漆 如果 你 是 一个 非常 小的 男生 .

如果你是个小男孩，甚至可以用颜料来代替。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['dʒɒli] [waɪl] [nəʊ'el][hæd; həd] [ðæt] [kəʊld] .

It was rather jolly while Noel had that cold .

它 曾是 相当 快乐的 尽管 诺埃尔 有 那 寒冷的 .

诺埃尔感冒的那段时间，气氛还挺欢乐的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [wɪtʃ] ['əupənz][aʊt] [ɒv; əv] ['dɪkiz] [ænd; ənd] ['ɒzwɔːldz] ,

He had a fire in his bedroom which opens out of Dicky's and Oswald's ,

他 有 一个 火 在 他的 卧室 哪个 打开 出去 的 迪基的 和 奥斯瓦尔德的 ,

他的卧室着火了，而他的卧室与迪基和奥斯瓦尔德的卧室相连。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][nəʊ'el][ɔːl] [deɪ] ;

and the girls used to read aloud to Noel all day ;

和 这 女孩们 用过的 到 读 大声 到 诺埃尔 全部 天 ;

女孩们过去常常整天给诺埃尔朗读故事；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] .

they will not read aloud to you when you are well .

他们 将要 不是 读 大声 到 你 什么时候 你 是 出色地 .

当你身体健康的时候，他们不会给你朗读。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət]

Father was away at Liverpool on business , and Albert's uncle was at

父亲 曾是 离开 在 利物浦 在 商业 , 和 阿尔伯特的 叔叔 曾是 在

['heɪstɪŋz] .

Hastings .

黑斯廷斯 .

父亲去利物浦出差了，阿尔伯特的叔叔在黑斯廷斯。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['medsnz]

We were rather glad of this , because we wished to give all the medicines

我们 是 相当 高兴的 的 这 , 因为 我们 希望 到 给 全部 这 药物

[ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ,

a fair trial ,

一个 公平的 审判 ,

我们对此感到相当高兴，因为我们希望对所有药物进行公平的试验。

[ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

and grown - ups are but too fond of interfering .

和 生长 - UPS 是 但 也 喜爱 的 干扰 .

而大人们却总是喜欢干涉别人。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['eniθɪŋ] ['pɔɪzənəs] !

As if we should have given him anything poisonous !

作为 如果 我们 应该 有 给定 他 任何事物 有毒 !

我们怎么可能给他吃有毒的东西呢！

[hɪz; ɪz][kəʊld] [went] [ɒn] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
His cold went on — it was bad in his head ,
他的 寒冷的 去 在 — 它 曾是 坏的 在 他的 头 ,

他的感冒一直没好——头疼得厉害。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpəʊltɪs]
but it was not one of the kind when he has to have poultices
但 它 曾是 不是 一 的 这 种类 什么时候 他 有 到 有 药膏
[ænd; ənd][kænt] [sɪt] [ʌp] [ɪn][bed] .
and can't sit up in bed .
和 不能 坐 向上 在 床 .

但情况并非如此，他需要敷药膏，而且无法在床上坐起来。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
But when it had been in his head nearly a week ,
但 什么时候 它 有 到过 在 他的 头 几乎 一个 星期 ,

但当这件事在他脑海里盘旋了将近一个星期后，

[ˌɑːzwəld] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][ˈəʊvə(r)] [ˈælɪs] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
Oswald happened to tumble over Alice on the stairs .
奥斯瓦尔德 发生 到 翻滚 超过 爱丽丝 在 这 楼梯 .

奥斯瓦尔德在楼梯上不小心摔倒，压在了爱丽丝身上。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
When we got up she was crying .
什么时候 我们 得到 向上 她 曾是 哭泣 .

我们起床的时候，她正在哭。

- [dəʊnt][kraɪ] [ˈsɪli] !
' Don't cry silly !
- 不 哭 愚蠢的 !

别傻哭了！

- [sed] [ˌɑːzwəld] ; - [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
' said Oswald ; ' you know I didn't hurt you .
- 说 奥斯瓦尔德 ; - 你 知道 我 没有 伤害 你 .

奥斯瓦尔德说：“你知道我没有伤害你。”

- [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒri] [ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
' I was very sorry if I had hurt her ,
- 我 曾是 非常 对不起 如果 我 有 伤害 她 ,

“如果我伤害了她，我深感抱歉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][let] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtʌmb(ə)l]
but you ought not to sit on the stairs in the dark and let other people tumble
但 你 应该 不是 到 坐 在 这 楼梯 在 这 黑暗的 和 让 其他 人们 翻滚
[ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] .
over you .
超过 你 .

但是你不应该在黑暗中坐在楼梯上，任由其他人从你身上摔下来。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈbiːstli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [hɜːt] [juː; jʊ] .
You ought to remember how beastly it is for them if they do hurt you .
你 应该 到 记住 如何 兽 它 是 为了 他们 如果 他们 做 伤害 你 .

你应该记住，如果他们伤害了你，对他们来说是多么残忍的事情。

- [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] , [ˌɑːzwəld] , - [ˈælɪs] [sed] .
' Oh , it's not that , Oswald , ' Alice said .
- 哦 , 它是 不是 那 , 奥斯瓦尔德 , - 爱丽丝 说 .

“哦，不是那样的，奥斯瓦尔德，”爱丽丝说。

- [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][pɪɡ] !
' Don't be a pig !
- 不 是 一个 猪 !

别做猪!

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['mɪzrəbl] .
I am so miserable .
我 是 所以 悲惨的 .

我好痛苦。

[duː; də][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Do be kind to me .
做 是 种类 到 我 .

请善待我。

- [səʊ] [ˌɑːzwəld] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
' So Oswald thumped her on the back and told her to shut up .
- 所以 奥斯瓦尔德 猛击 她 在 这 后退 和 讲述 她 到 关闭 向上 .

于是奥斯瓦尔德拍了拍她的背，让她闭嘴。

- [ɪts] [ə'baʊt] [nəʊ'el] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It's about Noel , ' she said .
- 它是 关于 诺埃尔 , - 她 说 .

“是关于诺埃尔的,”她说。

- [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] ['veri] [ɪl] ; [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['medsnz] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
' I'm sure he's very ill ; and playing about with medicines is all very well ,
- 我是 当然 他是 非常 患病的 ; 和 玩耍 关于 和 药物 是 全部 非常 出色地 ,

“我确信他病得很重；而随意摆弄药物完全没问题。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiːz] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][woʊnt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] :
but I know he's ill , and Eliza won't send for the doctor :
但 我 知道 他是 患病的 , 和 伊丽莎 惯于 发送 为了 这 医生 :

但我知道他病了，而伊莱扎却不肯叫医生来：

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][kəʊld] .
she says it's only a cold .
她 说道 它是 仅有的 一个 寒冷的 .

她说只是感冒而已。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] .
And I know the doctor's bills are awful .
和 我 知道 这 医生的 账单 是 可怕 .

我知道医生的账单很贵。

[ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] ['telɪŋ] [ɑːnt] ['eməli][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
I heard Father telling Aunt Emily so in the summer .
我 听到 父亲 讲述 阿姨 艾米丽 所以 在 这 夏天 .

夏天的时候，我听到父亲跟艾米丽阿姨这么说过。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiːl] [daɪ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
But he is ill , and perhaps he'll die or something .
但 他 是 患病的 , 和 也许 地狱 死 或者 某物 .

但他病了，也许他会死之类的。

- [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
' Then she began to cry again .
- 然后 她 开始 到 哭 再次 .

然后她又开始哭了起来。

[ˌɑːzwəld] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,
Oswald thumped her again , because he knows how a good brother ought to behave ,
奥斯瓦尔德 猛击 她 再次 , 因为 他 知道 如何 一个 好的 兄弟 应该 到 表现 ,

奥斯瓦尔德又打了她一巴掌，因为他知道一个好哥哥应该怎么做。

[ænd; ənd] [sed] , - [tʃɪə(r)] [ʌp] .
and said , ' Cheer up .
和 说 , - 欢呼 向上 .

然后说：“振作起来。”

- [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ˌɑːzwəld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['tendəli] ,
' If we had been in a book Oswald would have embraced his little sister tenderly ,
- 如果 我们 有 到过 在 一个 书 奥斯瓦尔德 会 有 拥抱 他的 小的 姐姐 温柔地 ,

“如果我们身处书中，奥斯瓦尔德一定会温柔地拥抱他的妹妹。”

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] [hɜːz] .
and mingled his tears with hers .
和 混合 他的 眼泪 和 她的 .

他将自己的眼泪与她的眼泪混杂在一起。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [sed] , - [waɪ] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ?
Then Oswald said , ' Why not write to Father ?
然后 奥斯瓦尔德 说 , - 为什么 不是 写 到 父亲 ?

然后奥斯瓦尔德说：“为什么不给父亲写信呢？”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , - [aɪv] [lɒst] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] .
' And she cried more and said , ' I've lost the paper with the address .
- 和 她 哭 更多的 和 说 , - 我已经丢失的 这 纸 和 这 地址 .

她哭得更厉害了，说道：“我把写着地址的纸弄丢了。”

[eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
H . O . had it to draw on the back of , and I can't find it now ;
H . 哦 . 有 它 到 画 在 这 后退 的 , 和 我 不能 寻找 它 现在 ;

HO 曾经把它放在背面用来画画，但我现在找不到了；

[aɪv] [lʊkt] ['evriweə(r)] .
I've looked everywhere .
我已经 看起来 到处 .

我到处都找过了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
I'll tell you what I'm going to do .
患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 .

我会告诉你我打算怎么做。

[nəʊ][ai][woʊnt] .
No I won't .
不 我 惯于 .

不，我不会。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
But I'm going out .
但 我是 去 出去 .

但我要出门。

[doʊnt] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
Don't tell the others .
不 告诉 这 其他的 .

不要告诉其他人。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [ˌɑːzwəld] , [duː; də] [prɪˈtend] [aɪm][ɪn] [ɪf] [ɪˈlaɪzə][ɑːsks] .
And I say , Oswald , do pretend I'm in if Eliza asks .
和 我 说 , 奥斯瓦尔德 , 做 假装 我是 在 如果 伊丽莎 问 .

我说，奥斯瓦尔德，如果伊丽莎问起，你就假装答应。

[ˈprɒmɪs] . -
Promise . '
承诺 . -

承诺。'

- [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , - [ai] [sed] .
' Tell me what you're going to do , ' I said .
- 告诉 我 什么 你是 去 到 做 , - 我 说 .

“告诉我你打算怎么做，”我说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] - [nəʊ] - ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [nɒt] .
But she said ' No ' ; and there was a good reason why not .
但 她 说 - 不 - ; 和 那里 曾是 一个 好的 原因 为什么 不是 .

但她说了“不”；而且她拒绝是有充分理由的。

[səʊ][ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [ˈprɒmɪs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .
So I said I wouldn't promise if it came to that .
所以 我 说 我 不会 承诺 如果 它 来了 到 那 .

所以我说，如果真到了那一步，我不会做出承诺。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ment] [tuː; tə][ɔːl] [raɪt] .
Of course I meant to all right .
的 课程 我 意思是 到 全部 正确的 .

当然，我本意是好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [miːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
But it did seem mean of her not to tell me .
但 它 做过 似乎 意思是 的 她 不是 到 告诉 我 .

但她不告诉我，这确实让我觉得很没礼貌。

[səʊ] [ˈælɪs] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] [waɪl] [ɪˈlaɪzə][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [tiː] ,
So Alice went out by the side door while Eliza was setting tea ,
所以 爱丽丝 去 出去 经过 这 边 门 尽管 伊丽莎 曾是 环境 茶 ,

于是，趁着伊莱扎准备茶水的时候，爱丽丝从侧门出去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɡɒn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][tuː; tə] [tiː] .
and she was a long time gone ; she was not in to tea .
和 她 曾是 一个 长的 时间 已消失 ; 她 曾是 不是 在 到 茶 .

她很久以前就离开了；她不喜欢喝茶。

[wen] [ɪˈlaɪzə] [ɑːskt] [ˌɑːzwəld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
When Eliza asked Oswald where she was he said he did not know ,
什么时候 伊丽莎 问 奥斯瓦尔德 在哪里 她 曾是 他 说 他 做过 不是 知道 ,

当伊莉莎问奥斯瓦尔德她在哪里时，他说他不知道。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtaɪdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)] [drɔː(r)] .
but perhaps she was tidying her corner drawer .
但 也许 她 曾是 整理 她 角落 抽屉 .

但或许她是在整理角落里的抽屉。

[ɡɜːlz][ˈɒf(ə)n][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Girls often do this , and it takes a long time .
女孩们 经常 做 这 , 和 它 需要 一个 长的 时间 .

女孩们经常这样做，而且这需要很长时间。

[nəʊ'el]	[kɔ:f]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɪt]	['ɑːftə(r)]	[tiː]	,	[ænd; ənd]	[ɑ:skt]	[fɔː(r); fə(r)]	['ælɪs]	.
Noel	**coughed**	**a**	**good**	**bit**	**after**	**tea**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**Alice**	**.**
诺埃尔	咳嗽	一个	好的	少量	后	茶	,	和	问	为了	爱丽丝	.

诺埃尔喝完茶后咳嗽了好一会儿，然后问爱丽丝在不在。

[ˌɑːzwəld]	[təʊld]	[hɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	.
Oswald	**told**	**him**	**she**	**was**	**doing**	**something**	**and**	**it**	**was**	**a**	**secret**	**.**
奥斯瓦尔德	讲述	他	她	曾是	正在做	某物	和	它	曾是	一个	秘密	.

奥斯瓦尔德告诉他，她正在做一件秘密的事情。

[ˌɑːzwəld]	[dɪd]	[nɒt]	[tel]	['eni]	[laɪz]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	.
Oswald	**did**	**not**	**tell**	**any**	**lies**	**even**	**to**	**save**	**his**	**sister**	**.**
奥斯瓦尔德	做过	不是	告诉	任何	谎言	甚至	到	节省	他的	姐姐	.

即使是为了救妹妹，奥斯瓦尔德也没有说谎。

[wen]	['ælɪs]	[keɪm]	[bæk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['kwaɪət]	,
When	**Alice**	**came**	**back**	**she**	**was**	**very**	**quiet**	**,**
什么时候	爱丽丝	来了	后退	她	曾是	非常	安静的	,

爱丽丝回来的时候很安静。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[ˌɑːzwəld]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[raɪt]	.
but	**she**	**whispered**	**to**	**Oswald**	**that**	**it**	**was**	**all**	**right**	**.**
但	她	低声说道	到	奥斯瓦尔德	那	它	曾是	全部	正确的	.

但她悄悄告诉奥斯瓦尔德，一切都会好起来的。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[leɪt]	[ɪ'laɪzə]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[pəʊst]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	.
When	**it**	**was**	**rather**	**late**	**Eliza**	**said**	**she**	**was**	**going**	**out**	**to**	**post**	**a**	**letter**	**.**
什么时候	它	曾是	相当	晚的	伊丽莎	说	她	曾是	去	出去	到	邮政	一个	信	.

夜已深，伊莱扎说她要出去寄信。

[ðɪs]	['ɔːlweɪz]	[teɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,
This	**always**	**takes**	**her**	**an**	**hour**	**,**
这	总是	需要	她	一个	小时	,

这总是要花她一个小时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[hiːθ]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlə(r)]	-	[bɒks]	,
because	**she**	**will**	**go**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**across**	**the**	**Heath**	**instead**	**of**	**the**	**pillar**	**-**	**box**	**,**
因为	她	将要	去	到	这	邮政	-	办公室	穿过	这	希思	反而	的	这	支柱	-	盒子	,

因为她会去希思对面的邮局而不是邮筒寄信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[drɒpt]	[fjuː'ziː]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['pɪlə(r)]	-	[bɒks]	[ænd; ənd]	[bɜːnt]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	.
because	**once**	**a**	**boy**	**dropped**	**fusees**	**in**	**our**	**pillar**	**-**	**box**	**and**	**burnt**	**the**	**letters**	**.**
因为	一次	一个	男生	掉落	保险丝	在	我们的	支柱	-	盒子	和	烧焦的	这	信件	.

因为曾经有个男孩把引信扔进我们的邮筒里，把信烧坏了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['eni]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	;	[ɪ'laɪzə]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**not**	**any**	**of**	**us**	**;**	**Eliza**	**told**	**us**	**about**	**it**	**.**
它	曾是	不是	任何	的	我们	;	伊丽莎	讲述	我们	关于	它	.

不是我们任何人做的；是伊莱扎告诉我们的。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɒk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪ'laɪzə]	[kʌm]	[bæk]	,
And	**when**	**there**	**was**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**a**	**long**	**time**	**after**	**we**	**thought**	**it**	**was**	**Eliza**	**come**	**back**	**,**
和	什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	一个	长的	时间	后	我们	想法	它	曾是	伊丽莎	来	后退	,

过了很久，有人敲门，我们以为是伊莱扎回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] [kiː] .
and that she had forgotten the back - door key .
和 那 她 有 被遗忘的 这 后退 - 门 钥匙 .

她忘记带后门钥匙了。

[wiː; wi] [meɪd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ɡəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
We made H . O . go down to open the door ,
我们 制成 H . 哦 . 去 向下 到 打开 这 门 ,

我们让HO下去开门，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] : [hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋɡə] [ðæn; ðən]['aʊəz] .
because it is his place to run about : his legs are younger than ours .
因为 它 是 他的 地方 到 跑步 关于 : 他的 腿 是 年轻 比 我们的 .

因为那是他奔跑玩耍的地方：他的腿比我们的还年轻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [buːts] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [bɪ'saɪdz] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] ,
And we heard boots on the stairs besides H . O . ' s ,
和 我们 听到 靴子 在 这 楼梯 除了 H . 哦 . - s ,

我们还听到楼主家楼梯旁边传来靴子的声音，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɪsnd] ['spelbaʊnd] [tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælbərts]
and we listened spellbound till the door opened , and it was Albert's
和 我们 听着 着迷 直到 这 门 打开 , 和 它 曾是 阿尔伯特的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

我们听得入了迷，直到门开了，是阿尔伯特的叔叔。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd] .
He looked very tired .
他 看起来 非常 疲劳的 .

他看起来很疲惫。

- [ai][ˌeɪ 'em][ɡlæd] [juːv] [kʌm] , - [ˌɑːzwəld] [sed] .
' I am glad you've come , ' Oswald said .
- 我 是 高兴的 你已经 来 , - 奥斯瓦尔德 说 .

“我很高兴你来了，”奥斯瓦尔德说。

- ['ælɪs] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ'el] —
' Alice began to think Noel —
- 爱丽丝 开始 到 思考 诺埃尔 —

“爱丽丝开始想起诺埃尔——”

- ['ælɪs] [stɒpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [red] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz]
' Alice stopped me , and her face was very red , her nose was
- 爱丽丝 停止 我 , 和 她 脸 曾是 非常 红色的 , 她 鼻子 曾是
['ʃaɪni] [tuː] ,
shiny too ,
闪亮的 也 ,

“爱丽丝拦住了我，她的脸涨得通红，鼻子也亮晶晶的。”

[wɪð] ['hævɪŋ] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] .
with having cried so much before tea .
和 拥有 哭 所以 很多 前 茶 .

喝茶前哭了好久。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai]['əʊnli] [sed] [ai] [θɔːt] [nəʊ'el] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
She said , ' I only said I thought Noel ought to have the doctor .
她 说 , - 我 仅有的 说 我 想法 诺埃尔 应该 到 有 这 医生 .

她说：“我只是说我认为诺埃尔应该去看医生。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] ?
Don't you think he ought ?
不 你 思考 他 应该 ?

你不觉得他应该吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [həʊld][ɒv; əv] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [held] [ɒn][tuː; tə] [hɪm] .
' She got hold of Albert's uncle and held on to him .
- 她 得到 抓住 的 阿尔伯特的 叔叔 和 握住 在 到 他 .

她抓住了阿尔伯特的叔叔，把他拉了起来。

- [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ,
' Let's have a look at you , young man , ' said Albert's uncle ,
- 我们来吧 有 一个 看 在 你 , 年轻的 男人 , - 说 阿尔伯特的 叔叔 ,

“让我好好看看你，年轻人,”阿尔伯特的叔叔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
and he sat down on the edge of the bed .
和 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

他坐在床边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] [bed] ,
It is a rather shaky bed ,
它 是 一个 相当 摇晃 床 ,

这是一张不太稳的床。

[ðə; ði][bɑː(r)] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ˌʌndə'niːθ] [ɡɒt]['brəʊkən] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]
the bar that keeps it steady underneath got broken when we were playing
这 酒吧 那 保持 它 稳定的 下 得到 破碎的 什么时候 我们 是 玩耍
['bɜːɡlə(r)] [lɑːst]['wɪntə(r)] .
burglars last winter .
窃贼 最后的 冬天 .

去年冬天我们玩过家家的时候，用来固定它的横杆被弄断了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['krəʊbɑː(r)] .
It was our crowbar .
它 曾是 我们的 撬棍 .

那是我们的撬棍。

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] [noʊ'ɛlz] [pʌls] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
He began to feel Noel's pulse , and went on talking .
他 开始 到 感觉 诺埃尔的 脉冲 , 和 去 在 说 .

他开始摸诺埃尔的脉搏，然后继续说话。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['meri] [ɪn][hɪz; ɪz] [tents] [ɒn]
' It was revealed to the Arab physician as he made merry in his tents on
- 它 曾是 揭晓 到 这 阿拉伯 医生 作为 他 制成 欢乐 在 他的 帐篷 在
[ðə; ði][waɪld] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ɪts] [hed] .
the wild plains of Hastings that the Presence had a cold in its head .
这 荒野 平原 的 黑斯廷斯 那 这 在场 有 一个 寒冷的 在 它是 头 .

“当阿拉伯医生在黑斯廷斯荒野的帐篷里寻欢作乐时，他得知神明感冒了。”

[səʊ][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)][hɪm]
So he immediately seated himself on the magic carpet , and bade it bear him
所以 他 立即地 坐着 他自己 在 这 魔法 地毯 , 和 巴德 它 熊 他
['hɪðə(r)] ,
hither ,
这里 ,

于是他立刻坐上魔毯，命令它带他来到这里。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt'miːts] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
only pausing in the flight to purchase a few sweetmeats in the bazaar .
仅有的 暂停 在 这 航班 到 购买 一个 很少 甜食 在 这 市场 .

飞行途中只稍作停留，在集市上买了一些甜点。

- [hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʒɒli][lɒt] [ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbʌtəskɒtʃ] , [ænd; ənd] [greɪps]
' He pulled out a jolly lot of chocolate and some butterscotch , and grapes
- 他 拉 出去 一个 快乐的 很多 的 巧克力 和 一些 奶油糖果 , 和 葡萄
[fɔː(r); fə(r)][nəʊˈel] .
for Noel .
为了 诺埃尔 .

“他拿出了一大堆巧克力、一些奶油糖和葡萄送给诺埃尔。”

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [went] [ɒn] .
When we had all said thank you , he went on .
什么时候 我们 有 全部 说 感谢 你 , 他 去 在 .

当我们都道谢之后，他继续说道。

- [ðə; ði] [fɪˈzɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] : [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ðɪs] [kɪd][wɒz; wəz] [əˈsliːp] .
' The physician's are the words of wisdom : it's high time this kid was asleep .
- 这 医生的 是 这 字 的 智慧 : 它是 高的 时间 这 孩子 曾是 睡着了 .

医生的话很有道理：这孩子早就该睡觉了。

[ai][hæv; həv][ˈspəʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

[jiː; ji][hæv; həv][maɪ] [liːv] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
Ye have my leave to depart .
叶 有 我的 离开 到 离开 .

你们可以离开了。

- [səʊ][wiː; wi] [bʌŋkt] , [ænd; ənd][ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [meɪd] [nəʊˈel] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
' So we bunked , and Dora and Albert's uncle made Noel comfortable for
- 所以 我们 上下铺 , 和 多拉 和 阿尔伯特的 叔叔 制成 诺埃尔 舒服的 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

于是我们就睡在了一起，朵拉和阿尔伯特的叔叔让诺埃尔舒舒服服地睡了一晚。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] ,
Then they came to the nursery which we had gone down to ,
然后 他们 来了 到 这 苗圃 哪个 我们 有 已消失 向下 到 ,

然后他们来到了我们之前去的育婴室，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gai] [ˈfɔːks] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] [ðen] .
and he sat down in the Guy Fawkes chair and said , ' Now then .
和 他 卫星 向下 在 这 盖伊 福克斯 椅子 和 说 , - 现在 然后 .

他坐在盖伊·福克斯椅上，说道：“那么，现在……”

- [ˈælɪs] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai][dɪd] .
' Alice said , ' You may tell them what I did .
- 爱丽丝 说 , - 你 可能 告诉 他们 什么 我 做过 .

爱丽丝说：“你可以告诉他们我做了什么。”

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [ðel] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][wæks] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][keə(r)] . -
I daresay they'll all be in a wax , but I don't care . '
我 敢说 他们会 全部 是 在 一个 蜡 , 但 我 不 关心 . -

我敢说他们最终都会被做成蜡像，但我不在乎。

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [waɪz] , - [sed] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] ,
' I think you were very wise , ' said Albert's uncle ,
- 我 思考 你 是 非常 明智的 , - 说 阿尔伯特的 叔叔 ,

“我觉得你非常睿智，”阿尔伯特的叔叔说。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
pulling her close to him to sit on his knee .
拉 她 关闭 到 他 到 坐 在 他的 膝盖 .
将她拉近自己，让她坐在自己的膝盖上。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ]['teligrɑ:f, -græf] .
' I am very glad you telegraphed .
- 我 是 非常 高兴的 你 电报 .
我很高兴你发了电报。

- [səʊ] [ðen] [ˌɑːzwəld] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['ælɪsɪz] ['siːkrət] [wɒz; wəz] .
' So then Oswald understood what Alice's secret was .
- 所以 然后 奥斯瓦尔德 理解 什么 爱丽丝的 秘密 曾是 .
于是奥斯瓦尔德明白了爱丽丝的秘密是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ['heɪstɪŋz] .
She had gone out and sent a telegram to Albert's uncle at Hastings .
她 有 已消失 出去 和 发送 一个 电报 到 阿尔伯特的 叔叔 在 黑斯廷斯 .
她出去给住在黑斯廷斯的阿尔伯特的叔叔发了一封电报。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][təʊld] [hɪm] .
But Oswald thought she might have told him .
但 奥斯瓦尔德 想法 她 可能 有 讲述 他 .
但奥斯瓦尔德认为她可能已经告诉他了。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] .
Afterwards she told me what she had put in the telegram .
然后 她 讲述 我 什么 她 有 放 在 这 电报 .
之后她告诉我她在电报里写了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [kʌm] [həʊm] .
It was , ' Come home .
它 曾是 , - 来 家 .
那是：“回家吧。”

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ'el][ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .
We have given Noel a cold , and I think we are killing him .
我们 有 给定 诺埃尔 一个 寒冷的 , 和 我 思考 我们 是 杀 他 .
我们让诺埃尔感冒了，我觉得我们正在害死他。

- [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['tenpəns] - ['hɑːfpeni] .
' With the address it came to tenpence - halfpenny .
- 和 这 地址 它 来了 到 十分钱 - 半便士 .
“加上地址，一共是十便士半。”

[ðen] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] ,
Then Albert's uncle began to ask questions , and it all came out ,
然后 阿尔伯特的 叔叔 开始 到 问 问题 , 和 它 全部 来了 出去 ,
然后阿尔伯特的叔叔开始问问题，事情就全真相大白了。

[haʊ] ['dɪki] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][nəʊ'el]
how Dicky had tried to catch the cold , but the cold had gone to Noel
如何 微弱 有 尝试 到 抓住 这 寒冷的 , 但 这 寒冷的 有 已消失 到 诺埃尔
[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,
迪基想让自己感冒，结果感冒却传染给了诺埃尔。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
and about the medicines and all .
和 关于 这 药物 和 全部 .
还有关于药品等等的事情。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] .
Albert's uncle looked very serious .
阿尔伯特的 叔叔 看起来 非常 严肃的 .

阿尔伯特的叔叔看起来非常严肃。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [laɪk] [ðɪs] .
' Look here , ' he said , ' You're old enough not to play the fool like this .
- 看 这里 , - 他 说 , - 你是 老的 足够的 不是 到 玩 这 傻子 喜欢 这 .

“听着，”他说，“你已经足够大了，不应该再这样装傻充愣了。”

[helθ] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juːv] [gɒt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː]
Health is the best thing you've got ; you ought to know better than to risk it
健康 是 这 最好的 事物 你已经 得到 ; 你 应该 到 知道 更好的 比 到 风险 它
.
.
.

健康是你拥有的最好的东西；你应该明白，不应该拿它冒险。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['medsnz] .
You might have killed your little brother with your precious medicines .
你 可能 有 被杀 你的 小的 兄弟 和 你的 宝贵的 药物 .

你差点用你珍贵的药品害死了你的弟弟。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] , ['sɜːt(ə)nli] .
You've had a lucky escape , certainly .
你已经 有 一个 幸运的 逃脱 , 当然 .

你真是侥幸逃脱了。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][nəʊ'el] ! -
But poor Noel ! '
但 贫穷的 诺埃尔 ! -

可怜的诺埃尔！

- [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
' Oh , do you think he's going to die ?
- 哦 , 做 你 思考 他是 去 到 死 ?

“哦，你觉得他会死吗？”

- ['ælɪs] [ɑːskt] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .
' Alice asked that , and she was crying again .
- 爱丽丝 问 那 , 和 她 曾是 哭泣 再次 .

“爱丽丝问了这个问题，她又哭了。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ; - [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] .
' No , no , ' said Albert's uncle ; ' but look here .
- 不 , 不 , - 说 阿尔伯特的 叔叔 ; - 但 看 这里 .

“不，不，”阿尔伯特的叔叔说；“但是你看这里。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sɪli] [juːv] [biːn] ?
Do you see how silly you've been ?
做 你 看 如何 愚蠢的 你已经 到过 ?

你意识到自己有多傻吗?

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] —
And I thought you promised your Father —
和 我 想法 你 承诺 你的 父亲 —

我以为你答应过你父亲——

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə] .
' And then he gave us a long talking - to .
- 和 然后 他 给予 我们 一个 长的 说 - 到 .

然后他给我们进行了长时间的谈话。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [məʊst] ['ɔːfli] [smɔːl] .
He can make you feel most awfully small .
他 能 制作 你 感觉 最多 非常 小的 .

他会让你觉得自己渺小得可怕。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
At last he stopped , and we said we were very sorry , and he said ,
在 最后的 他 停止 , 和 我们 说 我们 是 非常 对不起 , 和 他 说 ,

他终于停了下来，我们连忙道歉，他说：

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ?
' You know I promised to take you all to the pantomime ?
- 你 知道 我 承诺 到 拿 你 全部 到 这 哑剧 ?

“你们知道我答应过要带你们去看哑剧吗？”

- [səʊ][wiː; wi] [sed] , - [jes] , - [ænd; ənd] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
' So we said , ' Yes , ' and knew but too well that now he wasn't going to .
- 所以 我们 说 , - 是的 , - 和 知道 但 也 出色地 那 现在 他 不是 去 到 .

所以我们就说了“是”，但我们心里很清楚，他现在不会这么做了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] —
Then he went on —
然后 他 去 在 —

然后他继续说道——

- [wel] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
' Well , I will take you if you like ,
- 出色地 , 我 将要 拿 你 如果 你 喜欢 ,

“好吧，如果你愿意的话，我就带你去。”

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ'el][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld] .
or I will take Noel to the sea for a week to cure his cold .
或者 我 将要 拿 诺埃尔 到 这 海 为了 一个 星期 到 治愈 他的 寒冷的 .

或者我会带诺埃尔去海边待一个星期，治好他的感冒。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
Which is it to be ?
哪个 是 它 到 是 ?

那究竟该如何选择？

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [teɪk] [nəʊ'el] - [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ;
' Of course he knew we should say , ' Take Noel ' and we did ;
- 的 课程 他 知道 我们 应该 说 , - 拿 诺埃尔 - 和 我们 做过 ;

他当然知道我们应该说“带走诺埃尔”，我们也照做了；

[bʌt; bət] ['dɪki] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɒn][eɪtʃ] . [əʊ] .
but Dicky told me afterwards he thought it was hard on H . O .
但 微弱 讲述 我 然后 他 想法 它 曾是 难的 在 H . 哦 .

但迪基后来告诉我，他觉得这对HO来说太难了。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [steɪd] [tɪl] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [ɪn] ,
Albert's uncle stayed till Eliza came in ,
阿尔伯特的 叔叔 入住 直到 伊丽莎 来了 在 ,

阿尔伯特的叔叔一直待到伊莱扎进来才走。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [fə'givn]
and then he said good night in a way that showed us that all was forgiven
和 然后 他 说 好的 夜晚 在 一个 方式 那 显示 我们 那 全部 曾是 已原谅
[ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
and forgotten .
和 被遗忘的 .

然后他道晚安的方式表明，一切都已被原谅和遗忘。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] .
And we went to bed .
和 我们 去 到 床 .
然后我们就去睡觉了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌɑːzwəld] [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
It must have been the middle of the night when Oswald woke up suddenly ,
它 必须 有 到过 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 奥斯瓦尔德 觉醒 向上 突然 ,
奥斯瓦尔德突然醒来时，一定是在半夜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ælɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
and there was Alice with her teeth chattering , shaking him to wake him .
和 那里 曾是 爱丽丝 和 她 牙齿 喋喋不休 , 摇晃 他 到 唤醒 他 .
只见爱丽丝牙齿打颤，摇晃着他想把他叫醒。

- [əʊ] , [ˌɑːzwəld] !
' Oh , Oswald !
- 哦 , 奥斯瓦尔德 !
“哦，奥斯瓦尔德！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'hæpi] .
' she said , ' I am so unhappy .
- 她 说 , - 我 是 所以 不开心 .
她说：“我非常不开心。”

[sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !
Suppose I should die in the night !
认为 我 应该 死 在 这 夜晚 !
假设我夜里死了！

- [ˌɑːzwəld] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][nɒt][gæs] .
' Oswald told her to go to bed and not gas .
- 奥斯瓦尔德 讲述 她 到 去 到 床 和 不是 气体 .
奥斯瓦尔德告诉她去睡觉，不要吸毒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪʃ] [aɪ'd][təʊld] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] .
But she said , ' I must tell you ; I wish I'd told Albert's uncle .
但 她 说 , - 我 必须 告诉 你 ; 我 希望 ID 讲述 阿尔伯特的 叔叔 .
但她说：“我必须告诉你；我真希望我告诉过阿尔伯特的叔叔。”

[aɪm][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [θiːvz] [gəʊ][tuː; tə] .
I'm a thief , and if I die to - night I know where thieves go to .
我是 一个 贼 , 和 如果 我 死 到 - 夜晚 我 知道 在哪里 窃贼 去 到 .
我是个小偷，如果我今晚死了，我知道小偷会去哪里。

- [səʊ] [ˌɑːzwəld] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sed] — - [gəʊ]
' So Oswald saw it was no good and he sat up in bed and said — ' Go
- 所以 奥斯瓦尔德 锯 它 曾是 不 好的 和 他 卫星 向上 在 床 和 说 — - 去
[ə'hed] .
ahead .
前方 .
奥斯瓦尔德见状，觉得这样不好，便坐起身来，说道：“去吧。”

- [səʊ] ['ælɪs] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [sed] — - [ai] ['hædnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪgræm]
' So Alice stood shivering and said — ' I hadn't enough money for the telegram
- 所以 爱丽丝 站立 瑟瑟发抖 和 说 — - 我 之前没有 足够的 钱 为了 这 电报
,
,
,
于是爱丽丝站在那里瑟瑟发抖，说道：“我没有足够的钱付电报费。”

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði][bæd] ['sɪkspəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .

so I took the bad sixpence out of the exchequer .

所以 我 采取 这 坏的 六便士 出去 的 这 国库 .

所以我从国库里取出了那不值钱的六便士。

[ænd; ənd][ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪvpəns] [ai][hæd; həd] .

And I paid for it with that and the fivepence I had .

和 我 有薪酬的 为了 它 和 那 和 这 五便士 我 有 .

我用那笔钱和我仅有的五便士付了款。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [jʊd] [stɒpt] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai] ['kʊd(ə)nt]

And I wouldn't tell you , because if you'd stopped me doing it I couldn't

和 我 不会 告诉 你 , 因为 如果 你会 停止 我 正在做 它 我 不能

[hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

have borne it ;

有 出生 它 ;

我不会告诉你，因为如果你阻止我这么做，我将无法承受；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [helpt] [ˌem 'iː] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː] .

and if you'd helped me you'd have been a thief too .

和 如果 你会 帮助 我 你会 有 到过 一个 贼 也 .

如果你帮我，你也成了小偷。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

Oh , what shall I do ?

哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

- [ˌɑːzwəld] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —

' Oswald thought a minute , and then he said —

- 奥斯瓦尔德 想法 一个 分钟 , 和 然后 他 说 —

奥斯瓦尔德想了一会儿，然后说道——

- [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

' You'd better have told me .

- 你会 更好的 有 讲述 我 .

你最好早点告诉我。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

But I think it will be all right if we pay it back .

但 我 思考 它 将要 是 全部 正确的 如果 我们 支付 它 后退 .

但我认为只要我们还钱就没问题。

[gəʊ][tuː; tə][bed] .

Go to bed .

去 到 床 .

睡觉。

[krɒs] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Cross with you ?

叉 和 你 ?

跟你闹矛盾?

[nəʊ] , ['stjuːpɪd] !

No , stupid !

不 , 愚蠢的 !

不，笨蛋!

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [kiːp] ['siːkrəts] .

Only another time you'd better not keep secrets .

仅有的 其他 时间 你会 更好的 不是 保持 秘密 .

又一次，你最好别再保守秘密了。

-	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[ˌɑːzwəld]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[bed]	.
'	**So**	**she**	**kissed**	**Oswald**	**,**	**and**	**he**	**let**	**her**	**,**	**and**	**she**	**went**	**back**	**to**	**bed**	**.**
-	所以	她	亲吻	奥斯瓦尔德	,	和	他	让	她	,	和	她	去	后退	到	床	.

于是她吻了奥斯瓦尔德，奥斯瓦尔德也让她吻了，然后她就回床上睡觉了。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[tʊk]	[nəʊ'el]	[ə'weɪ]	,
The	**next**	**day**	**Albert's**	**uncle**	**took**	**Noel**	**away**	**,**
这	下一个	天	阿尔伯特的	叔叔	采取	诺埃尔	离开	,

第二天，阿尔伯特的叔叔把诺埃尔带走了。

[bɪ'fɔː(r)]	[ˌɑːzwəld]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	['ælɪs]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['sɪkspəns]	.
before	**Oswald**	**had**	**time**	**to**	**persuade**	**Alice**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**sixpence**	**.**
前	奥斯瓦尔德	有	时间	到	说服	爱丽丝	那	我们	应该	到	告诉	他	关于	这	六便士	.

奥斯瓦尔德还没来得及说服爱丽丝我们应该告诉他那六便士的事。

['ælɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[ʌn'hæpi]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	:
Alice	**was**	**very**	**unhappy**	**,**	**but**	**not**	**so**	**much**	**as**	**in**	**the**	**night**	**:**
爱丽丝	曾是	非常	不开心	,	但	不是	所以	很多	作为	在	这	夜晚	:

爱丽丝很不开心，但晚上尤其难过：

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['veri]	['mɪzrəbl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	['eniθɪŋ]	[rɒŋ]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'weɪk]	.
you	**can**	**be**	**very**	**miserable**	**in**	**the**	**night**	**if**	**you**	**have**	**done**	**anything**	**wrong**	**and**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**awake**	**.**
你	能	是	非常	悲惨的	在	这	夜晚	如果	你	有	完毕	任何事物	错误的	和	你	发生	到	是	醒	.

如果你做错了什么事，而且碰巧醒着，那么你在夜里会非常痛苦。

[ai]	[nəʊ]	[ðɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fækt]	.
I	**know**	**this**	**for**	**a**	**fact**	**.**
我	知道	这	为了	一个	事实	.

我对此确信无疑。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[hæd; həd]	['eni]	['mʌni]	[ɪk'sept]	[ɪ'laɪzə]	,
None	**of**	**us**	**had**	**any**	**money**	**except**	**Eliza**	**,**
没有任何	的	我们	有	任何	钱	除了	伊丽莎	,

除了伊莱扎，我们其他人都没钱。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[gɪv]	[juː 'es]	['eni]	[ən'les]	[wiː; wi]	[sed]	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	;
and	**she**	**wouldn't**	**give**	**us**	**any**	**unless**	**we**	**said**	**what**	**for**	**;**
和	她	不会	给	我们	任何	除非	我们	说	什么	为了	;

除非我们说明用途，否则她不会给我们任何东西；

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	[ðæt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
and	**of**	**course**	**we**	**could**	**not**	**do**	**that**	**because**	**of**	**the**	**honour**	**of**	**the**	**family**	**.**
和	的	课程	我们	可以	不是	做	那	因为	的	这	荣誉	的	这	家庭	.

当然，为了家族的荣誉，我们不能那样做。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf]
And Oswald was anxious to get the sixpence to give to the telegraph
和 奥斯瓦尔德 曾是 焦虑的 到 得到 这 六便士 到 给 到 这 电报
[ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbædnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪkspəns] [mait] [hæv; həv] [biːn]
people because he feared that the badness of that sixpence might have been
人们 因为 他 害怕 那 这 坏 的 那 六便士 可能 有 到过
[faʊnd] [aʊt] ,
found out ,
成立 出去 ,

奥斯瓦尔德急于拿到那六便士交给电报公司的人，因为他担心那六便士的来历会被人发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [mait] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈælɪs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
and that the police might come for Alice at any moment .
和 那 这 警察 可能 来 为了 爱丽丝 在 任何 片刻 .

警察随时可能来抓爱丽丝。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˈevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [deɪ] .
I don't think I ever had such an unhappy day .
我 不 思考 我 曾经 有 这样的 一个 不开心 天 .

我从未经历过如此不愉快的一天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
Of course we could have written to Albert's uncle , but it would have
的 课程 我们 可以 有 书面 到 阿尔伯特的 叔叔 , 但 它 会 有
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
taken a long time ,
已采取 一个 长的 时间 ,

当然，我们也可以写信给阿尔伯特的叔叔，但这会花费很长时间。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈælɪsɪz] [ˈdeɪndʒə(r)] .
and every moment of delay added to Alice's danger .
和 每一个 片刻 的 延迟 额外 到 爱丽丝的 危险 .

每一分耽搁都让爱丽丝更加危险。

[wiː; wi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [get] [ðæt]
We thought and thought , but we couldn't think of any way to get that
我们 想法 和 想法 , 但 我们 不能 思考 的 任何 方式 到 得到 那
[ˈsɪkspəns] .
sixpence .
六便士 .

我们想了又想，但就是想不出任何办法弄到那六便士。

[ˌaɪ ˈtiː] [si:m] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˈælɪsɪz] [ˈlɪbəti] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
It seems a small sum , but you see Alice's liberty depended on it .
它 似乎 一个 小的 和 , 但 你 看 爱丽丝的 自由 取决于 在 它 .

这笔钱看起来不多，但你看，爱丽丝的自由就取决于此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ai] [met] [ˈmɪsɪz] [ˈlezli] [ɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] .
It was quite late in the afternoon when I met Mrs Leslie on the Parade .
它 曾是 相当 晚的 在 这 下午 什么时候 我 遇见 太太 莱斯利 在 这 游行 .

我在游行大道上遇到莱斯利太太时，已经是下午很晚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She had a brown fur coat and a lot of yellow flowers in her hands .
她 有 一个 棕色的 毛皮 外套 和 一个 很多 的 黄色的 花朵 在 她 双手 .

她穿着一件棕色皮草大衣，手里捧着许多黄色鲜花。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] .
She stopped to speak to me , and asked me how the Poet was .
她 停止 到 说话 到 我 , 和 问 我 如何 这 诗人 曾是 .

她停下来和我说话，问我诗人近况如何。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ,
I told her he had a cold ,
我 讲述 她 他 有 一个 寒冷的 ,
我告诉她他感冒了。

[ænd; ənd][ai] [wʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I wondered whether she would lend me sixpence if I asked her ,
和 我 想知道 无论 她 会 借 我 六便士 如果 我 问 她 ,
我当时就在想，如果我开口问她，她会不会借给我六便士。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but I could not make up my mind how to begin to say it .
但 我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 如何 到 开始 到 说 它 .
但我不知道该如何开口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .
It is a hard thing to say — much harder than you would think .
它 是 一个 难的 事物 到 说 — 很多 更难 比 你 会 思考 .
这句话很难说出口——比你想象的要难得多。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] ,
She talked to me for a bit , and then she suddenly got into a cab ,
她 谈话 到 我 为了 一个 少量 , 和 然后 她 突然 得到 进入 一个 出租车 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
她跟我聊了一会儿，然后突然上了出租车，说道——

- [aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] , - [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
' I'd no idea it was so late , ' and told the man where to go .
- ID 不 主意 它 曾是 所以 晚的 , - 和 讲述 这 男人 在哪里 到 去 .
“我不知道已经这么晚了，”然后告诉那人该往哪里走。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
And just as she started she shoved the yellow flowers through the window
和 只是 作为 她 开始 她 推搡 这 黄色的 花朵 通过 这 窗户
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
话音刚落，她就把那些黄花塞进窗户，说道：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ['pəʊɪt] , [wɪð] [maɪ] [lʌv] , - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] .
' For the sick poet , with my love , ' and was driven off .
- 为了 这 生病的 诗人 , 和 我的 爱 , - 和 曾是 驱动 离开 .
“献给生病的诗人，带着我的爱，”然后就被赶走了。

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɒt] [ˌɑːzwəld] [dɪd] .
Gentle reader , I will not conceal from you what Oswald did .
温和的 读者 , 我 将要 不是 隐藏 从 你 什么 奥斯瓦尔德 做过 .
亲爱的读者，我不会对你隐瞒奥斯瓦尔德的所作所为。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [nɒt] [dɪs'greɪsɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ,
He knew all about not disgracing the family ,
他 知道 全部 关于 不是 可耻的 这 家庭 ,
他深知不能让家族蒙羞。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] :
and he did not like doing what I am going to say :
和 他 做过 不是 喜欢 正在做 什么 我 是 去 到 说 :
他不喜欢做我接下来要说的事：

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['riːəli]	[noʊ'ɛlz]	['flaʊəz]	,	['əʊnli]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[sent]	[ðem; ðəm]
and	**they**	**were**	**really**	**Noel's**	**flowers**	**,**	**only**	**he**	**could**	**not**	**have**	**sent**	**them**
和	他们	是	真的	诺埃尔的	花朵	，	仅有的	他	可以	不是	有	发送	他们

[tuː; tə]	['heɪstɪŋz]	,
to	**Hastings**	**,**
到	黑斯廷斯	，

这些花确实是诺埃尔的，只是他不可能把它们送到黑斯廷斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝者的故事(The Story of the Treasure)

第8/10页

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] - [jes] - [ɪf] [ˌɑːzwəld] [ɑːskt] [hɪm] .
and Oswald knew he would say ' Yes ' if Oswald asked him .
和 奥斯瓦尔德 知道 他 会 说 - 是的 - 如果 奥斯瓦尔德 问 他 .

奥斯瓦尔德知道，如果他问他，他一定会说“是”。

[ˌɑːzwəld] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz]['fæməli] [praɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['deɪndʒə(r)] .
Oswald sacrificed his family pride because of his little sister's danger .
奥斯瓦尔德 牺牲 他的 家庭 自豪 因为 的 他的 小的 姐妹 危险 .

为了保护妹妹，奥斯瓦尔德牺牲了家族的荣誉。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] — [ai][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
I do not say he was a noble boy — I just tell you what he did ,
我 做 不是 说 他 曾是 一个 高贵 男生 — 我 只是 告诉 你 什么 他 做过 ,

我不是说他是个高尚的男孩——我只是告诉你他做了什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] .
and you can decide for yourself about the nobleness .
和 你 能 决定 为了 你自己 关于 这 高贵 .

至于是否高贵，你可以自己判断。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [kləʊðz] — ['ðer] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi]
He put on his oldest clothes — they're much older than any you would think he
他 放 在 他的 最老 衣服 — 它们是 很多 老 比 任何 你 会 思考 他
[hæd; həd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪdi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðəʊz] ['jeləʊ]
had if you saw him when he was tidy — and he took those yellow
有 如果 你 锯 他 什么时候 他 曾是 整齐的 — 和 他 采取 那些 黄色的
[krɪ'sænθəməmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
chrysanthemums and he walked with them to Greenwich Station and
菊花 和 他 步行 和 他们 到 格林威治 车站 和
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪnz] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
waited for the trains bringing people from London .
等待 为了 这 火车 带来 人们 从 伦敦 .

他穿上了他最旧的衣服——如果你看到他衣着整洁的样子，你绝对想不到他还有这么旧的衣服——然后他拿着那些黄色的菊花，走到格林威治车站，等待从伦敦开来的火车。

[hiː; hi][səʊld] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ɪn] ['peni] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] [gɒt] ['tenpəns] .
He sold those flowers in penny bunches and got tenpence .
他 卖 那些 花朵 在 一分钱 成捆 和 得到 十分钱 .

他把那些花一分钱一束地卖，结果只卖了十便士。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['luːɪʃəm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]
Then he went to the telegraph office at Lewisham , and said to the lady
然后 他 去 到 这 电报 办公室 在 刘易舍姆 , 和 说 到 这 女士
[ðeə(r)] :
there :
那里 :

然后他去了刘易舍姆的电报局，对那里的女士说：

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd] ['sɪkspəns] ['jestədeɪ] .
' A little girl gave you a bad sixpence yesterday .
- 一个 小的 女孩 给予 你 一个 坏的 六便士 昨天 .

昨天有个小女孩给了你一个破损的六便士。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [gʊd] ['peniz] .
Here are six good pennies .
这里 是 六 好的 便士 .

这里有六个不错的便士。

- [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] ,
' The lady said she had not noticed it , and never mind ,
- 这 女士 说 她 有 不是 注意到 它 , 和 绝不 头脑 ,

“那位女士说她没注意到，没关系。”

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [njuː] [ðæt] - ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɒləsi] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk]
but Oswald knew that ' Honesty is the best Policy ' , and he refused to take
但 奥斯瓦尔德 知道 那 - 诚实 是 这 最好的 政策 - , 和 他 拒绝 到 拿
[bæk] [ðə; ði] ['peniz] .
back the pennies .
后退 这 便士 .

但奥斯瓦尔德知道“诚实是最好的策略”，所以他拒绝归还那些便士。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
So at last she said she should put them in the plate on Sunday .
所以 在 最后的 她 说 她 应该 放 他们 在 这 盘子 在 星期日 .

所以最后她说她应该在星期天把它们放进盘子里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi] .
She is a very nice lady .
她 是 一个 非常 好的 女士 .

她是一位非常好的女士。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
I like the way she does her hair .
我 喜欢 这 方式 她 做 她 头发 .

我喜欢她的发型。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] ,
Then Oswald went home to Alice and told her , and she hugged him ,
然后 奥斯瓦尔德 去 家 到 爱丽丝 和 讲述 她 , 和 她 拥抱 他 ,

然后奥斯瓦尔德回到家，把这件事告诉了爱丽丝，爱丽丝拥抱了他。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] , [kaɪnd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [əʊ] , [ɪts] [ɔːl]
and said he was a dear , good , kind boy , and he said ' Oh , it's all
和 说 他 曾是 一个 亲爱的 , 好的 , 种类 男生 , 和 他 说 - 哦 , 它是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

他说他是一个可爱、善良、友好的男孩，然后他说“哦，没关系”。

- [wiː; wi] [bɔːt] ['pepəmɪnt] ['bʊlzaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːpens] [ai][hæd; həd]['əʊvə(r)] ,
' We bought peppermint bullseyes with the fourpence I had over ,
- 我们 买 薄荷 靶心 和 这 四便士 我 有 超过 ,

“我用剩下的四便士买了薄荷糖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd]
and the others wanted to know where we got the money , but we would
和 这 其他的 通缉 到 知道 在哪里 我们 得到 这 钱 , 但 我们 会
[nɒt] [tel] .
not tell .
不是 告诉 .

其他人想知道我们是从哪里弄来的钱，但我们不会说。

['əʊnli] ['ɑːftəwədz] [wen] [nəʊ'el] [keɪm] [həʊm] [wiː; wi][təʊld][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
Only afterwards when Noel came home we told him , because they were his
仅有的 然后 什么时候 诺埃尔 来了 家 我们 讲述 他 , 因为 他们 是 他的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

后来诺埃尔回家后我们才告诉他，因为那是他的花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
and he said it was quite right .
和 他 说 它 曾是 相当 正确的 .

他说这完全正确。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]['pəʊətri] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
He made some poetry about it .
他 制成 一些 诗 关于 它 .

他为此写了一些诗。

[ai]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I only remember one bit of it .
我 仅有的 记住 一 少量 的 它 .

我只记得其中的一小部分。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [juːθ] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː]
The noble youth of high degree
这 高贵 青年 的 高的 程度

地位显赫的青年

[kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['miːniəl] [pɑːt] ,
Consents to play a menial part ,
同意 到 玩 一个 卑微的 部分 ,

同意扮演卑微的角色，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ælɪsɪz] [seɪk] ,
All for his sister Alice's sake ,
全部 为了 他的 姐姐 爱丽丝的 清酒 ,

一切都是为了他妹妹爱丽丝。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .
Who was so dear to his faithful heart .
WHO 曾是 所以 亲爱的 到 他的 忠实 心 .

谁是他忠诚心中最珍爱的人？

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [hɪm'self] [hæz; həz]['nevə(r)] [bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
But Oswald himself has never bragged about it .
但 奥斯瓦尔德 他自己 有 绝不 吹嘘 关于 它 .

但奥斯瓦尔德本人从未吹嘘过此事。

[wiː; wi] [gɒt] [nəʊ] ['treʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] ['bʊlzaɪ] .
We got no treasure out of this , unless you count the peppermint bullseyes .
我们 得到 不 宝藏 出去 的 这 , 除非 你 数数 这 薄荷 靶心 .

我们没从中获得任何宝物，除非你把薄荷糖靶心也算进去。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 13 .
章 - .

第十三章

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːglə(r)]
THE ROBBER AND THE BURGLAR
这 强盗 和 这 窃贼

强盗与窃贼

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][nəʊ'el] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['heɪstɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː]
A day or two after Noel came back from Hastings there was snow ; it
一个 天 或者 二 后 诺埃尔 来了 后退 从 黑斯廷斯 那里 曾是 雪 ; 它
[wɒz; wəz]['dʒɒli] .
was jolly .
曾是 快乐的 .

诺埃尔从黑斯廷斯回来后的一两天，就下雪了；真是太好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [klɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] .
And we cleared it off the path .
和 我们 已清除 它 离开 这 小路 .

我们把它从路上清理掉了。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪkspəns] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [seɪv] [wen]
A man to do it is sixpence at least , and you should always save when
一个 男人 到 做 它 是 六便士 在 至少 , 和 你 应该 总是 节省 什么时候
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

请一个人做这件事至少要六便士，所以你应该尽可能地节省开支。

[ə; eɪ] [ˈpeni] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɜːnd] .
A penny saved is a penny earned .
一个 一分钱 已保存 是 一个 一分钱 获得 .

省一分钱等于赚一分钱。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then we thought it would be nice to clear it off the top of the
和 然后 我们 想法 它 会 是 好的 到 清除 它 离开 这 顶部 的 这
[ˈpɔːtɪkəʊ] ,
portico ,
门廊 ,

然后我们觉得最好把门廊顶部的杂物清理掉。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [səʊ] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ]
where it lies so thick , and the edges as if they had been cut with a
在哪里 它 谎言 所以 厚的 , 和 这 边缘 作为 如果 他们 有 到过 切 和 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

它铺得很厚，边缘像是用刀切过的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [ˈwɪndəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ]
And just as we had got out of the landing - window on to the portico
和 只是 作为 我们 有 得到 出去 的 这 降落 - 窗户 在 到 这 门廊
,
,
,

正当我们走出登机窗，来到门廊上时，

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [reɪts] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [tɪəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
the Water Rates came up the path with his book that he tears the thing out of
这 水 利率 来了 向上 这 小路 和 他的 书 那 他 眼泪 这 事物 出去 的
[ðæt] [sez] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [peɪ] ,
that says how much you have got to pay ,
那 说道 如何 很多 你 有 得到 到 支付 ,

水费账单从他手里拿着的书里翻了出来，他撕下了上面写着你要付多少钱的那部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪŋk] - [ˈbɒt(ə)l] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhəʊl] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm]
and the little ink - bottle hung on to his buttonhole in case you should pay him
和 这 小的 墨水 - 瓶子 悬挂 在 到 他的 纽扣孔 在 案件 你 应该 支付 他
.
.
.

他的纽扣孔上挂着一个小墨水瓶，以防你需要付钱给他。

[ˈfɑːðə(r)] [sez] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [reɪts] [ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] ,
Father says the Water Rates is a sensible man ,
父亲 说道 这 水 利率 是 一个 明智的 男人 ,

父亲说水务局是个通情达理的人。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] , [haʊˈevə(r)]
and knows it is always well to be prepared for whatever happens , however
和 知道 它 是 总是 出色地 到 是 准备 为了 任何 发生 ， 然而
[ʌnˈlaɪkli] .
unlikely .
不太可能 .

他知道，无论发生什么事，做好准备总是没错的，即使这种事发生的概率很小。

[ˈælɪs] [sed] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [reɪts] , [ˈriːəli] ,
Alice said afterwards that she rather liked the Water Rates , really ,
爱丽丝 说 然后 那 她 相当 喜欢 这 水 利率 ， 真的 ，

爱丽丝后来表示，她其实挺喜欢现在的水费价格的。

[ænd; ənd][nəʊˈel] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [vɪˈzɪə(r)] ,
and Noel said he had a face like a good vizier ,
和 诺埃尔 说 他 有 一个 脸 喜欢 一个 好的 维齐尔 ，

诺埃尔说他长着一张像个优秀宰相的脸。

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] ,
or the man who rewards the honest boy for restoring the purse ,
或者 这 男人 WHO 奖励 这 诚实的 男生 为了 恢复 这 钱包 ，

或者，奖励诚实归还钱包的男孩的男人，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
but we did not think about these things at the time ,
但 我们 做过 不是 思考 关于 这些 事物 在 这 时间 ，

但我们当时并没有考虑这些事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [reɪts] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
and as the Water Rates came up the steps ,
和 作为 这 水 利率 来了 向上 这 步骤 ，

随着水费账单逐级递上来，

[wiː; wi] [ˈʃʌvld] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)][slæb][ɒv; əv] [snəʊ] [laɪk] [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
we shovelled down a great square slab of snow like an avalanche — and it
我们 铲 向下 一个 伟大的 正方形 板 的 雪 喜欢 一个 雪崩 — 和 它
[fel] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
fell right on his head .
跌倒 正确的 在 他的 头 .

我们铲下了一大块方形雪，就像雪崩一样——结果雪块直接砸在了他的头上。

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
Two of us thought of it at the same moment , so it was quite a
二 的 我们 想法 的 它 在 这 相同的 片刻 ，所以 它 曾是 相当 一个
[lɑːdʒ] [ˈævəlɑːnʃ] .
large avalanche .
大的 雪崩 .

我们两个人同时想到了这个主意，所以引发了一场相当大的雪崩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [reɪts] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
And when the Water Rates had shaken himself he rang the bell .
和 什么时候 这 水 利率 有 摇晃 他自己 他 响铃 这 钟 .

当水费账单让他心神不宁时，他便摇响了门铃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsætədeɪ] , [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
It was Saturday , and Father was at home .
它 曾是 周六 ， 和 父亲 曾是 在 家 .

那天是星期六，父亲在家。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒentlmənli] [tuː; tə] [ˈʃʌv(ə)l] [snəʊ] [ɒf]
We know now that it is very wrong and ungentlemanly to shovel snow off
我们 知道 现在 那 它 是 非常 错误的 和 不绅士的 到 铲 雪 离开
[ˈpɔːtikəu, ˈpəu-][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [reɪts] ,
porticoes on to the Water Rates ,
门廊 在 到 这 水 利率 ,

我们现在知道，把门廊上的积雪铲到水费账单上是非常错误和不绅士的行为。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld] ,
or any other person , and we hope he did not catch a cold ,
或者 任何 其他 人 , 和 我们 希望 他 做过 不是 抓住 一个 寒冷的 ,

或者其他任何人，我们希望他没有感冒。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] .
and we are very sorry .
和 我们 是 非常 对不起 .

我们深感抱歉。

[wiː; wi][əˈpɒlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [reɪts] [wen] [ˈfɑːðə(r)][təʊld][ˌjuː ˈes][tuː; tə] .
We apologized to the Water Rates when Father told us to .
我们 道歉 到 这 水 利率 什么时候 父亲 讲述 我们 到 .

父亲吩咐我们向水费部门道歉时，我们就照做了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sent] [tuː; tə][bed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
We were all sent to bed for it .
我们 是 全部 发送 到 床 为了 它 .

为此我们都被罚去睡觉了。

[wiː; wi][ɔːl] [dɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
We all deserved the punishment ,
我们 全部 应得的 这 惩罚 ,

我们都罪有应得。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃʌvld] [daʊn] [snəʊ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ɪf] [ðeid]
because the others would have shovelled down snow just as we did if they'd
因为 这 其他的 会 有 铲 向下 雪 只是 作为 我们 做过 如果 他们会
[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈəʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [kwɪk] [æt; ət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi]
thought of it — only they are not so quick at thinking of things as we
想法 的 它 — 仅有的 他们 是 不是 所以 快的 在 思维 的 事物 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

因为如果其他人想到了，他们也会像我们一样铲雪——只是他们不像我们那样反应迅速。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kwaɪt] [rɒŋ] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [liːd] [tuː; tə] [ədˈventʃəz] ;
And even quite wrong things sometimes lead to adventures ;
和 甚至 相当 错误的 事物 有时 带领 到 冒险 ;

甚至一些完全错误的事情有时也会带来冒险；

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] [huː] [hæz; həz][ˈevə(r)] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈpaɪrəts] [ɔː(r)] [ˈhaɪweɪmən] .
as every one knows who has ever read about pirates or highwaymen .
作为 每一个 一 知道 WHO 有 曾经 读 关于 海盗 或者 强盗 .

凡是读过海盗或强盗故事的人都知道这一点。

[ɪˈlaɪzə] [heɪts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][bed] [ˈɜːli] ,
Eliza hates us to be sent to bed early ,
伊丽莎 讨厌 我们 到 是 发送 到 床 早期的 ,

伊莱扎讨厌我们早早被赶去睡觉，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [miːlz] [ʌp] ,
because it means her having to bring meals up ,
因为 它 方法 她 拥有 到 带来 餐 向上 ,

因为这意味着她得自己把饭菜端上来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][noʊ'ɛlz] [ruːm] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]
and it means lighting the fire in Noel's room ever so much earlier than usual
和 它 方法 灯光 这 火 在 诺埃尔的 房间 曾经 所以 很多 早些时候 比 通常
.
.
.

这意味着要比平时早得多地在诺埃尔的房间里生火。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] .
He had to have a fire because he still had a bit of a cold .
他 有 到 有 一个 火 因为 他 仍然 有 一个 少量 的 一个 寒冷的 .

他得生火，因为他还有点感冒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [wiː; wi][gɒt][ɪ'laɪzə]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
But this particular day we got Eliza into a good temper by giving her a
但 这 特别的 天 我们 得到 伊丽莎 进入 一个 好的 脾气 经过 给予 她 一个
['hɒrɪd] [brəʊtʃ] [wɪð] [prɪ'tendɪŋ] ['æməθɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
horrid brooch with pretending amethysts in it ,
可怕的 胸针 和 假装 紫水晶 在 它 ,

但那天我们送给伊莉莎一枚镶嵌着假紫水晶的丑陋胸针，结果惹得她心情大好。

[ðæt] [æn; ən] [ɑːnt] [wʌns] [geɪv] [tuː; tə] ['ælɪs] , [səʊ][ɪ'laɪzə] [brɔːt] [ʌp] [æn; ən]['ekstrə] ['skʌt(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊl]
that an aunt once gave to Alice , so Eliza brought up an extra scuttle of coals
那 一个 阿姨 一次 给予 到 爱丽丝 , 所以 伊丽莎 带来 向上 一个 额外的 偷偷溜走 的 煤炭
,
,
,

那是她姑妈以前送给爱丽丝的，所以伊莱扎又拿来了一斗煤。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['griːngrəʊsə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ([hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [ɒn] ['sætədez]
and when the greengrocer came with the potatoes (he is always late on Saturdays
和 什么时候 这 蔬菜水果店 来了 和 这 土豆 (他 是 总是 晚的 在 星期六
)
)
)

蔬菜商送土豆来的时候（他星期六总是迟到）。

[ʃiː; ʃi][gɒt][sʌm; səm] ['tʃesnʌts] [frɒm; frəm][hɪm] .
she got some chestnuts from him .
她 得到 一些 栗子 从 他 .

她从他那里得到了一些栗子。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['fɑːðə(r)][gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
So that when we heard Father go out after his dinner ,
所以 那 什么时候 我们 听到 父亲 去 出去 后 他的 晚餐 ,

所以，当我们听到父亲晚饭后出去时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli]['faɪə(r)][ɪn][noʊ'ɛlz] [ruːm] ,
there was a jolly fire in Noel's room ,
那里 曾是 一个 快乐的 火 在 诺埃尔的 房间 ,

诺埃尔的房间里燃起了一堆温暖的炉火。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [red] ['ɪndiənz] [ɪn] ['blæŋkɪts] [məʊst]
and we were able to go in and be Red Indians in blankets most
和 我们 是 有能力的 到 去 在 和 是 红色的 印度人 在 毯子 最多
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
comfortably .
舒适地 .

我们得以舒舒服服地钻进毯子里，像印第安人一样生活。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [gets] [θɪŋz] [tʃiːpə] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪts] .
Eliza had gone out ; she says she gets things cheaper on Saturday nights .
伊丽莎 有 已消失 出去 ； 她 说道 她 获得 事物 更便宜 在 周六 夜晚 .

伊莉莎出去了；她说周六晚上东西买得比较便宜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] , [huː] [selz] [fɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs]
She has a great friend , who sells fish at a shop , and he is very generous
她 有 一个 伟大的 朋友 ， WHO 出售 鱼 在 一个 店铺 ， 和 他 是 非常 慷慨的
,
,
,

她有个很好的朋友，在一家店里卖鱼，他非常慷慨。

[ænd; ənd] [lets] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['herɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [praɪs] .
and lets her have herrings for less than half the natural price .
和 让我们 她 有 鲱鱼 为了 较少的 比 一半 这 自然的 价格 .

并让她能以不到天然价格一半的价格买到鲱鱼。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['pɪntʃə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ɪ'laɪzə] ,
So we were all alone in the house ; Pincher was out with Eliza ,
所以 我们 是 全部 独自的 在 这 房子 ； 平彻 曾是 出去 和 伊丽莎 ，

所以当时家里只有我们两个人；平彻和伊莱扎出去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['rɔbəz] .
and we talked about robbers .
和 我们 谈话 关于 强盗 .

我们聊起了强盗。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [treɪd] , [bʌt; bət] ['dɪki] [sed] —
And Dora thought it would be a dreadful trade , but Dicky said —
和 多拉 想法 它 会 是 一个 可怕 贸易 ， 但 微弱 说 —

多拉觉得这会是一笔糟糕的交易，但迪基却说——

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
' I think it would be very interesting .
- 我 思考 它 会 是 非常 有趣的 .

我觉得这会非常有趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][rɒb] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði]
And you would only rob rich people , and be very generous to the
和 你 会 仅有的 抢 富有的 人们 ， 和 是 非常 慷慨的 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] ,
poor and needy ,
贫穷的 和 贫困 ，

你只会劫富济贫，对穷人和有需要的人慷慨解囊。

[laɪk] [klɔːd] ['duːˌvɑːl] .
like Claude Duval .
喜欢 克劳德 杜瓦尔 .

就像克劳德·杜瓦尔一样。

- ['dɔːrə] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] . -
' Dora said , ' It is wrong to be a robber . '
- 多拉 说 ， - 它 是 错误的 到 是 一个 强盗 . -

朵拉说："当强盗是不对的。"

- [jes] , - [sed] ['ælɪs] , - [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] .
' Yes , ' said Alice , ' you would never know a happy hour .
- 是的 ， - 说 爱丽丝 ， - 你 会 绝不 知道 一个 快乐的 小时 .

"是的，"爱丽丝说，"你永远不会知道什么是欢乐时光。"

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən]['dʒuːəlz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][bed] ,

Think of trying to sleep with the stolen jewels under your bed ,

思考 的 尝试 到 睡觉 和 这 被盗 珠宝 在下面 你的 床 ,

想象一下，如果你的床底下藏着偷来的珠宝，你还敢睡觉吗?

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [ðeə(r)]

and remembering all the quantities of policemen and detectives that there

和 记住 全部 这 数量 的 警察 和 侦探 那 那里

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! -

are in the world ! '

是 在 这 世界 ! -

别忘了世界上有多少警察和侦探！

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɔbəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɒŋ] , - [sed] [nəʊ'el] ;

' There are ways of being robbers that are not wrong , ' said Noel ;

- 那里 是 方式 的 存在 强盗 那 是 不是 错误的 , - 说 诺埃尔 ;

诺埃尔说：“抢劫的方式也并非全然错误。”

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rɒb][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ækt] . -

' if you can rob a robber it is a right act . '

- 如果 你 能 抢 一个 强盗 它 是 一个 正确的 行为 . -

“如果能以暴制暴，那就是正义之举。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] , - [sed] ['dɔːrə] ; - [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [rɒŋ] ['eniweɪ]

' But you can't , ' said Dora ; ' he is too clever , and besides , it's wrong anyway

- 但 你 不能 , - 说 多拉 ; - 他 是 也 聪明的 , 和 除了 , 它是 错误的 反正

. -

. '

. -

“可是你不能这么做,”朵拉说，“他太聪明了，而且，这样做本来就是错的。”

- [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ; [ænd; ənd] ['mɜːdərɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [ɪz][ə; eɪ]

' Yes you can , and it isn't ; and murdering him with boiling oil is a

- 是的 你 能 , 和 它 不是 ; 和 谋杀 他 和 沸腾 油 是 一个

[raɪt] [ækt] ,

right act ,

正确的 行为 ,

“是的，你可以这么做，但这不公平；用沸油把他炸死是正确的行为。”

[tuː] , [səʊ] [ðeə(r)] ! - [sed] [nəʊ'el] .

too , so there ! ' said Noel .

也 , 所以 那里 ! - 说 诺埃尔 .

“就是这样！”诺埃尔说道。

- [wɒt] [ə'baʊt] ['æli]['bɑːbɑː] ?

' What about Ali Baba ?

- 什么 关于 阿里 巴巴 ?

“阿里巴巴呢？”

[naʊ] [ðen] !

Now then !

现在 然后 !

好了！

- [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ'el] .

' And we felt it was a score for Noel .

- 和 我们 毛毡 它 曾是 一个 分数 为了 诺埃尔 .

“我们觉得这对诺埃尔来说是个好消息。”

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbə(r)] ? - [sed] ['ælɪs] .

' What would you do if there was a robber ? ' said Alice .

- 什么 会 你 做 如果 那里 曾是 一个 强盗 ? - 说 爱丽丝 .

“如果遇到强盗，你会怎么办？”爱丽丝问道。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ;
H . O . said he would kill him with boiling oil ;
H . 哦 . 说 他 会 杀 他 和 沸腾 油 ;

HO说他要用沸油炸死他;

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ə; eɪ] ['riːəl] ['rɒbə(r)] — [naʊ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] — [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
but Alice explained that she meant a real robber — now — this minute — in the house .
但 爱丽丝 解释 那 她 意思是 一个 真实的 强盗 — 现在 — 这 分钟 — 在 这 房子 .

但爱丽丝解释说，她指的是一个真正的强盗——就在此刻——就在这栋房子里。

[ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['dɪki] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ;
Oswald and Dicky did not say ;
奥斯瓦尔德 和 微弱 做过 不是 说 ;

奥斯瓦尔德和迪基没有说话;

[bʌt; bət] [nəʊ'el] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [kwaɪt] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
but Noel said he thought it would only be fair to ask the robber quite politely and quietly to go away ,
但 诺埃尔 说 他 想法 它 会 仅有的 是 公平的 到 问 这 强盗 相当 礼貌地 和 悄悄 到 去 离开 ,

但诺埃尔说，他认为只有礼貌而平静地请劫匪离开才是公平的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [hɪm] .
and then if he didn't you could deal with him .
和 然后 如果 他 没有 你 可以 交易 和 他 .

如果他不这么做，你就可以和他交涉了。

[naʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,
Now what I am going to tell you is a very strange and wonderful thing ,
现在 什么 我 是 去 到 告诉 你 是 一个 非常 奇怪的 和 精彩的 事物 ,

现在我要告诉你们一件非常奇特而美妙的事情，

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I hope you will be able to believe it .
和 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 相信 它 .

我希望你能相信。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
I should not , if a boy told me ,
我 应该 不是 , 如果 一个 男生 讲述 我 ,

如果一个男孩告诉我，我不应该听。

[ən'les] [ai] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
unless I knew him to be a man of honour ,
除非 我 知道 他 到 是 一个 男人 的 荣誉 ,

除非我知道他是个有荣誉感的人，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [ðen] [ən'les] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [wɜːd] .
and perhaps not then unless he gave his sacred word .
和 也许 不是 然后 除非 他 给予 他的 神圣 单词 .

或许除非他许下神圣的诺言，否则就不会发生这种情况。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
But it is true , all the same ,
但 它 是 真的 , 全部 这 相同的 ,

但无论如何，这都是事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet]
and it only shows that the days of romance and daring deeds are not yet
和 它 仅有的 演出 那 这 天 的 浪漫 和 大胆 契约 是 不是 然而
[æt; ət][æn; ən] [end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

这只能说明浪漫和冒险的时代还没有结束。

['ælɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ'el] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɪf]
Alice was just asking Noel how he would deal with the robber who wouldn't go if
爱丽丝 曾是 只是 问 诺埃尔 如何 他 会 交易 和 这 强盗 WHO 不会 去 如果
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,
he was asked politely and quietly ,
他 曾是 问 礼貌地 和 悄悄 ,

爱丽丝只是在问诺埃尔，如果一个强盗被礼貌而平静地请求后仍然不肯离开，他会如何处置他。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌdaʊn'steəz] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] [nɔɪz] ,
when we heard a noise downstairs — quite a plain noise ,
什么时候 我们 听到 一个 噪音 楼下 — 相当 一个 清楚的 噪音 ,

当我们听到楼下传来响声——一种很普通的响声——

[nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nɔɪz] [juː; jʊ] ['fænsi] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
not the kind of noise you fancy you hear .
不是 这 种类 的 噪音 你 想要 你 听到 .

不是那种你想象中会听到的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
It was like somebody moving a chair .
它 曾是 喜欢 某人 移动 一个 椅子 .

就像有人在挪动椅子一样。

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [nɔɪz] , [laɪk] [sʌm; səm]
We held our breath and listened and then came another noise , like some
我们 握住 我们的 气息 和 听着 和 然后 来了 其他 噪音 , 喜欢 一些
[wʌn] ['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
one poking a fire .
一 戳 一个 火 .

我们屏住呼吸，侧耳倾听，然后又传来一阵声响，像是有人在拨弄火堆。

[naʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [pəʊk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [muːv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
Now , you remember there was no one to poke a fire or move a chair
现在 , 你 记住 那里 曾是 不 一 到 戳 一个 火 或者 移动 一个 椅子
[ˌdaʊn'steəz] ,
downstairs ,
楼下 ,

现在，你还记得当时没有人帮忙生火，也没有人帮忙把椅子搬下楼吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [aʊt] .
because Eliza and Father were both out .
因为 伊丽莎 和 父亲 是 两个都 出去 .

因为伊莱扎和父亲都不在家。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They could not have come in without our hearing them ,
他们 可以 不是 有 来 在 没有 我们的 听力 他们 ,

他们不可能在我们没听到的情况下进来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪz][æz; əz][hɑːd] [tuː; tə] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [wʌn] ,
because the front door is as hard to shut as the back one ,
因为 这 正面 门 是 作为 难的 到 关闭 作为 这 后退 一 ,

因为前门和后门一样难关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][baɪ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][slæm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)]
and whichever you go in by you have to give a slam that you can hear
和 任何 你 去 在 经过 你 有 到 给 一个 猛击 那 你 能 听到
[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
all down the street .
全部 向下 这 街道 .

无论你从哪条路进去，你都必须发出响亮的砰的一声，让整条街都能听到。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['dɔːrə] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]
H . O . and Alice and Dora caught hold of each other's blankets and
H . 哦 . 和 爱丽丝 和 多拉 捕捉 抓住 的 每个 其他的 毯子 和
[lʊkt] [æt; ət] ['dɪki] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ,
looked at Dicky and Oswald ,
看起来 在 微弱 和 奥斯瓦尔德 ,

HO、Alice和Dora抓住彼此的毯子，看着Dicky和Oswald。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt] [peɪl] .
and every one was quite pale .
和 每一个 一 曾是 相当 苍白 .

每个人脸色都很苍白。

[ænd; ənd][nəʊ'el] ['wɪspəd] —
And Noel whispered —
和 诺埃尔 低声说道 —

诺埃尔低声说道——

- [ɪts] [gəʊsts] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['lɪsnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
' It's ghosts , I know it is ' — and then we listened again , but there was
- 它是 鬼魂 , 我 知道 它 是 - — 和 然后 我们 听着 再次 , 但 那里 曾是
[nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] .
no more noise .
不 更多的 噪音 .

“我知道是鬼魂作祟”——然后我们又仔细听了一遍，却再也没有声音了。

['prez(ə)ntli] ['dɔːrə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] —
Presently Dora said in a whisper —
目前 多拉 说 在 一个 耳语 —

这时，朵拉低声说道——

- [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
' Whatever shall we do ?
- 任何 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[əʊ] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
Oh , whatever shall we do — what shall we do ?
哦 , 任何 将 我们 做 — 什么 将 我们 做 ?

哦，我们该怎么办? 我们该怎么办?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
' And she kept on saying it till we had to tell her to shut up .
- 和 她 保留 在 说 它 直到 我们 有 到 告诉 她 到 关闭 向上 .

她一直说个不停，直到我们不得不让她闭嘴。

[əʊ] ['riːdə(r)] ,
O reader ,
哦 读者 ,

读者朋友们，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['pleɪɪŋ] [red] ['ɪndiənz] [ɪn] ['blæŋkɪts] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bedruːm] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]
have you ever been playing Red Indians in blankets round a bedroom fire in a
有 你 曾经 到过 玩耍 红色的 印度人 在 毯子 圆形的 一个 卧室 火 在 一个
[haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]
house where you thought there was no one but you — and then suddenly
房子 在哪里 你 想法 那里 曾是 不 一 但 你 — 和 然后 突然
[hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
heard a noise like a chair ,
听到 一个 噪音 喜欢 一个 椅子 ，

你有没有过这样的经历：在卧室的壁炉旁，裹着毯子玩“印第安人”的游戏，以为屋里只有你一个人——然后突然听到像椅子一样的声音？

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [pəʊkt] , [ˌdaʊn'steəz] ?
and a fire being poked , downstairs ?
和 一个 火 存在 戳 ， 楼下 ？

楼下有人在拨弄火堆吗？

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] .
Unless you have you will not be able to imagine at all what it feels like .
除非 你 有 你 将要 不是 是 有能力的 到 想象 在 全部 什么 它 感觉 喜欢 .

除非亲身经历过，否则你根本无法想象那是什么感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ɪn] [bʊks] ; ['aʊə(r)][heə(r)][dɪd] [nɒt] [stænd] [ɒn] [end] [æt; ət][ɔːl] ,
It was not like in books ; our hair did not stand on end at all ,
它 曾是 不是 喜欢 在 图书 ； 我们的 头发 做过 不是 站立 在 结尾 在 全部 ，

实际情况与书里描述的完全不同；我们根本没有感到毛骨悚然。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [sed] - [hɪst] !
and we never said ' Hist !
和 我们 绝不 说 - 历史 ！

我们从未说过“历史！

- [wʌns] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [fiːt] [gɒt] ['veri] [kəʊld] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['blæŋkɪts] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
' once , but our feet got very cold , though we were in blankets by the fire ,
- 一次 ， 但 我们的 脚 得到 非常 寒冷的 ， 尽管 我们 是 在 毯子 经过 这 火 ，

“有一次，虽然我们盖着毯子坐在火炉旁，但脚还是很冷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] ['ɒzwɔːldz] [hændz] [gɒt] [wɔːm] [ænd; ənd] [wet] ,
and the insides of Oswald's hands got warm and wet ,
和 这 内部 的 奥斯瓦尔德的 双手 得到 温暖的 和 湿的 ，

奥斯瓦尔德的手掌内侧变得温暖潮湿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][kəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːgz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] .
and his nose was cold like a dog's , and his ears were burning hot .
和 他的 鼻子 曾是 寒冷的 喜欢 一个 狗的 ， 和 他的 耳朵 是 燃烧 热的 .

他的鼻子像狗的鼻子一样冰冷，耳朵却滚烫。

[ðə; ði][gɜːlz] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃivə] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] ,
The girls said afterwards that they shivered with terror , and their teeth chattered ,
这 女孩们 说 然后 那 他们 瑟瑟发抖 和 恐怖 ， 和 他们的 牙齿 喋喋不休 ，

女孩们事后说，她们吓得浑身发抖，牙齿打颤。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but we did not see or hear this at the time .
但 我们 做过 不是 看 或者 听到 这 在 这 时间 .

但我们当时并没有看到或听到这些。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kɔːl] [pə'liːs] ? - [sed] ['dɔːrə] ;
' Shall we open the window and call police ? ' said Dora ;
- 将 我们 打开 这 窗户 和 称呼 警察 ？ - 说 多拉 ；

“我们打开窗户报警好吗？”朵拉说；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːzwəld] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli]
and then Oswald suddenly thought of something , and he breathed more freely
和 然后 奥斯瓦尔德 突然 想法 的 某物 ， 和 他 呼吸 更多的 自由
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
and he said —
和 他 说 —

然后奥斯瓦尔德突然想到了什么，他呼吸顺畅了一些，说道——

- [ai] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [gəʊsts] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['rɒbəz] .
' I know it's not ghosts , and I don't believe it's robbers .
- 我 知道 它是 不是 鬼魂 ， 和 我 不 相信 它是 强盗 .

我知道那不是鬼魂，我也不相信是强盗。

[ai][ɪk'spekt] [ɪts] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt][gɒt][ɪn] [wen] [ðə; ði] [kəʊl] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I expect it's a stray cat got in when the coals came this morning ,
我 预计 它是 一个 流浪 猫 得到 在 什么时候 这 煤炭 来了 这 早晨 ，

我估计是今天早上送煤的时候，一只流浪猫溜进来的。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
and she's been hiding in the cellar , and now she's moving about .
和 她是 到过 隐藏 在 这 地窖 ， 和 现在 她是 移动 关于 .

她一直躲在地下室里，现在她开始四处活动了。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .
Let's go down and see .
我们来吧 去 向下 和 看 .

我们下去看看。

- [ðə; ði][g'ɜːlz] [ˌwʊdnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [tuː]
' The girls wouldn't , of course ; but I could see that they breathed more freely too
- 这 女孩们 不会 ， 的 课程 ； 但 我 可以 看 那 他们 呼吸 更多的 自由 也
.
.
.

“女孩们当然不会；但我能看出她们的呼吸也更顺畅了。”

[bʌt; bət] ['dɪki] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] ; [ai] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
But Dicky said , ' All right ; I will if you will .
但 微弱 说 ， - 全部 正确的 ； 我 将要 如果 你 将要 .

但迪基说：“好吧，如果你愿意，我就愿意。”

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ][kæt] ?
' H . O . said , ' Do you think it's really a cat ?
- H . 哦 . 说 ， - 做 你 思考 它是 真的 一个 猫 ?

HO说：“你认为它真的是一只猫吗？”

- [səʊ][wiː; wi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
' So we said he had better stay with the girls .
- 所以 我们 说 他 有 更好的 停留 和 这 女孩们 .

所以我们说他最好待在女孩们身边。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [let] [hɪm] [ænd; ənd] ['ælɪs] [bəuθ] [kʌm] .
And of course after that we had to let him and Alice both come .
和 的 课程 后 那 我们 有 到 让 他 和 爱丽丝 两个都 来 .

当然，在那之后，我们不得不让他和爱丽丝都过来。

['dɔːrə] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [nəʊ'el] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] - ['faɪə(r)] !
Dora said if we took Noel down with his cold , she would scream ' Fire !
多拉 说 如果 我们 采取 诺埃尔 向下 和 他的 寒冷的 ， 她 会 尖叫 - 火 !

朵拉说，如果我们把诺埃尔弄得感冒，她就会尖叫“着火了！”

- [ænd; ənd] - ['mɜːdə(r)] !
' and ' Murder !
- 和 - 谋杀 !

以及“谋杀！”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [hɜːd] .
' and she didn't mind if the whole street heard .
- 和 她 没有 头脑 如果 这 所有的 街道 听到 .

她并不介意整条街的人都听到。

[səʊ][nəʊ'el] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] ,
So Noel agreed to be getting his clothes on ,
所以 诺埃尔 同意 到 是 获得 他的 衣服 在 ，

于是诺埃尔同意穿衣服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .
and the rest of us said we would go down and look for the cat .
和 这 休息 的 我们 说 我们 会 去 向下 和 看 为了 这 猫 .

我们其他人则说我们会下去找那只猫。

[naʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,
Now Oswald said that about the cat , and it made it easier to go down ,
现在 奥斯瓦尔德 说 那 关于 这 猫 ， 和 它 制成 它 更轻松 到 去 向下 ，

奥斯瓦尔德说了那只猫的事，这让他更容易接受现实。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] ['rɔbəz]
but in his inside he did not feel at all sure that it might not be robbers
但 在 他的 里面 他 做过 不是 感觉 在 全部 当然 那 它 可能 不是 是 强盗
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

但他内心深处始终无法确定，这些人会不会真的是强盗。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['rɔbəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Of course , we had often talked about robbers before ,
的 课程 ， 我们 有 经常 谈话 关于 强盗 前 ，

当然，我们之前也经常谈论强盗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
but it is very different when you sit in a room and listen and listen
但 它 是 非常 不同的 什么时候 你 坐 在 一个 房间 和 听 和 听
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ;
and listen ;
和 听 ;

但当你坐在房间里，一遍又一遍地听的时候，感觉就完全不同了；

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt]
and Oswald felt somehow that it would be easier to go down and see what
和 奥斯瓦尔德 毛毡 不知何故 那 它 会 是 更轻松 到 去 向下 和 看 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

奥斯瓦尔德觉得下去看看究竟是什么会更容易些。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]
than to wait , and listen , and wait , and wait , and listen , and
比 到 等待 , 和 听 , 和 等待 , 和 等待 , 和 听 , 和
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

与其等待、倾听、等待、等待、倾听、等待，不如……

[ænd; ənd]	[ðen]	[pə'hæps]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɒt'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
and	**then**	**perhaps**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**
和	然后	也许	到	听到	它	,	任何	它	曾是	,

然后或许会听到它，不管它是什么。

[kʌm]	['kriːpɪŋ]	['sləʊli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	[æz; əz]	['sɒftli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[wɪð]	[ɪts]	[buːts]	[ɒf]	,
come	**creeping**	**slowly**	**up**	**the**	**stairs**	**as**	**softly**	**as**	**it**	**could**	**with**	**its**	**boots**	**off**	**,**
来	爬行	缓慢地	向上	这	楼梯	作为	轻轻	作为	它	可以	和	它是	靴子	离开	,

它脱掉靴子，蹑手蹑脚地、尽可能轻手轻脚地爬上楼梯。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[steəz]	[kriːk]	,
and	**the**	**stairs**	**creaking**	**,**
和	这	楼梯	嘎吱作响	,

楼梯吱呀作响，

[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[ruːm]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	[ɪn]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ɪ'laɪzə]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	['sʌd(ə)nli]	,
towards	**the**	**room**	**where**	**we**	**were**	**with**	**the**	**door**	**open**	**in**	**case**	**of**	**Eliza**	**coming**	**back**	**suddenly**	**,**
向	这	房间	在哪里	我们	是	和	这	门	打开	在	案件	的	伊丽莎	未来	后退	突然	,

我们朝房间走去，房间门开着，以防伊丽莎突然回来。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[dɑːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lændɪŋz]	.
and	**all**	**dark**	**on**	**the**	**landings**	**.**
和	全部	黑暗的	在	这	着陆	.

楼梯平台一片漆黑。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[bæd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['lɑːstɪd]	[lɒŋgə(r)]	,
And	**then**	**it**	**would**	**have**	**been**	**just**	**as**	**bad**	**,**	**and**	**it**	**would**	**have**	**lasted**	**longer**	**,**
和	然后	它	会	有	到过	只是	作为	坏的	,	和	它	会	有	持续	更长	,

那样的话，情况只会更糟，而且持续时间会更长。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	[bɪ'saɪdz]	.
and	**you**	**would**	**have**	**known**	**you**	**were**	**a**	**coward**	**besides**	**.**
和	你	会	有	已知	你	是	一个	懦夫	除了	.

而且你也会知道自己是个懦夫。

['dɪki]	[sez]	[hiː; hi]	[felt]	[ɔːl]	[ðiːz]	[seɪm]	[θɪŋz]	.
Dicky	**says**	**he**	**felt**	**all**	**these**	**same**	**things**	**.**
微弱	说道	他	毛毡	全部	这些	相同的	事物	.

迪基说他也有同样的感受。

['meni]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[seɪ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[jʌŋ]	['hɪərəʊz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[dɪd]	;
Many	**people**	**would**	**say**	**we**	**were**	**young**	**heroes**	**to**	**go**	**down**	**as**	**we**	**did**	**;**
许多	人们	会	说	我们	是	年轻的	英雄	到	去	向下	作为	我们	做过	;

很多人会说，我们这些年轻的英雄就这样陨落了；

[səʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	,
so	**I**	**have**	**tried**	**to**	**explain**	**,**
所以	我	有	尝试	到	解释	,

所以我试着解释过了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[nəʊ]	[jʌŋ]	['hɪərəʊ]	['wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	['kredɪt]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[dɪ'zɜːvs]	.
because	**no**	**young**	**hero**	**wishes**	**to**	**have**	**more**	**credit**	**than**	**he**	**deserves**	**.**
因为	不	年轻的	英雄	愿望	到	有	更多的	信用	比	他	值得	.

因为没有哪个年轻英雄希望获得超过自己应得的赞誉。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [gæs][wɒz; wəz] [tɜːnd] [daʊn] [ləʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [bluː] [biːd] — [ænd; ənd][wiː; wi][fɔː(r)]
The landing gas was turned down low — just a blue bead — and we four
这 降落 气体 曾是 转向 向下 低的 — 只是 一个 蓝色的 珠子 — 和 我们 四
[went] [aʊt] ['veri] ['sɒftli] ,
went out very softly ,
去 出去 非常 轻轻 ，

着陆气体被调得很低——只喷出一小滴蓝色气体——我们四个人非常轻柔地离开了地面。

[ræpt] [ɪn]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] ,
wrapped in our blankets ,
包装 在 我们的 毯子 ，

我们裹在毯子里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][bɪ'gæn]
and we stood on the top of the stairs a good long time before we began
和 我们 站立 在 这 顶部 的 这 楼梯 一个 好的 长的 时间 前 我们 开始
[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
to go down .
到 去 向下 .

我们在楼梯顶上站了很久才开始往下走。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tɪl] ['aʊə(r)] [ɪəz] [bʌzd] .
And we listened and listened till our ears buzzed .
和 我们 听着 和 听着 直到 我们的 耳朵 嗡嗡作响 .

我们听啊听，直到耳朵嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dɪki] ,
And Oswald whispered to Dicky ,
和 奥斯瓦尔德 低声说道 到 微弱 ，

奥斯瓦尔德低声对迪基说：

[ænd; ənd] ['dɪki] [went] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt]
and Dicky went into our room and fetched the large toy pistol that is a foot
和 微弱 去 进入 我们的 房间 和 已获取 这 大的 玩具 手枪 那 是 一个 脚
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ，

迪基走进我们的房间，拿来了那把一英尺长的玩具手枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['trɪgə(r)] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
and that has the trigger broken , and I took it because I am the
和 那 有 这 扳机 破碎的 ， 和 我 采取 它 因为 我 是 这
['eldɪst] ;
eldest ;
长子 ；

它的扳机坏了，我拿走了它，因为我是家里的老大；

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] [naʊ] .
and I don't think either of us thought it was the cat now .
和 我 不 思考 任何一个 的 我们 想法 它 曾是 这 猫 现在 .

而且我觉得我们俩当时都没觉得是猫干的。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [dɪd] .
But Alice and H . O . did .
但 爱丽丝 和 H . 哦 . 做过 .

但爱丽丝和HO做到了。

['dɪki] [gɒt] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][nəʊ'ɛlz] [ruːm] ,
Dicky got the poker out of Noel's room ,
微弱 得到 这 扑克 出去 的 诺埃尔的 房间 ，

迪基从诺埃尔的房间里拿出了扑克牌。

[ænd; ənd][təʊld]['dɔːrə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][kæt] [wɪð] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and told Dora it was to settle the cat with when we caught her .

和 讲述 多拉 它 曾是 到 定居 这 猫 和 什么时候 我们 捕捉 她 .

我们告诉朵拉，我们抓住她的时候，这是要用猫来对付她。

[ðen] [ˌɑːzwəld] ['wɪspəd] , - [lets] [pleɪ] [æt; ət] ['bɜːglə(r)] ; ['dɪki] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [tuː; tə]

Then Oswald whispered , ' Let's play at burglars ; Dicky and I are armed to

然后 奥斯瓦尔德 低声说道 , - 我们来吧 玩 在 窃贼 ; 微弱 和 我 是 武装 到

[ðə; ði] [tiːθ] ,

the teeth ,

这 牙齿 ,

然后奥斯瓦尔德低声说：“咱们来玩当窃贼的游戏吧；我和迪基全副武装。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] .

we will go first .

我们 将要 去 第一的 .

我们先来。

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [flaɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

You keep a flight behind us , and be a reinforcement if we are

你 保持 一个 航班 在后面 我们 , 和 是 一个 加强 如果 我们 是

[ə'tækt] .

attacked .

遭到攻击 .

你们要负责在我们后方保持飞行，并在我们遭到攻击时提供增援。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [ɪf]

Or you can retreat and defend the women and children in the fortress , if

或者 你 能 撤退 和 保卫 这 女性 和 孩子们 在 这 堡垒 , 如果

[jʊd] ['rɑːðə(r)] .

you'd rather .

你会 相当 .

或者，如果你愿意的话，你可以撤退并保卫堡垒中的妇女和儿童。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

' But they said they would be a reinforcement .

- 但 他们 说 他们 会 是 一个 加强 .

但他们说他们会作为增援部队出现。

['ɒzwɔːldz] [tiːθ] ['tʃætə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .

Oswald's teeth chattered a little when he spoke .

奥斯瓦尔德的 牙齿 喋喋不休 一个 小的 什么时候 他 辐 .

奥斯瓦尔德说话时牙齿微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [kəʊld] .

It was not with anything else except cold .

它 曾是 不是 和 任何事物 别的 除了 寒冷的 .

除了寒冷之外，没有其他任何东西。

[səʊ] ['dɪki] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [krept] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

So Dicky and Oswald crept down , and when we got to the bottom of

所以 微弱 和 奥斯瓦尔德 悄悄地爬 向下 , 和 什么时候 我们 得到 到 这 底部 的

[ðə; ði] [steəz] ,

the stairs ,

这 楼梯 ,

于是迪基和奥斯瓦尔德蹑手蹑脚地走了下去，当我们走到楼梯底部时，

[wiː; wi] [sɔː] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] [dɔː(r)][dʒʌst][ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [lait] .

we saw Father's study door just ajar , and the crack of light .

我们 锯 父亲的 学习 门 只是 半开 , 和 这 裂缝 的 光 .

我们看到父亲书房的门半掩着，透进一丝光线。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['bɜːglə(r)] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]
And Oswald was so pleased to see the light , knowing that burglars prefer the
和 奥斯瓦尔德 曾是 所以 高兴 到 看 这 光 ， 会心 那 窃贼 更喜欢 这
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ，

奥斯瓦尔德看到光亮非常高兴，因为他知道窃贼都喜欢在黑暗中活动。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [dɑːk] ['læntən] ,
or at any rate the dark lantern ,
或者 在 任何 速度 这 黑暗的 灯笼 ，

或者至少是那盏黑暗的灯笼，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['riːəli] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
that he felt really sure it was the cat after all ,
那 他 毛毡 真的 当然 它 曾是 这 猫 后 全部 ，

他最终确信那确实是只猫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌʌp'steəz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
and then he thought it would be fun to make the others upstairs think it
和 然后 他 想法 它 会 是 乐趣 到 制作 这 其他的 楼上 思考 它
[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .
was really a robber .
曾是 真的 一个 强盗 .

然后他觉得让楼上其他人以为真的是强盗闯入会很有趣。

[səʊ][hiː; hi] [kɒkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kɒk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ] [ɒf] —
So he cocked the pistol — you can cock it , but it doesn't go off —
所以 他 上膛 这 手枪 — 你 能 公鸡 它 ， 但 它 不 去 离开 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ，

于是他给手枪上了膛——你可以给它上膛，但它不会走火——然后他说：

- [kʌm] [ɒn] , [dɪk] !
' Come on , Dick !
- 来 在 ， 迪克 ！

来吧，迪克！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] , -
' and he rushed at the study door and burst into the room , crying , '
- 和 他 匆忙 在 这 学习 门 和 爆裂 进入 这 房间 ， 哭泣 ， -
[sə'rendə(r)] !
Surrender !
投降 ！

于是他冲向书房的门，闯进房间，喊道：“投降！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] !
you are discovered !
你 是 发现 ！

你被发现了！

[sə'rendə(r)] , [ɔː(r)][ai]['faɪə(r)] !
Surrender , or I fire !
投降 ， 或者 我 火 ！

投降，否则我就开火！

[θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !
Throw up your hands !
扔 向上 你的 双手 ！

举起双手！

- [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi]
' And , as he finished saying it , he saw before him , standing on the study
- 和 , 作为 他 完成的 说 它 , 他 锯 前 他 , 常设 在 这 学习
['hɑːθrʌg] ,
hearthrug ,
壁炉架 ,

“说完这句话，他看见眼前站着一个人，站在书房的壁炉地毯上，

[ə; eɪ] ['riːəl] ['rɒbə(r)] .
a Real Robber .
一个 真实的 强盗 .

一个真正的强盗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no mistake about it .
那里 曾是 不 错误 关于 它 .

这一点毫无疑问。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)][ɪn]
Oswald was sure it was a robber , because it had a screwdriver in
奥斯瓦尔德 曾是 当然 它 曾是 一个 强盗 , 因为 它 有 一个 螺丝刀 在
[ɪts][hændz] ,
its hands ,
它是 双手 ,

奥斯瓦尔德确信那是个强盗，因为它手里拿着一把螺丝刀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)] [ðæt] [eɪtʃ] . [əʊ] . [brəʊk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒf] ;
and was standing near the cupboard door that H . O . broke the lock off ;
和 曾是 常设 靠近 这 橱柜 门 那 H . 哦 . 打破 这 锁 离开 ;

当时他正站在橱柜门附近，HO 把锁撬开了;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪmlət] [ænd; ənd] [skruːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and there were gimlets and screws and things on the floor .
和 那里 是 吉姆雷特 和 螺丝 和 事物 在 这 地面 .

地板上散落着锥子、螺丝钉之类的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌbəd] [bʌt; bət][əʊld] ['ledʒəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːl]
There is nothing in that cupboard but old ledgers and magazines and the tool
那里 是 没有什么 在 那 橱柜 但 老的 账簿 和 杂志 和 这 工具
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

那个橱柜里除了旧账簿、杂志和工具箱之外什么也没有。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːhænd] .
but of course , a robber could not know that beforehand .
但 的 课程 , 一个 强盗 可以 不是 知道 那 预先 .

当然，劫匪不可能事先知道这一点。

[wen] [ˌɑːzwəld] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,
When Oswald saw that there really was a robber ,
什么时候 奥斯瓦尔德 锯 那 那里 真的 曾是 一个 强盗 ,

当奥斯瓦尔德看到真的有强盗时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hevɪli] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['skruːdraɪvə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl]
and that he was so heavily armed with the screwdriver , he did not feel
和 那 他 曾是 所以 重度 武装 和 这 螺丝刀 , 他 做过 不是 感觉
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

他身上带着那么多螺丝刀，让他感到很不自在。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kept]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	['pɔɪntɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	,	[ænd; ənd]	—	[juː; jʊ]	[wɪl]	['hɑːdli]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**he**	**kept**	**the**	**pistol**	**pointed**	**at**	**the**	**robber**	**,**	**and**	**—**	**you**	**will**	**hardly**	**believe**	**it**	**,**
但	他	保留	这	手枪	尖	在	这	强盗	,	和	—	你	将要	几乎	相信	它	,

但他始终用手枪指着劫匪，而且——你简直难以置信——

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	—	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	[θruː]	[daʊn]	[ðə; ði]	['skruːdraɪvə(r)]	['klætə]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuːlz]	,
but	**it**	**is**	**true**	**—**	**the**	**robber**	**threw**	**down**	**the**	**screwdriver**	**clattering**	**on**	**the**	**other**	**tools**	**,**
但	它	是	真的	—	这	强盗	扔	向下	这	螺丝刀	咔嗒咔嗒	在	这	其他	工具	,

但这是真的——劫匪把螺丝刀扔到地上，和其他工具碰撞发出叮当声。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[θrəʊ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	—
and	**he**	**did**	**throw**	**up**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**said**	**—**
和	他	做过	扔	向上	他的	双手	,	和	说	—

他举起双手，说道——

-	[ai]	[sə'rendə(r)]	;	[doʊnt]	[ʃuːt]	[ˌem 'iː]	!
'	**I**	**surrender**	**;**	**don't**	**shoot**	**me**	**!**
-	我	投降	;	不	射击	我	!

“我投降；别开枪！”

[haʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	?
How	**many**	**of**	**you**	**are**	**there**	**?**
如何	许多	的	你	是	那里	?

你们一共有多少人？

-	[səʊ]	['dɪki]	[sed]	,	-	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[aʊt'nʌmbəd]	.
'	**So**	**Dicky**	**said**	**,**	**'**	**You**	**are**	**outnumbered**	**.**
-	所以	微弱	说	,	-	你	是	寡不敌众	.

于是迪基说：“你们寡不敌众。”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑːmd]	?
Are	**you**	**armed**	**?**
是	你	武装	?

你携带武器了吗？

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɒbə(r)]	[sed]	,	-	[nəʊ]	,	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
'	**And**	**the**	**robber**	**said**	**,**	**'**	**No**	**,**	**not**	**in**	**the**	**least**	**.**
-	和	这	强盗	说	,	-	不	,	不是	在	这	至少	.

强盗说：“不，一点也不。”

-	[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[sed]	,	[stɪl]	['pɔɪntɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	,
'	**And**	**Oswald**	**said**	**,**	**still**	**pointing**	**the**	**pistol**	**,**
-	和	奥斯瓦尔德	说	,	仍然	指向	这	手枪	,

奥斯瓦尔德一边说着，一边仍然用手枪指着别人。

[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	['veri]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
and	**feeling**	**very**	**strong**	**and**	**brave**	**and**	**as**	**if**	**he**	**was**	**in**	**a**	**book**	**,**
和	感觉	非常	强的	和	勇敢的	和	作为	如果	他	曾是	在	一个	书	,

他感觉自己非常强大、非常勇敢，仿佛置身于书中一般。

-	[tɜːn]	[aʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[p'ɒkɪts]	.
'	**Turn**	**out**	**your**	**pockets**	**.**
-	转动	出去	你的	口袋	.

把口袋翻出来。

- [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [dɪd] : [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
' The robber did : and while he turned them out , we looked at him .
- 这 强盗 做过 : 和 尽管 他 转向 他们 出去 , 我们 看起来 在 他 .

“强盗照做了：当他把他们赶出来的时候，我们看着他。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] [ænd; ənd] [greɪ]
He was of the middle height , and clad in a black frock - coat and grey
他 曾是 的 这 中间 高度 , 和 覆膜 在 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 和 灰色的
['traʊzəz] .
trousers .
裤子 .

他身材中等，身穿黑色礼服外套和灰色长裤。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [kʌfs] [wɜː(r); wə(r)]
His boots were a little gone at the sides , and his shirt - cuffs were
他的 靴子 是 一个 小的 已消失 在 这 侧面 , 和 他的 衬衫 - 袖口 是
[ə; eɪ] [bɪt] [freɪd] ,
a bit frayed ,
一个 少量 磨损的 ,

他的靴子两侧有些磨损，衬衫袖口也有些破损。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['dʒentlmənli] [dɪ'miːnə(r)] .
but otherwise he was of gentlemanly demeanour .
但 否则 他 曾是 的 绅士风度 风度 .

但除此之外，他举止彬彬有礼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['rɪŋkld] [feɪs] , [wɪð] [bɪg] , [lait] [aɪz] [ðæt] ['spɑːkl] ,
He had a thin , wrinkled face , with big , light eyes that sparkled ,
他 有 一个 薄的 , 皱 脸 , 和 大的 , 光 眼睛 那 闪闪发光 ,

他脸型消瘦，布满皱纹，但有一双明亮的大眼睛，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [sɒft] ['veri] ['kwɪəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɪəd] .
and then looked soft very queerly , and a short beard .
和 然后 看起来 柔软的 非常 奇怪地 , 和 一个 短的 胡须 .

然后他的表情变得很古怪，很柔和，还留着短短的胡子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] ,
In his youth it must have been of a fair golden colour ,
在 他的 青年 它 必须 有 到过 的 一个 公平的 金的 颜色 ,

他年轻时，头发一定是漂亮的金黄色。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [greɪ] .
but now it was tinged with grey .
但 现在 它 曾是 带点色调 和 灰色的 .

但现在它却泛起了一抹灰色。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Oswald was sorry for him ,
奥斯瓦尔德 曾是 对不起 为了 他 ,

奥斯瓦尔德为他感到难过。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
especially when he saw that one of his pockets had a large hole in it ,
尤其 什么时候 他 锯 那 一 的 他的 口袋 有 一个 大的 洞 在 它 ,

尤其是当他发现自己的一个口袋破了个大洞时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [bʌt; bət] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd]
and that he had nothing in his pockets but letters and string and
和 那 他 有 没有什么 在 他的 口袋 但 信件 和 细绳 和
[θriː] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,
three boxes of matches ,
三 盒子 的 比赛 ,

他口袋里除了信件、绳子和三盒火柴之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['peniz] .
and a pipe and a handkerchief and a thin tobacco pouch and two pennies .
和 一个 管道 和 一个 手帕 和 一个 薄的 烟草 小袋 和 二 便士 .

还有一根烟斗、一条手帕、一个薄薄的烟草袋和两枚便士。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —
We made him put all the things on the table , and then he said —
我们 制成 他 放 全部 这 事物 在 这 桌子 , 和 然后 他 说 —

我们让他把所有东西都摆在桌子上，然后他说——

- [wel] , [juːv] [kɔːt] [ˌem ˈiː] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
' Well , you've caught me ; what are you going to do with me ?
- 出色地 , 你已经 捕捉 我 ; 什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

“好吧，你们抓到我了；你们打算怎么处置我？”

[pə'liːs] ?
Police ?
警察 ?

警察?

- ['ælɪs] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
' Alice and H . O . had come down to be reinforcements , when they heard a shout ,
- 爱丽丝 和 H . 哦 . 有 来 向下 到 是 增援部队 , 什么时候 他们 听到 一个 喊 ,

“爱丽丝和HO下来增援的时候，听到一声喊叫，

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['rɒbə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'rendəd] ,
and when Alice saw that it was a Real Robber , and that he had surrendered ,
和 什么时候 爱丽丝 锯 那 它 曾是 一个 真实的 强盗 , 和 那 他 有 投降 ,

当爱丽丝看到那确实是个强盗，而且他已经投降时，

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] , - ['brɑːvəʊ] , [bɔɪz] !
she clapped her hands and said , ' Bravo , boys !
她 鼓掌 她 双手 和 说 , - Bravo , 男孩们 !

她拍着手说：“好样的，小伙子们！”

- [ænd; ənd][səʊ][dɪd][eɪtʃ] . [əʊ] .
' and so did H . O .
- 和 所以 做过 H . 哦 .

HO也是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [hiː; hi] [ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
And now she said , ' If he gives his word of honour not to escape ,
和 现在 她 说 , - 如果 他 给予 他的 单词 的 荣誉 不是 到 逃脱 ,

现在她又说：“如果他能以荣誉担保不逃跑，

[ai] ['ʃudnt] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] : [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] .
I shouldn't call the police : it seems a pity .
我 不应该 称呼 这 警察 : 它 似乎 一个 遗憾 .

我不应该报警：那样太可惜了。

[weɪt] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] .
Wait till Father comes home .
等待 直到 父亲 来 家 .

等父亲回家。

- [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

' The robber agreed to this , and gave his word of honour ,

- 这 强盗 同意 到 这 , 和 给予 他的 单词 的 荣誉 ,

“劫匪同意了，并保证会保全性命。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] - [jes] ,

and asked if he might put on a pipe , and we said ' Yes ,

和 问 如果 他 可能 放 在 一个 管道 , 和 我们 说 - 是的 ,

我们问他是否可以戴上烟斗，我们回答说“可以”。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['fɑː.ðərz] ['ɑːmtʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [stiːmd] ,

' and he sat in Father's armchair and warmed his boots , which steamed ,

- 和 他 卫星 在 父亲的 扶手椅 和 温暖 他的 靴子 , 哪个 蒸 ,

于是他坐在父亲的扶手椅上，烤着冒着热气的靴子。

[ænd; ənd] [ai] [sent] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]

and I sent H . O . and Alice to put on some clothes and tell the

和 我 发送 H . 哦 . 和 爱丽丝 到 放 在 一些 衣服 和 告诉 这

['ʌðə(r)z] ,

others ,

其他的 ,

我派HO和Alice去换身衣服，然后告诉其他人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] ['dɪkiz] [ænd; ənd] [maɪ] ['nɪkəbɒkəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and bring down Dicky's and my knickerbockers , and the rest of the

和 带来 向下 迪基的 和 我的 尼克博克 , 和 这 休息 的 这

['tʃesnʌts] .

chestnuts .

栗子 .

把迪基和我的灯笼裤，以及其他栗子都拿下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] .

And they all came , and we sat round the fire , and it was jolly .

和 他们 全部 来了 , 和 我们 卫星 圆形的 这 火 , 和 它 曾是 快乐的 .

他们都来了，我们围坐在火堆旁，气氛很欢乐。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

The robber was very friendly , and talked to us a great deal .

这 强盗 曾是 非常 友好的 , 和 谈话 到 我们 一个 伟大的 交易 .

劫匪非常友善，和我们聊了很多。

- [ai] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] ,

' I wasn't always in this low way of business , ' he said ,

- 我 不是 总是 在 这 低的 方式 的 商业 , - 他 说 ,

“我并非一直从事这种卑鄙的生意，”他说。

[wen] [nəʊ'el] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

when Noel said something about the things he had turned out of his pockets .

什么时候 诺埃尔 说 某物 关于 这 事物 他 有 转向 出去 的 他的 口袋 .

诺埃尔说起他从口袋里掏出的东西时。

- [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [kʌm] - [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

' It's a great come - down to a man like me .

- 它是 一个 伟大的 来 - 向下 到 一个 男人 喜欢 我 .

对于我这样的人来说，这真是莫大的耻辱。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːt] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [breɪv] [jʌŋ]

But , if I must be caught , it's something to be caught by brave young

但 , 如果 我 必须 是 捕捉 , 它是 某物 到 是 捕捉 经过 勇敢的 年轻的

['hɪərəʊz] [laɪk] [juː; jʊ] .

heroes like you .

英雄 喜欢 你 .

但是，如果我注定要被抓住，那也应该由像你这样勇敢的年轻英雄来抓住我。

[maɪ] [stɑːz] !
My stars !
我的 明星 !

我的天哪！

[haʊ] [juː; jʊ][dɪd][bəʊlt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , — “ [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !
How you did bolt into the room , — “ Surrender , and up with your hands !
如何 你 做过 螺栓 进入 这 房间 , — “ 投降 , 和 向上 和 你的 双手 !

你是如何冲进房间的——“投降，举起你的双手！”

” [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] - ['kætʃɪŋ] .
” You might have been born and bred to the thief - catching .
” 你 可能 有 到过 出生 和 繁殖 到 这 贼 - 捕捉 .

“你可能天生就是个抓小偷的料。”

- [ˌɑːzwəld] [ɪz] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] ,
' Oswald is sorry if it was mean ,
- 奥斯瓦尔德 是 对不起 如果 它 曾是 意思是 ,

“奥斯瓦尔德很抱歉，如果我的话冒犯了他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əʊn] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][ɪn]
but he could not own up just then that he did not think there was any one in
但 他 可以 不是 自己的 向上 只是 然后 那 他 做过 不是 思考 那里 曾是 任何 一 在
[ðə; ði] ['stʌdi] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [breɪv] [ɪf] [ræʃ] [ækt] .
the study when he did that brave if rash act .
这 学习 什么时候 他 做过 那 勇敢的 如果 皮疹 行为 .

但他当时无法承认，当他做出那个勇敢但鲁莽的举动时，他并不认为书房里还有其他人。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld] [sɪns] .
He has told since .
他 有 讲述 自从 .

他后来告诉过我。

- [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
' And what made you think there was any one in the house ?
- 和 什么 制成 你 思考 那里 曾是 任何 一 在 这 房子 ?

“你凭什么认为屋里有人？”

- [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɑːskt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [lɑːft]
' the robber asked , when he had thrown his head back , and laughed
- 这 强盗 问 , 什么时候 他 有 抛掷 他的 头 后退 , 和 笑了
[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
for quite half a minute .
为了 相当 一半 一个 分钟 .

“劫匪问道，同时仰头大笑了足足半分钟。”

[səʊ][wiː; wi][təʊld][hɪm] .
So we told him .
所以 我们 讲述 他 .

于是我们就告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plɔːdɪd] ['aʊə(r)]['vælə(r)] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
And he applauded our valour , and Alice and H . O . explained that they
和 他 鼓掌 我们的 勇气 , 和 爱丽丝 和 H . 哦 . 解释 那 他们
[wʊd] [hæv; həv] [sed] - [sə'rendə(r)] ,
would have said ' Surrender ,
会 有 说 - 投降 ,

他赞扬了我们的英勇，爱丽丝和何解释说，他们当时会说“投降”，

- [tuː] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
' too , only they were reinforcements .
- 也 , 仅有的 他们 是 增援部队 .

也一样，只不过他们是增援部队。

[ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌts] — [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [wˈʌndəd]
The robber ate some of the chestnuts — and we sat and wondered
这 强盗 吃 一些 的 这 栗子 — 和 我们 卫星 和 想知道
[wen] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊm] ,
when Father would come home ,
什么时候 父亲 会 来 家 ,

强盗吃了一些栗子——我们坐在那里，想知道父亲什么时候回家。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪnˈtrepɪd] [kənˈdʌkt] .
and what he would say to us for our intrepid conduct .
和 什么 他 会 说 到 我们 为了 我们的 强悍 执行 .

他会如何评价我们英勇无畏的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [təʊld][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][bɪˈɡæn]
And the robber told us of all the things he had done before he began
和 这 强盗 讲述 我们 的 全部 这 事物 他 有 完毕 前 他 开始
[tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [ˈhaʊzɪz] .
to break into houses .
到 休息 进入 房屋 .

劫匪告诉我们，在他开始入室盗窃之前，他都做过哪些事。

[ˈdɪki] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] —
Dicky picked up the tools from the floor , and suddenly he said —
微弱 挑选 向上 这 工具 从 这 地面 , 和 突然 他 说 —

迪基从地上捡起工具，突然说道——

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈskruːdraɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɪmlət] , [ænd; ənd] [ɔːl] !
' Why , this is Father's screwdriver and his gimlets , and all !
- 为什么 , 这 是 父亲的 螺丝刀 和 他的 吉姆雷特 , 和 全部 !

“哎呀，这可是父亲的螺丝刀和锥子，还有他所有的工具！”

[wel] , [ai][duː; də] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒɒli] [tʃiːk] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [mænz] [lɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːlz] ! -
Well , I do call it jolly cheek to pick a man's locks with his own tools ! '
出色地 , 我 做 称呼 它 快乐的 脸颊 到 挑选 一个 男人的 锁 和 他的 自己的 工具 ! -

用别人的工具开锁，这真是厚颜无耻啊！

- [truː] , [truː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] .
' True , true , ' said the robber .
- 真的 , 真的 , - 说 这 强盗 .

“没错，没错，”强盗说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃiːk] , [ɒv; əv][ðə; ði][dʒˈɒliəst] !
' It is cheek , of the jolliest !
- 它 是 脸颊 , 的 这 最快乐的 !

“真是厚颜无耻，连最快乐的人都如此！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
But you see I've come down in the world .
但 你 看 我已经 来 向下 在 这 世界 .

但你看，我已经跌落谷底了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɒbə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)] — [faɪv]
I was a highway robber once , but horses are so expensive to hire — five
我 曾是 一个 公路 强盗 一次 , 但 马匹 是 所以 昂贵的 到 聘请 — 五
[ˈʃɪlɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
shillings an hour ,
先令 一个 小时 ,

我曾经当过拦路强盗，但是租马太贵了——每小时五先令，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
you know — and I couldn't afford to keep them .
你 知道 — 和 我 不能 买得起 到 保持 他们 .

你知道——而且我养不起它们。

[ðə; ði] ['haɪweɪmən] ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -
The highwayman business isn't what it was . '
这 强盗 商业 不是 什么 它 曾是 . -

拦路抢劫这行已经不如以前了。

- [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [baɪk] ? - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' What about a bike ? ' said H . O .
- 什么 关于 一个 自行车 ? - 说 H . 哦 .

“自行车怎么样？”何先生问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [θɔːt] ['saɪklz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'krɒs]
But the robber thought cycles were low — and besides you couldn't go across
但 这 强盗 想法 循环 是 低的 — 和 除了 你 不能 去 穿过
['kʌntri] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] ,
country with them when occasion arose ,
国家 和 他们 什么时候 场合 出现 ,

但劫匪的思维能力很低——而且，当需要的时候，你也不可能和他们一起穿越全国。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌsti] [stiːd] .
as you could with a trusty steed .
作为 你 可以 和 一个 可靠 骏马 .

就像骑着一匹可靠的骏马一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['haɪweɪmən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [laɪkt] ['hɪərɪŋ]
And he talked of highwaymen as if he knew just how we liked hearing
和 他 谈话 的 强盗 作为 如果 他 知道 只是 如何 我们 喜欢 听力
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他谈论强盗，就好像他知道我们喜欢听这种故事似的。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['paɪrət] ['kæptɪn] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
Then he told us how he had been a pirate captain — and how he
然后 他 讲述 我们 如何 他 有 到过 一个 海盗 队长 — 和 如何 他
[hæd; həd] [seɪld] ['əʊvə(r)] [weɪvz] ['maʊntənz] [haɪ] ,
had sailed over waves mountains high ,
有 航行 超过 波浪 山脉 高的 ,

然后他告诉我们他曾经是海盗船长——以及他如何驾船翻越波涛汹涌的山峦。

[ænd; ənd] [geɪnd] [rɪtʃ] ['praɪzɪz] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi]
and gained rich prizes — and how he did begin to think that here he
和 获得 富有的 奖品 — 和 如何 他 做过 开始 到 思考 那 这里 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had found a profession to his mind .
有 成立 一个 职业 到 他的 头脑 .

并获得了丰厚的奖金——他开始觉得，他在这里找到了自己真正热爱的职业。

- [ai][doʊnt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I don't say there are no ups and downs in it , ' he said ,
- 我 不 说 那里 是 不 UPS 和 下坡 在 它 , - 他 说 ,

“我并不是说其中没有起伏，”他说。

- [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .
' especially in stormy weather .
- 尤其 在 暴风雨 天气 .

尤其是在暴风雨天气中。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [treɪd] !
But what a trade !
但 什么 一个 贸易 !

但这笔交易真是太划算了！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] ,
And a sword at your side , and the Jolly Roger flying at the peak ,
和 一个 剑 在 你的 边 , 和 这 乔利 罗杰 飞行 在 这 顶峰 ,
腰间佩剑，旗杆顶上飘扬着骷髅旗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [saɪt] .
and a prize in sight .
和 一个 奖 在 视线 .
胜利在望。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [maʊðz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdn] ['treɪdə(r)] —
And all the black mouths of your guns pointed at the laden trader —
和 全部 这 黑色的 嘴 的 你的 枪支 尖 在 这 满载 商 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,
and the wind in your favour ,
和 这 风 在 你的 偏爱 ,
你们所有枪口都对准了满载货物的商船——而且风向对你们有利，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌsti] [kruː] ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
and your trusty crew ready to live and die for you !
和 你的 可靠 全体人员 准备好 到 居住 和 死 为了 你 !
还有你忠诚的船员，他们随时准备为你生死！

[əʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [laɪf] !
Oh — but it's a grand life !
哦 — 但 它是 一个 盛大 生活 !
哦——但这是多么美好的生活啊！

- [ai][dɪd] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
' I did feel so sorry for him .
- 我 做过 感觉 所以 对不起 为了 他 .
“我当时真的非常同情他。”

[hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [naɪs] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [vɔɪs] .
He used such nice words , and he had a gentleman's voice .
他 用过的 这样的 好的 字 , 和 他 有 一个 绅士的 嗓音 .
他用词优美，声音也很有绅士风度。

- [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɜːrnt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] , - [sed] ['dɔːrə] .
' I'm sure you weren't brought up to be a pirate , ' said Dora .
- 我是 当然 你 不是 带来 向上 到 是 一个 海盗 , - 说 多拉 .
“我相信你从小就没有被培养成海盗，”朵拉说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] — [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ'el][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] —
She had dressed even to her collar — and made Noel do it too —
她 有 穿着 甚至 到 她 衣领 — 和 制成 诺埃尔 做 它 也 —
[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['blæŋkɪts] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [θɪŋz] [pʊt] [ɒn]
but the rest of us were in blankets with just a few odd things put on
但 这 休息 的 我们 是 在 毯子 和 只是 一个 很少 奇怪的 事物 放 在
['enihaʊ] [ˌʌndə'niːθ] .
anyhow underneath .
无论如何 下 .
她甚至连衣领都穿戴整齐——还让诺埃尔也穿上了——而我们其他人则裹在毯子里，里面只随便穿了几件奇装异服。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] [saɪd] .
The robber frowned and sighed .
这 强盗 皱眉 和 叹了口气 .
劫匪皱起眉头，叹了口气。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
' No , ' he said , ' I was brought up to the law .
- 不 , - 他 说 , - 我 曾是 带来 向上 到 这 法律 .
“不，”他说，“我从小就接受法律教育。”

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['beɪlɪəl] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ðæts] [truː] ['eniweɪ] .
I was at Balliol , bless your hearts , and that's true anyway .
我 曾是 在 贝利奥尔学院 , 保佑 你的 心 , 和 那就是 真的 反正 .

我曾在贝利奥尔学院就读，愿上帝保佑你们，这倒是真的。

- [hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
' He sighed again , and looked hard at the fire .
- 他 叹了口气 再次 , 和 看起来 难的 在 这 火 .

他又叹了口气，目光紧紧地盯着火堆。

- [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɒlɪdʒ] , - [eɪtʃ] . [əʊ] . [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
' That was my Father's college , ' H . O . was beginning ,
- 那 曾是 我的 父亲的 大学 , - H . 哦 . 曾是 开始 ,

“那是我父亲的大学,”何先生开口说道。

[bʌt; bət] ['dɪki] [sed] — - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paɪrət] ? -
but Dicky said — ' Why did you leave off being a pirate ? '
但 微弱 说 — - 为什么 做过 你 离开 离开 存在 一个 海盗 ? -

但迪基说：“你为什么放弃了当海盗？”

- [ə; eɪ]['paɪrət] ?
' A pirate ?
- 一个 海盗 ?

“海盗？”

- [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
' he said , as if he had not been thinking of such things .
- 他 说 , 作为 如果 他 有 不是 到过 思维 的 这样的 事物 .

“他说，好像他之前根本没想过这些事似的。”

- [əʊ] , [jes] ; [waɪ] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
' Oh , yes ; why I gave it up because — because I could not get over the
- 哦 , 是的 ; 为什么 我 给予 它 向上 因为 — 因为 我 可以 不是 得到 超过 这
['dredf(ə)l] [siː] - ['sɪknəs] . -
dreadful sea - sickness . '
可怕 海 - 疾病 . -

“哦，是的；我放弃航海的原因是——因为我无法克服可怕的晕船。”

- ['nelsn] [wɒz; wəz] [siː] - [sɪk] , - [sed] [ˌɑːzwəld] .
' Nelson was sea - sick , ' said Oswald .
- 纳尔逊 曾是 海 - 生病的 , - 说 奥斯瓦尔德 .

“纳尔逊晕船了,”奥斯瓦尔德说。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ; - [bʌt; bət][ai] ['hædnt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [plʌk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
' Ah , ' said the robber ; ' but I hadn't his luck or his pluck , or something .
- 啊 , - 说 这 强盗 ; - 但 我 之前没有 他的 运气 或者 他的 采摘 , 或者 某物 .

“啊,”强盗说，“但我没有他的运气，也没有他的勇气，或者其他什么。”

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌn] [trə'fælgə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
He stuck to it and won Trafalgar , didn't he ?
他 卡住 到 它 和 韩元 特拉法加 , 没有 他 ?

他坚持了下来，最终赢得了特拉法加海战，不是吗？

“ [kɪs] [ˌem 'iː] , ['hɑːdi] ” — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [eɪ] ?
“ Kiss me , Hardy ” — and all that , eh ?
“ 吻 我 , 哈迪 ” — 和 全部 那 , 嗯 ?

“吻我，哈迪”——诸如此类，是吧？

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
I couldn't stick to it — I had to resign .
我 不能 戳 到 它 — 我 有 到 辞职 .

我无法坚持下去——我不得不辞职。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [kɪst] [ˌem 'iː] .
And nobody kissed me .
和 无人 亲吻 我 .

没有人吻我。

- [ai] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] ['nelsn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn] [huː]
' I saw by his understanding about Nelson that he was really a man who
- 我 锯 经过 他的 理解 关于 纳尔逊 那 他 曾是 真的 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['beɪlɪəl] .
had been to a good school as well as to Balliol .
有 到过 到 一个 好的 学校 作为 出色地 作为 到 贝利奥尔学院 .

“从他对纳尔逊的理解来看，他确实是一位上过好学校，并且毕业于贝利奥尔学院的人。”

[ðen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] , - [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
Then we asked him , ' And what did you do then ?
然后 我们 问 他 , - 和 什么 做过 你 做 然后 ?

然后我们问他：“那你当时做了什么？”

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['kɔɪnə(r)] ,
' And Alice asked if he was ever a coiner ,
- 和 爱丽丝 问 如果 他 曾是 曾经 一个 造币者 ,

“爱丽丝问他是否曾经是铸币者，

[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɪm] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [wɪd] [kɔːt] [ðə; ði] ['despərət] [gæŋ] [nekst]
and we told him how we had thought we'd caught the desperate gang next
和 我们 讲述 他 如何 我们 有 想法 我们会 捕捉 这 绝望的 帮派 下一个
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

我们告诉他，我们以为抓住了隔壁那伙亡命之徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd]
and he was very much interested and said he was glad he had
和 他 曾是 非常 很多 感兴趣的 和 说 他 曾是 高兴的 他 有
['nevə(r)]['teɪkən][tuː; tə] ['kɔɪnɪŋ] .
never taken to coining .
绝不 已采取 到 铸币 .

他对此非常感兴趣，并表示很高兴自己从未涉足铸币行业。

- [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌgli] ['naʊədeɪz] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Besides , the coins are so ugly nowadays , ' he said ,
- 除了 , 这 硬币 是 所以 丑陋的 如今 , - 他 说 ,

“而且，现在的硬币也太丑了，”他说。

- [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['riːəli] [faɪnd] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
' no one could really find any pleasure in making them .
- 不 一 可以 真的 寻找 任何 乐趣 在 制作 他们 .

“没有人能从制作它们中获得任何乐趣。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːnə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [best] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
And it's a hole - and - corner business at the best , isn't it ?
和 它是 一个 洞 - 和 - 角落 商业 在 这 最好的 , 不是 它 ?

充其量也就是个小本生意，不是吗？

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːsti] [wʌn] — [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] ['met(ə)l][ænd; ənd]
— and it must be a very thirsty one — with the hot metal and
— 和 它 必须 是 一个 非常 渴 一 — 和 这 热的 金属 和
['fəːnisiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
furnaces and things .
熔炉 和 事物 .

——而且它肯定非常渴——因为有滚烫的金属、熔炉之类的东西。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
' And again he looked at the fire .
- 和 再次 他 看起来 在 这 火 .

他又看了看火。

[ˌɑːzwəld] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,
Oswald forgot for a minute that the interesting stranger was a robber ,
奥斯瓦尔德 忘了 为了 一个 分钟 那 这 有趣的 陌生人 曾是 一个 强盗 ,

奥斯瓦尔德一时忘记了，这位有趣的陌生人其实是个强盗。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
and asked him if he wouldn't have a drink .
和 问 他 如果 他 不会 有 一个 喝 .

然后问他要不要喝一杯。

[ˌɑːzwəld] [hæz; həz] [hɜːd] ['fɑːðə(r)][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [səʊ][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
Oswald has heard Father do this to his friends , so he knows it is the
奥斯瓦尔德 有 听到 父亲 做 这 到 他的 朋友们 , 所以 他 知道 它 是 这
[raɪt] [θɪŋ] .
right thing .
正确的 事物 .

奥斯瓦尔德听过父亲这样对待他的朋友们，所以他知道这样做是对的。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
The robber said he didn't mind if he did .
这 强盗 说 他 没有 头脑 如果 他 做过 .

劫匪说，如果他这么做，他并不介意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [tuː] .
And that is right , too .
和 那 是 正确的 , 也 .

没错。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [eɪl] — [ðə; ði] [lait] ['spɑːklɪŋ] ['fæməli]
And Dora went and got a bottle of Father's ale — the Light Sparkling Family
和 多拉 去 和 得到 一个 瓶子 的 父亲的 麦芽酒 — 这 光 闪闪发光 家庭
— [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] ,
— and a glass ,
— 和 一个 玻璃 ,

于是朵拉去拿了一瓶父亲常喝的淡味气泡啤酒——“家庭淡味气泡啤酒”——和一个玻璃杯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
and we gave it to the robber .
和 我们 给予 它 到 这 强盗 .

然后我们把它给了强盗。

['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
Dora said she would be responsible .
多拉 说 她 会 是 负责任的 .

多拉说她会负责。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['bændits] ,
Then when he had had a drink he told us about bandits ,
然后 什么时候 他 有 有 一个 喝 他 讲述 我们 关于 强盗 ,

喝了点酒之后，他给我们讲了强盗的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bæd][ɪn] [wet] ['weðə(r)] .
but he said it was so bad in wet weather .
但 他 说 它 曾是 所以 坏的 在 湿的 天气 .

但他表示，下雨天情况会更糟。

['bændits] - [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['prɒpəli] ['weðətaɪt] .

Bandits ' caves were hardly ever properly weathertight .

强盗 - 洞穴 是 几乎 曾经 适当地 防风雨 .

强盗的洞穴几乎从来都不是完全密封的。

[ænd; ənd] [bʊʃ] - ['reɪndʒɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

And bush - ranging was the same .

和 衬套 - 范围 曾是 这 相同的 .

丛林劫掠也是如此。

- [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɒz; wəz] [bʊʃ] - ['reɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

' As a matter of fact , ' he said , ' I was bush - ranging this afternoon ,

- 作为 一个 事情 的 事实 , - 他 说 , - 我 曾是 衬套 - 范围 这 下午 ,

“事实上,”他说,“我今天下午在灌木丛里巡逻。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌk] .

among the furze - bushes on the Heath , but I had no luck .

之中 这 金雀花 - 灌木丛 在 这 希思 , 但 我 有 不 运气 .

我在荒原上的金雀花丛中寻找，但没有找到。

[ai] [stɒpt] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [kəʊtʃ] ,

I stopped the Lord Mayor in his gilt coach ,

我 停止 这 主 市长 在 他的 镀金 教练 ,

我拦下了乘坐镀金马车的市长，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌmen] [ɪn] [plʌʃ] [ænd; ənd] [gəʊld] [leɪs] , [smɑːt] [æz; əz] [k'ɒketˌuːz] .

with all his footmen in plush and gold lace , smart as cockatoos .

和 全部 他的 侍从 在 豪华的 和 金子 蕾丝 , 聪明的 作为 凤头鹦鹉 .

他的所有侍从都穿着华丽的金丝绒长袍，像鹦鹉一样光鲜亮丽。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gəʊ] .

But it was no go .

但 它 曾是 不 去 .

但这行不通。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ['hædnt] [ə; eɪ] ['staɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

The Lord Mayor hadn't a stiver in his pockets .

这 主 市长 之前没有 一个 斯蒂弗 在 他的 口袋 .

市长口袋里一分钱也没有。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [hæd; həd] [sɪks] [njuː] ['peniz] :

One of the footmen had six new pennies :

一 的 这 侍从 有 六 新的 便士 :

其中一个侍从有六个新便士：

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] - ['weɪdʒɪz] [ɪn] [njuː] ['peniz] .

the Lord Mayor always pays his servants ' wages in new pennies .

这 主 市长 总是 支付 他的 仆人 - 工资 在 新的 便士 .

市长总是用新硬币支付仆人的工资。

[ai] [spent] ['fɔːpens] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪbəlz] [ðə; ði] ['tʌpəns] .

I spent fourpence of that in bread and cheese , that on the table's the tuppence .

我 花费 四便士 的 那 在 面包 和 奶酪 , 那 在 这 表格的 这 两便士 .

我花了四便士买了面包和奶酪，桌上的那些就是两便士。

[ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [treɪd] !

Ah , it's a poor trade !

啊 , 它是 一个 贫穷的 贸易 !

啊，这笔交易太亏了！

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'gen] .

' And then he filled his pipe again .

- 和 然后 他 已填 他的 管道 再次 .

然后他又把烟斗装满了。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs] ,
We had turned out the gas ,
我们 有 转向 出去 这 气体 ,

我们已经关掉了煤气。

[səʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [həʊm] ,
so that Father should have a jolly good surprise when he did come home ,
所以 那 父亲 应该 有 一个 快乐的 好的 惊喜 什么时候 他 做过 来 家 ,

这样，父亲回家时就会感到非常惊喜。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
and we sat and talked as pleasant as could be .
和 我们 卫星 和 谈话 作为 令人愉快的 作为 可以 是 .

我们坐下来，尽可能愉快地交谈着。

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ə; eɪ] [njuː] [mæn]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [laɪkt] [ðæt] ['rɒbə(r)] .
I never liked a new man better than I liked that robber .
我 绝不 喜欢 一个 新的 男人 更好的 比 我 喜欢 那 强盗 .

我从来没有像喜欢那个劫匪那样喜欢过其他男人。

[ænd; ənd][ai] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And I felt so sorry for him .
和 我 毛毡 所以 对不起 为了 他 .

我真为他感到难过。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd][æn; ən]['edɪtə(r)] , [ɪn]
He told us he had been a war - correspondent and an editor , in
他 讲述 我们 他 有 到过 一个 战争 - 通讯员 和 一个 编辑 , 在
['hæpɪə] [deɪz] ,
happier days ,
更快乐 天 ,

他告诉我们，在那些更快乐的日子里，他曾是一名战地记者和编辑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] - ['stiːlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [drə'guːn] .
as well as a horse - stealer and a colonel of dragoons .
作为 出色地 作为 一个 马 - 窃贼 和 一个 上校 的 龙骑兵 .

以及一名偷马贼和一名龙骑兵上校。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [lɔːd] ['tɑːtnəm]
And quite suddenly , just as we were telling him about Lord Tottenham
和 相当 突然 , 只是 作为 我们 是 讲述 他 关于 主 托特纳姆热刺
[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['haɪweɪmən] [ɑː'selvz] ,
and our being highwaymen ourselves ,
和 我们的 存在 强盗 我们自己 ,

就在我们向他讲述托特纳姆勋爵和我们自己也是拦路强盗的故事时，突然间，

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] - ['ʃɪʃ] !
he put up his hand and said ' Shish !
他 放 向上 他的 手 和 说 - 嘘 !

他举起手说：“嘘！”

- [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
' and we were quiet and listened .
- 和 我们 是 安静的 和 听着 .

我们安静地听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skreɪp] , [skreɪp] , ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] .
There was a scrape , scrape , scraping noise ; it came from downstairs .
那里 曾是 一个 刮 , 刮 , 刮擦 噪音 ; 它 来了 从 楼下 .

楼下传来刮擦、刮擦、刮擦的声音。

- ['ðer] ['faɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , - [hɪə(r)] — [ʃʌt] [ʌp] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt]

' They're filing something , ' whispered the robber , ' here — shut up , give me that

- 它们是 备案 某物 , - 低声说道 这 强盗 , - 这里 — 关闭 向上 , 给 我 那

['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊkə(r)] .

pistol , and the poker .

手枪 , 和 这 扑克 .

“他们正在提交什么东西，”劫匪低声说，“来——闭嘴，把手枪和拨火棍给我。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . -

There is a burglar now , and no mistake . '

那里 是 一个 窃贼 现在 , 和 不 错误 . -

现在有窃贼，毫无疑问。

- [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] [ɒf] , - [ai] [sed] ,

' It's only a toy one and it won't go off , ' I said ,

- 它是 仅有的 一个 玩具 一 和 它 惯于 去 离开 , - 我 说 ,

“这只是个玩具，不会发射的，”我说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kɒk] [ˌaɪ 'tiː] .

' but you can cock it .

- 但 你 能 公鸡 它 .

但你可以给它上膛。

- [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][snæp] .

' Then we heard a snap .

- 然后 我们 听到 一个 折断 .

然后我们听到一声脆响。

- [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['sɒftli] .

' There goes the window bar , ' said the robber softly .

- 那里 去 这 窗户 酒吧 , - 说 这 强盗 轻轻 .

“窗户上的铁栏杆不见了，”劫匪轻声说道。

- [dʒəʊv] !

' Jove !

- 朱庇特 !

“朱庇特！”

[wɒt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !

what an adventure !

什么 一个 冒险 !

真是一次精彩的冒险！

[juː; jʊ] [kidz] [steɪ] [hɪə(r)] , [aɪl] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

You kids stay here , I'll tackle it .

你 孩子们 停留 这里 , 患病的 处理 它 .

你们几个孩子待在这里，我来处理。

- [bʌt; bət] ['dɪki] [ænd; ənd][ai] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

' But Dicky and I said we should come .

- 但 微弱 和 我 说 我们 应该 来 .

“但是迪基和我说我们应该来。”

[səʊ][hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] ,

So he let us go as far as the bottom of the kitchen stairs ,

所以 他 让 我们 去 作为 远的 作为 这 底部 的 这 厨房 楼梯 ,

于是他放我们走到厨房楼梯底部。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and we took the tongs and shovel with us .

和 我们 采取 这 钳 和 铲 和 我们 .

我们把钳子和铲子都带上了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	;	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[lait]	.
There	**was**	**a**	**light**	**in**	**the**	**kitchen**	**;**	**a**	**very**	**little**	**light**	**.**
那里	曾是	一个	光	在	这	厨房	;	一个	非常	小的	光	.

厨房里有一盏灯，但光线很暗。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kjʊəriəs]	[wiː; wi]	['nevə(r)]	[θɔːt]	,	['eni]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
It	**is**	**curious**	**we**	**never**	**thought**	**,**	**any**	**of**	**us**	**,**
它	是	好奇的	我们	绝不	想法	,	任何	的	我们	,

奇怪的是，我们当中竟然没有人想到过，

[ðæt]	[ðɪs]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[plɑːnt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['rɑːbərz]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	.
that	**this**	**might**	**be**	**a**	**plant**	**of**	**our**	**robber's**	**to**	**get**	**away**	**.**
那	这	可能	是	一个	植物	的	我们的	强盗的	到	得到	离开	.

这可能是劫匪为了逃脱而设下的圈套。

[wiː; wi]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['daʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	.
We	**never**	**thought**	**of**	**doubting**	**his**	**word**	**of**	**honour**	**.**
我们	绝不	想法	的	怀疑	他的	单词	的	荣誉	.

我们从未想过要怀疑他的信誉。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[raɪt]	.
And	**we**	**were**	**right**	**.**
和	我们	是	正确的	.

我们是对的。

[ðæt]	['nəʊb(ə)l]	['rɒbə(r)]	[dæʃt]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	,
That	**noble**	**robber**	**dashed**	**the**	**kitchen**	**door**	**open**	**,**
那	高贵	强盗	虚线	这	厨房	门	打开	,

那个英勇的强盗猛地推开了厨房的门，

[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪg]	[tɔɪ]	['pɪst(ə)l]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pəʊkə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
and	**rushed**	**in**	**with**	**the**	**big**	**toy**	**pistol**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**poker**	**in**	**the**	**other**	**,**
和	匆忙	在	和	这	大的	玩具	手枪	在	一	手	和	这	扑克	在	这	其他	,

他一手拿着大型玩具手枪，一手拿着拨火棍，冲了进去。

['ʃaʊtɪŋ]	[aʊt]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ˌɑːzwəld]	[hæd; həd]	[dʌn]	—
shouting	**out**	**just**	**like**	**Oswald**	**had**	**done**	**—**
喊叫	出去	只是	喜欢	奥斯瓦尔德	有	完毕	—

像奥斯瓦尔德那样大声喊叫——

-	[sə'rendə(r)]	!
'	**Surrender**	**!**
-	投降	!

'投降！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'skʌvəd]	!
You	**are**	**discovered**	**!**
你	是	发现	!

你被发现了！

[sə'rendə(r)]	,	[ɔː(r)]	[aɪl]	['faɪə(r)]	!
Surrender	**,**	**or**	**I'll**	**fire**	**!**
投降	,	或者	患病的	火	!

投降，否则我就开火！

[θrəʊ]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	!
Throw	**up**	**your**	**hands**	**!**
扔	向上	你的	双手	!

举起双手！

- [ænd; ənd] ['dɪki] [ænd; ənd][ai] ['rætld] [ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ]

' And Dicky and I rattled the tongs and shovel so that he might know

- 和 微弱 和 我 摇晃 这 钳 和 铲 所以 那 他 可能 知道

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

there were more of us ,

那里 是 更多的 的 我们 ,

“迪基和我摇晃着钳子和铲子，好让他知道我们人不止我们一个。”

[ɔːl] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['wepənz] .

all bristling with weapons .

全部 竖起的 和 武器 .

全身都布满了武器。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['seɪɪŋ] —

And we heard a husky voice in the kitchen saying —

和 我们 听到 一个 沙哑 嗓音 在 这 厨房 说 —

我们听到厨房里传来一个沙哑的声音——

- [ɔːl] [raɪt] , ['gʌvənə(r)] !

' All right , governor !

- 全部 正确的 , 州长 !

“好的，州长！”

[stəʊ] [ðæt] [sent] ['sprɪŋklə(r)] .

Stow that scent sprinkler .

斯托 那 香味 洒水器 .

把香氛喷洒器收起来。

[aɪl] [gɪv] [ɪn] .

I'll give in .

患病的 给 在 .

我认输。

[bləʊd] [ɪf] [ai] [eɪnt] ['prɪti] [wel] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] , ['eniweɪ] .

Blowed if I ain't pretty well sick of the job , anyway .

吹 如果 我 不是 漂亮的 出色地生病的 的 这 工作 , 反正 .

如果我还没对这份工作感到厌倦的话，那就糟了。

- [ðen] [wiː; wi] [went] [ɪn] .

' Then we went in .

- 然后 我们 去 在 .

然后我们就进去了。

['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grændɪst] ['mænə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['veri] [waɪd] [ə'pɑːt] ,

Our robber was standing in the grandest manner with his legs very wide apart ,

我们的 强盗 曾是 常设 在 这 最宏伟 方式 和 他的 腿 非常 宽的 除 ,

我们的劫匪摆出一副极其傲慢的姿态，双腿大张着站着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['bɜːglə(r)] .

and the pistol pointing at the cowering burglar .

和 这 手枪 指向 在 这 畏缩 窃贼 .

手枪指着瑟瑟发抖的窃贼。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪəd] ,

The burglar was a large man who did not mean to have a beard ,

这 窃贼 曾是 一个 大的 男人 WHO 做过 不是 意思是 到 有 一个 胡须 ,

窃贼身材高大，留着胡子并非他的本意。

[ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['kʌmfətə(r)] ,

I think , but he had got some of one , and a red comforter ,

我 思考 , 但 他 有 得到 一些 的 一 , 和 一个 红色的 棉被 ,

我想，他弄到了一些，还有一条红色的被子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] .
and a fur cap , and his face was red and his voice was thick .
和 一个 毛皮 帽 , 和 他的 脸 曾是 红色的 和 他的 嗓音 曾是 厚的 .

他戴着一顶皮帽，脸涨得通红，嗓子也哑了。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['rɒbə(r)] !
How different from our own robber !
如何 不同的 从 我们的 自己的 强盗 !

这和我们自己的劫匪多么不同啊！

[ðə; ði]['bɜːglə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪt] -
The burglar had a dark lantern , and he was standing by the plate -
这 窃贼 有 一个 黑暗的 灯笼 , 和 他 曾是 常设 经过 这 盘子 -

['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

窃贼拿着一盏黑灯笼，站在盘子篮旁边。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði][gæs][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [wɒt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)]
When we had lit the gas we all thought he was very like what a burglar
什么时候 我们 有 点燃 这 气体 我们 全部 想法 他 曾是 非常 喜欢 什么 一个 窃贼

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .

当我们点燃煤气时，我们都觉得他很像一个合格的窃贼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['haɪweɪmən]
He did not look as if he could ever have been a pirate or a highwayman
他 做过 不是 看 作为 如果 他 可以 曾经 有 到过 一个 海盗 或者 一个 强盗

,
,
,

他看起来一点也不像会是海盗或强盗的样子。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['dæʃɪŋ] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skaul] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt]
or anything really dashing or noble , and he scowled and shuffled his feet
或者 任何事物 真的 帅气 或者 高贵 , 和 他 皱着眉头 和 洗牌 他的 脚

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

或者任何真正潇洒或高尚的事，他皱着眉头，挪动着脚步，说道：

- [wel] , [gəʊ][ɒn] : [waɪ] [dəʊnt][jə(r)] [fetʃ] [ðə; ði] [pliːs] ? -
' Well , go on : why don't yer fetch the pleece ? '
- 出色地 , 去 在 : 为什么 不 你的 拿来 这 请 ? -

“好吧，你去把羊毛拿来吧？”

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
' Upon my word , I don't know , ' said our robber , rubbing his chin .
- 之上 我的 单词 , 我 不 知道 , - 说 我们的 强盗 , 擦 他的 下巴 .

“说实话，我不知道，”强盗摸着下巴说道。

- [ˌɑːzwəld] , [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
' Oswald , why don't we fetch the police ?
- 奥斯瓦尔德 , 为什么 不 我们 拿来 这 警察 ?

“奥斯瓦尔德，我们为什么不去叫警察呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] ['rɒbə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [stænd] ['krɪstʃən] [nems] [frɒm; frəm] , [ai][kæn; kən] [tel]
' It is not every robber that I would stand Christian names from , I can tell
- 它 是 不是 每一个 强盗 那 我 会 站立 基督教 姓名 从 , 我 能 告诉
[juː; jʊ]
you
你

“我并不是每个劫匪我都恨之入骨，我可以告诉你。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
but just then I didn't think of that .
但 只是 然后 我 没有 思考 的 那 .

但我当时并没有想到这一点。

[ai][dʒʌst] [sed] — - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪm][tuː; tə] [fetʃ] [wʌn] ?
I just said — ' Do you mean I'm to fetch one ?
我 只是 说 — - 做 你 意思是 我是 到 拿来 一 ?

我刚才说——“你的意思是让我去拿一个吗？”

- ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːglə(r)][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' Our robber looked at the burglar and said nothing .
- 我们的 强盗 看起来 在 这 窃贼 和 说 没有什么 .

“我们的劫匪看了看窃贼，一句话也没说。”

[ðen] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrənt] [weɪz] [wɪð]
Then the burglar began to speak very fast , and to look different ways with
然后 这 窃贼 开始 到 说话 非常 快速地 , 和 到 看 不同的 方式 和
[hɪz; ɪz] [hɑːd] ,
his hard ,
他的 难的 ,

然后，窃贼开始语速飞快地说着话，并且目光锐利地四处游移。

['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
shiny little eyes .
闪亮的 小的 眼睛 .

闪亮的小眼睛。

- ['lʊki] - [eə(r)] , ['gʌvənə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][wɒz; wəz]['stəʊni] [brəʊk] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz]
' Lookee ' ere , governor , ' he said , ' I was stony broke , so help me , I was
- 瞧瞧 - 埃雷 , 州长 , - 他 说 , - 我 曾是 石质的 打破 , 所以 帮助 我 , 我 曾是
.
:
.

“瞧瞧这位州长，”他说，“我当时穷得叮当响，真的，我当时穷得叮当响。”

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪv] [nɪkt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒt] .
And blessed if I've nicked a haporth of your little lot .
和 蒙福 如果我已经 偷窃 一个 - 的 你的 小的 很多 .

如果我能从你那点东西里偷走一小块，那真是我的荣幸。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] [bləʊk] ,
You know yourself there ain't much to tempt a bloke ,
你 知道 你自己 那里 不是 很多 到 诱惑 一个 伙计 ,

你自己也知道，没什么能诱惑一个男人。

- [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [pleɪt] - ['bɑːskɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
' he shook the plate - basket as if he was angry with it ,
- 他 摇晃 这 盘子 - 篮子 作为 如果 他 曾是 生气的 和 它 ,

他摇晃着盘子篮子，好像很生气似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊi] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] ['rætld] .
and the yellowy spoons and forks rattled .
和 这 黄色的 勺子 和 叉子 摇晃 .

泛黄的勺子和叉子发出嘎嘎的响声。

- [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðɪs] - [eə(r)][bæŋk] - - [ʃəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
' I was just a - looking through this ' ere Bank - ollerday show , when you come .
- 我 曾是 只是 一个 - 寻找 通过 这 - 埃雷 银行 - - 展示 , 什么时候 你 来 .
“我正翻看这个银行假日展览，你来了的时候。”

[let] [ˌem ˈiː] [ɒf] , [sɜː(r)] .
Let me off , sir .
让 我 离开 , 先生 .
先生，放我下车。

[kʌm] [naʊ] , [aɪv] [gɒt] [kidz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [æt; ət] [həʊm] ,
Come now , I've got kids of my own at home ,
来 现在 , 我已经 得到 孩子们 的 我的 自己的 在 家 ,
好了好了，我家里也有孩子要照顾。

[straɪk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [eɪnt] — [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] — [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['nɪpə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] - [ɪz][saɪz] ,
strike me if I ain't — same as yours — I've got a nipper just about ' is size ,
罢工 我 如果 我 不是 — 相同的 作为 你的 — 我已经 得到 一个 尼珀 只是 关于 - 是 尺寸 ,
如果我说的跟你家的不一样，那就打我——我家有个小孩儿，个头跟他差不多。

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪm] [lægd] ?
and what'll come of them if I'm lagged ?
和 什么会 来 的 他们 如果 我是 滞后 ?
如果我网络延迟，他们会怎么样?

[ai] [eɪnt] [biːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] - ['ændi] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . -
I ain't been in it long , sir , and I ain't ' andy at it . '
我 不是 到过 在 它 长的 , 先生 , 和 我 不是 - 和 在 它 . -
先生，我入行时间不长，而且我也不擅长这个。

- [nəʊ] , - [sed] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] ; - [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
' No , ' said our robber ; ' you certainly are not .
- 不 , - 说 我们的 强盗 ; - 你 当然 是 不是 .
“不，”我们的强盗说，“你当然不是。”

- ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
' Alice and the others had come down by now to see what was happening .
- 爱丽丝 和 这 其他的 有 来 向下 经过 现在 到 看 什么 曾是 发生 .
“这时，爱丽丝和其他人已经下来查看发生了什么事了。”

['ælɪs] [təʊld][ˌem ˈiː] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] [ðɪs] [taɪm] .
Alice told me afterwards they thought it really was the cat this time .
爱丽丝 讲述 我 然后 他们 想法 它 真的 曾是 这 猫 这 时间 .
爱丽丝后来告诉我，他们这次真的认为是猫干的。

- [nəʊ] , [ai] [eɪnt] - ['ændi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ,
' No , I ain't ' andy , as you say , sir ,
- 不 , 我 不是 - 和 , 作为 你 说 , 先生 ,
“不，我不是您说的‘安迪’，先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ðɪs] [wʌns] [aɪl] [tʃʌk] [ðə; ði] [həʊl] ['bluːmɪŋ] [bɪz] ;
and if you let me off this once I'll chuck the whole blooming bizz ;
和 如果 你 让 我 离开 这 一次 患病的 查克 这 所有的 盛开 商务 ;
如果你放过我这一次，我就把整个生意都扔掉；

[reɪk] [maɪ] ['sɪvi] , [ai] [wɪl] .
rake my civvy , I will .
耙 我的 平民 , 我 将要 .
我会把我的便服耙干净。

[doʊnt][biː; bi][hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊv] , ['mɪstə(r)] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] .
Don't be hard on a cove , mister ; think of the missis and the kids .
不 是 难的 在 一个 海湾 , 先生 ; 思考 的 这 太太 和 这 孩子们 .
先生，别对海湾太苛刻了；想想它的主人和孩子们吧。

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [dʒʌst] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [ðeə(r)] [bles] - [ɜː(r)] ['prɪti] - [ɜːrt] . -
I've got one just the cut of little missy there bless ' er pretty ' eart . '
我已经 得到 一 只是 这 切 的 小的 米西 那里 保佑 - 呃 漂亮的 - 地球 . -

我这里有一张小姑娘的照片，她真是个可爱的小姑娘。

- [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['sɜːt(ə)nli] [fɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['veri] ['naɪsli] , - [sed] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] .
' Your family certainly fits your circumstances very nicely , ' said our robber .
- 你的 家庭 当然 适合 你的 情况 非常 很好 , - 说 我们的 强盗 .

“你的家庭情况确实很符合你的处境,”劫匪说道。

[ðen] ['ælɪs] [sed] —
Then Alice said —
然后 爱丽丝 说 —

然后爱丽丝说——

- [əʊ] , [duː; də] [let] [hɪm] [gəʊ] !
' Oh , do let him go !
- 哦 , 做 让 他 去 !

“哦，放了他吧！”

[ɪf] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɒt'evə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?
If he's got a little girl like me , whatever will she do ?
如果 他是 得到 一个 小的 女孩 喜欢 我 , 任何 将要 她 做 ?

如果他有个像我这样的小女孩，她会怎么做呢?

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] ! -
Suppose it was Father ! '
认为 它 曾是 父亲 ! -

假设真是父亲!

- [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [sed] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] ,
' I don't think he's got a little girl like you , my dear , ' said our robber ,
- 我 不 思考 他是 得到 一个 小的 女孩 喜欢 你 , 我的 亲爱的 , - 说 我们的 强盗 ,

“我想他应该没有像你这样的小女孩吧，亲爱的,”强盗说道。

- [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [sefə] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] . -
' and I think he'll be safer under lock and key . '
- 和 我 思考 地狱 是 更安全 在下面 锁 和 钥匙 . -

“而且我认为把他关起来会更安全。”

- [juː; jʊ] [ɑːsk] [jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ; -
' You ask yer Father to let me go , miss , ' said the burglar ; '
- 你 问 你的 父亲 到 让 我 去 , 错过 , - 说 这 窃贼 ; -

“小姐，你求你父亲放了我吧。”窃贼说道;

- [iː] [woʊnt] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] - [ɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . -
' e won't ' ave the ' art to refuse you . '
- e 惯于 - 大道 这 - 艺术 到 拒绝 你 . -

他不会有拒绝你的本事。

- [ɪf] [ai] [duː; də] , - [sed] ['ælɪs] , - [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? -
' If I do , ' said Alice , ' will you promise never to come back ? '
- 如果 我 做 , - 说 爱丽丝 , - 将要 你 承诺 绝不 到 来 后退 ? -

“如果我这么做,”爱丽丝说，“你会答应我永远不再回来吗？”

- [nɒt] [ˌem 'iː] , [mɪs] , - [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [sed] ['veri] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪt]
' Not me , miss , ' the burglar said very earnestly , and he looked at the plate
- 不是 我 , 错过 , - 这 窃贼 说 非常 切实 , 和 他 看起来 在 这 盘子
- ['bɑːskɪt] [ə'gen] ,
- basket again ,
- 篮子 再次 ,

“不是我，小姐,”窃贼非常认真地说，然后又看了看盘子篮子。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] , ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [sed] ['ɑːftəwədz]
as if that alone would be enough to keep him away , our robber said afterwards
作为 如果 那 独自的 会 是 足够的 到 保持 他 离开 ， 我们的 强盗 说 然后
.
:
.

“好像光靠这个就能把他吓跑似的，”我们的劫匪事后说道。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [rɒb] ['eni] [mɔː(r)] ? - [sed] ['ælɪs] .
' And will you be good and not rob any more ? ' said Alice .
- 和 将要 你 是 好的 和 不是 抢 任何 更多的 ? - 说 爱丽丝 .

“你会乖乖的，以后不再抢劫了吗？”爱丽丝说。

- [aɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [mɪs] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] .
' I'll turn over a noo leaf , miss , so help me .
- 患病的 转动 超过 一个 不 叶子 ， 错过 ， 所以 帮助 我 .

“小姐，我保证，我一定翻开新叶子。”

- [ðen] ['ælɪs] [sed] — - [əʊ] , [duː; də] [let] [hɪm] [gəʊ] !
' Then Alice said — ' Oh , do let him go !
- 然后 爱丽丝 说 — - 哦 ， 做 让 他 去 !

“然后爱丽丝说——‘哦，放了他吧！’”

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] [gʊd] .
I'm sure he'll be good .
我是 当然 地狱 是 好的 .

我相信他会做得很好。

- [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [sed] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['fɑːðə(r)]
' But our robber said no , it wouldn't be right ; we must wait till Father
- 但 我们的 强盗 说 不 ， 它 不会 是 正确的 ； 我们 必须 等待 直到 父亲
[keɪm] [həʊm] .
came home .
来了 家 .

“但是我们的劫匪说不行，这样做不对；我们必须等到父亲回家。”

[ðen] [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] :
Then H . O . said , very suddenly and plainly :
然后 H . 哦 . 说 ， 非常 突然 和 显然 :

然后，何先生突然直截了当地说道：

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔːl][feə(r)] , [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [jɔː'self] .
' I don't think it's at all fair , when you're a robber yourself .
- 我 不 思考 它是 在 全部 公平的 , 什么时候 你是 一个 强盗 你自己 .

“我觉得这很不公平，因为你自己就是个强盗。”

- [ðə; ði] ['mɪnɪt] [id] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [sed] , - [kid] , [baɪ] [gʌm] !
' The minute he'd said it the burglar said , ' Kidded , by gum !
- 这 分钟 他会 说 它 这 窃贼 说 , - 开玩笑 , 经过 胶 !

“他话音刚落，窃贼就说：‘开玩笑吧，真是岂有此理！’”

- — [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] ,
' — and then our robber made a step towards him to catch hold of him ,
- — 和 然后 我们的 强盗 制成 一个 步 向 他 到 抓住 抓住 的 他 ,

——然后，我们的劫匪朝他走近一步，想要抓住他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] - [hə'ləʊ] !
and before you had time to think ' Hullo !
和 前 你 有 时间 到 思考 - 你好 !

还没等你反应过来“你好！”

-	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	[nɒkt]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[ʌp]	[wɪð]	[wʌn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[nɒkt]	['aʊə(r)]	['rɒbə(r)]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
'	**the**	**burglar**	**knocked**	**the**	**pistol**	**up**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**knocked**	**our**	**robber**	**down**	**with**	**the**	**other**	**,**
-	这	窃贼	敲门	这	手枪	向上	和	一	手	和	敲门	我们的	强盗	向下	和	这	其他	,

“窃贼一手捡起手枪，另一手把我们的劫匪击倒在地。”

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɒf]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	,
and	**was**	**off**	**out**	**of**	**the**	**window**	**like**	**a**	**shot**	**,**
和	曾是	离开	出去	的	这	窗户	喜欢	一个	射击	,

然后像箭一样从窗户飞了出去。

[ðəʊ]	[ˌɑːzwəld]	[ænd; ənd]	['dɪki]	[dɪd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[stɒp]	[hɪm]	[baɪ]	['həʊldɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[legz]	.
though	**Oswald**	**and**	**Dicky**	**did**	**try**	**to**	**stop**	**him**	**by**	**holding**	**on**	**to**	**his**	**legs**	**.**
尽管	奥斯瓦尔德	和	微弱	做过	尝试	到	停止	他	经过	保持	在	到	他的	腿	.

虽然奥斯瓦尔德和迪基试图抓住他的腿来阻止他。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['bɜːglə(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[seɪ]	,
And	**that**	**burglar**	**had**	**the**	**cheek**	**to**	**put**	**his**	**head**	**in**	**at**	**the**	**window**	**and**	**say**	**,**
和	那	窃贼	有	这	脸颊	到	放	他的	头	在	在	这	窗户	和	说	,

那个窃贼竟然厚颜无耻地把头伸进窗户里说：

-	[aɪl]	[gɪv]	[jə(r)]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kidz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪsɪz]	-	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒf]	[laɪk]	['wɪŋkɪŋ]	,
'	**I'll**	**give**	**yer**	**love**	**to**	**the**	**kids**	**and**	**the**	**missis**	**'**	**—**	**and**	**he**	**was**	**off**	**like**	**winking**	**,**
-	患病的	给	你的	爱	到	这	孩子们	和	这	太太	-	—	和	他	曾是	离开	喜欢	眨眼	,

“我会把你的爱转达给孩子们和太太”——说完，他就眨眨眼，跑开了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ælɪs]	[ænd; ənd]	['dɔːrə]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	['aʊə(r)]	['rɒbə(r)]	,
and	**there**	**were**	**Alice**	**and**	**Dora**	**trying**	**to**	**pick**	**up**	**our**	**robber**	**,**
和	那里	是	爱丽丝	和	多拉	尝试	到	挑选	向上	我们的	强盗	,

当时爱丽丝和朵拉正在试图抓住我们的劫匪。

[ænd; ənd]	['ɑːskɪŋ]	[hɪm]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɜːt]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	.
and	**asking**	**him**	**whether**	**he**	**was**	**hurt**	**,**	**and**	**where**	**.**
和	问	他	无论	他	曾是	伤害	,	和	在哪里	.

问他是否受伤，以及受伤部位在哪里。

[hiː; hi]	['wɒznt]	[hɜːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
He	**wasn't**	**hurt**	**at**	**all**	**,**	**except**	**a**	**lump**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
他	不是	伤害	在	全部	,	除了	一个	块	在	这	后退	的	他的	头	.

除了后脑勺肿了个包之外，他毫发无损。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[dʌst]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[flɔː(r)]	[ɒf]	[hɪm]	.
And	**he**	**got**	**up**	**,**	**and**	**we**	**dusted**	**the**	**kitchen**	**floor**	**off**	**him**	**.**
和	他	得到	向上	,	和	我们	掸去灰尘	这	厨房	地面	离开	他	.

他站了起来，我们帮他掸掉了厨房地板上的灰尘。

[ɪ'laɪzə]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dɜːti]	[gɜːl]	.
Eliza	**is**	**a**	**dirty**	**girl**	**.**
伊丽莎	是	一个	肮脏的	女孩	.

伊莉莎是个脏女孩。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[lets]	[pʊt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ʃʌtəz]	.
Then	**he**	**said**	**,**	**'**	**Let's**	**put**	**up**	**the**	**shutters**	**.**
然后	他	说	,	-	我们来吧	放	向上	这	百叶窗	.

然后他说：“咱们把百叶窗装上吧。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] .
It never rains but it pours .
它 绝不 雨 但 它 倾倒 .

祸不单行。

[naʊ] [juːv] [hæd; həd] [tuː] ['bɜːglə(r)] [ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [hæv; həv] ['twenti] .
Now you've had two burglars I daresay you'll have twenty .
现在 你已经 有 二 窃贼 我 敢说 你会 有 二十 .

现在你已经遭遇了两次盗窃，我敢说你还会遇到二十次。

- [səʊ][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə][hæz; həz] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
' So we put up the shutters , which Eliza has strict orders to do before she
- 所以 我们 放 向上 这 百叶窗 , 哪个 伊丽莎 有 严格的 订单 到 做 前 她
[gəʊz] [aʊt] ,
goes out ,
去 出去 ,

于是我们把百叶窗挂了起来，伊莉莎出门前必须这样做，这是她严格遵守的命令。

['əʊnli][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbə(r)]
only she never does , and we went back to Father's study , and the robber
仅有的 她 绝不 做 , 和 我们 去 后退 到 父亲的 学习 , 和 这 强盗
[sed] ,
said ,
说 ,

只是她从来不会那样做，我们回到父亲的书房，强盗说：

- [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] !
' What a night we are having !
- 什么 一个 夜晚 我们 是 拥有 !

今晚真是太棒了！

- [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['fendə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['stiːmɪŋ] ,
' and put his boots back in the fender to go on steaming ,
- 和 放 他的 靴子 后退 在 这 挡泥板 到 去 在 蒸煮 ,

然后他把靴子放回挡泥板里，继续冒着蒸汽。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] .
and then we all talked at once .
和 然后 我们 全部 谈话 在 一次 .

然后我们大家一起说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
It was the most wonderful adventure we ever had , though it wasn't
它 曾是 这 最多 精彩的 冒险 我们 曾经 有 , 尽管 它 不是
['treʒə(r)] - [siːkɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [nɒt]['aʊəz] .
treasure - seeking — at least not ours .
宝藏 - 寻求 — 在 至少 不是 我们的 .

这是我们经历过的最精彩的冒险，虽然它不是寻宝之旅——至少不是我们寻宝的。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrglərz] ['treʒə(r)] - [siːkɪŋ] ,
I suppose it was the burglar's treasure - seeking ,
我 认为 它 曾是 这 窃贼 宝藏 - 寻求 ,

我猜想这是窃贼寻宝的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] — [ænd; ənd]['aʊə(r)]['rɒbə(r)] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd]
but he didn't get much — and our robber said he didn't believe a word
但 他 没有 得到 很多 — 和 我们的 强盗 说 他 没有 相信 一个 单词
[ə'baʊt] [ðəʊz] [kidz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
about those kids that were so like Alice and me .
关于 那些 孩子们 那 是 所以 喜欢 爱丽丝 和 我 .

但他没得到多少——我们的劫匪说，他一个字也不相信那些像我和爱丽丝一样的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] , - [hɪrz] ['fɑːðə(r)] ,
And then there was the click of the gate , and we said , ' Here's Father ,
和 然后 那里 曾是 这 点击 的 这 门 , 和 我们 说 , - 这里是 父亲 ,

然后就听到大门咔哒一声关上了，我们说：“父亲来了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [sed] , - [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
' and the robber said , ' And now for the police .
- 和 这 强盗 说 , - 和 现在 为了 这 警察 .

劫匪说：“现在该报警了。”

- [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] .
' Then we all jumped up .
- 然后 我们 全部 跳了起来 向上 .

然后我们都跳了起来。

[wiː; wi][dɪd] [laɪk] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,
We did like him so much ,
我们 做过 喜欢 他 所以 很多 ,

我们真的很喜欢他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and it seemed so unfair that he should be sent to prison , and the
和 它 似乎 所以 不公平 那 他 应该 是 发送 到 监狱 , 和 这
['hɒrɪd] ,
horrid ,
可怕的 ,

他被送进监狱，这似乎太不公平了，而且这太可怕了，

['lʌmpɪŋ] [bɪg]['bɜːglə(r)] [nɒt] .
lumping big burglar not .
聚集 大的 窃贼 不是 .

把大窃贼混为一谈。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] , - [əʊ] , [nəʊ] — [rʌn] !
And Alice said , ' Oh , no — run !
和 爱丽丝 说 , - 哦 , 不 — 跑步 !

爱丽丝说：“哦，不——快跑！”

['dɪki] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
Dicky will let you out at the back door .
微弱 将要 让 你 出去 在 这 后退 门 .

迪基会让你从后门出去。

[əʊ] , [duː; də][gəʊ] , [gəʊ] [naʊ] .
Oh , do go , go now .
哦 , 做 去 , 去 现在 .

哦，快走吧，现在就走。

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sed] , - [jes] , [gəʊ] , - [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
' And we all said , ' Yes , go , ' and pulled him towards the door ,
- 和 我们 全部 说 , - 是的 , 去 , - 和 拉 他 向 这 门 ,

于是我们都说：“走吧”，然后把他拉向门口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
and gave him his hat and stick and the things out of his pockets .
和 给予 他 他的 帽子 和 戳 和 这 事物 出去 的 他的 口袋 .

然后把帽子、拐杖和口袋里的东西都给了他。

[bʌt; bət] ['fɑː.ðərz] ['lætʃkiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But Father's latchkey was in the door , and it was too late .
但 父亲的 锁钥匙 曾是 在 这 门 , 和 它 曾是 也 晚的 .

但是父亲的钥匙还插在门上，一切都太迟了。

['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] , ['pɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
Father came in quickly , purring with the cold , and began to say , ' It's all right ,
父亲 来了 在 迅速地 , 呼噜声 和 这 寒冷的 , 和 开始 到 说 , - 它是 全部 正确的 ,
父亲很快走了进来，冷得直打哆嗦，开始说道：“没事的，

[fɔːlks] , [aɪv] [gɒt] — - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][juː 'es] .
Foulkes , I've got — ' And then he stopped short and stared at us .
福克斯 , 我已经 得到 — - 和 然后 他 停止 短的 和 凝视 在 我们 .
“福克斯，我——”然后他突然停住，盯着我们。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wiː; wi][ɔːl] [heɪt] , - ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
Then he said , in the voice we all hate , ' Children , what is the meaning of all this ?
然后 他 说 , 在 这 嗓音 我们 全部 恨 , - 孩子们 , 什么 是 这 意义 的 全部 这 ?
然后他用我们都讨厌的声音说：“孩子们，这一切到底是什么意思？”

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['nəʊbədi] [spəʊk] .
' And for a minute nobody spoke .
- 和 为了 一个 分钟 无人 辐 .
“一时间，谁也没说话。”

[ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , - [fɔːlks] ,
Then my Father said , ' Foulkes ,
然后 我的 父亲 说 , - 福克斯 ,
然后我父亲说：“福克斯，

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['veri] ['nɔːti] — - [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lɑːft] ,
I must really apologize for these very naughty — ' And then our robber rubbed his hands and laughed ,
我 必须 真的 道歉 为了 这些 非常 淘气 — - 和 然后 我们的 强盗 摩擦 他的 双手 和 笑了 ,
我真的必须为这些非常淘气的行为道歉——’然后我们的劫匪搓了搓手，笑了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
and cried out :
和 哭 出去 :
然后喊道：

- [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪm] [nɒt] [fɔːlks] ; [aɪm][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,
' You're mistaken , my dear sir , I'm not Foulkes ; I'm a robber ,
- 你是 错误 , 我的 亲爱的 先生 , 我是 不是 福克斯 ; 我是 一个 强盗 ,
“先生，您误会了，我不是福克斯；我是个强盗。”

['kæptʃəd] [baɪ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['gælənt] ['mænə(r)] .
captured by these young people in the most gallant manner .
捕获 经过 这些 年轻的 人们 在 这 最多 英勇 方式 .
被这些年轻人以最英勇的方式俘获。

“ [hændz] [ʌp] , [sə'rendə(r)] , [ɔː(r)][ai]['faɪə(r)] , ” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Hands up , surrender , or I fire , ” and all the rest of it .
“ 手 向上 , 投降 , 或者 我 火 , ” 和 全部 这 休息 的 它 .
“举起手来，投降，否则我就开火”，以及其他所有类似的话。

[maɪ] [wɜːd] , ['bæstəbəl] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] [kidz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] !
My word , Bastable , but you've got some kids worth having !
我的 单词 , 巴斯塔布尔 , 但 你已经 得到 一些 孩子们 值得 拥有 !
我的天哪，巴斯塔布尔，你养育的孩子真是太棒了！

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['deni] [hæd; həd][ðeə(r)] [plʌk] .
I wish my Denny had their pluck .
我 希望 我的 丹尼 有 他们的 采摘 .

我希望我的丹尼也有他们的勇气。

- [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː]
' Then we began to understand , and it was like being knocked down , it
- 然后 我们 开始 到 理解 , 和 它 曾是 喜欢 存在 敲门 向下 , 它
[wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .
was so sudden .
曾是 所以 突然 .

“然后我们开始明白，就像被人击倒一样，一切都发生得太突然了。”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [təʊld] [juː 'es] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
And our robber told us he wasn't a robber after all .
和 我们的 强盗 讲述 我们 他 不是 一个 强盗 后 全部 .

而我们的劫匪却告诉我们，他其实并不是劫匪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]
He was only an old college friend of my Father's , and he had come
他 曾是 仅有的 一个 老的 大学 朋友 的 我的 父亲的 , 和 他 有 来
['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

他只是我父亲的一位老大学朋友，晚饭后过来的。

[wen] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [lɒk] [eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] ['brəʊkən] ,
when Father was just trying to mend the lock H . O . had broken ,
什么时候 父亲 曾是 只是 尝试 到 修补 这 锁 H . 哦 . 有 破碎的 ,

当时父亲只是想修好HO弄坏的锁，

[tuː; tə] [ɑːsk] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['deni] ,
to ask Father to get him a letter to a doctor about his little boy Denny ,
到 问 父亲 到 得到 他 一个 信 到 一个 医生 关于 他的 小的 男生 丹尼 ,

请父亲帮他给医生写封信，说明他儿子丹尼的情况。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪl] .
who was ill .
WHO 曾是 患病的 .

谁生病了。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] ['vænbrə] [pɑːk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [rɪtʃ]
And Father had gone over the Heath to Vanbrugh Park to see some rich
和 父亲 有 已消失 超过 这 希思 到 范布鲁 公园 到 看 一些 富有的
['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] .
people he knows and get the letter .
人们 他 知道 和 得到 这 信 .

父亲穿过荒原去了范布鲁公园，去见他认识的一些有钱人，顺便取回那封信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['mɪstə(r)] [fɔːlks] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
And he had left Mr Foulkes to wait till he came back ,
和 他 有 左边 先生 福克斯 到 等待 直到 他 来了 后退 ,

他让福克斯先生在一旁等候，直到他回来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] ['weðə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]
because it was important to know at once whether Father could get the
因为 它 曾是 重要的 到 知道 在 一次 无论 父亲 可以 得到 这
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

因为必须马上知道父亲能否收到这封信。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	['mɪstə(r)]	[fɔːlks]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	[də'rektli]	.
and	**if**	**he**	**couldn't**	**Mr**	**Foulkes**	**would**	**have**	**had**	**to**	**try**	**some**	**one**	**else**	**directly**	**.**
和	如果	他	不能	先生	福克斯	会	有	有	到	尝试	一些	一	别的	直接地	.

如果他做不到，福克斯先生就只能直接找其他人帮忙了。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʌm]	[wɪð]	[ə'meɪzmənt]	.
We	**were**	**dumb**	**with**	**amazement**	**.**
我们	是	哑的	和	惊愕	.

我们惊讶得说不出话来。

['aʊə(r)]	['rɒbə(r)]	[təʊld]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['bɜːglə(r)]	,
Our	**robber**	**told**	**my**	**Father**	**about**	**the**	**other**	**burglar**	**,**
我们的	强盗	讲述	我的	父亲	关于	这	其他	窃贼	,

我们的劫匪把另一个窃贼的事告诉了我父亲。

[ænd; ənd]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sɒri]	[id]	[let]	[hɪm]	[ɪ'skeɪp]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[sed]	,
and	**said**	**he**	**was**	**sorry**	**he'd**	**let**	**him**	**escape**	**,**	**but**	**my**	**Father**	**said**	**,**
和	说	他	曾是	对不起	他会	让	他	逃脱	,	但	我的	父亲	说	,

他说他很后悔让他逃走了，但我父亲说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝者的故事(The Story of the Treasure)

第9/10页

- [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] : [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [kidz] [æt; ət] [həʊm] :
' Oh , it's all right : poor beggar ; if he really had kids at home :
- 哦 , 它是 全部 正确的 : 贫穷的 乞丐 ; 如果 他 真的 有 孩子们 在 家 :

“哦，没关系：可怜的乞丐；如果他家里真的有孩子的话：”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] — [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [dets] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː]
you never can tell — forgive us our debts , don't you know ; but tell me
你 绝不 能 告诉 — 原谅 我们 我们的 债务 , 不 你 知道 ; 但 告诉 我
[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪznəs] .
about the first business .
关于 这 第一的 商业 .

你永远无法预料——饶恕我们的债务吧，不是吗？但请告诉我第一笔生意的情况。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mɒdərətli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
It must have been moderately entertaining .
它 必须 有 到过 中等程度 娱乐 .

应该还算有点娱乐性。

- [ðen] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] [haʊ] [ai][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
' Then our robber told my Father how I had rushed into the room with a pistol ,
- 然后 我们的 强盗 讲述 我的 父亲 如何 我 有 匆忙 进入 这 房间 和 一个 手枪 ,

“然后，劫匪告诉我父亲，我是如何拿着手枪冲进房间的。”

['kraɪɪŋ] [aʊt] . . .
crying out . . .
哭泣 出去 . . .

哭喊着……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
but you know all about that .
但 你 知道 全部 关于 那 .

但你对此都很清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæt] [ə'baʊt] ['plʌki] [jʌŋ] - ['ʌnz] , [ænd; ənd] [tʃɪps]
And he laid it on so thick and fat about plucky young - uns , and chips
和 他 铺设 它 在 所以 厚的 和 胖的 关于 勇敢的 年轻的 - 联合国 , 和 芯片
[ɒv; əv][əʊld] [blɒks] ,
of old blocks ,
的 老的 积木 ,

他大肆渲染勇敢的年轻人和老旧的积木，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] [ai] [felt] [ai][wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ʃeɪm] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]
and things like that , that I felt I was purple with shame , even under the
和 事物 喜欢 那 , 那 我 毛毡 我 曾是 紫色的 和 耻辱 , 甚至 在下面 这
['blæŋkit] .
blanket .
毯子 .

诸如此类的事情，让我羞愧得脸色发紫，即使躲在被子底下也是如此。

[səʊ][ai] [sw'ɒləʊd] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
So I swallowed that thing that tries to prevent you speaking when you ought to ,
所以 我 吞咽 那 事物 那 尝试 到 防止 你 请讲 什么时候 你 应该 到 ,

所以我吞下了那种试图阻止你在应该说话的时候说话的东西。

[ænd; ənd][ai] [sed] , - [lʊk] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
and I said , ' Look here , Father , I didn't really think there was any one in the study .
和 我 说 , - 看 这里 , 父亲 , 我 没有 真的 思考 那里 曾是 任何 一 在 这 学习 .

我说：“父亲，您看，我真没想到书房里竟然有人。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] ,
We thought it was a cat at first , and then I thought there was no one there ,
我们 想法 它 曾是 一个 猫 在 第一的 , 和 然后 我 想法 那里 曾是 不 一 那里 ,

我们一开始以为是只猫，后来我觉得那里根本没人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɑːrkɪŋ] .
and I was just larking .
和 我 曾是 只是 嬉戏 .

我当时只是在开玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [geɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
And when I said surrender and all that , it was just the game , don't you know ?
和 什么时候 我 说 投降 和 全部 那 , 它 曾是 只是 这 游戏 , 不 你 知道 ?

当我说投降之类的话时，那只是一场游戏，你不明白吗？

- [ðen] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [sed] , - [jes] , [əʊld] [tʃæp] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] ,
' Then our robber said , ' Yes , old chap ; but when you found there really was someone there ,
- 然后 我们的 强盗 说 , - 是的 , 老的 小伙子 ; 但 什么时候 你 成立 那里 真的 曾是 某人 那里 ,

“然后我们的劫匪说，‘是的，老兄；但是当你发现那里真的有人时，

[juː; jʊ] [drɒpt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [bʌŋkt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [eɪ] ?
you dropped the pistol and bunked , didn't you , eh ?
你 掉落 这 手枪 和 上下铺 , 没有 你 , 嗯 ?

你丢了手枪就逃走了，对吧？

- [ænd; ənd][ai] [sed] , - [nəʊ] ; [ai] [θɔːt] , “ [hə'ləʊ] !
' And I said , ' No ; I thought , “ Hullo !
- 和 我 说 , - 不 ; 我 想法 , “ 你好 !

我说：“不；我想，‘你好！

[hɪrz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] !
here's a robber !
这里是 一个 强盗 !

这里有个强盗！

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [həʊld][ɒn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . ”
Well , it's all up , I suppose , but I may as well hold on and see what happens . ”
出色地 , 它是 全部 向上 , 我 认为 , 但 我 可能 作为 出色地 抓住 在 和 看 什么 发生 . ”

唉，一切都完了，我想，但我还是坚持下去，看看会发生什么吧。

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][aɪ'd] [əʊnd] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [slæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
' And I was glad I'd owned up , for Father slapped me on the back ,
- 和 我 曾是 高兴的 ID 拥有 向上 , 为了 父亲 被掌掴 我 在 这 后退 ,

“我很高兴自己坦白了，因为父亲拍了拍我的背。”

[ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [brɪk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] [fʌŋk]
and said I was a young brick , and our robber said I was no funk
和 说 我 曾是 一个 年轻的 砖 , 和 我们的 强盗 说 我 曾是 不 放克
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

他说我是个年轻气盛的小伙子，而我们的劫匪说我本来就没什么本事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][gɒt] ['veri] [hɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and though I got very hot under the blanket I liked it ,
和 尽管 我 得到 非常 热的 在下面 这 毯子 我 喜欢 它 ,

虽然盖着毯子很热，但我很喜欢。

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and I explained that the others would have done the same if they had
和 我 解释 那 这 其他的 会 有 完毕 这 相同的 如果 他们 有
[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thought of it .
想法 的 它 .

我解释说，如果其他人想到这一点，他们也会这样做。

[ðen] ['fɑːðə(r)][gɒt] [ʌp] [sʌm; səm][mɔː(r)][bɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'baʊt] ['dɔːrəz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
Then Father got up some more beer , and laughed about Dora's responsibility ,
然后 父亲 得到 向上 一些 更多的 啤酒 , 和 笑了 关于 朵拉的 责任 ,

然后父亲又起身去拿了些啤酒，笑着谈起朵拉的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [fɪgz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
and he got out a box of figs he had bought for us ,
和 他 得到 出去 一个 盒子 的 无花果 他 有 买 为了 我们 ,

他拿出了一盒他给我们买的无花果，

['əʊnli][hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [reɪts] ,
only he hadn't given it to us because of the Water Rates ,
仅有的 他 之前没有 给定 它 到 我们 因为 的 这 水 利率 ,

只是因为水费问题，他才没给我们。

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and Eliza came in and brought up the bread and cheese ,
和 伊丽莎 来了 在 和 带来 向上 这 面包 和 奶酪 ,

伊莱扎进来后端来了面包和奶酪。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['mʌtn] — [kəʊld] [rek] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,
and what there was left of the neck of mutton — cold wreck of mutton ,
和 什么 那里 曾是 左边 的 这 脖子 的 羊肉 — 寒冷的 破坏 的 羊肉 ,

还有剩下的那点羊脖子——冰冷的羊肉残骸，

['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] — [laɪk][ə; eɪ]['pɪknɪk] — [ɔːl] ['sɪtɪŋ]
Father called it — and we had a feast — like a picnic — all sitting
父亲 称为 它 — 和 我们 有 一个 盛宴 — 喜欢 一个 野餐 — 全部 坐着
['eniweə(r)] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] .
anywhere , and eating with our fingers .
任何地方 , 和 吃 和 我们的 手指 .

父亲把它叫做——然后我们就举行了一场盛宴——就像野餐一样——大家随意地坐着，用手指吃东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [praɪm] .
It was prime .
它 曾是 主要的 .

正值黄金时期。

[wiː; wi]	[sæt]	[ʌp]	[tɪl]	[pɑːst]	[twelv]	[ə'klɑːk]	,
We	**sat**	**up**	**till**	**past**	**twelve**	**o'clock**	**,**
我们	卫星	向上	直到	过去的	十二	点钟	，

我们一直坐到过了十二点，

[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[felt]	[səʊ]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[bɔːn]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	.
and	**I**	**never**	**felt**	**so**	**pleased**	**to**	**think**	**I**	**was**	**not**	**born**	**a**	**girl**	**.**
和	我	绝不	毛毡	所以	高兴	到	思考	我	曾是	不是	出生	一个	女孩	.

我从未如此庆幸自己不是生来就是女孩。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	;
It	**was**	**hard**	**on**	**the**	**others**	**;**
它	曾是	难的	在	这	其他的	;

这对其他人来说很艰难；

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪf]	[ðeid]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
they	**would**	**have**	**done**	**just**	**the**	**same**	**if**	**they'd**	**thought**	**of**	**it**	**.**
他们	会	有	完毕	只是	这	相同的	如果	他们会	想法	的	它	.

如果他们想到这一点，他们也会这样做。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[fiːl]	['dʒɒli]	[wen]	[jɔː(r); jə(r)]	['peɪtə(r)]	[sez]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[brɪk]	!
But	**it**	**does**	**make**	**you**	**feel**	**jolly**	**when**	**your**	**pater**	**says**	**you're**	**a**	**young**	**brick**	**!**
但	它	做	制作	你	感觉	快乐的	什么时候	你的	父亲	说道	你是	一个	年轻的	砖	!

但当你的父亲说你是个“小砖头”时，你确实会感到高兴！

[wen]	['mɪstə(r)]	[fɔːlks]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	['ælɪs]	,	-	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['hɑːdi]	.
When	**Mr**	**Foulkes**	**was**	**going**	**,**	**he**	**said**	**to**	**Alice**	**,**	**'**	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Hardy**	**.**
什么时候	先生	福克斯	曾是	去	,	他	说	到	爱丽丝	,	-	好的	-	再见	,	哈迪	.

福克斯先生临走时对爱丽丝说：“再见，哈代。”

-	[ænd; ənd]	['ælɪs]	[ˌʌndə'stʊd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
'	**And**	**Alice**	**understood**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**kissed**	**him**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**.**
-	和	爱丽丝	理解	,	的	课程	,	和	亲吻	他	作为	难的	作为	她	可以	.

“爱丽丝当然明白了，她用力地吻了他。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	,
And	**she**	**said**	**,**	**'**	**I**	**wanted**	**to**	**,**
和	她	说	,	-	我	通缉	到	,

她说：“我想……”

[wen]	[juː; jʊ]	[sed]	[nəʊ]	[wʌn]	[kɪst]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[left]	[ɒf]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	.
when	**you**	**said**	**no**	**one**	**kissed**	**you**	**when**	**you**	**left**	**off**	**being**	**a**	**pirate**	**.**
什么时候	你	说	不	一	亲吻	你	什么时候	你	左边	离开	存在	一个	海盗	.

你说自从你不再当海盗后，就没有人吻过你。

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[dɪd]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	.
'	**And**	**he**	**said**	**,**	**'**	**I**	**know**	**you**	**did**	**,**	**my**	**dear**	**.**
-	和	他	说	,	-	我	知道	你	做过	,	我的	亲爱的	.

他说：“我知道你做到了，亲爱的。”

-	[ænd; ənd]	['dɔːrə]	[kɪst]	[hɪm]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	-	[ai]	[sə'pəʊz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[truː]	?
'	**And**	**Dora**	**kissed**	**him**	**too**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**I**	**suppose**	**none**	**of**	**these**	**tales**	**were**	**true**	**?**
-	和	多拉	亲吻	他	也	,	和	说	,	-	我	认为	没有任何	的	这些	故事	是	真的	?

“朵拉也吻了他，然后说：‘看来这些故事都不是真的？’”

-	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['rɒbə(r)]	[dʒʌst]	[sed]	,	-	[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[pɑːt]	['prɒpəli]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	.
'	**And**	**our**	**robber**	**just**	**said**	**,**	**'**	**I**	**tried**	**to**	**play**	**the**	**part**	**properly**	**,**	**my**	**dear**	**.**
-	和	我们的	强盗	只是	说	,	-	我	尝试	到	玩	这	部分	适当地	,	我的	亲爱的	.

“我们的劫匪只是说，‘亲爱的，我努力扮演好这个角色。

- [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒɒli] [wel] [dɪd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
' And he jolly well did play it , and no mistake .
- 和 他 快乐的 出色地 做过 玩 它 , 和 不 错误 .

“而且他确实演奏得非常出色，这一点毋庸置疑。”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['deni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːl] ['deɪzi] ,
We have often seen him since , and his boy Denny , and his girl Daisy ,
我们 有 经常 已见 他 自从 , 和 他的 男生 丹尼 , 和 他的 女孩 雏菊 ,

从那以后，我们经常见到他，还有他的儿子丹尼和女儿黛西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
but that comes in another story .
但 那 来 在 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kidz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['evə(r)][hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [ɪn][wʌn]
And if any of you kids who read this ever had two such adventures in one
和 如果 任何 的 你 孩子们 WHO 读 这 曾经 有 二 这样的 冒险 在 一
[naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
night you can just write and tell me .
夜晚 你 能 只是 写 和 告诉 我 .

如果你们这些孩子读到这篇文章时，曾经在一个晚上经历过两次这样的冒险，可以写信告诉我。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 14 .
章 - .

第十四章

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd]
THE DIVINING - ROD
这 占卜 - 杆

探矿棒

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi]
You have no idea how uncomfortable the house was on the day when we
你 有 不 主意 如何 不舒服 这 房子 曾是 在 这 天 什么时候 我们
[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] .
sought for gold with the divining - rod .
寻求 为了 金子 和 这 占卜 - 杆 .

你根本无法想象我们用探金棒寻找黄金的那天，房子里有多么不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] .
It was like a spring - cleaning in the winter - time .
它 曾是 喜欢 一个 春天 - 打扫 在 这 冬天 - 时间 .

这就像在冬天进行了一次大扫除。

[ɔːl] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ,
All the carpets were up ,
全部 这 地毯 是 向上 ,

所有的地毯都掀起来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ɪ'laɪzə][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['diːsnt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
because Father had told Eliza to make the place decent as there was a
因为 父亲 有 讲述 伊丽莎 到 制作 这 地方 体面的 作为 那里 曾是 一个
['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
gentleman coming to dinner the next day .
绅士 未来 到 晚餐 这 下一个 天 .

因为父亲告诉伊莱扎，要把家里收拾得体面些，因为第二天有一位绅士要来吃晚饭。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃɑːwʊmən]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[slɒpt]	['wɔːtə(r)]	[ə'baʊt]	,
So	**she**	**got**	**in**	**a**	**charwoman**	**,**	**and**	**they**	**slopped**	**water**	**about**	**,**
所以	她	得到	在	一个	女清洁工	，	和	他们	倾斜的	水	关于	，

于是她找来一个女佣，两人开始泼水。

[ænd; ənd]	[left]	[bruːmz]	[ænd; ənd]	['brʌʃɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	['tʌmb(ə)l]	['əʊvə(r)]	.
and	**left**	**brooms**	**and**	**brushes**	**on**	**the**	**stairs**	**for**	**people**	**to**	**tumble**	**over**	**.**
和	左边	扫帚	和	刷子	在	这	楼梯	为了	人们	到	翻滚	超过	.

他们还把扫帚和刷子留在楼梯上，害得人们摔倒。

[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[gɒt]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[bʌmp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ðæt]	[weɪ]	,
H	**.**	**O**	**.**	**got**	**a**	**big**	**bump**	**on**	**his**	**head**	**in**	**that**	**way**	**,**
H	.	哦	.	得到	一个	大的	撞	在	他的	头	在	那	方式	，

HO因此头部肿起了一个大包。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[bæd]	,	[ɪ'laɪzə]	[sed]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kiːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɜːsəri]	[ðen]	,
and	**when**	**he**	**said**	**it**	**was**	**too**	**bad**	**,**	**Eliza**	**said**	**he**	**should**	**keep**	**in**	**the**	**nursery**	**then**	**,**
和	什么时候	他	说	它	曾是	也	坏的	，	伊丽莎	说	他	应该	保持	在	这	苗圃	然后	，

当他说这太糟糕了时，伊莱扎说那他应该把孩子留在育婴室里。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[biː; bi]	[weə(r)]	[id]	[nəʊ]	['bɪznəs]	.
and	**not**	**be**	**where**	**he'd**	**no**	**business**	**.**
和	不是	是	在哪里	他会	不	商业	.

而且他不应该出现在他不该出现的地方。

[wiː; wi]	['bændɪdʒd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['taʊəl]	,
We	**bandaged**	**his**	**head**	**with**	**a**	**towel**	**,**
我们	包扎	他的	头	和	一个	毛巾	，

我们用毛巾包扎了他的头部。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[stɒpt]	['kraɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	['ɪŋgləndz]	['wuːndɪd]	['hɪərəʊ]	['daɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒkpɪt]	,
and	**then**	**he**	**stopped**	**crying**	**and**	**played**	**at**	**being**	**England's**	**wounded**	**hero**	**dying**	**in**	**the**	**cockpit**	**,**
和	然后	他	停止	哭泣	和	玩	在	存在	英格兰的	受伤	英雄	垂死	在	这	座舱	，

然后他停止哭泣，开始扮演在驾驶舱内奄奄一息的英国受伤英雄。

[waɪl]	['evri]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	,
while	**every**	**man**	**was**	**doing**	**his**	**duty**	**,**	**as**	**the**	**hero**	**had**	**told**	**them**	**to**	**,**
尽管	每一个	男人	曾是	正在做	他的	责任	，	作为	这	英雄	有	讲述	他们	到	，

每个人都在尽自己的职责，正如英雄吩咐的那样。

[ænd; ənd]	['ælɪs]	[wɒz; wəz]	['hɑːdi]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[kruː]	.
and	**Alice**	**was**	**Hardy**	**,**	**and**	**I**	**was**	**the**	**doctor**	**,**	**and**	**the**	**others**	**were**	**the**	**crew**	**.**
和	爱丽丝	曾是	哈迪	，	和	我	曾是	这	医生	，	和	这	其他的	是	这	全体人员	.

爱丽丝是哈代，我是医生，其他人是船员。

['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	['hɑːdi]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[dɪə(r)]	['rɒbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,
Playing	**at**	**Hardy**	**made**	**us**	**think**	**of**	**our**	**own**	**dear**	**robber**	**,**	**and**	**we**	**wished**	**he**	**was**	**there**	**,**
玩耍	在	哈迪	制成	我们	思考	的	我们的	自己的	亲爱的	强盗	，	和	我们	希望	他	曾是	那里	，

在哈代球场玩耍让我们想起了我们自己亲爱的劫匪，我们真希望他也在那里。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
and wondered if we should ever see him any more .
和 想知道 如果 我们 应该 曾经 看 他 任何 更多的 .

并想知道我们是否还能再见到他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['fɑː.ðərz] ['hævɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
We were rather astonished at Father's having anyone to dinner ,
我们 是 相当 惊讶 在 父亲的 拥有 任何人 到 晚餐 ,

父亲竟然请人来家吃饭，我们都感到非常惊讶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] .
because now he never seems to think of anything but business .
因为 现在 他 绝不 似乎 到 思考 的 任何事物 但 商业 .

因为他现在似乎满脑子想的都是生意。

[bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
Before Mother died people often came to dinner ,
前 母亲 死亡 人们 经常 来了 到 晚餐 ,

母亲去世前，经常有人来家里吃饭。

[ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt]
and Father's business did not take up so much of his time and was not
和 父亲的 商业 做过 不是 拿 向上 所以 很多 的 他的 时间 和 曾是 不是
[ðə; ði]['bɒðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
the bother it is now .
这 打扰 它 是 现在 .

父亲的生意以前并不占用他那么多时间，也不像现在这样让他烦恼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][gəʊ] ['fɜːðɪst] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd]
And we used to see who could go furthest down in our nightgowns and
和 我们 用过的 到 看 WHO 可以 去 最远 向下 在 我们的 睡衣 和
[get] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
get nice things to eat ,
得到 好的 事物 到 吃 ,

我们以前常常比赛看谁能把睡衣脱得最低，然后拿到好吃的。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
without being seen , out of the dishes as they came out of the dining - room .
没有 存在 已见 , 出去 的 这 菜肴 作为 他们 来了 出去 的 这 用餐 - 房间 .

趁着他们从餐厅端出来的盘子里，悄悄地把食物吃掉了。

[ɪ'laɪzə] [kænt] [kʊk] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] .
Eliza can't cook very nice things .
伊丽莎 不能 厨师 非常 好的 事物 .

伊莉莎不会做很美味的饭菜。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [kʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fænsi]
She told Father she was a good plain cook , but he says it was a fancy
她 讲述 父亲 她 曾是 一个 好的 清楚的 厨师 , 但 他 说道 它 曾是 一个 想要
['pɔːtreɪt] .
portrait .
肖像 .

她告诉父亲她厨艺不错，但父亲却说那是一幅华丽的肖像画。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɒf]
We stayed in the nursery till the charwoman came in and told us to be off
我们 入住 在 这 苗圃 直到 这 女清洁工 来了 在 和 讲述 我们 到 是 离开
— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
— she was going to make one job of it ,
— 她 曾是 去 到 制作 一 工作 的 它 ,

我们在育婴室里待到女佣进来叫我们离开——她要一次性把这里打扫干净。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kɑːpɪt] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and have our carpet up as well as all the others ,

和 有 我们的 地毯 向上 作为 出色地 作为 全部 这 其他的 ，

我们的地毯也和其他人的地毯一样都铺好了。

[naʊ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] .

now the man was here to beat them .

现在 这 男人 曾是 这里 到 打 他们 .

现在这个人来到这里就是为了打败他们。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ,

It came up ,

它 来了 向上 ，

这件事被提起了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dʌsti] — [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [faʊnd] [maɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] -

and it was very dusty — and under it we found my threepenny -

和 它 曾是 非常 尘土飞扬 — 和 在下面 它 我们 成立 我的 三便士 -

[bɪt] [ðæt] [ai] [lɒst] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,

bit that I lost ages ago ,

少量 那 我 丢失的 年龄 前 ，

而且里面积满了灰尘——我们在下面找到了我很久以前丢失的那枚三便士硬币。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [wɒt] [ɪ'laɪzə][ɪz] .

which shows what Eliza is .

哪个 演出 什么 伊丽莎 是 .

这展现了伊莉莎的为人。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ] ,

H . O . had got tired of being the wounded hero ,

H . 哦 . 有 得到 疲劳的 的 存在 这 受伤 英雄 ，

HO已经厌倦了扮演受伤的英雄，

[ænd; ənd] ['dɪki] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [id] [bɪ'gɪn]

and Dicky was so tired of doing nothing that Dora said she knew he'd begin

和 微弱 曾是 所以 疲劳的 的 正在做 没有什么 那 多拉 说 她 知道 他会 开始

[tuː; tə] [tiːz] [nəʊ'el][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

to tease Noel in a minute ;

到 逗 诺埃尔 在 一个 分钟 ；

迪基闲得无聊，多拉说她知道他一会儿就会开始捉弄诺埃尔；

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪki] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] ['enibɒdi] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

then of course Dicky said he wasn't going to tease anybody — he was going

然后 的 课程 微弱 说 他 不是 去 到 逗 任何人 — 他 曾是 去

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] .

out to the Heath .

出去 到 这 希思 .

当然，迪基说他不会戏弄任何人——他要去希思。

[hiː; hi] [sed] [id] [hɜːd] [ðæt] ['nægɪŋ] ['wɪmɪn] [drəʊv] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

He said he'd heard that nagging women drove a man from his home ,

他 说 他会 听到 那 唠叨 女性 驾驶 一个 男人 从 他的 家 ，

他说他听说唠叨的女人把一个男人逼出了家门。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

and now he found it was quite true .

和 现在 他 成立 它 曾是 相当 真的 .

现在他发现这完全属实。

[ˌɑːzwəld] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] ,

Oswald always tries to be a peacemaker ,

奥斯瓦尔德 总是 尝试 到 是 一个 和平缔造者 ，

奥斯瓦尔德总是试图成为和平缔造者。

[səʊ]	[hiː; hi]	[təʊld]	['dɪki]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[meɪk]	[æn; ən]	[æs]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	.
so	**he**	**told**	**Dicky**	**to**	**shut**	**up**	**and**	**not**	**make**	**an**	**ass**	**of**	**himself**	**.**
所以	他	讲述	微弱	到	关闭	向上	和	不是	制作	一个	屁股	的	他自己	.

所以他让迪基闭嘴，别出丑。

[ænd; ənd]	['ælɪs]	[sed]	,	-	[wel]	,
And	**Alice**	**said**	**,**	**'**	**Well**	**,**
和	爱丽丝	说	,	-	出色地	,

爱丽丝说：“嗯，

['dɔːrə]	[bɪ'gæn]	-	—	[ænd; ənd]	['dɔːrə]	[tɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɪn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	['eni]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	['ɒzwɔːldz]	['eni]	[wei]	,
Dora	**began**	**'**	**—**	**And**	**Dora**	**tossed**	**her**	**chin**	**up**	**and**	**said**	**it**	**wasn't**	**any**	**business**	**of**	**Oswald's**	**any**	**way**	**,**
多拉	开始	-	—	和	多拉	抛掷	她	下巴	向上	和	说	它	不是	任何	商业	的	奥斯瓦尔德的	任何	方式	,

“朵拉开口了”——朵拉抬起下巴说，反正这跟奥斯瓦尔德也没关系。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[ɑːskt]	['ælɪsɪz]	[ə'pɪnjən]	.
and	**no**	**one**	**asked**	**Alice's**	**opinion**	**.**
和	不	一	问	爱丽丝的	观点	.

没有人征求过爱丽丝的意见。

[səʊ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[felt]	['veri]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[tɪl]	[nəʊ'el]	[sed]	,	-	[doʊnt]	[lets]	['kwɒrəl]	[ə'baʊt]	['nʌθɪŋ]	.
So	**we**	**all**	**felt**	**very**	**uncomfortable**	**till**	**Noel**	**said**	**,**	**'**	**Don't**	**let's**	**quarrel**	**about**	**nothing**	**.**
所以	我们	全部	毛毡	非常	不舒服	直到	诺埃尔	说	,	-	不	我们来吧	争吵	关于	没有什么	.

所以我们都感到非常不自在，直到诺埃尔说：“别为一些小事争吵了。”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[let]	[dɒgz]	[dɪ'laɪt]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[meɪd]	[ʌp]	[ə'nʌðə(r)]	[piːs]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	—
You	**know**	**let**	**dogs**	**delight**	**—**	**and**	**I**	**made**	**up**	**another**	**piece**	**while**	**you**	**were**	**talking**	**—**
你	知道	让	狗	喜	—	和	我	制成	向上	其他	片	尽管	你	是	说	—

你知道，让狗狗们开心——在你说话的时候，我又编了一首歌——

['kwɒrəlɪŋ]	[ɪz]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[θɪŋ]	,
Quarrelling	**is**	**an**	**evil**	**thing**	**,**
争吵	是	一个	邪恶的	事物	,

争吵是一件不好的事。

[ˌaɪ 'tiː]	[fɪlz]	[wɪð]	[gɔːl]	[laɪfs]	[kʌp]	;
It	**fills**	**with**	**gall**	**life's**	**cup**	**;**
它	填充	和	瘿	生活的	杯子	;

它盛满了人生的苦涩之杯；

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[wʌns]	[juː; jʊ]	[bɪ'gɪn]
For	**when**	**once**	**you**	**begin**
为了	什么时候	一次	你	开始

一旦你开始

[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
It	**takes**	**such**	**a**	**long**	**time**	**to**	**make**	**it**	**up**	**.**
它	需要	这样的	一个	长的	时间	到	制作	它	向上	.

弥补起来需要很长时间。

-	[wiː; wi]	[ɔːl]	[lɑːft]	[ðen]	[ænd; ənd]	[stɒpt]	[dʒɔː]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
'	**We**	**all**	**laughed**	**then**	**and**	**stopped**	**jawing**	**at**	**each**	**other**	**.**
-	我们	全部	笑了	然后	和	停止	喋喋不休	在	每个	其他	.

“我们当时都笑了，停止了互相争吵。”

[nəʊ'el][ɪz] ['veri] ['fʌni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] .
Noel is very funny with his poetry .
诺埃尔 是 非常 有趣的 和 他的 诗 .

诺埃尔的诗歌非常幽默。

[bʌt; bət] [ðæt] [piːs] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [kwaɪt] [truː] .
But that piece happened to come out quite true .
但 那 片 发生 到 来 出去 相当 真的 .

但那篇文章的内容却出乎意料地非常准确。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] ; ['ɒf(ə)n] ,
You begin to quarrel and then you can't stop ; often ,
你 开始 到 争吵 和 然后 你 不能 停止 ; 经常 ,

你们开始争吵，然后就停不下来；通常情况下，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
long before the others are ready to cry and make it up ,
长的 前 这 其他的 是 准备好 到 哭 和 制作 它 向上 ,

早在其他人还没准备好哭泣和和解之前，

[ai] [siː] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] ;
I see how silly it is , and I want to laugh ;
我 看 如何 愚蠢的 它 是 , 和 我 想 到 笑 ;

我知道这很荒谬，我想笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['krɒsə(r)]
but it doesn't do to say so — for it only makes the others crosser
但 它 不 做 到 说 所以 — 为了 它 仅有的 制作 这 其他的 交叉
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
than they were before .
比 他们 是 前 .

但这么说并不合适——因为这只会让其他人比之前更加生气。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] [ɪz] ?
I wonder why that is ?
我 想知道 为什么 那 是 ?

我想知道这是为什么？

['ælɪs] [sed] [nəʊ'el] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
Alice said Noel ought to be poet laureate ,
爱丽丝 说 诺埃尔 应该 到 是 诗人 桂冠 ,

爱丽丝说诺埃尔应该当桂冠诗人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][gɒt] [sʌm; səm]['lɔrəl, 'lɔ:-] [liːvz] — [ðə; ði]
and she actually went out in the cold and got some laurel leaves — the
和 她 实际上 去 出去 在 这 寒冷的 和 得到 一些 月桂树 树叶 — 这
['spɒtɪd] [kaɪnd] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
spotted kind — out of the garden ,
斑 种类 — 出去 的 这 花园 ,

她真的冒着严寒，从花园里摘了一些月桂叶——那种带斑点的月桂叶。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] .
and Dora made a crown and we put it on him .
和 多拉 制成 一个 王冠 和 我们 放 它 在 他 .

多拉做了一个王冠，我们把它戴在了他头上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [sed] , - [dəʊnt]
He was quite pleased ; but the leaves made a mess , and Eliza said , ' Don't
他 曾是 相当 高兴 ; 但 这 树叶 制成 一个 混乱 , 和 伊丽莎 说 , - 不
.
:
.

他非常高兴；但是落叶弄得一团糟，伊莱扎说：“别这样。”

- [ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [ə; eɪ] [wɜːd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][juːz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
' I believe that's a word grown - ups use more than any other .
- 我 相信 那就是 一个 单词 生长 - UPS 使用 更多的 比 任何 其他 .

“我相信这是成年人使用频率最高的词。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ælɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] ['treʒə(r)] ,
Then suddenly Alice thought of that old idea of hers for finding treasure ,
然后 突然 爱丽丝 想法 的 那 老的 主意 的 她的 为了 寻找 宝藏 ,

突然，爱丽丝想起了她以前寻找宝藏的那个主意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — - [duː; də] [lets] [traɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] .
and she said — ' Do let's try the divining - rod .
和 她 说 — - 做 我们来吧 尝试 这 占卜 - 杆 .

她说——“我们来试试探矿棒吧。”

- [səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] , - [feə(r)] ['priːstɪs] , [wiː; wi][duː; də] ['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][gəʊld] [bɪ'niːθ]
' So Oswald said , ' Fair priestess , we do greatly desire to find gold beneath
- 所以 奥斯瓦尔德 说 , - 公平的 女祭司 , 我们 做 非常 欲望 到 寻找 金子 下面
['aʊə(r)][lænd] ,
our land ,
我们的 土地 ,

于是奥斯瓦尔德说道：“美丽的祭司长，我们非常渴望在我们的土地下找到黄金。”

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi]
therefore we pray thee practise with the divining - rod , and tell us where we
所以 我们 祈祷 你 实践 和 这 占卜 - 杆 , 和 告诉 我们 在哪里 我们
[kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -
can find it . '
能 寻找 它 . -

因此，我们恳请你练习使用占卜棒，并告诉我们它在哪里可以找到。

- [duː; də][jiː; ji][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [helmz] [ænd; ənd] ['hɔːbɜːk] ? - [sed] ['ælɪs] .
' Do ye desire to fashion of it helms and hauberks ? ' said Alice .
- 做 是的 欲望 到 时尚 的 它 舵 和 锁子甲 ? - 说 爱丽丝 .

“你们想用它做头盔和锁子甲吗？”爱丽丝问道。

- [jes] , - [sed] [nəʊ'el] ; - [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [aʊtʃ] . -
' Yes , ' said Noel ; ' and chains and ouches . '
- 是的 , - 说 诺埃尔 ; - 和 链条 和 哎哟 . -

“是的，”诺埃尔说，“还有锁链和疼痛。”

- [ai] [bet] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] “ [aʊtʃ] ” [ɪz] , - [sed] ['dɪki] .
' I bet you don't know what an “ ouch ” is , ' said Dicky .
- 我 赌注 你 不 知道 什么 一个 “ 哎哟 ” 是 , - 说 微弱 .

“我敢打赌你不知道‘哎哟’是什么意思，”迪基说。

- [jes] [ai][duː; də] , [səʊ] [ðeə(r)] ! - [sed] [nəʊ'el] .
' Yes I do , so there ! ' said Noel .
- 是的 我 做 , 所以 那里 ! - 说 诺埃尔 .

“没错，就是这样！”诺埃尔说道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['kɑːkəˌnet] .
' It's a carcanet .
- 它是 一个 卡坎特 .

“这是一辆卡卡内特车。”

[ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkə(r)] , [naʊ] [ðen] !
I looked it out in the dicker , now then !
我 看起来 它 出去 在 这 还价 , 现在 然后 !

我刚才在书堆里找过了！

- [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɑːkəˌnet] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] .
' We asked him what a carcanet was , but he wouldn't say .
- 我们 问 他 什么 一个 卡坎特 曾是 , 但 他 不会 说 .

我们问他什么是卡卡内特，但他不肯说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [feə(r)] ['gɒblət] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] , - [sed] [ˌɑːzwəld] .
' And we want to make fair goblets of the gold , ' said Oswald .
- 和 我们 想 到 制作 公平的 高脚杯 的 这 金子 , - 说 奥斯瓦尔德 .

“我们想用黄金打造精美的酒杯，”奥斯瓦尔德说。

- [jes] , [tuː; tə] [drɪŋk] ['kəʊkənʌt] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' Yes , to drink coconut milk out of , ' said H . O .
- 是的 , 到 喝 椰子 牛奶 出去 的 , - 说 H . 哦 .

“是的，用来喝椰奶的，”何先生说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪld] [feə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dɪki] .
' And we desire to build fair palaces of it , ' said Dicky .
- 和 我们 欲望 到 建造 公平的 宫殿 的 它 , - 说 微弱 .

“我们想用它建造漂亮的宫殿，”迪基说。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [θɪŋz] , - [sed] ['dɔːrə] ; - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .
' And to buy things , ' said Dora ; ' a great many things .
- 和 到 买 事物 , - 说 多拉 ; - 一个 伟大的 许多 事物 .

“还要买东西，”朵拉说，“买很多东西。”

[njuː] ['sʌndeɪ] [frɒks] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] —
New Sunday frocks and hats and kid gloves and —
新的 星期日 连衣裙 和 帽子 和 孩子 手套 和 —

新的周日连衣裙、帽子、羊皮手套，还有——

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['əʊnli][wiː; wi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
' She would have gone on for ever so long only we reminded her that
- 她 会 有 已消失 在 为了 曾经 所以 长的 仅有的 我们 提醒 她 那
[wiː; wi] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði][gəʊld] [jet] .
we hadn't found the gold yet .
我们 之前没有 成立 这 金子 然而 .

“她会一直说下去，直到我们提醒她我们还没有找到黄金。”

[baɪ] [ðɪs] ['ælɪs] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['teɪblklɒθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [griːn] ,
By this Alice had put on the nursery tablecloth , which is green ,
经过 这 爱丽丝 有 放 在 这 苗圃 桌布 , 哪个 是 绿色的 ,

这时，爱丽丝已经铺好了婴儿房的桌布，那块桌布是绿色的。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði][əʊld] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ˌæntɪmə'kæsə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and tied the old blue and yellow antimacassar over her head , and she
和 系 这 老的 蓝色的 和 黄色的 防污漆 超过 她 头 , 和 她
[sed] —
said —
说 —

她把那条旧的蓝黄相间的椅垫绑在头上，说道——

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
' If your intentions are correct , fear nothing and follow me .
- 如果 你的 意图 是 正确的 , 害怕 没有什么 和 跟随 我 .

“如果你的动机纯正，就不要害怕，跟随我吧。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
' And she went down into the hall .
- 和 她 去 向下 进入 这 大厅 .

然后她下楼进了走廊。

[wiː; wi][ɔːl] ['fɒləʊd] ['tʃɑːntɪŋ] - ['hɪərəʊz] .
We all followed chanting ' Heroes .
我们 全部 随后 吟唱 - 英雄 .

我们都跟着高喊“英雄”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] [θɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [lɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
' It is a gloomy thing the girls learnt at the High School ,
- 它 是 一个 阴沉 事物 这 女孩们 学会了 在 这 高的 学校 ,

这是女孩们在高中学到的一件令人沮丧的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['priːstli] [tʃɑːnt] .
and we always use it when we want a priestly chant .
和 我们 总是 使用 它 什么时候 我们 想 一个 祭司 呗 .

我们每次想要一段圣歌时都会使用它。

['ælɪs] [stɒpt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði][hæt] - [stænd] ,
Alice stopped short by the hat - stand ,
爱丽丝 停止 短的 经过 这 帽子 - 站立 ,

爱丽丝在衣帽架前突然停住了脚步。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,
and held up her hands as well as she could for the tablecloth ,
和 握住 向上 她 双手 作为 出色地 作为 她 可以 为了 这 桌布 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

她尽力举起双手，遮住桌布，说道——

- [naʊ] , [greɪt] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['aɪdl] ,
' Now , great altar of the golden idol ,
- 现在 , 伟大的 坛 的 这 金的 偶像 ,

“现在，金色偶像的大祭坛，

[jiːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] [ðæt] [ai] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
yield me the divining - rod that I may use it for the good of the suffering
屈服 我 这 占卜 - 杆 那 我 可能 使用 它 为了 这 好的 的 这 痛苦
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

请把占卜棒给我，让我用它来造福受苦的人们。

- [ðə; ði] [ʌm'brelə] - [stænd][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['aɪdl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd]
' The umbrella - stand was the altar of the golden idol , and it yielded
- 这 伞 - 站立 曾是 这 坛 的 这 金的 偶像 , 和 它 产生
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ʌm'brelə] .
her the old school umbrella .
她 这 老的 学校 伞 .

“伞架是金像的祭坛，它给了她那把旧式学校用伞。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] .
She carried it between her palms .
她 携带 它 之间 她 棕榈树 .

她把它夹在手掌之间。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːnt] .
' Now , ' she said , ' I shall sing the magic chant .
- 现在 , - 她 说 , - 我 将 唱歌 这 魔法 呗 .

“现在，”她说，“我要唱起魔法咒语。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)][ai][gəʊ] — [laɪk] ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] ,
You mustn't say anything , but just follow wherever I go — like follow my leader ,
你 不得 说 任何事物 , 但 只是 跟随 无论 我 去 — 喜欢 跟随 我的 领导者 ,

你什么都不能说，只要跟着我走就行了——就像跟随我的领导一样。

[juː; jʊ] [naʊ] — [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ɡəʊld] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][rɒd] [wɪl] [twɪst] [ɪn][ðə; ði]
you know — and when there is gold underneath the magic rod will twist in the
你 知道 — 和 什么时候 那里 是 金子 下 这 魔法 杆 将要 捻 在 这
[hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːstɪs] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ðæt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
hand of the priestess like a live thing that seeks to be free .
手 的 这 女祭司 喜欢 一个 居住 事物 那 寻找 到 是 自由的 .

你知道——当魔法杖下面有黄金时，它会在女祭司的手中扭动，就像一个渴望获得自由的活物。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡəʊldən] ['treʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
Then you will dig , and the golden treasure will be revealed .
然后 你 将要 挖 , 和 这 金的 宝藏 将要 是 揭晓 .

然后你就可以挖掘，黄金宝藏就会显露出来。

[eɪtʃ] . [əʊ] . , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['klætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ðel] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][nɒt]
H . O . , if you make that clatter with your boots they'll come and tell us not
H . 哦 . , 如果 你 制作 那 哒 和 你的 靴子 他们会 来 和 告诉 我们 不是
[tuː; tə] .
to .
到 .

嚯，如果你用靴子发出那种咔哒咔哒的声音，他们就会来告诉我们不要这样做。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Now come on all of you .
现在 来 在 全部 的 你 .

大家过来吧。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [ruːm] .
' So she went upstairs and down and into every room .
- 所以 她 去 楼上 和 向下 和 进入 每一个 房间 .

于是她上楼下楼，进了每个房间。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
We followed her on tiptoe , and Alice sang as she went .
我们 随后 她 在 脚尖 , 和 爱丽丝 唱 作为 她 去 .

我们踮着脚尖跟在她身后，爱丽丝边走边唱。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] — [nəʊ'el] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ]
What she sang is not out of a book — Noel made it up while she was dressing
什么 她 唱 是 不是 出去 的 一个 书 — 诺埃尔 制成 它 向上 尽管 她 曾是 敷料
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːstɪs] .
up for the priestess .
向上 为了 这 女祭司 .

她唱的歌不是从书里抄来的——诺埃尔在为女祭司打扮时即兴创作的。

['æʃ(ə)n] [rɒd][kəʊld]
Ashen rod cold
铁青 杆 寒冷的

灰烬棒冷

[ðæt] [hɪə(r)][ai][həʊld] ,
That here I hold ,
那 这里 我 抓住 ,

我在这里持有，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɡəʊld] .
Teach me where to find the gold .
教 我 在哪里 到 寻找 这 金子 .

请告诉我哪里能找到黄金。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɡet] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] - ;
When we came to where Eliza was , she said , ' Get along with you ' ;
什么时候 我们 来了 到 在哪里 伊丽莎 曾是 , 她 说 , - 得到 沿着 和 你 - ;

当我们找到伊莱扎时，她说：“和你们好好相处。”

[bʌt; bət]['dɔːrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ɡeɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ,
but Dora said it was only a game , and we wouldn't touch anything ,
但 多拉 说 它 曾是 仅有的 一个 游戏 , 和 我们 不会 触碰 任何事物 ,

但朵拉说这只是个游戏，我们什么都不要碰。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kliːn] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [ˌjuː 'es] .
and our boots were quite clean , and Eliza might as well let us .
和 我们的 靴子 是 相当 干净的 , 和 伊丽莎 可能 作为 出色地 让 我们 .

我们的靴子很干净，伊莱扎也乐得让我们穿。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
So she did .
所以 她 做过 .

她照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːstɪs] ,
It was all right for the priestess ,
它 曾是 全部 正确的 为了 这 女祭司 ,

对女祭司来说一切都很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]
but it was a little dull for the rest of us , because she wouldn't
但 它 曾是 一个 小的 乏味的 为了 这 休息 的 我们 , 因为 她 不会
[let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ,
let us sing ,
让 我们 唱歌 ,

但对我们其他人来说有点无聊，因为她不让我们唱歌。

[tuː] ; [səʊ][wiː; wi] [sed] [wɪd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
too ; so we said we'd had enough of it ,
也 ; 所以 我们 说 我们会 有 足够的 的 它 ,

我们也受够了；所以我们说我们受够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði][ɡəʊld] [wɪd] [liːv] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and if she couldn't find the gold we'd leave off and play something else .
和 如果 她 不能 寻找 这 金子 我们会 离开 离开 和 玩 某物 别的 .

如果她找不到黄金，我们就停止游戏，玩别的游戏。

[ðə; ði] ['priːstɪs] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] .
The priestess said , ' All right , wait a minute , ' and went on singing .
这 女祭司 说 , - 全部 正确的 , 等待 一个 分钟 , - 和 去 在 歌唱 .

女祭司说：“好吧，等一下，”然后继续唱歌。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Then we all followed her back into the nursery ,
然后 我们 全部 随后 她 后退 进入 这 苗圃 ,

然后我们都跟着她回到了育婴室。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːdz] [smelt] [ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] .
where the carpet was up and the boards smelt of soft soap .
在哪里 这 地毯 曾是 向上 和 这 板 冶炼 的 柔软的 肥皂 .

地毯被掀开的地方，木板散发着淡淡的肥皂香味。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] !
Then she said , ' It moves , it moves !
然后 她 说 , - 它 移动 , 它 移动 !

然后她说：“它会动，它会动！”

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kɔːrəl] [hɪm] !
Once more the choral hymn !
一次 更多的 这 合唱 圣歌 !

再次唱起合唱赞美诗！

- [səʊ][wiː; wi] [sæŋ] - ['hɪərəʊz] - [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [drɒpt] [frɒm; frəm]
' So we sang ' Heroes ' again , and in the middle the umbrella dropped from
- 所以 我们 唱 - 英雄 - 再次 , 和 在 这 中间 这 伞 掉落 从
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

于是我们又唱起了《英雄》，唱到一半，她手里的伞掉了。

- [ðə; ði]['mædʒɪk][rɒd][hæz; həz]['spəʊkən] , - [sed] ['ælɪs] ; - [dɪg][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['kʌrɪdʒ]
' The magic rod has spoken , ' said Alice ; ' dig here , and that with courage
- 这 魔法 杆 有 说 , - 说 爱丽丝 ; - 挖 这里 , 和 那 和 勇气
[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
and despatch .
和 调度 .

“魔杖已经发话了，”爱丽丝说，“在这里挖，在那里挖，要勇敢迅速。”

- [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [tuː; tə][dɪg] ,
' We didn't quite see how to dig ,
- 我们 没有 相当 看 如何 到 挖 ,

我们不太清楚该如何挖掘，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːstɪs]
but we all began to scratch on the floor with our hands , but the priestess
但 我们 全部 开始 到 划痕 在 这 地面 和 我们的 双手 , 但 这 女祭司
[sed] ,
said ,
说 ,

但我们都开始用手抓挠地板，但女祭司说：

- [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['sɪli] !
' Don't be so silly !
- 不 是 所以 愚蠢的 !

别这么傻！

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][gæs] .
It's the place where they come to do the gas .
它是 这 地方 在哪里 他们 来 到 做 这 气体 .

这是他们来加气的地方。

[ðə; ði] ['bɔːrdz] [luːs] .
The board's loose .
这 董事会 松动的 .

板子松了。

[dɪg] [æn; ən][juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Dig an you value your lives ,
挖 一个 你 价值 你的 生活 ,

挖掘并珍惜你的生命，

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ['sʌndaʊn] [ðə; ði]['drægən] [huː] [gɑːdz] [ðɪs] [spɔɪl] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri]['fjʊəri]
for ere sundown the dragon who guards this spoil will return in his fiery fury
为了 埃雷 日落 这 龙 WHO 守卫 这 剧透 将要 返回 在 他的 火热 愤怒
[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [preɪ] .
and make you his unresisting prey .
和 制作 你 他的 毫无抵抗力 猎物 .

日落之前，守护这片宝地的巨龙将带着熊熊烈焰归来，将你变成它毫无抵抗之力的猎物。

- [səʊ][wiː; wi] [dʌg] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [luːs] [bɔːd] [ʌp] .
' So we dug — that is , we got the loose board up .
- 所以 我们 挖 — 那 是 , 我们 得到 这 松动的 木板 向上 .

于是我们就动手——也就是说，我们把松动的木板撬了起来。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] —
And Alice threw up her arms and cried —
和 爱丽丝 扔 向上 她 武器 和 哭 —

爱丽丝举起双臂，哭了起来——

- [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] — [ðə; ði][gəʊld][ɪn] [θɪk] ['leɪəz] , [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['daɪəməndz] [stʌk] [ɪn]
' See the rich treasure — the gold in thick layers , with silver and diamonds stuck in
- 看 这 富有的 宝藏 — 这 金子 在 厚的 层 , 和 银 和 钻石 卡住 在
[ˌaɪ 'tiː] ! -
it ! '
它 ! -

“瞧瞧这丰富的宝藏——厚厚的黄金，上面还镶嵌着白银和钻石！”

- [laɪk] ['kʌrənts] [ɪn] [keɪk] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' Like currants in cake , ' said H . O .
- 喜欢 醋栗 在 蛋糕 , - 说 H . 哦 .

“就像蛋糕里的葡萄干一样,”何先生说。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['treʒə(r)] , - [sed] ['dɪki] ['jɔːnɪŋ] .
' It's a lovely treasure , ' said Dicky yawning .
- 它是 一个 迷人的 宝藏 , - 说 微弱 打哈欠 .

“这真是一件可爱的宝贝,”迪基打着哈欠说道。

- [lets] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
' Let's come back and carry it away another day .
- 我们来吧 来 后退 和 携带 它 离开 其他 天 .

我们改天再回来把它带走吧。

- [bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] .
' But Alice was kneeling by the hole .
- 但 爱丽丝 曾是 跪着 经过 这 洞 .

但爱丽丝跪在洞边。

- [let] [ˌem 'iː] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['splendə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Let me feast my eyes on the golden splendour , ' she said ,
- 让 我 盛宴 我的 眼睛 在 这 金的 辉煌 , - 她 说 ,

“让我好好欣赏一下这金色的辉煌吧,”她说。

- ['hɪd(ə)n] [ðiːz] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .
' hidden these long centuries from the human eye .
- 隐 这些 长的 几个世纪 从 这 人类 眼睛 .

“隐藏了几个世纪之久，人类的目光从未见过。”

[bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk][rɒd][hæz; həz][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['treʒəz] [mɔː(r)] — [ˌɑːzwəld] , [dəʊnt] [pʊʃ]
Behold how the magic rod has led us to treasures more — Oswald , don't push
看哪 如何 这 魔法 杆 有 引领 我们 到 宝藏 更多的 — 奥斯瓦尔德 , 不 推
[səʊ] !
so !
所以 !

瞧瞧这根魔杖是如何带领我们找到更多宝藏的——奥斯瓦尔德，别再那么用力了！

— [mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['mɒnək] — [ai] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , ['riːəli] .
— more bright than ever monarch — I say , there is something down there , really .
— 更多的 明亮的 比 曾经 君主 — 我 说 , 那里 是 某物 向下 那里 , 真的 .

——比以往任何时候都更加耀眼的君主——我说，那里确实有一些东西。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] !
I saw it shine !
我 锯 它 闪耀 !

我看到它闪闪发光！

- [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]
' We thought she was kidding , but when she began to try to get into the
- 我们 想法 她 曾是 开玩笑 , 但 什么时候 她 开始 到 尝试 到 得到 进入 这
[həʊl] ,
hole ,
洞 ,

“我们以为她在开玩笑，但当她开始试图钻进洞里时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] , [wiː; wi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [sed] ,
which was much too small , we saw she meant it , so I said ,
哪个 曾是 很多 也 小的 , 我们 锯 她 意思是 它 , 所以 我 说 ,

那东西太小了，我们看出她是认真的，所以我说：

- [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] , - [ænd; ənd][ai] [lʊkt] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] ,
' Let's have a squint , ' and I looked , but I couldn't see anything ,
- 我们来吧 有 一个 眯 , - 和 我 看起来 , 但 我 不能 看 任何事物 ,

“让我眯着眼睛看看，”我看了看，却什么也看不见。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] .
even when I lay down on my stomach .
甚至 什么时候 我 躺 向下 在 我的 胃 .

即使我趴着的时候也是如此。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [tuː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] , [ɔːl] [bʌt; bət] [nəʊ'el] ,
The others lay down on their stomachs too and tried to see , all but Noel ,
这 其他的 躺 向下 在 他们的 胃 也 和 尝试 到 看 , 全部 但 诺埃尔 ,

除了诺埃尔之外，其他人也都趴了下来，努力去看。

[huː] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːpənts]
who stood and looked at us and said we were the great serpents
WHO 站立 和 看起来 在 我们 和 说 我们 是 这 伟大的 蛇
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] [puːl] .
come down to drink at the magic pool .
来 向下 到 喝 在 这 魔法 水池 .

他们站在那里看着我们，说我们是前来魔法池饮水的巨蛇。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːpənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːd]
He wanted to be the knight and slay the great serpents with his good sword
他 通缉 到 是 这 骑士 和 杀戮 这 伟大的 蛇 和 他的 好的 剑
— [hiː; hi]['iːv(ə)n] [druː] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['redi] — [bʌt; bət] ['ælɪs] [sed] ,
— he even drew the umbrella ready — but Alice said ,
— 他 甚至 画 这 伞 准备好 — 但 爱丽丝 说 ,

他想成为骑士，用他的好剑斩杀巨蛇——他甚至已经准备好了雨伞——但爱丽丝说，

- [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' All right , we will in a minute .
- 全部 正确的 , 我们 将要 在 一个 分钟 .

好的，我们马上就来。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [duː; də] [get][ə; eɪ] [mætʃ] , [nəʊ'el] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] . -
But now — I'm sure I saw it ; do get a match , Noel , there's a dear . '
但 现在 — 我是 当然 我 锯 它 ; 做 得到 一个 匹配 , 诺埃尔 , 有 一个 亲爱的 . -

但现在——我肯定我看到了；诺埃尔，一定要找到匹配项，那可是个宝贝。

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
' What did you see ?
- 什么 做过 你 看 ?

你看到了什么？

- [ɑːskt] [nəʊ'el] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] ['veri] ['sləʊli] .
' asked Noel , beginning to go for the matches very slowly .
- 问 诺埃尔 , 开始 到 去 为了 这 比赛 非常 缓慢地 .

诺埃尔问道，然后开始非常缓慢地走向比赛。

- ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] [biːm] . -
' Something bright , away in the corner under the board against the beam . '
- 某物 明亮的 , 离开 在 这 角落 在下面 这 木板 反对 这 光束 . -

“在角落里，木板下面，靠着横梁，有个亮亮的东西。”

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræts] [aɪ] , - [nəʊ'el] [sed] , - [ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪks] ,
' Perhaps it was a rat's eye , ' Noel said , ' or a snake's ,
- 也许 它 曾是 一个 老鼠的 眼睛 , - 诺埃尔 说 , - 或者 一个 蛇的 ,

“也许是老鼠的眼睛,”诺埃尔说，“或者是蛇的眼睛。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [pʊt] ['aʊə(r)] [hedz] [kwaɪt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]
' and we did not put our heads quite so close to the hole till he came back
- 和 我们 做过 不是 放 我们的 头部 相当 所以 关闭 到 这 洞 直到 他 来了 后退
[wɪð] [ðə; ði] ['mætʃɪz] .
with the matches .
和 这 比赛 .

直到他拿着火柴回来，我们才敢把头凑得离洞口那么近。

[ðen] [ai] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [kraɪd] , - [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Then I struck a match , and Alice cried , ' There it is !
然后 我 击 一个 匹配 , 和 爱丽丝 哭 , - 那里 它 是 !

然后我划了一根火柴，爱丽丝喊道：“找到了！”

- [ænd; ənd] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] , ['pɑːtli] ['dʌsti]
' And there it was , and it was a half - sovereign , partly dusty
- 和 那里 它 曾是 , 和 它 曾是 一个 一半 - 主权 , 部分 尘土飞扬
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [braɪt] .
and partly bright .
和 部分 明亮的 .

“它就在那里，是一枚半金币，一部分沾满了灰尘，一部分闪闪发光。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maʊs] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] ,
We think perhaps a mouse , disturbed by the carpets being taken up ,
我们 思考 也许 一个 老鼠 , 不安 经过 这 地毯 存在 已采取 向上 ,

我们觉得可能是老鼠，被掀开地毯的动作惊扰了。

[meɪ] [hæv; həv] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [wɪð]
may have brushed the dust of years from part of the half - sovereign with
可能 有 刷过 这 灰尘 的 年 从 部分 的 这 一半 - 主权 和
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .

或许他用尾巴拂去了半个君主身上多年积攒的尘埃。

[wiː; wi][kænt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] ,
We can't imagine how it came there ,
我们 不能 想象 如何 它 来了 那里 ,

我们无法想象它是怎么到那里的。

['əʊnli]['dɔːrə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [wʌns] [wen] [eɪtʃ] . [əʊ] . [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm]
only Dora thinks she remembers once when H . O . was very little Mother gave him
仅有的 多拉 思考 她 记得 一次 什么时候 H . 哦 . 曾是 非常 小的 母亲 给予 他
[sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][həʊld] ,
some money to hold ,
一些 钱 到 抓住 ,

只有朵拉觉得她记得，当HO还很小的时候，妈妈曾给他一些钱让他保管。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
and he dropped it , and it rolled all over the floor .
和 他 掉落 它 , 和 它 滚动 全部 超过 这 地面 .

他把它掉在了地上，它滚了一地。

[səʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [pəˈhæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
So we think perhaps this was part of it .
所以 我们 思考 也许 这 曾是 部分 的 它 .

所以我们认为这或许是其中的一部分。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [glæd] .
We were very glad .
我们 是 非常 高兴的 .

我们非常高兴。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][mɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
H . O . wanted to go out at once and buy a mask he had seen
H . 哦 . 通缉 到 去 出去 在 一次 和 买 一个 面具 他 有 已见
[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːpens] .
for fourpence .
为了 四便士 .

HO 想立刻出门去买一个他看到售价四便士的面具。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [mɑːsk] ,
It had been a shilling mask ,
它 有 到过 一个 先令 面具 ,

那曾是一个价值一先令的面具，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈveri] [tʃiːp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gaɪ] [ˈfɔːks] - [deɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
but now it was going very cheap because Guy Fawkes ' Day was over ,
但 现在 它 曾是 去 非常 便宜的 因为 盖伊 福克斯 - 天 曾是 超过 ,

但现在它的价格非常便宜，因为盖伊·福克斯日已经结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krækt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
and it was a little cracked at the top .
和 它 曾是 一个 小的 裂纹 在 这 顶部 .

顶部有点裂缝。

[bʌt; bət][ˈdɔːrə] [sed] , - [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] .
But Dora said , ' I don't know that it's our money .
但 多拉 说 , - 我 不 知道 那 它是 我们的 钱 .

但朵拉说：“我不知道那是不是我们的钱。”

[lets] [weɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][ˈfɑːðə(r)] .
Let's wait and ask Father .
我们来吧 等待 和 问 父亲 .

我们等等，问问父亲吧。

- [bʌt; bət][eɪtʃ] . [əʊ] . [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
' But H . O . did not care about waiting , and I felt for him .
- 但 H . 哦 . 做过 不是 关心 关于 等待 , 和 我 毛毡 为了 他 .

但何先生并不在意等待，我为他感到惋惜。

[ˈdɔːrə][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [grəʊn] - [ˌjuː piː ˈes][ɪn] [ðæt] [weɪ] ;
Dora is rather like grown - ups in that way ;
多拉 是 相当 喜欢 生长 - UPS 在 那 方式 ;

从这个意义上说，朵拉和大人很像；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː]
she does not seem to understand that when you want a thing you do want it
她 做 不是 似乎 到 理解 那 什么时候 你 想 一个 事物 你 做 想 它
,
,
,

她似乎不明白，当你想要某样东西时，你就是真的想要它。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[weɪt]	,	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
and	**that**	**you**	**don't**	**wish**	**to**	**wait**	**,**	**even**	**a**	**minute**	**.**
和	那	你	不	希望	到	等待	，	甚至	一个	分钟	.

你一刻也不想等。

[səʊ]	[wiː; wi]	[went]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	['ælbət]	-	[nekst]	-	[dɔːrz]	['ʌŋk(ə)l]	.
So	**we**	**went**	**and**	**asked**	**Albert**	**-**	**next**	**-**	**door's**	**uncle**	**.**
所以	我们	去	和	问	阿尔伯特	-	下一个	-	门的	叔叔	.

于是我们去问了隔壁阿尔伯特的叔叔。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['pegɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɒt(ə)n]	['nɒv(ə)lz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[raɪt]
He	**was**	**pegging**	**away**	**at**	**one**	**of**	**the**	**rotten**	**novels**	**he**	**has**	**to**	**write**
他	曾是	钉住	离开	在	一	的	这	烂	小说	他	有	到	写

[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['lɪvɪŋ]	,
to	**make**	**his**	**living**	**,**
到	制作	他的	活的	，

他正埋头苦写着他为了谋生不得不写的那些糟糕小说之一。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sed]	[wiː; wi]	[wɜːrnt]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[hɪm]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
but	**he**	**said**	**we**	**weren't**	**interrupting**	**him**	**at**	**all**	**.**
但	他	说	我们	不是	打断	他	在	全部	.

但他表示我们根本没有打扰他。

-	[maɪ]	['hɪəroʊz]	['fɒli]	[hæz; həz]	[ɪn'vɒlvd]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlti]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**My**	**hero's**	**folly**	**has**	**involved**	**him**	**in**	**a**	**difficulty**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	我的	英雄们	蠢事	有	涉及	他	在	一个	困难	，	-	他	说	.

他说：“我的英雄的愚蠢行为让他陷入了困境。”

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[fɔːlt]	.
'	**It**	**is**	**his**	**own**	**fault**	**.**
-	它	是	他的	自己的	过错	.

“这都是他咎由自取。”

[ai]	[wɪl]	[liːv]	[hɪm]	[tuː; tə]	['medɪteɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[fə'tjuːɪti]	—	[ðə; ði]	[heə(r)]	-	[brein]
I	**will**	**leave**	**him**	**to**	**meditate**	**on**	**the**	**incredible**	**fatuity**	**—**	**the**	**hare**	**-**	**brained**
我	将要	离开	他	到	幽思	在	这	极好的	昏庸	—	这	野兔	-	脑子

['rekləsnəs]	—	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pɑːs]	.
recklessness	**—**	**which**	**have**	**brought**	**him**	**to**	**this**	**pass**	**.**
鲁莽	—	哪个	有	带来	他	到	这	经过	.

我会让他好好反思一下，究竟是怎样的愚蠢——怎样的鲁莽轻率——才把他带到了今天这个地步。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
It	**will**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**him**	**.**
它	将要	是	一个	课	到	他	.

这将给他一个教训。

[ai]	,	['miːntaɪm]	,	[wɪl]	[gɪv]	[maɪ'self]	[ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
I	**,**	**meantime**	**,**	**will**	**give**	**myself**	**unreservedly**	**to**	**the**	**pleasures**	**of**	**your**	**conversation**
我	，	与此同时	，	将要	给	我	毫无保留	到	这	快乐	的	你的	对话

.
:
.

与此同时，我将毫无保留地享受与你交谈的乐趣。

-	[ðæts]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ai]	[laɪk]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	.
'	**That's**	**one**	**thing**	**I**	**like**	**Albert's**	**uncle**	**for**	**.**
-	那就是	一	事物	我	喜欢	阿尔伯特的	叔叔	为了	.

“这就是我喜欢阿尔伯特叔叔的一点。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi]
He always talks like a book , and yet you can always understand what he
他 总是 会谈 喜欢 一个 书 , 和 然而 你 能 总是 理解 什么 他
[miːnz] .
means .
方法 .

他说话总是像一本书一样条理清晰，但你总能明白他的意思。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæn; ðən][məʊst] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
I think he is more like us , inside of his mind , than most grown - up people
我 思考 他 是 更多的 喜欢 我们 , 里面 的 他的 头脑 , 比 最多 生长 - 向上 人们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

我认为，从内心深处来说，他比大多数成年人更像我们。

[hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'tend] ['bjuːtɪfli] .
He can pretend beautifully .
他 能 假装 非常漂亮 .

他很会装。

[ai]['nevə(r)] [met] ['eniwʌn] [els] [səʊ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]
I never met anyone else so good at it , except our robber , and we began
我 绝不 遇见 任何人 别的 所以 好的 在 它 , 除了 我们的 强盗 , 和 我们 开始
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

除了我们的劫匪之外，我从未见过其他人像他那样擅长这件事，然后我们就开始了。

[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

和他一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [fɜːst] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [laɪk]
But it was Albert's uncle who first taught us how to make people talk like
但 它 曾是 阿尔伯特的 叔叔 WHO 第一的 教授 我们 如何 到 制作 人们 讲话 喜欢
[bʊks] [wen] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [θɪŋz] ,
books when you're playing things ,
图书 什么时候 你是 玩耍 事物 ,

但正是阿尔伯特的叔叔首先教会了我们如何在玩游戏时让角色像书本一样说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and he made us learn to tell a story straight from the beginning ,
和 他 制成 我们 学习 到 告诉 一个 故事 直的 从 这 开始 ,

他让我们从一开始就学会讲故事，

[nɒt] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] [duː; də] .
not starting in the middle like most people do .
不是 开始 在 这 中间 喜欢 最多 人们 做 .

不像大多数人那样从中间开始。

[səʊ] [naʊ] [ˌɑːzwəld] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] ,
So now Oswald remembered what he had been told , as he generally does ,
所以 现在 奥斯瓦尔德 记得 什么 他 有 到过 讲述 , 作为 他 一般来说 做 ,

于是，奥斯瓦尔德想起了别人告诉他的话，就像他通常那样。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['ælɪs] [sed] [ʃiː; ʃi]

and began at the beginning , but when he came to where Alice said she

和 开始 在 这 开始 , 但 什么时候 他 来了 到 在哪里 爱丽丝 说 她

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['priːstɪs] ,

was the priestess ,

曾是 这 女祭司 ,

他从头开始讲，但当他讲到爱丽丝说她是女祭司的地方时，

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] —

Albert's uncle said —

阿尔伯特的 叔叔 说 —

阿尔伯特的叔叔说——

- [let] [ðə; ði] ['priːstɪs] [hɜː'self] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [spiːtʃ] .

' Let the priestess herself set forth the tale in fitting speech .

- 让 这 女祭司 她自己 放 前进 这 故事 在 配件 演讲 .

“让女祭司亲自用合适的语言讲述这个故事吧。”

- [səʊ] ['ælɪs] [sed] , - [əʊ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['aɪdl] ,

' So Alice said , ' O high priest of the great idol ,

- 所以 爱丽丝 说 , - 哦 高的 牧师 的 这 伟大的 偶像 ,

于是爱丽丝说道：“哦，伟大偶像的大祭司，

[ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sleɪvz] [tʊk] [ðə; ði] [skuːl] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] ,

the humblest of thy slaves took the school umbrella for a divining - rod ,

这 最谦逊的 的 你的 奴隶 采取 这 学校 伞 为了 一个 占卜 - 杆 ,

你最卑微的奴隶也把学校的雨伞当成了占卜棒。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɪn'vɜːr] — [wʌts] - [ɪts] - [neɪm] ? -

and sang the song of inver — what's - it's - name ? '

和 唱 这 歌曲 的 反转 — 是什么 - 它是 - 姓名 ? -

然后唱起了因弗之歌——那歌叫什么来着？

- [ˌɪnvə'keɪʃn] [pə'hæps] ? - [sed] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] .

' Invocation perhaps ? ' said Albert's uncle .

- 调用 也许 ? - 说 阿尔伯特的 叔叔 .

“或许是祈祷？”阿尔伯特的叔叔说道。

- [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɡɒt] ['taɪəd] ,

' Yes ; and then I went about and about and the others got tired ,

- 是的 ; 和 然后 我 去 关于 和 关于 和 这 其他的 得到 疲劳的 ,

“是的；然后我就到处走动，其他人就累了。”

[səʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] , [ænd; ənd] [ai] [sed] , “ [dɪɡ] ” ,

so the divining - rod fell on a certain spot , and I said , “ Dig ” ,

所以 这 占卜 - 杆 跌倒 在 一个 肯定 点 , 和 我 说 , “ 挖 ” ,

于是探矿棒落在了某个地方，我说：“挖！”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʌɡ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [luːs] [bɔːd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡæs] [men] —

and we dug — it was where the loose board is for the gas men —

和 我们 挖 — 它 曾是 在哪里 这 松动的 木板 是 为了 这 气体 男人 —

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɔːdz]

and then there really and truly was a half - sovereign lying under the boards

和 然后 那里 真的 和 真的 曾是 一个 一半 - 主权 说谎 在下面 这 板

,

,

,

我们挖开了——那是煤气工人使用的松动木板的地方——然后真的在木板下面发现了一枚半英镑的硬币。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and here it is .

和 这里 它 是 .

就是这样。

- ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
' Albert's uncle took it and looked at it .
- 阿尔伯特的 叔叔 采取 它 和 看起来 在 它 .

阿尔伯特的叔叔拿过来看了看。

- [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] [wɪl] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [gʊd] , - [hiː; hi] [sed] ,
' The great high priest will bite it to see if it's good , ' he said ,
- 这 伟大的 高的 牧师 将要 咬 它 到 看 如果 它是 好的 , - 他 说 ,

“大祭司会咬一口，看看它好不好，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
and he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

- [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['feɪvəd] [baɪ]
' I congratulate you , ' he went on ; ' you are indeed among those favoured by
- 我 祝贺 你 , - 他 去 在 ; - 你 是 的确 之中 那些 受青睐 经过
[ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .
the Immortals .
这 不朽者 .

“我祝贺你，”他继续说道，“你确实是受到神仙眷顾的人之一。”

[fɜːst] [juː; jʊ][faɪnd][hɑːf] - [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .
First you find half - crowns in the garden , and now this .
第一的 你 寻找 一半 - 皇冠 在 这 花园 , 和 现在 这 .

先是在花园里发现了半克朗，现在又发现了这个。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [əd'vaɪzɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp]
The high priest advises you to tell your Father , and ask if you may keep
这 高的 牧师 建议 你 到 告诉 你的 父亲 , 和 问 如果 你 可能 保持
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

大祭司建议你告诉你的父亲，并请求允许你保留它。

[maɪ]['hɪərəʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['penɪtənt] , [bʌt; bət][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
My hero has become penitent , but impatient .
我的 英雄 有 变得 忏悔者 , 但 不耐烦 .

我的英雄已经忏悔，但却很不耐烦。

[ai][mʌst; məst] [pʊl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .
I must pull him out of this scrape .
我 必须 拉 他 出去 的 这 刮 .

我必须把他从困境中解救出来。

[jiː; ji][hæv; həv][maɪ] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
Ye have my leave to depart .
叶 有 我的 离开 到 离开 .

你们可以离开了。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['kɪplɪŋ] [ðæt] [ðæt] [miːnz] , - [jʊd] ['betə(r)] [bʌŋk] , [ænd; ənd]
' Of course we know from Kipling that that means , ' You'd better bunk , and
- 的 课程 我们 知道 从 吉卜林 那 那 方法 , - 你会 更好的 假寐 , 和
[biː; bi] [ʃɑːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
be sharp about it ,
是 锋利的 关于 它 ,

“当然，我们从吉卜林那里知道，那意思是，‘你最好逃课，而且要聪明点。’”

- [səʊ][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .
' so we came away .
- 所以 我们 来了 离开 .

于是我们就离开了。

[ai][duː; də] [laɪk] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] .

I do like Albert's uncle .

我 做 喜欢 阿尔伯特的 叔叔 .

我挺喜欢阿尔伯特的叔叔。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] .

I shall be like that when I'm a man .

我 将 是 喜欢 那 什么时候 我是 一个 男人 .

我长大成人后也要那样。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] ['klevə(r)] ,

He gave us our Jungle books , and he is awfully clever ,

他 给予 我们 我们的 丛林 图书 , 和 他 是 非常 聪明的 ,

他送给我们《丛林之书》，他非常聪明。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [grəʊn] - [ʌp] [teɪlz; 'teɪliːz] .

though he does have to write grown - up tales .

尽管 他 做 有 到 写 生长 - 向上 故事 .

不过他确实需要写一些成人故事。

[wiː; wi][təʊld]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

We told Father about it that night .

我们 讲述 父亲 关于 它 那 夜晚 .

当晚我们就把这件事告诉了父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

He was very kind .

他 曾是 非常 种类 .

他非常和蔼。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [mait] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ,

He said we might certainly have the half - sovereign ,

他 说 我们 可能 当然 有 这 一半 - 主权 ,

他说我们很可能拥有半个主权国家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .

and he hoped we should enjoy ourselves with our treasure - trove .

和 他 希望 我们 应该 享受 我们自己 和 我们的 宝藏 - 宝库 .

他希望我们能好好享受这些宝藏。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [hɪə(r)][tuː; tə] -

Then he said , ' Your dear Mother's Indian Uncle is coming to dinner here to -

然后 他 说 , - 你的 亲爱的 母亲的 印度 叔叔 是 未来 到 晚餐 这里 到 -

['mɒrəʊ] [naɪt] .

morrow night .

明天 夜晚 .

然后他说：“你亲爱的母亲的印度叔叔明天晚上要来这里吃晚饭。”

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [dræg][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌəʊvə'hed] , [pliːz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊr; jər]

So will you not drag the furniture about overhead , please , more than you're

所以 将要 你 不是 拖 这 家具 关于 开销 , 请 , 更多的 比 你是

['æbsəluːtli] [ə'blaɪdʒd] ;

absolutely obliged ;

绝对地 有义务 ;

所以，请不要过度拖拽头顶上的家具；

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [mait] [weə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and H . O . might wear slippers or something .

和 H . 哦 . 可能 穿 拖鞋 或者 某物 .

HO可能会穿拖鞋之类的。

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [buːts] .
I can always distinguish the note of H . O . ' s boots .
我 能 总是 区分 这 笔记 的 H . 哦 . - s 靴子 .

我总能分辨出霍华德·奥斯本靴子的声音。

- [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] —
' We said we would be very quiet , and Father went on —
- 我们 说 我们 会 是 非常 安静的 , 和 父亲 去 在 —

“我们说过我们会非常安静，然后父亲继续说道——”

- [ðɪs] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs]
' This Indian Uncle is not used to children , and he is coming to talk business
- 这 印度 叔叔 是 不是 用过的 到 孩子们 , 和 他 是 未来 到 讲话 商业
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“这位印度大叔不习惯和小孩子相处，他来和我谈生意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kwaɪət] .
It is really important that he should be quiet .
它 是 真的 重要的 那 他 应该 是 安静的 .

他保持安静非常重要。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɔːrə] , [ðæt] [pə'hæps] [bed] [æt; ət][sɪks][fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd][nəʊ'el] —
Do you think , Dora , that perhaps bed at six for H . O . and Noel —
做 你 思考 , 多拉 , 那 也许 床 在 六 为了 H . 哦 . 和 诺埃尔 —

多拉，你觉得HO和诺埃尔或许应该六点睡觉吗？

- [bʌt; bət][eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , - ['fɑːðə(r)] , [ai] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
' But H . O . said , ' Father , I really and truly won't make a noise .
- 但 H . 哦 . 说 , - 父亲 , 我 真的 和 真的 惯于 制作 一个 噪音 .

但何先生说：“父亲，我真的不会发出任何声音。”

[aɪl] [stænd][ɒn][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [maɪ]
I'll stand on my head all the evening sooner than disturb the Indian Uncle with my
患病的 站立 在 我的 头 全部 这 晚上 很快 比 打扰 这 印度 叔叔 和 我的
[buːts] .
boots .
靴子 .

我宁愿倒立一整晚，也不愿穿着靴子去打扰那位印度大叔。

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] [nəʊ'el]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] ['enihaʊ] .
' And Alice said Noel never made a row anyhow .
- 和 爱丽丝 说 诺埃尔 绝不 制成 一个 排 无论如何 .

“而且爱丽丝说诺埃尔从来不吵架。”

[səʊ]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] .
So Father laughed and said , ' All right .
所以 父亲 笑了 和 说 , - 全部 正确的 .

于是父亲笑着说：“好吧。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [mait] [duː; də][æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] .
' And he said we might do as we liked with the half - sovereign .
- 和 他 说 我们 可能 做 作为 我们 喜欢 和 这 一半 - 主权 .

“他说我们可以随意处置那半个主权金币。”

- ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['ɡʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt][traɪ][tuː; tə][ɡəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi]
' Only for goodness ' sake don't try to go in for business with it , ' he
- 仅有的 为了 善良 - 清酒 不 尝试 到 去 在 为了 商业 和 它 , - 他
[sed] .
said .
说 .

“看在上帝的份上，千万别拿它做生意，”他说。

- [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [misˈteik] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkæpɪt(ə)l] .
' It's always a mistake to go into business with an insufficient capital .
- 它是 总是 一个 错误 到 去 进入 商业 和 一个 不足的 首都 .

“资金不足就贸然创业，永远都是个错误。”

- [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
' We talked it over all that evening ,
- 我们 谈话 它 超过 全部 那 晚上 ,

“那天晚上我们一直在讨论这件事。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ˈaʊə(r)][hɑːf]
and we decided that as we were not to go into business with our half
和 我们 决定 那 作为 我们 是 不是 到 去 进入 商业 和 我们的 一半
- [ˈsɒvrɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [nɒt] [ˈspendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,
- sovereign it was no use not spending it at once ,
- 主权 它 曾是 不 使用 不是 开支 它 在 一次 ,

我们决定，既然我们不能用这半个主权金币做生意，那就没必要不立刻把它花掉。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ˈrɔɪəl] [fiːst] .
and so we might as well have a right royal feast .
和 所以 我们 可能 作为 出色地 有 一个 正确的 皇家 盛宴 .

所以，我们不妨来一场真正的皇家盛宴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] .
The next day we went out and bought the things .
这 下一个 天 我们 去 出去 和 买 这 事物 .

第二天我们就出去买了那些东西。

[wiː; wi][ɡɒt] [fɪɡz] , [ænd; ənd] [ˈɑːməndz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [rɔː] [ˈræbɪt] ,
We got figs , and almonds and raisins , and a real raw rabbit ,
我们 得到 无花果 , 和 杏仁 和 葡萄干 , 和 一个 真实的 生的 兔子 ,

我们买了无花果、杏仁、葡萄干，还有一只真正的生兔肉。

[ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [təˈmɒrəʊ] ,
and Eliza promised to cook it for us if we would wait till tomorrow ,
和 伊丽莎 承诺 到 厨师 它 为了 我们 如果 我们 会 等待 直到 明天 ,

伊莱扎答应如果我们等到明天，她就给我们做这道菜。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
because of the Indian Uncle coming to dinner .
因为 的 这 印度 叔叔 未来 到 晚餐 .

因为印度大叔要来吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈkʊkɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [iːt] .
She was very busy cooking nice things for him to eat .
她 曾是 非常 忙碌的 烹饪 好的 事物 为了 他 到 吃 .

她忙着为他准备好吃的。

[wiː; wi][ɡɒt][ðə; ði] [ˈræbɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [ˈmʌtn] ,
We got the rabbit because we are so tired of beef and mutton ,
我们 得到 这 兔子 因为 我们 是 所以 疲劳的 的 牛肉 和 羊肉 ,

我们买兔子是因为我们实在吃腻了牛肉和羊肉。

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpəʊltri] [ʃɒp] .
and Father hasn't a bill at the poultry shop .
和 父亲 还没有 一个 账单 在 这 家禽 店铺 .

父亲在禽肉店没有账单。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɡɒt][sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpɑːti] .
And we got some flowers to go on the dinner - table for Father's party .
和 我们 得到 一些 花朵 到 去 在 这 晚餐 - 桌子 为了 父亲的 派对 .

我们还买了一些鲜花，准备放在父亲节的餐桌上。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] ['hɑːdbeɪk] [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] ['nwaɪəʊ][ænd; ənd] ['pepəmɪnt] [rɒk] [ænd; ənd]
And we got hardbake and raspberry noyau and peppermint rock and
和 我们 得到 硬烤 和 覆盆子 诺亚 和 薄荷 岩石 和
['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊkənʌt] ,
oranges and a coconut ,
橙子 和 一个 椰子 ,

我们还得到了硬烤面包、覆盆子椰子、薄荷糖、橙子和椰子。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋz] .
with other nice things .
和 其他 好的 事物 .

还有其他一些好东西。

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [lɒŋ] [drɔː(r)] .
We put it all in the top long drawer .
我们 放 它 全部 在 这 顶部 长的 抽屉 .

我们把所有东西都放进了最上面的长抽屉里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [pleɪ] [drɔː(r)] ,
It is H . O . ' s play drawer ,
它 是 H . 哦 . - s 玩 抽屉 ,

这是HO的玩具抽屉，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɑː.ðərz] [əʊld]
and we made him turn his things out and put them in Father's old
和 我们 制成 他 转动 他的 事物 出去 和 放 他们 在 父亲的 老的
[pɔːt'mæntəʊ] .
portmanteau .
合成词 .

我们让他把东西都翻出来，放进父亲的旧手提箱里。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
H . O . is getting old enough now to learn to be unselfish , and besides ,
H . 哦 . 是 获得 老的 足够的 现在 到 学习 到 是 无私 , 和 除了 ,

HO现在年纪也大了，应该学会无私奉献了，而且，

[hɪz; ɪz] [drɔː(r)] ['wɒntɪd] ['taɪdiɪŋ] ['veri] ['bædli] .
his drawer wanted tidying very badly .
他的 抽屉 通缉 整理 非常 糟糕 .

他的抽屉急需整理。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [vau] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv]['bæstəbəl] [ðæt] [wiː; wi]
Then we all vowed by the honour of the ancient House of Bastable that we
然后 我们 全部 发誓 经过 这 荣誉 的 这 古老的 房子 的 巴斯塔布尔 那 我们
[wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [tɪl] ['dɔːrə] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [nekst] [deɪ] .
would not touch any of the feast till Dora gave the word next day .
会 不是 触碰 任何 的 这 盛宴 直到 多拉 给予 这 单词 下一个 天 .

然后我们都以古老的巴斯塔布尔家族的荣誉发誓，在多拉第二天下达命令之前，我们绝不碰任何宴席上的食物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [eɪtʃ] . [əʊ] . [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdbeɪk] ,
And we gave H . O . some of the hardbake ,
和 我们 给予 H . 哦 . 一些 的 这 硬烤 ,

我们给了HO一些硬烤面包，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .
to make it easier for him to keep his vow .
到 制作 它 更轻松 为了 他 到 保持 他的 发誓 .

让他更容易遵守誓言。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] - [deɪ] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
The next day was the most rememorable day in all our lives ,
这 下一个 天 曾是 这 最多 - 天 在 全部 我们的 生活 ,

第二天是我们所有人一生中最难忘的一天。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðen] .

but we didn't know that then .

但 我们 没有 知道 那 然后 .

但我们当时并不知道这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

But that is another story .

但 那 是 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [end] [ʌp]

I think that is such a useful way to know when you can't think how to end up

我 思考 那 是 这样的 一个 有用 方式 到 知道 什么时候 你 不能 思考 如何 到 结尾 向上

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)] .

a chapter .

一个 章 .

我认为这是一个非常有用的方法，可以帮助你判断什么时候不知道如何结束一章。

[ai] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [nemd] ['kɪplɪŋ] .

I learnt it from another writer named Kipling .

我 学会了 它 从 其他 作家 命名 吉卜林 .

我是从另一位名叫吉卜林的作家那里学到的。

[aɪv] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] !

I've mentioned him before , I believe , but he deserves it !

我已经 提及 他 前 , 我 相信 , 但 他 值得 它 !

我之前好像提到过他，但他值得被表扬！

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER 15 .

章 - .

第十五章

- [ləʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] !

' LO , THE POOR INDIAN !

- LO , 这 贫穷的 印度 !

瞧，可怜的印度人！

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ]

' It was all very well for Father to ask us not to make a row

- 它 曾是 全部 非常 出色地 为了 父亲 到 问 我们 不是 到 制作 一个 排

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] ,

because the Indian Uncle was coming to talk business ,

因为 这 印度 叔叔 曾是 未来 到 讲话 商业 ,

“父亲让我们不要吵闹，因为印度叔叔要来谈生意，这当然很好。”

[bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] ['brʌðərz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

but my young brother's boots are not the only things that make a noise .

但 我的 年轻的 兄弟 靴子 是 不是 这 仅有的 事物 那 制作 一个 噪音 .

但是，发出声音的并不只有我弟弟的靴子。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][weə(r)]['dɔːrəz][bæθ.bɑːθ]['slɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

We took his boots away and made him wear Dora's bath slippers , which are

我们 采取 他的 靴子 离开 和 制成 他 穿 朵拉的 洗澡 拖鞋 , 哪个 是

[sɒft] [ænd; ənd] ['wʊli] ,

soft and woolly ,

柔软的 和 毛茸茸的 ,

我们把他的靴子拿走，让他穿上朵拉的浴拖鞋，那种拖鞋柔软又有羊毛质感。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] [səʊls] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and hardly any soles to them ; and of course we wanted to see the
和 几乎 任何 鞋底 到 他们 ; 和 的 课程 我们 通缉 到 看 这
['ʌŋk(ə)l] ,
Uncle ,
叔叔 ,

他们几乎一无所有；当然，我们也想见见叔叔。

[səʊ][wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
so we looked over the banisters when he came ,
所以 我们 看起来 超过 这 栏杆 什么时候 他 来了 ,

所以当他过来的时候，我们从栏杆那边往外看。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [maɪs] — [bʌt; bət] [wen] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [let] [hɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi]
and we were as quiet as mice — but when Eliza had let him in she
和 我们 是 作为 安静的 作为 小鼠 — 但 什么时候 伊丽莎 有 让 他 在 她
[went] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [rəʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd]
went straight down to the kitchen and made the most awful row you ever heard
去 直的 向下 到 这 厨房 和 制成 这 最多 可怕 排 你 曾经 听到
,
,
,

我们像老鼠一样安静——但伊莱扎让他进来后，径直下楼去了厨房，大吵了一架，那是你听过的最可怕的争吵。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
it sounded like the Day of judgement ,
它 听起来 喜欢 这 天 的 判断 ,

听起来像是世界末日。

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːspən] [ænd; ənd] ['krɒkəri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] ,
or all the saucepans and crockery in the house being kicked about the floor ,
或者 全部 这 平底锅 和 陶器 在 这 房子 存在 踢 关于 这 地面 ,

或者家里所有的锅碗瓢盆都被踢得满地乱飞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kʌps]
but she told me afterwards it was only the tea - tray and one or two cups
但 她 讲述 我 然后 它 曾是 仅有的 这 茶 - 托盘 和 一 或者 二 杯子
[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
and saucers ,
和 碟子 ,

但她后来告诉我，只有茶盘和一两个茶杯碟子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flʌri] .
that she had knocked over in her flurry .
那 她 有 敲门 超过 在 她 阵雪 .

她在慌乱中碰倒了它。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , - [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] !
We heard the Uncle say , ' God bless my soul !
我们 听到 这 叔叔 说 , - 上帝 保佑 我的 灵魂 !

我们听到叔叔说：“愿上帝保佑我的灵魂！”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] — [wiː; wi]
' and then he went into Father's study and the door was shut — we
- 和 然后 他 去 进入 父亲的 学习 和 这 门 曾是 关闭 — 我们
['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['prɒpəli] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
didn't see him properly at all that time .
没有 看 他 适当地 在 全部 那 时间 .

然后他进了父亲的书房，门关上了——那段时间我们根本没见到他。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

I don't believe the dinner was very nice .

我 不 相信 这 晚餐 曾是 非常 好的 .

我觉得晚餐不太好吃。

['sʌmθɪŋ] [gɒt] [bɜːnd] [aɪm][ʃʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] .

Something got burned I'm sure — for we smelt it .

某物 得到 烧伤 我是 当然 — 为了 我们 冶炼 它 .

我敢肯定有什么东西烧焦了——因为我们闻到了味道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [smel] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌtn] .

It was an extra smell , besides the mutton .

它 曾是 一个 额外的 闻 , 除了 这 羊肉 .

除了羊肉味之外，还有另一种味道。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [gɒt] [bɜːnd] .

I know that got burned .

我 知道 那 得到 烧伤 .

我知道那件事被烧毁了。

[ɪ'laɪzə] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪk'sept] ['dɔːrə] — [tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]

Eliza wouldn't have any of us in the kitchen except Dora — till dinner was

伊丽莎 不会 有 任何 的 我们 在 这 厨房 除了 多拉 — 直到 晚餐 曾是

['əʊvə(r)] .

over .

超过 .

除了朵拉，伊莱扎不允许我们任何人进厨房，直到晚餐结束。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,

Then we got what was left of the dessert ,

然后 我们 得到 什么 曾是 左边 的 这 甜点 ,

然后我们吃到了剩下的甜点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [steəz] — [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kænt] [siː] [juː; jʊ]

and had it on the stairs — just round the corner where they can't see you

和 有 它 在 这 楼梯 — 只是 圆形的 这 角落 在哪里 他们 不能 看 你

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,

from the hall ,

从 这 大厅 ,

然后把它放在楼梯上——就在拐角处，从大厅里别人看不到你的地方。

[ən'les] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] [gæs][ɪz] ['laɪtɪd] .

unless the first landing gas is lighted .

除非 这 第一的 降落 气体 是 照明 .

除非第一次着陆气体被点燃。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [felt]

Suddenly the study door opened and the Uncle came out and went and felt

突然 这 学习 门 打开 和 这 叔叔 来了 出去 和 去 和 毛毡

[ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] ['pɒkɪt] .

in his greatcoat pocket .

在 他的 大衣 口袋 .

突然，书房的门开了，叔叔走了出来，摸了摸大衣口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

It was his cigar - case he wanted .

它 曾是 他的 雪茄 - 案件 他 通缉 .

他想要的是他的雪茄盒。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['ɑːftəwədz] .

We saw that afterwards .

我们 锯 那 然后 .

我们后来看到了这一点。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm] [ðen] .

We got a much better view of him then .

我们 得到 一个 很多 更好的 看法 的 他 然后 .

那时我们看得更清楚了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [bʌt; bət] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [braʊn] ,

He didn't look like an Indian but just like a kind of brown ,

他 没有 看 喜欢 一个 印度 但 只是 喜欢 一个 种类 的 棕色的 ,

他看起来不像印度人，倒像是某种棕色皮肤的人。

[bɪg] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm]

big Englishman , and of course he didn't see us , but we heard him

大的 英国人 , 和 的 课程 他 没有 看 我们 , 但 我们 听到 他

['mʌtə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] —

mutter to himself —

低声 到 他自己 —

那是个身材高大的英国人，他当然没看见我们，但我们听到他喃喃自语——

- ['ʃɒkɪŋ] [bæd] ['dɪnə(r)] !

' Shocking bad dinner !

- 令人震惊 坏的 晚餐 !

晚餐糟透了！

[eɪ] ! — [wɒt] ?

Eh ! — what ?

嗯 ! — 什么 ?

呃！——什么？

- [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['prɒpəli] .

' When he went back to the study he didn't shut the door properly .

- 什么时候 他 去 后退 到 这 学习 他 没有 关闭 这 门 适当地 .

“他回到书房时，没有把门关好。”

[ðæt] [dɔː(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəsəm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒf]

That door has always been a little tiresome since the day we took the lock off

那 门 有 总是 到过 一个 小的 令人厌烦 自从 这 天 我们 采取 这 锁 离开

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['ʃɑːpnə(r)] [eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

to get out the pencil sharpener H . O . had shoved into the keyhole .

到 得到 出去 这 铅笔 削笔器 H . 哦 . 有 推搡 进入 这 锁孔 .

自从那天我们把锁卸下来，取出HO塞进钥匙孔里的削铅笔器之后，那扇门就一直有点让人烦恼。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['lɪs(ə)n] — ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]

We didn't listen — really and truly — but the Indian Uncle has a very big

我们 没有 听 — 真的 和 真的 — 但 这 印度 叔叔 有 一个 非常 大的

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

我们当时根本没听进去——真的，一点都没听进去——但那位印度大叔的影响力可不小。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)]

and Father was not going to be beaten by a poor Indian in talking or

和 父亲 曾是 不是 去 到 是 被打败 经过 一个 贫穷的 印度 在 说 或者

['eniθɪŋ] [els] — [səʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [tuː] ,

anything else — so he spoke up too ,

任何事物 别的 — 所以 他 辐 向上 也 ,

父亲绝不会轻易被一个贫穷的印度人在言谈举止或其他方面打败——所以他也开口说话了。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] ,

like a man , and I heard him say it was a very good business ,

喜欢 一个 男人 , 和 我 听到 他 说 它 曾是 一个 非常 好的 商业 ,

就像个男人一样，我听到他说这是一门非常好的生意。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and only wanted a little capital — and he said it as if it was
和 仅有的 通缉 一个 小的 首都 — 和 他 说 它 作为 如果 它 曾是
[æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,
an imposition he had learned ,
一个 征收 他 有 学习 ,

他只需要一点启动资金——而且他说这话的语气好像这是他后来才学会的强人所难一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he hated having to say it .
和 他 憎恨 拥有 到 说 它 .

他很讨厌不得不说出这句话。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sed] , - [puː] , [puː] ! - [tuː; tə] [ðæt] ,
The Uncle said , ' Pooh , pooh ! ' to that ,
这 叔叔 说 , - 呸 , 呸 ! - 到 那 ,

叔叔对此嗤之以鼻，说道：“呸，呸！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wɒt] [ðæt] [seɪm] ['bɪznəs] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz]
and then he said he was afraid that what that same business wanted was
和 然后 他 说 他 曾是 害怕的 那 什么 那 相同的 商业 通缉 曾是
[nɒt]['kæpɪt(ə)l][bʌt; bət] ['mænɪdʒmənt] .
not capital but management .
不是 首都 但 管理 .

然后他说，他担心那家企业真正需要的不是资金，而是管理。

[ðen] [ai] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] :
Then I heard my Father say , ' It is not a pleasant subject :
然后 我 听到 我的 父亲 说 , - 它 是 不是 一个 令人愉快的 主题 :

然后我听见我父亲说：“这不是一个令人愉快的话题：

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sorry I introduced it .
我 是 对不起 我 介绍 它 .

我很抱歉把它介绍给大家。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
Suppose we change it , sir .
认为 我们 改变 它 , 先生 .

先生，我们不妨改一下。

[let] [ˌem 'iː] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] .
Let me fill your glass .
让 我 充满 你的 玻璃 .

我来帮你斟满杯子。

- [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['vɪntɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
' Then the poor Indian said something about vintage — and that a poor ,
- 然后 这 贫穷的 印度 说 某物 关于 优质的 — 和 那 一个 贫穷的 ,

然后那个可怜的印第安人说了些关于古董的事——而那可怜的，

['brəʊkən] - [daʊn] [mæn] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .
broken - down man like he was couldn't be too careful .
破碎的 - 向下 男人 喜欢 他 曾是 不能 是 也 小心 .

像他这样落魄的人，再怎么小心也不为过。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðə(r)] [sed] , - [wel] , ['wɪski] [ðen] ,
And then Father said , ' Well , whisky then ,
和 然后 父亲 说 , - 出色地 , 威士忌酒 然后 ,

然后父亲说：“好吧，那就威士忌吧。”

- [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
' and afterwards they talked about Native Races and Imperial something or other
- 和 然后 他们 谈话 关于 本国的 种族 和 帝国 某物 或者 其他
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['veri] [dʌl] .
and it got very dull .
和 它 得到 非常 乏味的 .

之后他们又谈论了土著民族和帝国之类的东西，变得非常无聊。

[səʊ] [ðen] [ˌɑːzwəld] [rɪ'membəd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend]
So then Oswald remembered that you must not hear what people do not intend
所以 然后 奥斯瓦尔德 记得 那 你 必须 不是 听到 什么 人们 做 不是 打算
[juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
you to hear — even if you are not listening and he said ,
你 到 听到 — 甚至 如果 你 是 不是 聆听 和 他 说 ,

于是奥斯瓦尔德想起，你不能听到别人不想让你听到的话——即使你根本没在听，于是他说：

- [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
' We ought not to stay here any longer .
- 我们 应该 不是 到 停留 这里 任何 更长 .

我们不应该再留在这里了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] —
Perhaps they would not like us to hear —
也许 他们 会 不是 喜欢 我们 到 听到 —

或许他们不想让我们听到——

- ['ælɪs] [sed] , - [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['mætə(r)] ?
' Alice said , ' Oh , do you think it could possibly matter ?
- 爱丽丝 说 , - 哦 , 做 你 思考 它 可以 可能 事情 ?

爱丽丝说：“哦，你认为这可能重要吗？”

- [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] ['sɒftli] [bʌt; bət] [kwaɪt] [taɪt] .
' and went and shut the study door softly but quite tight .
- 和 去 和 关闭 这 学习 门 轻轻 但 相当 紧的 .

然后他走过去，轻轻地但很紧地关上了书房的门。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
So it was no use staying there any longer , and we went to the nursery .
所以 它 曾是 不 使用 入住 那里 任何 更长 , 和 我们 去 到 这 苗圃 .

所以继续待在那里也没有用了，我们就去了托儿所。

[ðen] [nəʊ'el] [sed] , - [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Then Noel said , ' Now I understand .
然后 诺埃尔 说 , - 现在 我 理解 .

然后诺埃尔说：“现在我明白了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
Of course my Father is making a banquet for the Indian , because he is a
的 课程 我的 父亲 是 制作 一个 宴会 为了 这 印度 , 因为 他 是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

当然，我父亲要为那位印度人准备宴席，因为他很穷。

['brəʊkən] - [daʊn] [mæn] .
broken - down man .
破碎的 - 向下 男人 .

落魄的男人。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [frɒm; frəm] “ [ləʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] !
We might have known that from “ Lo , the poor Indian !
我们 可能 有 已知 那 从 “ 洛 , 这 贫穷的 印度 !

我们或许可以从《看哪，可怜的印第安人！》中得知这一点。

” [juː; jʊ] [nəʊ] .
” you know .
” 你 知道 .

“你知道。

- [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ]
' We all agreed with him , and we were glad to have the thing
- 我们 全部 同意 和 他 , 和 我们 是 高兴的 到 有 这 事物
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

我们都同意他的说法，也很高兴有人能解释清楚这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l]
because we had not understood before what Father wanted to have people
因为 我们 有 不是 理解 前 什么 父亲 通缉 到 有 人们
[tuː; tə] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] .
to dinner for — and not let us come in .
到 晚餐 为了 — 和 不是 让 我们 来 在 .

因为我们之前并不明白父亲为什么想请人来吃饭，却不让我们进去。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] , - [sed] ['ælɪs] ,
' Poor people are very proud , ' said Alice ,
- 贫穷的 人们 是 非常 自豪的 , - 说 爱丽丝 ,

“穷人都很骄傲,”爱丽丝说。

- [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
' and I expect Father thought the Indian would be ashamed ,
- 和 我 预计 父亲 想法 这 印度 会 是 羞愧 ,

“我想父亲当时肯定觉得那个印第安人会感到羞愧。”

[ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [njuː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
if all of us children knew how poor he was .
如果全部 的 我们 孩子们 知道 如何 贫穷的 他 曾是 .

如果我们所有的孩子都知道他有多穷就好了。

- [ðen] ['dɔːrə] [sed] , - ['pɒvəti] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] .
' Then Dora said , ' Poverty is no disgrace .
- 然后 多拉 说 , - 贫困 是 不 耻辱 .

“然后朵拉说：‘贫穷并不丢人。’”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] ['ɒnɪst] ['pɒvəti] .
We should honour honest Poverty .
我们 应该 荣誉 诚实的 贫困 .

我们应该尊重诚实的贫穷。

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] .
' And we all agreed that that was so .
- 和 我们 全部 同意 那 那 曾是 所以 .

“我们都同意情况确实如此。”

- [ai] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['nɑːsti] , - ['dɔːrə] [sed] ,
' I wish his dinner had not been so nasty , ' Dora said ,
- 我 希望 他的 晚餐 有 不是 到过 所以 可恶的 , - 多拉 说 ,

“我真希望他的晚餐不要那么难吃,”朵拉说。

[waɪl] [ˌɑːzwəld] [pʊt] [lʌmps] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
while Oswald put lumps of coal on the fire with his fingers ,
尽管 奥斯瓦尔德 放 肿块 的 煤炭 在 这 火 和 他的 手指 ,

奥斯瓦尔德用手指将一块块煤炭放进火里，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
so as not to make a noise .
所以 作为 不是 到 制作 一个 噪音 .

为了不发出声音。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] ,
He is a very thoughtful boy ,
他 是 一个 非常 周到 男生 ,

他是个非常体贴的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] [leg] [æz; əz] [pə'hæps] [nəʊ'el][ɔː(r)][eɪtʃ] . [əʊ]
and he did not wipe his fingers on his trouser leg as perhaps Noel or H . O
和 他 做过 不是 擦拭 他的 手指 在 他的 裤子 腿 作为 也许 诺埃尔 或者 H . 哦
. [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
. would have done ,
. 会 有 完毕 ,

他没有像诺埃尔或霍那样用裤腿擦手指。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [rʌbd] [ðem; ðəm][ɒn] ['dɔːrəz] ['hæŋkətʃɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
but he just rubbed them on Dora's handkerchief while she was talking .
但 他 只是 摩擦 他们 在 朵拉的 手帕 尽管 她 曾是 说 .

但他趁朵拉说话的时候，把它们蹭到了朵拉的手帕上。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .
' I am afraid the dinner was horrid .
- 我 是 害怕的 这 晚餐 曾是 可怕的 .

恐怕晚餐糟透了。

- ['dɔːrə] [went] [ɒn] .
' Dora went on .
- 多拉 去 在 .

“朵拉继续说道。”

- [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wiː; wi] [gɒt] .
' The table looked very nice with the flowers we got .
- 这 桌子 看起来 非常 好的 和 这 花朵 我们 得到 .

“我们买的花摆在桌子上，看起来很漂亮。”

[ai] [set] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [meɪd] [ˌem 'iː] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks]
I set it myself , and Eliza made me borrow the silver spoons and forks
我 放 它 我 , 和 伊丽莎 制成 我 借 这 银 勺子 和 叉子
[frɒm; frəm] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['mʌðə(r)] . -
from Albert - next - door's Mother . '
从 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 母亲 . -

餐具是我自己准备的，伊莱扎让我从隔壁阿尔伯特的母亲那里借了银勺子和银叉子。

- [ai] [həʊp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [ɪz] ['ɒnɪst] , - [sed] ['dɪki] ['gluːmɪli] , - [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
' I hope the poor Indian is honest , ' said Dicky gloomily , ' when you are a
- 我 希望 这 贫穷的 印度 是 诚实的 , - 说 微弱 阴郁地 , - 什么时候 你 是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

“我希望那个可怜的印度人诚实，”迪基沮丧地说，“当你贫穷的时候，

['brəʊkən] - [daʊn] [mæn]['sɪlvə(r)] [spuːn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .
broken - down man silver spoons must be a great temptation .
破碎的 - 向下 男人 银 勺子 必须 是 一个 伟大的 诱惑 .

对于落魄男人来说，拥有银汤匙一定极具诱惑力。

-	[ˌɑːzwəld]	[təʊld]	[hɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[sʌtʃ]	['tɒmi]	-	[rɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	,
'	**Oswald**	**told**	**him**	**not**	**to**	**talk**	**such**	**tommy**	**-**	**rot**	**because**	**the**	**Indian**	**was**	**a**	**relation**	**,**
-	奥斯瓦尔德	讲述	他	不是	到	讲话	这样的	汤米	-	腐烂	因为	这	印度	曾是	一个	关系	，

奥斯瓦尔德告诉他不要胡说八道，因为那个印第安人是他的亲戚。

[səʊ]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[dɪs'ɒnərəbl]	.
so	**of**	**course**	**he**	**couldn't**	**do**	**anything**	**dishonourable**	**.**
所以	的	课程	他	不能	做	任何事物	不光彩的	.

所以他当然不可能做出任何不光彩的事。

[ænd; ənd]	['dɔːrə]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[raɪt]	['eni]	[wei]	,
And	**Dora**	**said**	**it**	**was**	**all**	**right**	**any**	**way**	**,**
和	多拉	说	它	曾是	全部	正确的	任何	方式	，

朵拉说这样也没关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɒʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[spuːn]	[ænd; ənd]	[fɔːrks]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	['kaʊntɪd]	[ðem; ðəm]	,
because	**she**	**had**	**washed**	**up**	**the**	**spoons**	**and**	**forks**	**herself**	**and**	**counted**	**them**	**,**
因为	她	有	洗过	向上	这	勺子	和	叉子	她自己	和	计数	他们	，

因为勺子和叉子都是她自己洗的，而且她还数过。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[wɒʃ]	-	['leðə(r)]	[bæg]	,
and	**they**	**were**	**all**	**there**	**,**	**and**	**she**	**had**	**put**	**them**	**into**	**their**	**wash**	**-**	**leather**	**bag**	**,**
和	他们	是	全部	那里	，	和	她	有	放	他们	进入	他们的	洗	-	皮革	包	，

它们都在那里，她把它们放进了洗漱用的皮袋里。

[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[tuː; tə]	['ælbət]	-	[nekst]	-	[dɔːrz]	['mʌðə(r)]	.
and	**taken**	**them**	**back**	**to**	**Albert**	**-**	**next**	**-**	**door's**	**Mother**	**.**
和	已采取	他们	后退	到	阿尔伯特	-	下一个	-	门的	母亲	.

然后把它们带回了隔壁阿尔伯特的母亲家。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brʌs(ə)lz]	[spraʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[wet]	[ænd; ənd]	['swɪmi]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	,
'	**And**	**the**	**brussels**	**sprouts**	**were**	**all**	**wet**	**and**	**swimmy**	**,**	**'**	**she**	**went**	**on**	**,**
-	和	这	布鲁塞尔	芽苗菜	是	全部	湿的	和	游泳	，	-	她	去	在	，

“而且那些球芽甘蓝都湿漉漉的，像水一样,”她接着说。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'teɪtəʊz]	[lʊkt]	[greɪ]	—	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[blæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪvi]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌtn]	[wɒz; wəz]	['bluːɪ]	-	[red]	[ænd; ənd]	[sɒft]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	.
'	**and**	**the**	**potatoes**	**looked**	**grey**	**—**	**and**	**there**	**were**	**bits**	**of**	**black**	**in**	**the**	**gravy**	**—**	**and**	**the**	**mutton**	**was**	**bluey**	**-**	**red**	**and**	**soft**	**in**	**the**	**middle**	**.**
-	和	这	土豆	看起来	灰色的	—	和	那里	是	比特	的	黑色的	在	这	肉汁	—	和	这	羊肉	曾是	蓝精灵	-	红色的	和	柔软的	在	这	中间	.

“土豆看起来是灰色的——肉汁里还有一些黑色的东西——羊肉呈蓝红色，中间软烂。”

[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[aʊt]	.
I	**saw**	**it**	**when**	**it**	**came**	**out**	**.**
我	锯	它	什么时候	它	来了	出去	.

电影上映的时候我就看过了。

[ðə; ði]	['æp(ə)l]	-	[paɪ]	[lʊkt]	['veri]	[naɪs]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[kwaɪt]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'plai]	[pɑːt]	.
The	**apple**	**-**	**pie**	**looked**	**very**	**nice**	**—**	**but**	**it**	**wasn't**	**quite**	**done**	**in**	**the**	**apply**	**part**	**.**
这	苹果	-	馅饼	看起来	非常	好的	—	但	它	不是	相当	完毕	在	这	申请	部分	.

苹果派看起来很漂亮——但是苹果馅部分还没完全做好。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɜːnt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
The other thing that was burnt — you must have smelt it , was the
这 其他 事物 那 曾是 烧焦的 — 你 必须 有 冶炼 它 , 曾是 这
[suːp] . -
soup . '
汤 . -

还有一样东西烧焦了——你肯定闻到了——那就是汤。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , - [sed] [ˌɑːzwəld] ; - [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] .
' It is a pity , ' said Oswald ; ' I don't suppose he gets a good dinner every day .
- 它 是 一个 遗憾 , - 说 奥斯瓦尔德 ; - 我 不 认为 他 获得 一个 好的 晚餐 每一个 天 .
-
'
-
-

“真可惜,”奥斯瓦尔德说，“我猜他每天都吃不到一顿像样的晚餐。”

- [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][wiː; wi] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . , - [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
' No more do we , ' said H . O . , ' but we shall to - morrow .
- 不 更多的 做 我们 , - 说 H . 哦 . , - 但 我们 将 到 - 明天 .

“我们现在不这样做了,”何先生说，“但我们明天会这样做。”

- [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)][hɑːf] - ['sɒvrɪn] — [ðə; ði]
' I thought of all the things we had bought with our half - sovereign — the
- 我 想法 的 全部 这 事物 我们 有 买 和 我们的 一半 - 主权 — 这
['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði]
rabbit and the sweets and the almonds and raisins and figs and the
兔子 和 这 糖果 和 这 杏仁 和 葡萄干 和 无花果 和 这
['kəʊkənʌt] :
coconut :
椰子 :

“我想起了我们用那半个金币买的所有东西——兔子、糖果、杏仁、葡萄干、无花果和椰子：

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːsti] ['mʌtn] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and I thought of the nasty mutton and things ,
和 我 想法 的 这 可恶的 羊肉 和 事物 ,

我想起了难吃的羊肉之类的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ælɪs] [sed] —
and while I was thinking about it all Alice said —
和 尽管 我 曾是 思维 关于 它 全部 爱丽丝 说 —

正当我思考这一切的时候，爱丽丝说道——

- [lets] [ɑːsk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
' Let's ask the poor Indian to come to dinner with us to - morrow .
- 我们来吧 问 这 贫穷的 印度 到 来 到 晚餐 和 我们 到 - 明天 .

“我们邀请那位可怜的印度人明天和我们一起吃晚饭吧。”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [taɪm] .
' I should have said it myself if she had given me time .
- 我 应该 有 说 它 我 如果 她 有 给定 我 时间 .

“如果她给我时间，我应该自己说的。”

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðeə(r)]
We got the little ones to go to bed by promising to put a note on their
我们 得到 这 小的 一个 到 去 到 床 经过 有前途 到 放 一个 笔记 在 他们的
['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
dressing - table saying what had happened ,
敷料 - 桌子 说 什么 有 发生 ,

我们答应在孩子们的梳妆台上留张纸条，说明发生了什么事，以此哄他们上床睡觉。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
so that they might know the first thing in the morning ,
所以 那 他们 可能 知道 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

这样他们就能在清晨第一时间知道消息了。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,
or in the middle of the night if they happened to wake up ,
或者 在 这 中间 的 这 夜晚 如果 他们 发生 到 唤醒 向上 ,

或者如果他们半夜醒来的话，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['eldəz] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .
and then we elders arranged everything .
和 然后 我们 长者 安排 一切 .

然后我们这些长辈安排好了一切。

[ai] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
I waited by the back door ,
我 等待 经过 这 后退 门 ,

我在后门等着，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['dɪki] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]
and when the Uncle was beginning to go Dicky was to drop a marble
和 什么时候 这 叔叔 曾是 开始 到 去 微弱 曾是 到 降低 一个 大理石
[daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,
down between the banisters for a signal ,
向下 之间 这 栏杆 为了 一个 信号 ,

当叔叔开始走的时候，迪基就要从栏杆缝隙里扔下一颗弹珠作为信号。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
so that I could run round and meet the Uncle as he came out .
所以 那 我 可以 跑步 圆形的 和 见面 这 叔叔 作为 他 来了 出去 .

这样我就可以跑过去迎接出来的大叔了。

[ðɪs] [siːm] [laɪk] [dɪ'siːt] ,
This seems like deceit ,
这 似乎 喜欢 欺骗 ,

这看起来像是欺骗，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
but if you are a thoughtful and considerate boy you will understand that
但 如果 你 是 一个 周到 和 周到 男生 你 将要 理解 那
[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['ʌndə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪ] ,
we could not go down and say to the Uncle in the hall under Father's eye ,
我们 可以 不是 去 向下 和 说 到 这 叔叔 在 这 大厅 在下面 父亲的 眼睛 ,
但是，如果你是一个懂事懂礼貌的孩子，你就会明白，我们不能当着父亲的面，跑到大厅里去跟叔叔说这些话。

- ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['biːstli] , ['nɑːsti] ['dɪnə(r)] ,
' Father has given you a beastly , nasty dinner ,
- 父亲 有 给定 你 一个 兽 , 可恶的 晚餐 ,

“父亲给你准备了一顿难以下咽的晚餐。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] ,
but if you will come to dinner with us tomorrow ,
但 如果 你 将要 来 到 晚餐 和 我们 明天 ,

但如果你明天能来和我们一起吃晚饭的话，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
we will show you our idea of good things to eat .
我们 将要 展示 你 我们的 主意 的 好的 事物 到 吃 .

我们将向您展示我们认为的美味佳肴。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,
' You will see , if you think it over ,
- 你 将要 看 , 如果 你 思考 它 超过 ,

“如果你仔细想想，你就会明白了。”

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈfɑːðə(r)] .
that this would not have been at all polite to Father .
那 这 会 不是 有 到过 在 全部 有礼貌的 到 父亲 .

这样做对父亲来说非常不礼貌。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [left] , [ˈfɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [aʊt] ,
So when the Uncle left , Father saw him to the door and let him out ,
所以 什么时候 这 叔叔 左边 , 父亲 锯 他 到 这 门 和 让 他 出去 ,

所以当叔叔离开时，父亲送他到门口，让他出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [sæd] , [ˈdɔːrə] [sez] .
and then went back to the study , looking very sad , Dora says .
和 然后 去 后退 到 这 学习 , 寻找 非常 伤心 , 多拉 说道 .

朵拉说，然后她就回到了书房，看起来很伤心。

[æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪndiən] [keɪm] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [steps] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
As the poor Indian came down our steps he saw me there at the gate .
作为 这 贫穷的 印度 来了 向下 我们的 步骤 他 锯 我 那里 在 这 门 .

当那个可怜的印度人走下台阶时，他看见我站在门口。

[ai] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [sed] , - [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] ,
I did not mind his being poor , and I said , ' Good evening , Uncle ,
我 做过 不是 头脑 他的 存在 贫穷的 , 和 我 说 , - 好的 晚上 , 叔叔 ,

我并不介意他贫穷，我说：“晚上好，叔叔。”

- [dʒʌst] [æz; əz] [pəˈlaɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈsend] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv]
' just as politely as though he had been about to ascend into one of
- 只是 作为 礼貌地 作为 尽管 他 有 到过 关于 到 上升 进入 一 的
[ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ˈtʃæriːəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈæfluənt] ,
the gilded chariots of the rich and affluent ,
这 镀金 战车 的 这 富有的 和 富裕的 ,

他的举止彬彬有礼，仿佛即将登上富人的镀金战车一般。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
instead of having to walk to the station a quarter of a mile in the mud ,
反而 的 拥有 到 走 到 这 车站 一个 四分之一 的 一个 英里 在 这 泥 ,

而不用在泥泞中步行四分之一英里去车站，

[ənˈles] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træm] [feə(r)] .
unless he had the money for a tram fare .
除非 他 有 这 钱 为了 一个 电车 票价 .

除非他有钱买电车票。

- [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] .
' Good evening , Uncle .
- 好的 晚上 , 叔叔 .

“晚上好，叔叔。”

- [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
' I said it again , for he stood staring at me .
- 我 说 它 再次 , 为了 他 站立 凝视 在 我 .

我又说了一遍，因为他站在那里盯着我看。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [pə'laɪtnəs] [frɒm; frəm] [bɔɪz] — [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]
I don't suppose he was used to politeness from boys — some boys are
我 不 认为 他 曾是 用过的 到 礼貌 从 男孩们 — 一些 男孩们 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][pɔː(r); pʊə(r)] .
anything but — especially to the Aged Poor .
任何事物 但 — 尤其 到 这 老年人 贫穷的 .

我猜他以前没怎么听过男孩们的礼貌——有些男孩恰恰相反——尤其是对年迈的穷人。

[səʊ][ai] [sed] , - [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , - [jet] [wʌns] [ə'gen] .
So I said , ' Good evening , Uncle , ' yet once again .
所以 我 说 , - 好的 晚上 , 叔叔 , - 然而 一次 再次 .

于是我又一次说道：“晚上好，叔叔。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

- [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , [jʌŋ] [mæn] .
' Time you were in bed , young man .
- 时间 你 是 在 床 , 年轻的 男人 .

“你该上床睡觉了，年轻人。”

[eɪ] ! — [wɒt] ?
Eh ! — what ?
嗯 ! — 什么 ?

呃！——什么？

- [ðen] [ai] [sɔː] [ai][mʌst; məst] [spiːk] ['pleɪnli] [wɪð] [hɪm] , [mæn][tuː; tə][mæn] .
' Then I saw I must speak plainly with him , man to man .
- 然后 我 锯 我 必须 说话 显然 和 他 , 男人 到 男人 .

“然后我意识到我必须和他坦诚相待，像男人对男人那样交谈。”

[səʊ][ai][dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[ai] [sed] —
I said —
我 说 —

我说——

- [juːv] [biːn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]
' You've been dining with my Father , and we couldn't help hearing you say the
- 你已经 到过 用餐 和 我的 父亲 , 和 我们 不能 帮助 听力 你 说 这
['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] .
dinner was shocking .
晚餐 曾是 令人震惊 .

“你和我父亲一起用餐，我们无意中听到你说这顿晚餐令人震惊。”

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
So we thought as you're an Indian ,
所以 我们 想法 作为 你是 一个 印度 ,

所以我们想到，既然你是印度人，

[pə'hæps] [jʊr; jər] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] - — [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
perhaps you're very poor ' — I didn't like to tell him we had heard the
也许 你是 非常 贫穷的 - — 我 没有 喜欢 到 告诉 他 我们 有 听到 这
['dredf(ə)l] [truːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ,
dreadful truth from his own lips ,
可怕 真相 从 他的 自己的 嘴唇 ,

“也许你很穷。”——我不愿告诉他，我们是从他亲口口中听到这个可怕的真相的。

[səʊ][ai] [went] [ɒn] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] “ [ləʊ] ,
so I went on , ' because of “ Lo ,
所以 我 去 在 , - 因为 的 “ 洛 ,

所以我继续说，“因为“Lo，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] ” — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ]
the poor Indian ” — you know — and you can't get a good dinner every day
这 贫穷的 印度 ” — 你 知道 — 和 你 不能 得到 一个 好的 晚餐 每一个 天

:

你知道的，可怜的印度人——他们不可能每天都吃上一顿像样的晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [jʊr; jər] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
And we are very sorry if you're poor ;
和 我们 是 非常 对不起 如果 你是 贫穷的 ;

如果您很穷，我们深表歉意；

[ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [wɪð] [ˌjuː 'es]
and won't you come and have dinner with us to - morrow — with us
和 惯于 你 来 和 有 晚餐 和 我们 到 - 明天 — 和 我们
['tʃɪldrən] , [ai] [miːn] ?
children , I mean ?
孩子们 , 我 意思是 ?

明天你们能不能来和我们孩子们一起吃晚饭?

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] — ['ræbɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːdbeɪk] , [ænd; ənd]['kəʊkənʌt] — [ænd; ənd]
It's a very , very good dinner — rabbit , and hardbake , and coconut — and
它是 一个 非常 , 非常 好的 晚餐 — 兔子 , 和 硬烤 , 和 椰子 — 和
[juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd][ˌjuː 'es] ['nəʊɪŋ] [jʊr; jər] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
you needn't mind us knowing you're poor ,
你 不必 头脑 我们 会心 你是 贫穷的 ,

这是一顿非常非常棒的晚餐——兔肉、烤面包和椰子——而且你不必介意我们知道你很穷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɒvəti] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] — - [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]
because we know honourable poverty is no disgrace , and — ' I could have
因为 我们 知道 光荣的 贫困 是 不 耻辱 , 和 — - 我 可以 有
[gɒn] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
gone on much longer ,
已消失 在 很多 更长 ,

因为我们知道，体面的贫穷并非耻辱，而且——”我本来还可以继续说下去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] — - [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
but he interrupted me to say — ' Upon my word !
但 他 中断 我 到 说 — - 之上 我的 单词 !

但他打断我说——“我发誓！”

[ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [eɪ] ? -
And what's your name , eh ? '
和 是什么 你的 姓名 , 嗯 ? -

你叫什么名字?

- [ˌɑːzwəld] ['bæstəbəl] , - [ai] [sed] ;
' Oswald Bastable , ' I said ;
- 奥斯瓦尔德 巴斯塔布尔 , - 我 说 ;

“奥斯瓦尔德·巴斯塔布尔,”我说;

[ænd; ənd][ai][duː; də][həʊp][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][hæv; həv][nɒt] [gest]
and I do hope you people who are reading this story have not guessed
和 我 做 希望 你 人们 WHO 是 阅读 这 故事 有 不是 猜对了
[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˌɑːzwəld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
before that I was Oswald all the time .
前 那 我 曾是 奥斯瓦尔德全部 这 时间 .

我希望正在阅读这个故事的你们之前没有猜到我一直就是奥斯瓦尔德。

- [ˌɑːzwəld] ['bæstəbəl] , [eɪ] ?
' Oswald Bastable , eh ?
- 奥斯瓦尔德 巴斯塔布尔 , 嗯 ?

是奥斯瓦尔德·巴斯塔布尔吗?

[bles] [maɪ] [səʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

- [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] .
' said the poor Indian .
- 说 这 贫穷的 印度 .

“可怜的印度人说道。”

- [jes] , [aɪl] [daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] [ˌɑːzwəld] ['bæstəbəl] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] .
' Yes , I'll dine with you , Mr Oswald Bastable , with all the pleasure in life .
- 是的 , 患病的 用餐 和 你 , 先生 奥斯瓦尔德 巴斯塔布尔 , 和 全部 这 乐趣 在 生活 .

“是的，我非常乐意与您共进晚餐，奥斯瓦尔德·巴斯塔布尔先生。”

['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Very kind and cordial invitation , I'm sure .
非常 种类 和 亲切 邀请 , 我是 当然 .

我相信这是一份非常热情友好的邀请。

[gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] .
Good night , sir .
好的 夜晚 , 先生 .

晚安，先生。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? -
At one o'clock , I presume ? '
在 一 点钟 , 我 怙 ? -

我猜是一点钟吧?

- [jes] , [æt; ət][wʌn] , - [ai] [sed] .
' Yes , at one , ' I said .
- 是的 , 在 一 , - 我 说 .

“是的，一点钟,”我说。

- [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] .
' Good night , sir .
- 好的 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

- [ðen] [ai] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
' Then I went in and told the others ,
- 然后 我 去 在 和 讲述 这 其他的 ,

然后我进去告诉了其他人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

and we wrote a paper and put it on the boy's dressing - table , and

和 我们 写道 一个 纸 和 放 它 在 这 男孩们 敷料 - 桌子 , 和

[ˌaɪ 'tiː] [sed] —

it said —

它 说 —

我们写了一张纸条，放在男孩的梳妆台上，上面写着——

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌn] .

' The poor Indian is coming at one .

- 这 贫穷的 印度 是 未来 在 一 .

可怜的印度人一点就到了。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kaɪndnəs] .

He seemed very grateful to me for my kindness .

他 似乎 非常 感激的 到 我 为了 我的 仁慈 .

他似乎对我的善意非常感激。

- [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tel] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

' We did not tell Father that the Uncle was coming to dinner with us ,

- 我们 做过 不是 告诉 父亲 那 这 叔叔 曾是 未来 到 晚餐 和 我们 ,

“我们没有告诉父亲叔叔要来和我们一起吃饭。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'laɪt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

for the polite reason that I have explained before .

为了 这 有礼貌的 原因 那 我 有 解释 前 .

出于我之前已经解释过的礼貌性原因。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɪ'laɪzə] ; [səʊ][wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]

But we had to tell Eliza ; so we said a friend was coming to dinner

但 我们 有 到 告诉 伊丽莎 ; 所以 我们 说 一个 朋友 曾是 未来 到 晚餐

但我们必须告诉伊莱扎，所以我们说有个朋友要来吃晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] ['evriθɪŋ] ['veri] [naɪs] .

and we wanted everything very nice .

和 我们 通缉 一切 非常 好的 .

我们希望一切都尽善尽美。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

I think she thought it was Albert - next - door , but she was in a good

我 思考 她 想法 它 曾是 阿尔伯特 - 下一个 - 门 , 但 她 曾是 在 一个 好的

['tempə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

temper that day ,

脾气 那 天 ,

我想她以为是隔壁的阿尔伯特，不过她那天心情不错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [wɪð] ['kʌrənts] [ɪn]

and she agreed to cook the rabbit and to make a pudding with currants in

和 她 同意 到 厨师 这 兔子 和 到 制作 一个 布丁 和 醋栗 在

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

她同意烹煮兔子，并做一份加入葡萄干的布丁。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ə'klɑːk] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː] .

And when one o'clock came the Indian Uncle came too .

和 什么时候 一 点钟 来了 这 印度 叔叔 来了 也 .

一点钟的时候，印度叔叔也来了。

[ai][let] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['fɜːri] [ˌɪn'saɪd] ,

I let him in and helped him off with his greatcoat , which was all furry inside ,

我 让 他 在 和 帮助 他 离开 和 他的 大衣 , 哪个 曾是 全部毛茸茸的 里面 ,

我让他进来，帮他脱下大衣，大衣里面全是毛。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
and took him straight to the nursery .
和 采取 他 直的 到 这 苗圃 .

然后直接把他送到了托儿所。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
We were to have dinner there as usual ,
我们 是 到 有 晚餐 那里 作为 通常 ,

我们原计划像往常一样在那里吃晚饭。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ɪf]
for we had decided from the first that he would enjoy himself more if
为了 我们 有 决定 从 这 第一的 那 他 会 享受 他自己 更多的 如果
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] .
he was not made a stranger of .
他 曾是 不是 制成 一个 陌生人 的 .

因为我们从一开始就决定，如果不让他感到陌生，他会更快乐。

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː]
We agreed to treat him as one of ourselves , because if we were too
我们 同意 到 对待 他 作为 一 的 我们自己 , 因为 如果 我们 是 也
[pə'laɪt] ,
polite ,
有礼貌的 ,

我们同意像对待自己人一样对待他，因为如果我们太客气，

[hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [praɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
he might think it was our pride because he was poor .
他 可能 思考 它 曾是 我们的 自豪 因为 他 曾是 贫穷的 .

他可能认为我们这样做是因为他穷，所以才这样想。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [ɑːskt] ['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [skuːlz] [wiː; wi]
He shook hands with us all and asked our ages , and what schools we
他 摇晃 双手 和 我们 全部 和 问 我们的 年龄 , 和 什么 学校 我们
[went] [tuː; tə] ,
went to ,
去 到 ,

他跟我们每个人握手，问了我们的年龄和就读的学校。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
and shook his head when we said we were having a holiday just now .
和 摇晃 他的 头 什么时候 我们 说 我们 是 拥有 一个 假期 只是 现在 .

当我们说我们正在度假时，他摇了摇头。

[ai] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [skuːlz] — [ænd; ənd][ai]
I felt rather uncomfortable — I always do when they talk about schools — and I
我 毛毡 相当 不舒服 — 我 总是 做 什么时候 他们 讲话 关于 学校 — 和 我
['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [æz; əz]
couldn't think of anything to say to show him we meant to treat him as
不能 思考 的 任何事物 到 说 到 展示 他 我们 意思是 到 对待 他 作为
[wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
one of ourselves .
一 的 我们自己 .

我感到很不自在——每当他们谈论学校时我总是这样——我想不出该说什么才能让他知道我们打算把他当成自己人一样对待。

[ai][dɪd][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] ['krɪkɪt] .
I did ask if he played cricket .
我 做过 问 如果 他 玩 蟋蟀 .

我问过他是否会打板球。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pleɪd] ['leɪtli] .
He said he had not played lately .
他 说 他 有 不是 玩 最近 .

他说他最近没打球。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['dɪnə(r)] [keɪm] [ɪn] .
And then no one said anything till dinner came in .
和 然后 不 一 说 任何事物 直到 晚餐 来了 在 .

然后直到晚餐上桌之前，大家都没说话。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [wɒʃt] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [brʌʃt] ['aʊə(r)][heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
We had all washed our faces and hands and brushed our hair before he
我们 有 全部 洗过 我们的 面孔 和 双手 和 刷过 我们的 头发 前 他
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

他进来之前，我们都洗了脸、洗手、梳了头发。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , [ɪ'speʃəli] [ˌɑːzwəld] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt]
and we all looked very nice , especially Oswald , who had had his hair cut
和 我们 全部 看起来 非常 好的 , 尤其 奥斯瓦尔德 , WHO 有 有 他的 头发 切
[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
that very morning .
那 非常 早晨 .

我们看起来都很精神，尤其是奥斯瓦尔德，他当天早上刚剪了头发。

[wen] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] ,
When Eliza had brought in the rabbit and gone out again ,
什么时候 伊丽莎 有 带来 在 这 兔子 和 已消失 出去 再次 ,

当伊莱扎把兔子带进来又出去后，

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['saɪlənt][dɪ'speə(r)] , [laɪk] [ɪn] [bʊks] .
we looked at each other in silent despair , like in books .
我们 看起来 在 每个 其他 在 沉默的 绝望 , 喜欢 在 图书 .

我们像书里描写的那样，默默地、绝望地对视着对方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] ['dɪnə(r)] [laɪk] [ðə; ði][wʌn]
It seemed as if it were going to be just a dull dinner like the one
它 似乎 作为 如果 它 是 去 到 是 只是 一个 乏味的 晚餐 喜欢 这 一
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
the poor Indian had had the night before ;
这 贫穷的 印度 有 有 这 夜晚 前 ;

看起来这顿晚餐似乎会像前一天晚上那个可怜的印度人吃的那顿一样乏味；

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] .
only , of course , the things to eat would be nicer .
仅有的 , 的 课程 , 这 事物 到 吃 会 是 更漂亮 .

当然，唯一美中不足的是，食物要更好一些。

['dɪki] [kɪkt] [ˌɑːzwəld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi]
Dicky kicked Oswald under the table to make him say something — and he
微弱 踢 奥斯瓦尔德 在下面 这 桌子 到 制作 他 说 某物 — 和 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [njuː] [buːts] [ɒn] ,
had his new boots on ,
有 他的 新的 靴子 在 ,

迪基在桌子底下踢了奥斯瓦尔德一脚，逼他说出话来——当时奥斯瓦尔德还穿着他的新靴子。

[tuː] ! — [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [kɪk] [bæk] ; [ðen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] —
too ! — but Oswald did not kick back ; then the Uncle asked —
也 ! — 但 奥斯瓦尔德 做过 不是 踢 后退 ; 然后 这 叔叔 问 —

也！——但奥斯瓦尔德没有反驳；然后叔叔问——

- [duː; də][juː; jʊ] [kɑːv] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ?
' Do you carve , sir , or shall I ?
- 做 你 雕刻 ， 先生 ， 或者 将 我 ？

“先生，您来雕刻吗？还是我来？”

- ['sʌd(ə)nli] ['ælɪs] [sed] —
' Suddenly Alice said —
- 突然 爱丽丝 说 —

“突然，爱丽丝说道——”

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [grəʊn] - [ʌp] ['dɪnə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] [pleɪ] - ['dɪnə(r)] ?
' Would you like grown - up dinner , Uncle , or play - dinner ?
- 会 你 喜欢 生长 - 向上 晚餐 ， 叔叔 ， 或者 玩 - 晚餐 ？

“叔叔，您想吃成人晚餐，还是玩过家家？”

- [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [sed] , - [pleɪ] - ['dɪnə(r)] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
' He did not hesitate a moment , but said , ' Play - dinner , by all means .
- 他 做过 不是 犹豫 一个 片刻 ， 但 说 ，- 玩 - 晚餐 ，经过 全部 方法 .

他毫不犹豫地说：“当然可以玩角色扮演游戏。”

[eɪ] ! — [wɒt] ?
Eh ! — what ?
嗯 ！ — 什么 ？

呃！——什么？

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
' and then we knew it was all right .
- 和 然后 我们 知道 它 曾是 全部 正确的 .

然后我们就知道一切都好起来了。

[səʊ][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːntləs] ['hʌntə(r)] .
So we at once showed the Uncle how to be a dauntless hunter .
所以 我们 在 一次 显示 这 叔叔 如何 到 是 一个 无畏 猎人 .

于是我们立刻向叔叔展示了如何成为一名无畏的猎人。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [wɪð] ['aʊə(r)] ['trʌsti] [juː]
The rabbit was the deer we had slain in the green forest with our trusty yew
这 兔子 曾是 这 鹿 我们 有 被杀 在 这 绿色的 森林 和 我们的 可靠 紫杉
[bəʊz] ,
bows ,
弓 ，

那只兔子就是我们在绿色森林里用我们可靠的紫杉木弓射杀的那只鹿。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['təʊstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and we toasted the joints of it , when the Uncle had carved it ,
和 我们 烤过的 这 关节 的 它 ，什么时候 这 叔叔 有 雕刻 它 ，

叔叔把肉切好后，我们就烤着吃。

[ɒn]['bɪts][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ['ʃaːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
on bits of firewood sharpened to a point .
在 比特 的 柴 锋利 到 一个 观点 .

用削尖的木柴制成。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [piːs] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,
The Uncle's piece got a little burnt , but he said it was delicious ,
这 叔叔的 片 得到 一个 小的 烧焦的 ， 但 他 说 它 曾是 可口的 ，

叔叔那块烤得有点焦了，但他还是说很好吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [geɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [naɪsə] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
and he said game was always nicer when you had killed it yourself .
和 他 说 游戏 曾是 总是 更漂亮 什么时候 你 有 被杀 它 你自己 .

他说，自己亲手猎杀的猎物总是更有乐趣。

[wen]	[ɪ'laɪzə]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	[bəʊnz]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊdɪŋ]	,
When	**Eliza**	**had**	**taken**	**away**	**the**	**rabbit**	**bones**	**and**	**brought**	**in**	**the**	**pudding**	**,**
什么时候	伊丽莎	有	已采取	离开	这	兔子	骨头	和	带来	在	这	布丁	,

伊莱扎把兔骨头拿走，端来布丁后，

[wiː; wi]	['weɪtɪd]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
we	**waited**	**till**	**she**	**had**	**gone**	**out**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**,**
我们	等待	直到	她	有	已消失	出去	和	关闭	这	门	,

我们等到她出去关上门后，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[pʊt]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ænd; ənd]	[sluː]	[ðə; ði]	['pʊdɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**then**	**we**	**put**	**the**	**dish**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**slew**	**the**	**pudding**	**in**	**the**
和	然后	我们	放	这	盘子	向下	在	这	地面	和	一万	这	布丁	在	这

[dɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gʊd]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[wei]	.
dish	**in**	**the**	**good**	**old**	**-**	**fashioned**	**way**	**.**
盘子	在	这	好的	老的	-	造型	方式	.

然后我们把盘子放在地上，用老式的方法把盘子里的布丁倒了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝者的故事(The Story of the Treasure)

第10/10页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [hɑːd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [kɪl] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [fɔːrks]
It was a wild boar at bay , and very hard indeed to kill , even with forks
它 曾是 一个 荒野 公猪 在 湾 ， 和 非常 难的 的确 到 杀 ， 甚至 和 叉子
.
.
.

那是一头被逼到绝境的野猪，即使使用叉子也很难杀死。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɪəs] [ɪnˈdiːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [haul]
The Uncle was very fierce indeed with the pudding , and jumped and howled
这 叔叔 曾是 非常 凶猛的 的确 和 这 布丁 ， 和 跳了起来 和 嚎叫
[wen] [hiː; hi] [spiə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
when he speared it ,
什么时候 他 被长矛刺穿 它 ，

叔叔对待布丁非常凶狠，用叉子叉起布丁时，他跳起来嚎叫。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] , [hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] ,
but when it came to his turn to be helped , he said , ' No ,
但 什么时候 它 来了 到 他的 转动 到 是 帮助 ， 他 说 ， - 不 ，

但轮到他需要帮助时，他说：“不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪvə(r)] .
thank you ; think of my liver .
感谢 你 ； 思考 的 我的 肝 .

谢谢；想想我的肝脏吧。

[eɪ] ! — [wɒt] ?
Eh ! — what ?
嗯 ！ — 什么 ？

呃！——什么？

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɑːməndz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] — [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə]
' But he had some almonds and raisins — when we had climbed to
- 但 他 有 一些 杏仁 和 葡萄干 — 什么时候 我们 有 攀登 到
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv]
the top of the chest of drawers to pluck them from the boughs of
这 顶部 的 这 胸部 的 抽屉 到 采摘 他们 从 这 树枝 的
[ðə; ði] [greɪt] [triːz] ;
the great trees ;
这 伟大的 树木 ；

“但他有一些杏仁和葡萄干——那是我们爬到五斗橱顶上，从大树枝上摘下来的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪg][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [brɔːt] [ɪn]
and he had a fig from the cargo that the rich merchants brought in
和 他 有 一个 如图 从 这 货物 那 这 富有的 商人 带来 在
[ðeə(r)] [ʃɪp] — [ðə; ði] [lɒŋ] [drɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd]
their ship — the long drawer was the ship — and the rest of us had
他们的 船 — 这 长的 抽屉 曾是 这 船 — 和 这 休息 的 我们 有
[ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəʊkənʌt] .
the sweets and the coconut .
这 糖果 和 这 椰子 .

他从富商们用他们的船运来的货物中得到了一颗无花果——那艘船就是那个长长的抽屉——而我们其他人则得到了糖果和椰子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːst] ,
It was a very glorious and beautiful feast ,
它 曾是 一个 非常 辉煌 和 美丽的 盛宴 ,

那是一场非常盛大而美丽的盛宴。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and when it was over we said we hoped it was better than the
和 什么时候 它 曾是 超过 我们 说 我们 希望 它 曾是 更好的 比 这
['dɪnə(r)] [lɑːst] [naɪt] .
dinner last night .
晚餐 最后的 夜晚 .

结束后，我们说希望这顿饭比昨晚的晚餐好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

- [ai]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [mɔː(r)] .
' I never enjoyed a dinner more .
- 我 绝不 享受 一个 晚餐 更多的 .

我从未如此享受过一顿晚餐。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt] ['fɑː.ðərz] ['dɪnə(r)] .
' He was too polite to say what he really thought about Father's dinner .
- 他 曾是 也 有礼貌的 到 说 什么 他 真的 想法 关于 父亲的 晚餐 .

“他太有礼貌了，没说出自己对父亲晚餐的真实想法。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː]
And we saw that though he might be poor , he was a true
和 我们 锯 那 尽管 他 可能 是 贫穷的 , 他 曾是 一个 真的
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

我们看到，虽然他可能很穷，但他是一位真正的绅士。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [waɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][left] [tuː; tə] [iːt] ,
He smoked a cigar while we finished up what there was left to eat ,
他 熏制 一个 雪茄 尽管 我们 完成的 向上 什么 那里 曾是 左边 到 吃 ,

我们吃完剩下的食物时，他抽了一根雪茄。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['taɪgə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['elɪfənts] .
and told us about tiger shooting and about elephants .
和 讲述 我们 关于 老虎 射击 和 关于 大象 .

他们还给我们讲了猎虎和大象的故事。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , [ænd; ənd] ['wɒmpəm] , [ænd; ənd] [moʊkæsɪnz] , [ænd; ənd]
We asked him about wigwams , and wampum , and mocassins , and
我们 问 他 关于 印第安圆锥形帐篷 , 和 贝壳串珠 , 和 鹿皮鞋 , 和
['biːvəs] ,
beavers ,
海狸 ,

我们问了他关于印第安圆锥形帐篷、贝壳串珠、鹿皮鞋和海狸的问题，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ,
but he did not seem to know ,
但 他 做过 不是 似乎 到 知道 ,

但他似乎并不知道。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
or else he was shy about talking of the wonders of his native land .
或者 别的 他 曾是 害羞的 关于 说 的 这 奇迹 的 他的 本国的 土地 .

或者，他只是不好意思谈论自己故乡的奇妙之处。

[wiː; wi] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][æt; ət][lɑːst] ,
We liked him very much indeed , and when he was going at last ,
我们 喜欢 他 非常 很多 的确 , 和 什么时候 他 曾是 去 在 最后的 ,

我们非常喜欢他，当他最终离世时，

['ælɪs] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] — - [ðeəz; ðəz][wʌn][ænd; ənd]['θrepəns; 'θrʌpəns] ['fɑːðɪŋ] [left]
Alice nudged me , and I said — ' There's one and threepence farthing left
爱丽丝 轻推 我 , 和 我 说 — - 有 一 和 三便士 法辛 左边
[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hɑːf] - ['sɒvrɪn] .
out of our half - sovereign .
出去 的 我们的 一半 - 主权 .

爱丽丝碰了碰我，我说——“我们的半金币还剩一又三便士呢。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
Will you take it , please , because we do like you very much indeed ,
将要 你 拿 它 , 请 , 因为 我们 做 喜欢 你 非常 很多 的确 ,

请你收下吧，因为我们真的很喜欢你。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
and we don't want it , really ; and we would rather you had it .
和 我们 不 想 它 , 真的 ; 和 我们 会 相当 你 有 它 .

我们其实并不想要它；我们宁愿它给你。

- [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
' And I put the money into his hand .
- 和 我 放 这 钱 进入 他的 手 .

我把钱放在他手里。

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - [bɪt] , - [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
' I'll take the threepenny - bit , ' he said , turning the money over and
- 患病的 拿 这 三便士 - 少量 , - 他 说 , 转弯 这 钱 超过 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
looking at it ,
寻找 在 它 ,

“我要那三便士，”他一边说着，一边把钱翻过来看了看。

- [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
' but I couldn't rob you of the rest .
- 但 我 不能 抢 你 的 这 休息 .

但我不能剥夺你剩下的东西。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['rɔɪəl] [spred] — [hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [juː; jʊ]
where did you get the money for this most royal spread — half a sovereign you
在哪里 做过 你 得到 这 钱 为了 这 最多 皇家 传播 — 一半 一个 主权 你
[sed] — [eɪ] , [wɒt] ?
said — eh , what ?
说 — 嗯 , 什么 ?

你从哪里弄来这么多钱来享用这顿极其丰盛的宴席？你说花了半个金币——呃，什么？

- [wiː; wi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ,
' We told him all about the different ways we had looked for treasure ,
- 我们 讲述 他 全部 关于 这 不同的 方式 我们 有 看起来 为了 宝藏 ,

我们把我们寻找宝藏的各种方法都告诉了他。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,
and when we had been telling some time he sat down ,
和 什么时候 我们 有 到过 讲述 一些 时间 他 卫星 向下 ,

我们讲了一会儿之后，他坐了下来。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n]['betə(r)][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][təʊld][hɪm] [haʊ] ['ælɪs] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [dɪ'vaɪnɪŋ]
to listen better and at last we told him how Alice had played at divining
到 听 更好的 和 在 最后的 我们 讲述 他 如何 爱丽丝 有 玩 在 占卜
- [rɒd] ,
- rod ,
- 杆 ,

我们仔细听了一遍，最后告诉他爱丽丝是如何玩占卜棒的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] .
and how it really had found a half - sovereign .
和 如何 它 真的 有 成立 一个 一半 - 主权 .

以及它究竟是如何找到一个半主权国家的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Then he said he would like to see her do it again .
然后 他 说 他 会 喜欢 到 看 她 做 它 再次 .

然后他说他想再看她做一次。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][rɒd] [wʊd] ['əʊnli] [ʃəʊ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
But we explained that the rod would only show gold and silver ,
但 我们 解释 那 这 杆 会 仅有的 展示 金子 和 银 ,

但我们解释说，这根魔杖只会显现金银两色。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɔː(r)][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and that we were quite sure there was no more gold in the house ,
和 那 我们 是 相当 当然 那里 曾是 不 更多的 金子 在 这 房子 ,

而且我们非常确定房子里已经没有黄金了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['keəfəli] .
because we happened to have looked very carefully .
因为 我们 发生 到 有 看起来 非常 小心 .

因为我们碰巧非常仔细地观察过。

- [wel] , ['sɪlvə(r)] , [ðen] , - [sed] [hiː; hi] ; - [lets] [haɪd] [ðə; ði] [pleɪt] - ['bɑːskɪt] ,
' Well , silver , then , ' said he ; ' let's hide the plate - basket ,
- 出色地 , 银 , 然后 , - 说 他 ; - 我们来吧 隐藏 这 盘子 - 篮子 ,

“好吧，那就用银器吧,”他说，“我们把盘子篮子藏起来。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and little Alice shall make the divining - rod find it .
和 小的 爱丽丝 将 制作 这 占卜 - 杆 寻找 它 .

小爱丽丝会用探矿棒找到它。

[eɪ] ! — [wɒt] ? -
Eh ! — what ? '
嗯 ! — 什么 ? -

呃！——什么?

- [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] - ['bɑːskɪt] [naʊ] , - ['dɔːrə] [sed] .
' There isn't any silver in the plate - basket now , ' Dora said .
- 那里 不是 任何 银 在 这 盘子 - 篮子 现在 , - 多拉 说 .

“盘子篮子里现在没有银器了,”多拉说。

- [ɪ'laɪzə] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)]
' Eliza asked me to borrow the silver spoons and forks for your dinner
- 伊丽莎 问 我 到 借 这 银 勺子 和 叉子 为了 你的 晚餐
[lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['mʌðə(r)] .
last night from Albert - next - door's Mother .
最后的 夜晚 从 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 母亲 .

“伊莱扎让我从隔壁阿尔伯特的母亲那里借用银勺子和银叉子，供你昨晚的晚餐使用。”

['fɑːðə(r)]['nevə(r)][n'əʊtɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪsə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Father never notices , but she thought it would be nicer for you .
父亲 绝不 通知 , 但 她 想法 它 会 是 更漂亮 为了 你 .

父亲从未注意到，但她觉得这样对你更好。

['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪlvə(r)] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dents] ['teɪkən] [aʊt] ;
Our own silver went to have the dents taken out ;
我们的 自己的 银 去 到 有 这 凹痕 已采取 出去 ;

我们自己的银器拿去把凹痕修好了；

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I don't think Father could afford to pay the man for doing it ,
和 我 不 思考 父亲 可以 买得起 到 支付 这 男人 为了 正在做 它 ,

我觉得父亲可能付不起钱请那个人做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæznt] [kʌm] [bæk] . -
for the silver hasn't come back . '
为了 这 银 还没有 来 后退 . -

因为白银还没有回来。

- [bles] [maɪ] [səʊl] !
' Bless my soul !
- 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

- [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] ,
' said the Uncle again ,
- 说 这 叔叔 再次 ,

“叔叔又说道，”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [bɜːnt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gai] ['fɔːks] -
looking at the hole in the big chair that we burnt when we had Guy Fawkes '
寻找 在 这 洞 在 这 大的 椅子 那 我们 烧焦的 什么时候 我们 有 盖伊 福克斯 -
[deɪ] [ˌɪn'dɔːz] .
Day indoors .
天 室内 .

看着我们在室内庆祝盖伊·福克斯日时烧毁的大椅子上的洞。

- [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ][get] ?
' And how much pocket - money do you get ?
- 和 如何 很多 口袋 - 钱 做 你 得到 ?

“你每天有多少零花钱？”

[eɪ] ! — [wɒt] ? -
Eh ! — what ? '
嗯 ! — 什么 ? -

呃！——什么？

- [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [naʊ] , - [sed] ['ælɪs] ; - [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
' We don't have any now , ' said Alice ; ' but indeed we don't want the other
- 我们 不 有 任何 现在 , - 说 爱丽丝 ; - 但 的确 我们 不 想 这 其他
['ʃɪlɪŋ] .
shilling .
先令 .

“我们现在一个也没有，”爱丽丝说；“但我们确实也不想要另一个先令。”

[wɪd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ?
We'd much rather you had it , wouldn't we ?
我们会 很多 相当 你 有 它 , 不会 我们 ?

我们当然更希望你拥有它，对吗？

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ， - [jes] .
' And the rest of us said , ' Yes .
- 和 这 休息 的 我们 说 ， - 是的 .

我们其他人则说：“是的。”

- [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ，
' The Uncle wouldn't take it , but he asked a lot of questions ,
- 这 叔叔 不会 拿 它 ， 但 他 问 一个 很多 的 问题 ，

“叔叔不肯收下，但他问了很多问题。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
and at last he went away .
和 在 最后的 他 去 离开 .

最后他离开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sed] —
And when he went he said —
和 什么时候 他 去 他 说 —

他走的时候说——

- [wel] ， ['jʌŋstər] ， [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] .
' Well , youngsters , I've enjoyed myself very much .
- 出色地 ， 年轻人 ， 我已经 享受 我 非常 很多 .

“好了，孩子们，我玩得很开心。”

[ai] [ʃænt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
I shan't forget your kind hospitality .
我 不会 忘记 你的 种类 热情好客 .

我永远不会忘记你们的热情款待。

[pə'hæps] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɔːl] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]
Perhaps the poor Indian may be in a position to ask you all to dinner
也许 这 贫穷的 印度 可能 是 在 一个 位置 到 问 你 全部 到 晚餐
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

或许有一天，这位可怜的印度人有机会邀请你们共进晚餐。

- [ˌɑːzwəld] [sed] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] ，
' Oswald said if he ever could we should like to come very much ,
- 奥斯瓦尔德 说 如果 他 曾经 可以 我们 应该 喜欢 到 来 非常 很多 ，

奥斯瓦尔德说，如果他能来，我们非常乐意来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnə(r)] [æz; əz]['aʊəz] ,
but he was not to trouble to get such a nice dinner as ours ,
但 他 曾是 不是 到 麻烦 到 得到 这样的 一个 好的 晚餐 作为 我们的 ，

但他却懒得费心准备像我们这样丰盛的晚餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] [wɪð] [kəʊld] ['mʌtn] [ænd; ənd] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .
because we could do very well with cold mutton and rice pudding .
因为 我们 可以 做 非常 出色地 和 寒冷的 羊肉 和 米 布丁 .

因为我们很适合吃冷羊肉和米布丁。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
We do not like these things , but Oswald knows how to behave .
我们 做 不是 喜欢 这些 事物 ， 但 奥斯瓦尔德 知道 如何 到 表现 .

我们不喜欢这些事，但奥斯瓦尔德知道该怎么做。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [went] [ə'weɪ] .
Then the poor Indian went away .
然后 这 贫穷的 印度 去 离开 .

然后，那个可怜的印度人就离开了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ɡɒt] ['eni] ['treʒə(r)] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːti] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
We had not got any treasure by this party , but we had had a very
我们 有 不是 得到 任何 宝藏 经过 这 派对 , 但 我们 有 有 一个 非常
[ɡʊd] [taɪm] ,
good time ,
好的 时间 ,

这次聚会我们没得到什么财宝，但我们玩得很开心。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .
and I am sure the Uncle enjoyed himself .
和 我 是 当然 这 叔叔 享受 他自己 .

我相信叔叔玩得很开心。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [iːt] [mʌtʃ]
We were so sorry he was gone that we could none of us eat much
我们 是 所以 对不起 他 曾是 已消失 那 我们 可以 没有任何 的 我们 吃 很多
[tiː] ;
tea ;
茶 ;

他走了，我们都非常难过，以至于我们都吃不下多少茶；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [ænd; ənd]
but we did not mind , because we had pleased the poor Indian and
但 我们 做过 不是 头脑 , 因为 我们 有 高兴 这 贫穷的 印度 和
[ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [tuː] .
enjoyed ourselves too .
享受 我们自己 也 .

但我们并不介意，因为我们取悦了那位可怜的印度人，自己也玩得很开心。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz]['dɔːrə] [sed] , - [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fiːst] ,
Besides , as Dora said , ' A contented mind is a continual feast ,
除了 , 作为 多拉 说 , - 一个 满足 头脑 是 一个 持续的 盛宴 ,

此外，正如朵拉所说，“知足常乐”，

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tiː] .
' so it did not matter about not wanting tea .
- 所以 它 做过 不是 事情 关于 不是 想要 茶 .

所以不想喝茶也无所谓。

['əʊnli][eɪtʃ] . [əʊ] . [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fiːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] ,
Only H . O . did not seem to think a continual feast was a contented mind ,
仅有的 H . 哦 . 做过 不是 似乎 到 思考 一个 持续的 盛宴 曾是 一个 满足 头脑 ,

只有何先生似乎并不认为持续不断的宴饮能带来满足的心情。

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['kʌrənt] ['dʒeli]
and Eliza gave him a powder in what was left of the red - currant jelly
和 伊丽莎 给予 他 一个 粉末 在 什么 曾是 左边 的 这 红色的 - 黑醋栗 果冻
['fɑːðə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɑːsti] ['dɪnə(r)] .
Father had for the nasty dinner .
父亲 有 为了 这 可恶的 晚餐 .

伊莱扎把一些粉末混在父亲剩下的红醋栗果冻里，那是他为那顿难吃的晚餐准备的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel] ,
But the rest of us were quite well ,
但 这 休息 的 我们 是 相当 出色地 ,

但我们其他人都很好。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['kəʊkənʌt] [wɪð] [eɪtʃ] . [əʊ] .
and I think it must have been the coconut with H . O .
和 我 思考 它 必须 有 到过 这 椰子 和 H . 哦 .

我想那一定是椰子和HO。

[wiː; wi]	[həʊpt]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[ˌdisə'griː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌŋk(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['nevə(r)]	[njuː]	.
We	**hoped**	**nothing**	**had**	**disagreed**	**with**	**the**	**Uncle**	**,**	**but**	**we**	**never**	**knew**	**.**
我们	希望	没有什么	有	不同意	和	这	叔叔	,	但	我们	绝不	知道	.

我们希望叔叔那边没有什么不愉快，但我们永远不得而知。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**16**	**.**
章	-	.

第十六章

[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	-	[siːkɪŋ]
THE	**END**	**OF**	**THE**	**TREASURE**	**-**	**SEEKING**
这	结尾	的	这	宝藏	-	寻求

寻宝之旅的终结

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['treʒə(r)]	-	[siːkɪŋ]	,
Now	**it**	**is**	**coming**	**near**	**the**	**end**	**of**	**our**	**treasure**	**-**	**seeking**	**,**
现在	它	是	未来	靠近	这	结尾	的	我们的	宝藏	-	寻求	,

我们的寻宝之旅即将结束。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['wʌndəf(ə)l]	[ðæt]	[naʊ]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
and	**the**	**end**	**was**	**so**	**wonderful**	**that**	**now**	**nothing**	**is**	**like**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**
和	这	结尾	曾是	所以	精彩的	那	现在	没有什么	是	喜欢	它	用过的	到	是	.

结局如此美好，以至于一切都和以前不一样了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[laɪk]	[æz; əz]	[ɪf]	['aʊə(r)]	['fɔːtʃənz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɜːθkweɪk]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðəʊz]
It	**is**	**like**	**as**	**if**	**our**	**fortunes**	**had**	**been**	**in**	**an**	**earthquake**	**,**	**and**	**after**	**those**
它	是	喜欢	作为	如果	我们的	财富	有	到过	在	一个	地震	,	和	后	那些

,
,
,

就好像我们的命运经历了一场地震，之后，

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	['evriθɪŋ]	['kʌmz]	[aʊt]	[rɒŋ]	-	[wei]	[ʌp]	.
you	**know**	**,**	**everything**	**comes**	**out**	**wrong**	**-**	**way**	**up**	**.**
你	知道	,	一切	来	出去	错误的	-	方式	向上	.

你知道，所有东西都反着来。

[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌŋk(ə)l]	[spiə]	[ðə; ði]	['pʊdɪŋ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	['əʊpənd]	[ɪn]	[gluːm]	[ænd; ənd]	['sædnəs]	.
The	**day**	**after**	**the**	**Uncle**	**speared**	**the**	**pudding**	**with**	**us**	**opened**	**in**	**gloom**	**and**	**sadness**	**.**
这	天	后	这	叔叔	被长矛刺穿	这	布丁	和	我们	打开	在	愁云	和	悲伤	.

叔叔和我们一起享用布丁的第二天，笼罩在阴郁和悲伤之中。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[nəʊ]	.
But	**you**	**never**	**know**	**.**
但	你	绝不	知道	.

但谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wen]	[θɪŋz]	['hæpənd]	.
It	**was**	**destined**	**to**	**be**	**a**	**day**	**when**	**things**	**happened**	**.**
它	曾是	注定	到	是	一个	天	什么时候	事物	发生	.

注定这一天会发生一些事情。

[jet]	[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['mɔːnɪŋ]	.
Yet	**no**	**sign**	**of**	**this**	**appeared**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**.**
然而	不	符号	的	这	出现	在	这	早期的	早晨	.

然而，清晨时分并未出现任何迹象。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌpsɛtnəs] .
Then all was misery and upsetness .
然后 全部 曾是 苦难 和 不安 .

然后，一切都变成了痛苦和沮丧。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [felt] [kwaɪt] [wel] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] :
None of us felt quite well ; I don't know why :
没有任何 的 我们 毛毡 相当 出色地 ; 我 不 知道 为什么 :

我们几个都感觉不太舒服，我不知道为什么：

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [k'əʊldz] , [səʊ]['dɔːrə] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ]
and Father had one of his awful colds , so Dora persuaded him not to go
和 父亲 有 一 的 他的 可怕 感冒 , 所以 多拉 被说服 他 不是 到 去
[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

父亲又得了重感冒，所以朵拉劝他不要去伦敦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] ['kəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [sʌm; səm]['gruːəl] .
but to stay cosy and warm in the study , and she made him some gruel .
但 到 停留 舒适 和 温暖的 在 这 学习 , 和 她 制成 他 一些 粥 .

但为了让他在书房里保持舒适温暖，她给他煮了些粥。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ɪ'laɪzə] [dʌz] ; [ɪ'laɪzəz]['gruːəl][ɪz][ɔːl] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] ,
She makes it better than Eliza does ; Eliza's gruel is all little lumps ,
她 制作 它 更好的 比 伊丽莎 做 ; 伊丽莎的 粥 是 全部 小的 肿块 ,

她做的比伊莱扎做的好吃；伊莱扎做的粥全是小疙瘩。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sʌk] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] ['əʊtmiːl] [ˌɪn'saɪd] .
and when you suck them it is dry oatmeal inside .
和 什么时候 你 吸 他们 它 是 干燥 麦片 里面 .

当你吮吸它们时，里面是干燕麦片。

[wiː; wi] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [duː; də][sʌm; səm]
We kept as quiet as we could , and I made H . O . do some
我们 保留 作为 安静的 作为 我们 可以 , 和 我 制成 H . 哦 . 做 一些
['lesnz] ,
lessons ,
课程 ,

我们尽量保持安静，我让HO上了几节课。

[laɪk] [ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [juː 'es][tuː; tə] .
like the G . B . had advised us to .
喜欢 这 G . B . 有 建议 我们 到 .

就像英国政府建议我们做的那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] .
But it was very dull .
但 它 曾是 非常 乏味的 .

但它非常无聊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
There are some days when you seem to have got to the end of all the
那里 是 一些 天 什么时候 你 似乎 到 有 得到 到 这 结尾 的 全部 这
[θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd]['evə(r)] ['pɒsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
things that could ever possibly happen to you ,
事物 那 可以 曾经 可能 发生 到 你 ,

有些时候，你感觉自己好像已经经历了所有可能发生在你身上的事情的尽头。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['duːɪŋ] [dʌl] [θɪŋz] [dʒʌst]
and you feel you will spend all the rest of your life doing dull things just
和 你 感觉 你 将要 花费 全部 这 休息 的 你的 生活 正在做 乏味的 事物 只是
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
这 相同的 方式 .

你会觉得余生都要以同样的方式做着枯燥乏味的事情。

[deɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wet] [deɪz] .
Days like this are generally wet days .
天 喜欢 这 是 一般来说 湿的 天 .

像这样的日子通常都会下雨。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] .
But , as I said , you never know .
但 , 作为 我 说 , 你 绝不 知道 .

但是，正如我所说，世事难料。

[ðen] ['dɪki] [sed] [ɪf] [θɪŋz] [went] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,
Then Dicky said if things went on like this he should run away to sea ,
然后 微弱 说 如果 事物 去 在 喜欢 这 他 应该 跑步 离开 到 海 ,

迪基说，如果事情继续这样下去，他就应该逃到海上去。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
and Alice said she thought it would be rather nice to go into a convent .
和 爱丽丝 说 她 想法 它 会 是 相当 好的 到 去 进入 一个 修道院 .

爱丽丝说她觉得去修道院会很不错。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪ'laɪzə][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
H . O . was a little disagreeable because of the powder Eliza had given
H . 哦 . 曾是 一个 小的 令人不快的 因为 的 这 粉末 伊丽莎 有 给定
[hɪm] ,
him ,
他 ,

HO因为伊丽莎给他的粉末而有些不高兴。

[səʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [tuː] [bʊks] [æt; ət] [wʌns] , [wʌn] [wɪð] [iːtʃ] [aɪ] ,
so he tried to read two books at once , one with each eye ,
所以 他 尝试 到 读 二 图书 在 一次 , 一 和 每个 眼睛 ,

于是他试着同时看两本书，每只眼睛看一本。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ'el] ['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,
just because Noel wanted one of the books , which was very selfish of him ,
只是 因为 诺埃尔 通缉 一 的 这 图书 , 哪个 曾是 非常 自私 的 他 ,

仅仅因为诺埃尔想要其中一本书，这很自私。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wɜːs] .
so it only made his headache worse .
所以 它 仅有的 制成 他的 头痛 更糟 .

结果反而加重了他的头痛。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]
H . O . is getting old enough to learn by experience that it is wrong to be
H . 哦 . 是 获得 老的 足够的 到 学习 经过 经验 那 它 是 错误的 到 是
['selfɪʃ] ,
selfish ,
自私 ,

HO年纪大了，应该从经验中明白自私是错误的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɑːzwəld] [təʊld] [hɪm] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and when he complained about his head Oswald told him whose fault it was
和 什么时候 他 抱怨 关于 他的 头 奥斯瓦尔德 讲述 他 谁 过错 它 曾是
,
,
,

当他抱怨头疼时，奥斯瓦尔德告诉他这是谁的错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ,
because I am older than he is ,
因为 我 是 老 比 他 是 ,

因为我比他年纪大，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [rɒŋ] .
and it is my duty to show him where he is wrong .
和 它 是 我的 责任 到 展示 他 在哪里 他 是 错误的 .

我有责任指出他的错误之处。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
But he began to cry ,
但 他 开始 到 哭 ,

但他开始哭泣，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .
and then Oswald had to cheer him up because of Father wanting to be quiet .
和 然后 奥斯瓦尔德 有 到 欢呼 他 向上 因为 的 父亲 想要 到 是 安静的 .

然后，因为父亲想保持安静，奥斯瓦尔德不得不去逗他开心。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] —
So Oswald said —
所以 奥斯瓦尔德 说 —

奥斯瓦尔德说道——

- [ðel] [iːt] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] !
' They'll eat H . O . if you don't look out !
- 他们会 吃 H . 哦 . 如果 你 不 看 出去 !

“如果你不小心，他们会吃掉HO！”

- [ænd; ənd] ['dɔːrə] [sed] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .
' And Dora said Oswald was too bad .
- 和 多拉 说 奥斯瓦尔德 曾是 也 坏的 .

“朵拉说奥斯瓦尔德太坏了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ə'gen] ,
Of course Oswald was not going to interfere again ,
的 课程 奥斯瓦尔德 曾是 不是 去 到 干扰 再次 ,

当然，奥斯瓦尔德不会再插手了。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [træmz] [gəʊ] [baɪ] ,
so he went to look out of the window and see the trams go by ,
所以 他 去 到 看 出去 的 这 窗户 和 看 这 电车 去 经过 ,

于是他走到窗边，看电车驶过。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [eɪtʃ] . [əʊ] . [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ,
and by and by H . O . came and looked out too , and Oswald ,
和 经过 和 经过 H . 哦 . 来了 和 看起来 出去 也 , 和 奥斯瓦尔德 ,

过了一会儿，HO也来了，也向外张望，还有奥斯瓦尔德，

[huː] [nəʊz] [wen] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fə'ɡɪvɪŋ] ,

who knows when to be generous and forgiving ,

WHO 知道 什么时候 到 是 慷慨的 和 宽恕 ,

谁知道什么时候该慷慨宽容呢?

[ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [nɪbz] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [njuː] , [tuː; tə] [kiːp]

gave him a piece of blue pencil and two nibs , as good as new , to keep

给予 他 一个 片 的 蓝色的 铅笔 和 二 笔尖 , 作为 好的 作为 新的 , 到 保持

.

:

.

给了他一根蓝色铅笔和两个笔尖，都跟新的一样，让他留作纪念。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪn] ['splæʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

As they were looking out at the rain splashing on the stones in the street

作为 他们 是 寻找 出去 在 这 雨 溅起水花 在 这 石头 在 这 街道

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] [kæb] [kʌm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] .

they saw a four - wheeled cab come lumbering up from the way the station is .

他们 锯 一个 四 - 带轮子的 出租车 来 伐木 向上 从 这 方式 这 车站 是 .

他们望着雨水拍打在街上的石头上，看到一辆四轮出租车从车站方向缓缓驶来。

[ˌɑːzwəld] [kɔːld] [aʊt] —

Oswald called out —

奥斯瓦尔德 称为 出去 —

奥斯瓦尔德喊道——

- [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['ɡɒdmʌðə(r)] .

' Here comes the coach of the Fairy Godmother .

- 这里 来 这 教练 的 这 仙女 教母 .

“仙女教母的马车来了。”

['ɪtl] [stɒp] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] !

It'll stop here , you see if it doesn't !

它将 停止 这里 , 你 看 如果 它 不 !

事情到此为止，你等着瞧！

- [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] .

' So they all came to the window to look .

- 所以 他们 全部 来了 到 这 窗户 到 看 .

于是他们都走到窗边去看。

[ˌɑːzwəld] [hæd; həd]['əʊnli] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] ['wʌndə(r)]

Oswald had only said that about stopping and he was stricken with wonder

奥斯瓦尔德 有 仅有的 说 那 关于 停止 和 他 曾是 受打击的 和 想知道

[ænd; ənd] [ə'meɪz] [wen] [ðə; ði][kæb] ['riːəli] [dɪd] [stɒp] .

and amaze when the cab really did stop .

和 惊奇 什么时候 这 出租车 真的 做过 停止 .

奥斯瓦尔德只是说了会停车的事，当出租车真的停下来时，他感到既惊讶又惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['nɒbi] ['pɑːslz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

It had boxes on the top and knobby parcels sticking out of the window ,

它 有 盒子 在 这 顶部 和 粗糙的 包裹 粘性 出去 的 这 窗户 ,

屋顶上放着箱子，窗户里伸出一些凹凸不平的包裹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and it was something like going away to the seaside and something like

和 它 曾是 某物 喜欢 去 离开 到 这 海滨 和 某物 喜欢

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [teɪks] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] [ʌp] ,

the gentleman who takes things about in a carriage with the wooden shutters up ,

这 绅士 WHO 需要 事物 关于 在 一个 运输 和 这 木制的 百叶窗 向上 ,

那感觉就像去海边度假，又像一位绅士乘坐着装有木制百叶窗的马车四处走动一样。

[tuː; tə]	[sel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dreipəz]	-	[ʃɒps]	.
to	**sell**	**to**	**the**	**drapers**	**'**	**shops**	**.**
到	卖	到	这	窗帘	-	商店	.

卖给布料店。

[ðə; ði]	['kæbmən]	[gɒt]	[daʊn]	,
The	**cabman**	**got**	**down**	**,**
这	出租车司机	得到	向下	,

出租车司机下了车。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ˌɪn'saɪd]	['hændɪd]	[aʊt]	['evə(r)]	[səʊ]	['meni]	['pɑːslz]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]	[ʃeɪps]	[ænd; ənd]	['saɪzɪz]	,
and	**some**	**one**	**inside**	**handed**	**out**	**ever**	**so**	**many**	**parcels**	**of**	**different**	**shapes**	**and**	**sizes**	**,**
和	一些	一	里面	递交	出去	曾经	所以	许多	包裹	的	不同的	形状	和	尺寸	,

里面有人分发了许多形状和大小各异的包裹，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæbmən]	[stʊd]	['həʊldɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	['grɪnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**cabman**	**stood**	**holding**	**them**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**grinning**	**over**	**them**	**.**
和	这	出租车司机	站立	保持	他们	在	他的	武器	和	咧嘴笑	超过	他们	.

出租车司机抱着他们站在那里，咧嘴笑着看着他们。

['dɔːrə]	[sed]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['dʌznt]	[tel]	[hɪm]	[ðɪs]	['ɪz(ə)nt]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Dora	**said**	**,**	**'**	**It**	**is**	**a**	**pity**	**some**	**one**	**doesn't**	**tell**	**him**	**this**	**isn't**	**the**	**house**	**.**
多拉	说	,	-	它	是	一个	遗憾	一些	一	不	告诉	他	这	不是	这	房子	.

多拉说：“可惜没有人告诉他，这不是他要找的房子。”

-	[ænd; ənd]	[ðen]	[frɒm; frəm]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[kæb]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[pʊt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[fʊt]	['fiːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[step]	,
'	**And**	**then**	**from**	**inside**	**the**	**cab**	**some**	**one**	**put**	**out**	**a**	**foot**	**feeling**	**for**	**the**	**step**	**,**
-	和	然后	从	里面	这	出租车	一些	一	放	出去	一个	脚	感觉	为了	这	步	,

然后，从驾驶室里有人伸出一只脚去摸台阶。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['tɔːrtəsɪz]	[fʊt]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʃel]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['həʊldɪŋ]	[hɪm]	[ɒf]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
like	**a**	**tortoise's**	**foot**	**coming**	**out**	**from**	**under**	**his**	**shell**	**when**	**you**	**are**	**holding**	**him**	**off**	**the**	**ground**	**,**
喜欢	一个	乌龟的	脚	未来	出去	从	在下面	他的	壳	什么时候	你	是	保持	他	离开	这	地面	,

就像你把乌龟举离地面时，它的脚会从壳里伸出来一样。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[leg]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['pɑːslz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[nəʊ'el]	[kraɪd]	—
and	**then**	**a**	**leg**	**came**	**and**	**more**	**parcels**	**,**	**and**	**then**	**Noel**	**cried**	**—**
和	然后	一个	腿	来了	和	更多的	包裹	,	和	然后	诺埃尔	哭	—

然后送来了一条腿和更多包裹，然后诺埃尔哭了——

-	[ɪts]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['ɪndiən]	!
'	**It's**	**the**	**poor**	**Indian**	**!**
-	它是	这	贫穷的	印度	!

“是那个可怜的印度人！”

-	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
'	**And**	**it**	**was**	**.**
-	和	它	曾是	.

确实如此。

[ɪ'laɪzə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .
Eliza opened the door , and we were all leaning over the banisters .
伊丽莎 打开 这 门 , 和 我们 是 全部 倾斜 超过 这 栏杆 .

伊莱扎打开了门，我们都倚在了楼梯扶手上。

['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['pɑːslz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Father heard the noise of parcels and boxes in the hall ,
父亲 听到 这 噪音 的 包裹 和 盒子 在 这 大厅 ,

父亲听到大厅里传来包裹和箱子碰撞的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [bæd] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [wɒz; wəz] .
and he came out without remembering how bad his cold was .
和 他 来了 出去 没有 记住 如何 坏的 他的 寒冷的 曾是 .

他出来的时候完全忘记了自己感冒有多严重。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəʊld] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['keələs] [ænd; ənd] ['nɔːti] .
If you do that yourself when you have a cold they call you careless and naughty .
如果 你 做 那 你自己 什么时候 你 有 一个 寒冷的 他们 称呼 你 粗心 和 淘气 .

如果你感冒时自己这样做，他们会说你粗心大意、不听话。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [seɪ] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] —
Then we heard the poor Indian say to Father —
然后 我们 听到 这 贫穷的 印度 说 到 父亲 —

然后我们听到那个可怜的印第安人对父亲说——

- [ai] [seɪ] , [dɪk] , [ai] [daind] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kidz] ['jestədeɪ] — [æz; əz] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðev] [təʊld] [juː; jʊ] .
' I say , Dick , I dined with your kids yesterday — as I daresay they've told you .
- 我 说 , 迪克 , 我 用餐 和 你的 孩子们 昨天 — 作为 我 敢说 他们有 讲述 你 .

“迪克，我昨天和你的孩子们一起吃了顿饭——我想他们应该已经告诉过你了。”

[dʒɒliəst] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] !
Jolliest little cubs I ever saw !
最快乐的 小的 幼崽 我 曾经 锯 !

我见过的最快乐的小熊崽！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ?
Why didn't you let me see them the other night ?
为什么 没有 你 让 我 看 他们 这 其他 夜晚 ?

那天晚上你为什么不让我见他们?

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeɪniː] — [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˌɑːzwəld] , [hiːz] [ə; eɪ] [mæn] !
The eldest is the image of poor Janey — and as to young Oswald , he's a man !
这 长子 是 这 图像 的 贫穷的 珍妮 — 和 作为 到 年轻的 奥斯瓦尔德 , 他是 一个 男人 !

年纪最大的孩子长得像可怜的珍妮——至于年轻的奥斯瓦尔德，他已经是个大人了！

[ɪf] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪm] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] !
If he's not a man , I'm a nigger !
如果 他是 不是 一个 男人 , 我是 一个 黑鬼 !

如果他不是男人，那我就是个黑鬼！

[eɪ] ! — [wɒt] ?
Eh ! — what ?
嗯 ! — 什么 ?

呃！——什么?

[ænd; ənd] [dɪk] , [ai] [seɪ] ,
And Dick , I say ,
和 迪克 , 我 说 ,

迪克，我说，

[ai] [ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
I shouldn't wonder if I could find a friend to put a bit into that business of
我 不应该 想知道 如果 我 可以 寻找 一个 朋友 到 放 一个 少量 进入 那 商业 的
[jɔːz] — [eɪ] ?
yours — eh ?
你的 — 嗯 ?

我应该不会怀疑我能不能找到个朋友帮你投资一下你的生意——嗯?

- [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] —
' Then he and Father went into the study and the door was shut —
- 然后 他 和 父亲 去 进入 这 学习 和 这 门 曾是 关闭 —
[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːslz] .
and we went down and looked at the parcels .
和 我们 去 向下 和 看起来 在 这 包裹 .

然后他和父亲进了书房，门关上了——我们下去看了看那些包裹。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɪn][əʊld] , ['dɜːti] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][ræg] ,
Some were done up in old , dirty newspapers , and tied with bits of rag ,
一些 是 完毕 向上 在 老的 , 肮脏的 报纸 , 和 系 和 比特 的 抹布 ,

有些是用又旧又脏的报纸包起来的，还用碎布条捆扎着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] , [ænd; ənd]
and some were in brown paper and string from the shops , and
和 一些 是 在 棕色的 纸 和 细绳 从 这 商店 , 和
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['bɒksɪz] .
there were boxes .
那里 是 盒子 .

有些是用商店里的牛皮纸和绳子包装的，还有一些是盒子。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,
We wondered if the Uncle had come to stay and this was his luggage ,
我们 想知道 如果 这 叔叔 有 来 到 停留 和 这 曾是 他的 行李 ,

我们猜测叔叔是不是来住的，这些是他的行李。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] .
or whether it was to sell .
或者 无论 它 曾是 到 卖 .

或者是否打算出售。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ɒv; əv][s'paɪsɪz] , [laɪk] ['mɜːtʃəndaɪs] — [ænd; ənd][wʌn]['bʌnd(ə)l] ['ælɪs] [felt]
Some of it smelt of spices , like merchandise — and one bundle Alice felt
一些 的 它 冶炼 的 香料 , 喜欢 商品 — 和 一 捆 爱丽丝 毛毡
['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪl] .
certain was a bale .
肯定 曾是 一个 包 .

有些东西闻起来像香料，像货物——爱丽丝确信其中一捆东西是一包货物。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['ælɪs]
We heard a hand on the knob of the study door after a bit , and Alice
我们 听到 一个 手 在 这 旋钮 的 这 学习 门 后 一个 少量 , 和 爱丽丝
[sed] —
said —
说 —

过了一会儿，我们听到书房门把手上有动静，爱丽丝说——

- [flai] !
' Fly !
- 飞 !

'飞!

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [gɒt] [ə'weɪ] [bʌt; bət][eɪtʃ] . [əʊ] . ,
' and we all got away but H . O . ,
- 和 我们 全部 得到 离开 但 H . 哦 . ,

我们都逃脱了，但是，HO，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][leg] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌʌp'steəz]
and the Uncle caught him by the leg as he was trying to get upstairs
和 这 叔叔 捕捉 他 经过 这 腿 作为 他 曾是 尝试 到 得到 楼上
['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
after us .
后 我们 .

叔叔在他试图跟在我们后面上楼时，一把抓住了他的腿。

- ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,
' Peeping at the baggage , eh ? ' said the Uncle ,
- 偷窥 在 这 行李 , 嗯 ? - 说 这 叔叔 ,

“在偷看行李吗？”叔叔说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'ɒnərəbl]
and the rest of us came down because it would have been dishonourable
和 这 休息 的 我们 来了 向下 因为 它 会 有 到过 不光彩的
[tuː; tə] [liːv] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] ,
to leave H . O . alone in a scrape ,
到 离开 H . 哦 . 独自的 在 一个 刮 ,

我们其他人也下来了，因为把HO一个人留在困境中太不光彩了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːslz] .
and we wanted to see what was in the parcels .
和 我们 通缉 到 看 什么 曾是 在 这 包裹 .

我们想看看包裹里装的是什么。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ?
' I didn't touch , ' said H . O . ' Are you coming to stay ?
- 我 没有 触碰 , - 说 H . 哦 . - 是 你 未来 到 停留 ?

“我没碰，”何说。“你要留下来吗？”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -
I hope you are . '
我 希望 你 是 . -

我希望你是。

- [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [tʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] ,
' No harm done if you did touch , ' said the good , kind ,
- 不 伤害 完毕 如果 你 做过 触碰 , - 说 这 好的 , 种类 ,

“就算你碰了也没关系，”善良的人说。

['ɪndiən] [mæn][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Indian man to all of us .
印度 男人 到 全部 的 我们 .

对我们所有人来说，他是一位印度人。

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['pɑːslz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' For all these parcels are for you .
- 为了 全部 这些 包裹 是 为了 你 .

这些包裹都是给你的。

- [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [dʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['terə(r)]
' I have several times told you about our being dumb with amazement and terror
- 我 有 一些 时代 讲述 你 关于 我们的 存在 哑的 和 惊愕 和 恐怖
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ,

“我曾多次告诉过你，我们当时是多么惊讶、恐惧和喜悦交织在一起，以至于说不出话来。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
and things like that ,
和 事物 喜欢 那 ,

诸如此类的事情，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['dʌmə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs]
but I never remember us being dumber than we were when he said this
但 我 绝不 记住 我们 存在 更笨 比 我们 是 什么时候 他 说 这
.
:
.

但我从没记得我们比他说这话时更愚蠢过。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l] [went] [ɒn] :
The Indian Uncle went on :
这 印度 叔叔 去 在 :

那位印度大叔接着说：

- [ai][təʊld][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnə(r)] [ai][hæd; həd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' I told an old friend of mine what a pleasant dinner I had with you ,
- 我 讲述 一个 老的 朋友 的 矿 什么 一个 令人愉快的 晚餐 我 有 和 你 ,

“我跟一位老朋友说了和你共进晚餐的愉快经历。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - [bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and about the threepenny - bit , and the divining - rod , and all that ,
和 关于 这 三便士 - 少量 , 和 这 占卜 - 杆 , 和 全部 那 ,

还有关于三便士硬币、探矿棒等等那些事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ɔːl] [ðiːz] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [æz; əz]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and he sent all these odds and ends as presents for you .
和 他 发送 全部 这些 赔率 和 结束 作为 礼物 为了 你 .

他把这些零零碎碎的东西都寄给你当礼物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] . -
Some of the things came from India . '
一些 的 这 事物 来了 从 印度 . -

有些东西是从印度来的。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , ['ʌŋk(ə)l] ?
' Have you come from India , Uncle ?
- 有 你 来 从 印度 , 叔叔 ?

“叔叔，您是从印度来的吗？”

- [nəʊ'el] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] - [jes] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
' Noel asked ; and when he said ' Yes ' we were all very much surprised ,
- 诺埃尔 问 ; 和 什么时候 他 说 - 是的 - 我们 是 全部 非常 很多 惊讶 ,

“诺埃尔问了，当他回答‘是’时，我们都非常惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] .
for we never thought of his being that sort of Indian .
为了 我们 绝不 想法 的 他的 存在 那 种类 的 印度 .

因为我们从未想过他会是那种类型的印度人。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [red] [kaɪnd] ,
We thought he was the Red kind ,
我们 想法 他 曾是 这 红色的 种类 ,

我们以为他是那种红色的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['biːvəs]
and of course his not being accounted for his ignorance of beavers
和 的 课程 他的 不是 存在 已记录 为了 他的 无知 的 海狸
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

当然，他对于海狸之类的动物一无所知这一点，也没有被追究责任。

[hiː; hi][gɒt][ɪ'laɪzə][tuː; tə][help] ,
He got Eliza to help ,
他 得到 伊丽莎 到 帮助 ,

他让伊莱扎帮忙。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːslz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and we took all the parcels into the nursery and he undid them and
和 我们 采取 全部 这 包裹 进入 这 苗圃 和 他 撤销 他们 和
[ʌn'dɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðem; ðəm] ,
undid them and undid them ,
撤销 他们 和 撤销 他们 ,

我们把所有包裹都拿到育婴室，他一遍又一遍地拆开它们。

[tɪl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
till the papers lay thick on the floor .
直到 这 文件 躺 厚的 在 这 地面 .

直到纸张厚厚地铺在地板上。

['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [gai] ['fɔːks] [tʃeə(r)] .
Father came too and sat in the Guy Fawkes chair .
父亲 来了 也 和 卫星 在 这 盖伊 福克斯 椅子 .

父亲也来了，坐在了盖伊·福克斯椅上。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaɪnd] [frend] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [sent]
I cannot begin to tell you all the things that kind friend of Uncle's had sent
我 不能 开始 到 告诉 你 全部 这 事物 那 种类 朋友 的 叔叔的 有 发送
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我无法一一列举叔叔那位好心的朋友送给我们的所有东西。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
He must be a very agreeable person .
他 必须 是 一个 非常 同意 人 .

他一定是个非常和善的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kidz] [ænd; ənd]['mɒd(ə)l] ['endʒɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
There were toys for the kids and model engines for Dick and me ,
那里 是 玩具 为了 这 孩子们 和 模型 发动机 为了 迪克 和 我 ,

孩子们有玩具，我和迪克有模型引擎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz]['tʃaɪnə] [tiː] - [sets][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
and a lot of books , and Japanese china tea - sets for the girls ,
和 一个 很多 的 图书 , 和 日本人 中国 茶 - 套 为了 这 女孩们 ,

还有许多书籍，以及给女孩们准备的日本瓷器茶具。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [swiːts] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

red and white and gold — there were sweets by the pound and by the

红色的 和 白色的 和 金子 — 那里 是 糖果 经过 这 磅 和 经过 这

[bɒks] — [ænd; ənd] [lɒŋ] [jɑːrdz][ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv] [sɒft] [sɪlk] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ,

box — and long yards and yards of soft silk from India ,

盒子 — 和 长的 码 和 码 的 柔软的 丝绸 从 印度 ,

红色、白色和金色——糖果按磅和盒出售——还有来自印度的长长的、柔软的丝绸。

[tuː; tə] [meɪk] [frɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːzwəld]

to make frocks for the girls — and a real Indian sword for Oswald

到 制作 连衣裙 为了 这 女孩们 — 和 一个 真实的 印度 剑 为了 奥斯瓦尔德

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'el] ,

and a book of Japanese pictures for Noel ,

和 一个 书 的 日本人 图片 为了 诺埃尔 ,

给女孩们做连衣裙——给奥斯瓦尔德一把真正的印度剑，给诺埃尔一本日本画册，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪvəri] [tʃes] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] : [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesmen] [ɑː(r); ə(r)]

and some ivory chess men for Dicky : the castles of the chessmen are

和 一些 象牙 棋 男人 为了 微弱 : 这 城堡 的 这 国际象棋棋子 是

['elɪfənt] - [ænd; ənd] - ['kɑːslz] .

elephant - and - castles .

大象 - 和 - 城堡 .

还有给迪基的一些象牙棋子：棋子的城堡是象和城堡。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðæt] ; [ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [bɪ'fɔː(r)] .

There is a railway station called that ; I never knew what it meant before .

那里 是 一个 铁路 车站 称为 那 ; 我 绝不 知道 什么 它 意思是 前 .

有一个火车站就叫这个名字；我以前从来不知道它是什么意思。

[ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] ['pɑːslz] [hæd; həd]['bɒksɪz][ɒv; əv] [geɪmz] [ɪn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

The brown paper and string parcels had boxes of games in them — and

这 棕色的 纸 和 细绳 包裹 有 盒子 的 游戏 在 他们 — 和

[bɪg] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

big cases of preserved fruits and things .

大的 案例 的 保存完好 水果 和 事物 .

用棕色纸和绳子包裹的包裹里装着游戏盒，还有大箱罐装水果干和其他物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] ['pɑːslz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪndiən] [θɪŋz]

And the shabby old newspaper parcels and the boxes had the Indian things

和 这 破旧 老的 报纸 包裹 和 这 盒子 有 这 印度 事物

[ɪn] .

in .

在 .

那些破旧的报纸包裹和箱子里装着印度的东西。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .

I never saw so many beautiful things before .

我 绝不 锯 所以 许多 美丽的 事物 前 .

我以前从未见过这么多美丽的事物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [fænz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['bæŋglz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [biːdz] ,

There were carved fans and silver bangles and strings of amber beads ,

那里 是 雕刻 粉丝 和 银 手镯 和 字符串 的 琥珀色 珠子 ,

那里有雕花扇子、银手镯和琥珀珠串。

[ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] [dʒemz] — ['təːkwɔiz, -kwɑːz][ænd; ənd] ['gɑːnits] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðeɪ]

and necklaces of uncut gems — turquoises and garnets , the Uncle said they

和 项链 的 未剪辑版 宝石 — 绿松石 和 石榴石 , 这 叔叔 说 他们

[wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [skɑːvz] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

were — and shawls and scarves of silk ,

是 — 和 披肩 和 围巾 的 丝绸 ,

还有未经切割的宝石项链——叔叔说是绿松石和石榴石——以及丝绸披肩和围巾。

[ænd; ənd]['kæbɪnəts][ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd]['aɪvəri]['bɒksɪz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [treɪz] ,
and cabinets of brown and gold , and ivory boxes and silver trays ,
和 橱柜 的 棕色的 和 金子 , 和 象牙 盒子 和 银 托盘 ,
[ænd; ənd] [brɑːs] [θɪŋz] .
and brass things .
和 黄铜 事物 .

还有棕色和金色的橱柜、象牙盒、银托盘和黄铜制品。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kept] ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
The Uncle kept saying , ' This is for you , young man ,
这 叔叔 保留 说 , - 这 是 为了 你 , 年轻的 男人 ,

叔叔不停地说：“这是给你的，年轻人。”

- [ɔː(r)] - ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [fæn] ,
' or ' Little Alice will like this fan ,
- 或者 - 小的 爱丽丝 将要 喜欢 这 扇子 ,

或者“小爱丽丝会喜欢这把扇子”，

- [ɔː(r)] - [mɪs] ['dɔːrə] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn] [ðɪs] [griːn] [sɪlk] , [ai] [θɪŋk] .
' or ' Miss Dora would look well in this green silk , I think .
- 或者 - 错过 多拉 会 看 出色地 在 这 绿色的 丝绸 , 我 思考 .

或者，“我觉得朵拉小姐穿这件绿色丝绸会很好看。”

[eɪ] ! — [wɒt] ?
Eh ! — what ?
嗯 ! — 什么 ?

呃！——什么？

- [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
' And Father looked on as if it was a dream ,
- 和 父亲 看起来 在 作为 如果 它 曾是 一个 梦 ,

父亲看着这一切，仿佛在做梦一样。

[tɪl] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['aɪvəri]['peɪpə(r)] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] ,
till the Uncle suddenly gave him an ivory paper - knife and a box of cigars ,
直到 这 叔叔 突然 给予 他 一个 象牙 纸 - 刀 和 一个 盒子 的 雪茄 ,

直到叔叔突然给了他一把象牙裁纸刀和一盒雪茄。

[ænd; ənd] [sed] , - [maɪ][əʊld] [frend] [sent] [juː; jʊ] [ðiːz] , [dɪk] ; [hiːz] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz]
and said , ' My old friend sent you these , Dick ; he's an old friend of yours
和 说 , - 我的 老的 朋友 发送 你 这些 , 迪克 ; 他是 一个 老的 朋友 的 你的
[tuː] ,
too ,
也 ,

然后他说：“迪克，这些是我老朋友寄给你的；他也是你的老朋友。”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][maɪ]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] .
' And he winked at my Father , for H . O . and I saw him .
- 和 他 眨眼 在 我的 父亲 , 为了 H . 哦 . 和 我 锯 他 .

“他还朝我父亲眨了眨眼，因为我和HO都看到了他。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wiŋk] [bæk] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] .
And my Father winked back , though he has always told us not to .
和 我的 父亲 眨眼 后退 , 尽管 他 有 总是 讲述 我们 不是 到 .

我父亲朝我眨了眨眼，尽管他一直告诫我们不要这样做。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .
That was a wonderful day .
那 曾是 一个 精彩的 天 .

那真是美好的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
It was a treasure , and no mistake !
它 曾是 一个 宝藏 , 和 不 错误 !

那是一件宝贝，毫无疑问！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] ,
I never saw such heaps and heaps of presents ,
我 绝不 锯 这样的 堆积如山 和 堆积如山 的 礼物 ,

我从未见过如此堆积如山的礼物。

[laɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪ'laɪzə][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːl] .
like things out of a fairy - tale — and even Eliza had a shawl .
喜欢 事物 出去 的 一个 仙女 - 故事 — 和 甚至 伊丽莎 有 一个 披肩 .

就像童话故事里的场景一样——就连伊丽莎也披着披肩。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [kʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ;
Perhaps she deserved it , for she did cook the rabbit and the pudding ;
也许 她 应得的 它 , 为了 她 做过 厨师 这 兔子 和 这 布丁 ;

也许她罪有应得，因为兔子和布丁都是她做的；

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [tɜːnz] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz]
and Oswald says it is not her fault if her nose turns up and she does
和 奥斯瓦尔德 说道 它 是 不是 她 过错 如果 她 鼻子 转弯 向上 和 她 做
[nɒt] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
not brush her hair .
不是 刷子 她 头发 .

奥斯瓦尔德说，如果她鼻子翘起来或者不梳头，那也不是她的错。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɪ'laɪzə] [laɪks] ['brʌʃɪŋ] [θɪŋz] .
I do not think Eliza likes brushing things .
我 做 不是 思考 伊丽莎 点赞 刷牙 事物 .

我觉得伊莱扎不喜欢刷东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] .
It is the same with the carpets .
它 是 这 相同的 和 这 地毯 .

地毯的情况也是如此。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [wɒʃ] [ðeə(r)]
But Oswald tries to make allowances even for people who do not wash their
但 奥斯瓦尔德 尝试 到 制作 津贴 甚至 为了 人们 WHO 做 不是 洗 他们的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

但奥斯瓦尔德甚至对那些不洗耳朵的人也尽量宽容。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['ɔːlweɪz] [sent]
The Indian Uncle came to see us often after that , and his friend always sent
这 印度 叔叔 来了 到 看 我们 经常 后 那 , 和 他的 朋友 总是 发送
[ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
us something .
我们 某物 .

那位印度叔叔之后经常来看我们，他的朋友也总是给我们寄些东西。

[wʌns] [hiː; hi] [tɪpt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [iːtʃ] — [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Once he tipped us a sovereign each — the Uncle brought it ;
一次 他 倾斜 我们 一个 主权 每个 — 这 叔叔 带来 它 ;

他曾经给我们每人一个金币的小费——是叔叔带来的；

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and once he sent us money to go to the Crystal Palace , and the
和 一次 他 发送 我们 钱 到 去 到 这 水晶 宫殿 , 和 这
['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌjuː 'es] ;
Uncle took us ;
叔叔 采取 我们 ;

有一次，他寄钱给我们去水晶宫，叔叔带我们去了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ; [ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]
and another time to a circus ; and when Christmas was near the Uncle
和 其他 时间 到 一个 马戏团 ; 和 什么时候 圣诞节 曾是 靠近 这 叔叔
[sed] —
said —
说 —

还有一次是去看马戏；圣诞节临近时，叔叔说——

- [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [daind] [wɪð] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
' You remember when I dined with you , some time ago ,
- 你 记住 什么时候 我 用餐 和 你 , 一些 时间 前 ,

你还记得前段时间我和你一起吃饭的那次吗？

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
you promised to dine with me some day , if I could ever afford to give a
你 承诺 到 用餐 和 我 一些 天 , 如果 我 可以 曾经 买得起 到 给 一个
['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .
dinner - party .
晚餐 - 派对 .

你曾答应过我，如果我有能力举办晚宴，就请我吃饭。

[wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːti] .
Well , I'm going to have one — a Christmas party .
出色地 , 我是 去 到 有 一 — 一个 圣诞节 派对 .

嗯，我打算办一个——圣诞派对。

[nɒt] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [gəʊz] [həʊm] [ðen] — [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
Not on Christmas Day , because every one goes home then — but on the day after .
不是 在 圣诞节 天 , 因为 每一个 一 去 家 然后 — 但 在 这 天 后 .

不是在圣诞节当天，因为那天大家都回家了——而是在圣诞节后的第二天。

[kəʊld] ['mʌtn] [ænd; ənd] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .
Cold mutton and rice pudding .
寒冷的 羊肉 和 米 布丁 .

冷羊肉米布丁。

[jʊl] [kʌm] ?
You'll come ?
你会 来 ?

你会来吗?

[eɪ] ! — [wɒt] ?
Eh ! — what ?
嗯 ! — 什么 ?

呃！——什么?

- [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪf] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
' We said we should be delighted , if Father had no objection ,
- 我们 说 我们 应该 是 高兴极了 , 如果 父亲 有 不 异议 ,

我们说，如果父亲不反对，我们会很高兴的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] , [ai] [miːn]
because that is the proper thing to say , and the poor Indian , I mean
因为 那 是 这 恰当的 事物 到 说 , 和 这 贫穷的 印度 , 我 意思是
[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,
the Uncle ,
这 叔叔 ,

因为那样说才合适，而那个可怜的印度人，我是说那位叔叔，

[sed] , - [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] !
said , ' No , your Father won't object — he's coming too , bless your soul !
说 , - 不 , 你的 父亲 惯于 目的 — 他是 未来 也 , 保佑 你的 灵魂 !

他说：“不，你父亲不会反对的——他也会来，愿你平安！”

- [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .
' We all got Christmas presents for the Uncle .
- 我们 全部 得到 圣诞节 礼物 为了 这 叔叔 .

我们都给叔叔准备了圣诞礼物。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊm] [bæg] ,
The girls made him a handkerchief case and a comb bag ,
这 女孩们 制成 他 一个 手帕 案件 和 一个 梳子 包 ,

女孩们给他做了一个手帕盒和一个梳子袋。

[aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [sɪlk] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
out of some of the pieces of silk he had given them .
出去 的 一些 的 这 件 的 丝绸 他 有 给定 他们 .

从他送给他们的一些丝绸中。

[ai] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [θriː] [bleɪdz] ; [eɪtʃ] . [əʊ] . [gɒt] [ə; eɪ]['saɪrən] ['wɪs(ə)l] ,
I got him a knife with three blades ; H . O . got a siren whistle ,
我 得到 他 一个 刀 和 三 刀片 ; H . 哦 . 得到 一个 警笛 哨 ,

我给他买了一把三刃刀；HO 买了一个警笛。

[ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['dɪki] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪf] ,
a very strong one , and Dicky joined with me in the knife ,
一个 非常 强的 一 , 和 微弱 加入 和 我 在 这 刀 ,

非常强壮的那把刀，迪基和我一起用刀刺向对方。

[ænd; ənd][nəʊ'el] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['aɪvəri][bɒks] [ðæt] ['ʌŋkəlz] [frend] [hæd; həd] [sent] [ɒn][ðə; ði]
and Noel would give the Indian ivory box that Uncle's friend had sent on the
和 诺埃尔 会 给 这 印度 象牙 盒子 那 叔叔的 朋友 有 发送 在 这
['wʌndəf(ə)l] ['feəri] [kæb] [deɪ] .
wonderful Fairy Cab day .
精彩的 仙女 出租车 天 .

诺埃尔会把叔叔的朋友在那个美好的仙女出租车日寄来的印度象牙盒送给他。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
He said it was the very nicest thing he had ,
他 说 它 曾是 这 非常 最友善的 事物 他 有 ,

他说这是他拥有的最好的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and he was sure Uncle wouldn't mind his not having bought it with his
和 他 曾是 当然 叔叔 不会 头脑 他的 不是 拥有 买 它 和 他的
[əʊn] ['mʌni] .
own money .
自己的 钱 .

他确信叔叔不会介意他没有用自己的钱买这件东西。

[ai] [θɪŋk] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] ['betə(r)] — [pə'hæps] ['ʌŋkəlz] [frend] [pʊt] ['mʌni]
I think Father's business must have got better — perhaps Uncle's friend put money
我 思考 父亲的 商业 必须 有 得到 更好的 — 也许 叔叔的 朋友 放 钱
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
in it and that did it good ,
在 它 和 那 做过 它 好的 ，

我觉得父亲的生意肯定好转了——也许是叔叔的朋友投了钱，所以生意才这么好。

[laɪk] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] .
like feeding the starving .
喜欢 喂养 这 饥饿 .

就像给饥饿的人提供食物一样。

['eniweɪ] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [njuː] [suːts] ,
Anyway we all had new suits ,
反正 我们 全部 有 新的 西装 ，

总之，我们都有新西装。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] [griːn] [sɪlk] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [meɪd] ['ɪntuː] [frɒks] ,
and the girls had the green silk from India made into frocks ,
和 这 女孩们 有 这 绿色的 丝绸 从 印度 制成 进入 连衣裙 ，

女孩们把从印度运来的绿色丝绸做成了连衣裙。

[ænd; ənd][ɒn] ['bɒksɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn] [tuː] [kæbz] — ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][wʌn] ,
and on Boxing Day we went in two cabs — Father and the girls in one ,
和 在 拳击 天 我们 去 在 二 出租车 — 父亲 和 这 女孩们 在 一 ，

节礼日那天，我们坐了两辆出租车——父亲和女儿们坐一辆。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and us boys in the other .
和 我们 男孩们 在 这 其他 .

还有我们这些男孩在另一边。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt]
We wondered very much where the Indian Uncle lived , because we had not
我们 想知道 非常 很多 在哪里 这 印度 叔叔 居住地 ， 因为 我们 有 不是
[biːn] [təʊld] .
been told .
到过 讲述 .

我们非常想知道那位印度叔叔住在哪里，因为我们一直没有得到答案。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wen] [ðə; ði][kæb] [bɪ'gæn] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hiːθ]
And we thought when the cab began to go up the hill towards the Heath
和 我们 想法 什么时候 这 出租车 开始 到 去 向上 这 爬坡道 向 这 希思
[ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊki]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
that perhaps the Uncle lived in one of the poky little houses up at the top
那 也许 这 叔叔 居住地 在 一 的 这 慢吞吞 小的 房屋 向上 在 这 顶部
[ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
of Greenwich .
的 格林威治 .

当出租车开始沿着山坡向希思方向行驶时，我们心想，也许叔叔就住在格林威治山顶上那些狭小的房子里的一间里。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæb] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][sʌm; səm][bɪg] ['geɪts] ,
But the cab went right over the Heath and in at some big gates ,
但 这 出租车 去 正确的 超过 这 希思 和 在 在 一些 大的 大门 ，

但出租车径直穿过荒原，驶入了一扇大门。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri] [ɔːl] [waɪt] [wɪð] [frɒst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [ˈfɒrɪst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː]
and through a shrubbery all white with frost like a fairy forest , because it
和 通过 一个 灌木 全部 白色的 和 霜 喜欢 一个 仙女 森林 , 因为 它
[wɒz; wəz] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
was Christmas time .
曾是 圣诞节 时间 .

穿过一片白雪皑皑、宛如仙境般的灌木丛，因为正值圣诞节期间。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒɒli] , [bɪɡ] ,
And at last we stopped before one of those jolly , big ,
和 在 最后的 我们 停止 前 一 的 那些 快乐的 , 大的 ,

最后，我们停在了其中一座快乐的、高大的……面前。

[ˈʌɡli] [red] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] ,
ugly red houses with a lot of windows , that are so comfortable inside ,
丑陋的红色的 房屋 和 一个 很多 的 视窗 , 那 是 所以 舒服的 里面 ,

丑陋的红色房子，有很多窗户，但里面却非常舒适。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steps] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [bɪɡ][ænd; ənd][ɡrænd] ,
and on the steps was the Indian Uncle , looking very big and grand ,
和 在 这 步骤 曾是 这 印度 叔叔 , 寻找 非常 大的 和 盛大 ,

台阶上站着一位印度大叔，看起来身材魁梧，气宇轩昂。

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] [klɒθ] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈsiːlskɪn] [ˈweɪskəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [siːlz]
in a blue cloth coat and yellow sealskin waistcoat , with a bunch of seals
在 一个 蓝色的 布 外套 和 黄色的 海豹皮 马甲 , 和 一个 束 的 封印
[ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
hanging from it .
绞刑 从 它 .

他身穿蓝色布外套和黄色海豹皮背心，背心上挂着许多海豹。

- [ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˈbʌtlə(r)][hɪə(r)] ? - [sed] [ˈdɪki] .
' I wonder whether he has taken a place as butler here ? ' said Dicky .
- 我 想知道 无论 他 有 已采取 一个 地方 作为 管家 这里 ? - 说 微弱 .

“我不知道他是不是在这里当了管家？”迪基说道。

- [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈbrəʊkən] - [daʊn] [mæn] —
' A poor , broken - down man —
- 一个 贫穷的 , 破碎的 - 向下 男人 —

一个可怜的、落魄的男人——

- [nəʊˈel] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
' Noel thought it was very likely ,
- 诺埃尔 想法 它 曾是 非常 可能 ,

诺埃尔认为这很有可能，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [bɪɡ] [ˈhaʊzɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]
because he knew that in these big houses there were always thousands of
因为 他 知道 那 在 这些 大的 房屋 那里 是 总是 数千 的
[ˈsteɪtli] [ˈbʌtlə] .
stately butlers .
庄严 管家 .

因为他知道，在这些大宅子里，总是有成千上万的仪态万方的管家。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [kæb] [dɔː(r)] [hɪmˈself] ,
The Uncle came down the steps and opened the cab door himself ,
这 叔叔 来了 向下 这 步骤 和 打开 这 出租车 门 他自己 ,

叔叔走下台阶，亲自打开了出租车的车门。

[wɪtʃ] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈbʌtlə] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
which I don't think butlers would expect to have to do .
哪个 我 不 思考 管家 会 预计 到 有 到 做 .

我想管家们应该不会希望自己去做这些事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] .
And he took us in .
和 他 采取 我们 在 .

他收留了我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [hɔːl] , [wɪð] [beə(r)][ænd; ənd]['taɪgə(r)] [skɪnz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
It was a lovely hall , with bear and tiger skins on the floor ,
它 曾是 一个 迷人的 大厅 , 和 熊 和 老虎 皮肤 在 这 地面 ,

那是一个很漂亮的厅堂，地板上铺着熊皮和虎皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [klɒk] [wɪð] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] ['dɒdʒɪŋ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and a big clock with the faces of the sun and moon dodging out when it
和 一个 大的 钟 和 这 面孔 的 这 太阳 和 月亮 躲避 出去 什么时候 它
[wɒz; wəz] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
was day or night ,
曾是 天 或者 夜晚 ,

还有一个大钟，钟面上的太阳和月亮图案会随着白天或黑夜的变化而闪烁。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] ,
and Father Time with a scythe coming out at the hours ,
和 父亲 时间 和 一个 镰 未来 出去 在 这 小时 ,

时间老人挥舞着镰刀，在每到整点时分出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [flɪnt] .
and the name on it was ' Flint .
和 这 姓名 在 它 曾是 - 燧石 .

上面的名字是“弗林特”。

['æʃfəd] . -
Ashford . 1776
阿什福德 . -

阿什福德，1776年

- ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒks] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [stʌft] [dʌk] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] ,
' ; and there was a fox eating a stuffed duck in a glass case ,
- ; 和 那里 曾是 一个 狐狸 吃 一个 填充 鸭子 在 一个 玻璃 案件 ,

“；一只狐狸正在玻璃柜里吃一只填充鸭子。”

[ænd; ənd] [hɔːnz] [ɒv; əv][stæg][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] .
and horns of stags and other animals over the doors .
和 角 的 雄鹿 和 其他 动物 超过 这 门 .

门上方装饰着鹿角和其他动物的角。

- [wiːl; wil][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [fɜːst] , - [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,
' We'll just come into my study first , ' said the Uncle ,
- 出色地 只是 来 进入 我的 学习 第一的 , - 说 这 叔叔 ,

“我们先到我的书房去，”叔叔说。

- [ænd; ənd] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
' and wish each other a Merry Christmas .
- 和 希望 每个 其他 一个 欢乐 圣诞节 .

并互相祝愿对方圣诞快乐。

- [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs]
' So then we knew he wasn't the butler , but it must be his own house
- 所以 然后 我们 知道 他 不是 这 管家 , 但 它 必须 是 他的 自己的 房子
,
,
,

所以我们知道他不是管家，而一定是他自己的房子。

[fɔː(r); fə(r)]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	.
for	**only**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**has**	**a**	**study**	**.**
为了	仅有的	这	掌握	的	这	房子	有	一个	学习	.

只有一家之主才有书房。

[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[laɪk]	['fɑː.ðərz]	.
His	**study**	**was**	**not**	**much**	**like**	**Father's**	**.**
他的	学习	曾是	不是	很多	喜欢	父亲的	.

他的书房和父亲的书房不太一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	['eni]	[bʊks]	,	[bʌt; bət]	[sɔːrdz]	[ænd; ənd]	[gʌnz]	[ænd; ənd]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[buːts]	,
It	**had**	**hardly**	**any**	**books**	**,**	**but**	**swords**	**and**	**guns**	**and**	**newspapers**	**and**	**a**	**great**	**many**	**boots**	**,**
它	有	几乎	任何	图书	,	但	剑	和	枪支	和	报纸	和	一个	伟大的	许多	靴子	,

里面几乎没有书，但刀剑、枪支、报纸和大量的靴子却很多。

[ænd; ənd]	['bɒksɪz]	[hɑːf]	[ˌʌn'pækt]	,	[wɪð]	[mɔː(r)]	['ɪndiən]	[θɪŋz]	['bʌldʒɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**boxes**	**half**	**unpacked**	**,**	**with**	**more**	**Indian**	**things**	**bulging**	**out**	**of**	**them**	**.**
和	盒子	一半	拆开包装	,	和	更多的	印度	事物	凸起	出去	的	他们	.

还有一些箱子已经拆开一半，里面塞满了印度商品。

[wiː; wi]	[geɪv]	[hɪm]	['aʊə(r)]	['prez(ə)nts]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːfli]	[pliːzd]	.
We	**gave**	**him**	**our**	**presents**	**and**	**he**	**was**	**awfully**	**pleased**	**.**
我们	给予	他	我们的	礼物	和	他	曾是	非常	高兴	.

我们把礼物送给了他，他非常高兴。

[ðen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[hɪz; ɪz]	['krɪsməs]	['prez(ə)nts]	.
Then	**he**	**gave**	**us**	**his**	**Christmas**	**presents**	**.**
然后	他	给予	我们	他的	圣诞节	礼物	.

然后他把圣诞礼物送给了我们。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['hɪərɪŋ]	[ə'baʊt]	['prez(ə)nts]	,
You	**must**	**be**	**tired**	**of**	**hearing**	**about**	**presents**	**,**
你	必须	是	疲劳的	的	听力	关于	礼物	,

你一定听腻了关于礼物的事吧?

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[rɪ'mɑːk]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌŋkəlz]	['prez(ə)nts]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɒtʃɪz]	;
but	**I**	**must**	**remark**	**that**	**all**	**the**	**Uncle's**	**presents**	**were**	**watches**	**;**
但	我	必须	评论	那	全部	这	叔叔的	礼物	是	手表	;

但我必须指出，叔叔送的所有礼物都是手表；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɒtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[wɪð]	['aʊə(r)]	[nems]	[ɪn'greɪvd]	[ˌɪn'saɪd]	,
there	**was**	**a**	**watch**	**for**	**each**	**of**	**us**	**,**	**with**	**our**	**names**	**engraved**	**inside**	**,**
那里	曾是	一个	手表	为了	每个	的	我们	,	和	我们的	姓名	刻	里面	,

我们每人都有一块手表，表壳内侧刻着我们的名字。

[ɔːl]	['sɪlvə(r)]	[ɪk'sept]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	-	[es]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɔtəbəri]	,	-	[tuː; tə]	[mætʃ]	[hɪz; ɪz]	[buːts]	,
all	**silver**	**except**	**H**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**,**	**and**	**that**	**was**	**a**	**Waterbury**	**,**	**'**	**To**	**match**	**his**	**boots**	**,**
全部	银	除了	H	.	哦	.	-	s	,	和	那	曾是	一个	沃特伯里	,	-	到	匹配	他的	靴子	,

除了HO比例的以外，全是银的，那是沃特伯里牌的，“为了搭配他的靴子”。

-	[ðə; ði]	['ʌŋk(ə)l]	[sed]	.
'	**the**	**Uncle**	**said**	**.**
-	这	叔叔	说	.

“叔叔说道。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

I don't know what he meant .

我 不 知道 什么 他 意思是 .

我不知道他是什么意思。

[ðen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] , - [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .

Then the Uncle looked at Father , and Father said , ' You tell them , sir .

然后 这 叔叔 看起来 在 父亲 , 和 父亲 说 , - 你 告诉 他们 , 先生 .

然后叔叔看了看父亲，父亲说：“你告诉他们吧，先生。”

- [səʊ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kɔ:f] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

' So the Uncle coughed and stood up and made a speech .

- 所以 这 叔叔 咳嗽 和 站立 向上 和 制成 一个 演讲 .

于是，叔叔咳嗽了一声，站起来发表了一番讲话。

[hiː; hi] [sed] —

He said —

他 说 —

他说——

- ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

' Ladies and gentlemen ,

- 女士们 和 先生们 ,

'女士们，先生们，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]

we are met together to discuss an important subject which has for

我们 是 遇见 一起 到 讨论 一个 重要的 主题 哪个 有 为了

[sʌm; səm] [wiːks] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd]

some weeks engrossed the attention of the honourable member opposite and

一些 周 全神贯注 这 注意力 的 这 光荣的 成员 对面的 和

[maɪ'self] .

myself .

我 .

我们今天聚在一起讨论一个重要议题，这个议题已经吸引了尊敬的对面议员和我本人数周的注意力。

- [ai] [sed] , - [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , - [ænd; ənd] ['ælɪs] ['wɪspəd] , - [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪni] -

' I said , ' Hear , hear , ' and Alice whispered , ' What happened to the guinea -

- 我 说 , - 听到 , 听到 , - 和 爱丽丝 低声说道 , - 什么 发生 到 这 几内亚 -

[pɪg] ?

pig ?

猪 ?

我说：“说得好，说得好。”爱丽丝低声问道：“豚鼠怎么了？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .

' Of course you know the answer to that .

- 的 课程 你 知道 这 回答 到 那 .

你当然知道答案。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [went] [ɒn] —

The Uncle went on —

这 叔叔 去 在 —

叔叔继续说道——

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] ['rɑːðə(r)][bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

' I am going to live in this house , and as it's rather big for me ,

- 我 是 去 到 居住 在 这 房子 , 和 作为 它是 相当 大的 为了 我 ,

“我要住进这栋房子里，但是对我来说它有点大了，”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː]
your Father has agreed that he and you shall come and live with me
你的 父亲 有 同意 那 他 和 你 将 来 和 居住 和 我
.
:
.

你父亲已经同意你和他一起来和我一起生活。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə'griːəb(ə)l] , [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,
And so , if you're agreeable , we're all going to live here together , and ,
和 所以 , 如果 你是 同意 , 是 全部 去 到 居住 这里 一起 , 和 ,

所以，如果你同意的话，我们大家就可以一起住在这里了，而且，

[pliːz] [gɒd] , ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
please God , it'll be a happy home for us all .
请 上帝 , 它将 是 一个 快乐的 家 为了 我们 全部 .

上帝保佑，这里会成为我们所有人的幸福家园。

[eɪ] ! — [wɒt] ?
Eh ! — what ?
嗯 ! — 什么 ?

呃！——什么？

- [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] .
' He blew his nose and kissed us all round .
- 他 吹 他的 鼻子 和 亲吻 我们 全部 圆形的 .

他擤了擤鼻子，然后亲吻了我们所有人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [ai][dɪd] [nɒt] [maɪnd] ,
As it was Christmas I did not mind ,
作为 它 曾是 圣诞节 我 做过 不是 头脑 ,

因为是圣诞节，所以我并不介意。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪts] .
though I am much too old for it on other dates .
尽管 我 是 很多 也 老的 为了 它 在 其他 日期 .

虽然在其他日期，我的年龄已经远远超过了约会的年龄。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts] ;
Then he said , ' Thank you all very much for your presents ;
然后 他 说 , - 感谢 你 全部 非常 很多 为了 你的 礼物 ;

然后他说：“非常感谢大家送的礼物；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][hɪə(r)][ai]['væljuː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ai][hæv; həv] .
but I've got a present here I value more than anything else I have .
但 我已经 得到 一个 展示 这里 我 价值 更多的 比 任何事物 别的 我 有 .

但我这里有一份礼物，它比我拥有的任何东西都更珍贵。

- [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [pə'laɪt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
' I thought it was not quite polite of him to say so ,
- 我 想法 它 曾是 不是 相当 有礼貌的 的 他 到 说 所以 ,

“我觉得他那样说不太礼貌。”

[tɪl] [ai] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi]['væljuːd][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - [bɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]
till I saw that what he valued so much was a threepenny - bit on his
直到 我 锯 那 什么 他 有价值的 所以 很多 曾是 一个 三便士 - 少量 在 他的
[wɒtʃ] - [tʃeɪn] ,
watch - chain ,
手表 - 链 ,

直到我发现他如此珍视的，竟然只是表链上的一枚三便士硬币。

[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˈgɪv(ə)n]	[hɪm]	.
and	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**saw**	**it**	**must**	**be**	**the**	**one**	**we**	**had**	**given**	**him**	**.**
和	,	的	课程	,	我	锯	它	必须	是	这	一	我们	有	给定	他	.

当然，我一眼就看出那一定是我们送给他的那一个。

[hiː; hi]	[sed]	,	-	[juː; jʊ]	[ˈtʃɪldrən]	[geɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[wen]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈɪndiən]	,
He	**said**	**,**	**'**	**You**	**children**	**gave**	**me**	**that**	**when**	**you**	**thought**	**I**	**was**	**the**	**poor**	**Indian**	**,**
他	说	,	-	你	孩子们	给予	我	那	什么时候	你	想法	我	曾是	这	贫穷的	印度	,

他说：“你们这些孩子把这东西送给我，是因为你们以为我是个穷印第安人。”

[ænd; ənd]	[aɪl]	[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ai]	[lɪv; laɪv]	.
and	**I'll**	**keep**	**it**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
和	患病的	保持	它	作为	长的	作为	我	居住	.

我会一直保存它，直到我生命的尽头。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[ɑːskt]	[sʌm; səm]	[frendz]	[tuː; tə]	[help]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈdʒɒli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[ˈaʊə(r)]	[haʊs]	-	[ˈwɔːmɪŋ]	.
And	**I've**	**asked**	**some**	**friends**	**to**	**help**	**us**	**to**	**be**	**jolly**	**,**	**for**	**this**	**is**	**our**	**house**	**-**	**warming**	**.**
和	我已经	问	一些	朋友们	到	帮助	我们	到	是	快乐的	,	为了	这	是	我们的	房子	-	变暖	.

我还邀请了一些朋友来帮忙，让我们玩得开心，因为这是我们的乔迁之喜。

[eɪ]	!	—	[wɒt]	?
Eh	**!**	**—**	**what**	**?**
嗯	!	—	什么	?

呃！——什么？

-	[ðen]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ˈfɑːðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bluː]	[ðeə(r)]	[ˈnəʊzɪz]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈfɑːðə(r)]	[sed]	,
'	**Then**	**he**	**shook**	**Father**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**they**	**blew**	**their**	**noses**	**;**	**and**	**then**	**Father**	**said**	**,**
-	然后	他	摇晃	父亲	经过	这	手	,	和	他们	吹	他们的	鼻子	;	和	然后	父亲	说	,

然后他握了握父亲的手，他们擤了擤鼻子；然后父亲说：

-	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈʌŋk(ə)l]	[hæz; həz]	[biːn]	[məʊst]	[kaɪnd]	—	[məʊst]	—
'	**Your**	**Uncle**	**has**	**been**	**most**	**kind**	**—**	**most**	**—**
-	你的	叔叔	有	到过	最多	种类	—	最多	—

“你叔叔真是太好了——太好了——”

-	[bʌt; bət]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[baɪ]	[ˈseɪɪŋ]	,	-	[naʊ]	,	[dɪk]	,	[nəʊ]	[ˈnɒns(ə)ns]	!
'	**But**	**Uncle**	**interrupted**	**by**	**saying**	**,**	**'**	**Now**	**,**	**Dick**	**,**	**no**	**nonsense**	**!**
-	但	叔叔	中断	经过	说	,	-	现在	,	迪克	,	不	废话	!

但叔叔打断道：“好了，迪克，别胡闹了！”

-	[ðen]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[sed]	,	-	[ðen]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	?
'	**Then**	**H**	**.**	**O**	**.**	**said**	**,**	**'**	**Then**	**you're**	**not**	**poor**	**at**	**all**	**?**
-	然后	H	.	哦	.	说	,	-	然后	你是	不是	贫穷的	在	全部	?

“然后HO说，‘那你一点也不穷？’”

-	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈveri]	[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]	.
'	**as**	**if**	**he**	**were**	**very**	**disappointed**	**.**
-	作为	如果	他	是	非常	失望的	.

仿佛他非常失望。

[ðə; ði]	[ˈʌŋk(ə)l]	[rɪˈplaɪd]	,	-	[ai]	[hæv; həv]	[ɪˈnʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ˈsɪmp(ə)l]	[wɒnts]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	;
The	**Uncle**	**replied**	**,**	**'**	**I**	**have**	**enough**	**for**	**my**	**simple**	**wants**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**H**	**.**	**O**	**.**	**;**
这	叔叔	回复	,	-	我	有	足够的	为了	我的	简单的	想要	,	感谢	你	,	H	.	哦	.	;

叔叔回答说：“我拥有的足够满足我的简单需求，谢谢你，侯；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
and your Father's business will provide him with enough for yours .
和 你的 父亲的 商业 将要 提供 他 和 足够的 为了 你的 .

你父亲的生意足以养活你。

[eɪ] ! — [wɒt] ?
Eh ! — what ?
嗯 ! — 什么 ?

呃！——什么？

- [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɒks] ['θʌrəli] ,
' Then we all went down and looked at the fox thoroughly ,
- 然后 我们 全部 去 向下 和 看起来 在 这 狐狸 彻底 ,

然后我们都下去仔细观察了那只狐狸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd]
and made the Uncle take the glass off so that we could see it all round
和 制成 这 叔叔 拿 这 玻璃 离开 所以 那 我们 可以 看 它 全部 圆形的
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [juː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
and then the Uncle took us all over the house ,
和 然后 这 叔叔 采取 我们 全部 超过 这 房子 ,

然后他让叔叔把玻璃拿开，这样我们就能看到房子的各个角落，然后叔叔带着我们参观了整栋房子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn] .
which is the most comfortable one I have ever been in .
哪个 是 这 最多 舒服的 一 我 有 曾经 到过 在 .

这是我坐过的最舒服的床。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['fɑː.ðərz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
There is a beautiful portrait of Mother in Father's sitting - room .
那里 是 一个 美丽的 肖像 的 母亲 在 父亲的 坐着 - 房间 .

父亲的客厅里挂着母亲的一幅美丽画像。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] .
The Uncle must be very rich indeed .
这 叔叔 必须 是 非常 富有的 的确 .

这位叔叔一定非常有钱。

[ðɪs] ['endɪŋ] [ɪz] [laɪk] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn] ['dɪkənzɪz] [bʊks] ;
This ending is like what happens in Dickens's books ;
这 结束 是 喜欢 什么 发生 在 狄更斯的 图书 ;

这个结局就像狄更斯小说里的情节一样；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
but I think it was much jollier to happen like a book ,
但 我 思考 它 曾是 很多 更快乐 到 发生 喜欢 一个 书 ,

但我认为像读一本书那样发生会更有趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪz] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and it shows what a nice man the Uncle is , the way he did it all .
和 它 演出 什么 一个 好的 男人 这 叔叔 是 , 这 方式 他 做过 它 全部 .

从他处理这一切的方式来看，就能看出这位叔叔是个多么好的人。

[θɪŋk] [haʊ] [flæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] ,
Think how flat it would have been if the Uncle had said ,
思考 如何 平坦的 它 会 有 到过 如果 这 叔叔 有 说 ,

想想如果叔叔说的是“那该有多平淡啊”，

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['θrepəns; 'θrʌpəns] ['fɑːðɪŋ] , - [əʊ] ,
when we first offered him the one and threepence farthing , ' Oh ,
什么时候 我们 第一的 提供 他 这 一 和 三便士 法辛 , - 哦 ,

当我们第一次给他一便士三便士时，他说：“哦，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [wʌn][ænd; ənd] [θriː] - [pens] !
I don't want your dirty one and three - pence !
我 不 想 你的 肮脏的 一 和 三 - 便士 !
我不要你那脏兮兮的一便士和三便士！

[aɪm] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] .
I'm very rich indeed .
我是 非常 富有的 的确 .
我确实非常富有。

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvd] [ʌp] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tɪl] ['krɪsməs] ,
' Instead of which he saved up the news of his wealth till Christmas ,
- 反而 的 哪个 他 已保存 向上 这 消息 的 他的 财富 直到 圣诞节 ,
他并没有直接宣布自己发了财，而是等到圣诞节才公布。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][juː 'es][ɔːl][ɪn][wʌn] ['glɔːriəs] [bɜːst] .
and then told us all in one glorious burst .
和 然后 讲述 我们 全部 在 一 辉煌 爆裂 .
然后他一口气把所有事情都告诉了我们。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['dɪkɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðɪs] [wei] .
Besides , I can't help it if it is like Dickens , because it happens this way .
除了 , 我 不能 帮助 它 如果 它 是 喜欢 狄更斯 , 因为 它 发生 这 方式 .
此外，如果事情像狄更斯笔下的那样发展，我也没办法，因为事情就是这样发生的。

['riːəl] [laɪf] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bʊks] .
Real life is often something like books .
真实的 生活 是 经常 某物 喜欢 图书 .
现实生活往往与书中的情节相似。

['prez(ə)ntli] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
Presently , when we had seen the house , we were taken into the drawing -
目前 , 什么时候 我们 有 已见 这 房子 , 我们 是 已采取 进入 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
看完房子后，我们被带进了客厅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] ['lezli] , [huː] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [juː 'es] [gʊd]
and there was Mrs Leslie , who gave us the shillings and wished us good
和 那里 曾是 太太 莱斯利 , WHO 给予 我们 这 先令 和 希望 我们 好的
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
还有莱斯利太太，她给了我们几先令，并祝我们狩猎顺利。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['tɑːtnəm] , [ænd; ənd] ['ælbət] - [nekst] - [dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] — [ænd; ənd] ['ælbət] - [nekst] -
and Lord Tottenham , and Albert - next - door's Uncle — and Albert - next -
和 主 托特纳姆热刺 , 和 阿尔伯特 - 下一个 - 门的 叔叔 — 和 阿尔伯特 - 下一个 -
[dɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ([aɪm] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]) ,
door , and his Mother (I'm not very fond of her) ,
门 , 和 他的 母亲 (我是 不是 非常 喜爱 的 她) ,
还有托特纳姆勋爵，还有隔壁阿尔伯特的叔叔——还有隔壁阿尔伯特，还有他的母亲（我不太喜欢她），

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kidz] ,
and best of all our own Robber and his two kids ,
和 最好的 的 全部 我们的 自己的 强盗 和 他的 二 孩子们 ,
最棒的还是我们自己的罗伯和他的两个孩子，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒn] .
and our Robber had a new suit on .
和 我们的 强盗 有 一个 新的 套装 在 .
我们的劫匪换了一身新西装。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][təʊld][juː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] ,
The Uncle told us he had asked the people who had been kind to us ,
这 叔叔 讲述 我们 他 有 问 这 人们 WHO 有 到过 种类 到 我们 ,

叔叔告诉我们，他已经问过那些曾经善待过我们的人了。

[ænd; ənd][nəʊ'el] [sed] , - [weə(r)] [ɪz][maɪ]['nəʊb(ə)l]['edɪtə(r)] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ðə; ði]['pəʊətri][tuː; tə] ?
and Noel said , ' Where is my noble editor that I wrote the poetry to ?
和 诺埃尔 说 , - 在哪里 是 我的 高贵 编辑 那 我 写道 这 诗 到 ?

诺埃尔说：“我写诗献给的那位高贵的编辑在哪里？”

- [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][streɪndʒ]['edɪtə(r)][tuː; tə]
' The Uncle said he had not had the courage to ask a strange editor to
- 这 叔叔 说 他 有 不是 有 这 勇气 到 问 一个 奇怪的 编辑 到
['dɪnə(r)] ;
dinner ;
晚餐 ;

“叔叔说他没有勇气邀请一位陌生的编辑共进晚餐；

[bʌt; bət] [lɔːd] ['tɑːtnəm] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
but Lord Tottenham was an old friend of Uncle's , and he had
但 主 托特纳姆热刺 曾是 一个 老的 朋友 的 叔叔的 , 和 他 有
[ˌɪntrə'djuːst] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] ['lezli] ,
introduced Uncle to Mrs Leslie ,
介绍 叔叔 到 太太 莱斯利 ,

但托特纳姆勋爵是叔叔的老朋友，是他把叔叔介绍给了莱斯利夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ]
and that was how he had the pride and pleasure of welcoming
和 那 曾是 如何 他 有 这 自豪 和 乐趣 的 欢迎
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] .
her to our house - warming .
她 到 我们的 房子 - 变暖 .

他就是这样荣幸而愉快地邀请她参加我们的乔迁派对。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] .
And he made her a bow like you see on a Christmas card .
和 他 制成 她 一个 弓 喜欢 你 看 在 一个 圣诞节 卡片 .

他给她做了一个像圣诞贺卡上那样的蝴蝶结。

[ðen] ['ælɪs] [ɑːskt] , - [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] ['roʊzənˌbɔm] ?
Then Alice asked , ' What about Mr Rosenbaum ?
然后 爱丽丝 问 , - 什么 关于 先生 罗森鲍姆 ?

然后爱丽丝问道：“罗森鲍姆先生呢？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He was kind ; it would have been a pleasant surprise for him .
他 曾是 种类 ; 它 会 有 到过 一个 令人愉快的 惊喜 为了 他 .

他为人友善，这对他来说会是一个惊喜。

- [bʌt; bət] ['evribɒdi] [lɑːft] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] —
' But everybody laughed , and Uncle said —
- 但 大家 笑了 , 和 叔叔 说 —

但大家都笑了，叔叔说——

- [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [peɪd] [hɪm][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hiː; hi] [lent] [juː; jʊ] .
' Your father has paid him the sovereign he lent you .
- 你的 父亲 有 有薪酬的 他 这 主权 他 借出的 你 .

你父亲已经把借给你的金币还给了他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
I don't think he could have borne another pleasant surprise .
我 不 思考 他 可以 有 出生 其他 令人愉快的 惊喜 .

我想他不可能再承受一次惊喜了。

- [ænd; ənd][ai] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

' And I said there was the butcher , and he was really kind ; but they

- 和 我 说 那里 曾是 这 屠夫 , 和 他 曾是 真的 种类 ; 但 他们

['əʊnli] [lɑːft] ,

only laughed ,

仅有的 笑了 ,

“我说那里有个屠夫，他非常和善；但他们只是嘲笑我。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət]

and Father said you could not ask all your business friends to a private

和 父亲 说 你 可以 不是 问 全部 你的 商业 朋友们 到 一个 私人的

['dɪnə(r)] .

dinner .

晚餐 .

父亲说，你不能邀请所有生意上的朋友参加私人晚宴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [tɔːk] [ə'baʊt] [kəʊld]

Then it was dinner - time , and we thought of Uncle's talk about cold

然后 它 曾是 晚餐 - 时间 , 和 我们 想法 的 叔叔的 讲话 关于 寒冷的

['mʌtn] [ænd; ənd] [raɪs] .

mutton and rice .

羊肉 和 米 .

到了晚餐时间，我们想起了叔叔说的冷羊肉饭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] !

But it was a beautiful dinner , and I never saw such a dessert !

但 它 曾是 一个 美丽的 晚餐 , 和 我 绝不 锯 这样的 一个 甜点 !

但那是一顿非常棒的晚餐，我从未见过如此美味的甜点！

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊəz][ɒn] [pleɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

We had ours on plates to take away into another sitting - room ,

我们 有 我们的 在 盘子 到 拿 离开 进入 其他 坐着 - 房间 ,

我们把食物盛在盘子里，端到另一个客厅去吃。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .

which was much jollier than sitting round the table with the grown - ups .

哪个 曾是 很多 更快乐 比 坐着 圆形的 这 桌子 和 这 生长 - UPS .

这比和大人围坐在桌旁有趣得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːbərz] [kidz] [steɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

But the Robber's kids stayed with their Father .

但 这 强盗的 孩子们 入住 和 他们的 父亲 .

但强盗的孩子们却和他们的父亲待在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] ,

They were very shy and frightened , and said hardly anything ,

他们 是 非常 害羞的 和 害怕 , 和 说 几乎 任何事物 ,

他们非常害羞和害怕，几乎什么也没说。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] ['veri] [braɪt] [aɪz] .

but looked all about with very bright eyes .

但 看起来 全部 关于 和 非常 明亮的 眼睛 .

但他却睁大眼睛环顾四周。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [waɪt] [maɪs] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ]

H . O . thought they were like white mice ; but afterwards we got to know

H . 哦 . 想法 他们 是 喜欢 白色的 小鼠 ; 但 然后 我们 得到 到 知道

[ðem; ðəm] ['veri] [wel] ,

them very well ,

他们 非常 出色地 ,

HO 原以为它们像白老鼠；但后来我们逐渐了解了它们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['maʊsi] .
and in the end they were not so mousy .
和 在 这 结尾 他们 是 不是 所以 鼠辈 .

最终，他们并没有那么胆小。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [stʌf] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;
And there is a good deal of interesting stuff to tell about them ;
和 那里 是 一个 好的 交易 的 有趣的 东西 到 告诉 关于 他们 ;

关于他们，有很多有趣的事情可以讲述；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] ,
but I shall put all that in another book ,
但 我 将 放 全部 那 在 其他 书 ,

但我会把这些都写在另一本书里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
for there is no room for it in this one .
为了 那里 是 不 房间 为了 它 在 这 一 .

因为这里没有它的位置。

[wiː; wi] [pleɪd] ['dezət] ['aɪlənds] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][dræŋk] ['ʌŋkəlz] [helθ] [ɪn]['dʒɪndʒə(r)] [waɪn]
.
We played desert islands all the afternoon and drank Uncle's health in ginger wine
.
我们 玩 沙漠 岛屿 全部 这 下午 和 喝 叔叔的 健康 在 姜 葡萄酒
.

我们整个下午都在玩荒岛求生游戏，还用姜汁酒祝叔叔身体健康。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eɪtʃ] . [əʊ] . [ðæt] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] ['ælɪsɪz] [griːn] [sɪlk] [dres] ,
It was H . O . that upset his over Alice's green silk dress ,
它 曾是 H . 哦 . 那 沮丧的 他的 超过 爱丽丝的 绿色的 丝绸 裙子 ,

是HO因为爱丽丝的绿色丝绸连衣裙而让他心烦意乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [rəud] [hɪm] .
and she never even rowed him .
和 她 绝不 甚至 划船 他 .

她甚至都没给他划过船。

['brʌðəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['feivərits] ,
Brothers ought not to have favourites ,
兄弟 应该 不是 到 有 收藏夹 ,

兄弟之间不应该有偏爱，

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] ,
and Oswald would never be so mean as to have a favourite sister ,
和 奥斯瓦尔德 会 绝不 是 所以 意思是 作为 到 有 一个 最喜欢的 姐姐 ,

奥斯瓦尔德绝不会那么吝啬，偏爱哪个妹妹。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [waɪld] ['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
or , if he had , wild horses should not make him tell who it was .
或者 , 如果 他 有 , 荒野 马匹 应该 不是 制作 他 告诉 WHO 它 曾是 .

或者，即便他真的知道是谁，野马也不应该逼他说出是谁。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,
And now we are to go on living in the big house on the Heath ,
和 现在 我们 是 到 去 在 活的 在 这 大的 房子 在 这 希思 ,

现在我们将继续住在荒原上的那栋大房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒɒli] .
and it is very jolly .
和 它 是 非常 快乐的 .

它非常欢乐。

['mɪsɪz] ['lezli] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] ['ælbət] - [nekst] -
Mrs Leslie often comes to see us , and our own Robber and Albert - next -
太太 莱斯利 经常 来 到 看 我们 , 和 我们的 自己的 强盗 和 阿尔伯特 - 下一个 -
[dɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] .
door's uncle .
门的 叔叔 .

莱斯利太太经常来看我们，还有我们自己的罗伯和隔壁阿尔伯特的叔叔。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l] [laɪks] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['ɪndiə] [tuː] [ænd; ənd][ɪz] [braʊn] ;
The Indian Uncle likes him because he has been in India too and is brown ;
这 印度 叔叔 点赞 他 因为 他 有 到过 在 印度 也 和 是 棕色的 ;

印度大叔喜欢他，因为他也去过印度，而且皮肤是棕色的；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['ælbət] - [nekst] - [dɔː(r)] .
but our Uncle does not like Albert - next - door .
但 我们的 叔叔 做 不是 喜欢 阿尔伯特 - 下一个 - 门 .

但是我们的叔叔不喜欢隔壁的阿尔伯特。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌf] .
He says he is a muff .
他 说道 他 是 一个 耳罩 .

他说他是个笨蛋。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rʌgbi] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ'el][ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . ,
And I am to go to Rugby , and so are Noel and H . O . ,
和 我 是 到 去 到 橄榄球 , 和 所以 是 诺埃尔 和 H . 哦 . ,

我要去拉格比，诺埃尔和霍也要去。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] ['beɪlɪəl] ['ɑːftəwədz] .
and perhaps to Balliol afterwards .
和 也许 到 贝利奥尔学院 然后 .

之后或许会去贝利奥尔学院。

['beɪlɪəl] [ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɒlɪdʒ] .
Balliol is my Father's college .
贝利奥尔学院 是 我的 父亲的 大学 .

贝利奥尔学院是我父亲的母校。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['seprət] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd]
It has two separate coats of arms , which many other colleges are not allowed
它 有 二 分离 外套 的 武器 , 哪个 许多 其他 大学 是 不是 允许
.
.
.

它拥有两个独立的校徽，这是许多其他学院所不允许的。

[nəʊ'el][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['dɪki] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] .
Noel is going to be a poet and Dicky wants to go into Father's business .
诺埃尔 是 去 到 是 一个 诗人 和 微弱 想要 到 去 进入 父亲的 商业 .

诺埃尔想成为一名诗人，迪基想继承父亲的事业。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [əʊld] [sɔːt] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] ,
The Uncle is a real good old sort ; and just think ,
这 叔叔 是 一个 真实的 好的 老的 种类 ; 和 只是 思考 ,

这位叔叔真是个好人；想想看，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi]
we should never have found him if we hadn't made up our minds to be
我们 应该 绝不 有 成立 他 如果 我们 之前没有 制成 向上 我们的 思想 到 是
['treʒə(r)] ['siːkə] !
Treasure Seekers !
宝藏 探索者 !

如果我们没有下定决心成为寻宝者，我们就永远也找不到他！

[nəʊ'el] [meɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —
Noel made a poem about it —
诺埃尔 制成 一个 诗 关于 它 —

诺埃尔为此写了一首诗——

[ləʊ] ! [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [frɒm; frəm][lændz][ə'fɑː(r)] ,
Lo ! the poor Indian from lands afar ,
洛 ! 这 贫穷的 印度 从 土地 远方 ,

瞧！来自远方的可怜的印度人，

['kɒmz] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['siːkə] [ɑː(r); ə(r)] ;
Comes where the treasure seekers are ;
来 在哪里 这 宝藏 寻求者 是 ;

来到寻宝者所在之处；

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd]
We looked for treasure , but we find
我们 看起来 为了 宝藏 , 但 我们 寻找

我们寻找宝藏，却只找到

[ðə; ði] [best] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
The best treasure of all is the Uncle good and kind .
这 最好的 宝藏 的 全部 是 这 叔叔 好的 和 种类 .

最珍贵的宝藏就是善良友好的叔叔。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][rɒt] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,
I thought it was rather rot , but Alice would show it to the Uncle ,
我 想法 它 曾是 相当 腐烂 , 但 爱丽丝 会 展示 它 到 这 叔叔 ,

我觉得它有点腐烂了，但爱丽丝会把它拿给叔叔看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
and he liked it very much .
和 他 喜欢 它 非常 很多 .

他非常喜欢。

[hiː; hi] [kɪst] ['ælɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [smæk] [nəʊ'el][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
He kissed Alice and he smacked Noel on the back , and he said ,
他 亲吻 爱丽丝 和 他 猛击 诺埃尔 在 这 后退 , 和 他 说 ,

他吻了爱丽丝，又拍了拍诺埃尔的背，然后说道：

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [səʊ]['bædli]['aɪðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
' I don't think I've done so badly either , if you come to that ,
- 我 不 思考 我已经 完毕 所以 糟糕 任何一个 , 如果 你 来 到 那 ,

“如果非要说的话，我觉得我做得也不算太差。”

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['treʒə(r)] ['siːkə(r)] .
though I was never a regular professional treasure seeker .
尽管 我 曾是 绝不 一个 常规的 专业的 宝藏 寻求者 .

虽然我从来都不是一个职业寻宝者。

[eɪ] ! — [wɒt] ? -
Eh ! — what ? '
嗯 ! — 什么 ? -

呃！——什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神